MODERN MUSIC AND MUSICIANS

MODERN MUSIC AND MUSICIANS

Philharmonic Edition

MODERN MUSIC AND MUSICIANS

Philharmonic Edition

BY PERMISSION OF BRAUN, CLEMENT & CO., NEW YORK.

FRANÇOISE PRÉVOST—A DANCER OF THE OPERA. (1681-1741.)

FROM THE PAINTING BY JEAN RAOUX.

MODERN MUSIC AND MUSICIANS

FOR VOCALISTS

EDITOR-IN-CHIEF
LOUIS C. ELSON

MANAGING EDITOR
NICHOLAS DE VORE

ASSOCIATE AND CONSULTING EDITORS

GIUSEPPE FERRATA	ARTHUR ELSON	MORTIMER WILSON
CLARENCE LUCAS	FREDERICK MARTENS	ROY LAMONT SMITH
PETER W. DYKEMA	J. J. McCLELLAN	F. W. GOODRICH
EUGENE SIMPSON	GROVER BROWER	JOSEPH M. PRIAULX
CESAR SAERCHINGER	ALEXANDER PERO	EDITH TILLOTSON

INCLUDING

THE WORLD'S ONE HUNDRED GREATEST SONGS

Committee of Selection

ARTHUR FOOTE	ERNESTINE SCHUMANN-HEINK	AUGUST FRAEMCKE
W. J. BALTZELL	KARLETON HACKETT	HORATIO W. PARKER
LOUIS C. ELSON	HENRY T. FINCK	NICHOLAS DEVORE

VOLUME II

MODERN ART SONGS

THE UNIVERSITY SOCIETY, INC.
NEW YORK

COPYRIGHT, 1918, BY
THE UNIVERSITY SOCIETY, INC.

TABLE OF CONTENTS

VOLUME II

MODERN ART SONGS

		PAGE
The Maid and the Butterfly	EUGEN D'ALBERT	305
A Song of Thanksgiving	FRANCES ALLITSEN	309
If Love Were What the Rose Is	PAUL AMBROSE	314
Il Bacio The Dream of Home	LUIGI ARDITI	318
The Wind is Awake	HOMER N. BARTLETT	327
Chant Hindou Hindoo Song	H. BEMBERG	330
May Dew	STERNDALE BENNETT	335
Love	IRÉNÉE BERGÉ	339
Komm, lass uns spielen, du herziges Kind Pretend	J. BLEICHMANN	342
Still wie die Nacht Still as the Night	BOHM	346
La Princesse endormie The Sleeping Princess	BORODINE	350
A Dissonance	BORODINE	356
Du bist mein All Thou Art My All	TH. BRADSKY	358
As the Dawn	OTTO CANTOR	362
Oh Fair, Oh Sweet and Holy	OTTO CANTOR	368
Minha terra tem palmeiras My Fair Land	A. CANTÚ	372
Madrigal	CHAMINADE	380
Ritournelle	CHAMINADE	383
Rosemonde	CHAMINADE	388
L'été Summer	CHAMINADE	392
A Lover's Envy	F. S. CONVERSE	398
In deinem Antlitz lass ich Your Sparkling Glance	CUI	402
Oceano Nox Night at Sea	CUI	405
Cradle Song	REGINALD DE KOVEN	409
Villanelle	EVA DELL'ACQUA	412
Un doux lien Tender Ties	A. DELBRÜCK	418
Love and Life	NICHOLAS DEVORE	422
Le givre en fleur Frost Flowers	GUSTAVE DORET	426

		PAGE
Dans le bois fleuri In the Woods	GUSTAVE DORET	428
Clocher lointain The Bell Tower	GUSTAVE DORET	430
Au petit jour du matin All in the Dawn	GUSTAVE DORET	432
June	LULU JONES DOWNING	435
Deux yeux Two Eyes	ERNESTO DRANGOSCH	439
Salut d'amour Bright is the World	EDWARD ELGAR	442
The Unseen Garden	G. FERRATA	447
Desio di Nozze Heart's Desire	G. FERRATA	450
Heimliche Grüsse Oh, Irmingard!	ALEX. VON FIELITZ	454
Im Wunderbuch The Book of Wonders	A. FÖRSTER	457
Ich liebe dich I Love Thee	A. FÖRSTER	462
Dusk in June	FAY FOSTER	466
Fior de speranza Flower of Hope	C. GAITO	468
Mistica	C. GAITO	474
La pluie The Rain	ALEX. GEORGES	479
Dites-moi Tell Me, Pray	B. GODARD	483
Chanson de Florian Florian's Song	B. GODARD	487
Chantez, riez, dormez Sing, Smile, Slumber	GOUNOD	490
Au Printemps To Spring	GOUNOD	495
Mit einer Primula Veris The First Primrose	GRIEG	500
Die Prinzessin The Princess	GRIEG	502
Ich liebe dich I Love Thee	GRIEG	505
Ein Schwan A Swan	GRIEG	508
Solvejg's Lied Sunshine Song	GRIEG	510
What the Flowers Say	HENRY K. HADLEY	513
Si mes vers avaient des ailes Could My Songs Their Flight Be Winging	R. HAHN	516
L'heure exquise The Perfect Hour	R. HAHN	520
Reverie	R. HAHN	523
Just as it used to do	VICTOR HARRIS	527

		PAGE
Noël d'Irlande An Irish Noël	Augusta Holmès	531
En Chemin On the Road	Augusta Holmès	534
A des oiseaux To the Birds	Georges Hüe	538
J'ai pleuré en rêve In My Dreams I Sorrowed	Georges Hüe	543
Lehn' deine Wang' an meine Wang Oh! Press Thy Cheek Against Mine Own	A. Jensen	546
Murmelndes Lüftchen Murmuring Zephyr	A. Jensen	548
Phantasy	A. Walter Kramer	555
In Explanation	A. Walter Kramer	556
My Native Land Patria	Hugo Kaun	558
Mit der Gänsen With the Goslings	Hugo Kaun	560
L'esclave The Captive	Ed. Lalo	564
On an April Apple Bough	Margaret Ruthven Lang	567
Titania's Cradle	Liza Lehmann	570
At the Making of the Hay	Liza Lehmann	572
The Night Wind	Harvey Worthington Loomis	577
Elegy	Massenet	580
Bonne nuit Good Night	Massenet	582
Altdeutscher Liebesreim Old German Love Rhyme	Meyer-Helmund	585
The Daily Question	Meyer-Helmund	588
Ballgeflüster Flirtation	Meyer-Helmund	592
The Weary Hours	W. H. Neidlinger	597
Psyché	E. Paladilhe	600
Cantigas	A. Nepomuceno	603

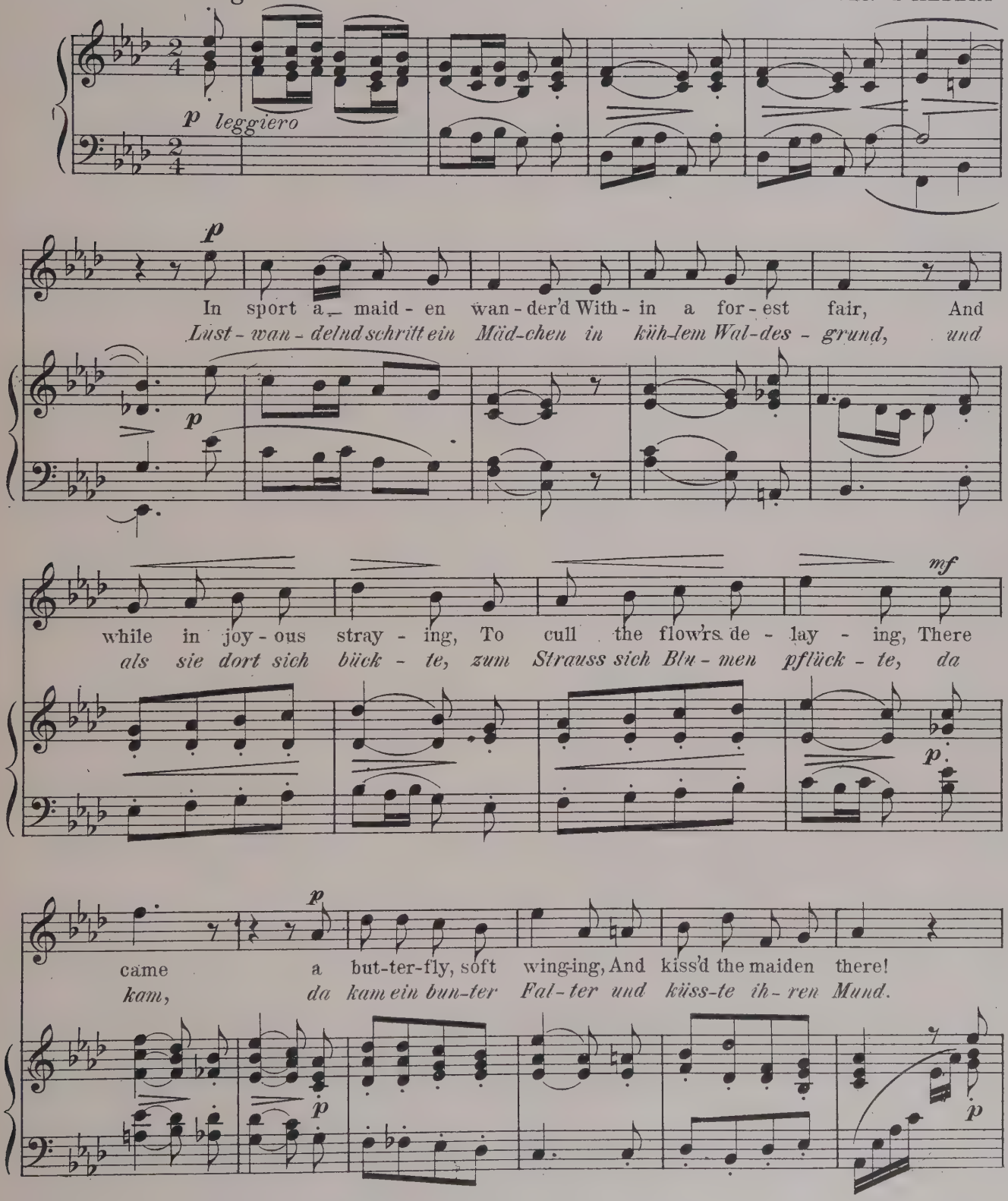
THE MAID AND THE BUTTERFLY

DAS MÄDCHEN UND DER SCHMETTERLING

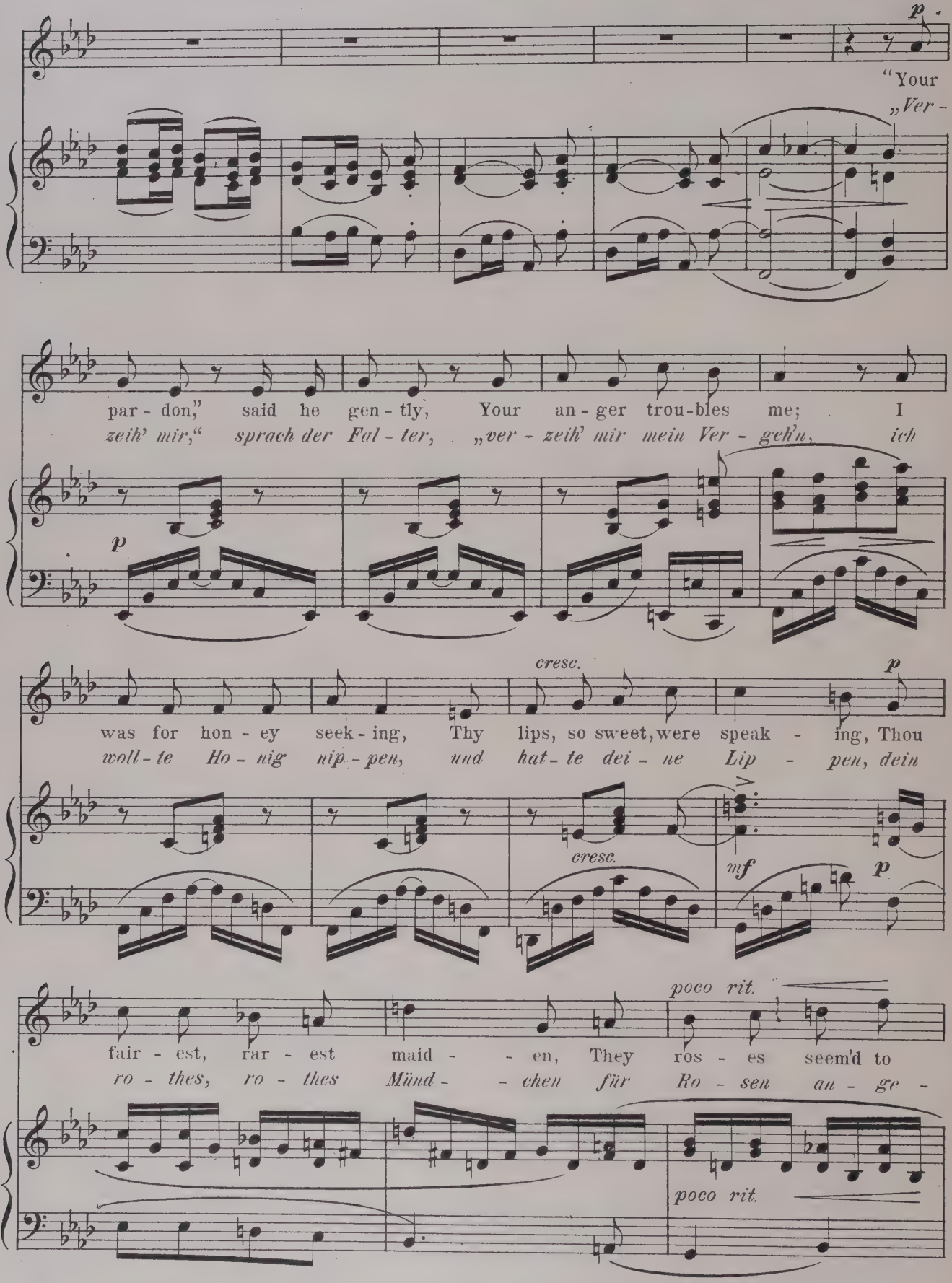
English version by
George Cooper

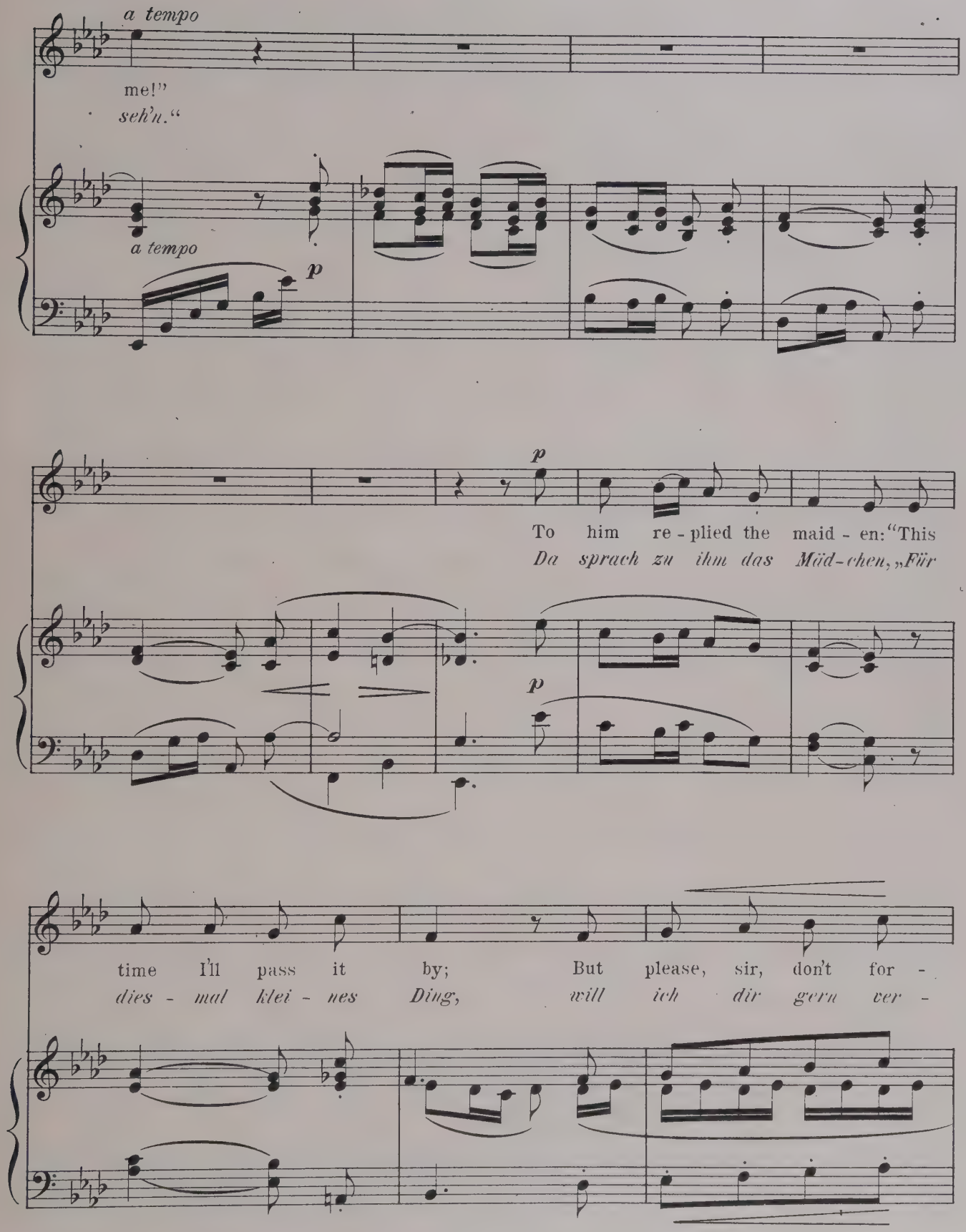
Allegretto

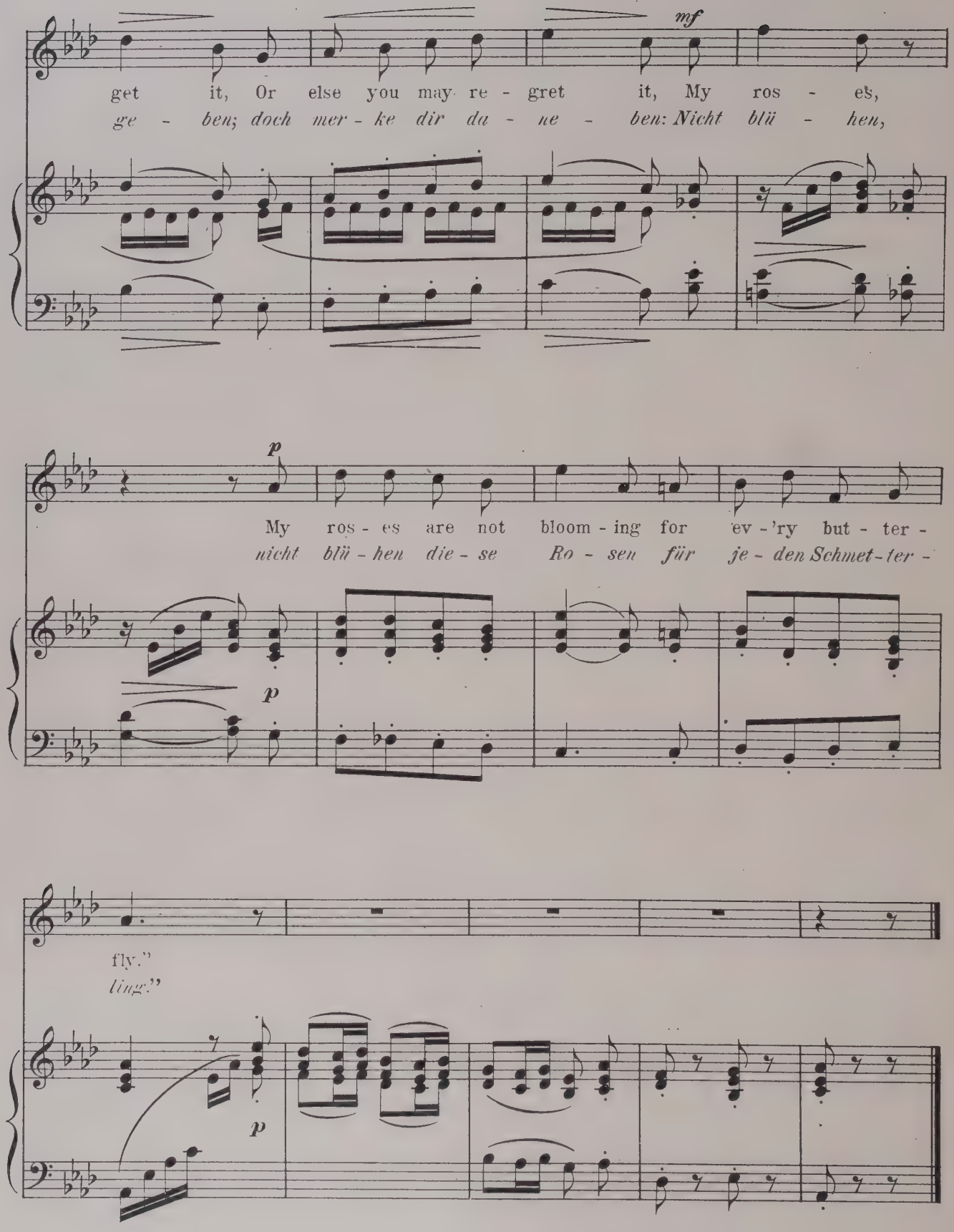
EUGEN d'ALBERT


p leggiero
In sport a - maid - en wan - der'd With - in a for - est fair, And
Lust - wan - delnd schritt ein Mäd-chen in küh-lem Wal-des - grund, und
mf
while in joy - ous stray - ing, To cull the flow'rs de - lay - ing, There
als sie dort sich bück - te, zum Strauss sich Blu - men pflück - te, da
came a but-ter-fly, soft wing-ing, And kiss'd the maiden there!
kam, da kam ein bun-ter Fal-ter und küss-te ih-ren Mund.

Copyright 1904, by The University Society, Inc.


p
"Your
„Ver -
par - don," said he gen - tly, Your an - ger trou - bles me; I
zeih' mir," sprach der Fal - ter, „ver - zeih' mir mein Ver - geh'n, ich
p
cresc.
p
was for hon - ey seek - ing, Thy lips, so sweet, were speak - ing, Thou
woll - te Ho - nig nip - pen, und hat - te dei - ne Lip - pen, dein
cresc.
mf
p
poco rit.
fair - est, rar - est maid - - en, They ros - es seem'd to
ro - thes, ro - thes Münd - - chen für Ro - sen an - ge -
poco rit.

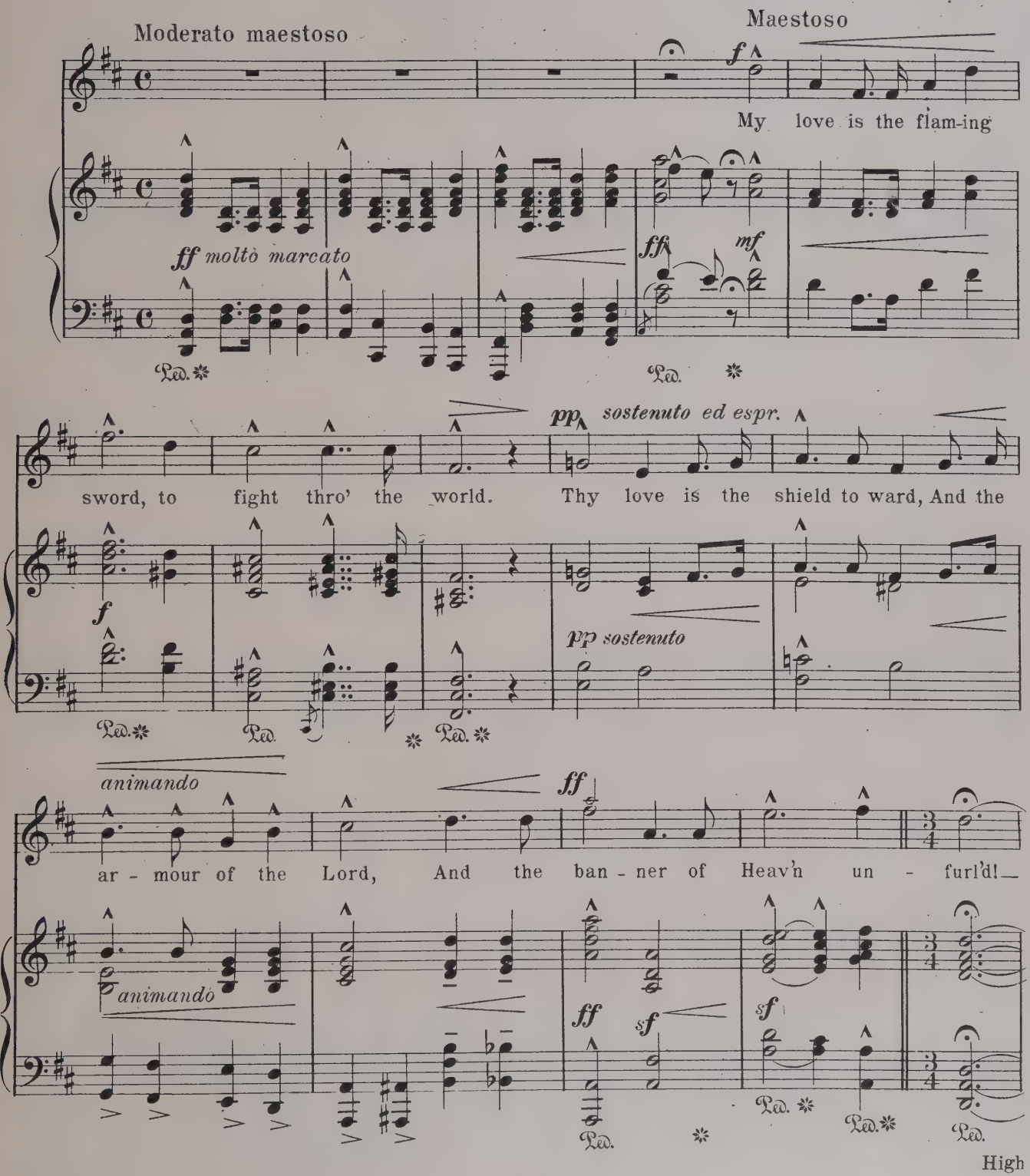

a tempo
me!"
seh'n."
a tempo
p
p
To him re - plied the maid - en:"This
Da sprach zu ihm das Mäd - chen, „Für
p
time I'll pass it by; But please, sir, don't for -
dies - mal klei - nes Ding, will ich dir gern ver -


mf
get it, Or else you may re - gret it, My ros - es,
ge - ben; doch mer - ke dir da - ne - ben: Nicht blü - hen,
p
My ros - es are not bloom - ing for ev - 'ry but - ter -
nicht blü - hen die - se Ro - sen für je - den Schmet - ter -
p
fly."
ling."
p

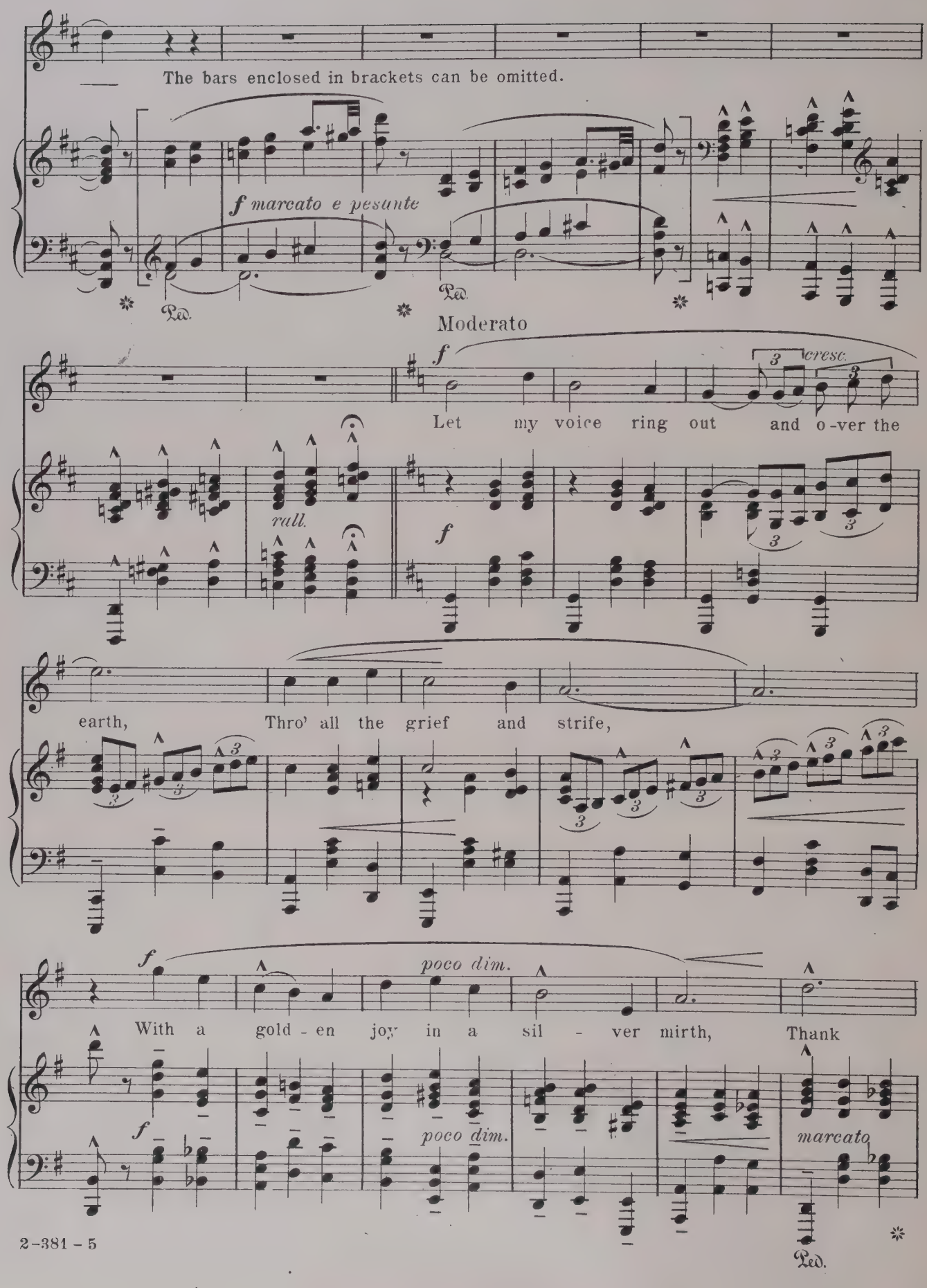
A SONG OF THANKSGIVING

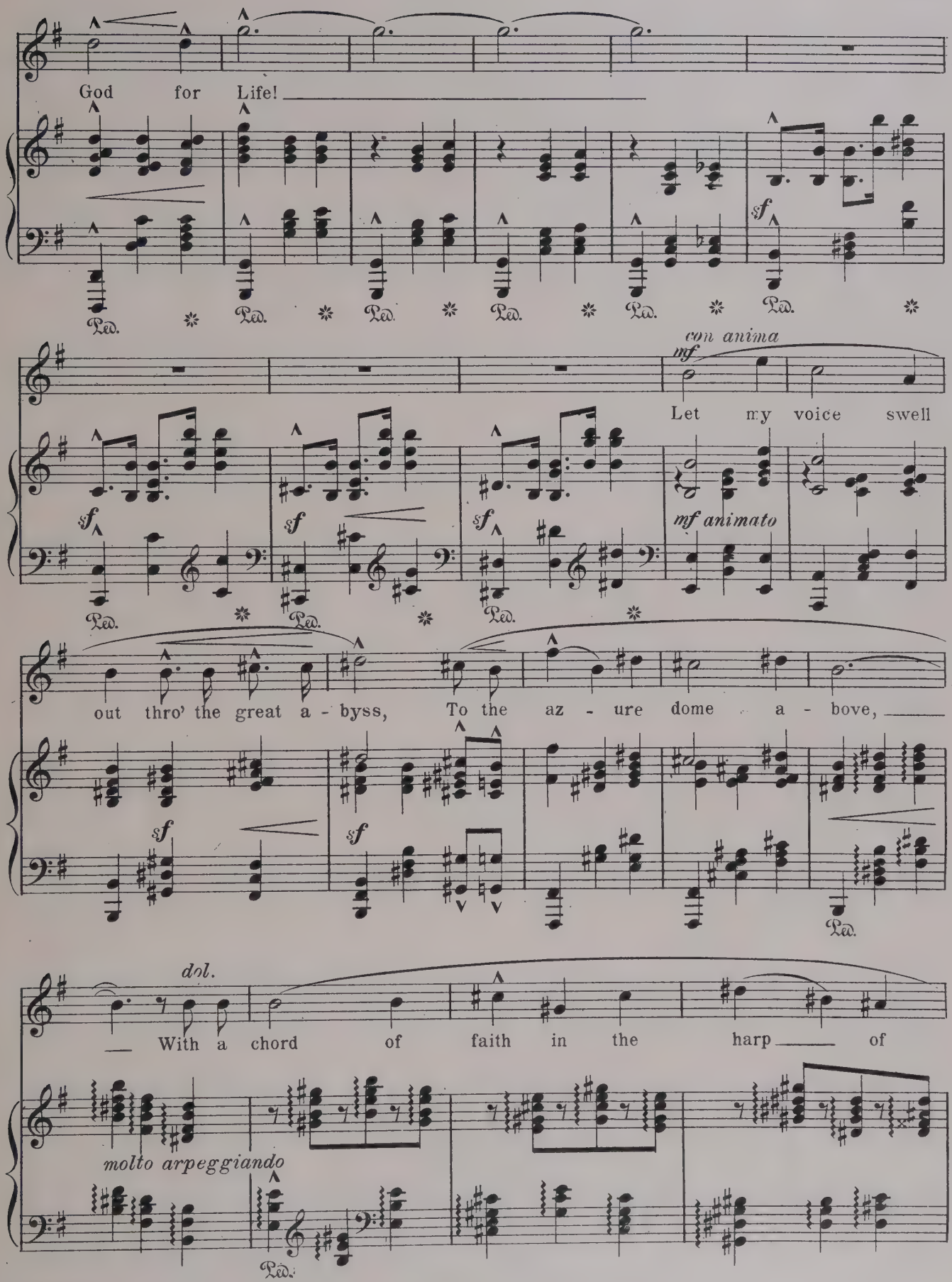
JAMES THOMSON

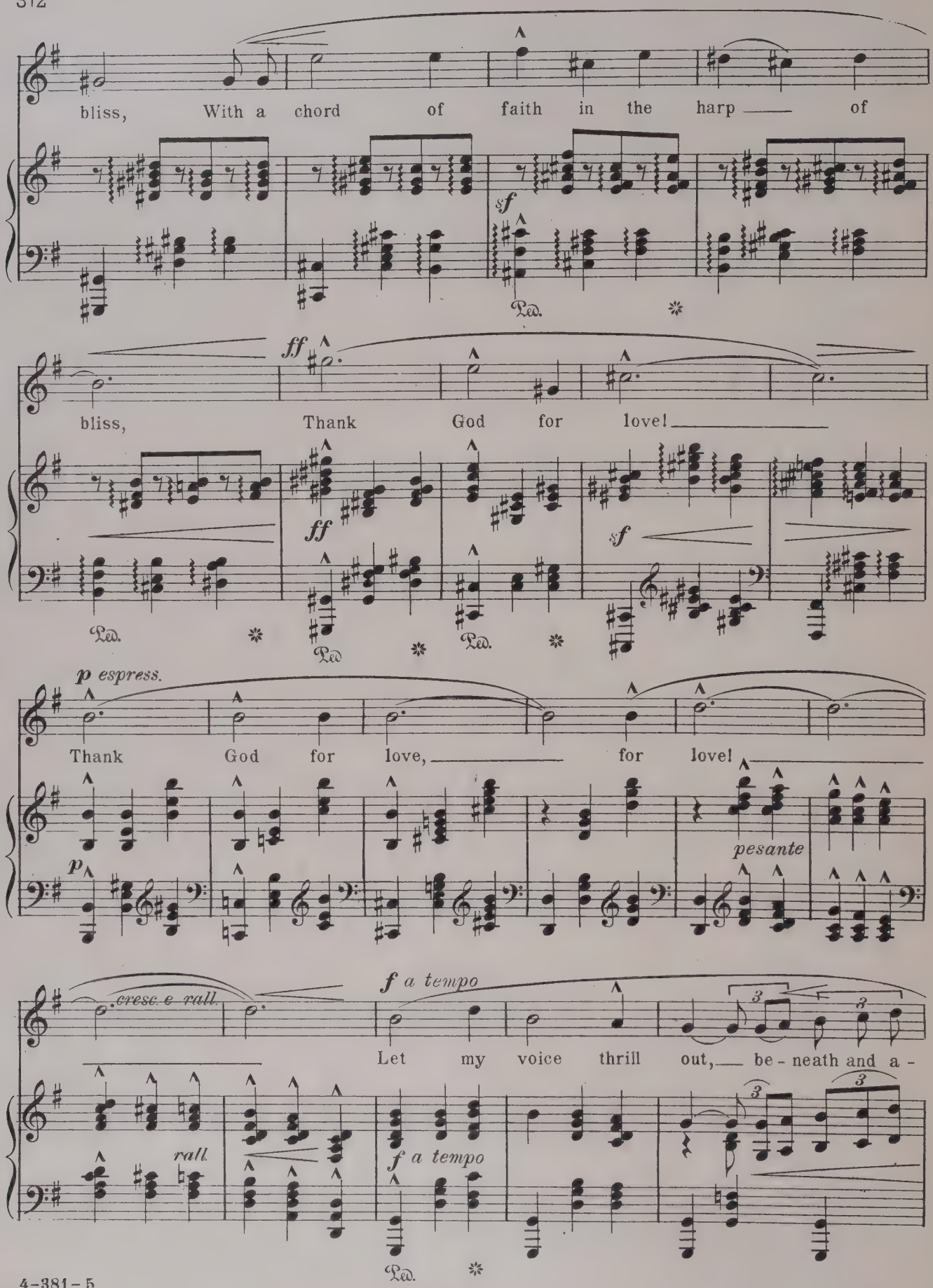
FRANCES ALLITSEN

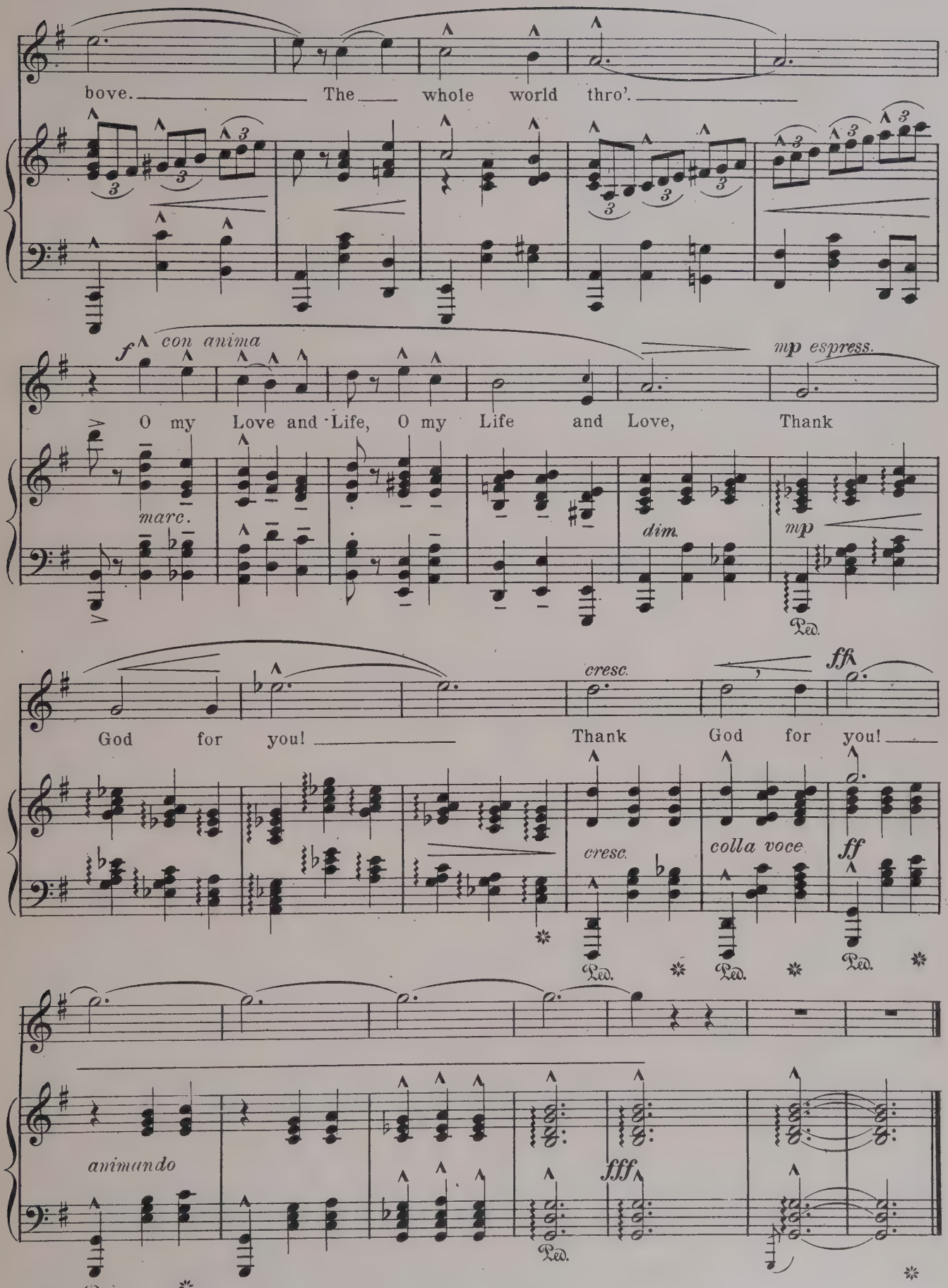


High


The bars enclosed in brackets can be omitted.
f marcato e pesante
Ped.
Ped.
Moderato
f
cresc.
Let my voice ring out and o-ver the
rall.
f
earth, Thro' all the grief and strife,
f
poco dim.
With a gold-en joy in a sil-ver mirth, Thank
f
poco dim.
marcato
Ped.


God for Life!
Ped.
con anima
mf
Let my voice swell
sf
mf animato
out thro' the great a - byss, To the az - ure dome a - bove,
dol.
With a chord of faith in the harp of
molto arpeggiando

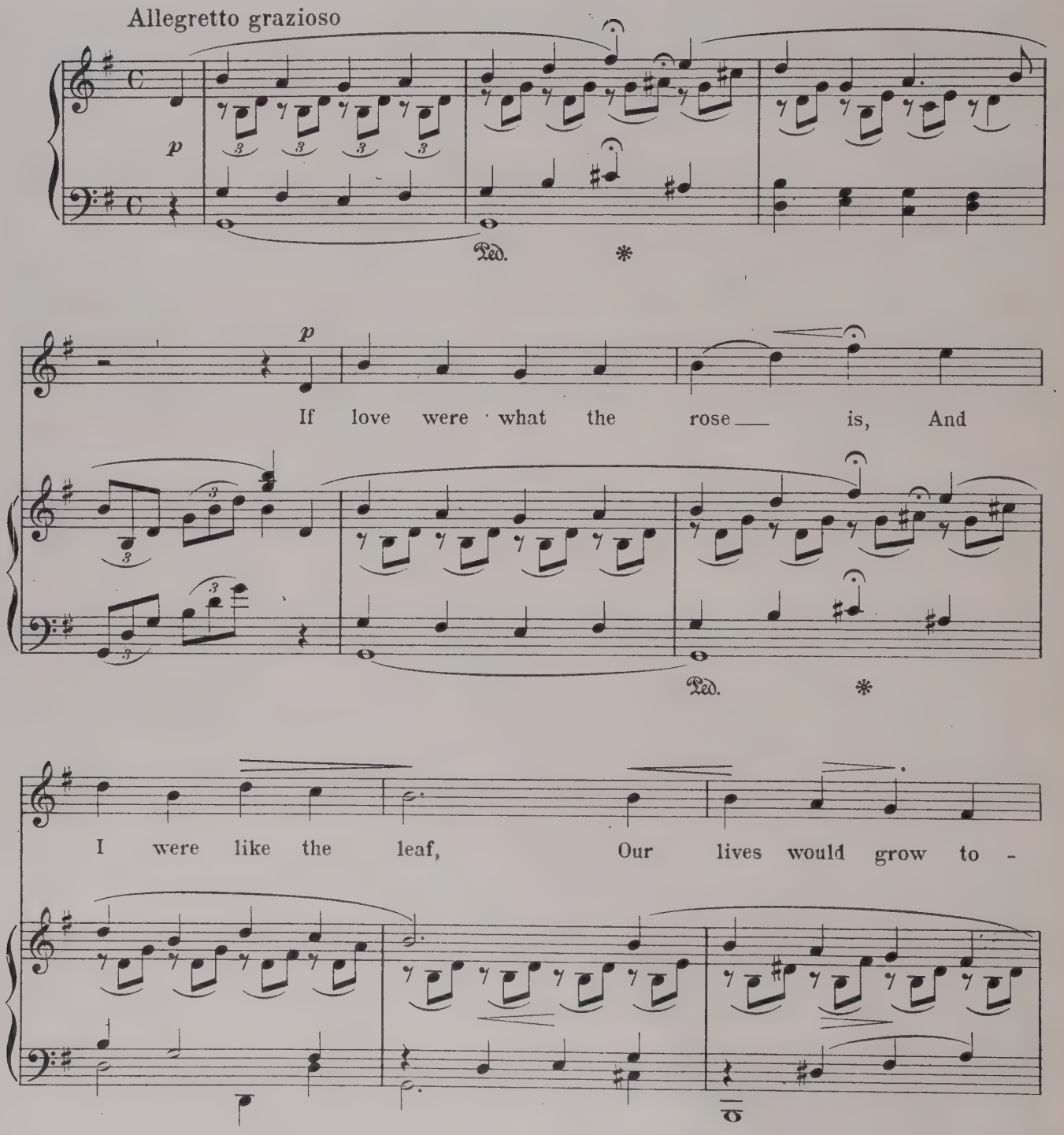

bliss, With a chord of faith in the harp — of
sf
Ped.
ff
bliss, Thank God for love! —
ff
sf
Ped.
Ped.
Ped.
p espress.
Thank God for love, — for love! —
p
pesante
cresc. e rall.
f a tempo
Let my voice thrill out, — be - neath and a -
rall
f a tempo
Ped.


bove. The whole world thro'.
f con anima
mp espress.
O my Love and Life, O my Life and Love, Thank
marc.
dim.
mp
Ped.
God for you! Thank God for you!
cresc.
ff
cresc.
colla voce
ff
Ped.
Ped.
Ped.
animando
fff
Ped.
Ped.

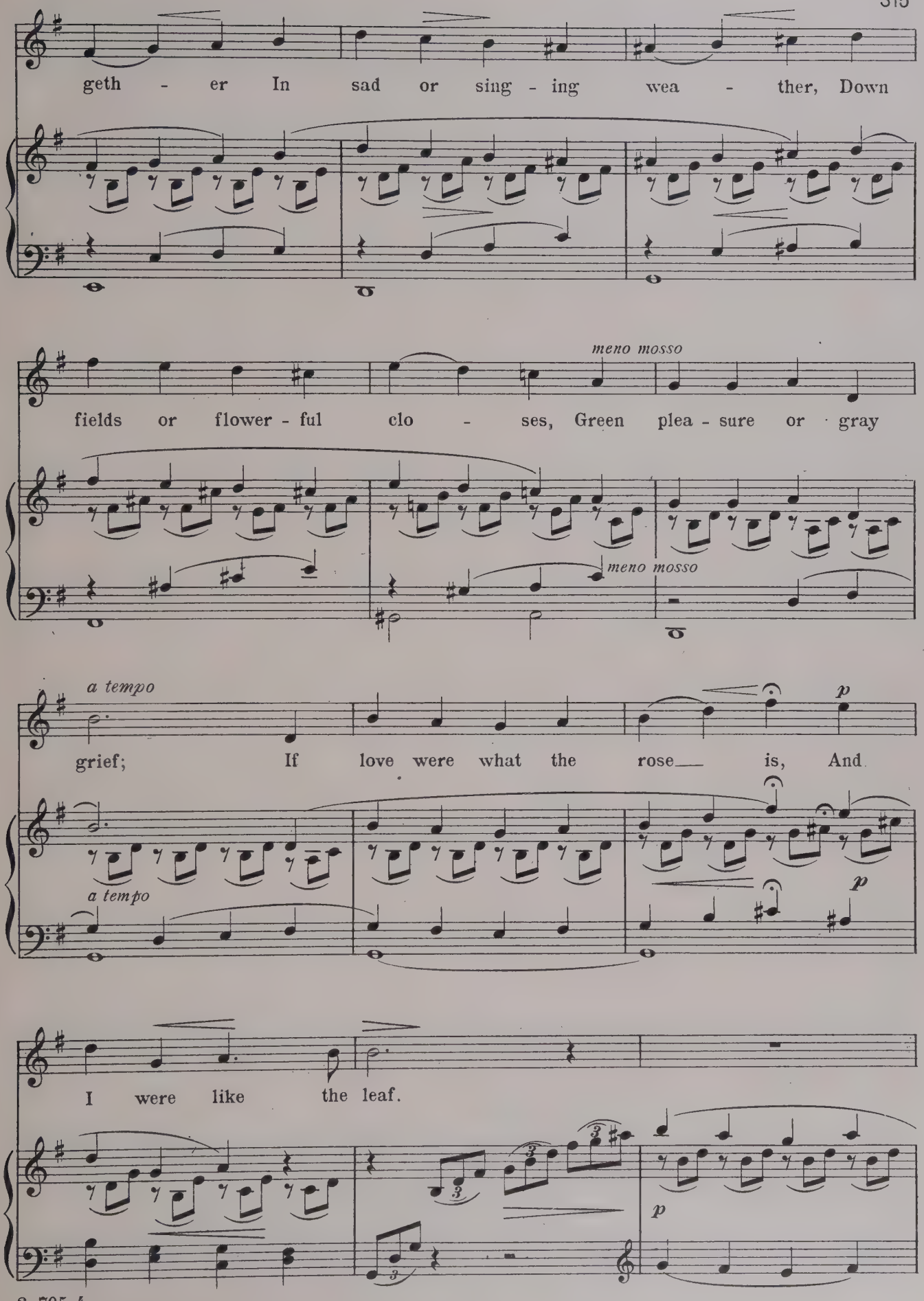
IF LOVE WERE WHAT THE ROSE IS

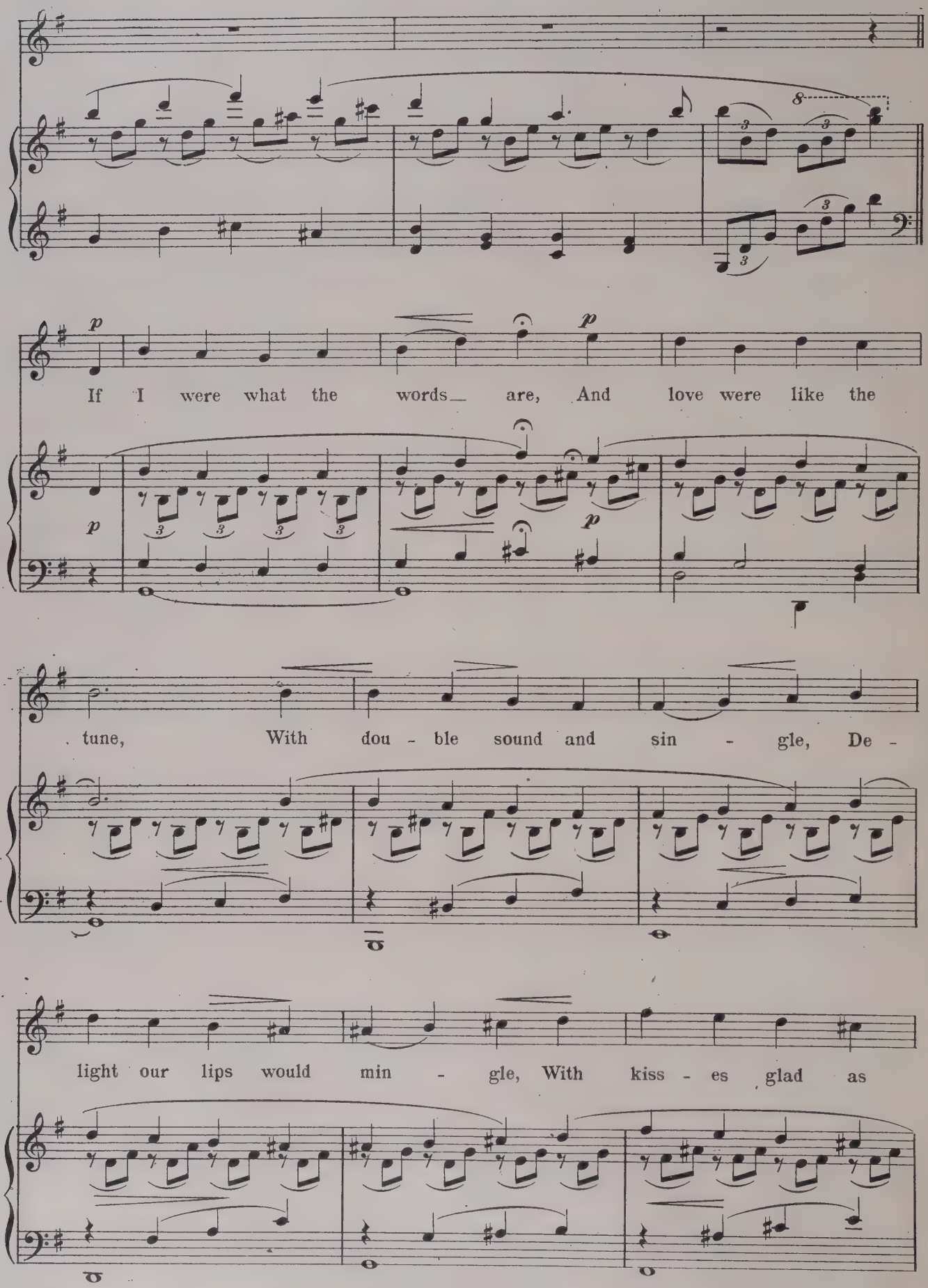
ALGERNON CHARLES SWINBURNE

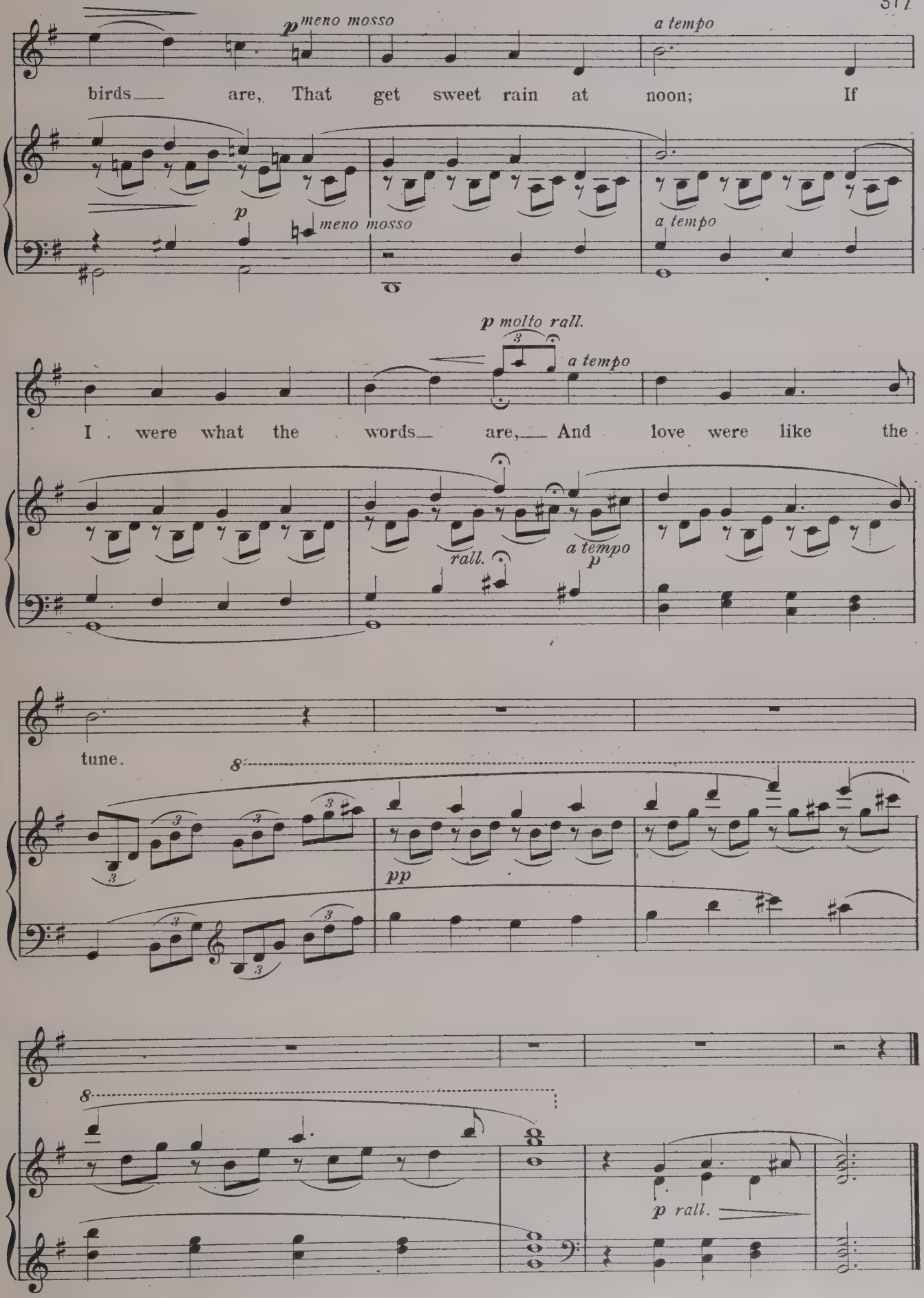
PAUL AMBROSE



Copyright 1896, by The University Society, Inc.


geth - er In sad or sing - ing wea - ther, Down
meno mosso
fields or flower - ful clo - ses, Green plea - sure or gray
meno mosso
a tempo
grief; If love were what the rose is, And
p
a tempo
p
I were like the leaf.
p


p
If I were what the words_ are, And love were like the
p
p
tune, With dou - ble sound and sin - gle, De -
light our lips would min - gle, With kiss - es glad as


p meno mosso
a tempo
birds are, That get sweet rain at noon; If
p molto rall.
a tempo
I were what the words are, And love were like the
rall.
a tempo
p
tune.
pp
p rall.

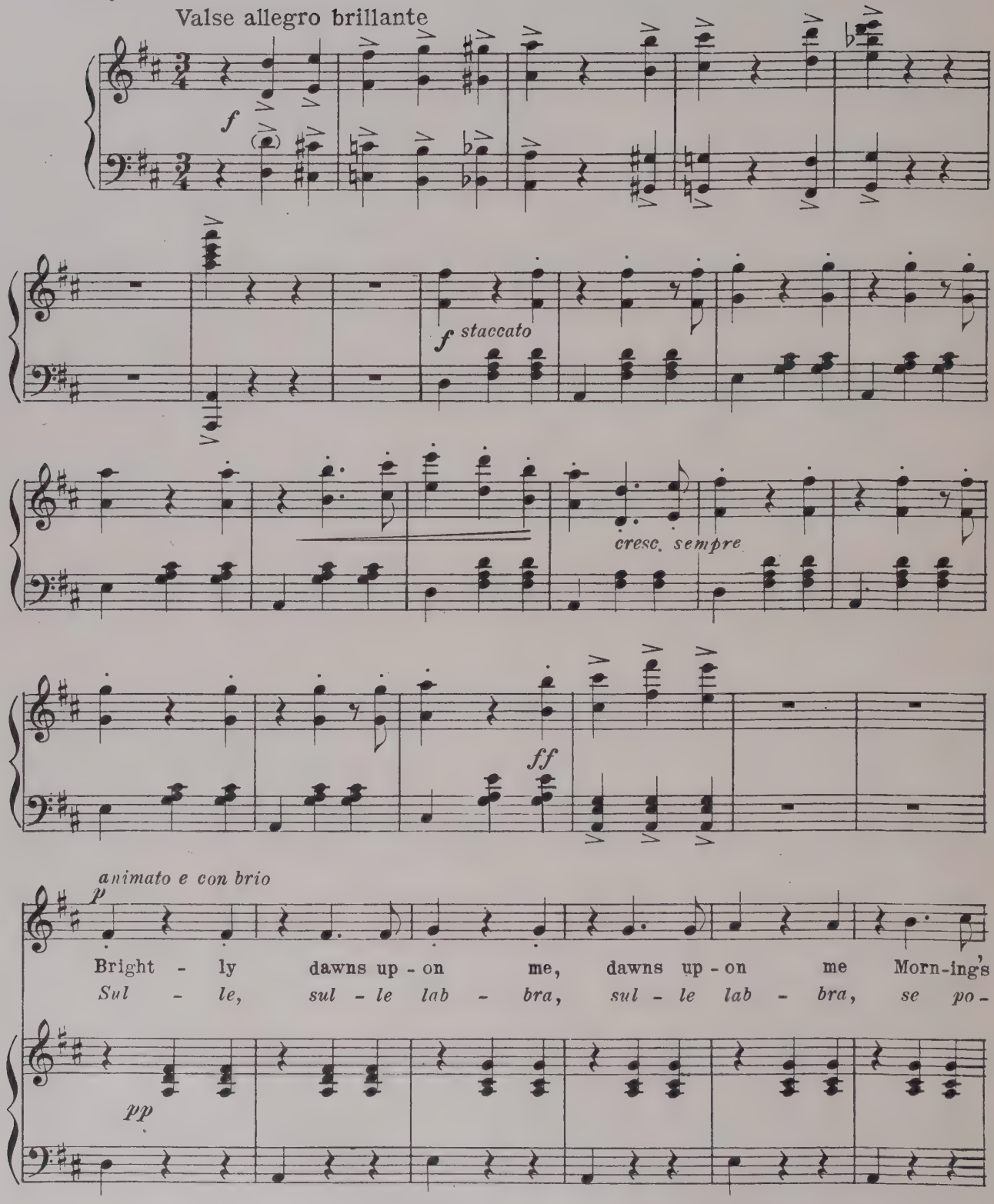
IL BACIO

THE DREAM OF HOME

ALDIGHIERI
English version by
Henry Farnie

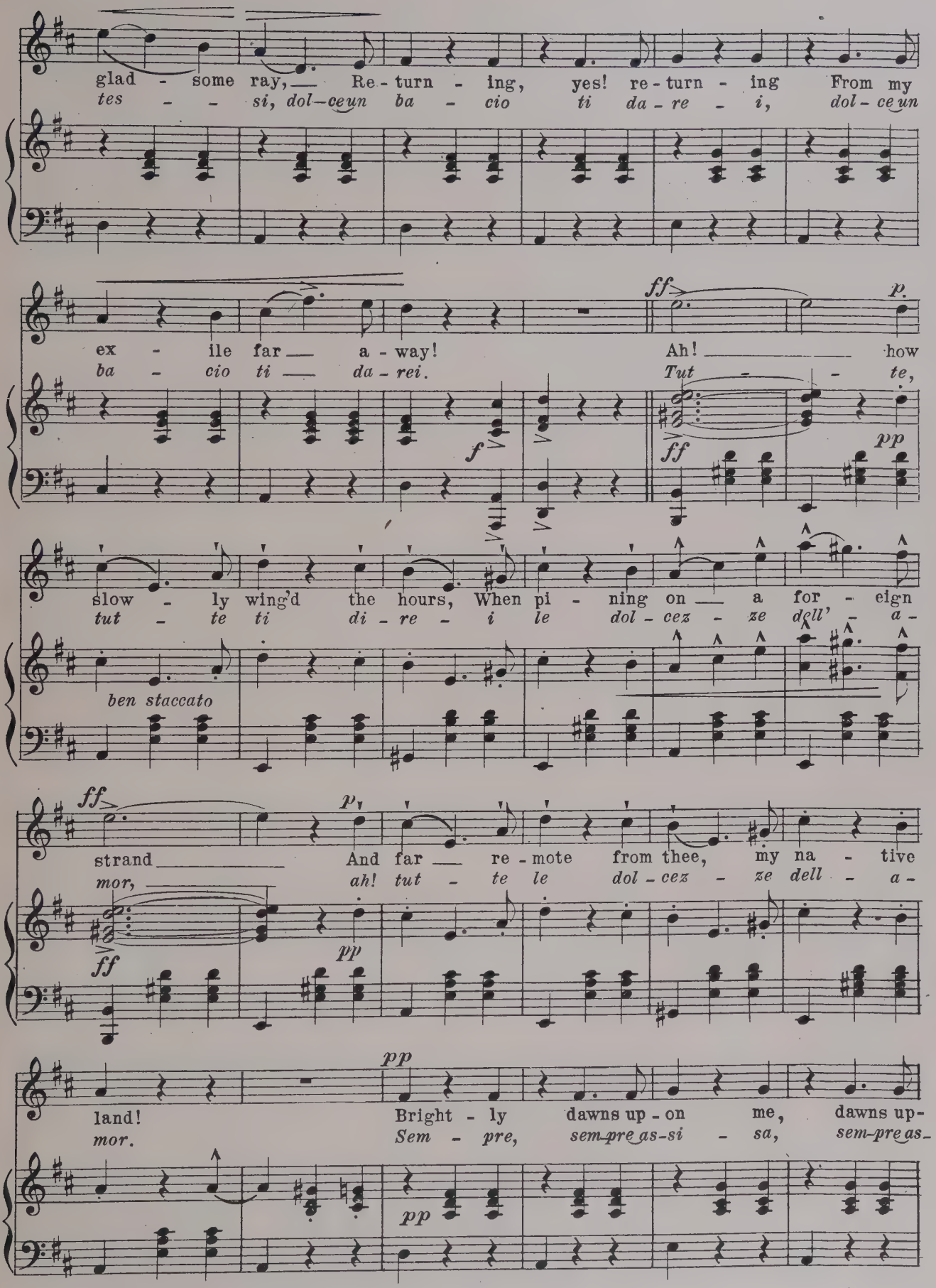
L. ARDITI

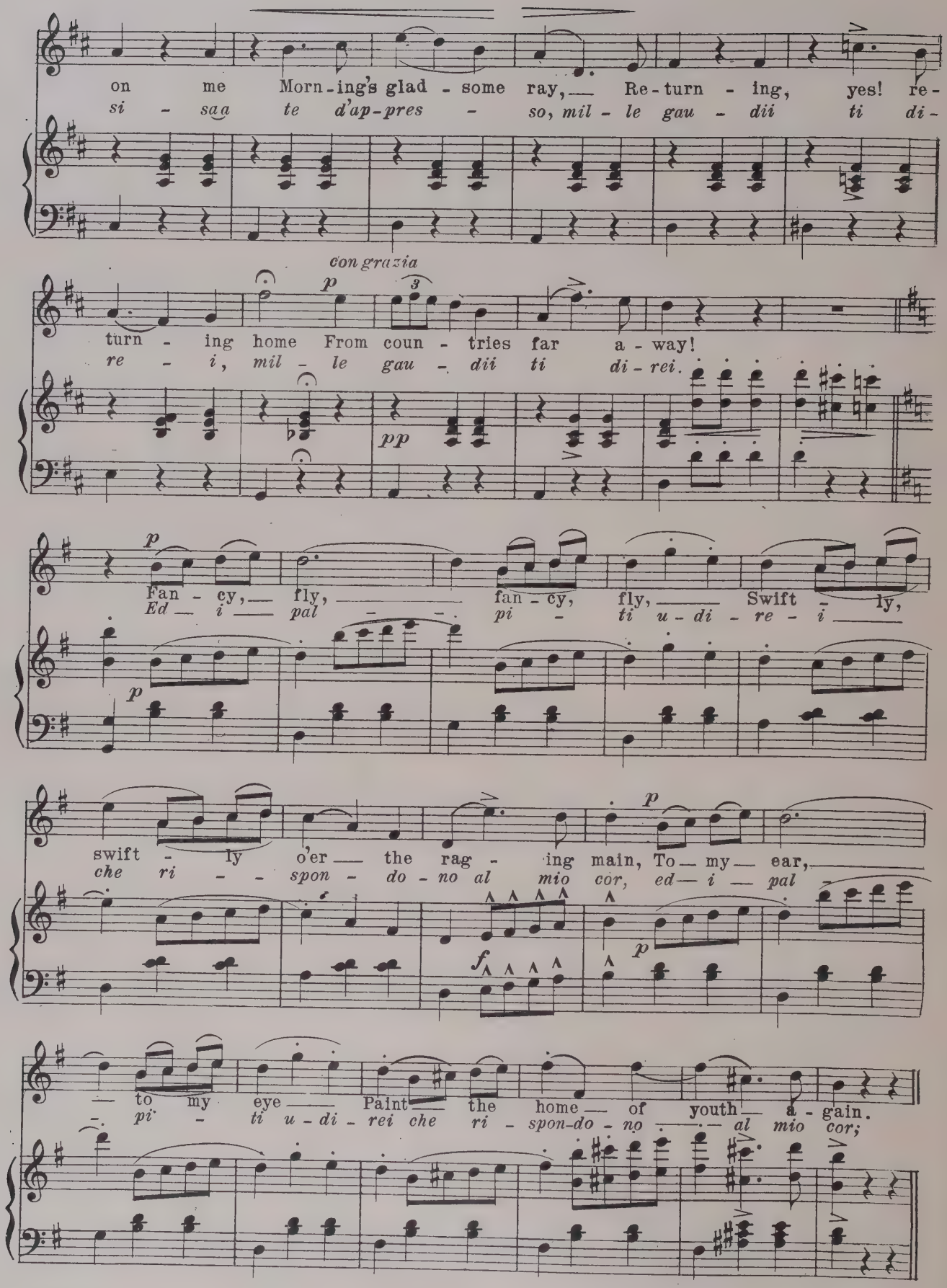
Valse allegro brillante

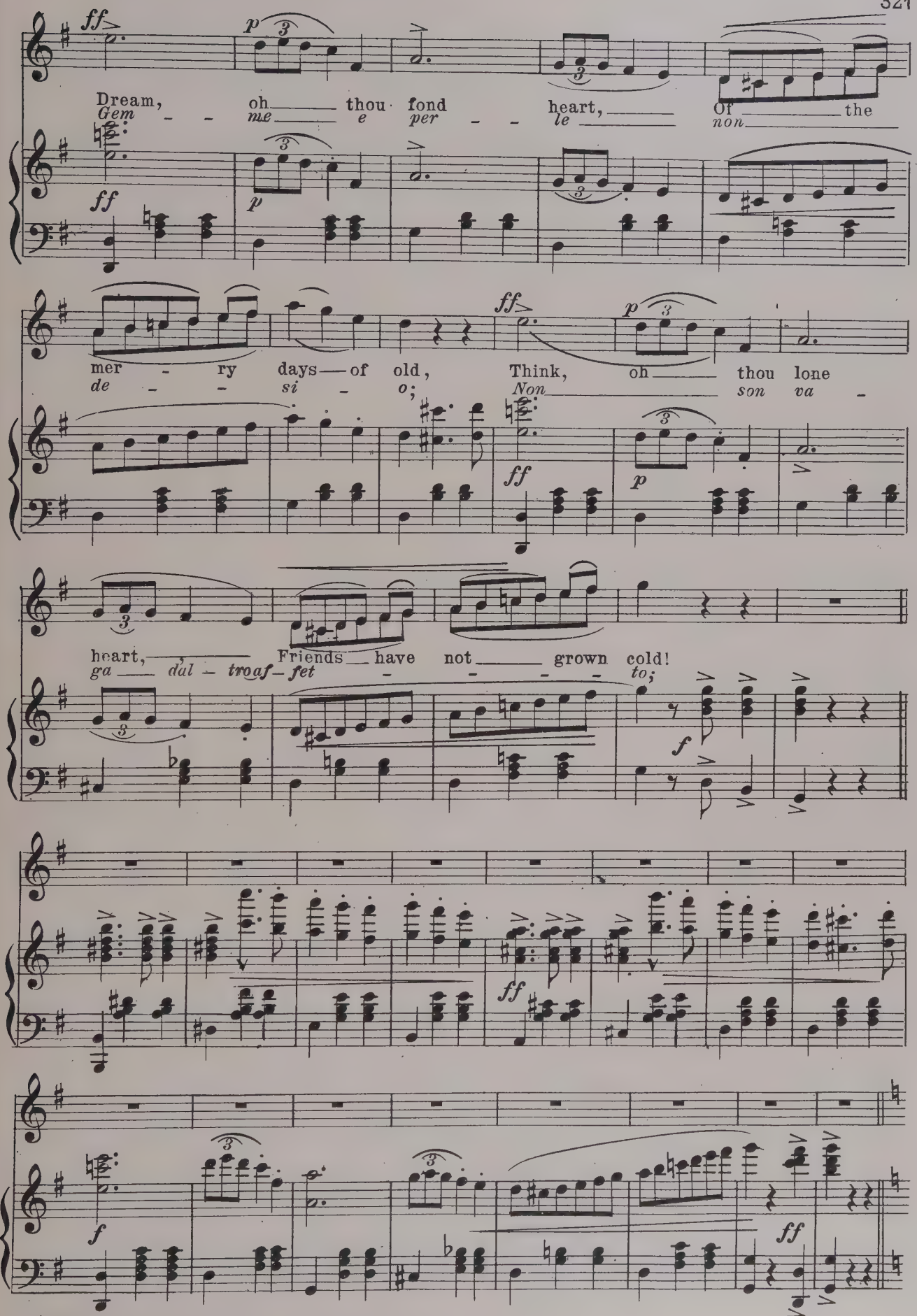

f
f staccato
cresc. sempre
ff
animato e con brio
p
Bright - ly dawns up - on me, dawns up - on me Morn-ing's
Sul - le, sul - le lab - bra, sul - le lab - bra, se po -
pp

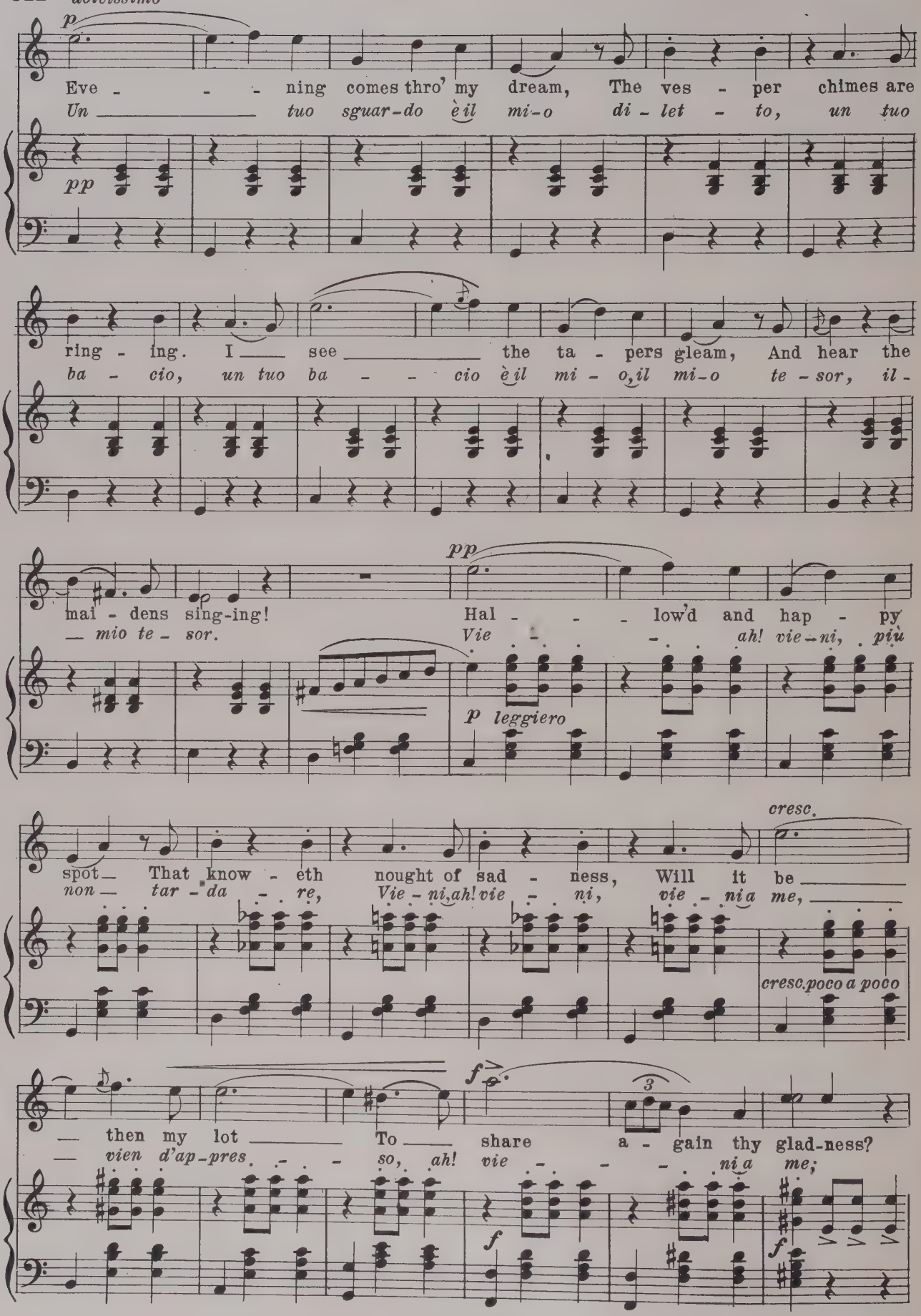
Copyright 1918, by The University Society, Inc.

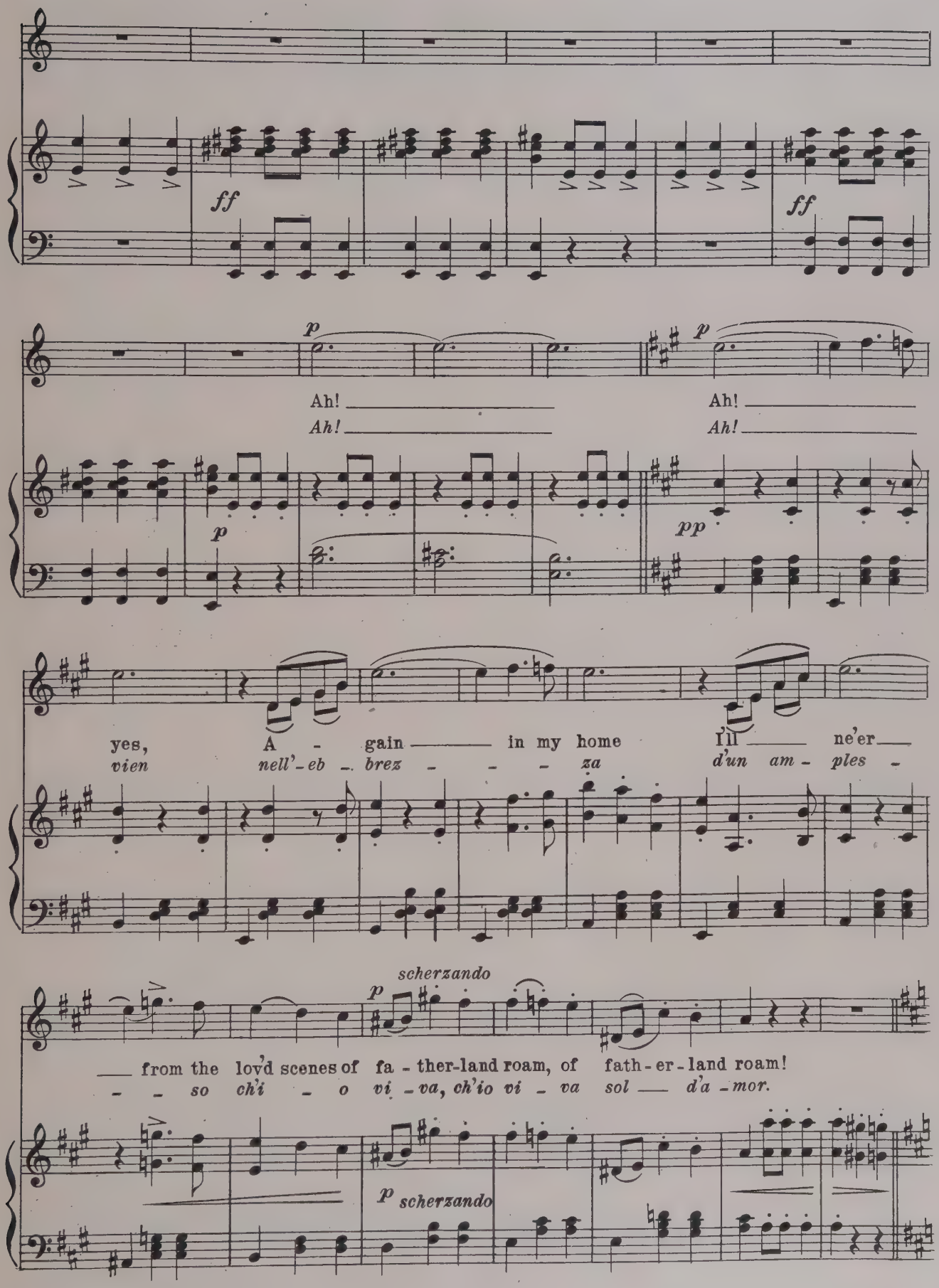
High

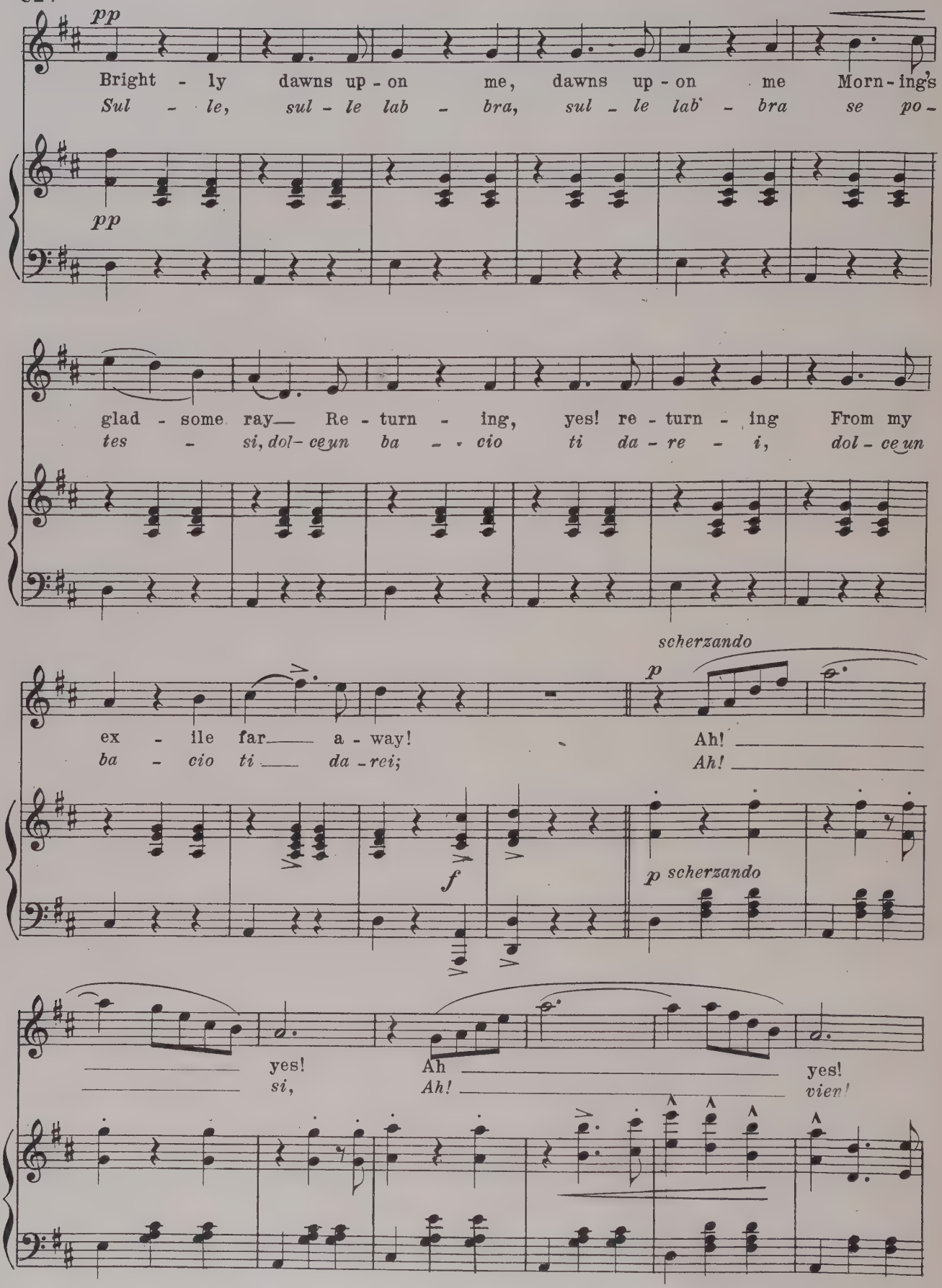

glad - some ray, Re - turn - ing, yes! re - turn - ing From my
tes - si, dol-ceun ba - cio ti da - re - i, dol - ceun
ex - ile far a - way! Ah! how
ba - cio ti da - rei. Tut - te,
ff
p.
f
ff
pp
slow - ly wing'd the hours, When pi - ning on a for - eign
tut - te ti di - re - i le dol - cez - ze dell' - a -
ben staccato
ff
p
strand And far re - mote from thee, my na - tive
mor, ah! tut - te le dol - cez - ze dell - a -
ff
pp
pp
land! Bright - ly dawns up - on me, dawns up-
mor. Sem - pre, sem-pre as-si - sa, sem-pre as-
pp

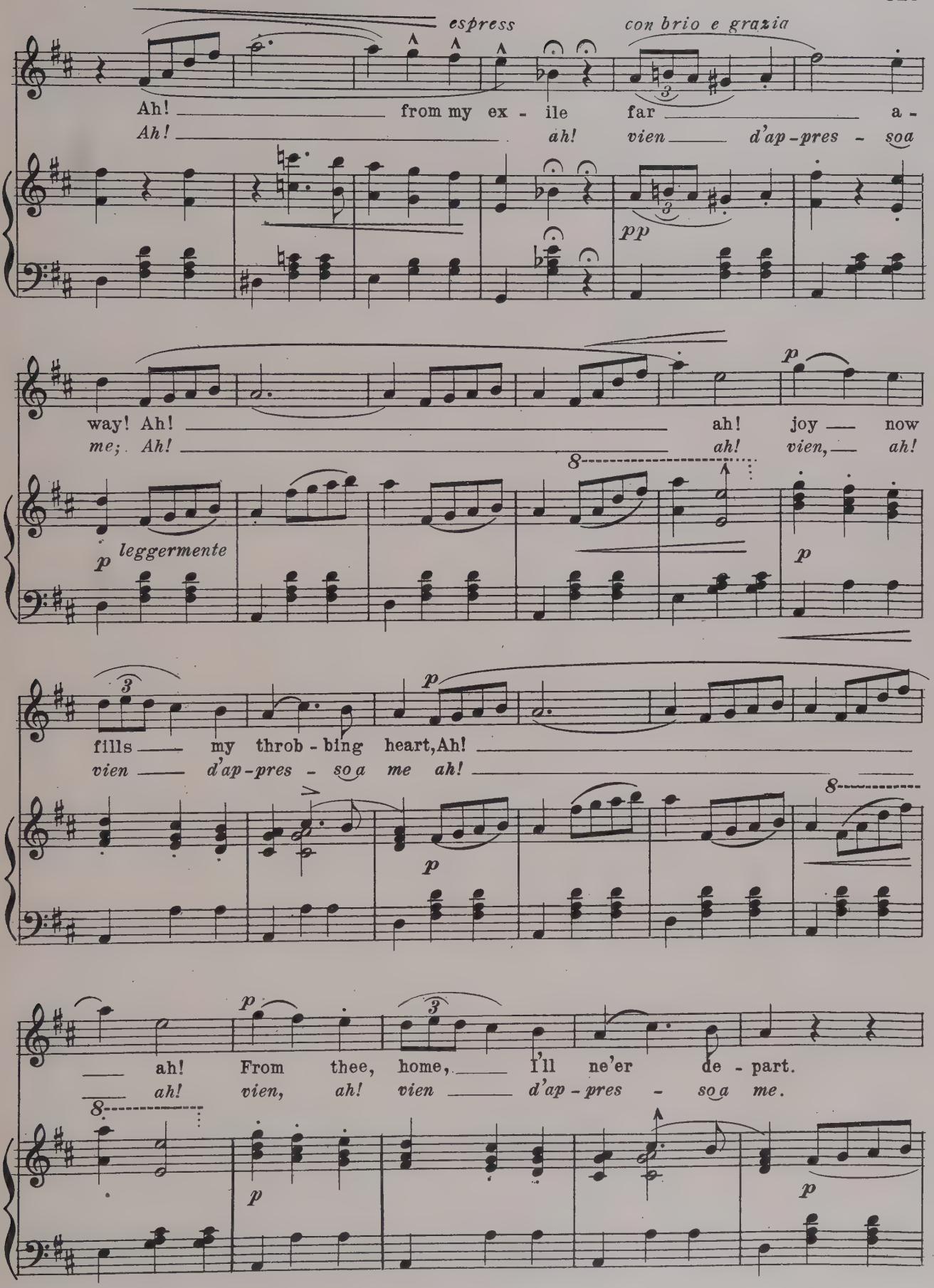

on me Morn-ing's glad - some ray, Re-turn - ing, yes! re-
si - sa a te d'ap-pres - so, mil - le gau - dii ti di-
con grazia
turn - ing home From coun - tries far a - way!
re - i, mil - le gau - dii ti di - rei.
Fan - cy, fly, fan - cy, fly, Swift - ly,
Ed - i - pal pi - ti u - di - re - i
swift - ly o'er the rag - ing main, To my ear,
che ri - spon - do - no al mio cor, ed - i - pal
to my eye Paint the home of youth a - gain.
pi - ti u - di - rei che ri - spon-do - no al mio cor;

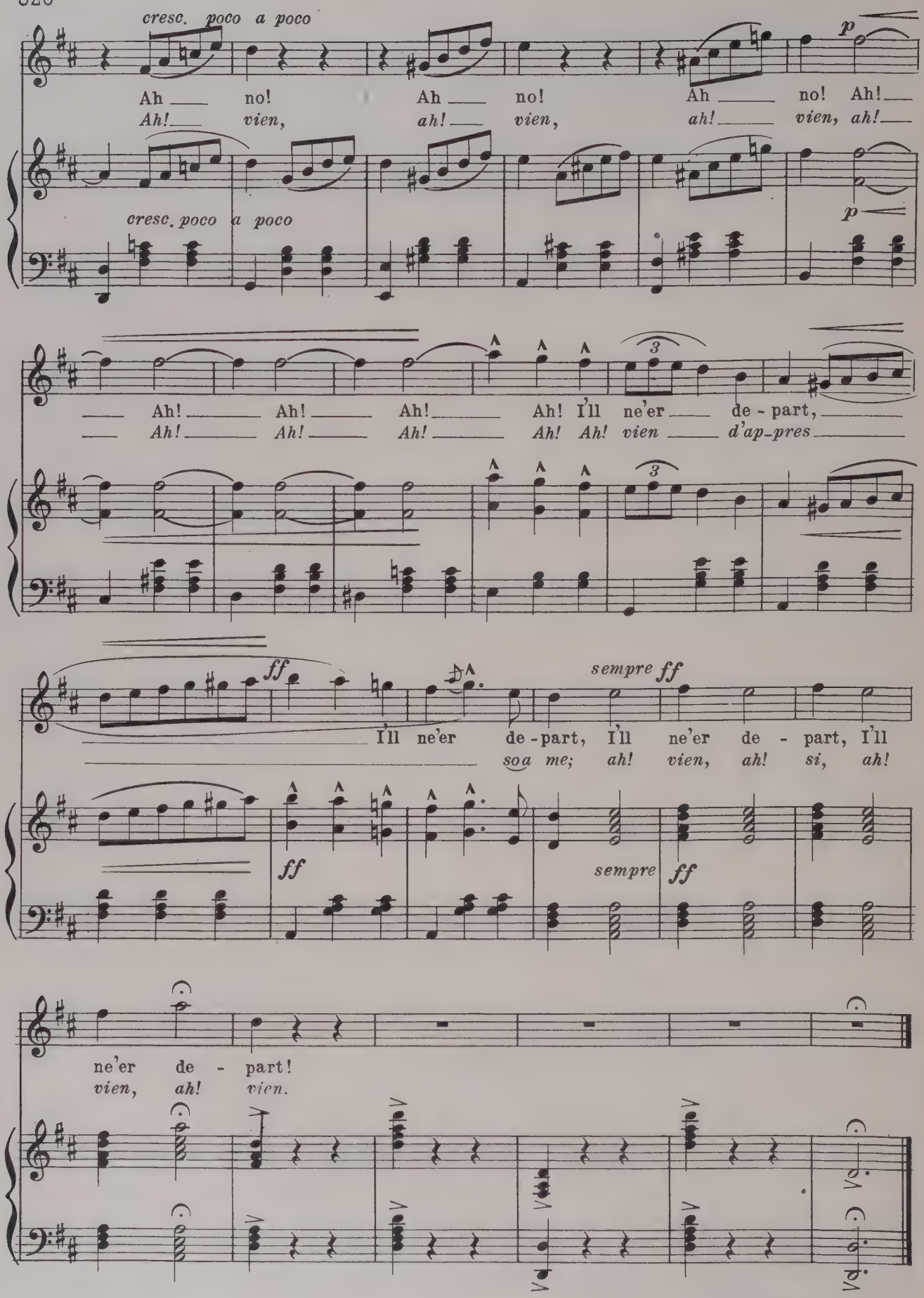

Dream, oh thou fond heart, Of the
Gem me e per le non
mer - ry days of old, Think, oh thou lone
de si o; Non son va
heart, Friends have not grown cold!
ga dal troaf fet to;


dolcissimo
p
Eve - - - ning comes thro' my dream, The ves - per chimes are
Un tuo sguar-do è il mi-o di - let - to, un tuo
pp
ring - ing. I see the ta - pers gleam, And hear the
ba - cio, un tuo ba - - cio è il mi - o, il mi-o te - sor, il -
pp
mai - dens sing-ing! Hal - - - low'd and hap - py
— mio te - sor. Vie - - - ah! vie - ni, più
p leggiero
cresc.
spot — That know - eth nought of sad - ness, Will it be
non — tar - da - re, Vie - ni, ah! vie - ni, vie - ni a me,
cresc. poco a poco
f
— then my lot To share a - gain thy glad-ness?
— vien d'ap-pres - so, ah! vie - - - ni a me;
f
f


ff
ff
p
p
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
p
pp
yes,
A - gain
in my home
I'll
ne'er
vien
nell'-eb - brez - - - za
d'un am - ples -
scherzando
p
from the lov'd scenes of fa - ther-land roam, of fath - er - land roam!
- - so ch'i - o vi - va, ch'io vi - va sol d'a - mor.
p scherzando

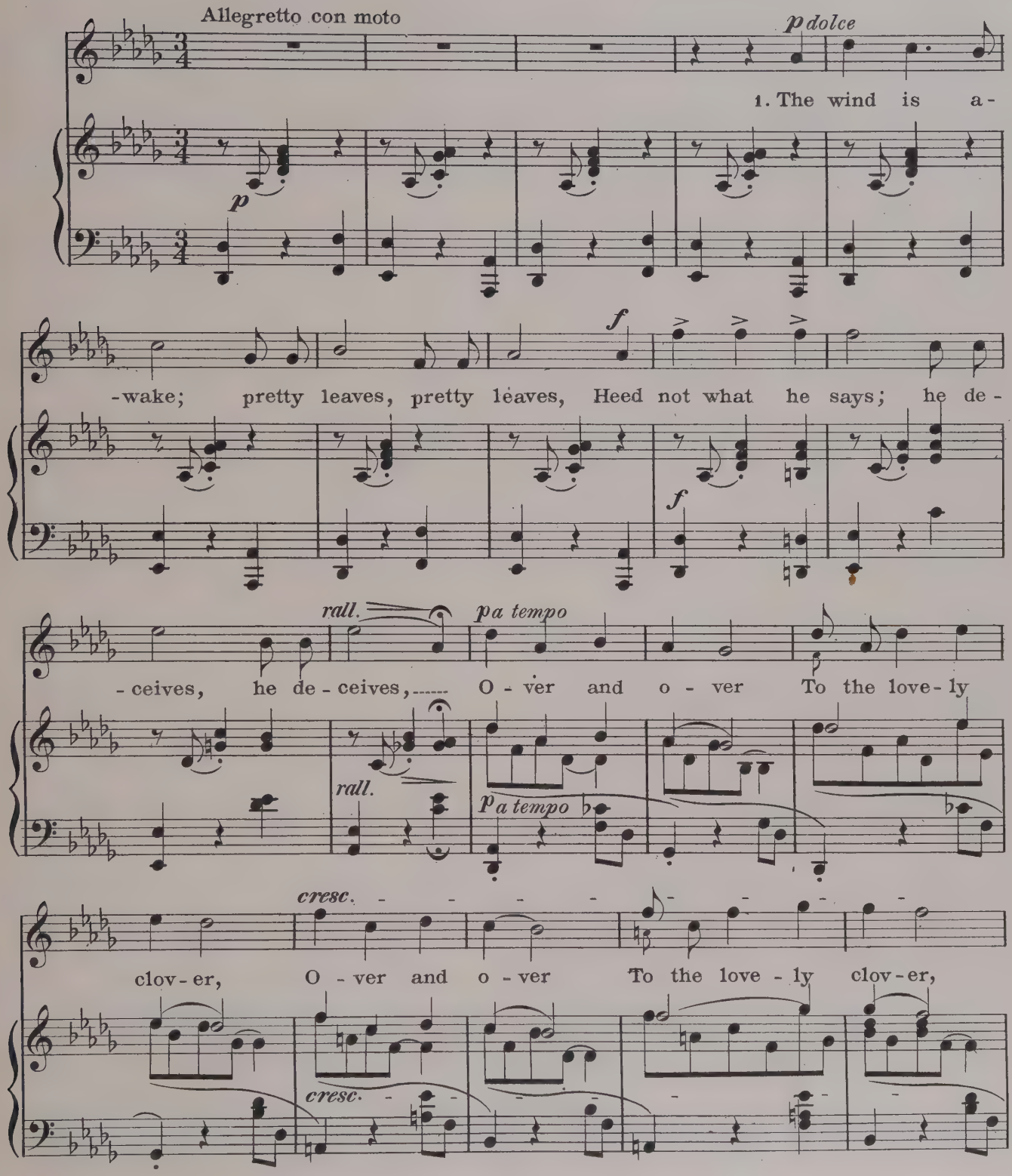
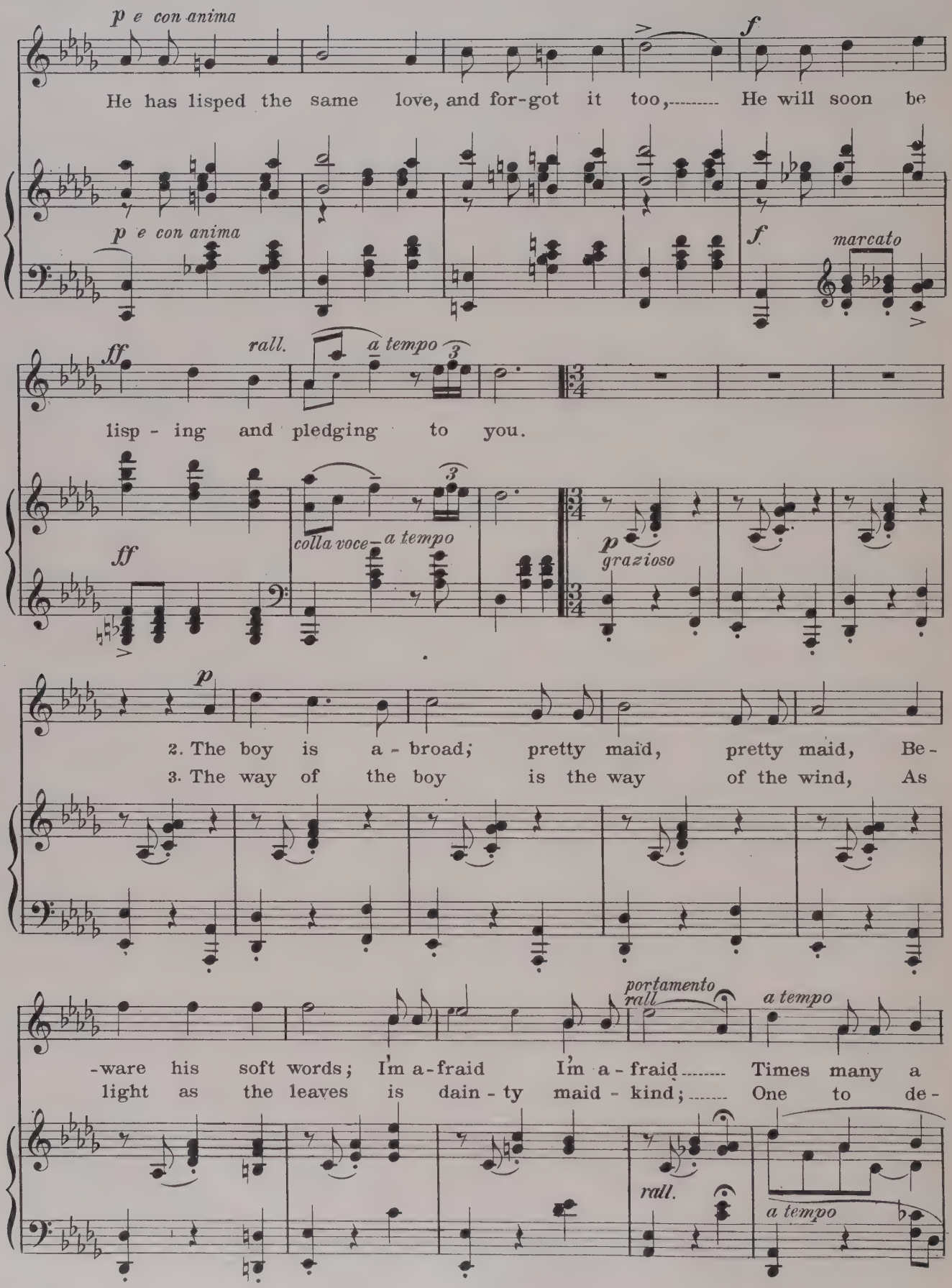

pp
Bright - ly dawns up - on me, dawns up - on me Morn - ing's
Sul - le, sul - le lab - bra, sul - le lab - bra se po -
pp
glad - some ray— Re - turn - ing, yes! re - turn - ing From my
tes - si, dol - ce un ba - cio ti da - re - i, dol - ce un
scherzando
p
ex - ile far— a - way! Ah!
ba - cio ti— da - rei; Ah!
f
p scherzando
yes! Ah yes!
si, Ah! vien!

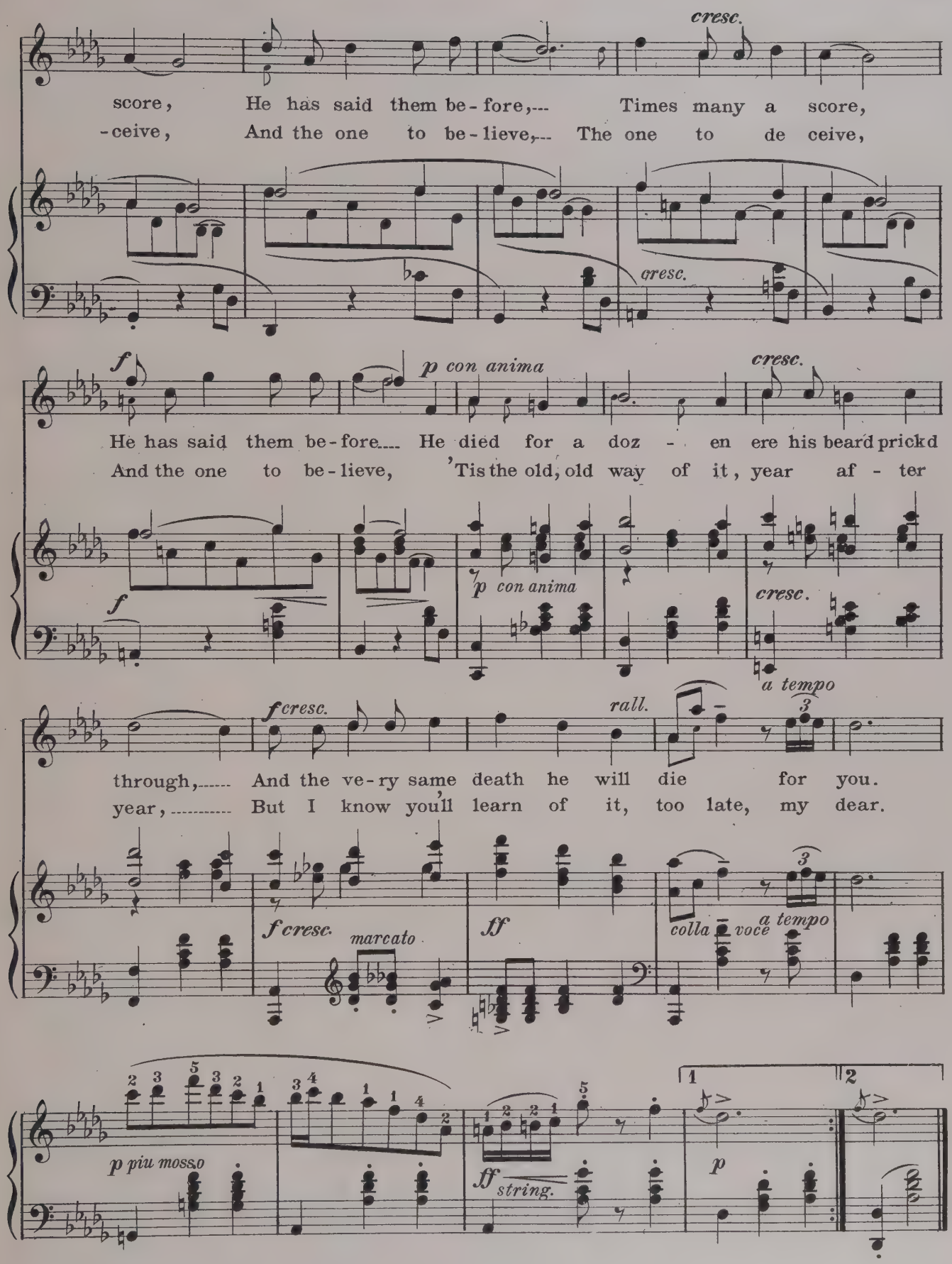

espress
con brio e grazia
Ah! from my ex - ile far a -
Ah! ah! vien d'ap-pres - soa
pp
p
way! Ah! ah! joy now
me; Ah! ah! vien, ah!
p leggermente
8
p
fills my throb - bing heart, Ah!
vien d'ap-pres - so a me ah!
p
8
p
ah! From thee, home, I'll ne'er de - part.
ah! vien, ah! vien d'ap-pres - so a me.
8
p
p


cresc. poco a poco
Ah no! Ah no! Ah no! Ah!
Ah! vien, ah! vien, ah! vien, ah!
p
cresc. poco a poco
p
Ah! Ah! Ah! Ah! I'll ne'er de - part,
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! vien d'ap-pres
3
3
ff
I'll ne'er de-part, I'll ne'er de - part, I'll
soa me; ah! vien, ah! si, ah!
sempre ff
ff
sempre ff
ne'er de - part!
vien, ah! vien.

THE WIND IS AWAKE

JOHN VANCE CHENEY

HOMER N. BARTLETT

Copyright 1896, by The University Society, Inc.

p e con anima
He has lisped the same love, and for-got it too,
He will soon be
f
p e con anima
f
marcato
ff
rall.
a tempo
lisp - ing and pledging to you.
ff
colla voce
a tempo
p
grazioso
p
2. The boy is a - broad; pretty maid, pretty maid, Be-
3. The way of the boy is the way of the wind, As
portamento
rall
a tempo
-ware his soft words; I'm a-fraid I'm a - fraid
Times many a
light as the leaves is dain - ty maid - kind;
One to de-
rall.
a tempo


cresc.
score, He has said them be-fore,--- Times many a score,
-ceive, And the one to be-lieve,--- The one to de ceive,
cresc.
f
p con anima
cresc.
He has said them be-fore.... He died for a doz - en ere his beard prickd
And the one to be-lieve, 'Tis the old, old way of it, year af - ter
f
p con anima
cresc.
a tempo
f cresc.
rall.
through,..... And the ve-ry same death he will die for you.
year,..... But I know you'll learn of it, too late, my dear.
f cresc.
marcato
ff
colla voce
a tempo
p piu mosso
ff string.
p
1
2

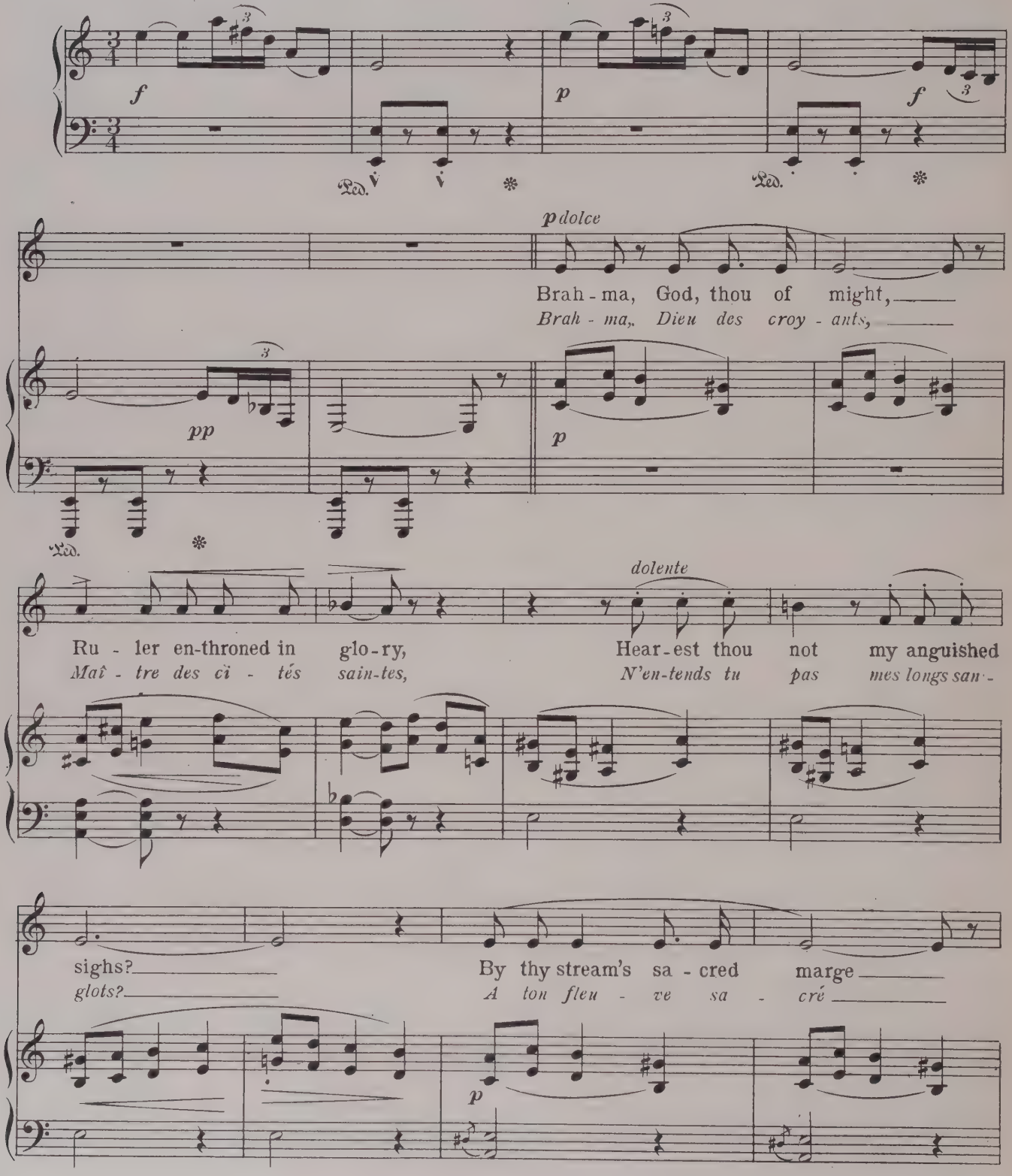
HINDOO SONG

CHANT HINDOU

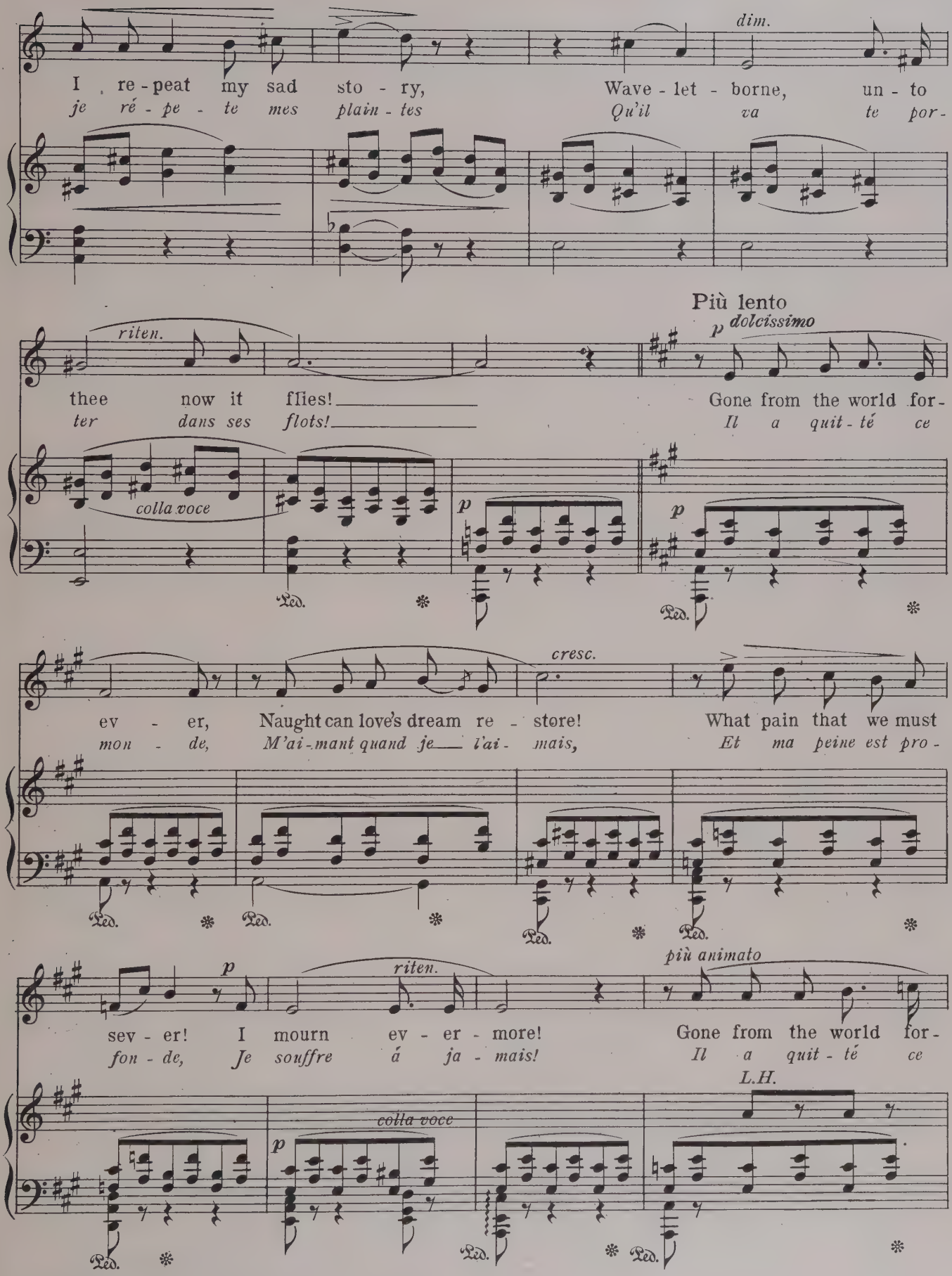
ARMAND OCAMPO
English version by
George Cooper

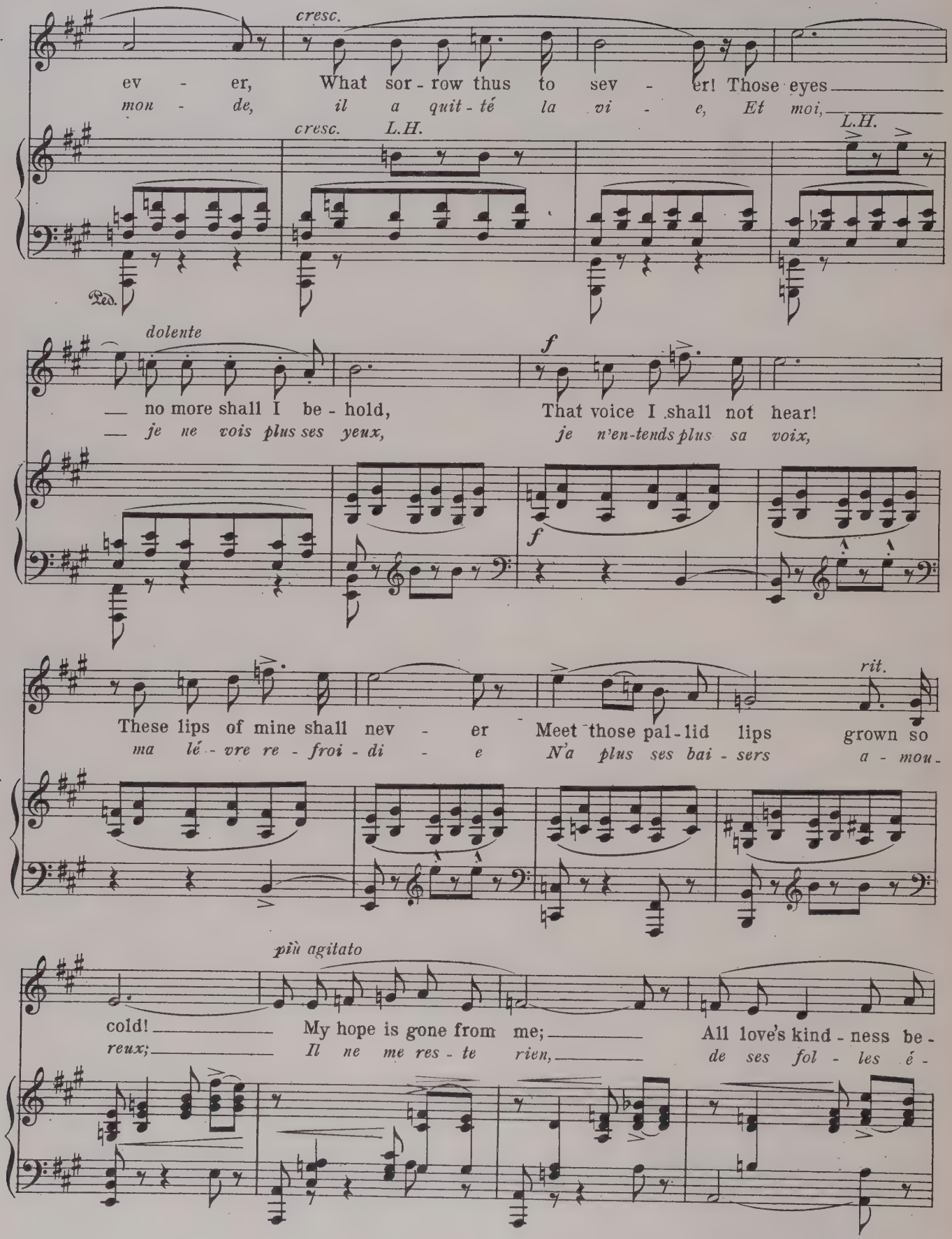
HERMANN BEMBERG

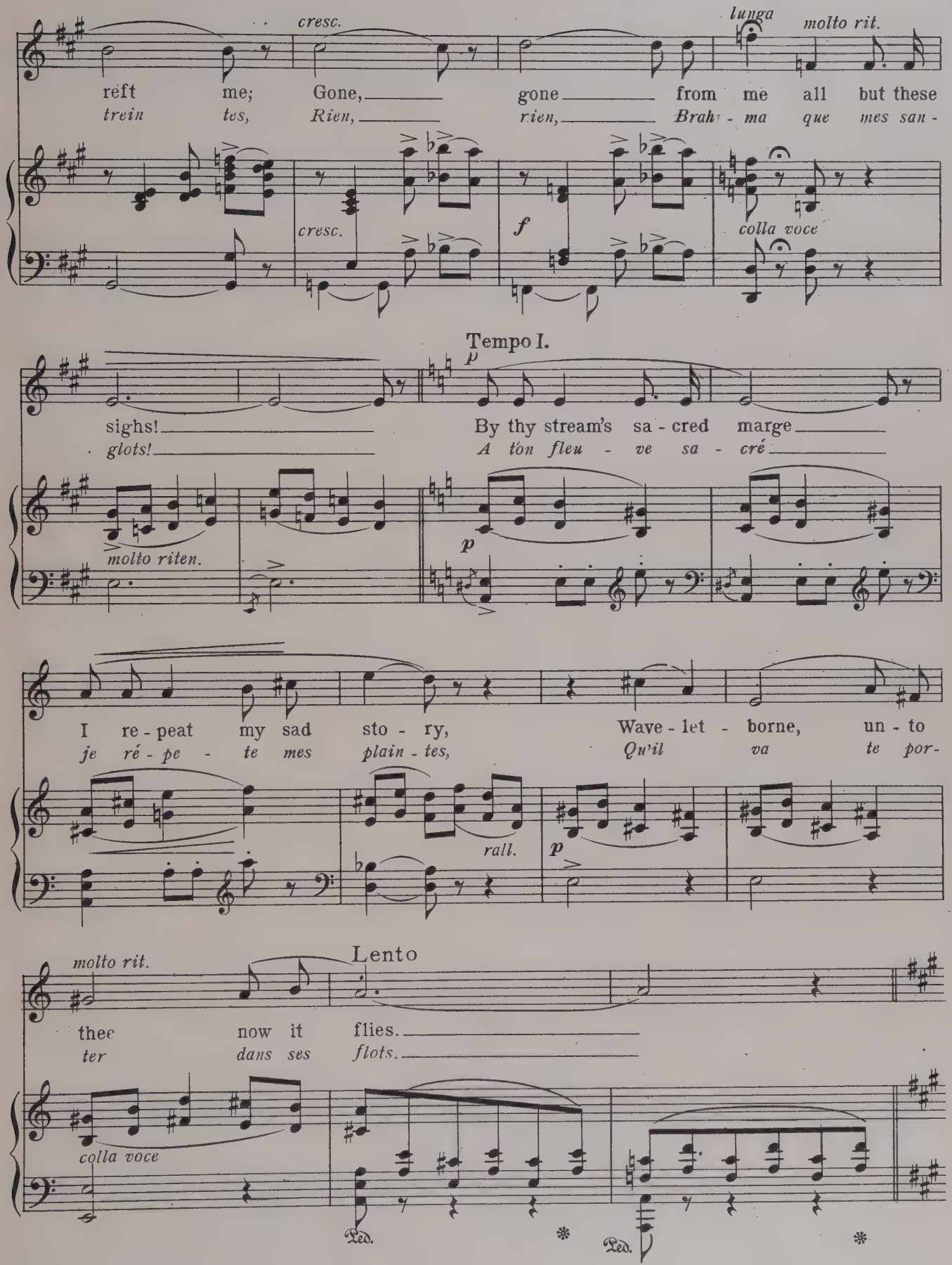
Andante molto moderato

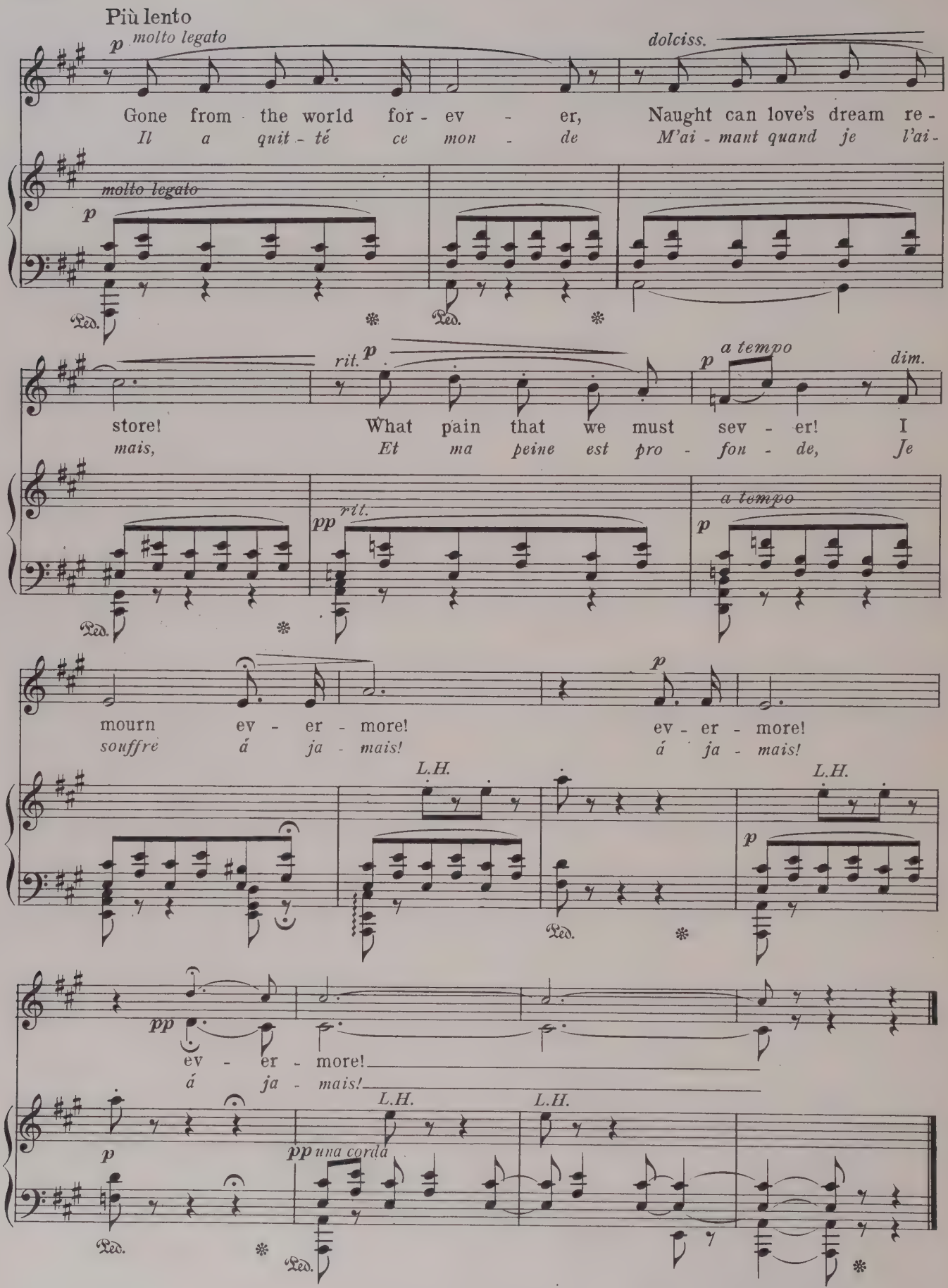


Copyright MCMX, by The University Society, Inc.


dim.
I re-peat my sad sto-ry, Wave-let-borne, un-to
je ré-pe-te mes plain-tes Qu'il va te por-
Più lento
riten.
p dolcissimo
thee now it flies! Gone from the world for-
ter dans ses flots! Il a quit-té ce
colla voce
p
p
Ped.
cresc.
ev-er, Naught can love's dream re-store! What pain that we must
mon-de, M'ai-mant quand je l'ai-mais, Et ma peine est pro-
Ped.
p
riten.
più animato
sev-er! I mourn ev-er-more! Gone from the world for-
fon-de, Je souffre á ja-mais! Il a quit-té ce
L.H.
colla voce
p
Ped.


cresc.
ev - er, What sor - row thus to sev - er! Those eyes
mon - de, il a quit - té la vi - e, Et moi,
cresc. L.H.
L.H.
Ped.
dolente
f
no more shall I be - hold, That voice I shall not hear!
je ne vois plus ses yeux, je n'en-tends plus sa voix,
f
rit.
These lips of mine shall nev - er Meet those pal - lid lips grown so
ma lé - vre re - froi - di - e N'a plus ses bai - sers a - mou -
più agitato
cold! My hope is gone from me; All love's kind - ness be -
reux; Il ne me res - te rien, de ses fol - les é -

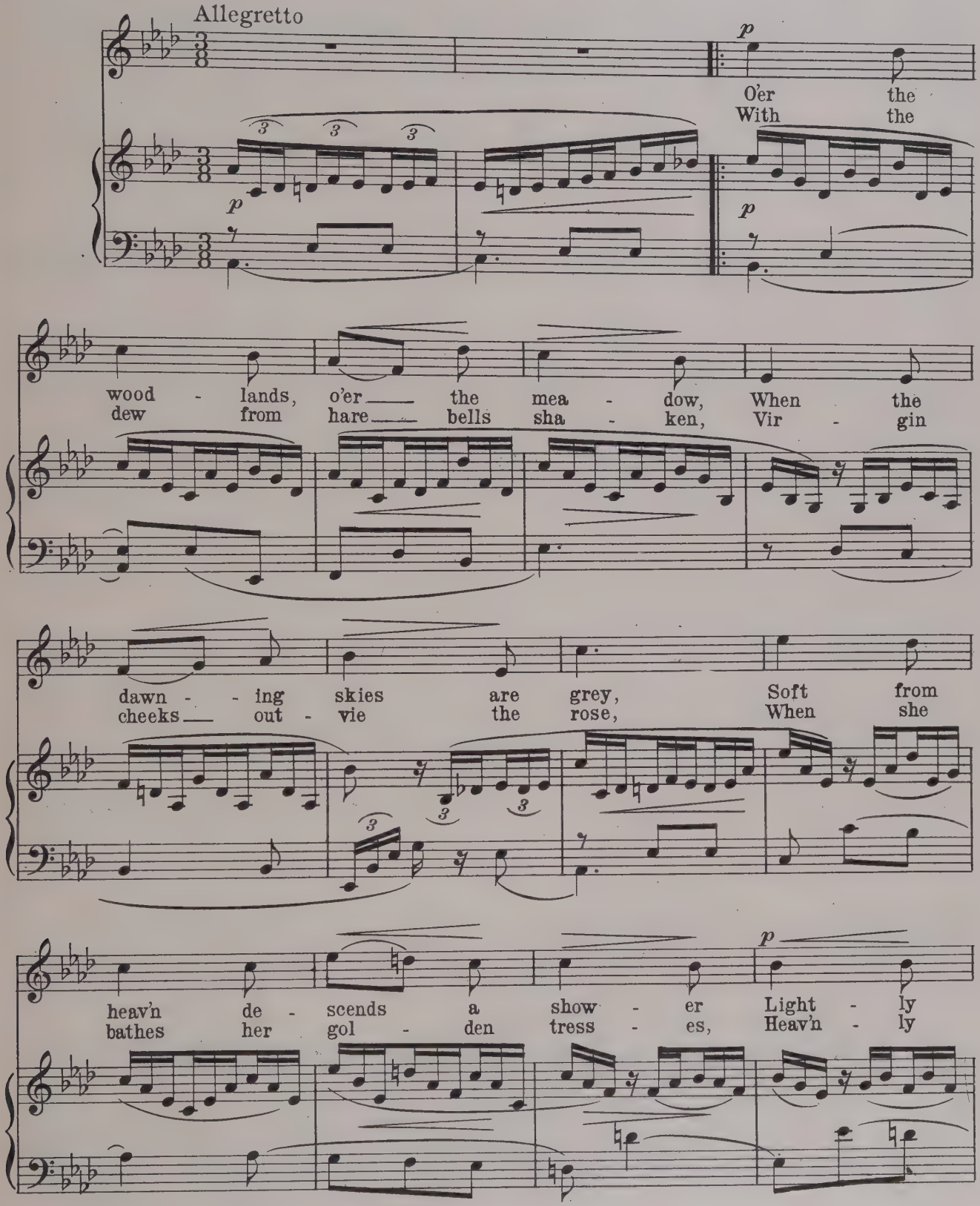

cresc.
lunga
molto rit.
reft me; Gone, gone from me all but these
trein tes, Rien, rien, Brah - ma que mes san -
cresc.
f
colla voce
Tempo I.
p
sighs!
glots!
By thy stream's sa - cred marge
A ton fleu - ve sa - cré
molto riten.
p
I re - peat my sad sto - ry, Wave - let - borne, un - to
je ré - pe - te mes plain - tes, Qu'il va te por -
rall.
p
molto rit.
Lento
thee now it flies.
ter dans ses flots.
colla voce
Ped.
*
Ped.
*


Più lento
p molto legato
dolciss.
Gone from the world for - ev - er,
Naught can love's dream re -
Il a quit - té ce mon - de
M'ai - mant quand je l'ai -
molto legato
p
Ped.
rit.
p
a tempo
p
dim.
store!
What pain that we must sev - er! I
mais,
Et ma peine est pro - fon - de, Je
pp
rit.
a tempo
p
mourn ev - er - more!
ev - er - more!
souffre á ja - mais!
á ja - mais!
L.H.
L.H.
p
pp
ev - er - more!
á ja - mais!
L.H.
L.H.
p
pp una corda

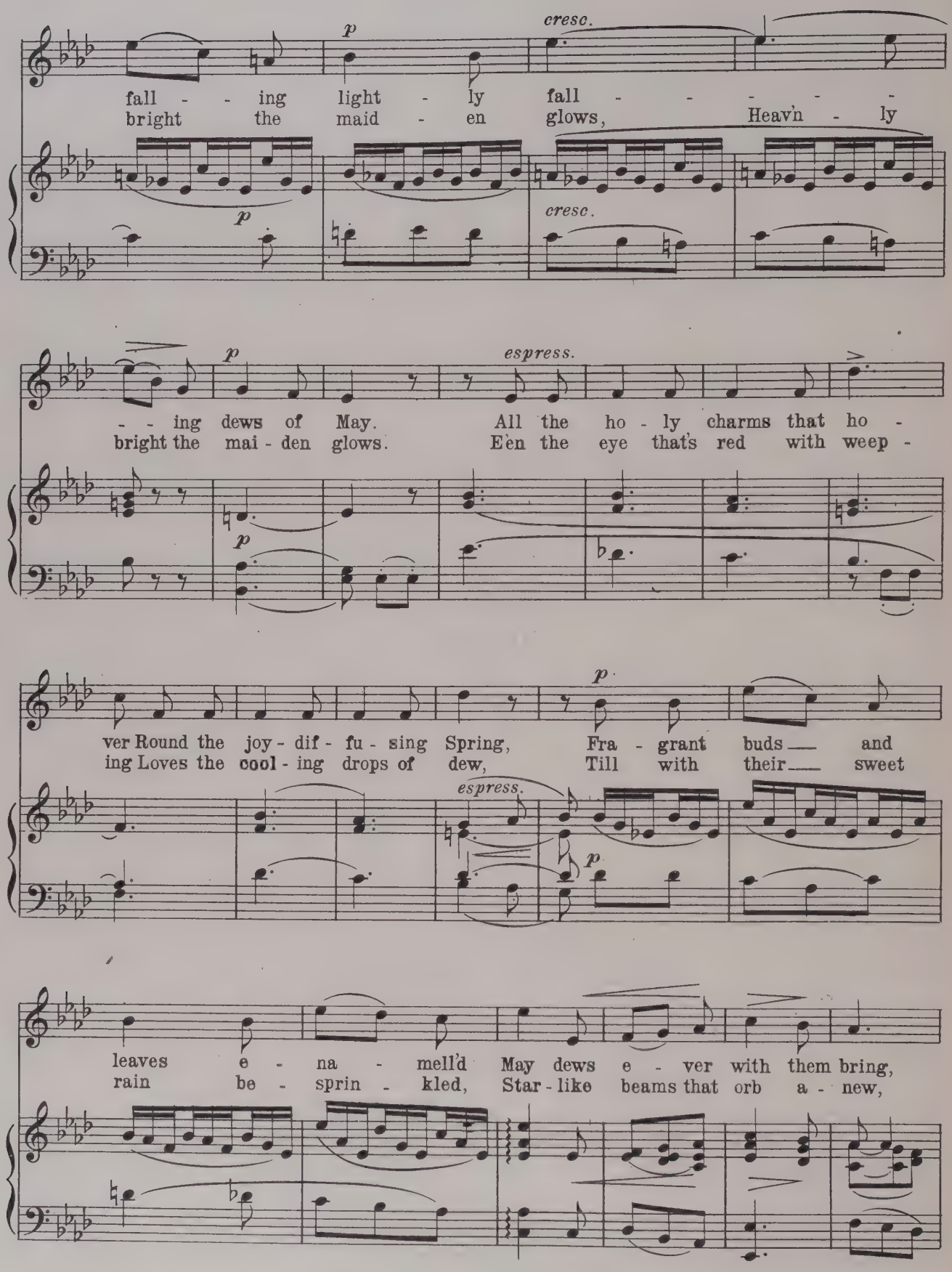
MAY DEW

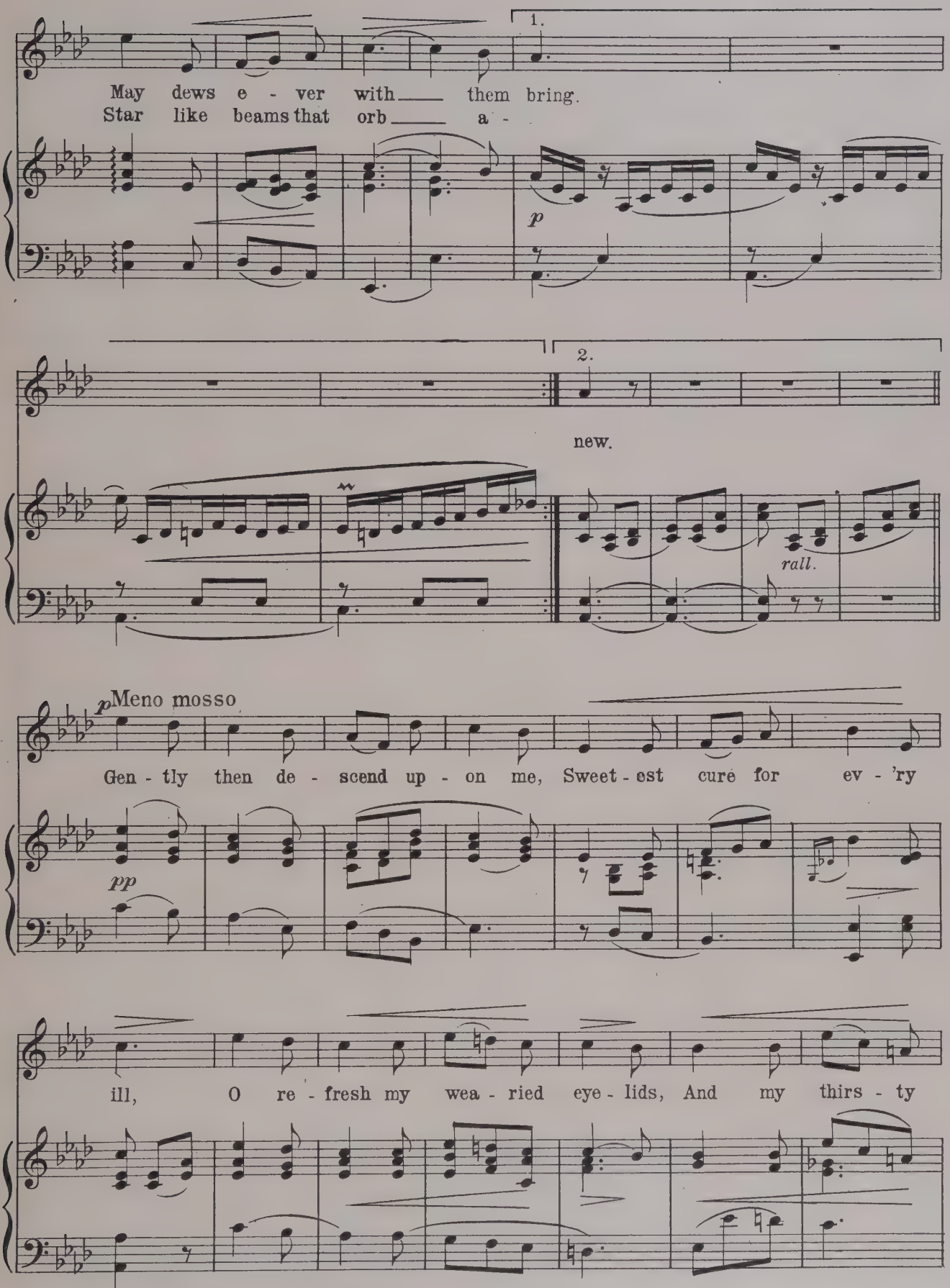
H. H. PIERSON
Edited by Nicholas deVore

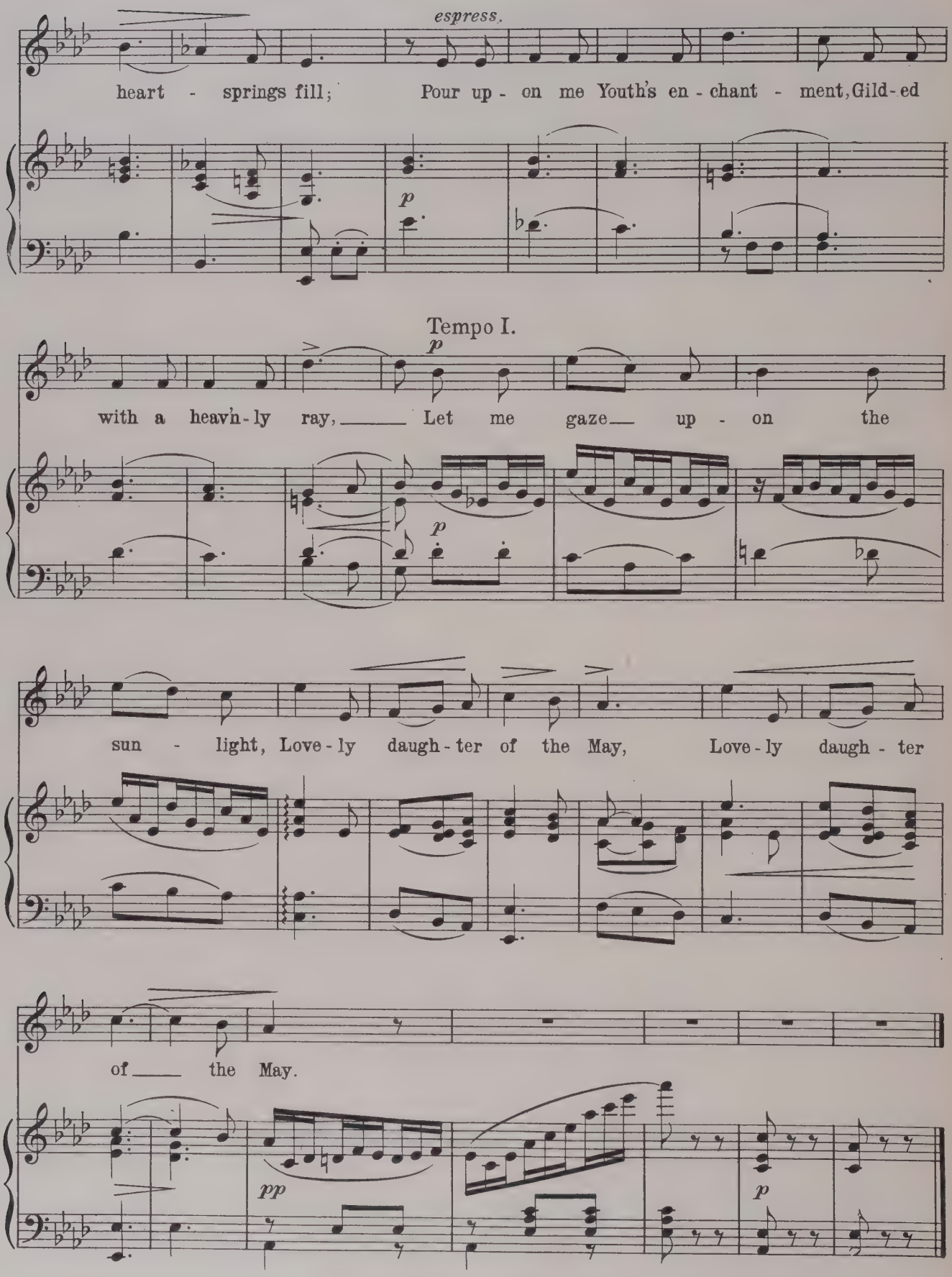
STERNDALE BENNETT


Allegretto
p
O'er the
With the
wood - lands, o'er the mea - dow, When the
dew from hare bells sha - ken, Vir - gin
dawn - - ing skies are grey, Soft from
cheeks out - vie the rose, When she
heav'n de - scends a show - er Light - ly
bathes her gol - den tress - es, Heav'n - ly

Copyright 1918, by The University Society Inc.


p
cresc.
fall - - ing light - ly fall - - - - -
bright the maid - en glows, Heav'n - ly
p
cresc.
p
espress.
- - ing dews of May. All the ho - ly charms that ho -
bright the mai - den glows. E'en the eye that's red with weep -
p
ver Round the joy - dif - fu - sing Spring, Fra - grant buds — and
ing Loves the cool - ing drops of dew, Till with their — sweet
espress.
p
leaves e - na - mell'd May dews e - ver with them bring,
rain be - sprin - kled, Star - like beams that orb a - new,

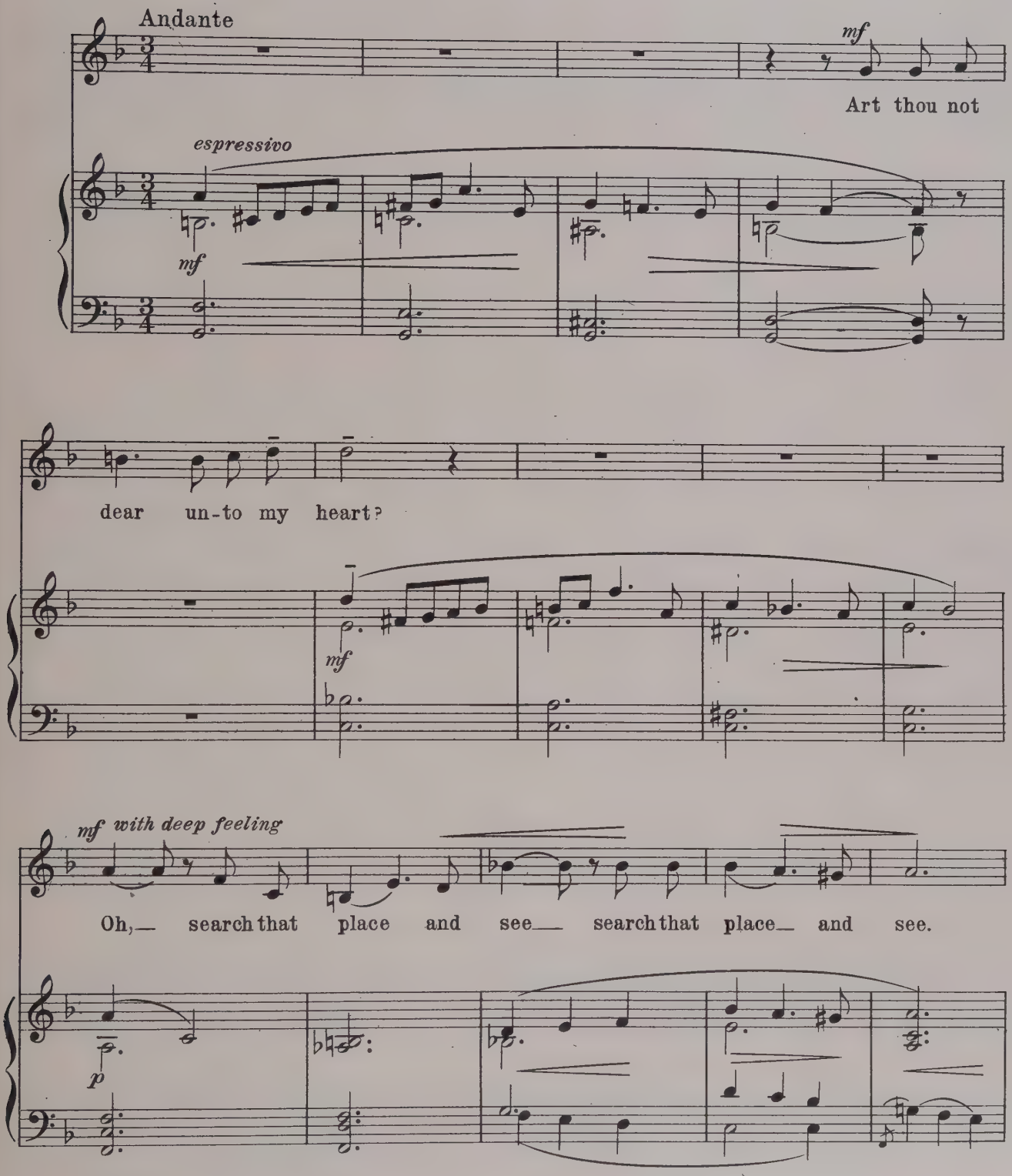

1.
May dews e - ver with them bring.
Star like beams that orb a -
p
2.
new.
rall.
pMeno mosso
Gen - tly then de - scend up - on me, Sweet - est cure for ev - 'ry
pp
ill, O re - fresh my wea - ried eye - lids, And my thirs - ty


espress.
heart - springs fill; Pour up - on me Youth's en - chant - ment, Gild - ed
p
Tempo I.
p
with a heav'n - ly ray, Let me gaze up - on the
p
sun - light, Love - ly daugh - ter of the May, Love - ly daugh - ter
of the May.
pp
p

LOVE

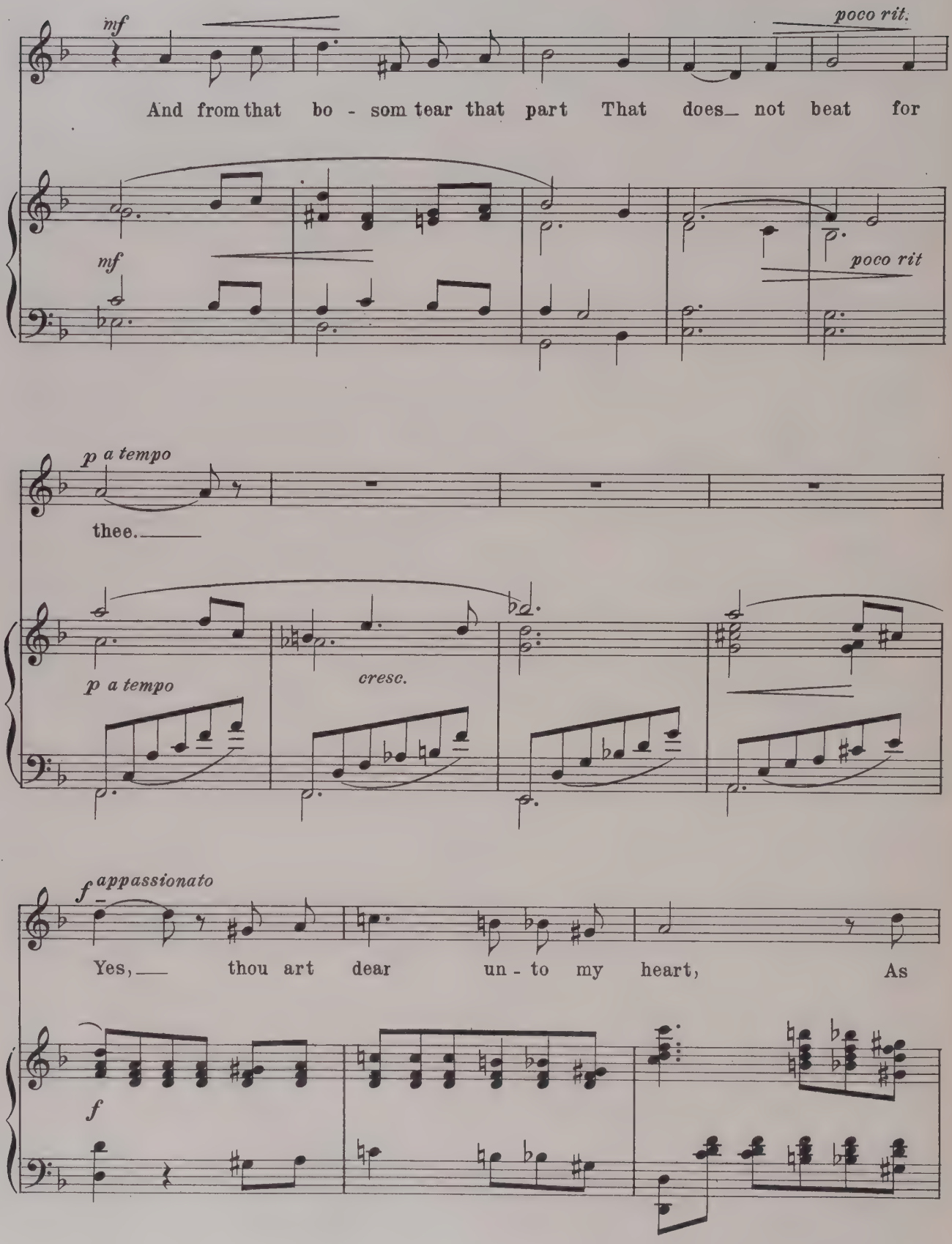
BYRON

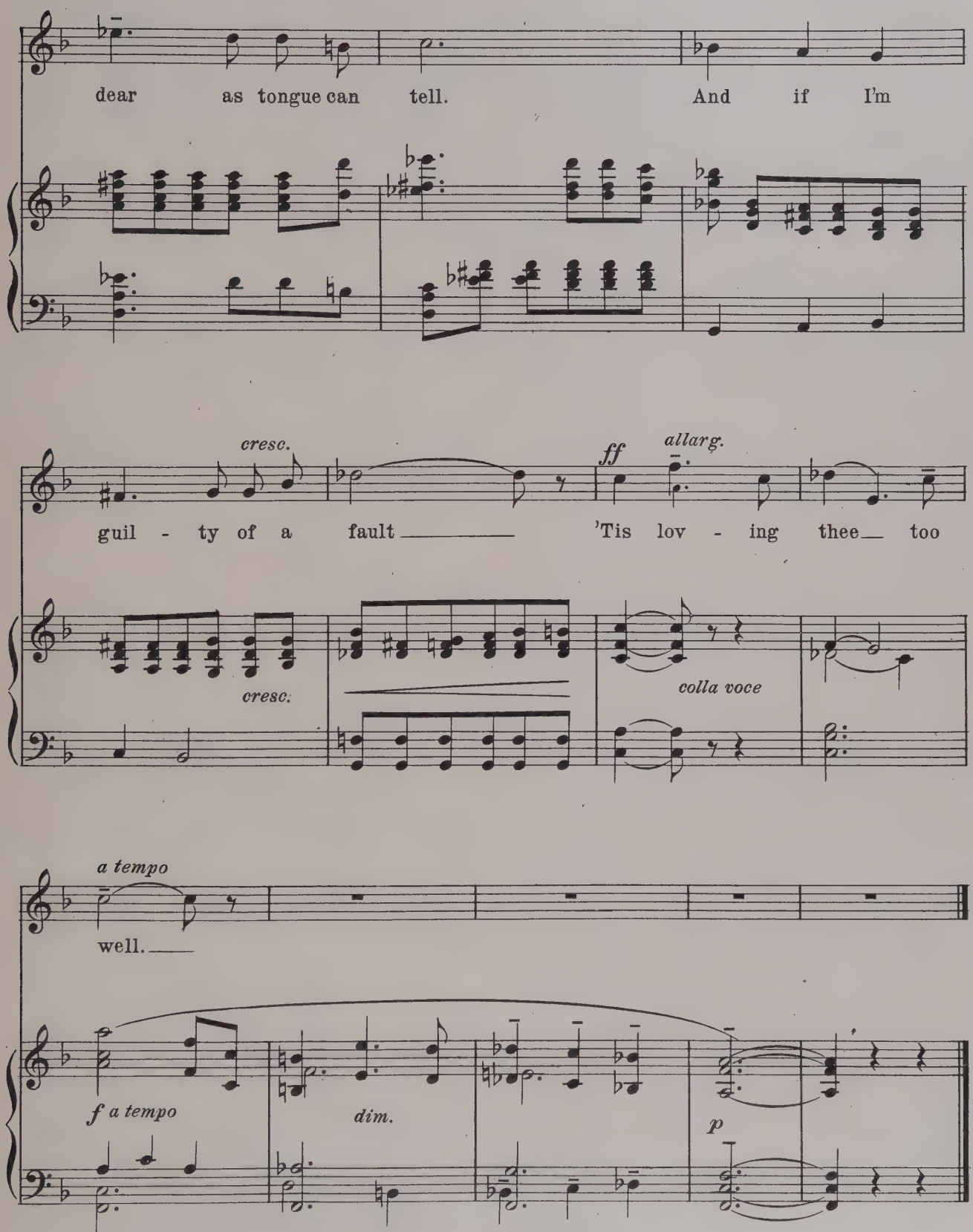
IRÉNÉE BERGÉ



Copyright 1918, by Eryant Music Co.
International Copyright Secured

Medium


mf
poco rit.
And from that bo - som tear that part That does_ not beat for
mf
poco rit
p a tempo
thee._____
p a tempo
cresc.
f appassionato
Yes,___ thou art dear un - to my heart, As
f

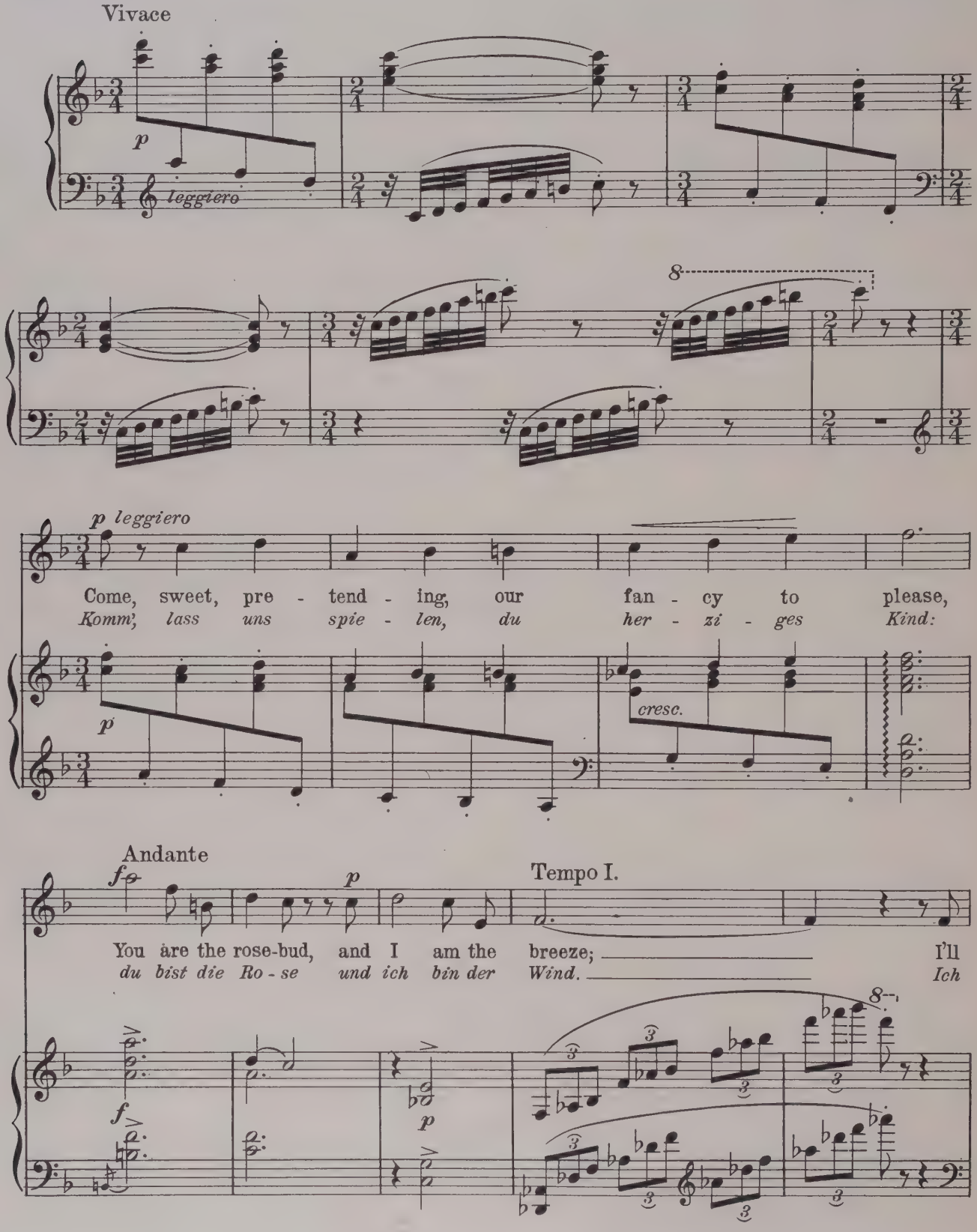

dear as tongue can tell. And if I'm
cresc.
guil - ty of a fault
ff
allarg.
'Tis lov - ing thee too
cresc.
colla voce
a tempo
well.
f a tempo
dim.
p

PRETEND

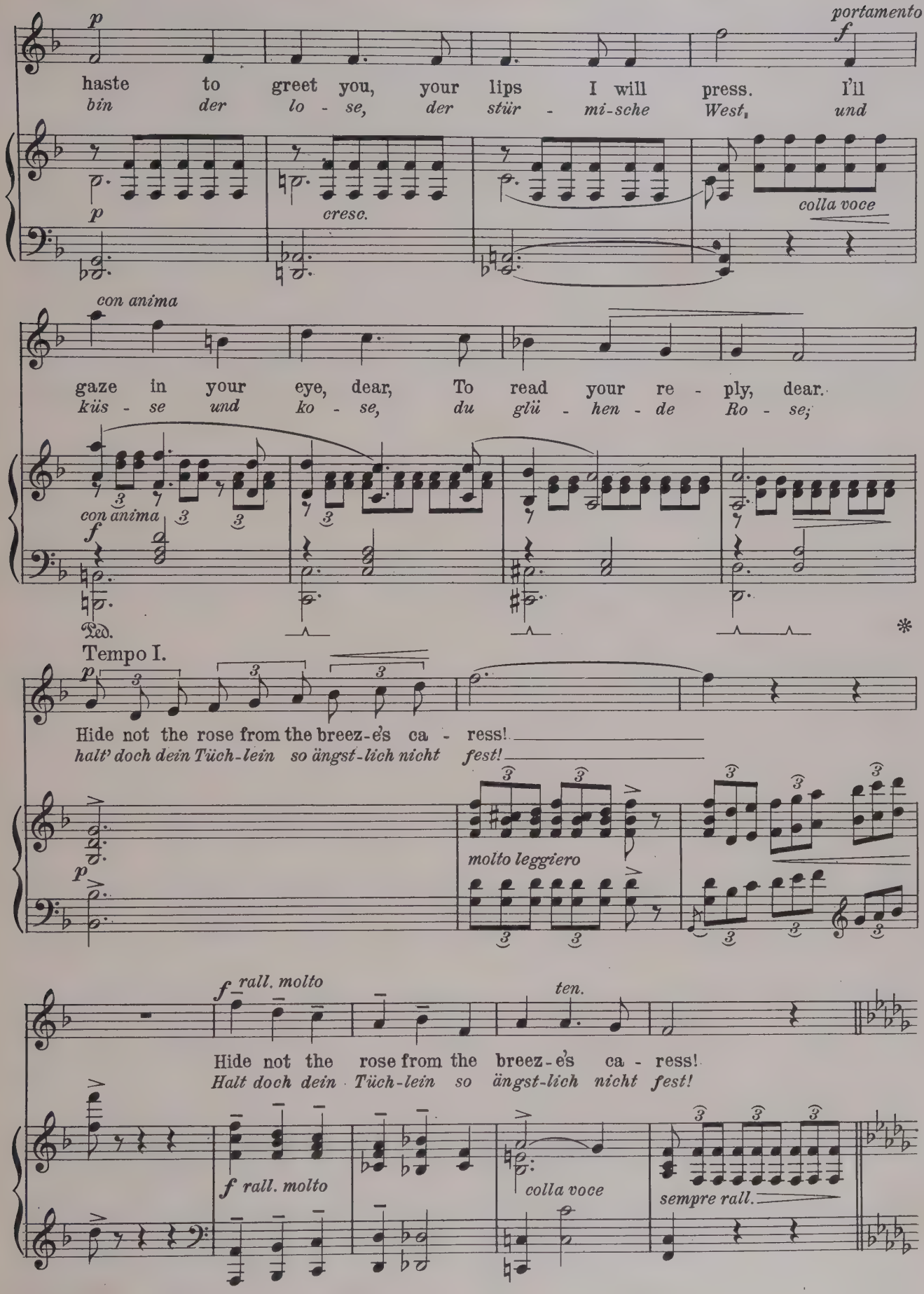
KOMM, LASS UNS SPIELEN, DU HERZIGES KIND

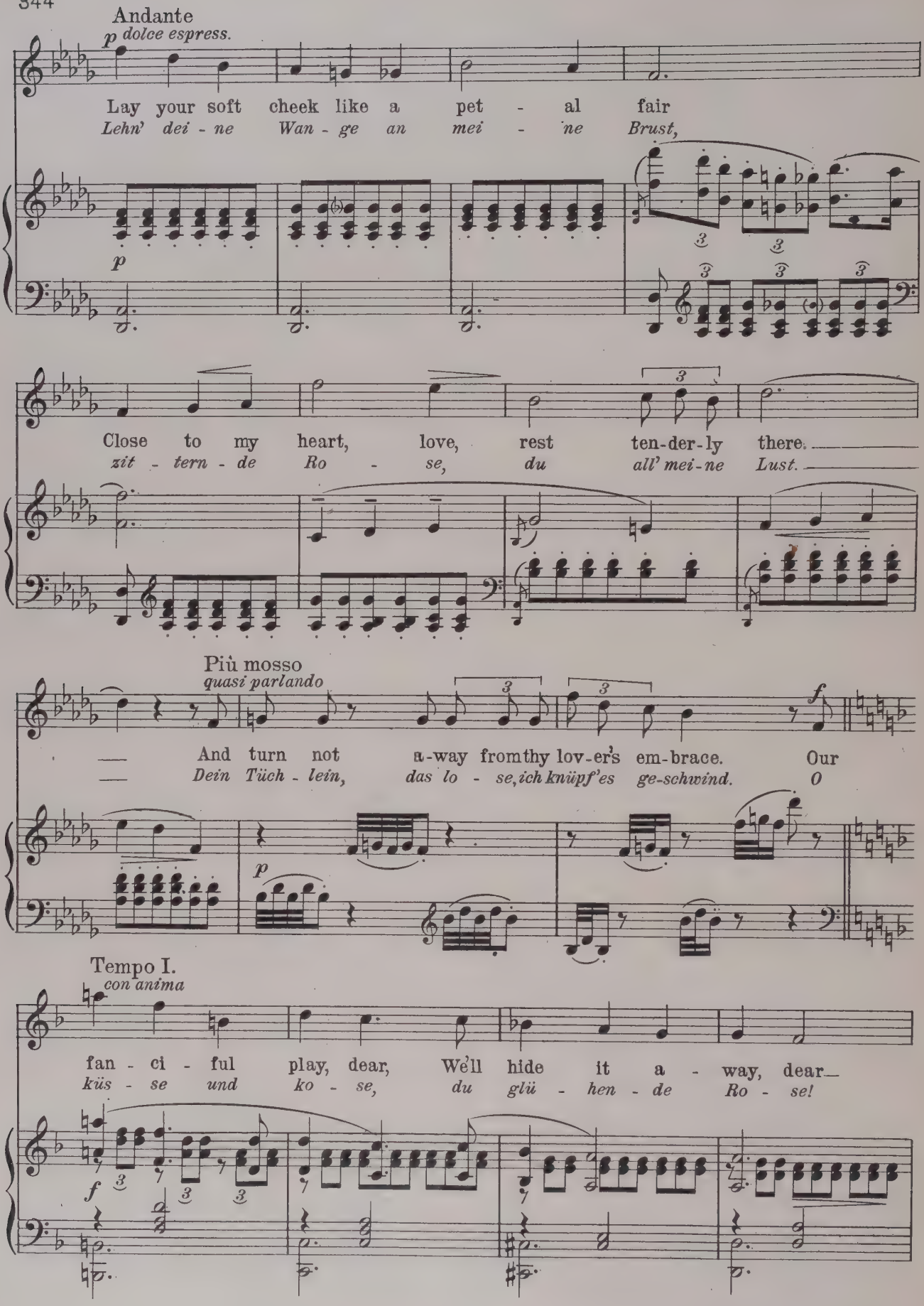
BRUNO ELBE
English version by
Edith Tillotson

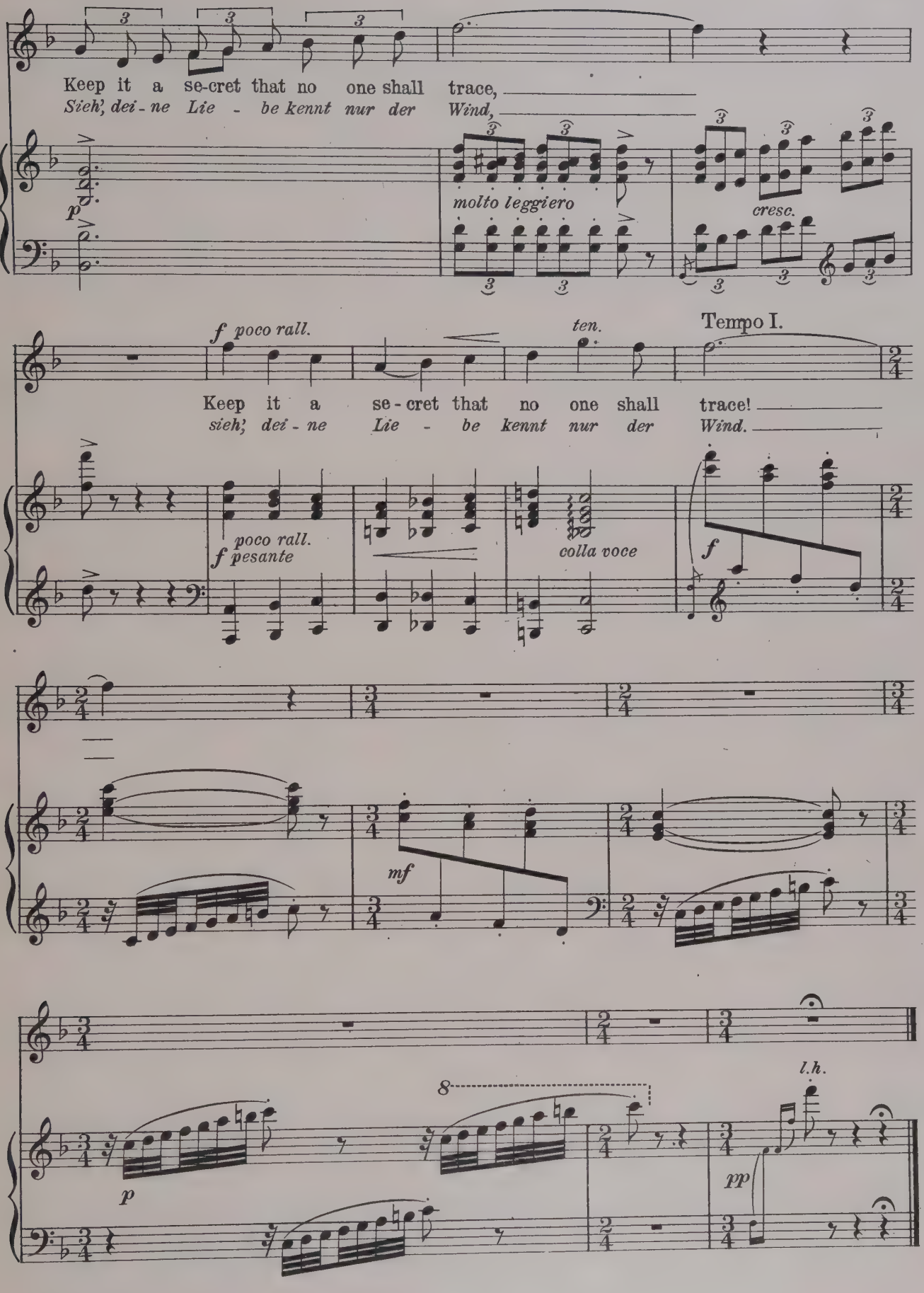
J. BLEICHMANN
Op. 25, No. 5.



Copyright MCMXVIII, by The University Society, Inc.


portamento
haste to greet you, your lips I will press. I'll
bin der lo - se, der stür - mi-sche West, und
cresc.
colla voce
con anima
gaze in your eye, dear, To read your re - ply, dear.
küs - se und ko - se, du glü - hen - de Ro - se;
con anima
Ped.
*
Tempo I.
Hide not the rose from the breez-e's ca - ress!
halt' doch dein Tüch-lein so ängst-lich nicht fest!
molto leggiero
rall. molto
ten.
Hide not the rose from the breez-e's ca - ress!
Halt doch dein Tüch-lein so ängst-lich nicht fest!
rall. molto
colla voce
sempre rall.

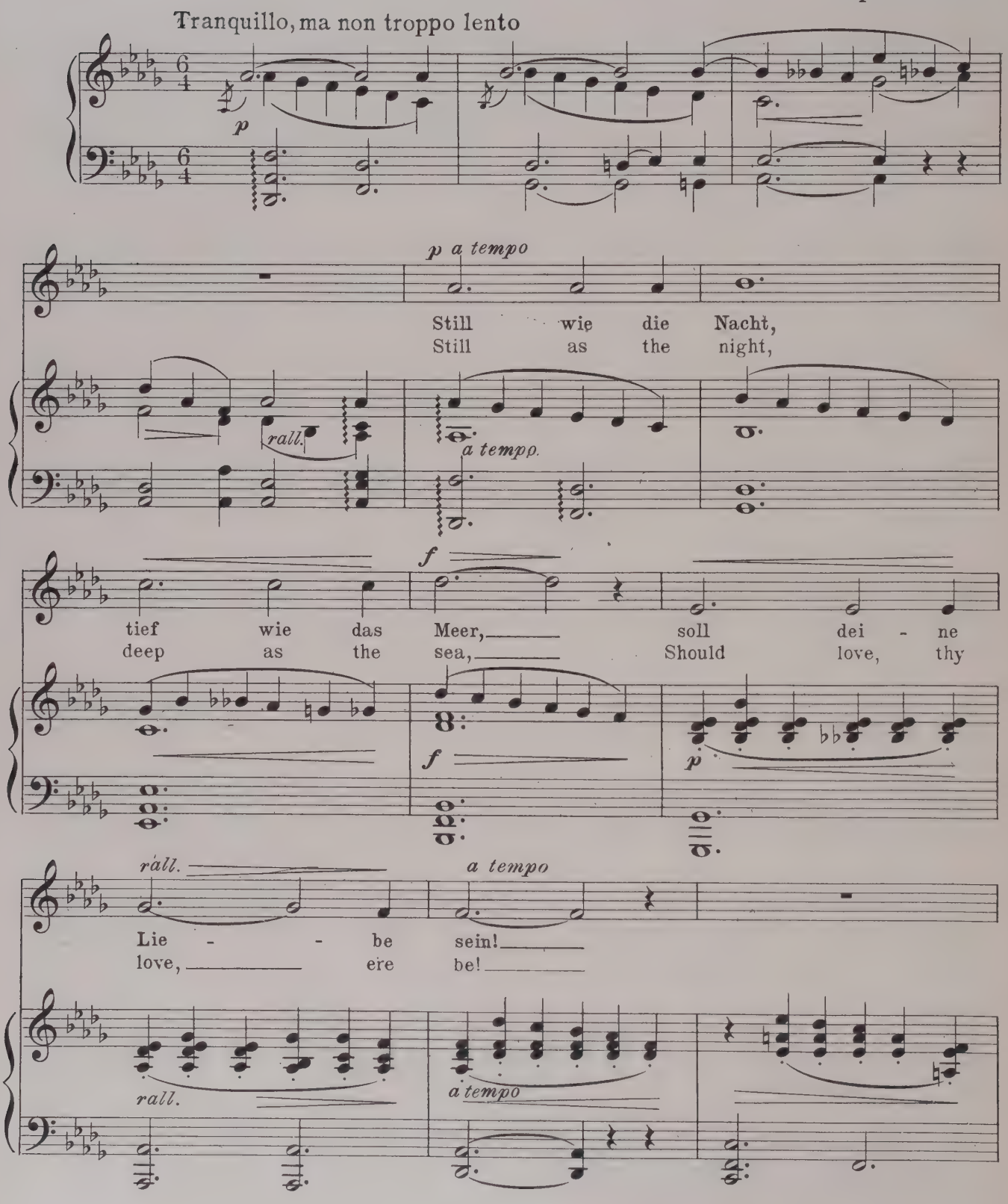

Andante
p dolce espress.
Lay your soft cheek like a pet - al fair
Lehn' dei - ne Wan - ge an mei - ne Brust,
p
Close to my heart, love, rest ten-der-ly there.
zit - tern - de Ro - se, du all' mei-ne Lust.
Più mosso
quasi parlando
And turn not a-way from thy lov-er's em-brace. Our
Dein Tüch - lein, das lo - se, ich knüpf's ge-schwind. O
f
p
Tempo I.
con anima
fan - ci - ful play, dear, We'll hide it a - way, dear—
küs - se und ko - se, du glü - hen - de Ro - se!
f


Keep it a se-cret that no one shall trace,
Sieh', dei-ne Lie - be kennt nur der Wind,
molto leggiero
cresc.
f poco rall.
ten.
Tempo I.
Keep it a se-cret that no one shall trace!
sieh', dei-ne Lie - be kennt nur der Wind.
poco rall.
f pesante
colla voce
mf
l.h.
pp

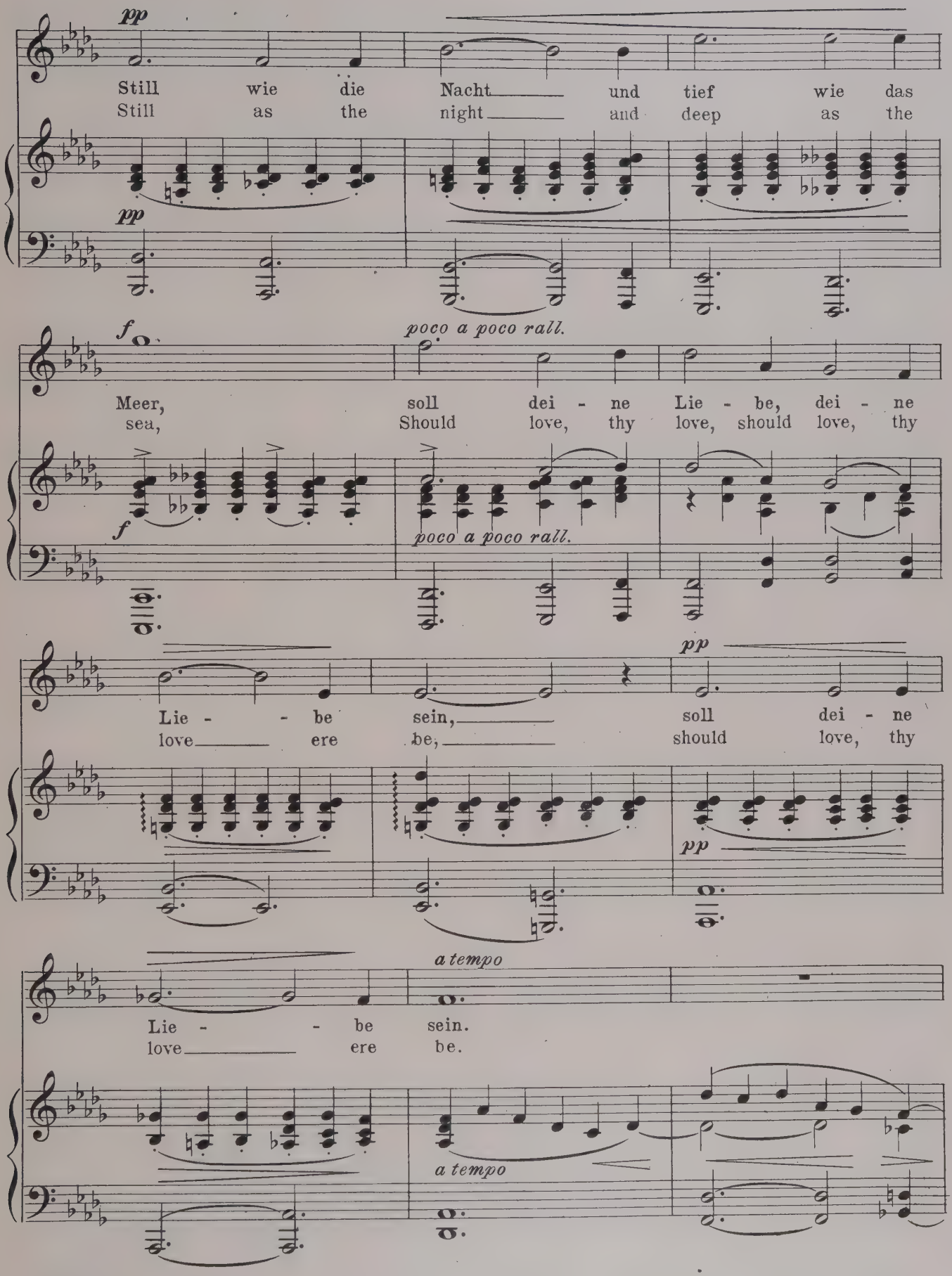
STILL WIE DIE NACHT

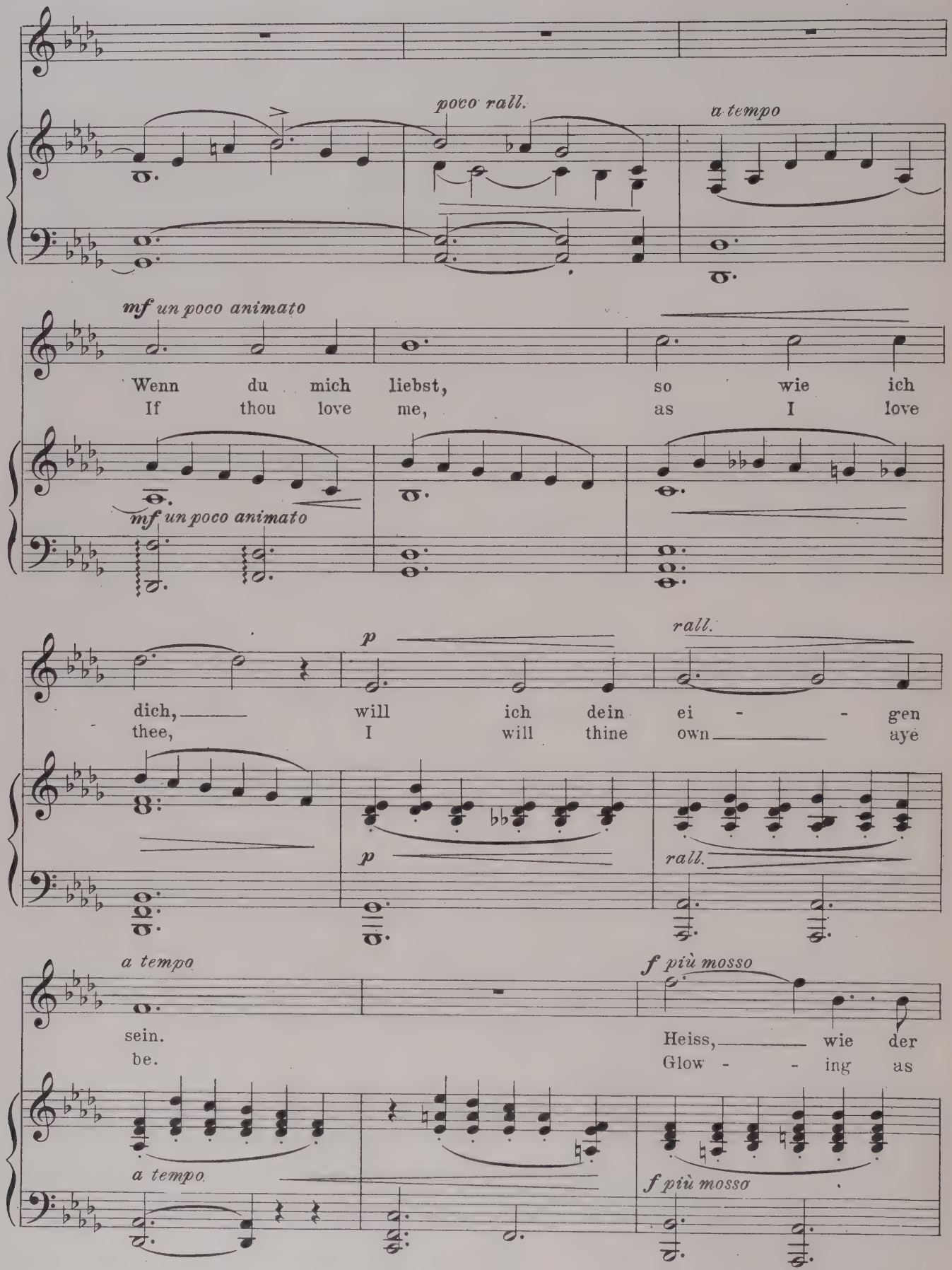
STILL AS THE NIGHT

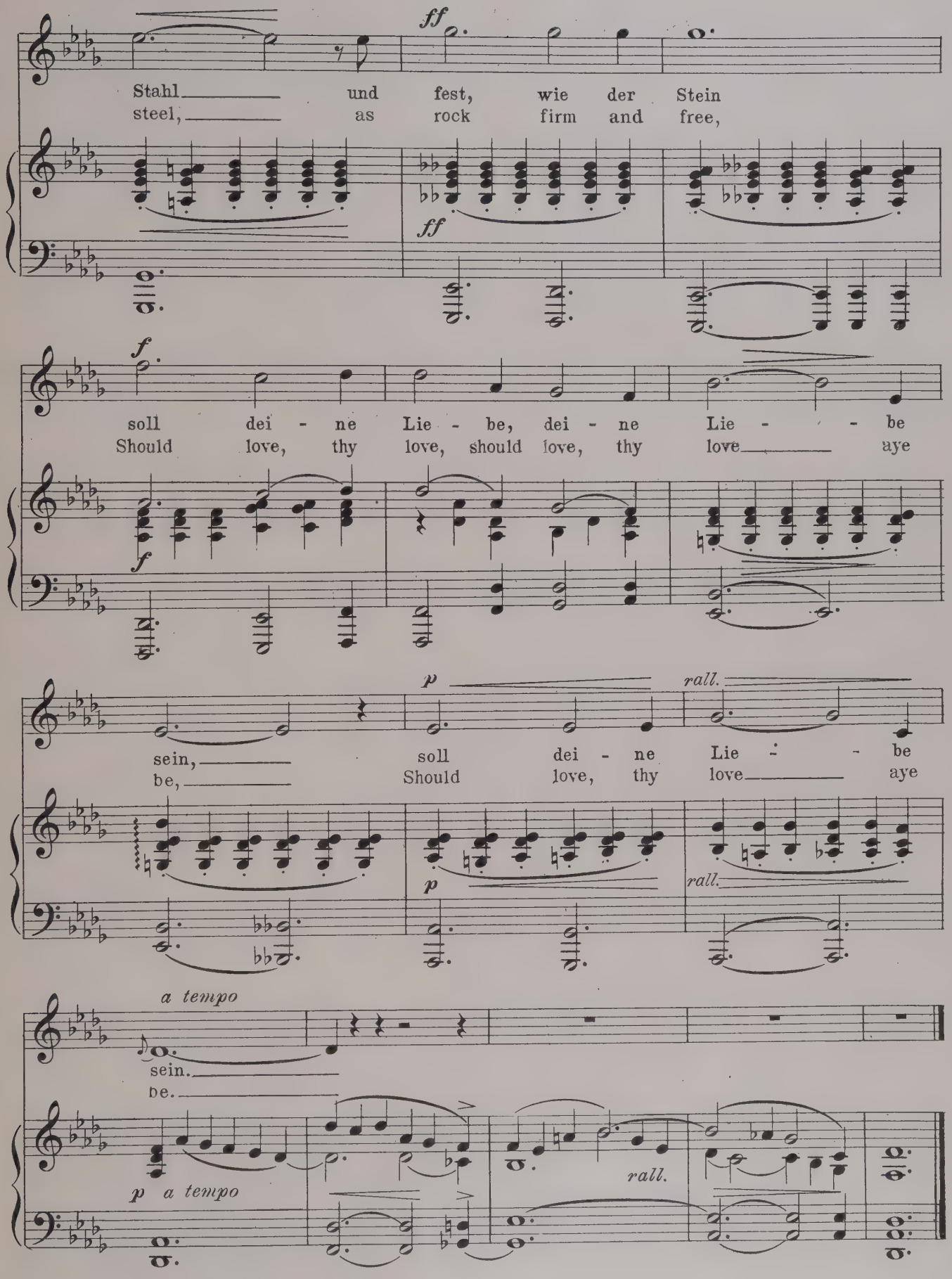
CARL BOHM
Op. 326. Nº 27



High


pp
Still wie die Nacht und tief wie das
Still as the night and deep as the
pp
f
poco a poco rall.
Meer, soll dei - ne Lie - be, dei - ne
sea, Should love, thy love, should love, thy
f
poco a poco rall.
pp
Lie - - be sein, soll dei - ne
love ere be, should love, thy
pp
a tempo
Lie - - be sein.
love ere be.
a tempo


poco rall.
a tempo
mf un poco animato
Wenn du mich liebst, so wie ich
If thou love me, as I love
mf un poco animato
p
rall.
dich, will ich dein ei - - gen
thee, I will thine own aye
p
rall.
a tempo
f più mosso
sein.
be.
Heiss, wie der
Glow - - ing as
a tempo
f più mosso

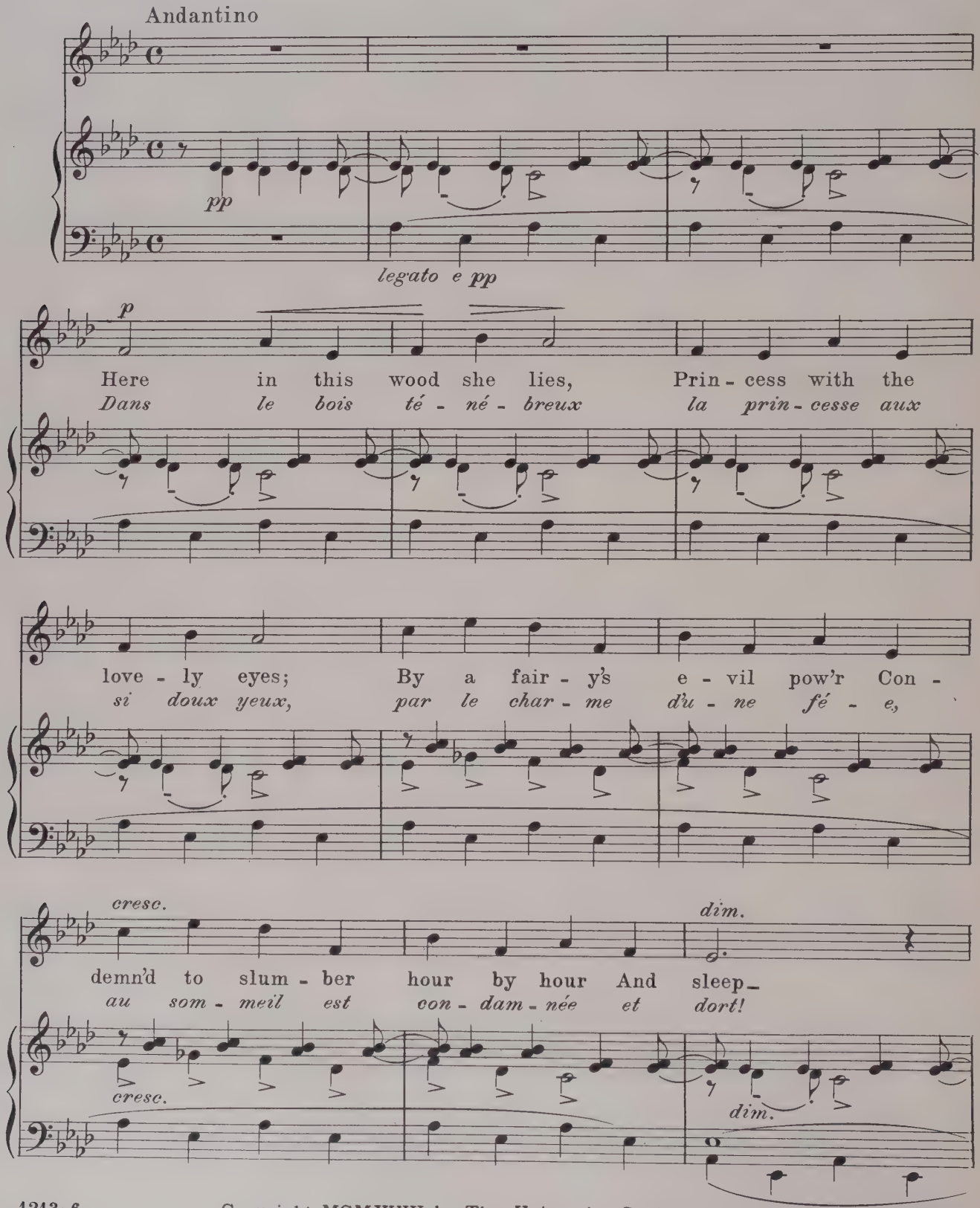

Stahl und fest, wie der Stein
steel, as rock firm and free,
ff
ff
soll dei - ne Lie - be, dei - ne Lie - - be
Should love, thy love, should love, thy love aye
f
f
sein,
be,
soll dei - ne Lie - - be
Should love, thy love aye
p
rall.
p
rall.
a tempo
sein.
be.
p a tempo
rall.

THE SLEEPING PRINCESS

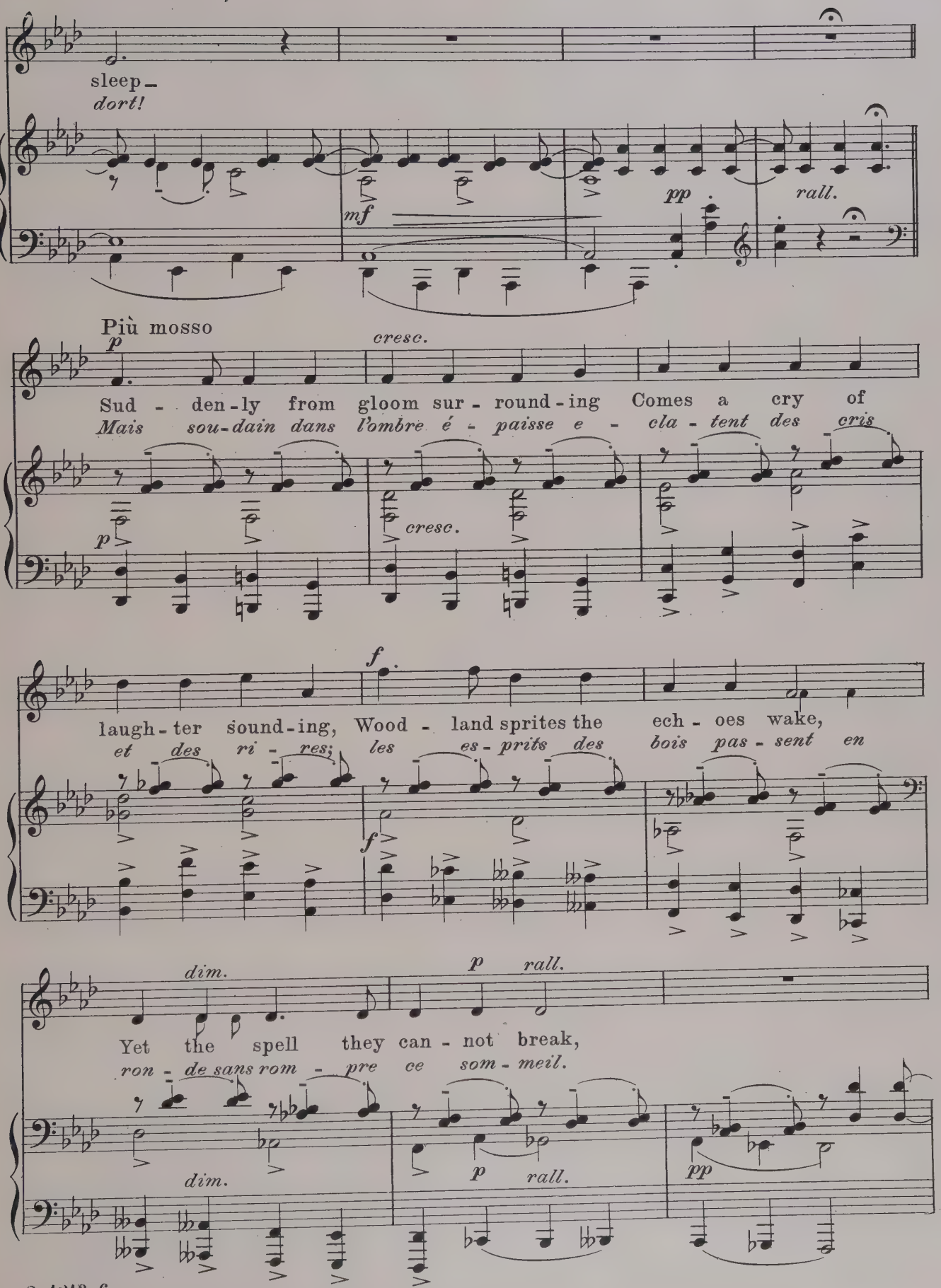
LA PRINCESSE ENDORMIE

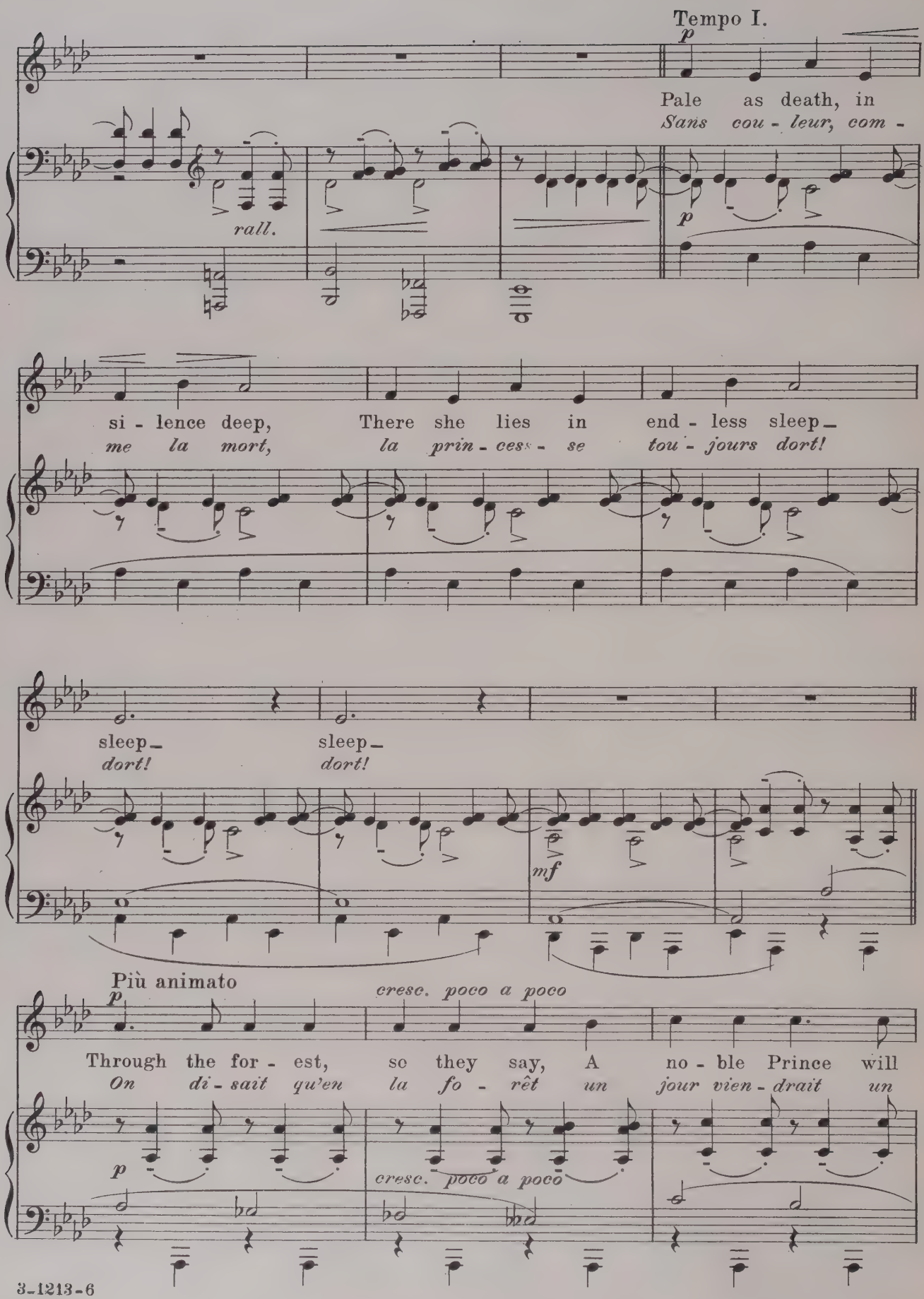
From the Russian of
A. BORODINE
French version by
Grandmousin
English version by
Edith Tillotson

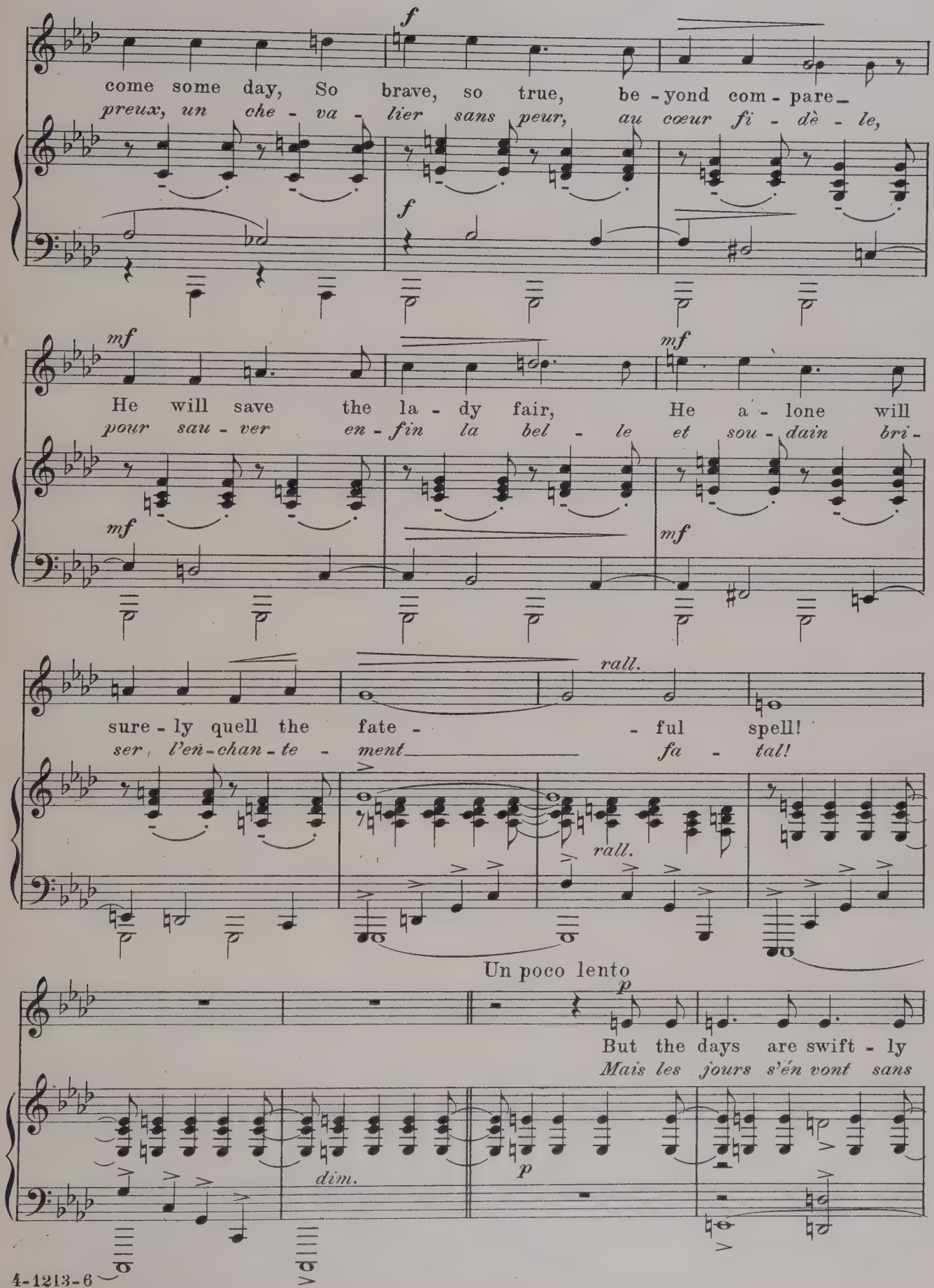
A. BORODINE

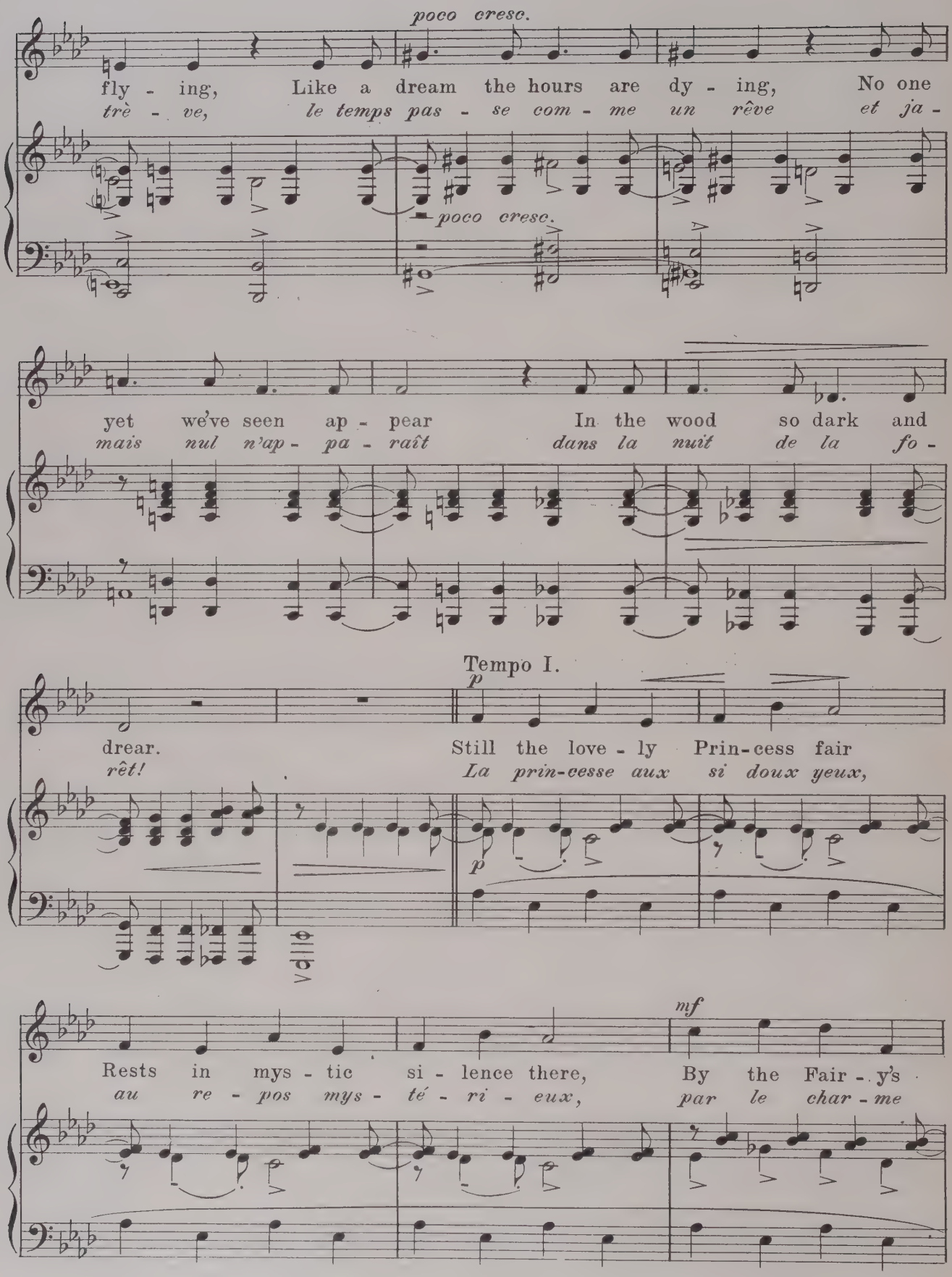

Andantino
pp
legato e pp
p
Here in this wood she lies, Prin - cess with the
Dans le bois té - né - breux la prin - cesse aux
love - ly eyes; By a fair - y's e - vil pow'r Con -
si doux yeux, par le char - me d'u - ne fé - e,
cresc.
dim.
demn'd to slum - ber hour by hour And sleep_
au som - meil est con - dam - née et dort!
cresc.
dim.

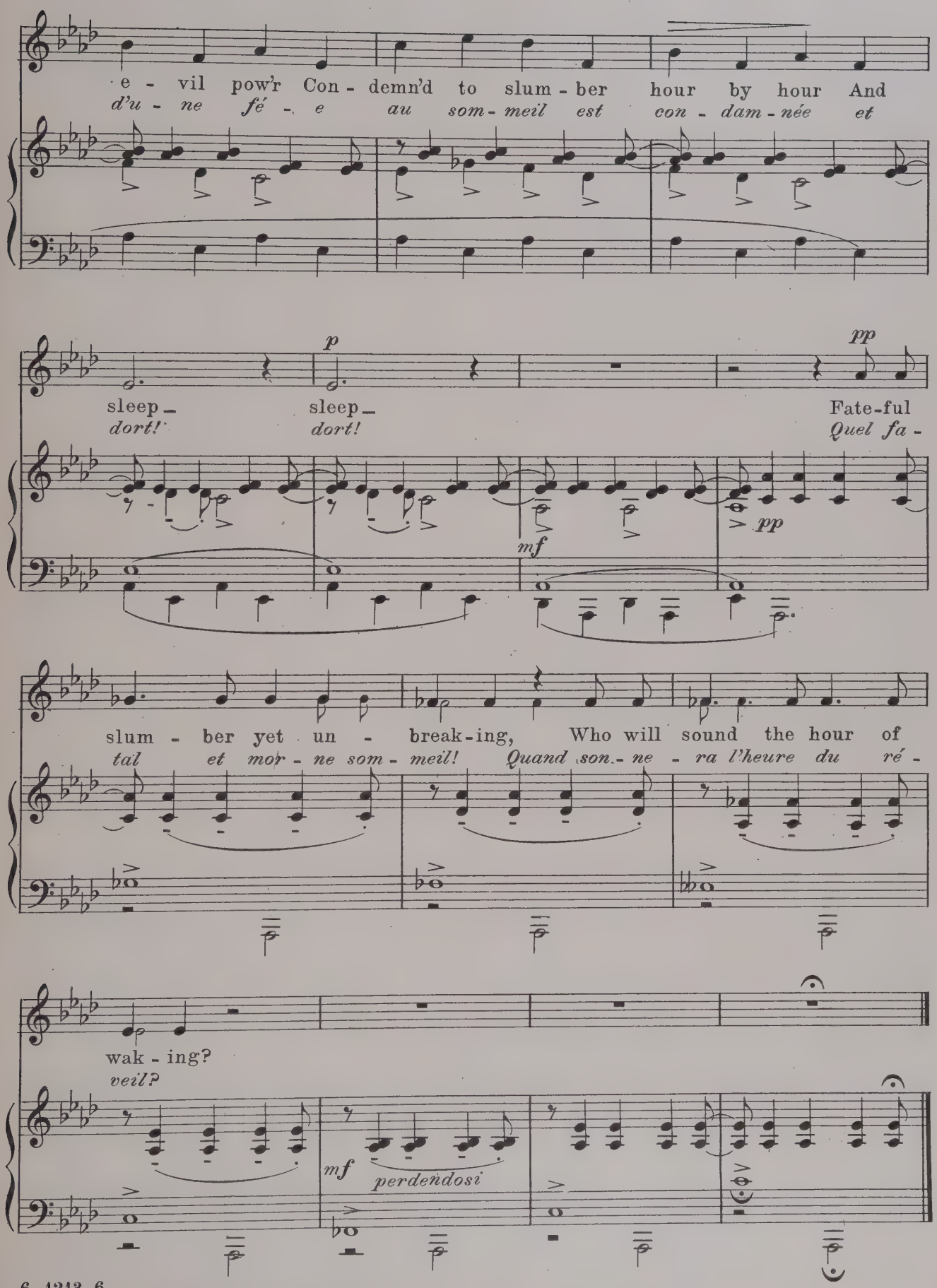
Copyright MCMXVIII, by The University Society, Inc.


sleep—
dort!
mf
pp
rall.
Più mosso
p
cresc.
Sud - den-ly from gloom sur - round-ing Comes a cry of
Mais sou-dain dans l'ombre é - paisse e - cla - tent des cris
p
cresc.
f
laugh - ter sound-ing, Wood - land sprites the ech - oes wake,
et des ri - res; les es - prits des bois pas - sent en
f
dim.
p rall.
Yet the spell they can - not break,
ron - de sans rom - pre ce som - meil.
dim.
p rall.
pp


Tempo I.
p
Pale as death, in
Sans cou - leur, com -
rall.
p
si - lence deep, There she lies in end - less sleep_
me la mort, la prin - ces - se tou - jours dort!
sleep_ sleep_
dort! dort!
mf
Più animato
p
cresc. poco a poco
Through the for - est, so they say, A no - ble Prince will
On di - sait qu'en la fo - rêt un jour vien - drait un
p
cresc. poco a poco


f
come some day, So brave, so true, be - yond com - pare_
preux, un che - va - lier sans peur, au cœur fi - dè - le,
f
mf
He will save the la - dy fair, He a - lone will
pour sau - ver en - fin la bel - le et sou - dain bri -
mf
mf
mf
rall.
sure - ly quell the fate - - ful spell!
ser, l'en-chan-te - ment fa - tal!
rall.
Un poco lento
p
But the days are swift - ly
Mais les jours s'én vont sans
dim.
p


poco cresc.
fly - ing, Like a dream the hours are dy - ing, No one
trè - ve, le temps pas - se com - me un rêve et ja -
poco cresc.
yet we've seen ap - pear In the wood so dark and
mais nul n'ap - pa - raît dans la nuit de la fo -
Tempo I.
p
drear. Still the love - ly Prin-cess fair
rêt! La prin-cesse aux si doux yeux,
p
mf
Rests in mys - tic si - lence there, By the Fair - y's
au re - pos mys - té - ri - eux, par le char - me

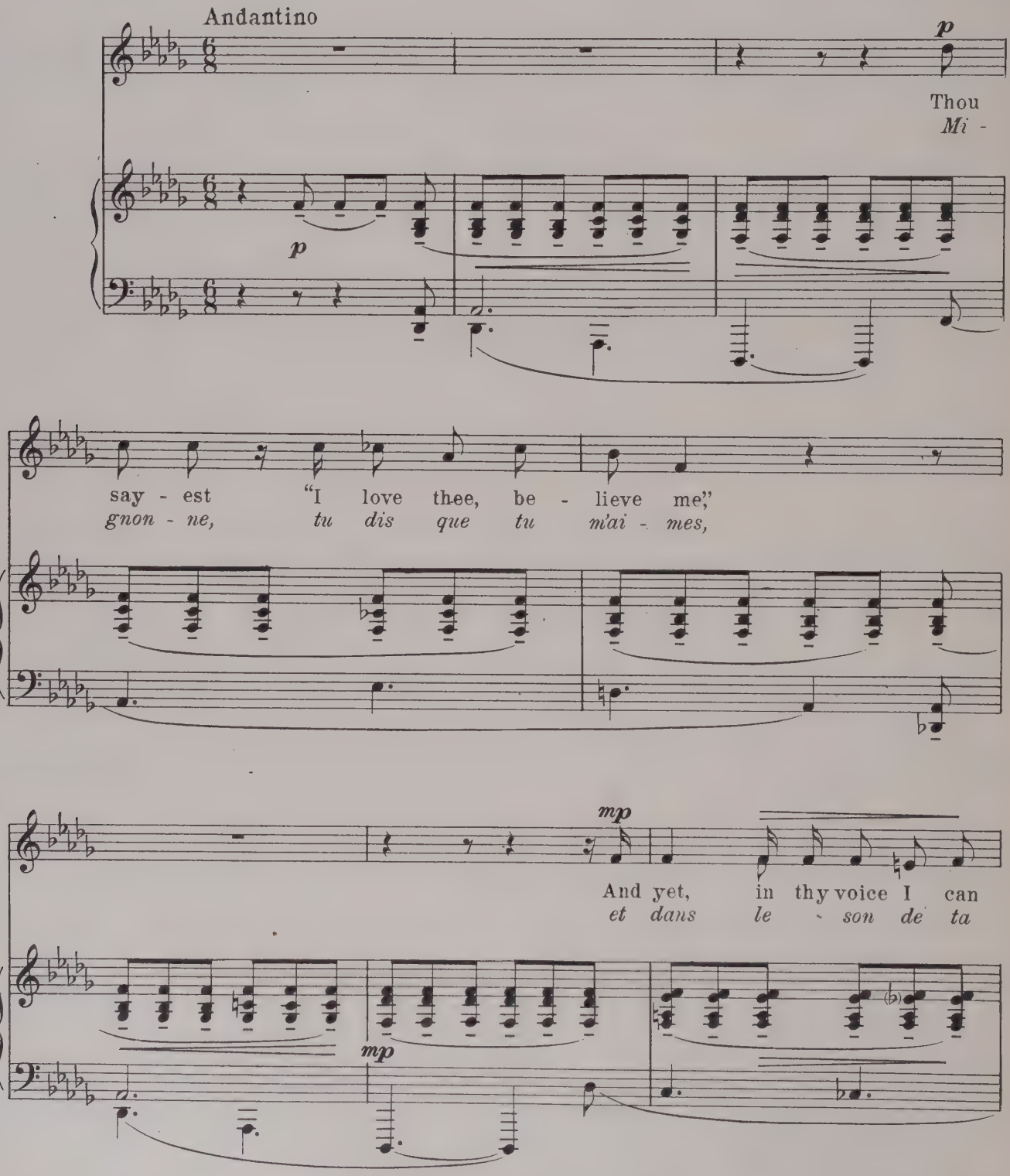

e - vil pow'r Con - demn'd to slum - ber hour by hour And
d'u - ne fé - e au som - meil est con - dam - née et
p
pp
sleep - sleep - Fate-ful
dort! dort! Quel fa -
mf
pp
slum - ber yet un - break-ing, Who will sound the hour of
tal et mor - ne som - meil! Quand son - ne - ra l'heure du ré -
wak - ing?
veil?
mf
perdendosi

A DISSONANCE

ROMANCE

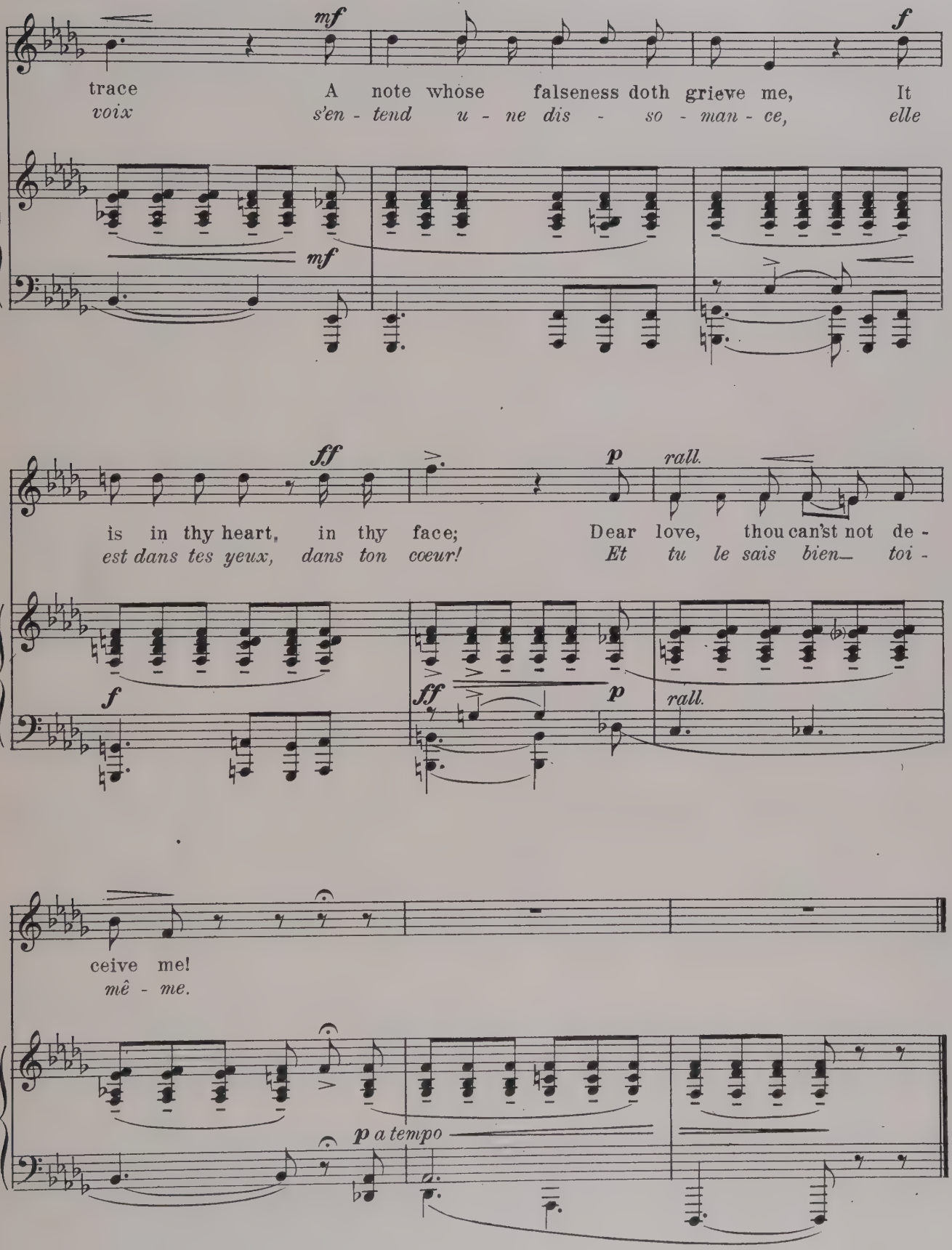
English version by
Edith Tillotson
French version by
Mercy Argenteau

A. BORODINE



Copyright 1918, The University Society, Inc.

Medium

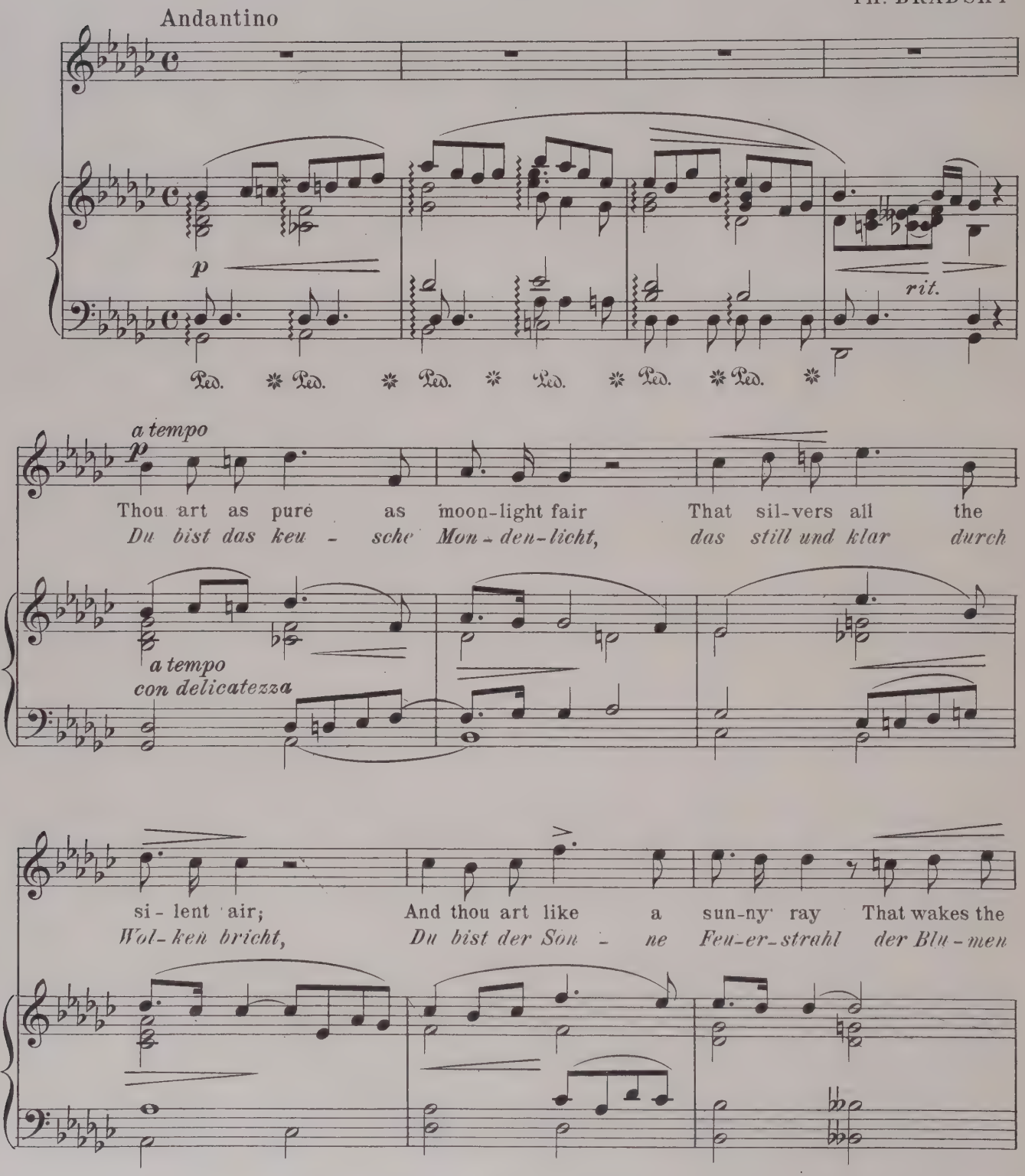

mf
f
trace A note whose falseness doth grieve me, It
voix s'en - tend u - ne dis - so - man - ce, elle
mf
ff
p
rall.
is in thy heart, in thy face; Dear love, thou can'st not de -
est dans tes yeux, dans ton coeur! Et tu le sais bien_ toi -
f
ff
p
rall.
ceive me!
mê - me.
p a tempo

THOU ART MY ALL

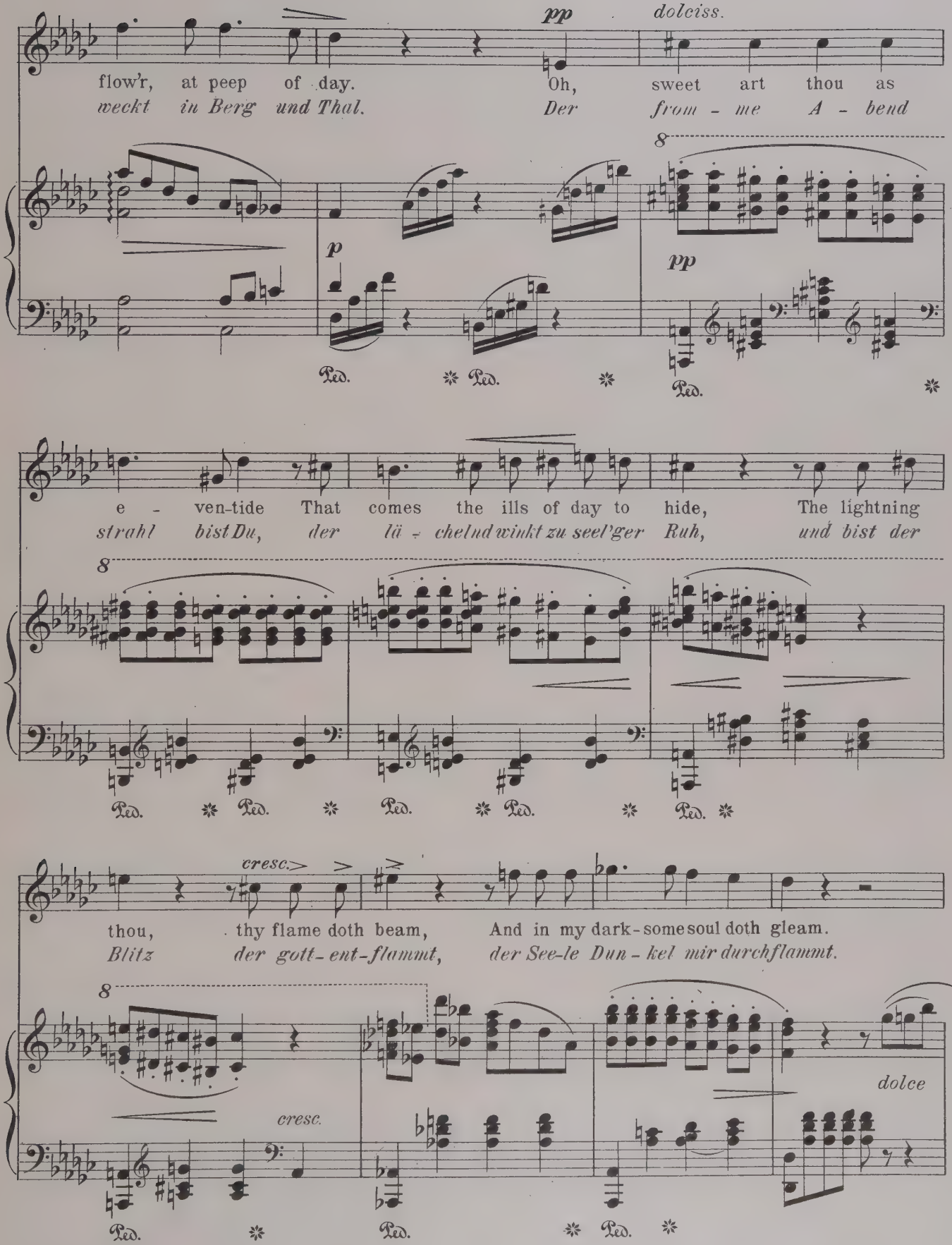
DU BIST MEIN ALL

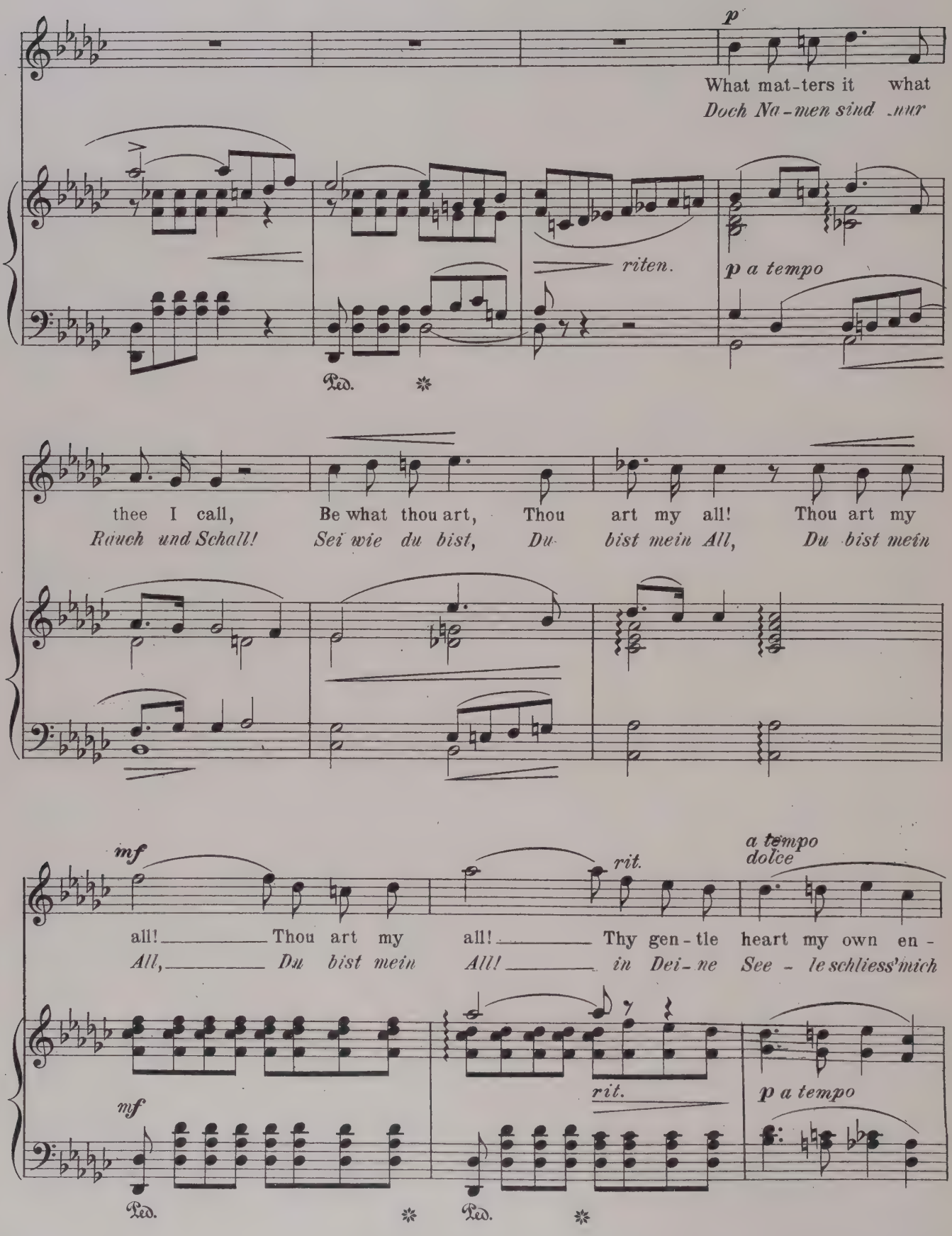
English version by
George Cooper

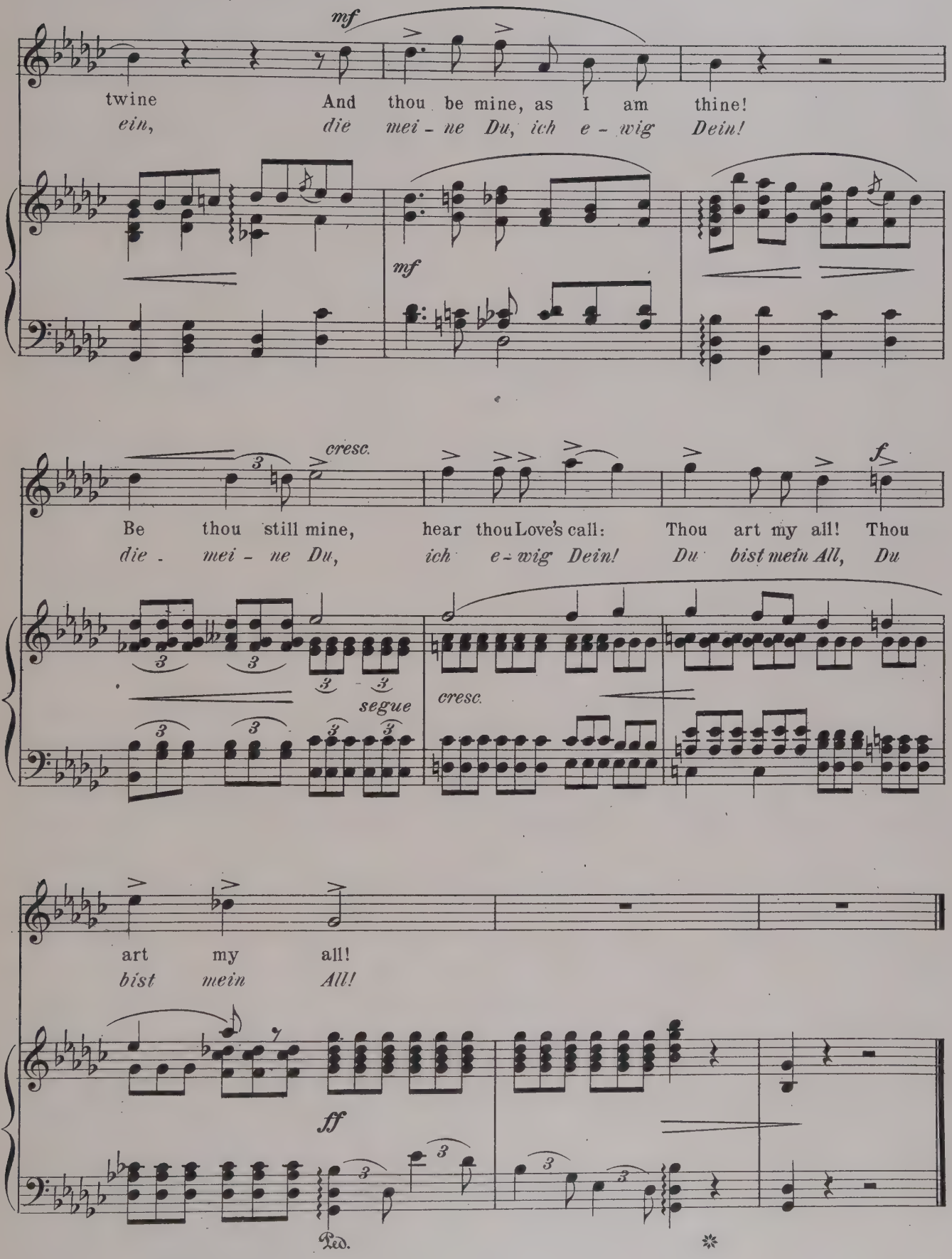
TH. BRADSKY


Andantino
p
rit.
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
a tempo
p
Thou art as pure as moon-light fair That sil-vers all the
Du bist das keu - sche Mon - den-licht, das still und klar durch
a tempo
con delicatezza
si - lent air; And thou art like a sun-ny ray That wakes the
Wol-ken bricht, Du bist der Son - ne Feu-er-strahl der Blu-men

Copyright 1904, by The University Society Inc.

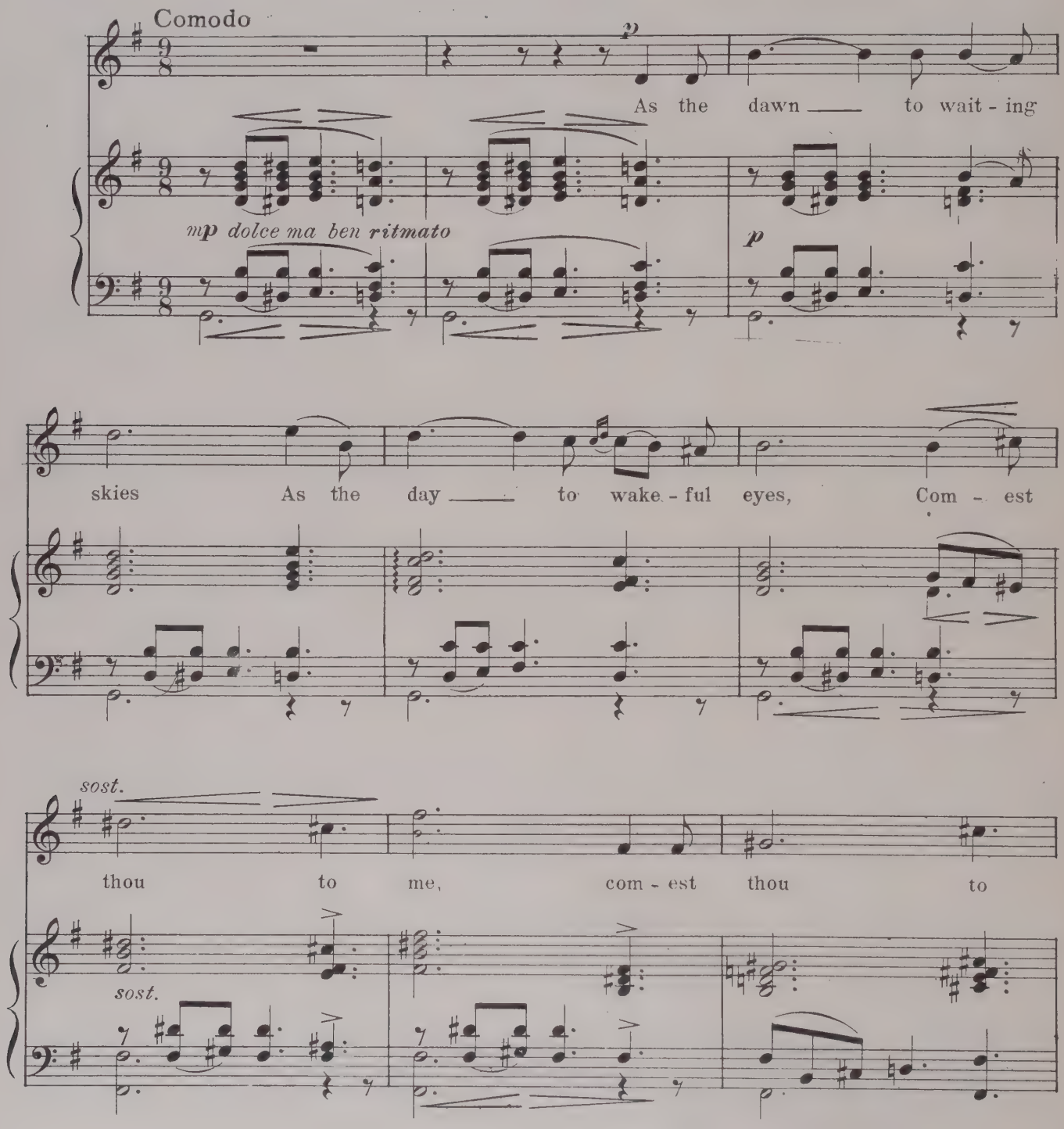

pp
dolciss.
flow'r, at peep of day.
Oh, sweet art thou as
weckt in Berg und Thal.
Der from - me A - bend
8
p
pp
Ped.
e - ven-tide That comes the ills of day to hide,
The lightning
strahl bist Du, der lä - chelnd winkt zu seel'ger Ruh,
und bist der
cresc.
thou, thy flame doth beam,
And in my dark-some soul doth gleam.
Blitz der gott-ent-flammt,
der See-le Dun - kel mir durchflammt.
dolce


p
What mat-ters it what
Doch Na-men sind nur
riten.
p a tempo
Ped.
thee I call,
Be what thou art,
Thou art my all!
Thou art my
Rauch und Schall!
Sei wie du bist,
Du bist mein All,
Du bist mein
mf
all! Thou art my
All, Du bist mein
rit.
a tempo
dolce
all! Thy gen-tle heart my own en-
All! in Dei-ne See-le schliess'mich
mf
rit.
p a tempo
Ped.
Ped.

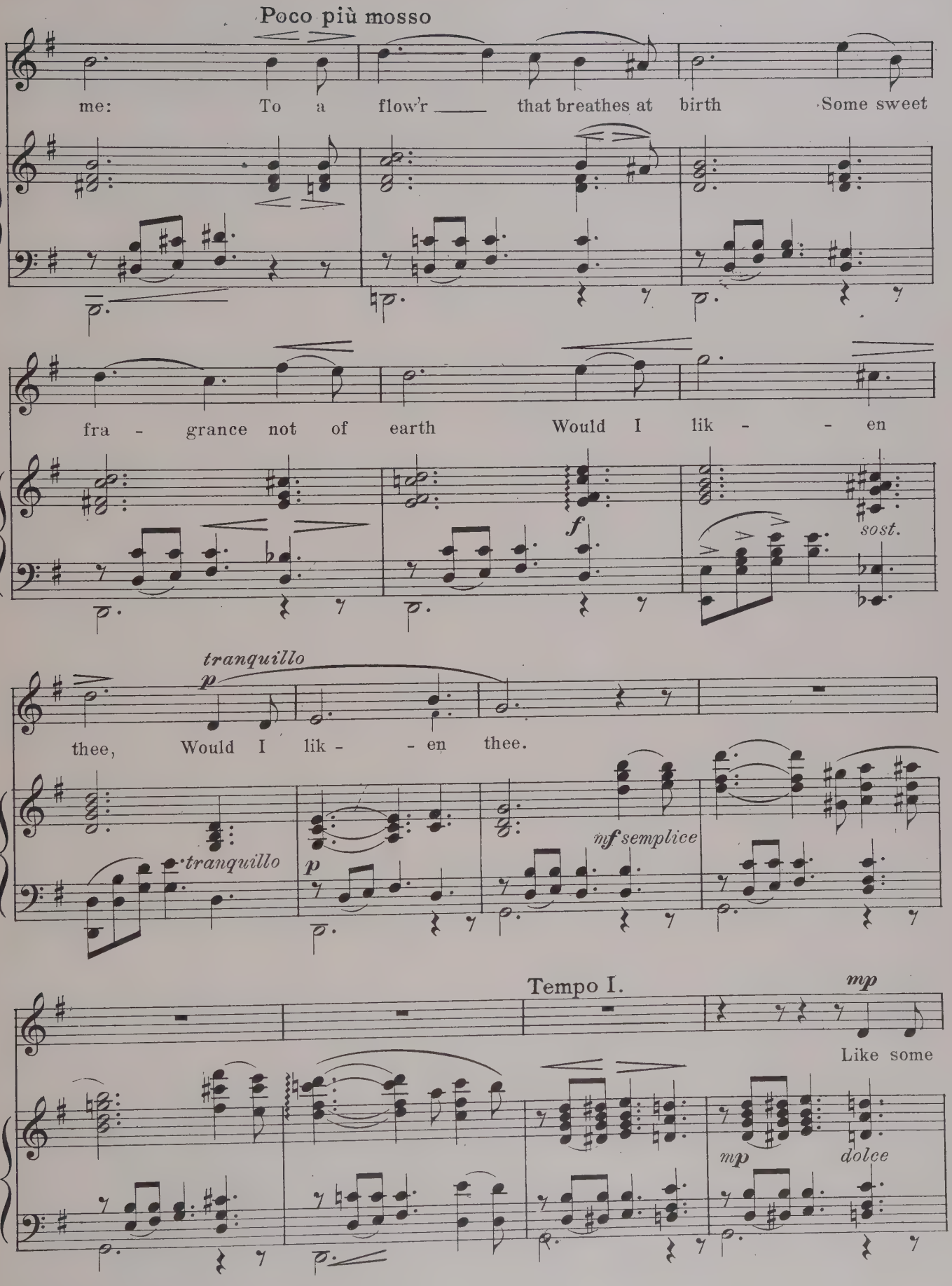

mf
twine And thou be mine, as I am thine!
ein, die mei - ne Du, ich e - wig Dein!
mf
cresc.
f
Be thou still mine, hear thou Love's call: Thou art my all! Thou
die - mei - ne Du, ich e - wig Dein! Du bist mein All, Du
segue
cresc.
art my all!
bist mein All!
ff
Ped.

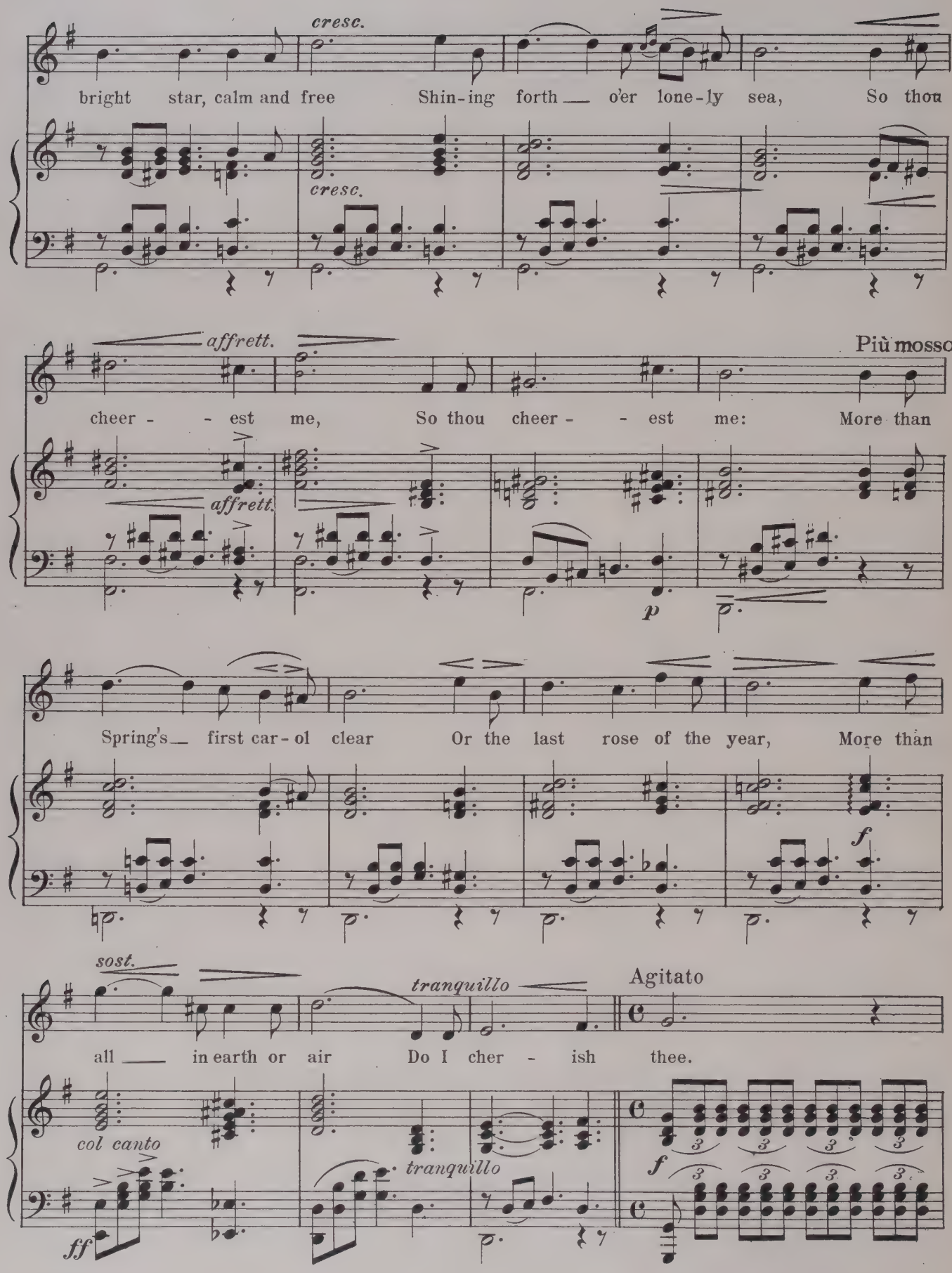
AS THE DAWN

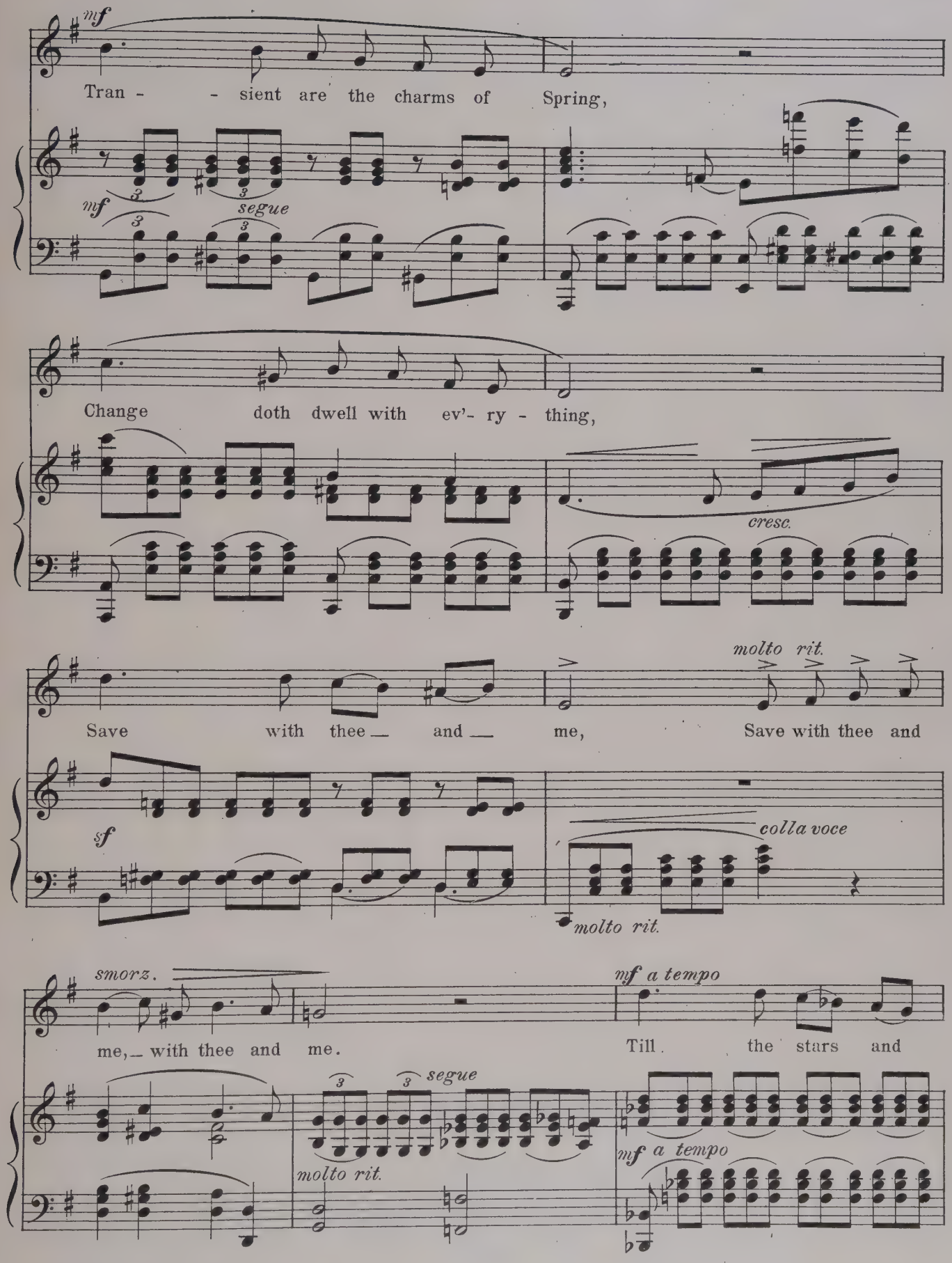
ELLIS WALTON OTTO CANTOR

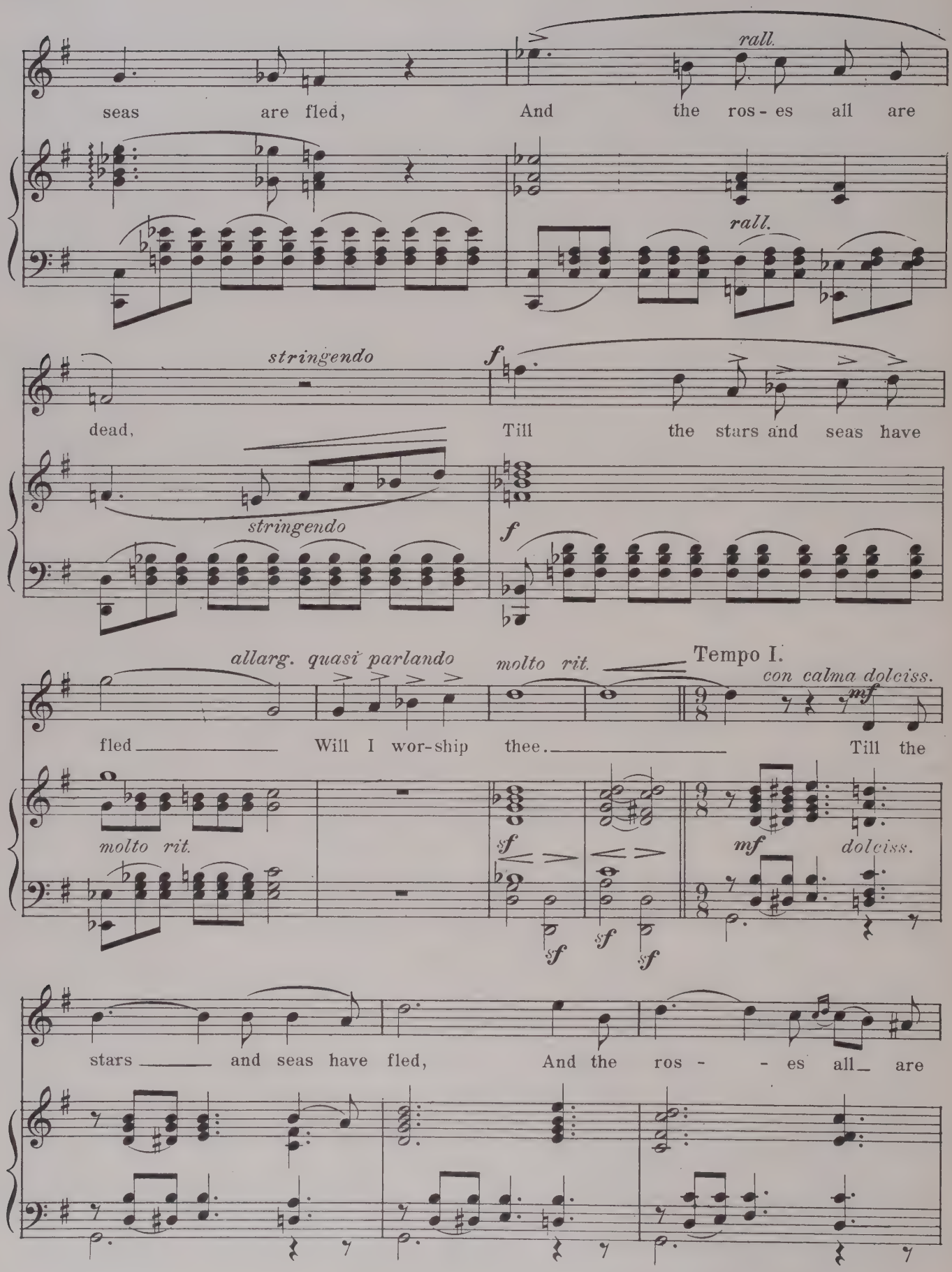

Comodo
p
As the dawn to wait - ing
mp dolce ma ben ritmato
p
skies As the day to wake - ful eyes, Com - est
sost.
thou to me, com - est thou to
sost.

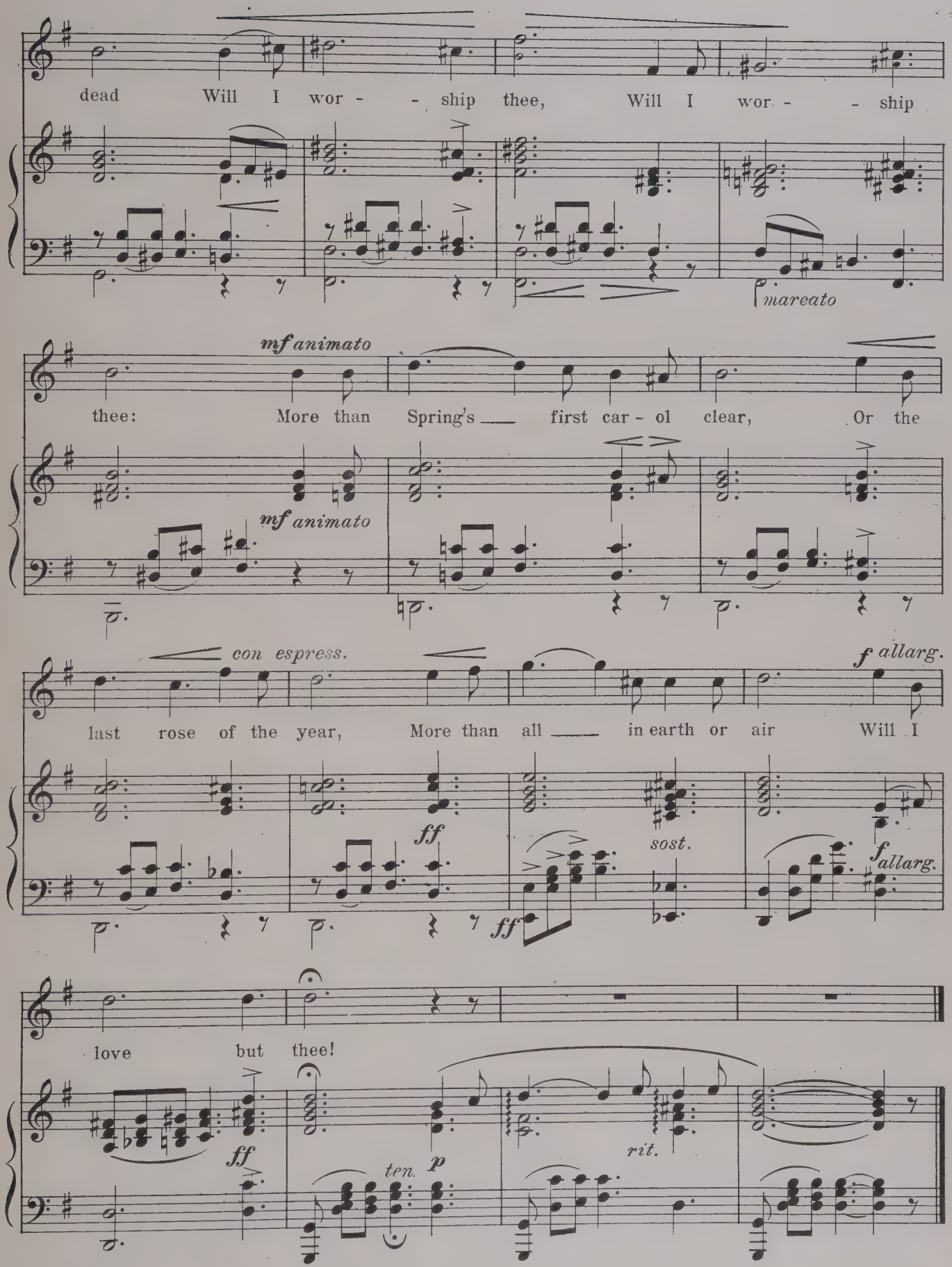
High


Poco più mosso
me: To a flow'r ___ that breathes at birth Some sweet
fra - grance not of earth Would I lik - - en
f
sost.
tranquillo
p
thee, Would I lik - - en thee.
tranquillo
p
mf semplice
Tempo I.
mp
Like some
mp
dolce


cresc.
bright star, calm and free Shin-ing forth o'er lone-ly sea, So thou
cresc.
affrett.
Più mosso
cheer - - est me, So thou cheer - - est me: More than
affrett.
p
Spring's first car-ol clear Or the last rose of the year, More than
f
sost.
tranquillo
Agitato
all in earth or air Do I cher - ish thee.
col canto
tranquillo
ff
f


mf
Tran - - sient are the charms of Spring,
mf
segue
Change doth dwell with ev'- ry - thing,
cresc.
molto rit.
Save with thee — and — me, Save with thee and
sf
colla voce
molto rit.
smorz.
me, — with thee and me.
mf a tempo
Till the stars and
segue
molto rit.
mf a tempo


rall.
seas are fled, And the ros - es all are
rall.
stringendo
f
dead, Till the stars and seas have
stringendo
f
allarg. quasi parlando
molto rit.
Tempo I.
con calma dolciss.
fled Will I wor-ship thee. Till the
molto rit.
sf
mf
dolciss.
sf
sf
sf
stars and seas have fled, And the ros - - es all are

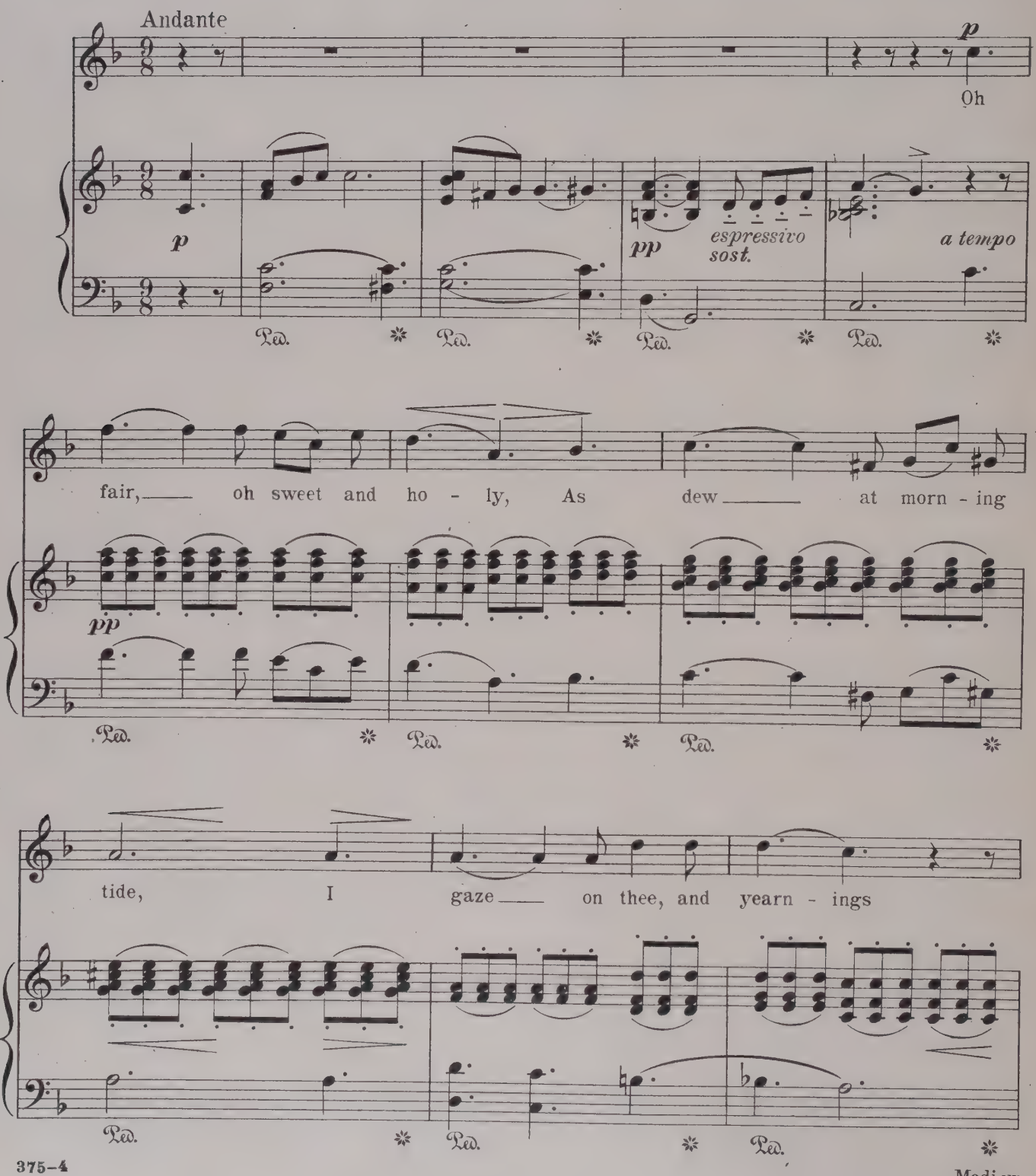
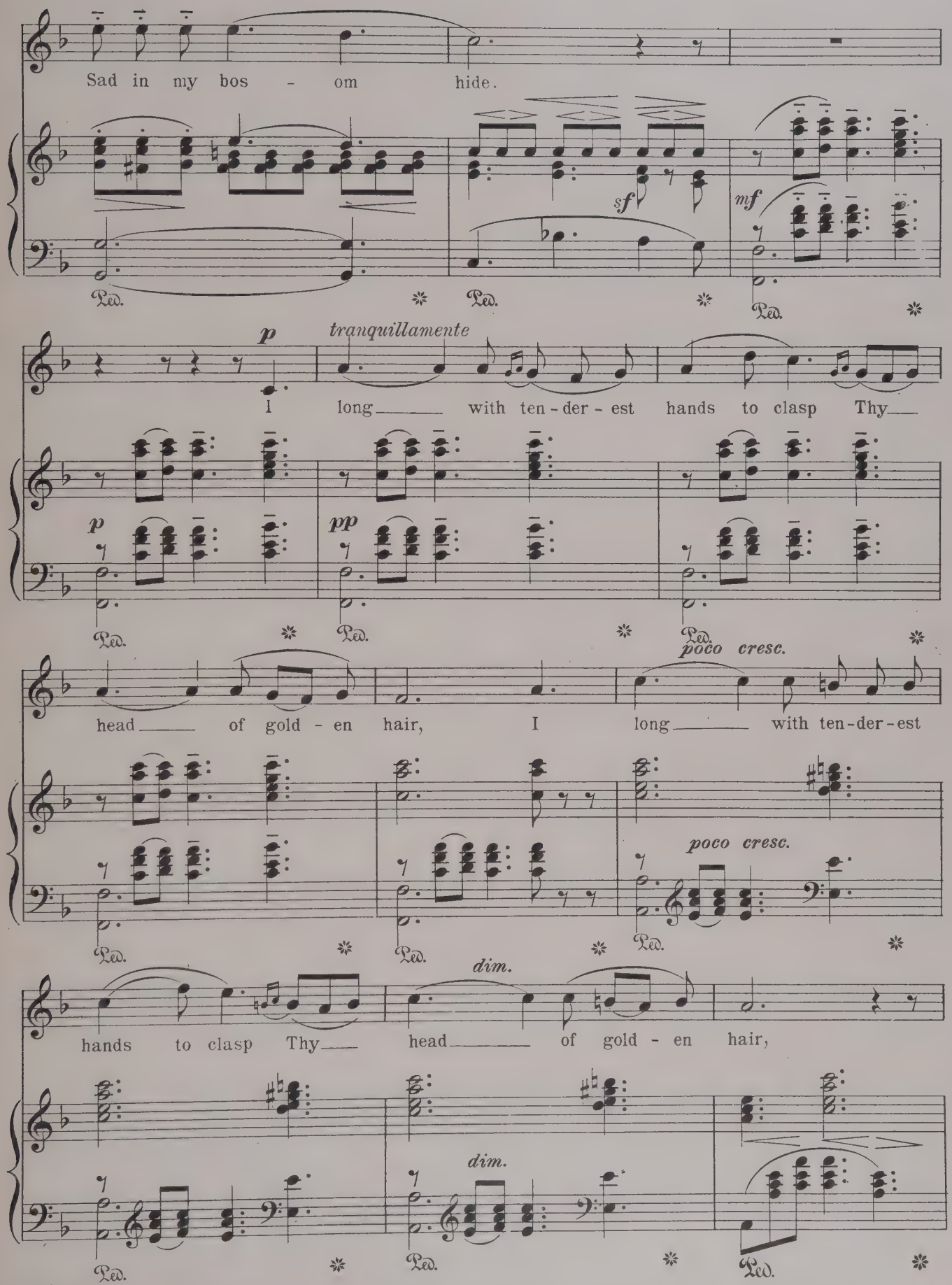

dead Will I wor - - ship thee, Will I wor - - ship
mareato
mf animato
thee: More than Spring's first car - ol clear, Or the
mf animato
con espress.
f allarg.
last rose of the year, More than all in earth or air Will I
ff
sost.
ff
f allarg.
love but thee!
ff
ten.
p
rit.

OH FAIR, OH SWEET AND HOLY

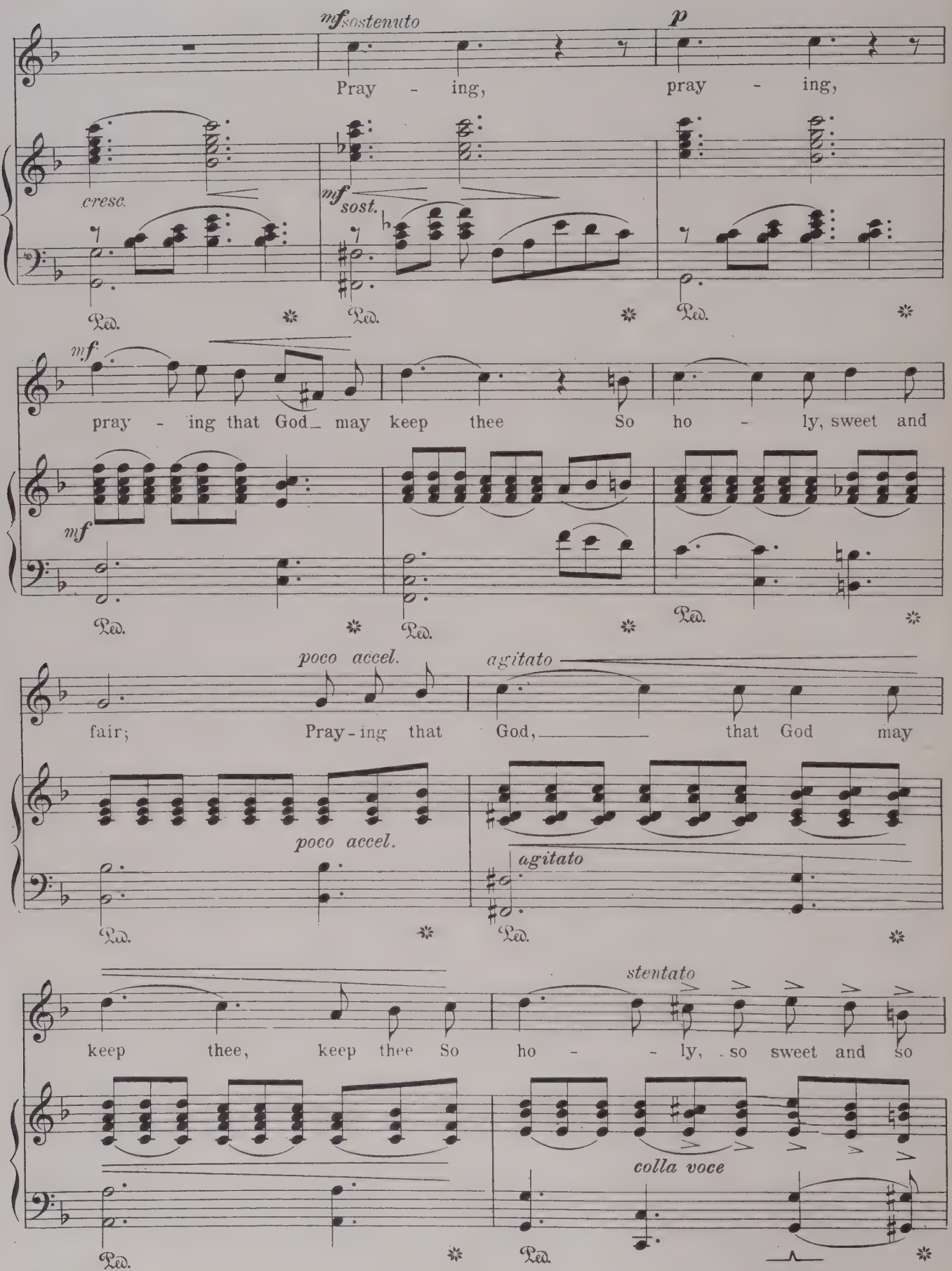
DU BIST WIE EINE BLUME

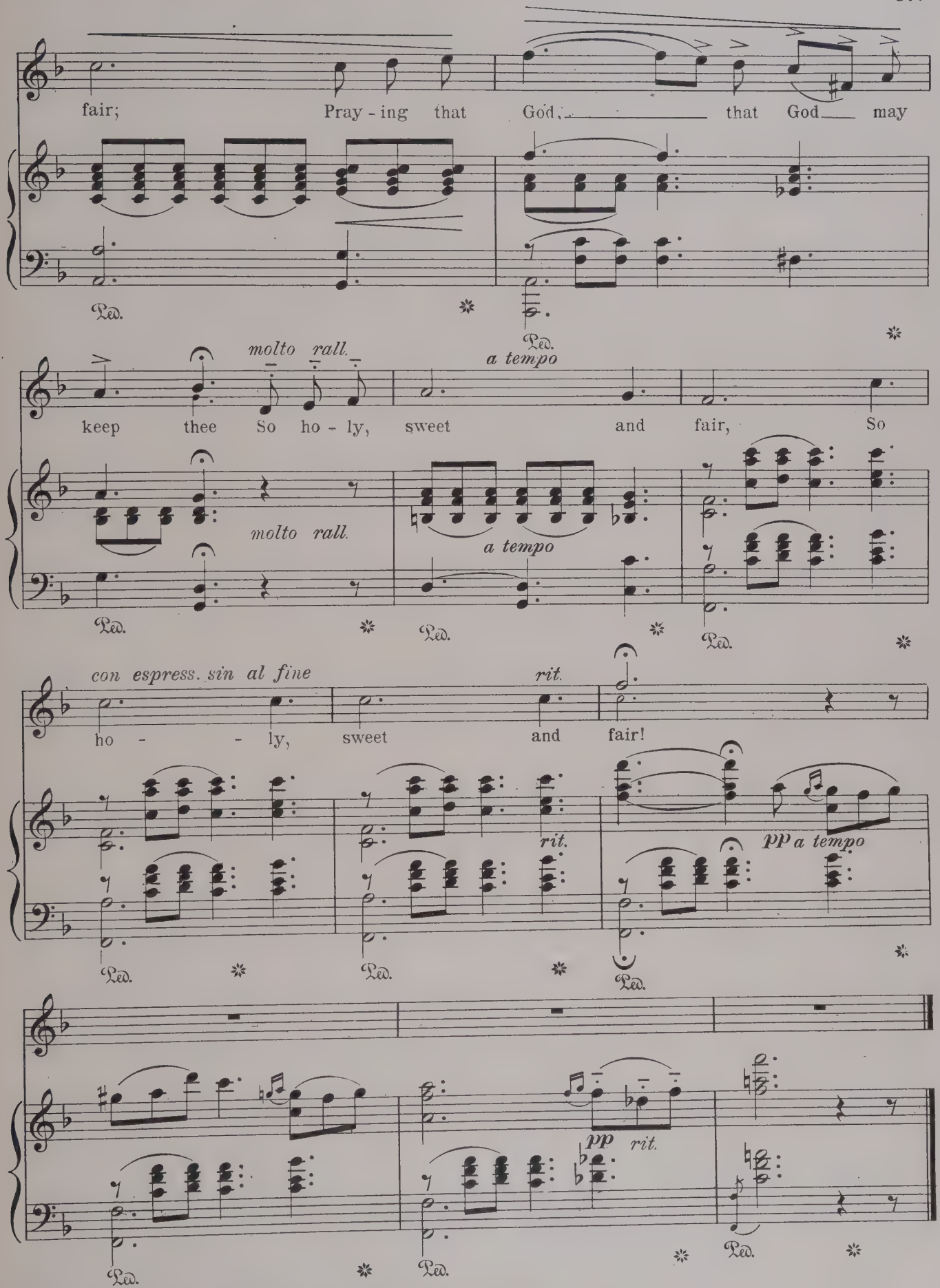
H. HEINE

OTTO CANTOR



Sad in my bos - om hide.
sf
mf
Ped.
p
tranquillamente
I long with ten-der-est hands to clasp Thy
pp
poco cresc.
head of gold-en hair, I long with ten-der-est
dim.
hands to clasp Thy head of gold-en hair,


mf sostenuto
p
Pray - ing,
pray - ing,
cresc.
mf sost.
Ped.
mf
pray - ing that God may keep thee So ho - ly, sweet and
poco accel.
agitato
fair;
Pray-ing that God, that God may
keep thee, keep thee So ho - ly, so sweet and so
stentato
colla voce

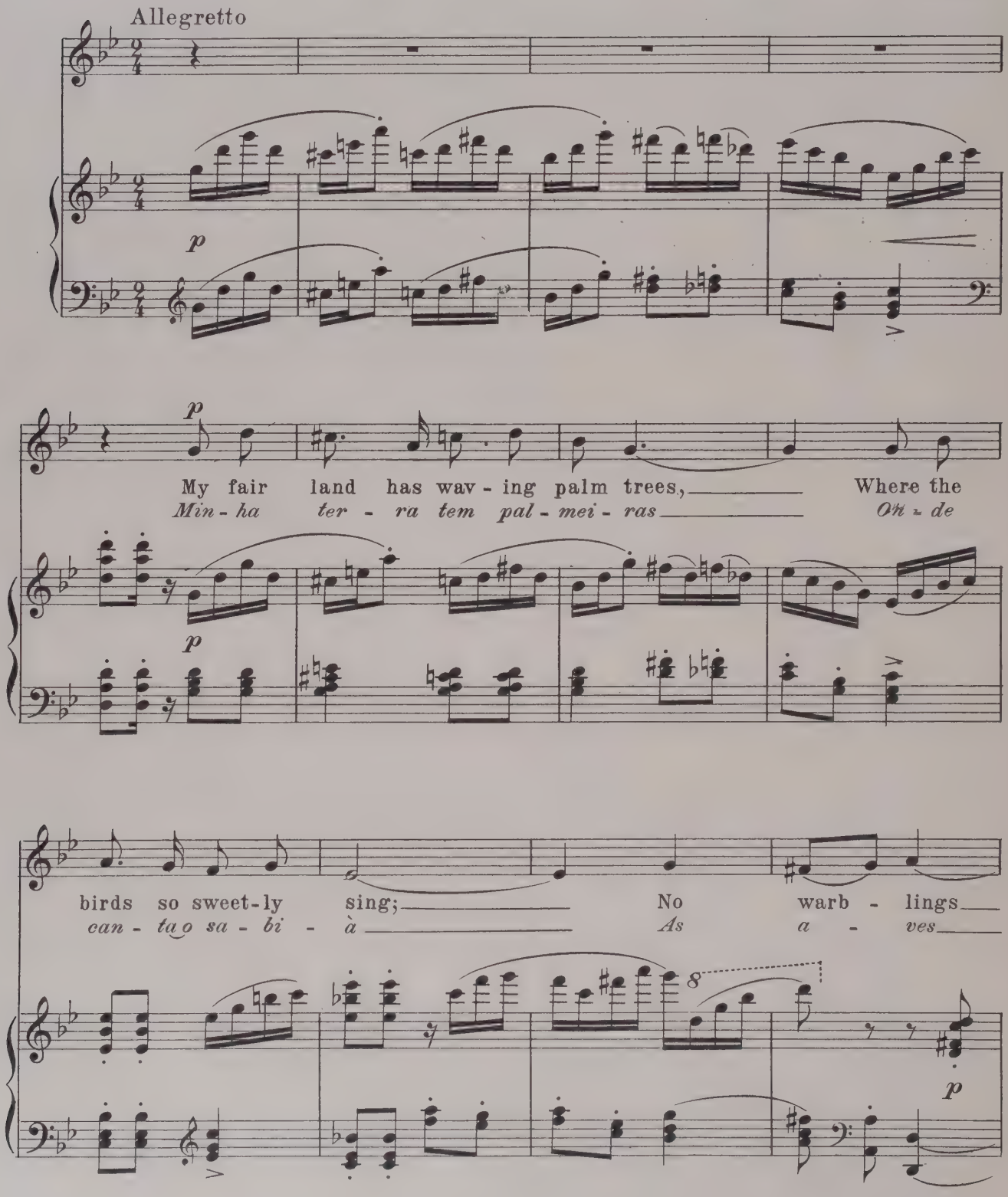

fair; Pray - ing that God, that God may
molto rall.
a tempo
keep thee So ho - ly, sweet and fair, So
molto rall.
a tempo
con espress. sin al fine
rit.
ho - ly, sweet and fair!
rit.
pp a tempo
pp rit.
Ped.

MY FAIR LAND

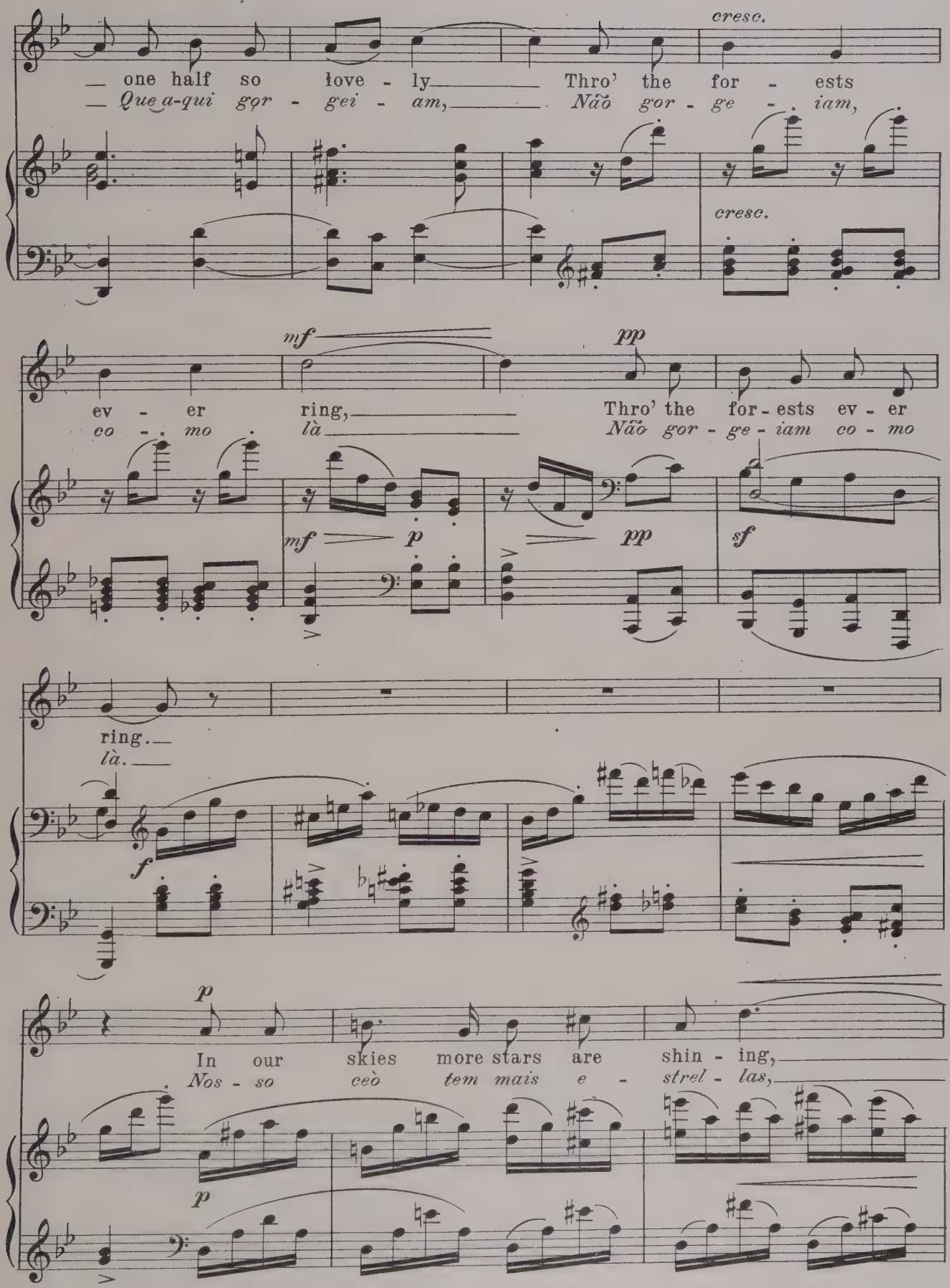
MINHA TERRA TEM PALMEIRAS

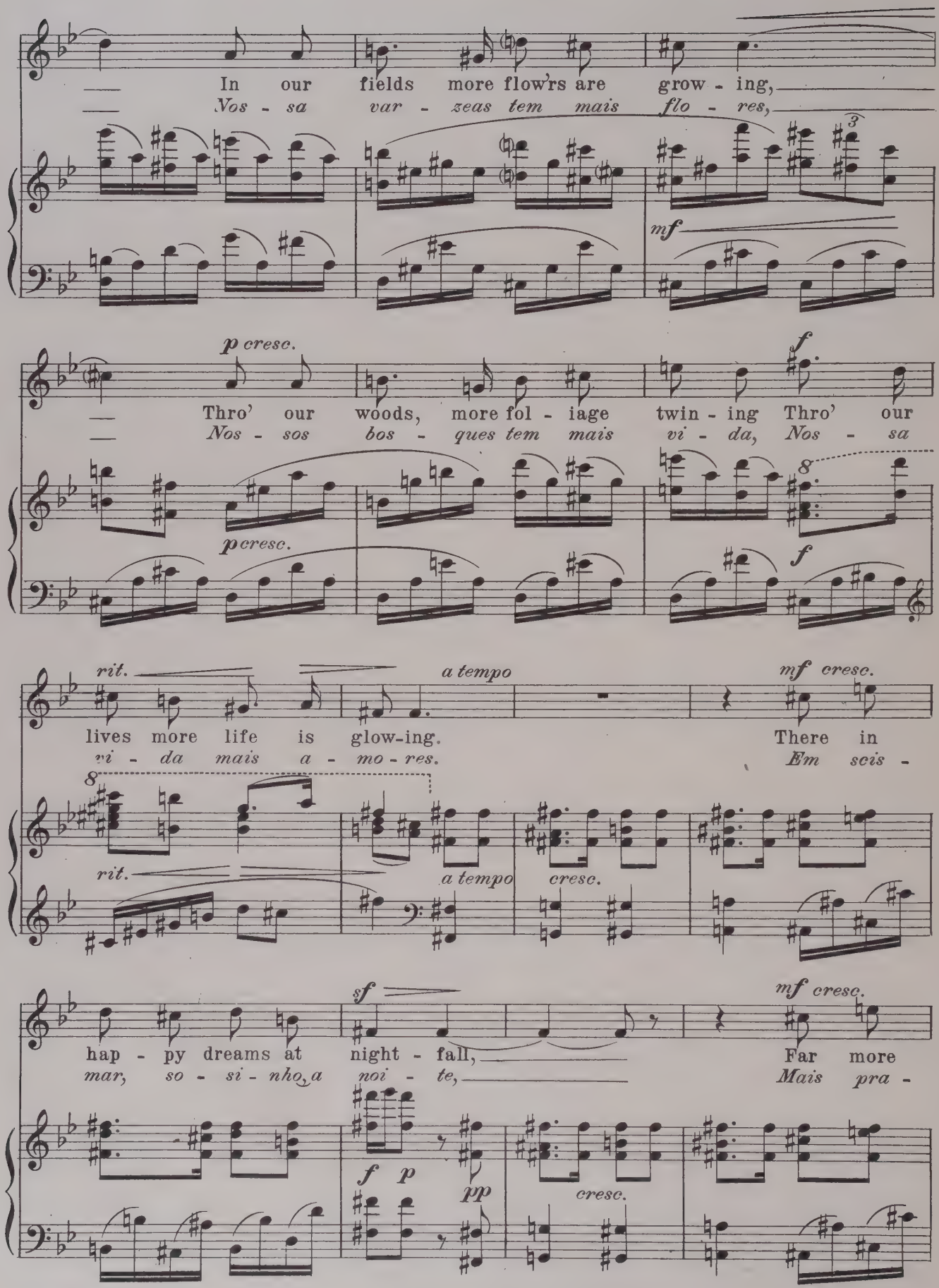
GONÇALVES DIAS
English version by
Edith Tillotson

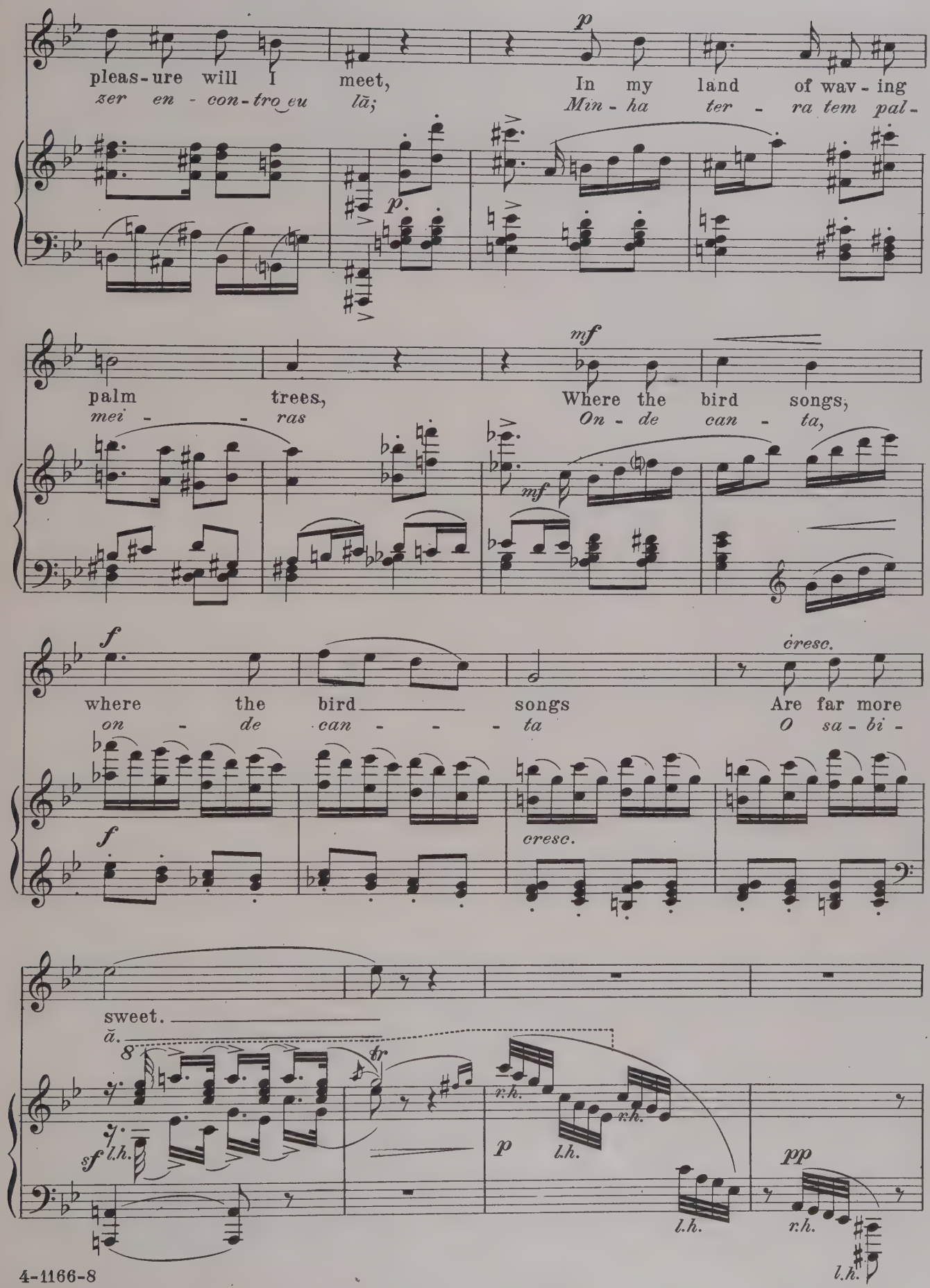
A. CANTÚ

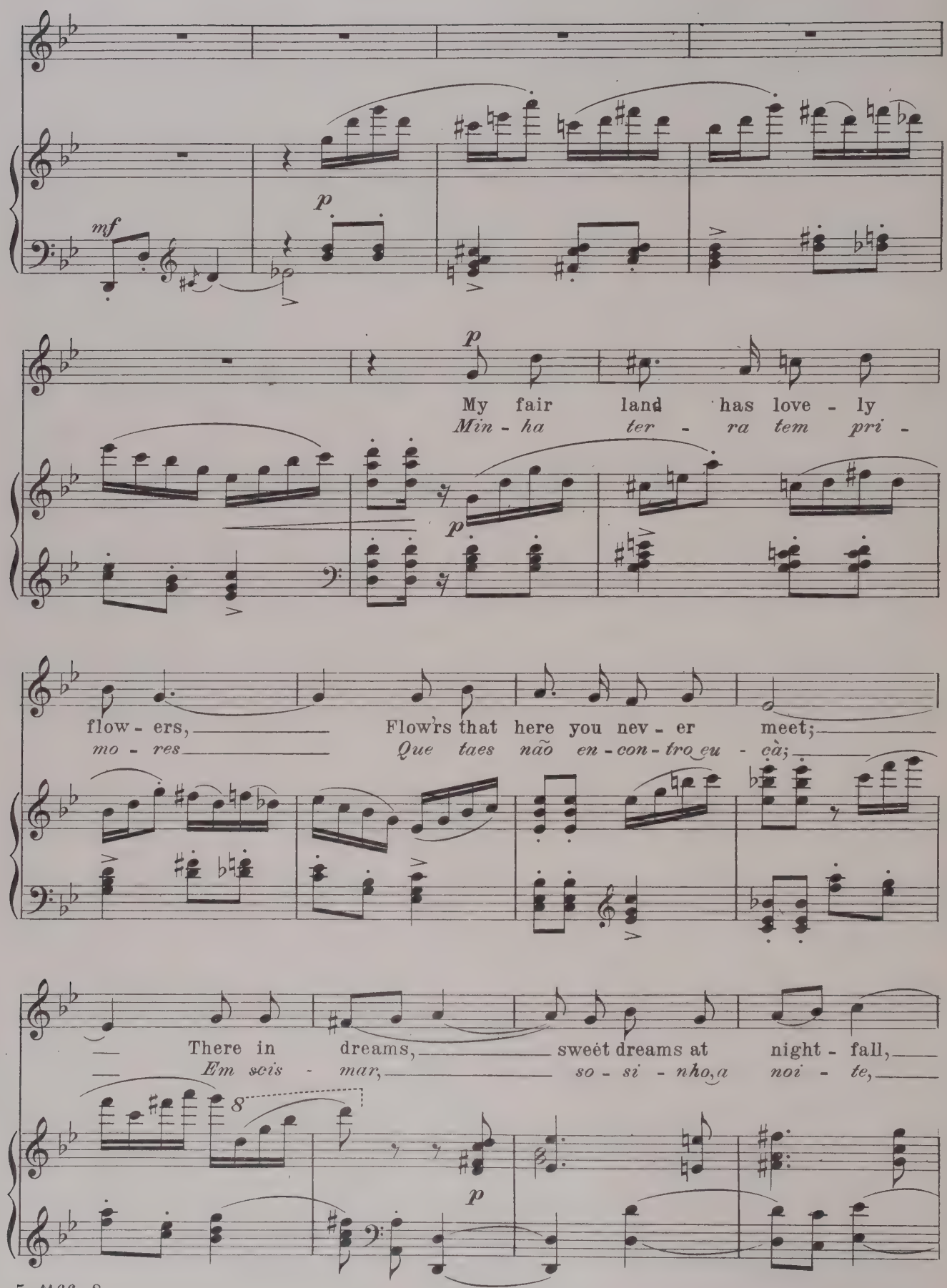

Allegretto
p
My fair land has wav - ing palm trees, Where the
Min - ha ter - ra tem pal - mei - ras On - de
birds so sweet-ly sing; No warb - lings
can - ta o sa - bi - à As a - ves
8
p

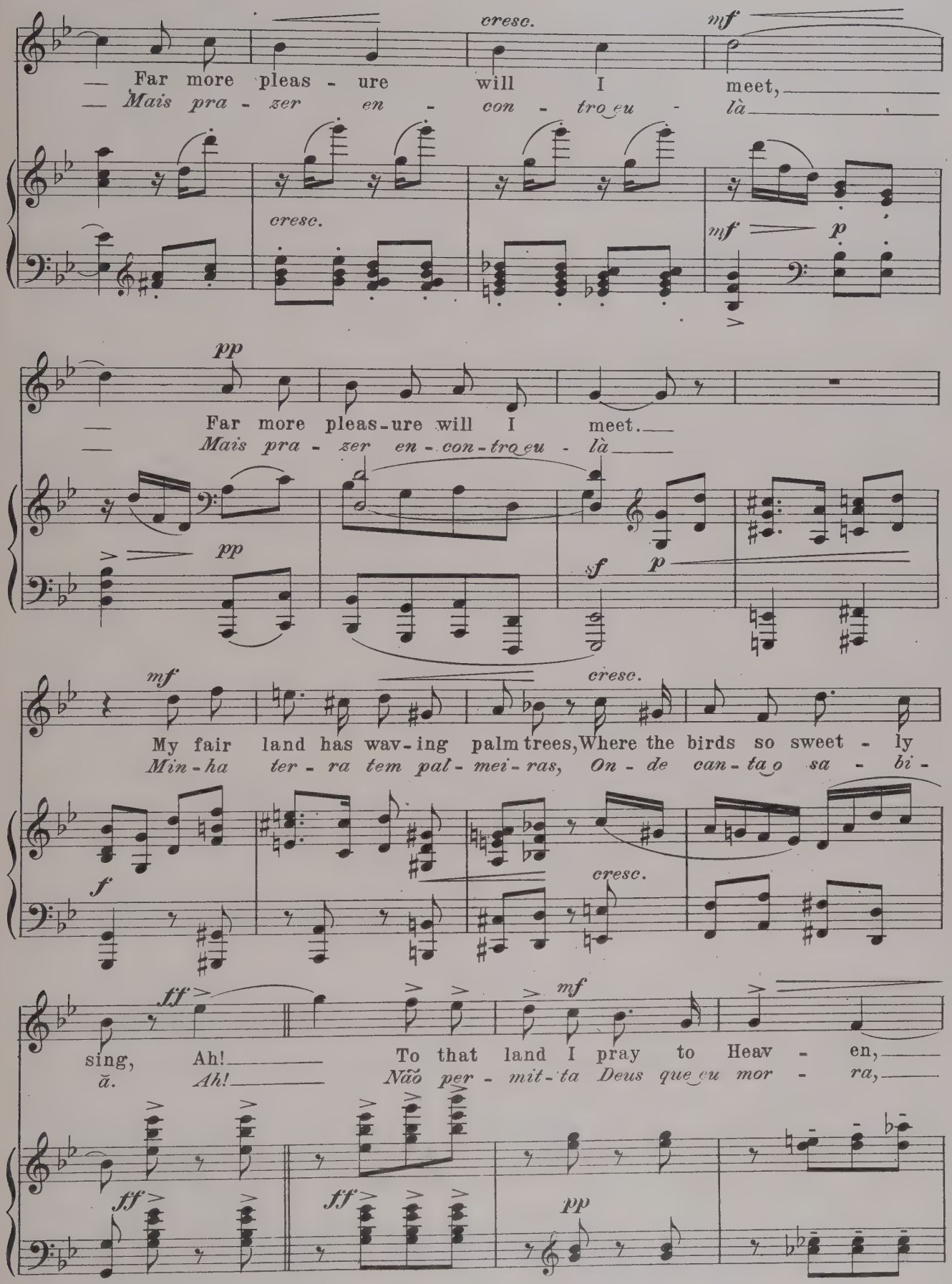
Copyright MCMXVIII, by The University Society, Inc.

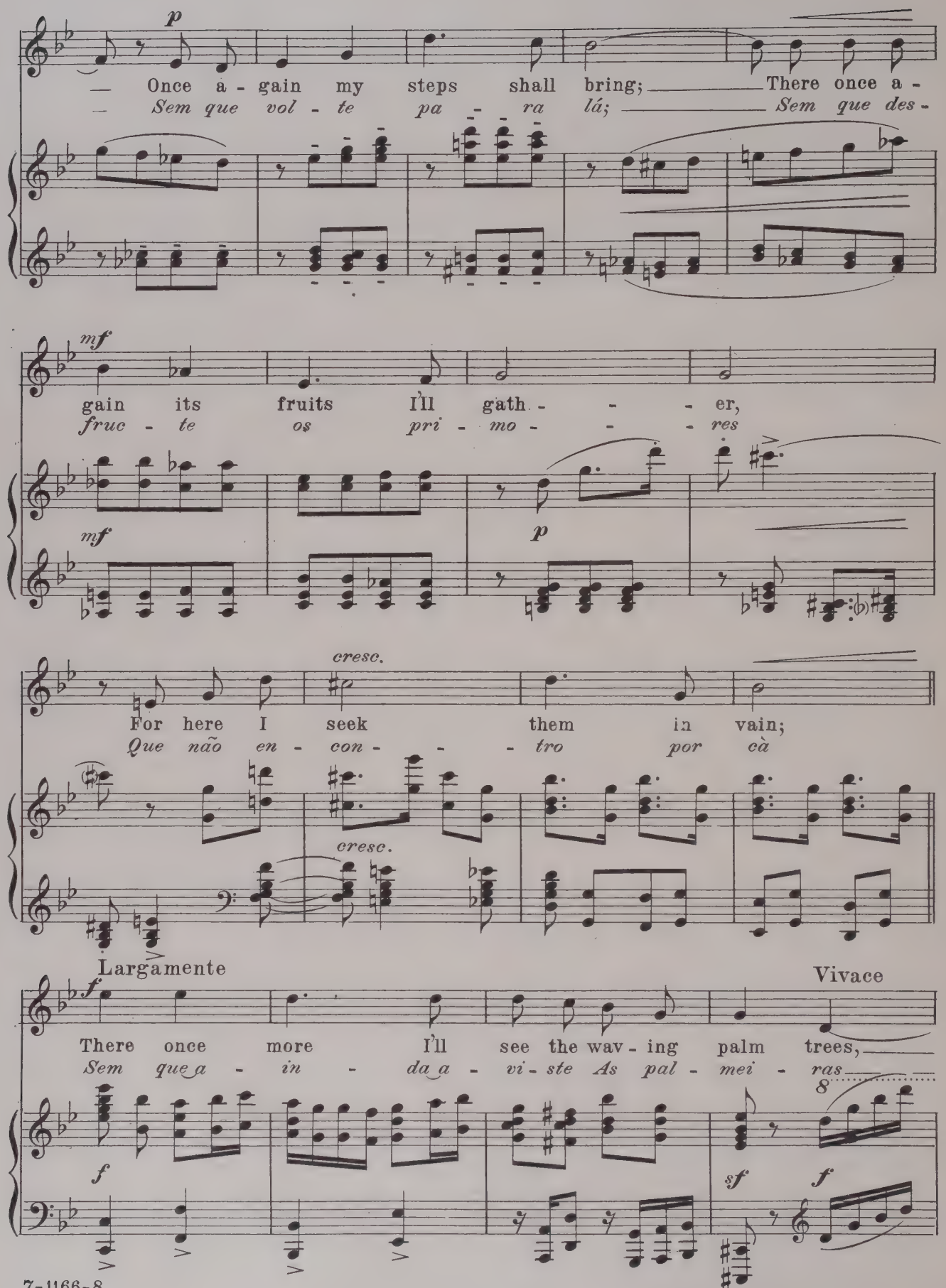

cresc.
— one half so love - ly — Thro' the for - ests
— Que a-qui gor - gei - am, — Não gor - ge - iam,
cresc.
mf
pp
ev - er ring, — Thro' the for - ests ev - er
co - mo là — Não gor - ge - iam co - mo
mf p pp sf
ring. —
là. —
f
p
In our skies more stars are shin - ing, —
Nos - so ceò tem mais e - strel - las, —
p

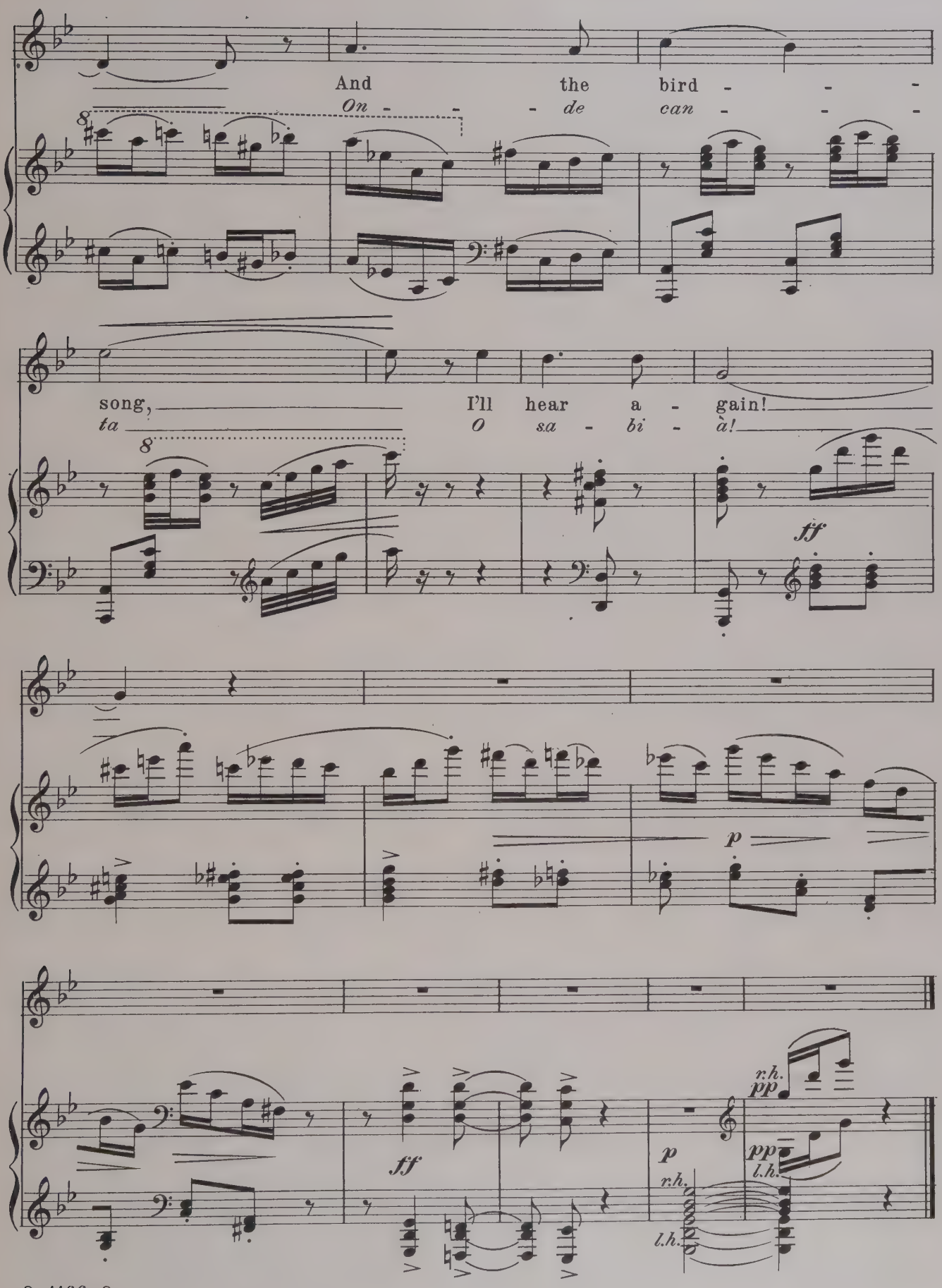

In our fields more flow'rs are grow - ing,
Nos - sa var - zeas tem mais flo - res,
mf
p cresc.
Thro' our woods, more fol - iage twin - ing Thro' our
Nos - sos bos - ques tem mais vi - da, Nos - sa
p cresc.
f
rit.
a tempo
mf cresc.
lives more life is glow-ing.
vi - da mais a - mo - res.
There in
Em scis -
rit.
a tempo
cresc.
sf
mf cresc.
hap - py dreams at night - fall,
mar, so - si - nho, a noi - te,
Far more
Mais pra -
f p
pp
cresc.


pleas-ure will I meet,
zer en - con-tro eu lã;
In my land of wav - ing
Min - ha ter - ra tem pal -
palm trees,
mei - - ras
Where the bird songs,
On - de can - ta,
where the bird songs
on - de can - - - ta
Are far more
O sa - bi -
sweet.
ã.
cresc.
l.h.
r.h.
pp


mf
p
p
My fair land has love - ly
Min - ha ter - ra tem pri -
p
flow - ers,
mo - res
Flow'rs that here you nev - er meet;
Que taes não en - con - tro eu - cà;
There in dreams,
Em sceis - mar,
sweet dreams at night - fall,
so - si - nho, a noi - te,
8
p


cresc.
mf
— Far more pleas - ure will I meet,
— Mais pra - zer en - con - tro eu - là
cresc.
mf
p
pp
— Far more pleas-ure will I meet.
— Mais pra - zer en - con - tro eu - là
pp
sf
p
mf
cresc.
My fair land has wav-ing palm trees, Where the birds so sweet - ly
Min-ha ter - ra tem pal - mei - ras, On - de can - ta o sa - bi -
f
cresc.
ff
mf
sing, Ah! To that land I pray to Heav - en,
ã. Ah! Não per - mit - ta Deus que eu mor - ra,
ff
ff
pp

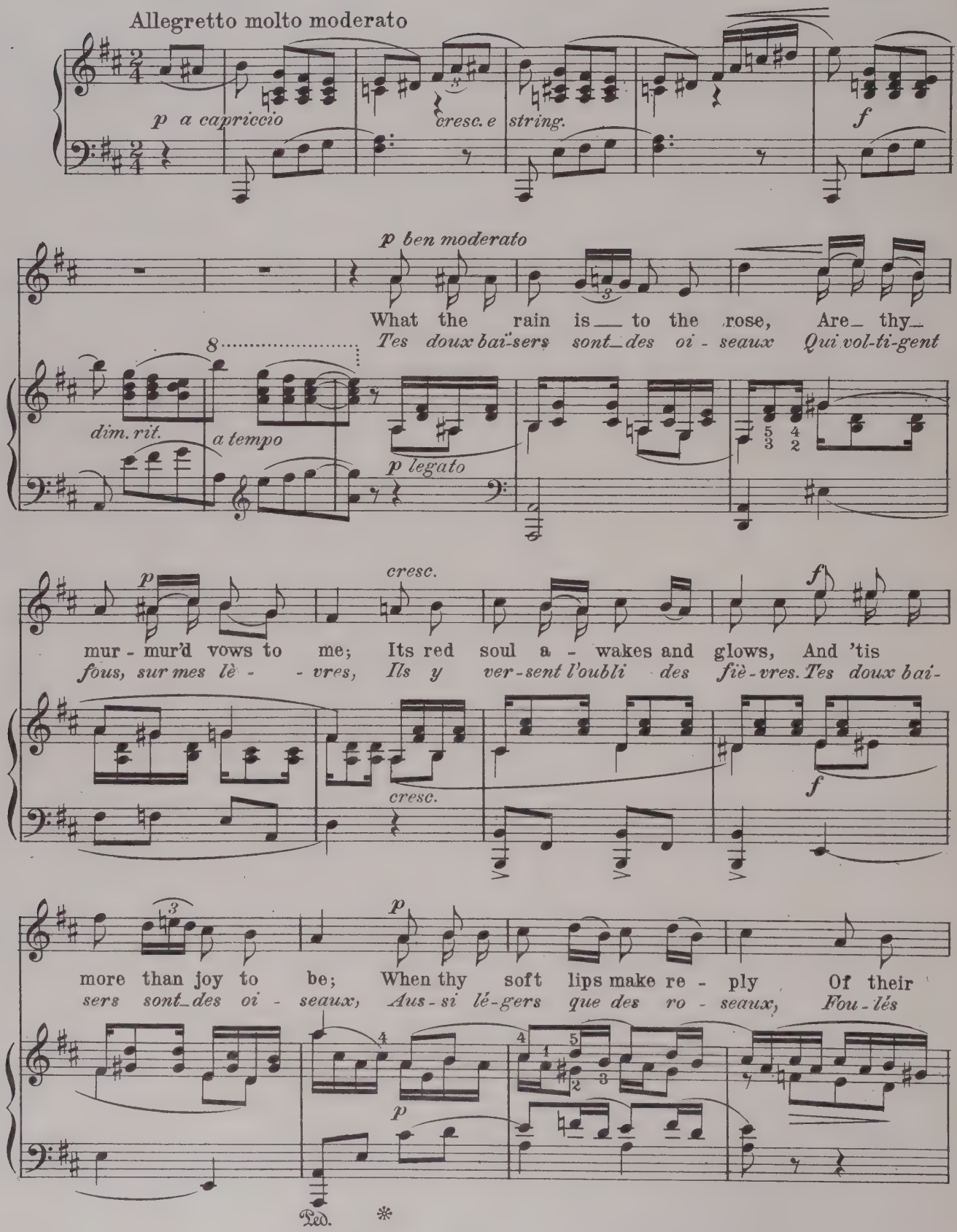

p
— Once a - gain my steps shall bring; — There once a -
— Sem que vol - te pa - ra lá; — Sem que des -
mf
gain its fruits I'll gath - - - er,
fruc - te os pri - mo - - - res
mf
p
cresc.
For here I seek them in vain;
Que não en - con - - - tro por cà
cresc.
Largamente
Vivace
f
There once more I'll see the wav - ing palm trees,
Sem que a - in - da a - vi - ste As pal - mei - ras
8
f
sf
f


And the bird - - -
On - - - de can - - -
song, I'll hear a - gain!
ta O sa - bi - à!
fff
p
fff
p
r.h.
pp
l.h.
pp
r.h.
l.h.

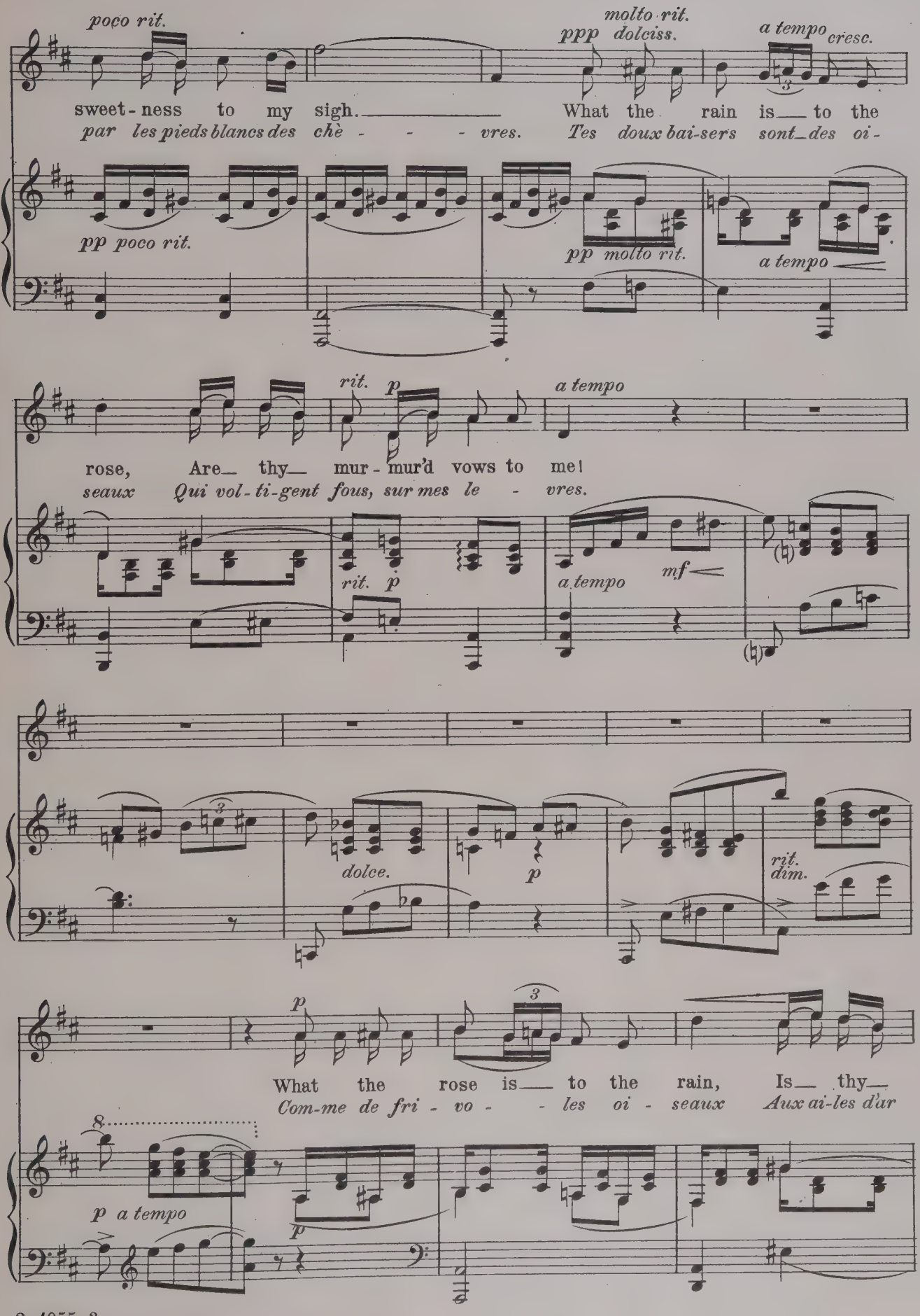
MADRIGAL

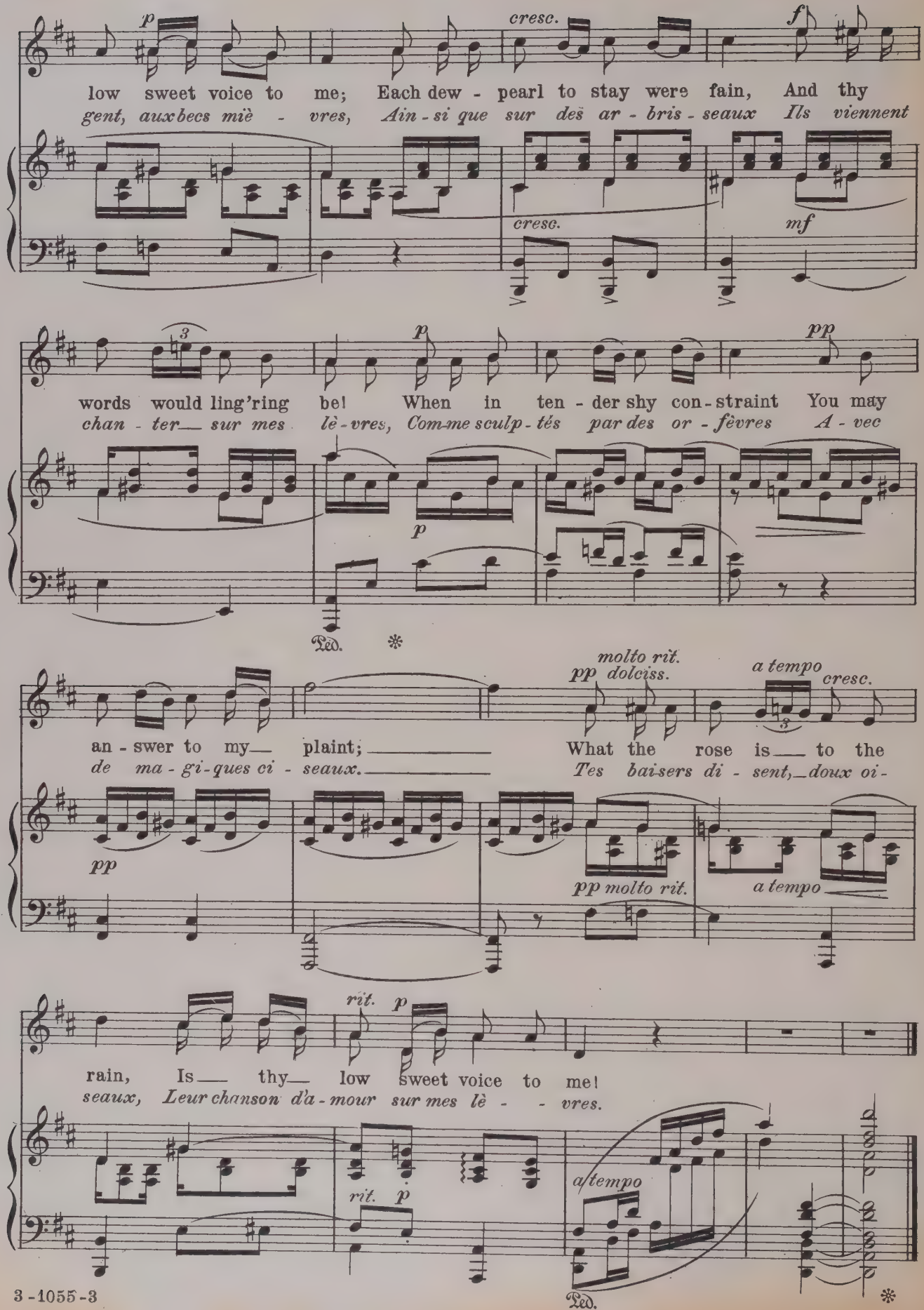
GEORGES van ORMELINGEN
English version by
G. Clifton Bingham

C. CHAMINADE


Allegretto molto moderato
p a capriccio
cresc. e string.
f
p ben moderato
What the rain is to the rose, Are thy
Tes doux baï-sers sont des oi - seaux Qui vol-ti-gent
dim. rit.
a tempo
p legato
cresc.
mur - mur'd vows to me; Its red soul a - wakes and glows, And 'tis
fous, sur mes lè - - vres, Ils y ver-sent l'oubli des fiè-vres. Tes doux bai-
cresc.
more than joy to be; When thy soft lips make re - ply Of their
sers sont des oi - seaux, Aus-si lé-gers que des ro - seaux, Fou-lés
Ped. *

Copyright MCMXVII, by The University Society, Inc.


poco rit.
molto rit.
ppp dolciss.
a tempo cresc.
sweet-ness to my sigh. What the rain is to the
par les pieds blancs des chè - - - vres. Tes doux bai-sers sont des oi-
pp poco rit.
pp molto rit.
a tempo
rit. p
a tempo
rose, Are thy mur-mur'd vows to me!
seaux Qui vol-ti-gent fous, sur mes le - vres.
rit. p
a tempo
mf
dolce.
p
rit.
dim.
p
What the rose is to the rain, Is thy
Com-me de fri - vo - les oi - seaux Aux ai-les d'ar
p a tempo
p


p
cresc.
f
low sweet voice to me; Each dew - pearl to stay were fain, And thy
gent, aux becs miè - vres, Ain - si que sur des ar - bris - seaux Ils viennent
cresc.
mf
words would ling'ring be! When in ten - der shy con - straint You may
chan - ter sur mes lè - vres, Com-me sculp - tés par des or - fèvres A - vec
p
pp
Ped.
molto rit.
pp dolciss.
a tempo
cresc.
an - swer to my plaint;
de ma - gi - ques ci - seaux.
What the rose is to the
Tes bai-sers di - sent, doux oi -
pp
pp molto rit.
a tempo
rit.
p
rain, Is thy low sweet voice to me!
seaux, Leur chanson d'a - mour sur mes lè - vres.
rit.
p
a tempo
Ped.

THE DANCE.

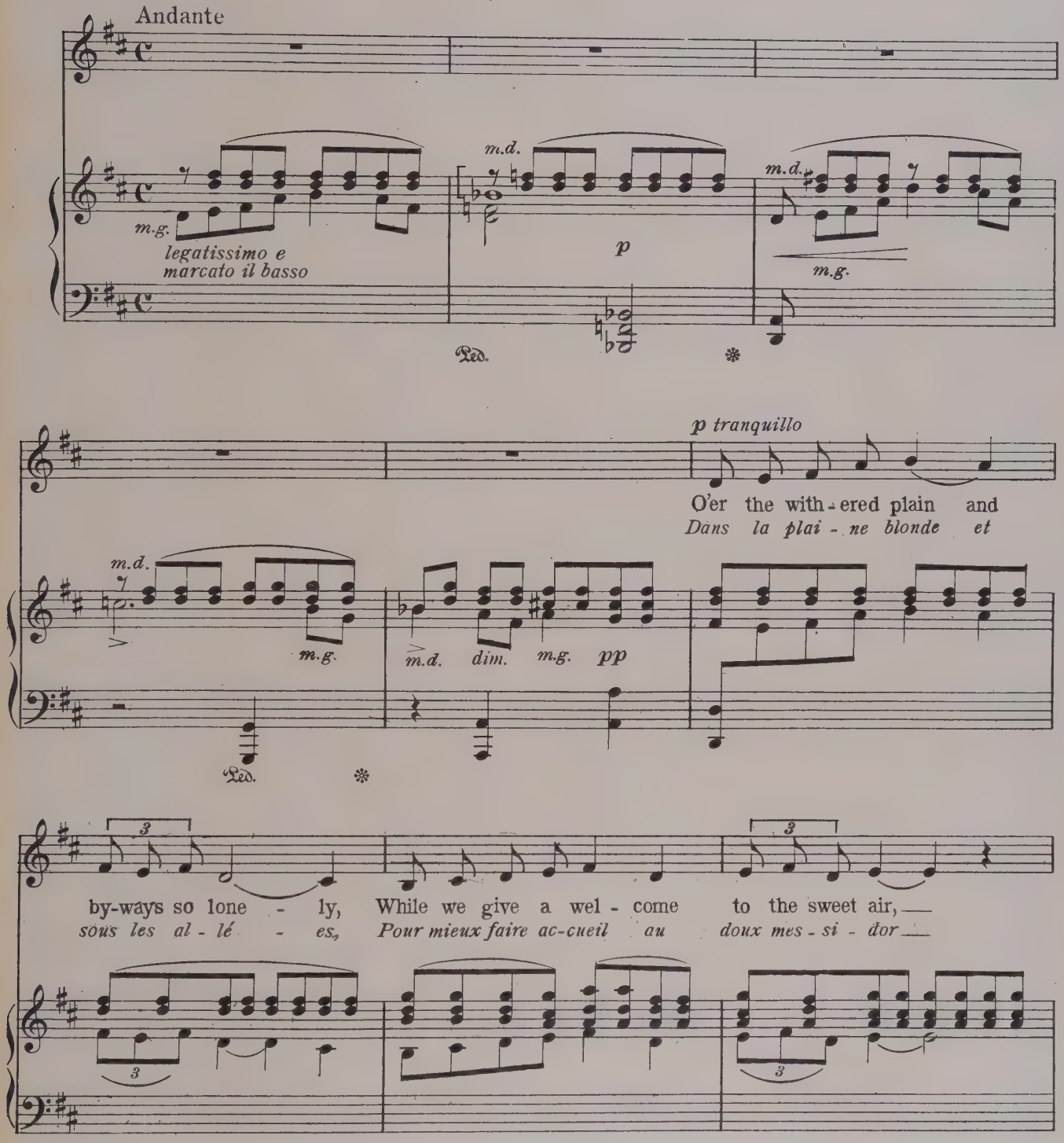
FROM A PAINTING BY MAKOVSKI.

RITOURNELLE

FRANCOIS COPPÉE

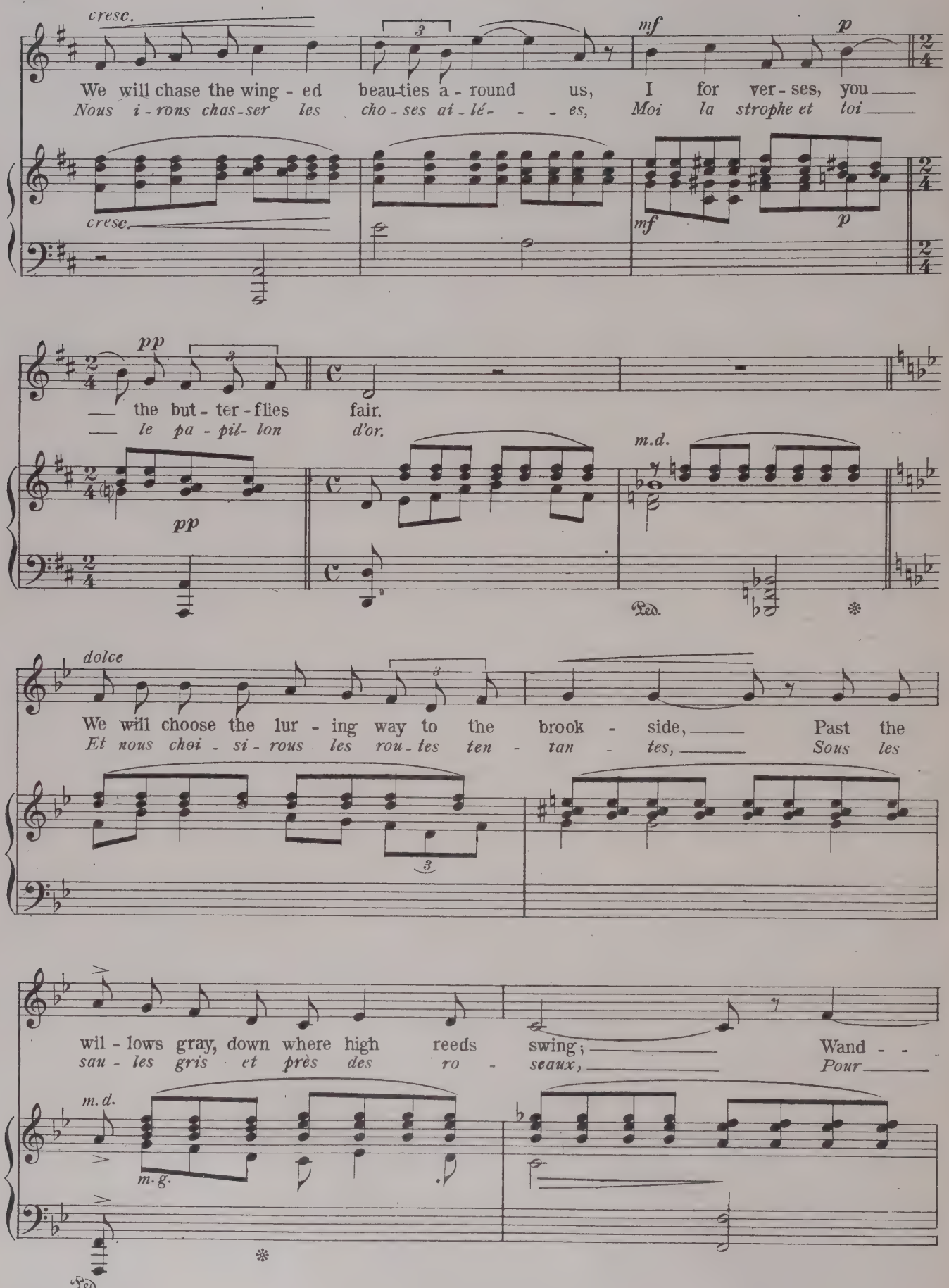
English version by
George Cooper

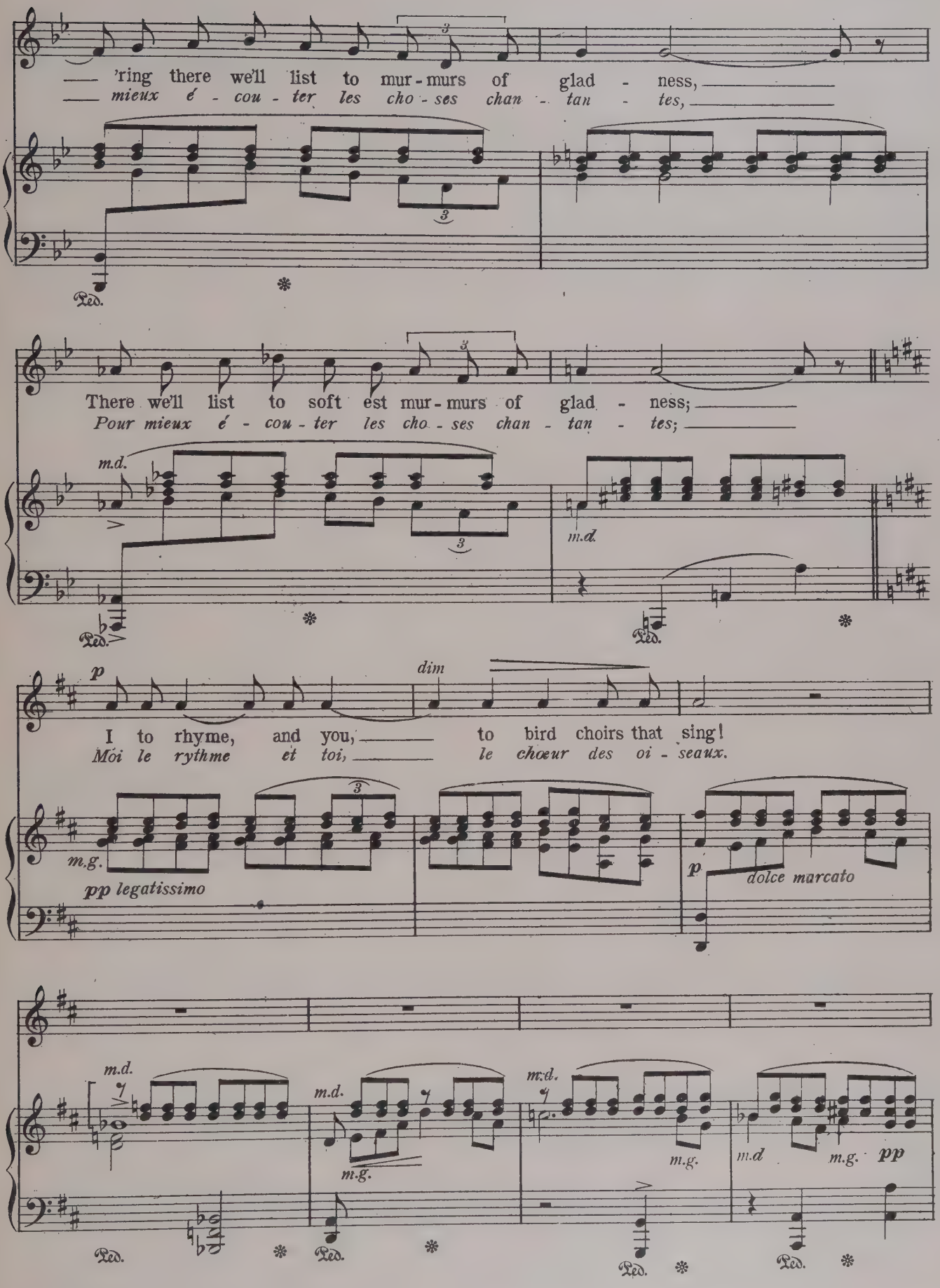
C. CHAMINADE

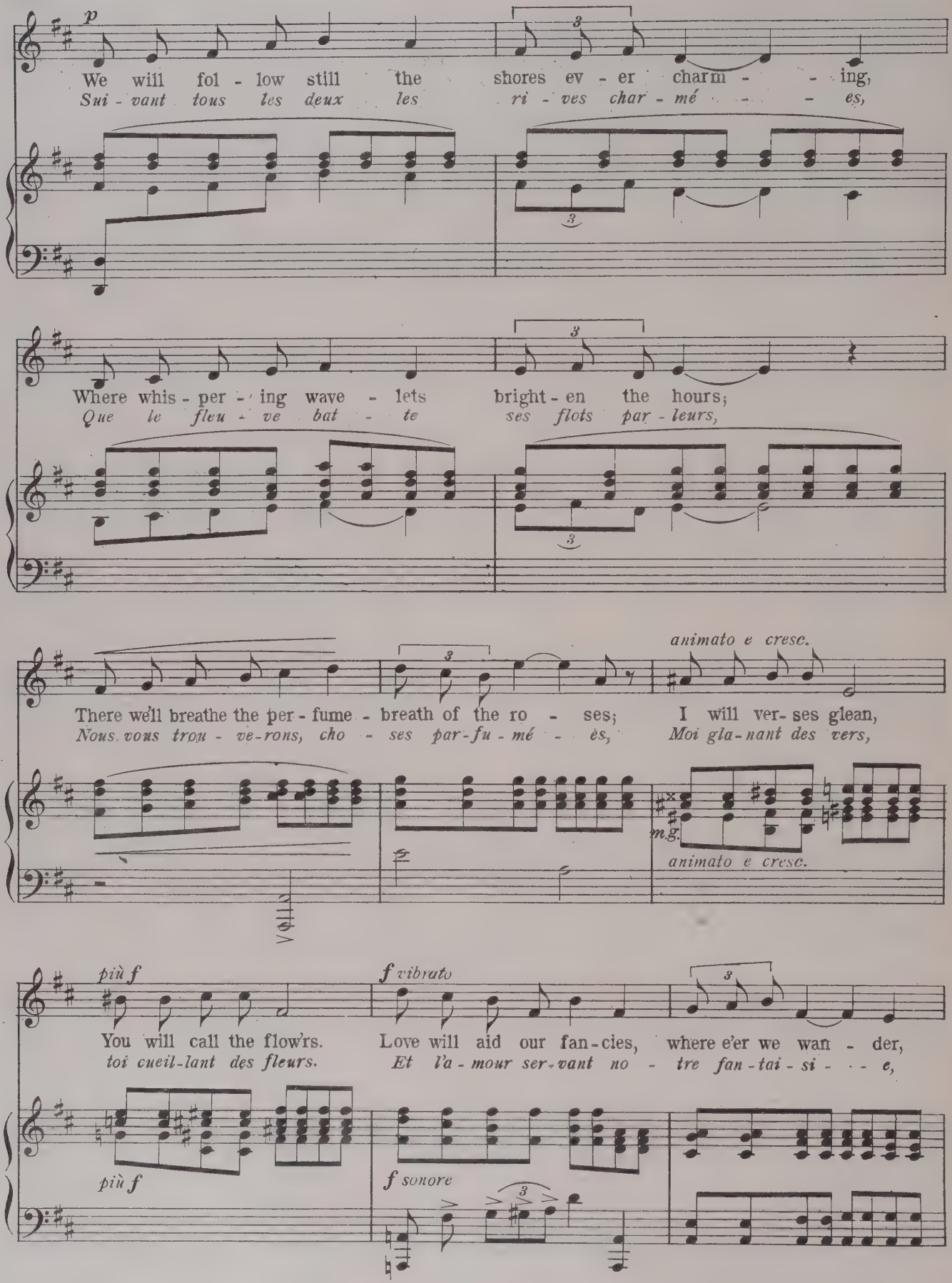


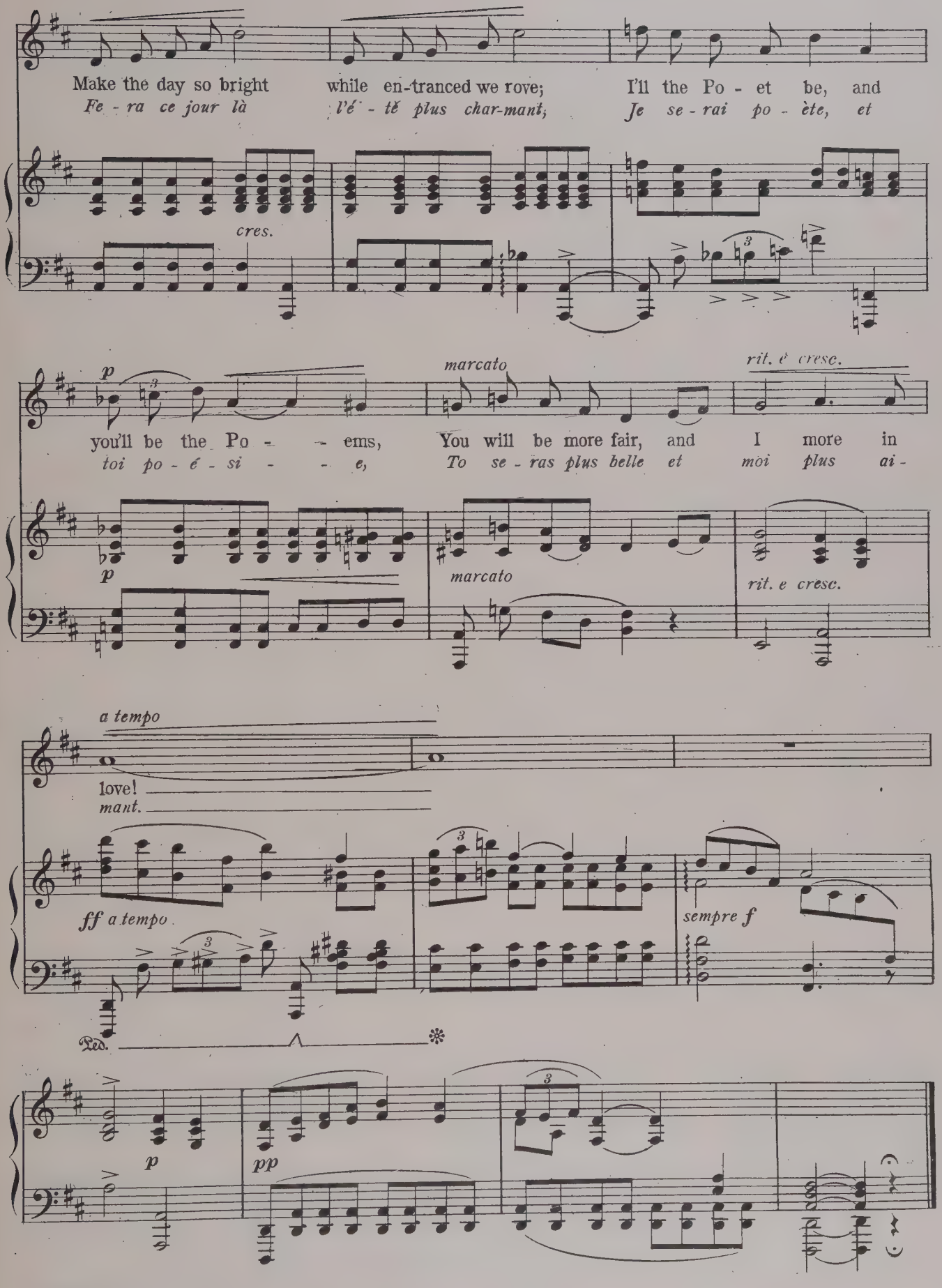
Copyright MCMX, by The University Society, Inc.

Medium


cresc.
We will chase the wing - ed beau-ties a - round us, I for ver - ses, you
Nous i - rons chas-ser les cho - ses ai - lé- - - es, Moi la strophe et toi
cresc.
mf
p
pp
the but - ter - flies fair.
le pa - pil- lon d'or.
pp
m.d.
Ped.
dolce
We will choose the lur - ing way to the brook - side, Past the
Et nous choi - si - rous les rou - tes ten - tan - tes, Sous les
wil - lows gray, down where high reeds swing; Wand - -
sau - les gris et près des ro - seaux, Pour
m.d.
m.g.
Ped.

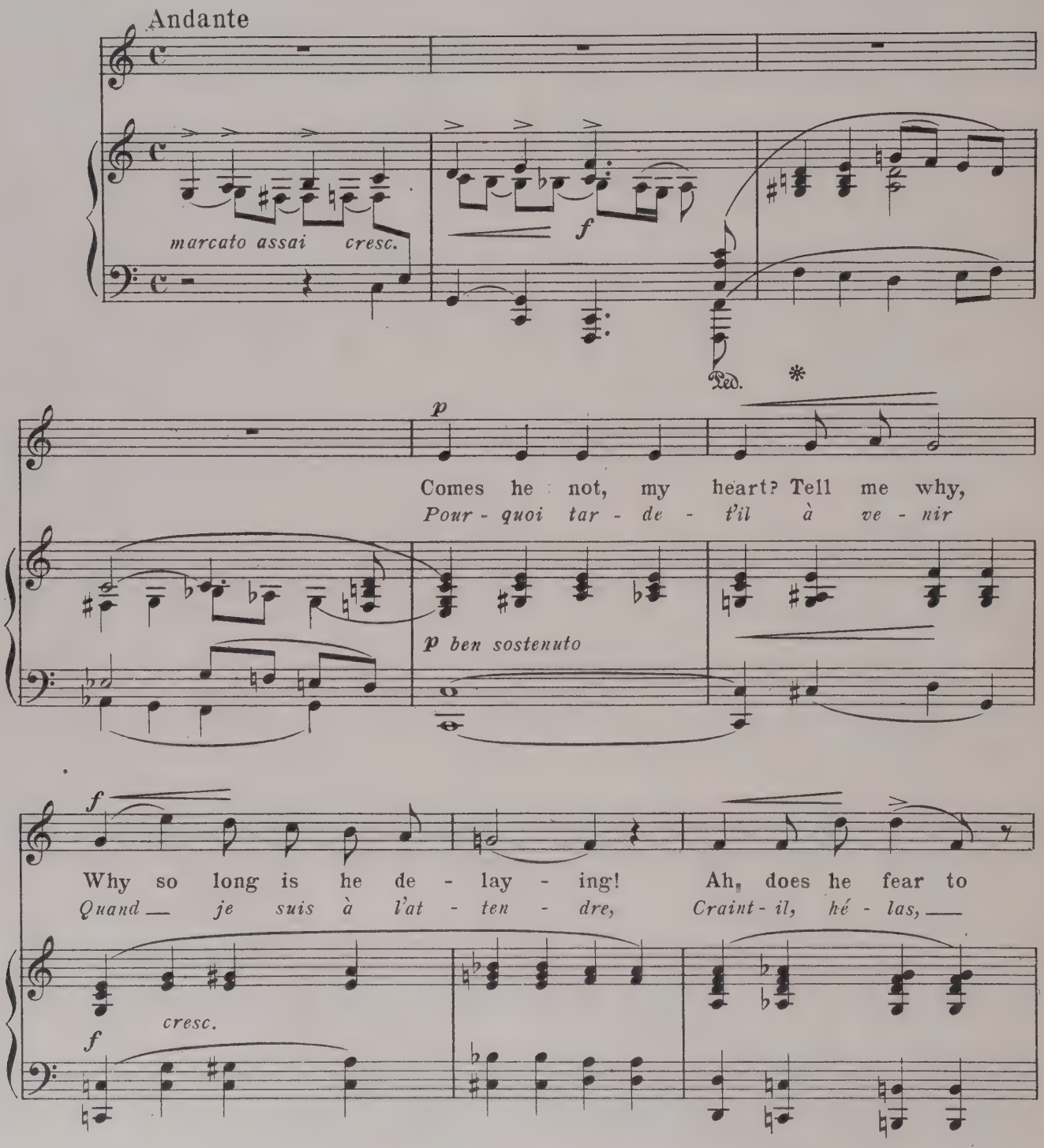

'ring there we'll list to mur-murs of glad-ness,
mieux é-cou-ter les cho-ses chan-tan-tes,
Ped.
There we'll list to soft est mur-murs of glad-ness;
Pour mieux é-cou-ter les cho-ses chan-tan-tes;
m.d.
Ped.
p
dim
I to rhyme, and you, to bird choirs that sing!
Moi le rythme et toi, le chœur des oi-seaux.
m.g.
pp legatissimo
p
dolce marcato
m.d.
m.g.
pp


p
We will fol - low still the shores ev - er charm - - ing,
Sui - vant tous les deux les ri - ves char - mé - - es,
Where whis - per - ing wave - lets bright - en the hours;
Que le fleu - ve bat - te ses flots par - leurs,
There we'll breathe the per - fume - breath of the ro - ses;
Nous vous trou - ve-rons, cho - ses par-fu - mé - ès,
animato e cresc.
I will ver- ses glean,
Moi gla - nant des vers,
m.g.
animato e cresc.
più f
You will call the flow'rs.
toi cueil-lant des fleurs.
più f
f vibrato
Love will aid our fan - cies, where e'er we wan - der,
Et l'a - mour ser-vant no - tre fan - tai - si - - e,
f sonore


Make the day so bright
Fe - ra ce jour là
while en-tranced we rove;
l'é - té plus char-mant,
I'll the Po - et be, and
Je se - rai po - ète, et
cres.
p
you'll be the Po - - ems,
toi po - é - si - - e,
marcato
You will be more fair, and
To se - ras plus belle et
rit. e cresc.
I more in
moi plus ai -
a tempo
love!
mant.
ff a tempo
sempre f
Ped.
p
pp

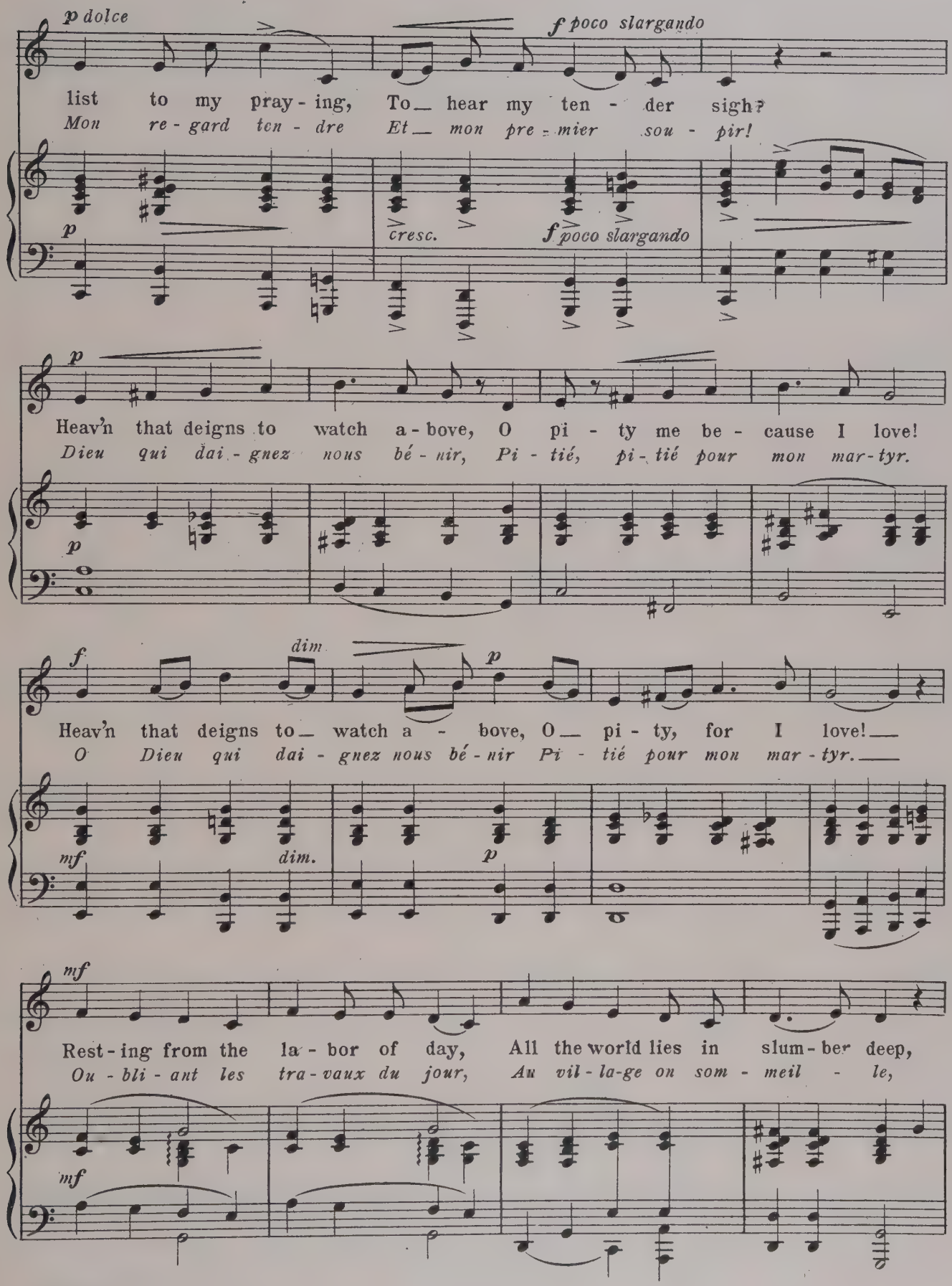
ROSEMONDE

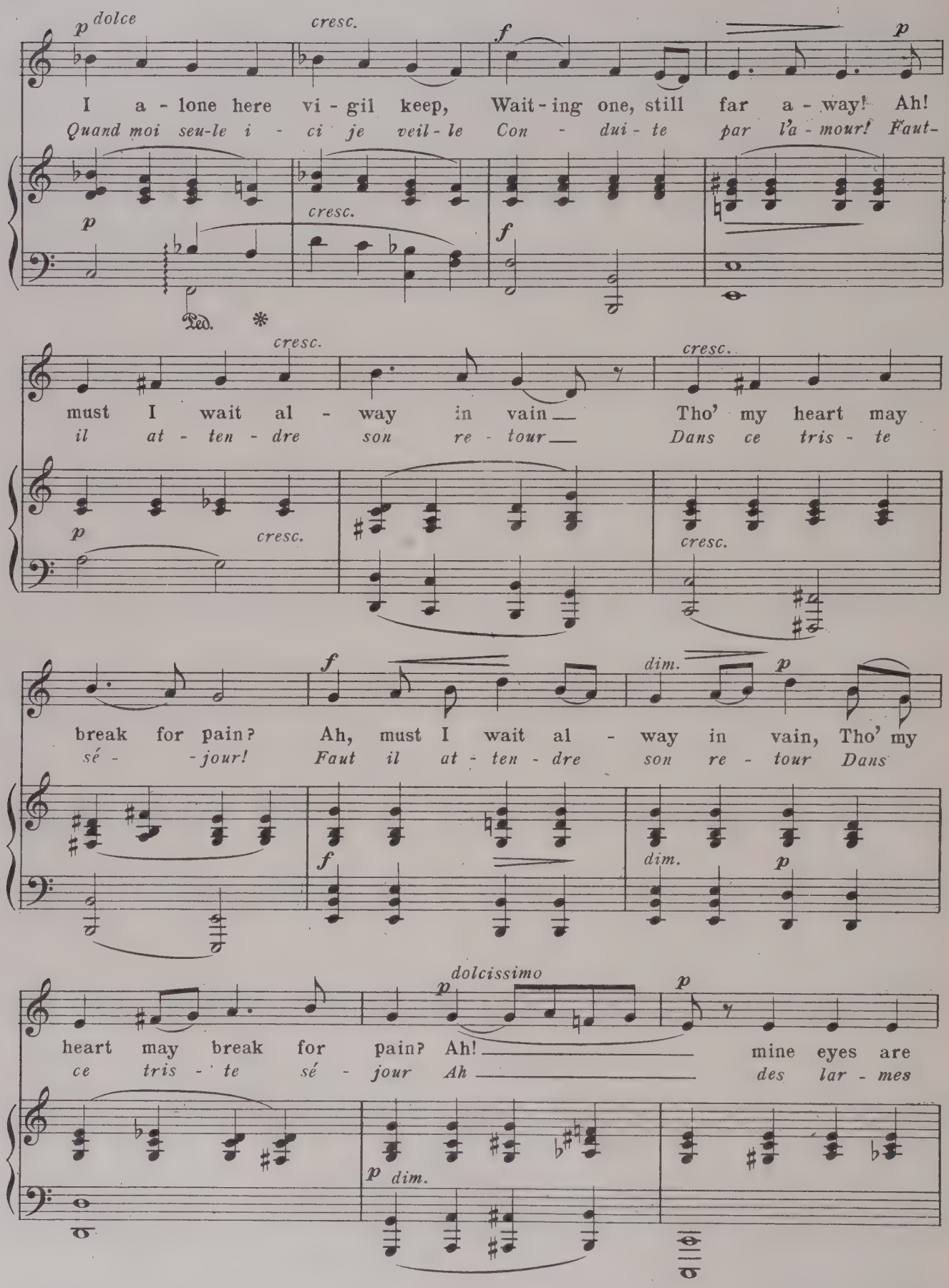
English version by
Clifton Bingham

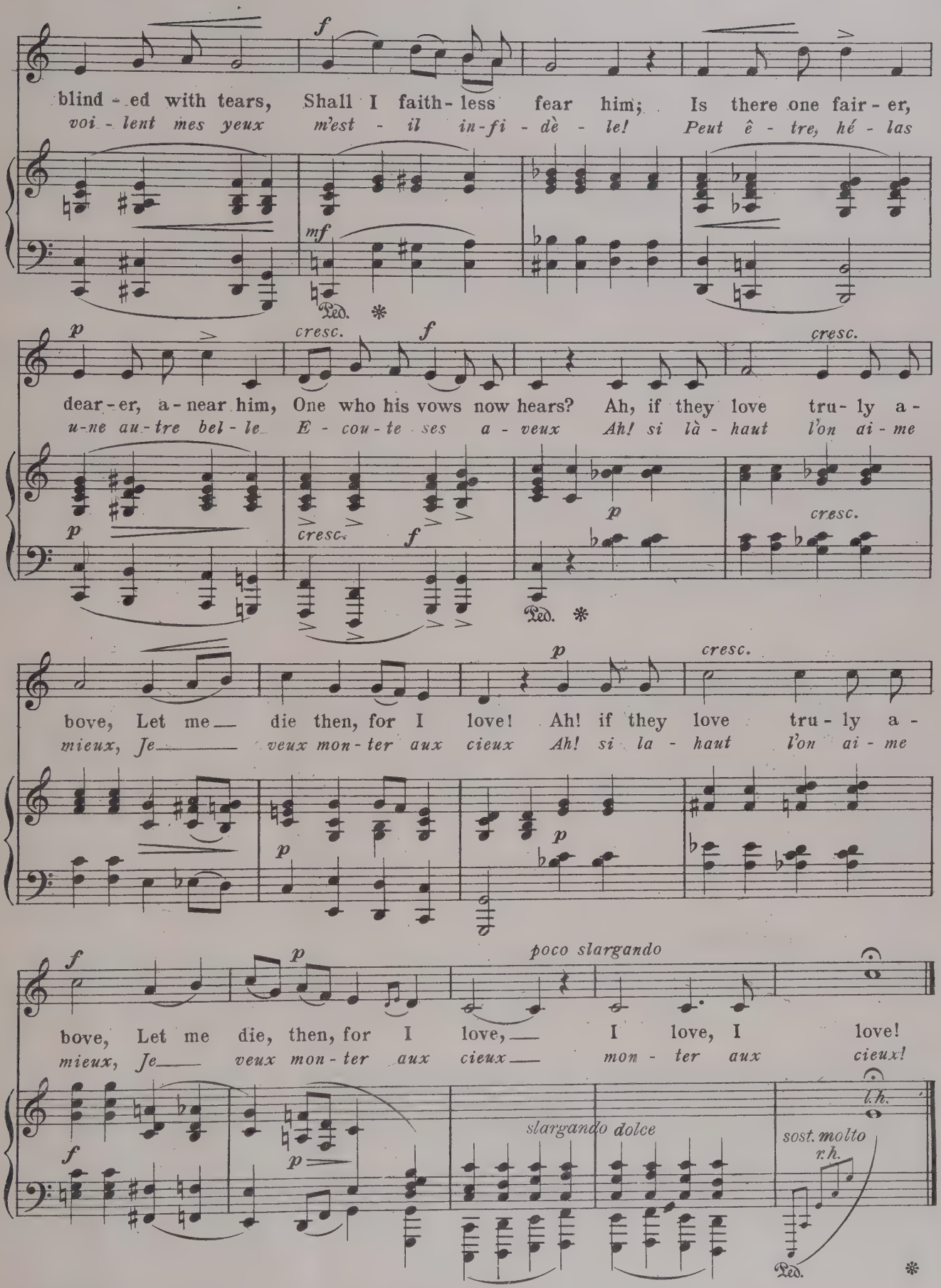
C. CHAMINADE

Andante
marcato assai cresc.
f
Ped. *
p
Comes he not, my heart? Tell me why,
Pour - quoi tar - de - t'il à ve - nir
p ben sostenuto
f
Why so long is he de - lay - ing!
Quand je suis à l'at - ten - dre,
Ah, does he fear to
Craint - il, hé - las,
cresc.
f

Copyright MCMX, by The University Society, Inc.

Medium


p dolce
f poco slargando
list to my pray - ing, To_ hear my ten - der sigh?
Mon re - gard ten - dre Et_ mon pre - mier sou - pir!
p
cresc.
f poco slargando
p
Heav'n that deigns to watch a - bove, O pi - ty me be - cause I love!
Dieu qui dai - gnez nous bé - nir, Pi - tié, pi - tié pour mon mar - tyr.
p
f
dim
p
Heav'n that deigns to_ watch a - bove, O_ pi - ty, for I love!_
O Dieu qui dai - gnez nous bé - nir Pi - tié pour mon mar - tyr._
mf
dim.
p
mf
Rest - ing from the la - bor of day, All the world lies in slum - ber deep,
Ou - bli - ant les tra - vaux du jour, Au vil - la - ge on som - meil - le,
mf


p dolce
cresc.
f
p
I a - lone here vi - gil keep, Wait - ing one, still far a - way! Ah!
Quand moi seu-le i - ci je veil - le Con - dui - te par l'a - mour! Faut-
Ped. *
must I wait al - way in vain Tho' my heart may
il at - ten - dre son re - tour Dans ce tris - te
break for pain? Ah, must I wait al - way in vain, Tho' my
sé - jour! Faut il at - ten - dre son re - tour Dans
dim.
dolcissimo
heart may break for pain? Ah! mine eyes are
ce tris - te sé - jour Ah des lar - mes

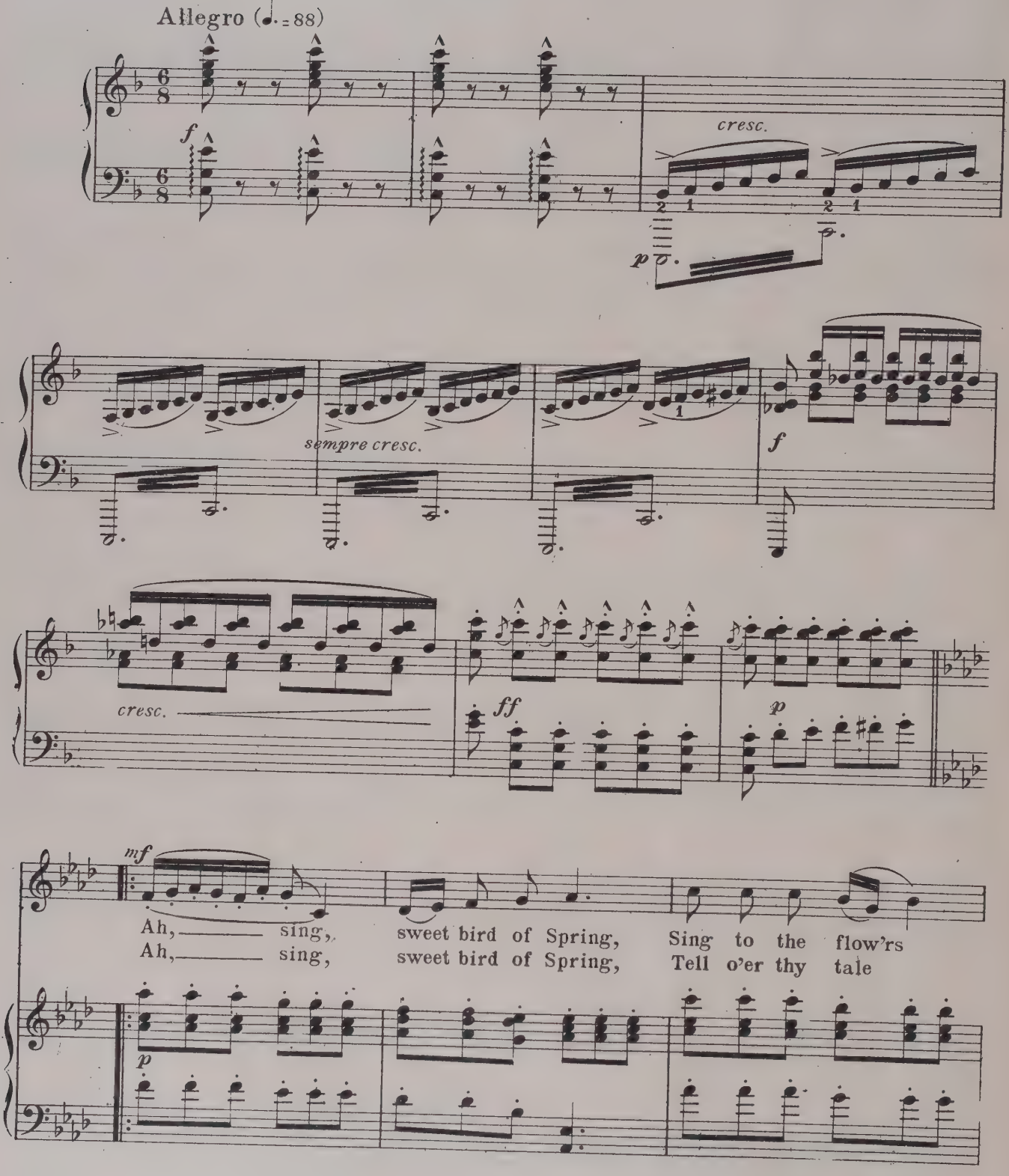

blind - ed with tears, Shall I faith - less fear him; Is there one fair - er,
voi - lent mes yeux m'est - il in-fi - dè - le! Peut ê - tre, hé - las
dear - er, a - near him, One who his vows now hears? Ah, if they love tru - ly a -
u-ne au-tre bel - le E - cou - te ses a - veux Ah! si là - haut l'on ai - me
bove, Let me die then, for I love! Ah! if they love tru - ly a -
mieux, Je veux mon - ter aux cieux Ah! si la - haut l'on ai - me
bove, Let me die, then, for I love, I love, I love!
mieux, Je veux mon - ter aux cieux mon - ter aux cieux!
cresc.
poco slargando
slargando dolce
sost. molto
l.h.
r.h.
Ped.

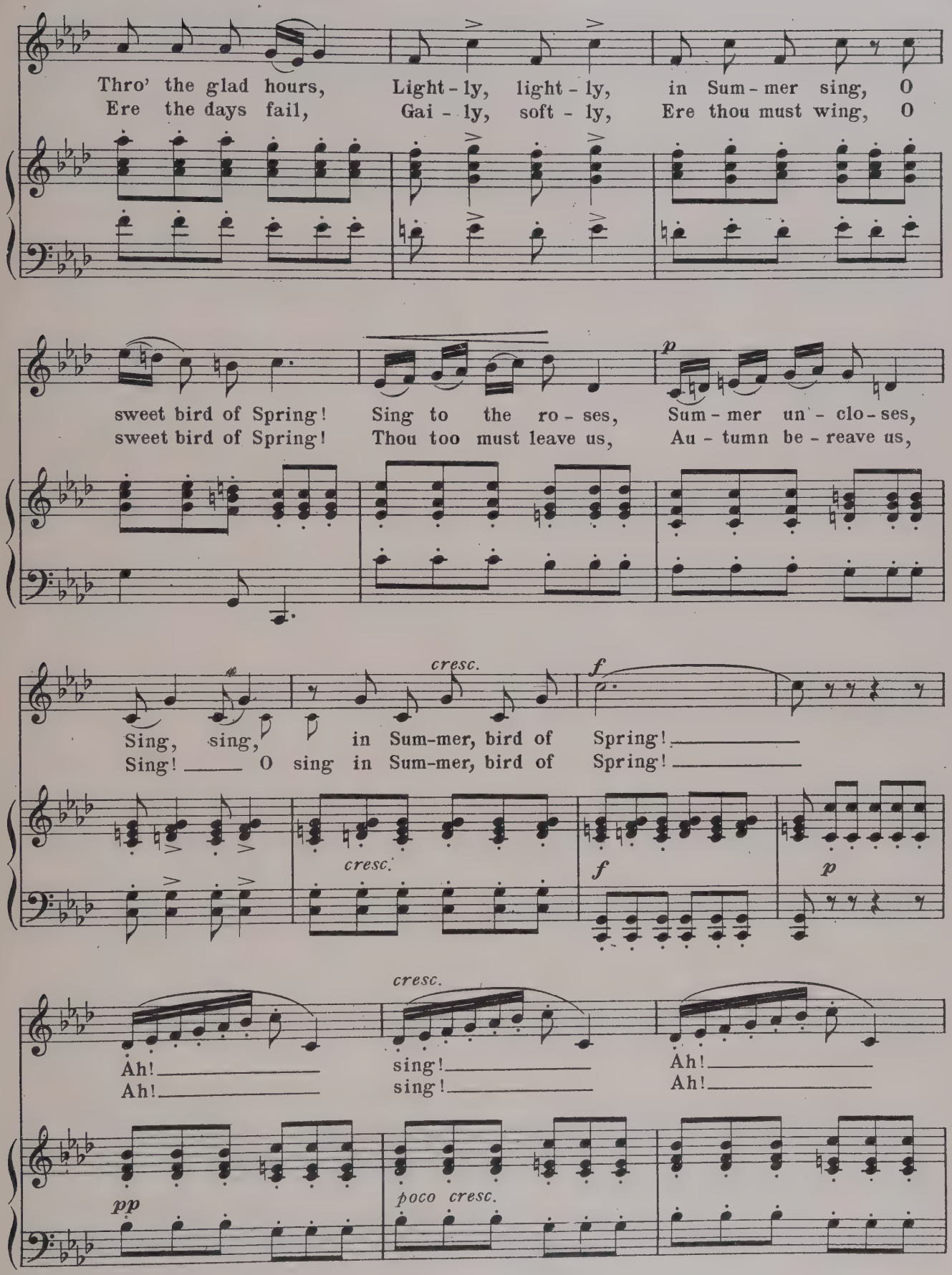
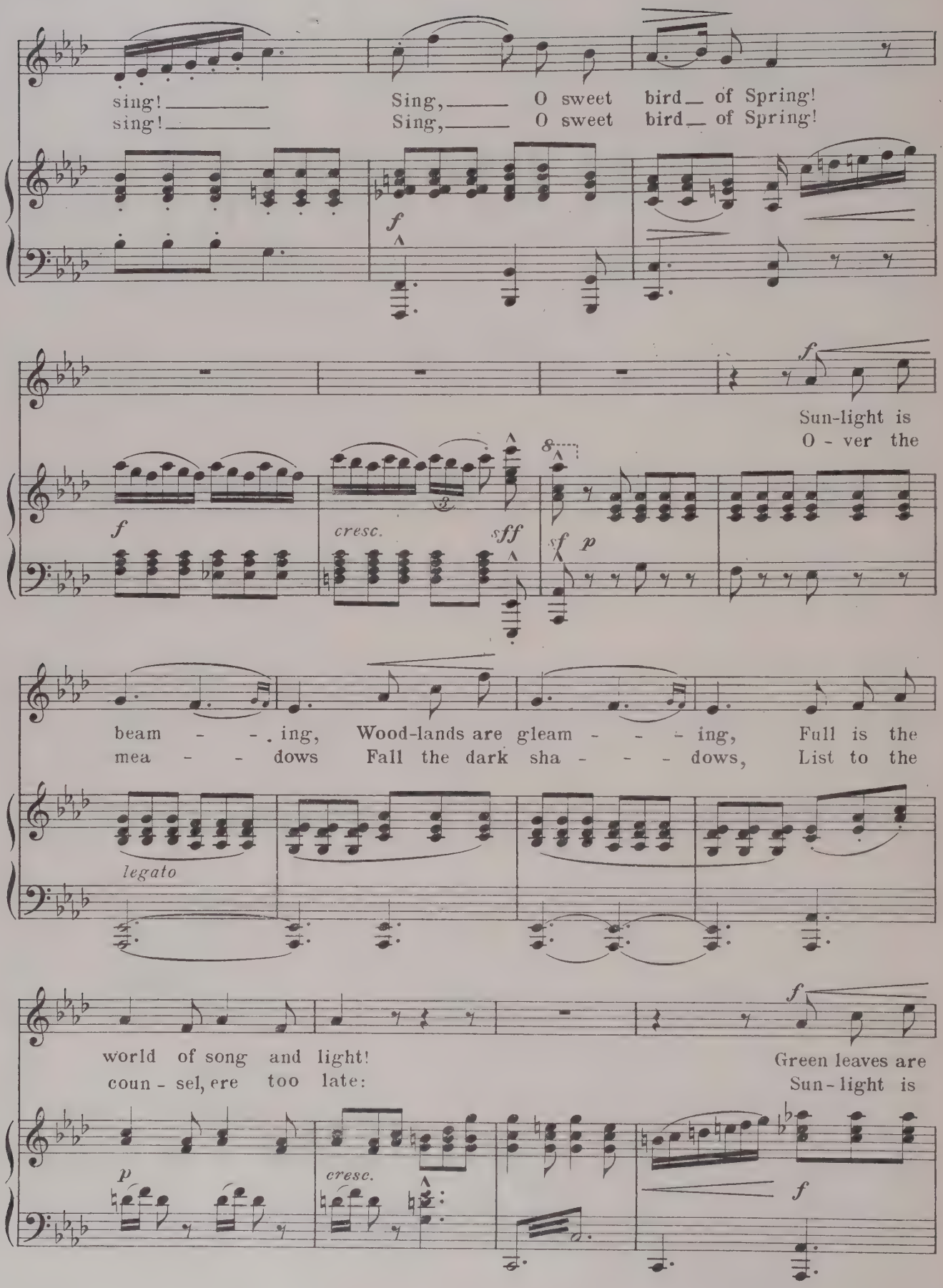
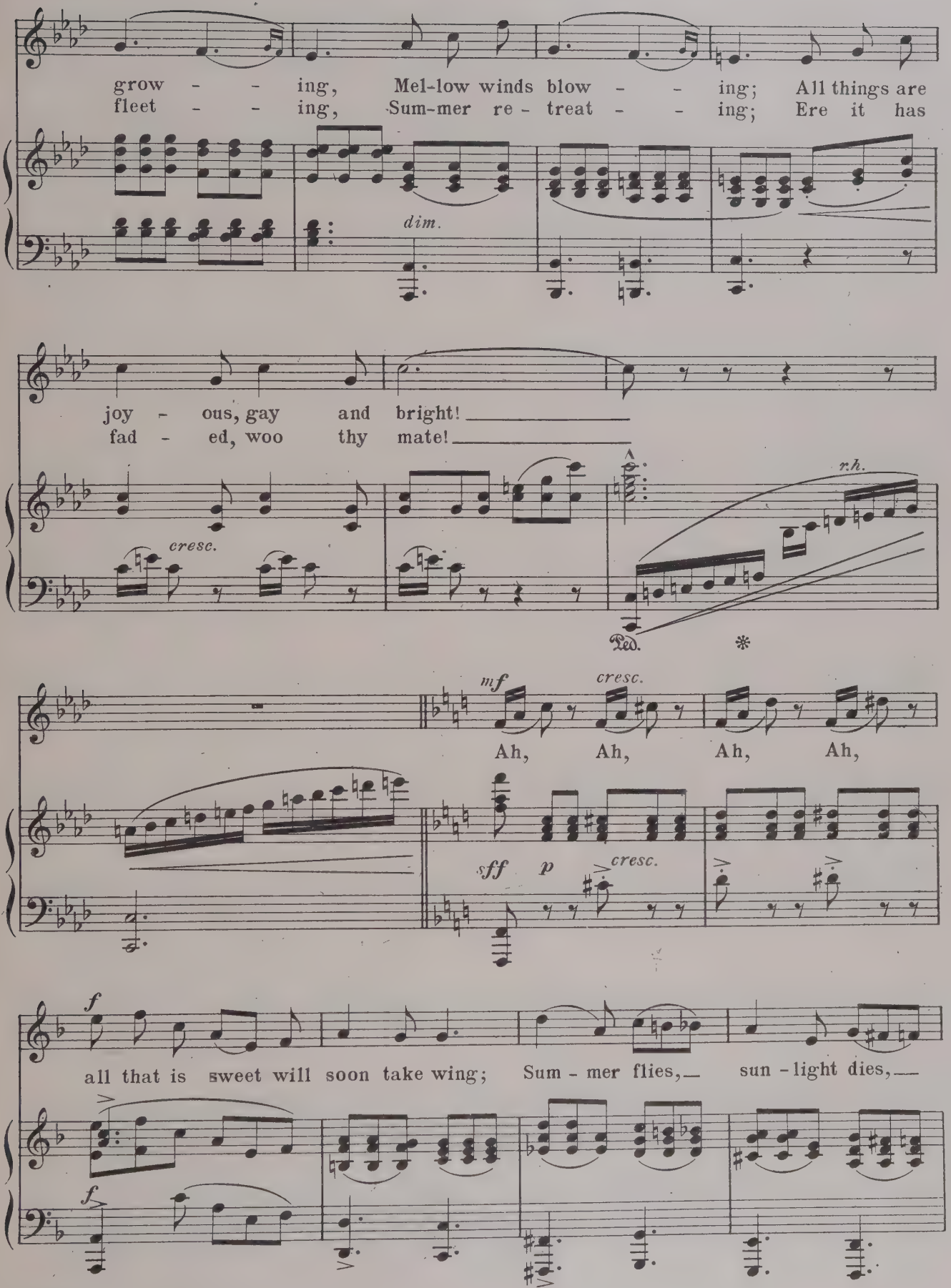
SUMMER

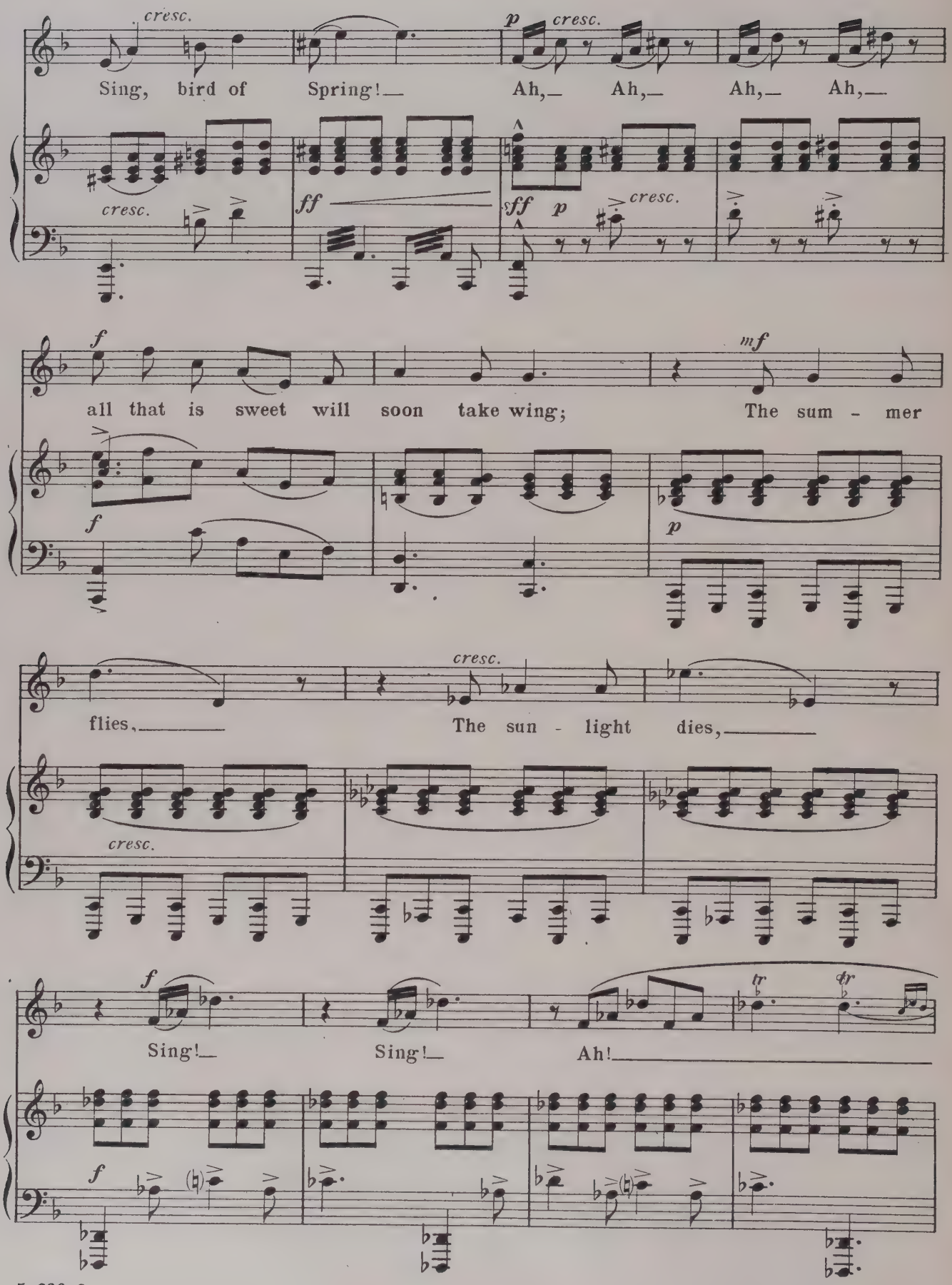
L'ÉTÉ

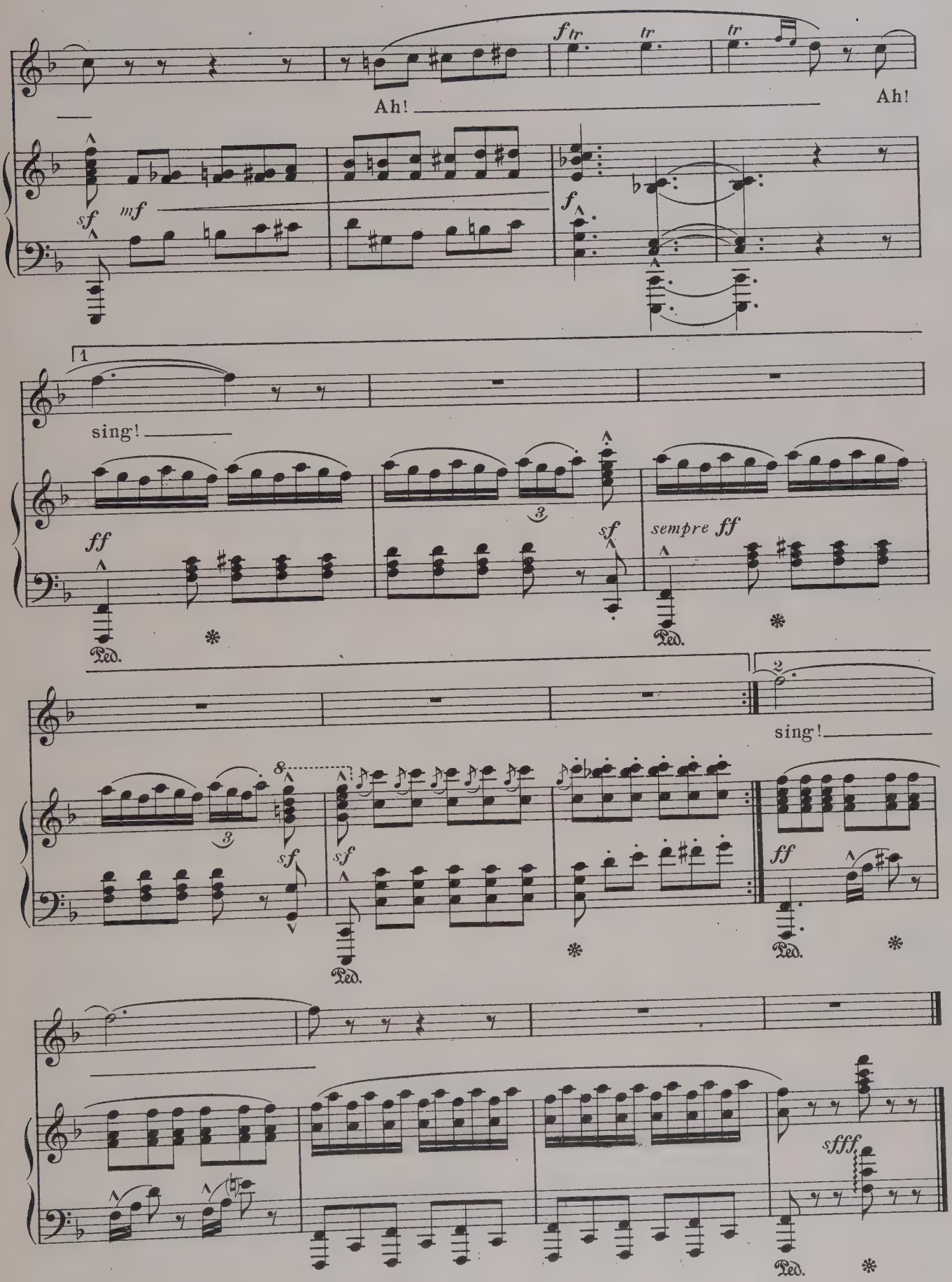
ED. GUINAND

C. CHAMINADE




Thro' the glad hours, Light - ly, light - ly, in Sum - mer sing, O
Ere the days fail, Gai - ly, soft - ly, Ere thou must wing, O
sweet bird of Spring! Sing to the ro - ses, Sum - mer un - clo - ses,
sweet bird of Spring! Thou too must leave us, Au - tumn be - reave us,
p
cresc.
f
Sing, sing, in Sum-mer, bird of Spring!
Sing! O sing in Sum-mer, bird of Spring!
cresc.
f
p
cresc.
Ah! sing! Ah!
Ah! sing! Ah!
pp
poco cresc.

sing!
sing!
Sing, O sweet bird of Spring!
Sing, O sweet bird of Spring!
f
Sun-light is
O - ver the
f
cresc.
sff
sf p
beam - - - ing, Wood-lands are gleam - - - ing, Full is the
mea - - - dows Fall the dark sha - - - dows, List to the
legato
world of song and light!
coun - sel, ere too late:
Green leaves are
Sun - light is
f
p
cresc.
f

grow - - ing, Mel-low winds blow - - ing; All things are
fleet - - ing, Sum-mer re - treat - - ing; Ere it has
dim.
joy - ous, gay and bright!
fad - ed, woo thy mate!
cresc.
r.h.
Ped.
*
mf
cresc.
Ah, Ah, Ah, Ah,
sff
p
cresc.
f
all that is sweet will soon take wing; Sum - mer flies, sun - light dies,
f

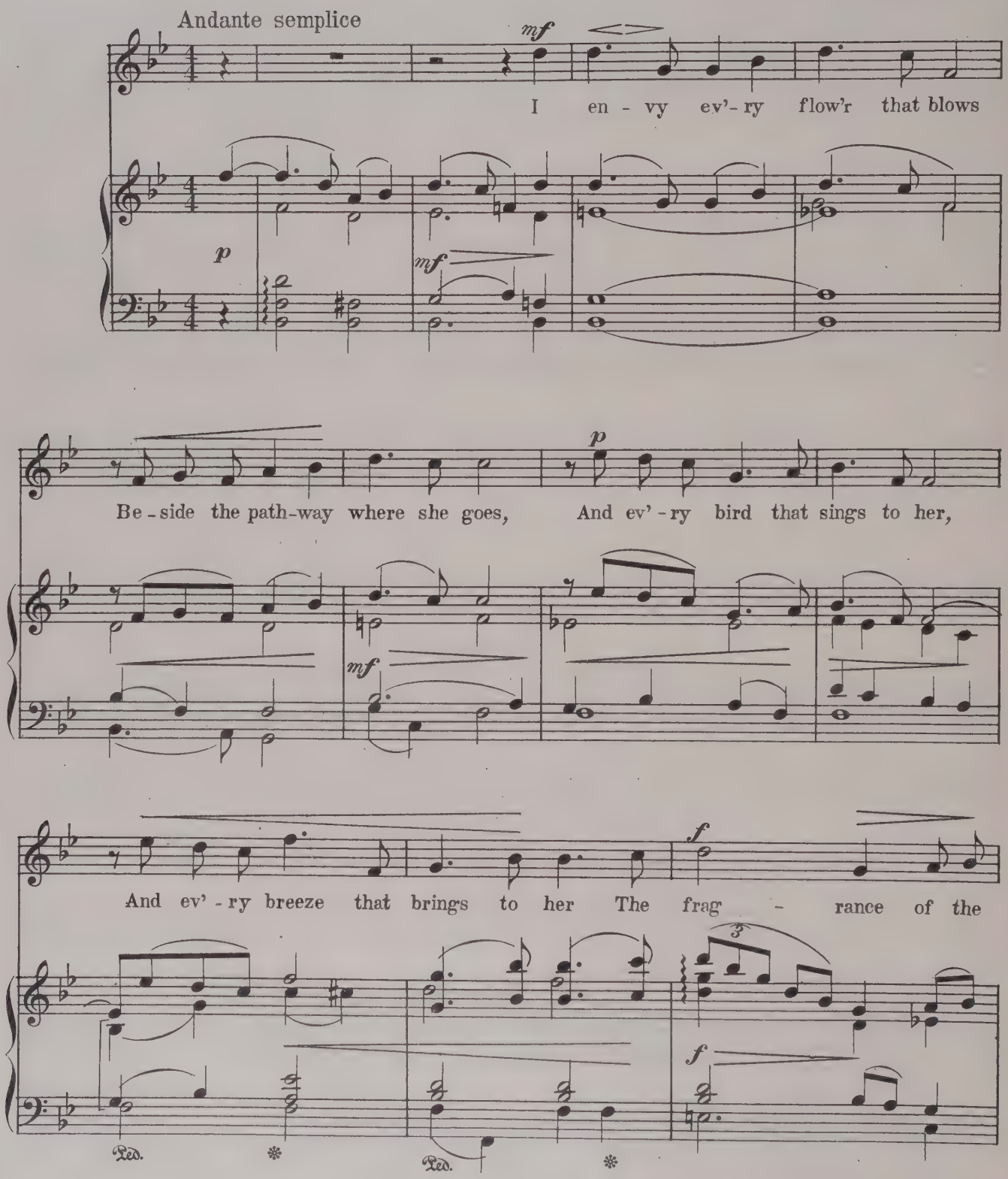

cresc.
Sing, bird of Spring!
p
cresc.
Ah, Ah, Ah, Ah,
cresc.
ff
ff p
cresc.
f
all that is sweet will soon take wing;
mf
The sum - mer
f
p
flies,
cresc.
The sun - light dies,
cresc.
f
Sing! Sing!
Ah!
tr
tr
f

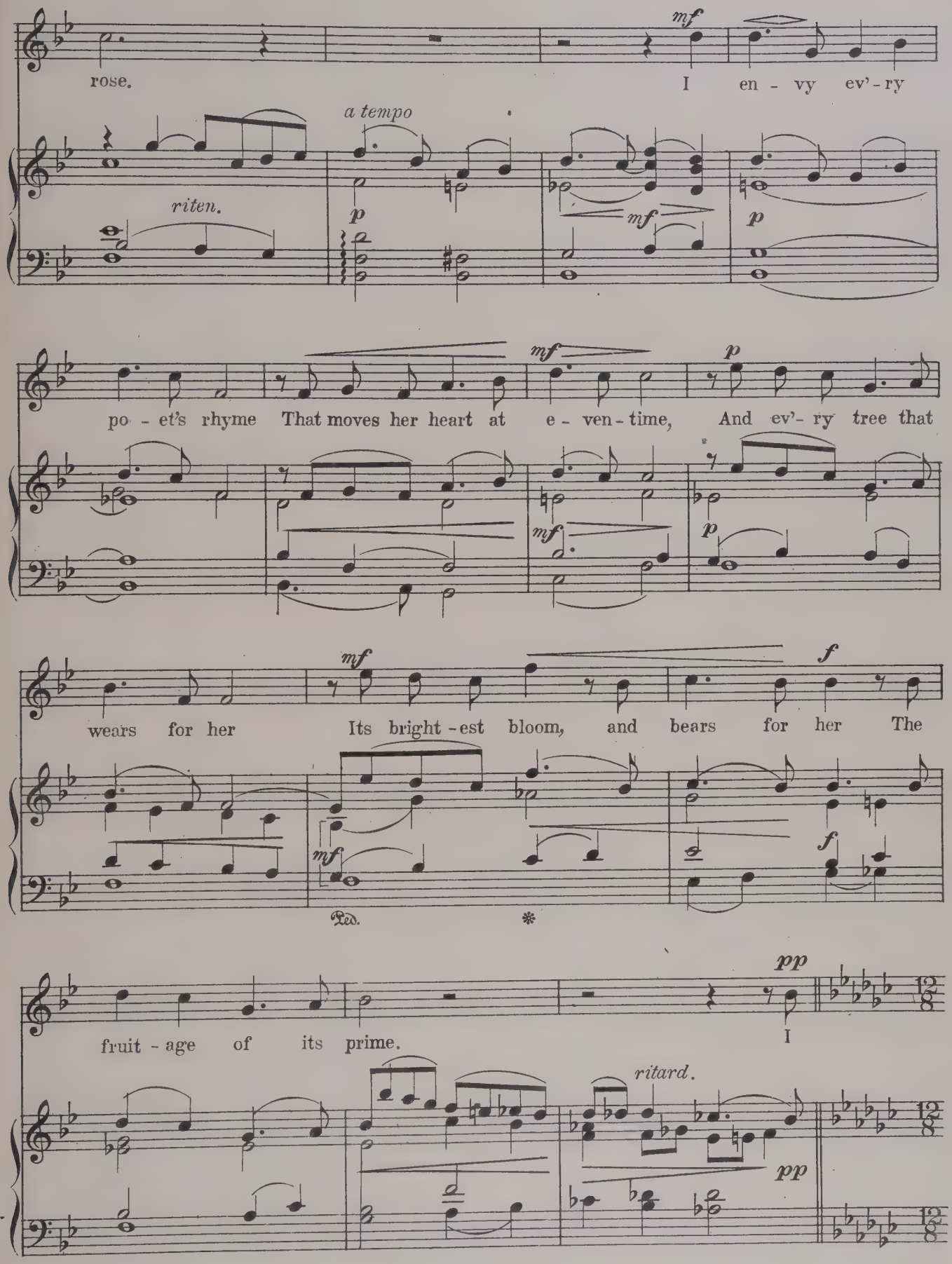

Ah!
Ah!
sing!
sempre ff
sing!
Ped.

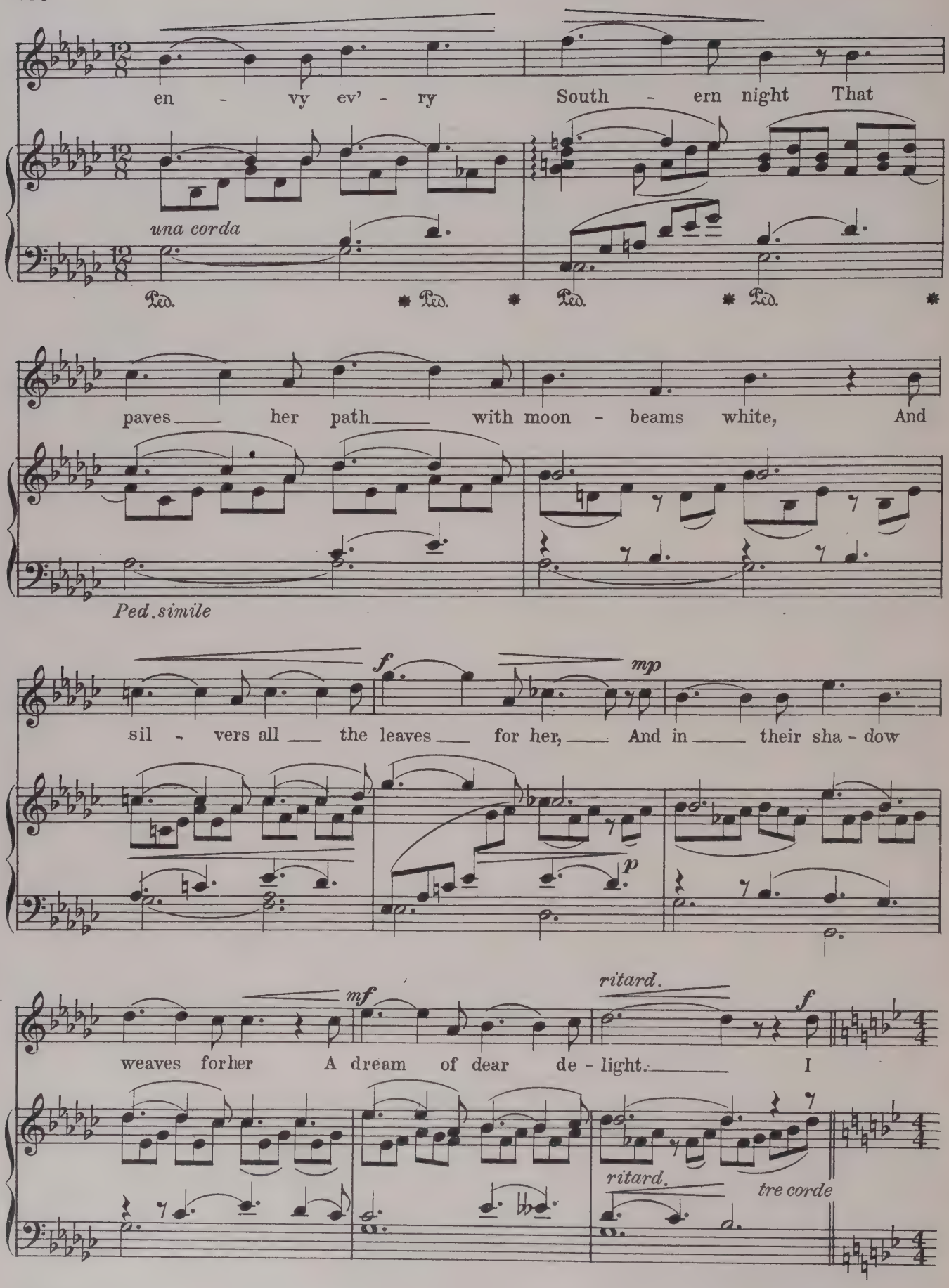
A LOVER'S ENVY

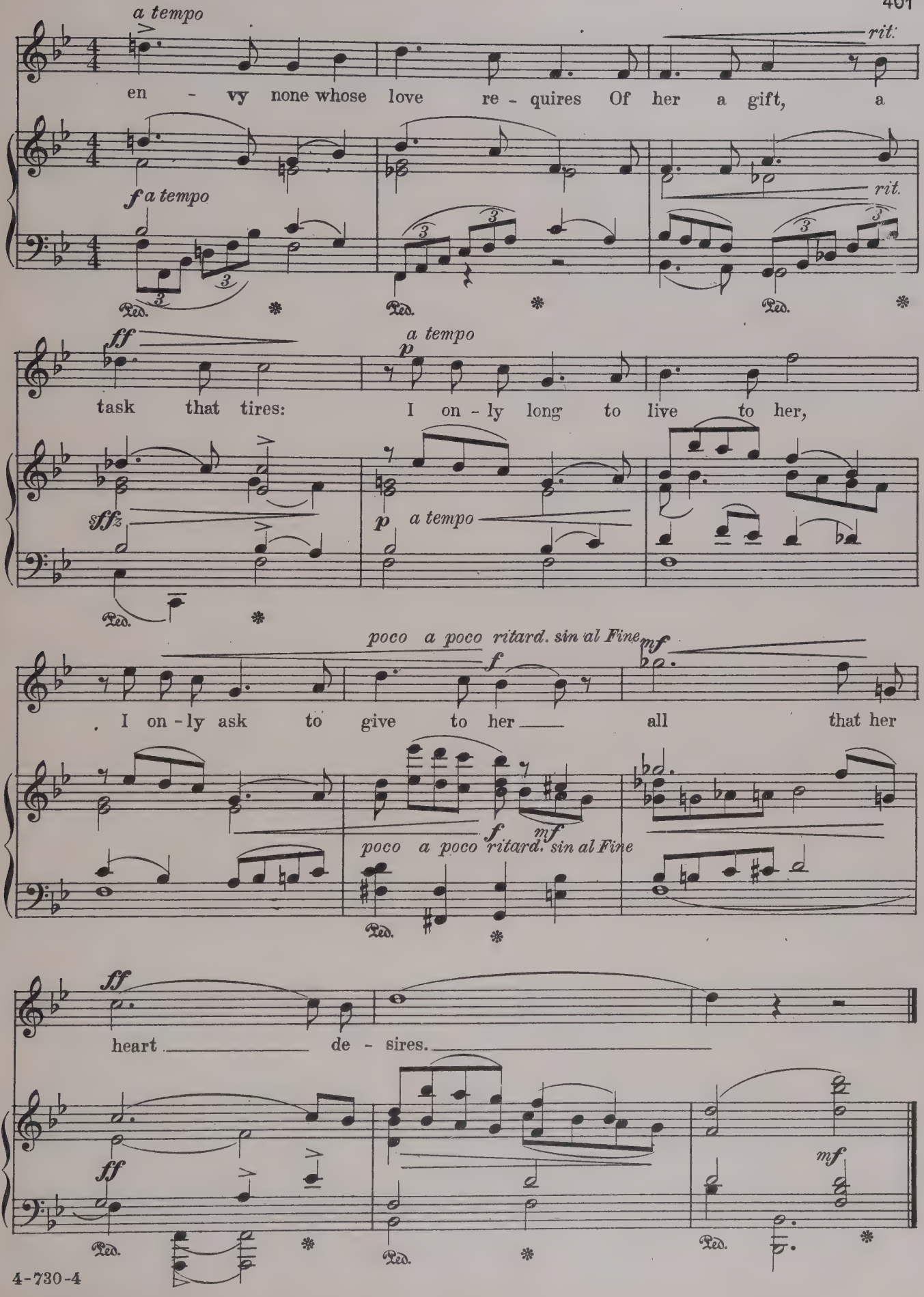
HENRY VAN DYKE

F. S. CONVERSE
Op. 28, Nº 3.



Copyright 1909, by H.W. Gray Co., Used by permission.

rose.
I en - vy ev'-ry
a tempo
riten.
po - et's rhyme That moves her heart at e - ven - time, And ev'- ry tree that
wears for her Its bright - est bloom, and bears for her The
fruit - age of its prime.
I
ritard.

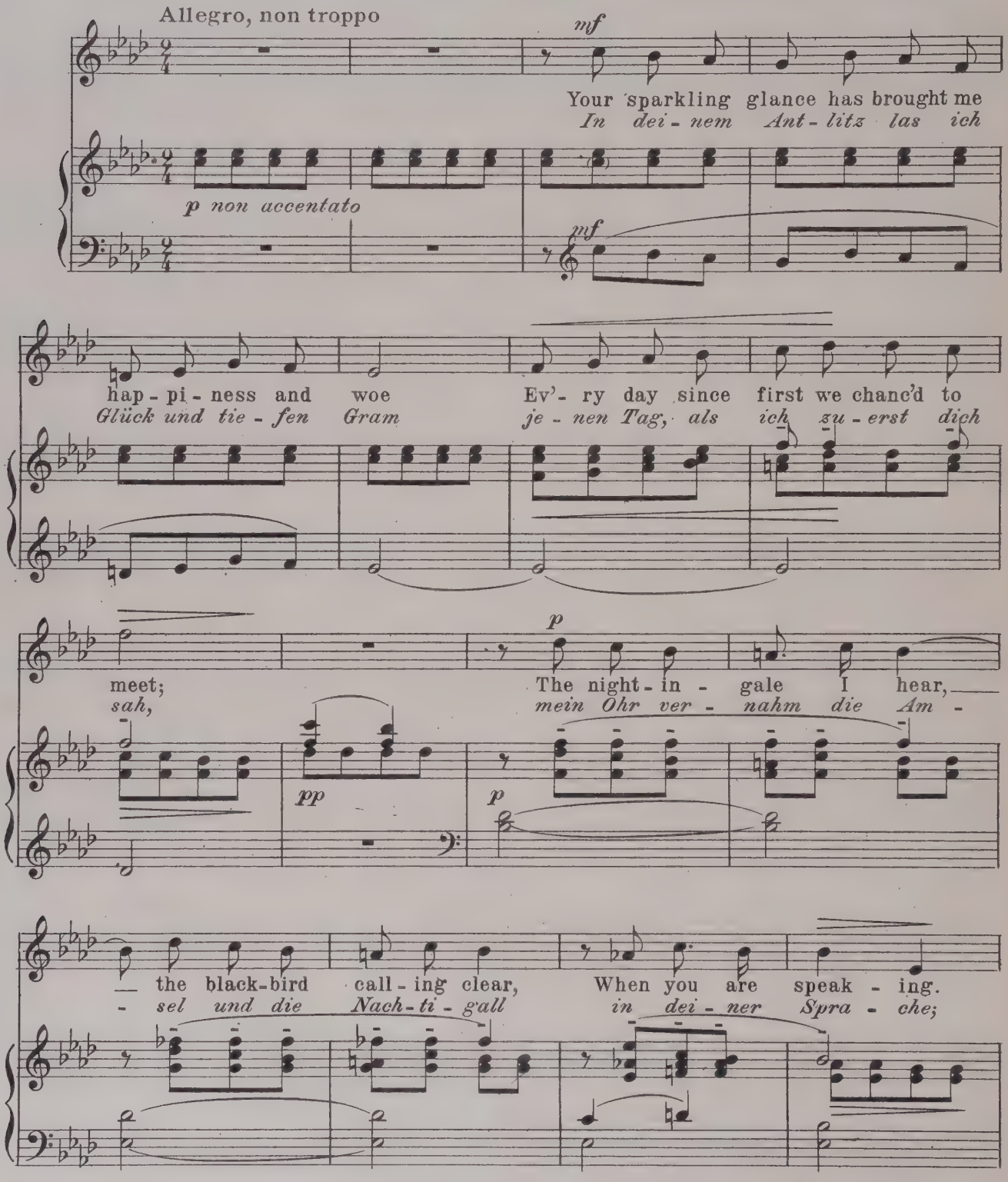

en - vy ev' - ry South - ern night That
una corda
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
paves her path with moon - beams white, And
Ped. simile
f mp
sil - vers all the leaves for her, And in their sha - dow
p
mf ritard. f
weaves for her A dream of dear de - light. I
ritard. tre corde


a tempo
rit.
en - vy none whose love re - quires Of her a gift, a
f a tempo
rit.
Ped.
ff
a tempo
p
task that tires: I on - ly long to live to her,
sfz
p a tempo
poco a poco ritard. sin al Fine
mf
f
. I on - ly ask to give to her all that her
f mf
poco a poco ritard. sin al Fine
ff
heart de - sires.
ff
mf

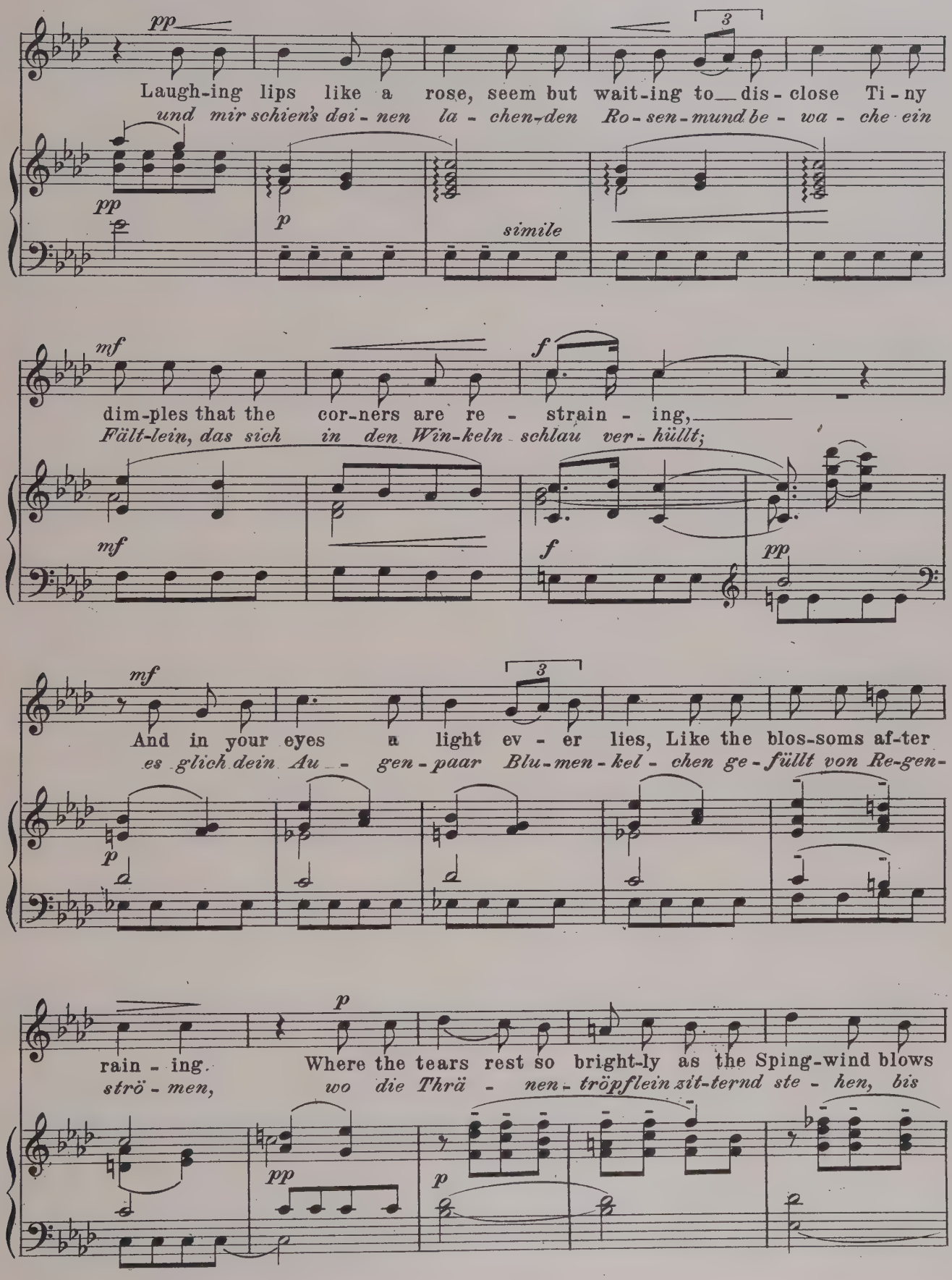
From the Russian of
JEAN RICHEPIN
German version by
A. Bernhard
English version by
Edith Tillotson

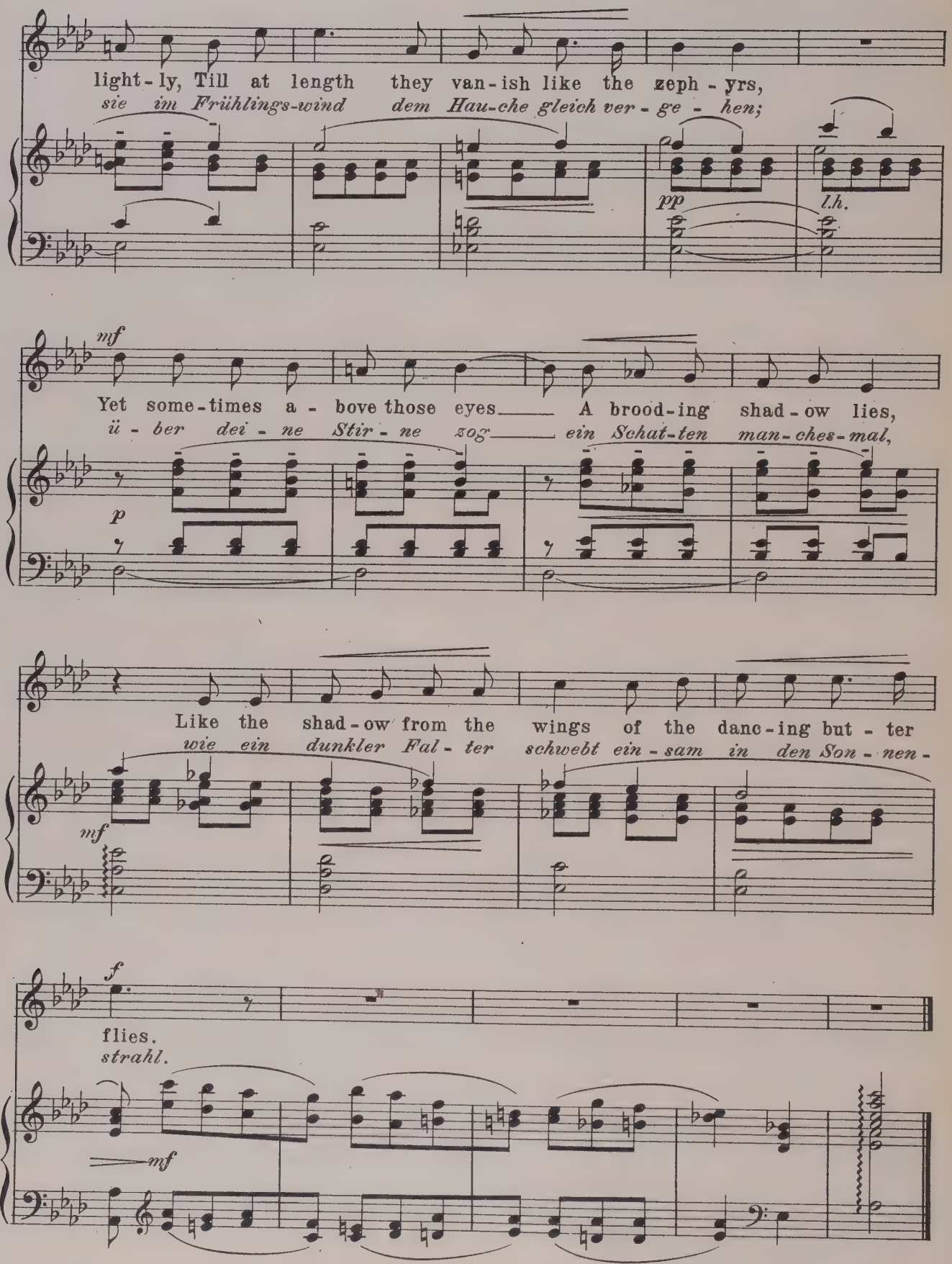
YOUR SPARKLING GLANCE

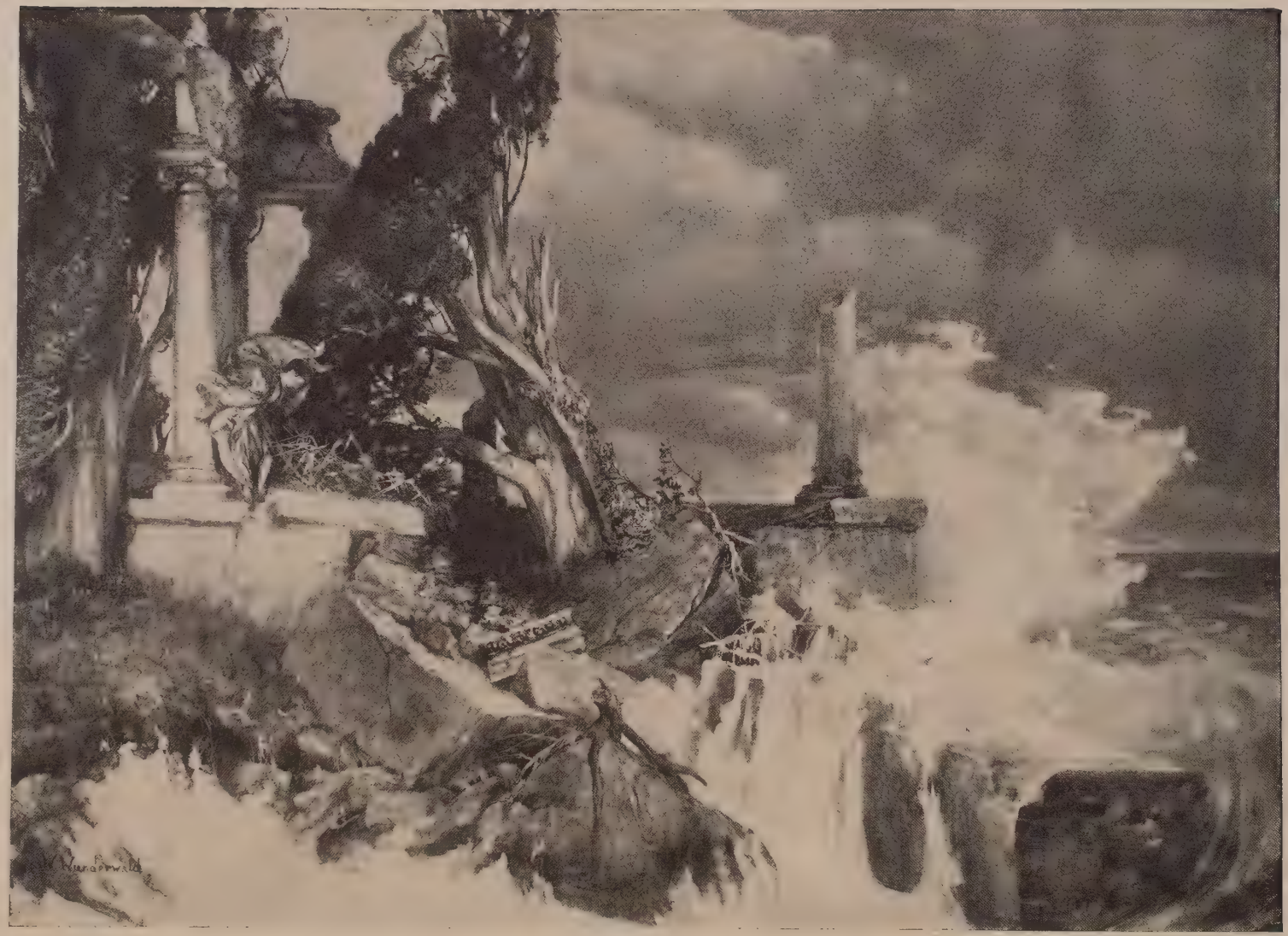
IN DEINEM ANTLITZ LAS ICH

CAESAR CUI
Op. 44, No 11

Allegro, non troppo
mf
Your sparkling glance has brought me
In dei - nem Ant - litz las ich
p non accentato
mf
hap - pi - ness and woe
Glück und tie - fen Gram
Ev'- ry day since first we chanc'd to
je - nen Tag, als ich zu - erst dich
meet;
sah,
p
The night - in - gale I hear,
mein Ohr ver - nahm die Am -
pp
p
the black-bird call - ing clear,
- sel und die Nach - ti - gall
When you are speak - ing.
in dei - ner Spra - che;

Copyright MCMXVIII, by The University Society, Inc.


pp
3
Laugh-ing lips like a rose, seem but wait-ing to dis-close Ti-ny
und mir schien's dei-nen la-chen-den Ro-sen-mund be-wa-che ein
pp
p
simile
mf
f
dim-ples that the cor-ners are re-strain-ing,
Fält-lein, das sich in den Win-keln schlau ver-hüllt;
mf
f
pp
mf
3
And in your eyes a light ev-er lies, Like the blos-soms af-ter
es glich dein Au-gen-paar Blu-men-kel-chen ge-füllt von Re-gen-
p
p
rain-ing.
strö-men,
Where the tears rest so bright-ly as the Sping-wind blows
wo die Thrä-nen-tröpflein zit-ternd ste-hen, bis
pp
p


light-ly, Till at length they van-ish like the zeph-yrs,
sie im Frühlings-wind dem Hau-che gleich ver-ge-hen;
pp
l.h.
mf
Yet some-times a-bove those eyes A brood-ing shad-ow lies,
ü-ber dei-ne Stir-ne zog ein Schat-ten man-ches-mal,
p
Like the shad-ow from the wings of the danc-ing but-ter
wie ein dunkler Fal-ter schwebt ein-sam in den Son-nen-
mf
f
flies.
strahl.
mf



BY PERMISSION OF FRANZ HANFSTAENGL.

THE BREAKERS.

FROM THE PAINTING BY W. WUNDERWALD.

OCEANO NOX

OCEANO NOX

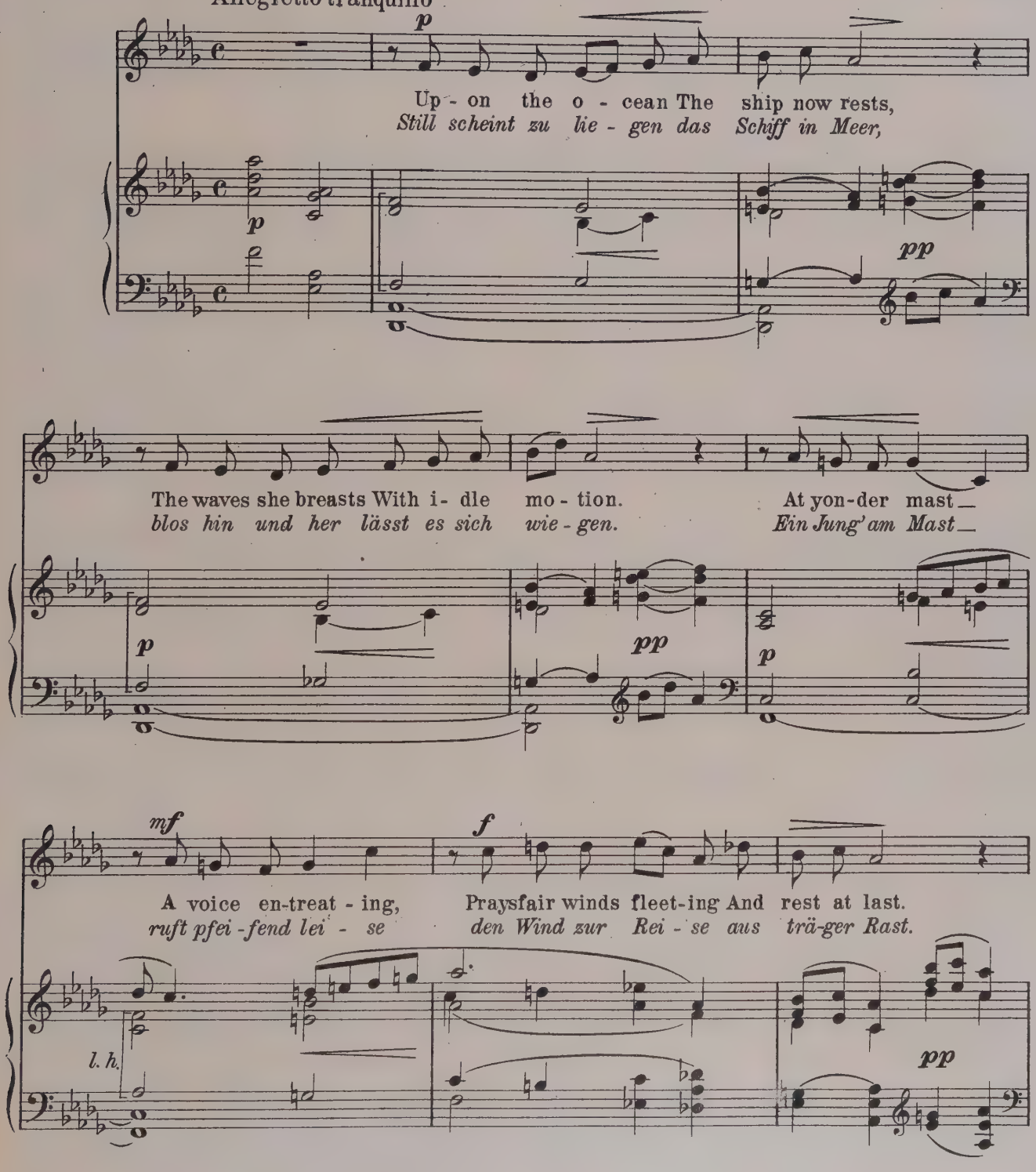
From the Russian of
JEAN RICHEPIN

German version by
A. Bernhard

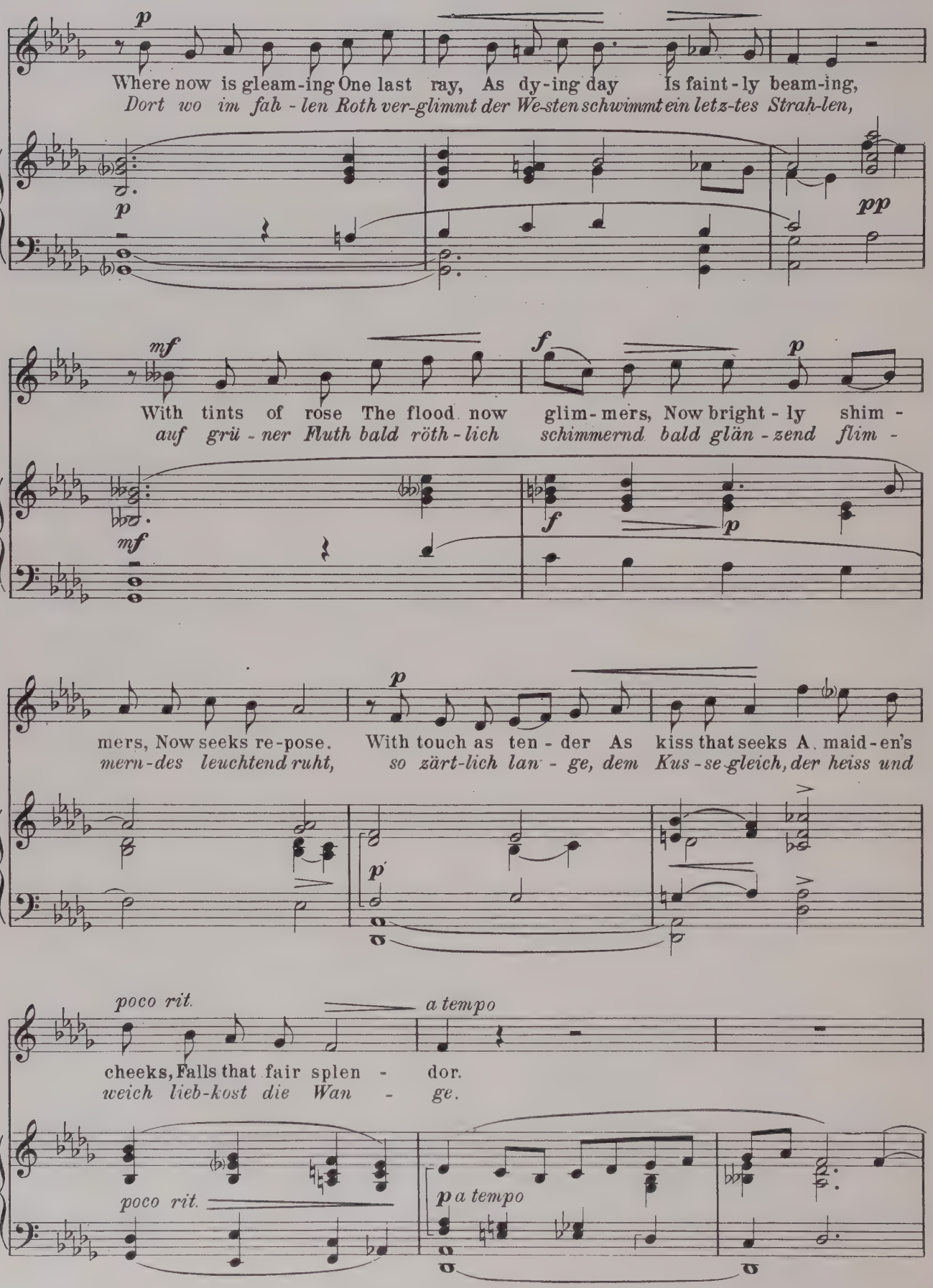
English version by
Edith Tillotson

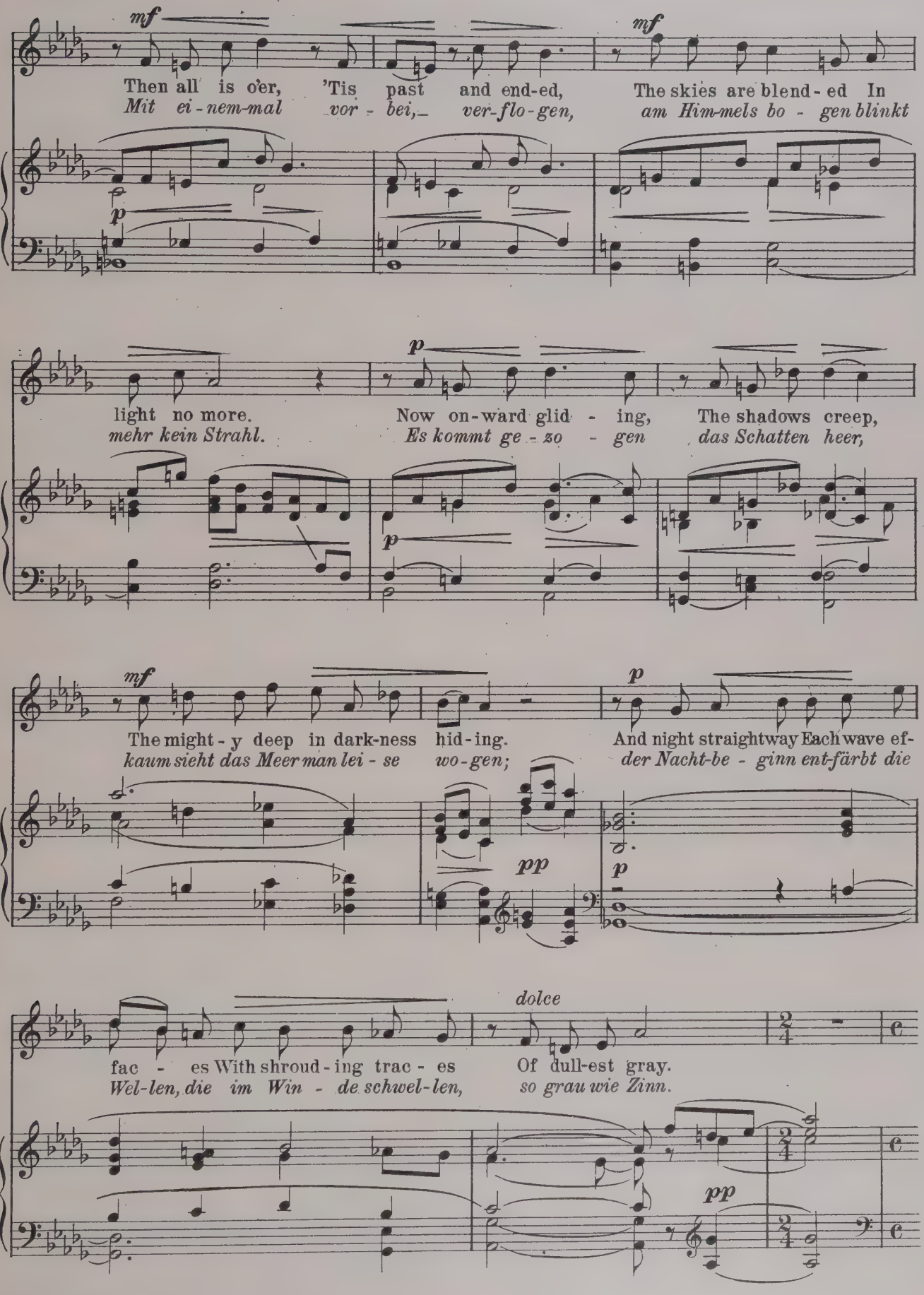
CAESAR CUI
Op. 44, No. 18.

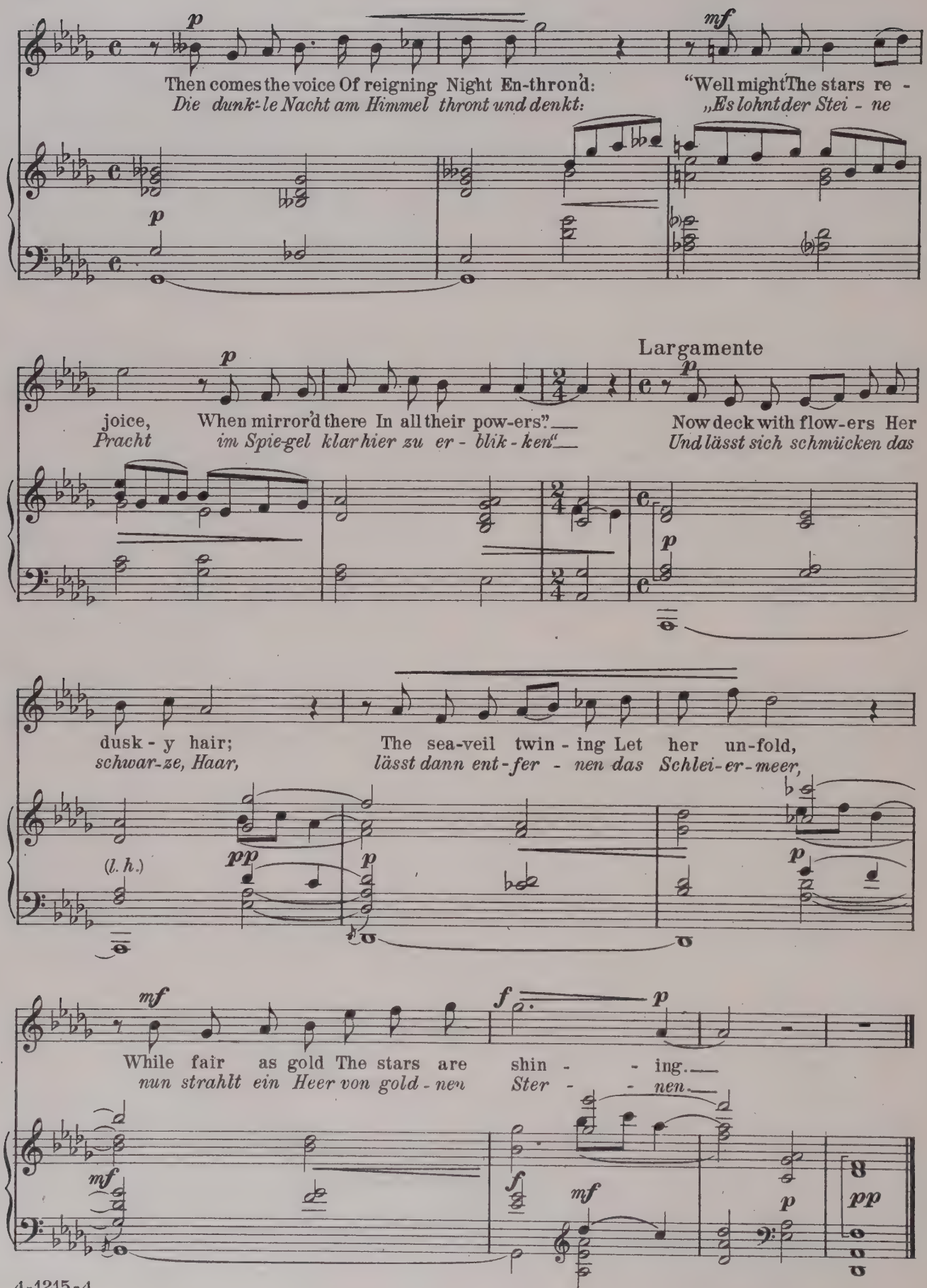
Allegretto tranquillo


p
Up - on the o - cean The ship now rests,
Still scheint zu lie - gen das Schiff in Meer,
p
pp
The waves she breasts With i- dle mo - tion.
blos hin und her lässt es sich wie - gen.
At yon-der mast_
Ein Jung' am Mast_
p
pp
p
mf
f
A voice en-treat - ing,
ruft pfei -fend lei - se
Praysfair winds fleet-ing And rest at last.
den Wind zur Rei - se aus trä-ger Rast.
l. h.
pp

Copyright 1918, by The University Society, Inc.


p
Where now is gleam-ing One last ray, As dy-ing day Is faint-ly beam-ing,
Dort wo im fah-len Roth ver-glimmt der We-sten schwimmt ein letz-tes Strah-len,
p
pp
mf
With tints of rose The flood now glim-mers, Now bright-ly shim-
auf grü-ner Fluth bald röth-lich schimmernd bald glän-zend flim-
mf
f
p
f
p
mers, Now seeks re-pose. With touch as ten-der As kiss that seeks A maid-en's
mern-des leuchtend ruht, so zärt-lich lan-ge, dem Kus-se gleich, der heiss und
p
poco rit.
a tempo
cheeks, Falls that fair splen-dor.
weich lieb-kost die Wan-ge.
poco rit.
p a tempo

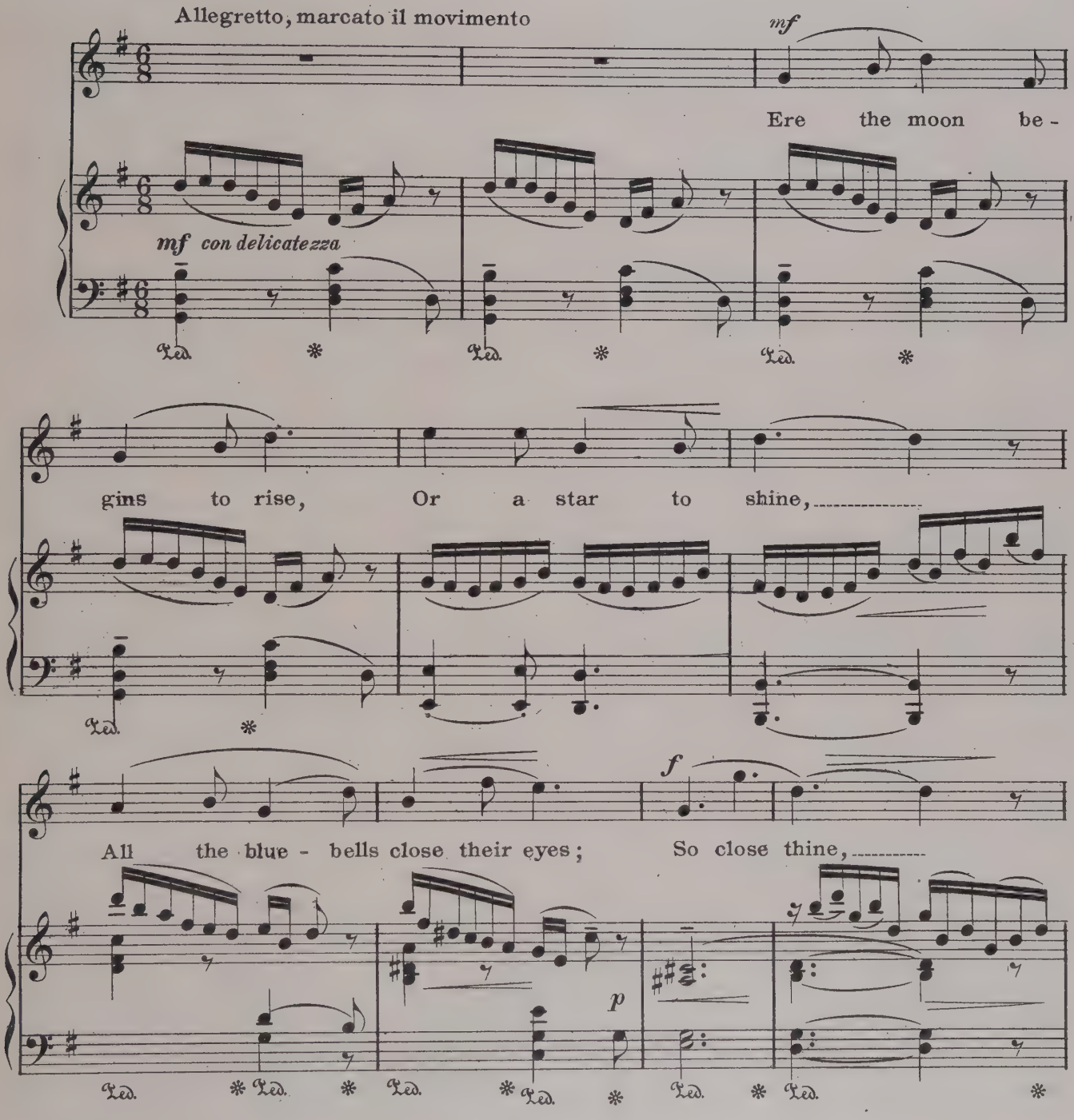

mf
Then all is o'er, 'Tis past and end-ed, The skies are blend-ed In
Mit ei-nem-mal vor-bei, ver-flo-gen, am Him-mels bo-gen blinkt
p
light no more.
mehr kein Strahl.
Now on-ward glid-ing, The shadows creep,
Es kommt ge-zo-gen das Schatten heer,
The might-y deep in dark-ness hid-ing.
kaum sieht das Meer man lei-se wo-gen;
And night straightway Each wave ef-
der Nacht-be-ginn ent-färbt die
pp
dolce
fac-es With shroud-ing trac-es Of dull-est gray.
Wel-len, die im Win-de schwel-len, so grau wie Zinn.


Then comes the voice Of reigning Night En-thron'd:
Die dunk-le Nacht am Himmel thront und denkt:
"Well might The stars re -
„Es lohnt der Stei - ne
joice, When mirror'd there In all their pow-ers".
Pracht im Spie-gel klar hier zu er - blik - ken"
Largamente
Now deck with flow-ers Her
Und lässt sich schmücken das
dusk - y hair;
schwar-ze, Haar,
The sea-veil twin - ing Let her un-fold,
lässt dann ent-fer - nen das Schlei-er-meer,
(l. h.)
While fair as gold The stars are shin - - ing.
nun strahlt ein Heer von gold - nen Ster - - nen

CRADLE SONG

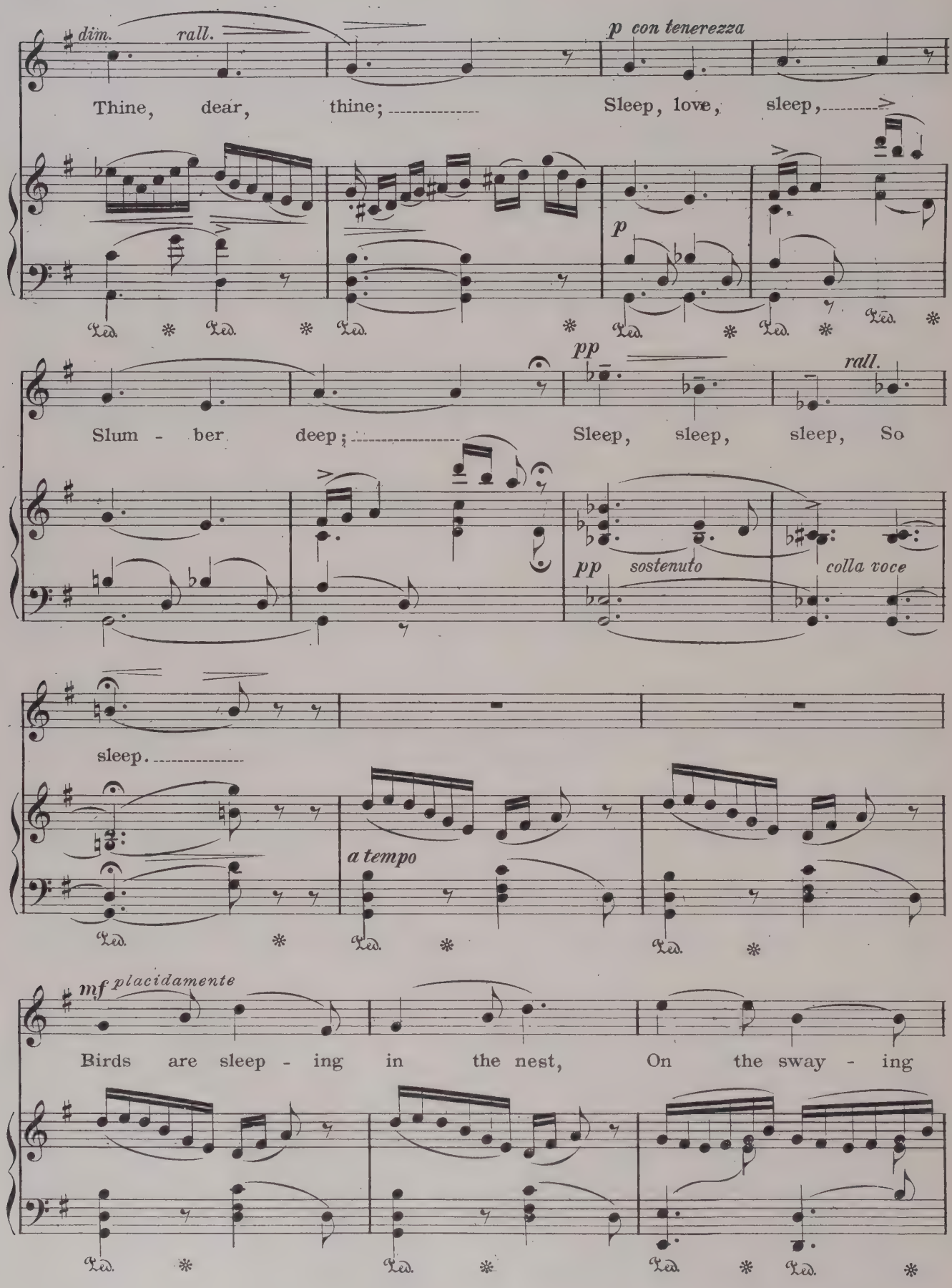
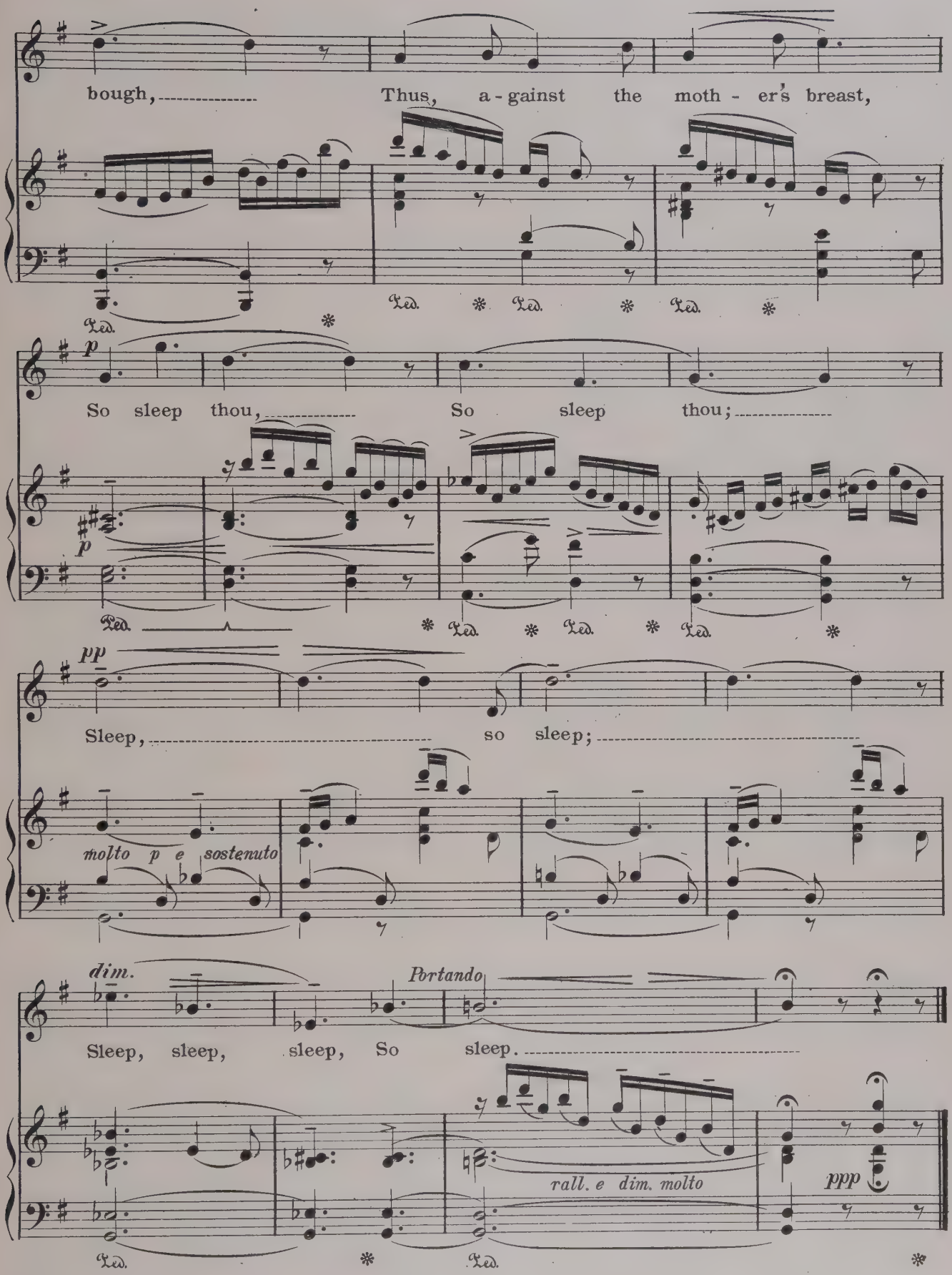
THOMAS BAILEY ALDRICH

REGINALD DE KOVEN


Allegretto, marcato il movimento
mf
Ere the moon be -
mf con delicatezza
gins to rise, Or a star to shine,
All the blue - bells close their eyes; So close thine,
f
p

Copyright 1896, by The University Society, Inc.

High

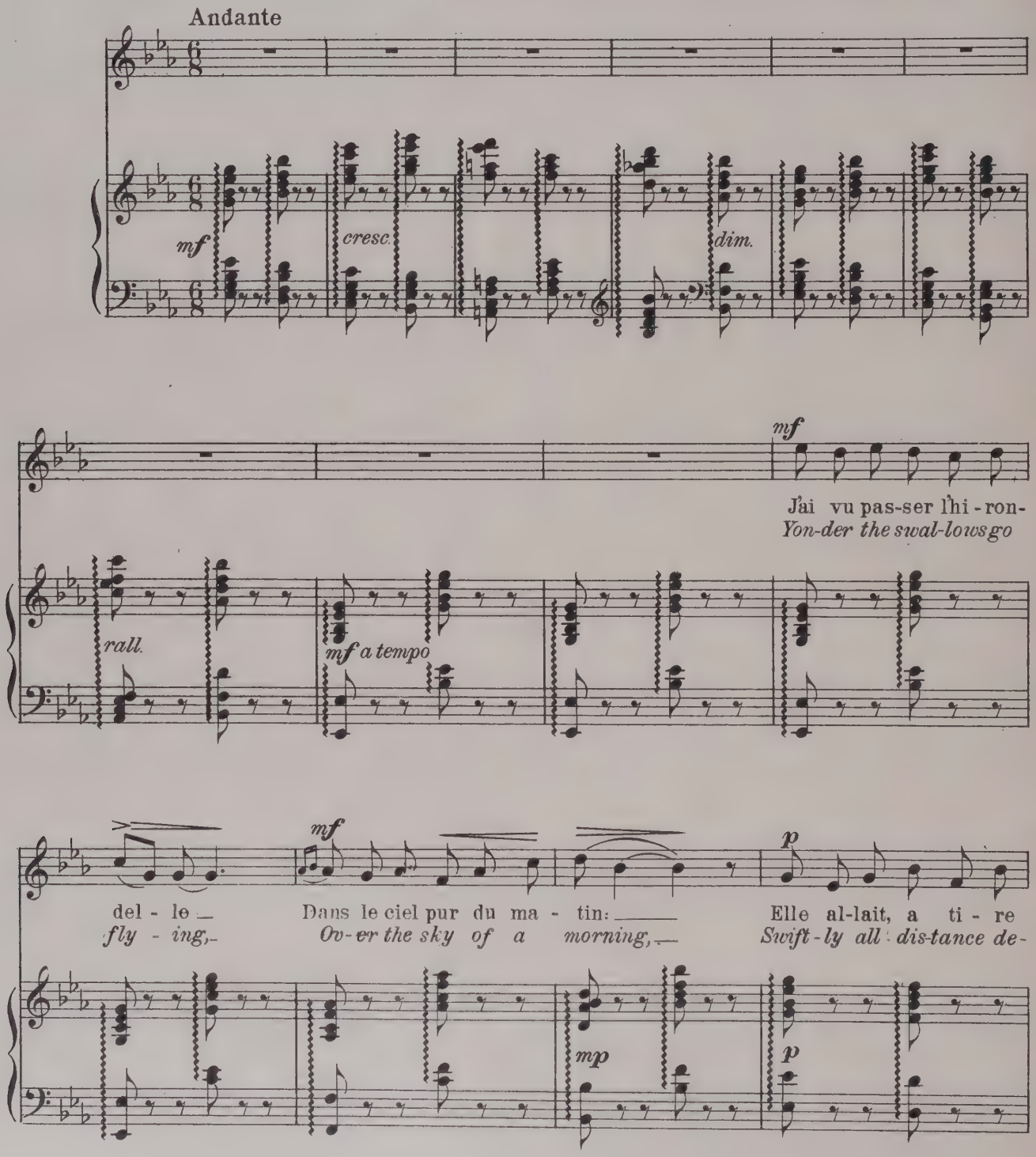

dim.
rall.
p con tenerezza
Thine, dear, thine;
Sleep, love, sleep,
p
Slum - ber deep;
pp
rall.
Sleep, sleep, sleep, So
pp sostenuto
colla voce
sleep.
a tempo
mf placidamente
Birds are sleep - ing in the nest,
On the sway - ing

bough, Thus, a - gainst the moth - er's breast,
Ped. * Ped. * Ped. *
p
So sleep thou, So sleep thou;
p
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
pp
Sleep, so sleep;
molto p e sostenuto
dim.
Portando
Sleep, sleep, sleep, So sleep.
rall. e dim. molto
ppp
Ped. * Ped. *

VILLANELLE

A COUNTRY SONG

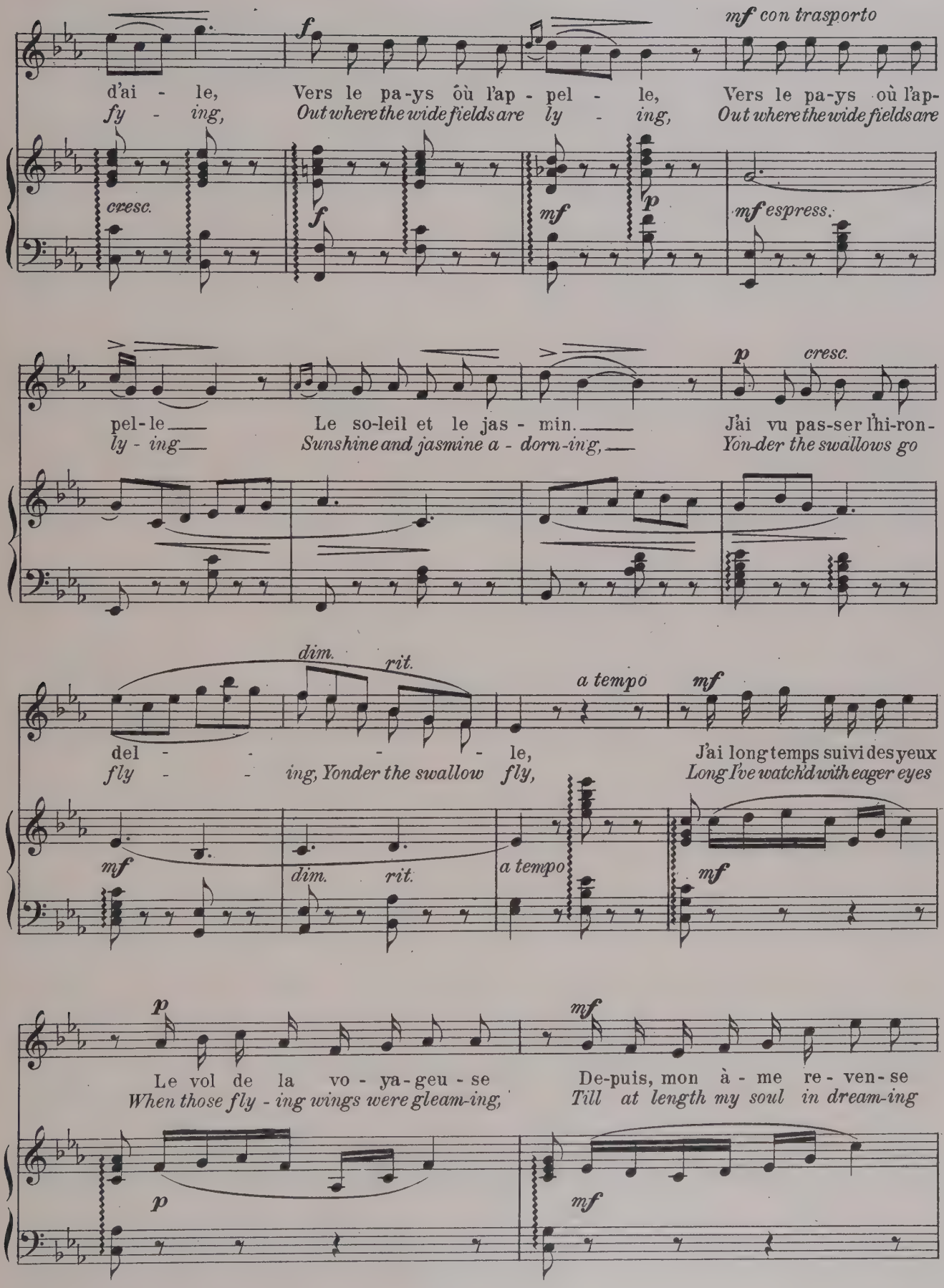
English version by
Edith Tillotson
Edited by A. Pero

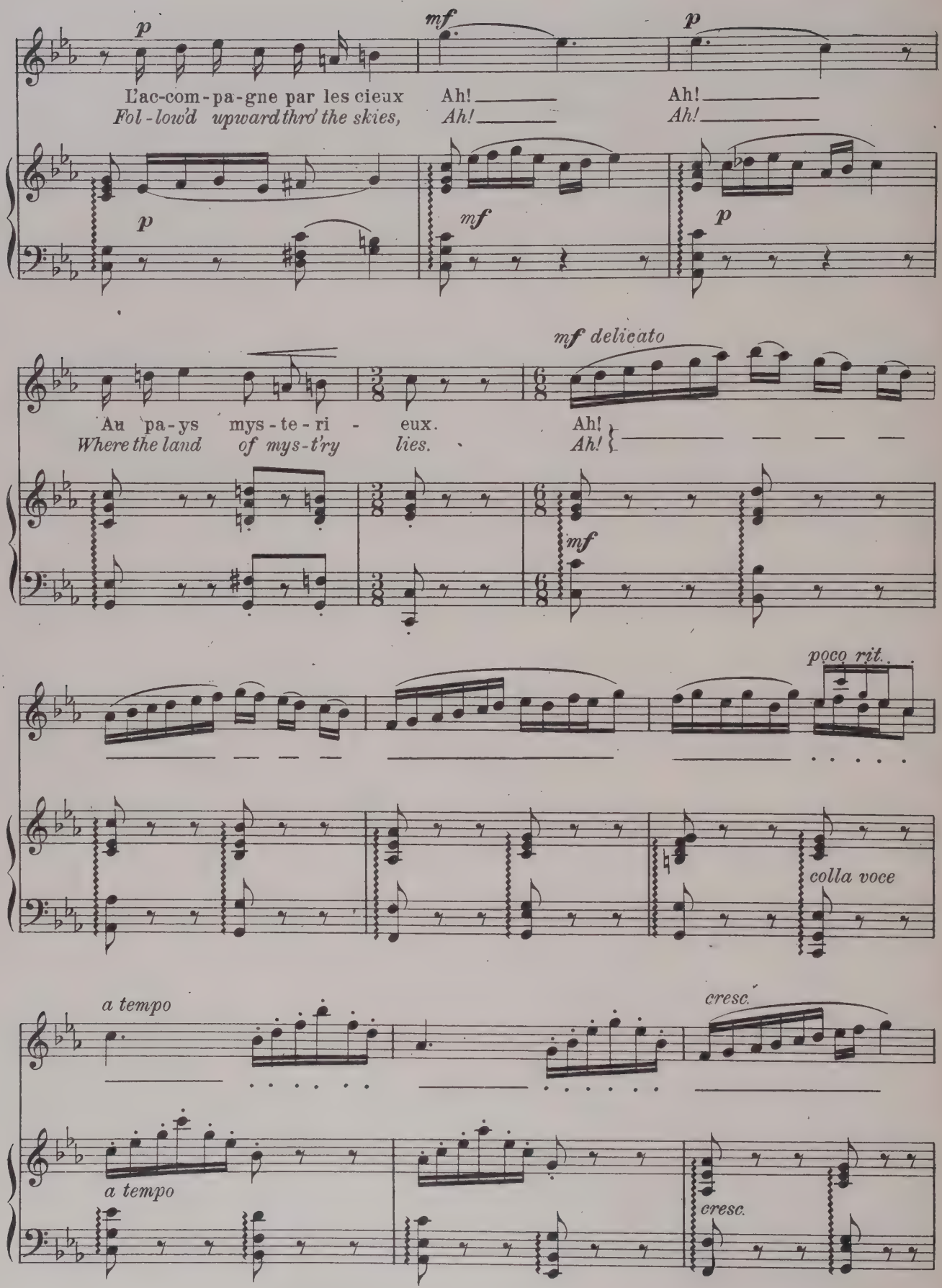
EVA DELL' ACQUA

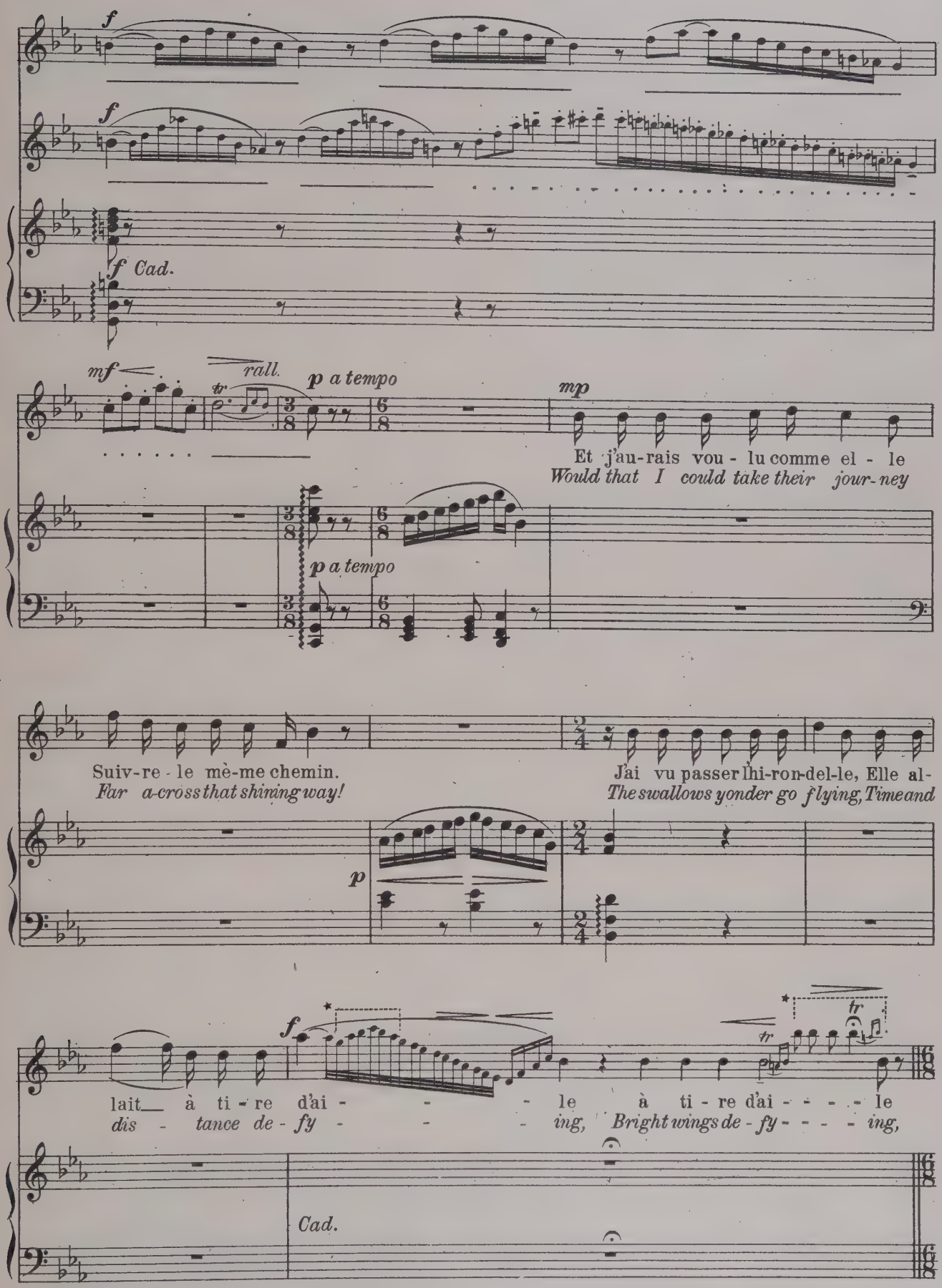


Copyright 1918, by The University Society, Inc.

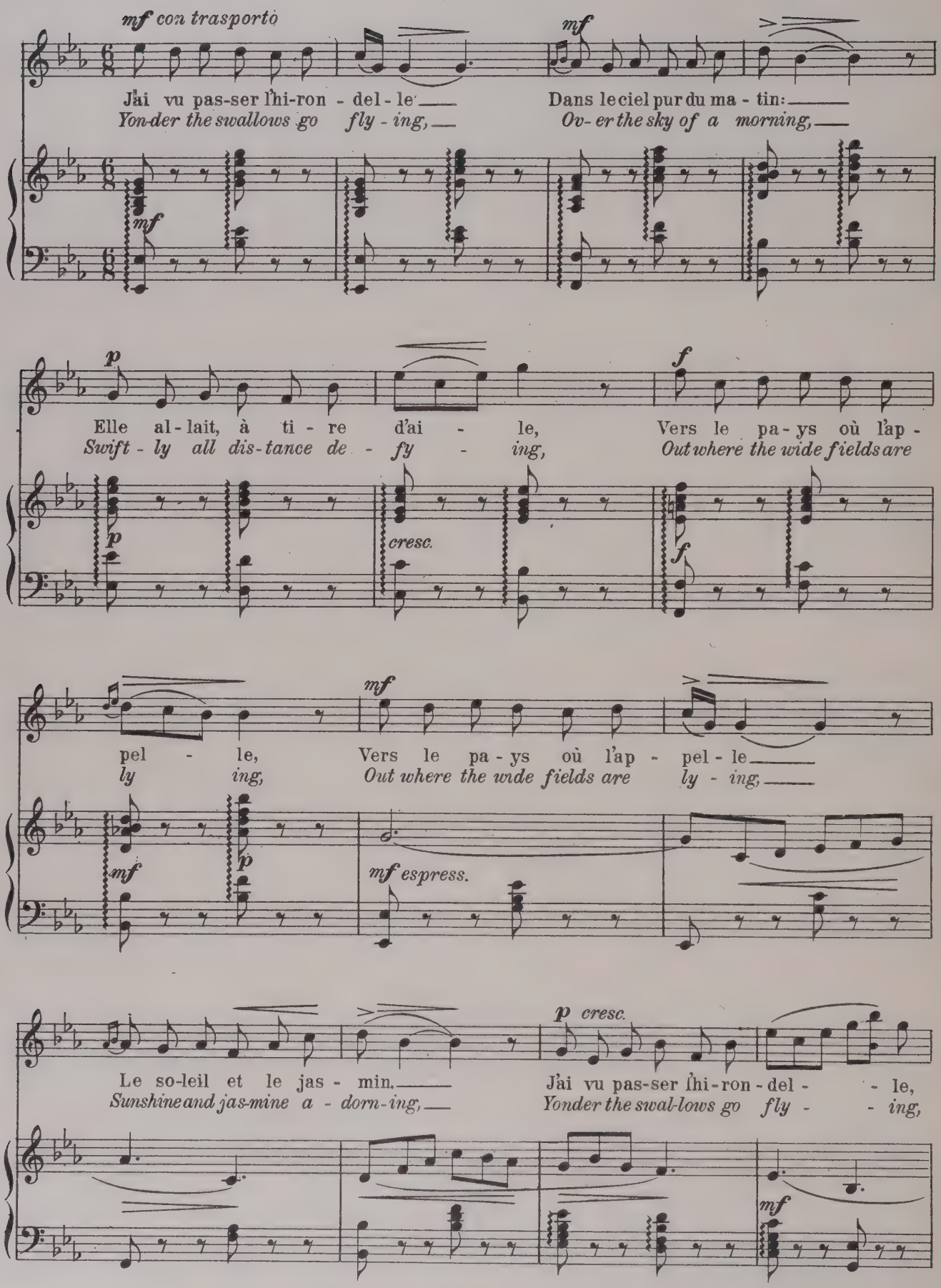
High

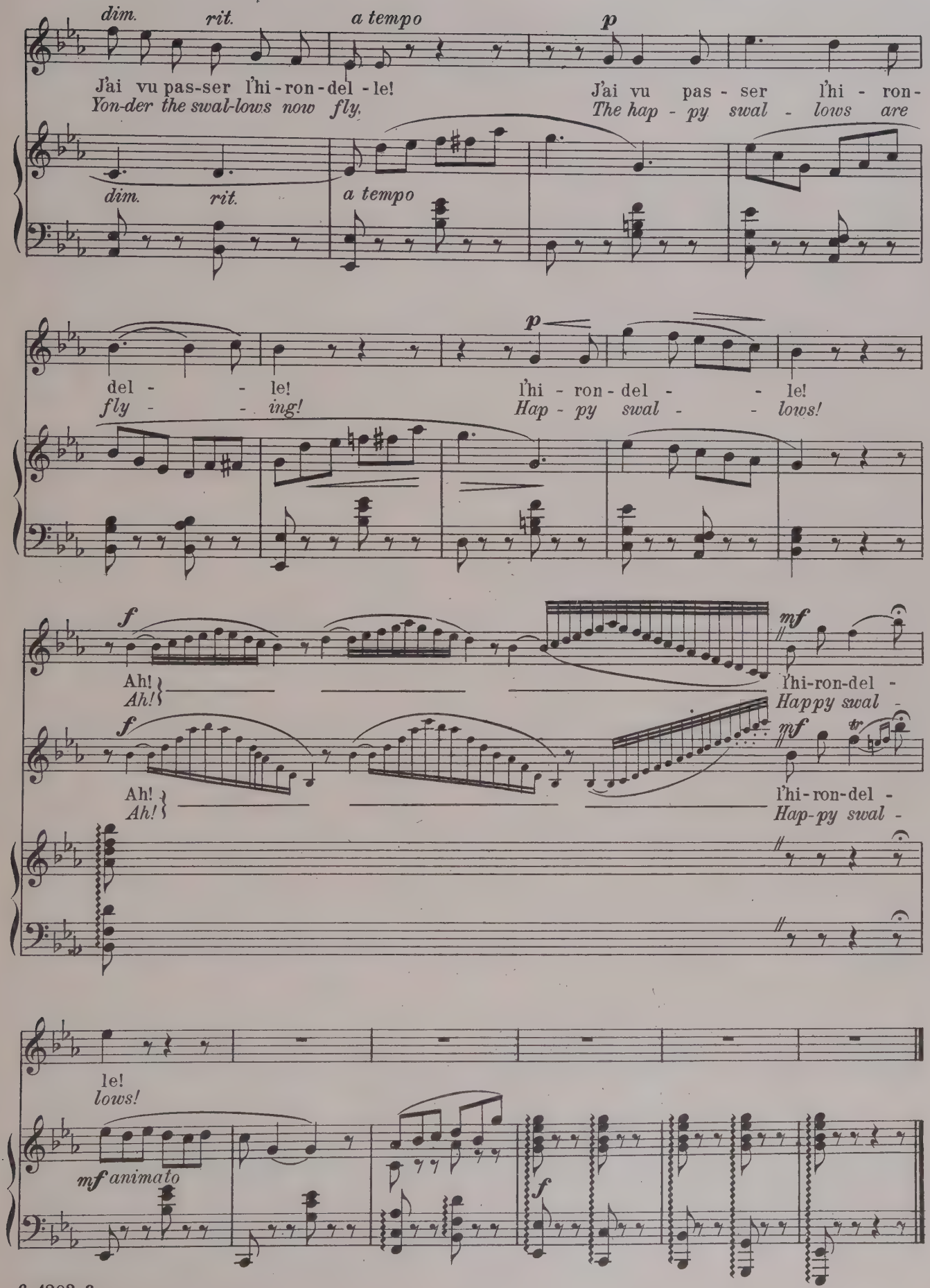

mf con trasporto
d'ai - le, Vers le pa-ys où l'ap - pel - le, Vers le pa-ys où l'ap-
fly - ing, Out where the wide fields are ly - ing, Out where the wide fields are
cresc.
f
mf
p
mf espress.
pel-le Le so-leil et le jas - min. J'ai vu pas-ser l'hi-ron-
ly - ing Sunshine and jasmine a - dorn-ing, Yon-der the swallows go
p cresc.
dim. rit.
a tempo
mf
del - - - - le, J'ai long temps suivi des yeux
fly - - ing, Yonder the swallow fly, Long I've watch'd with eager eyes
mf
dim. rit.
a tempo
mf
p
mf
Le vol de la vo - ya-geu - se De-puis, mon à - me re - ven-se
When those fly - ing wings were gleam-ing, Till at length my soul in dream-ing
p
mf


p
mf
p
L'ac-com-pa-gne par les cieux
Fol-low'd upward thro' the skies,
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
p
mf
p
mf delicato
Au pa-ys mys-te-ri - eux.
Where the land of mys-t'ry lies.
Ah!
Ah!
mf
poco rit.
colla voce
a tempo
cresc.
a tempo
cresc.


f
f
f Cad.
mf
rall.
p a tempo
mp
Et j'au-rais vou - lu comme el - le
Would that I could take their jour-ney
p a tempo
Suiv-re - le mè-me chemin.
Far a-cross that shining way!
J'ai vu passer l'hi-ron-del-le, Elle al-
The swallows yonder go flying, Time and
p
f
lait à ti - re d'ai - - - le à ti - re d'ai - - - - le
dis - tance de - fy - - - ing, Bright wings de - fy - - - - ing,
Cad.

★optional


mf con trasporto
J'ai vu pas-ser l'hi-ron - del - le
Yon-der the swallows go fly - ing,
Dans le ciel pur du ma - tin:
Ov- er the sky of a morning,
p
Elle al - lait, à ti - re d'ai - le,
Swift - ly all dis-tance de - fy - ing,
cresc.
f
Vers le pa - ys où l'ap -
Out where the wide fields are
pel - le,
ly ing,
Vers le pa - ys où l'ap - pel - le
Out where the wide fields are ly - ing,
mf espress.
Le so-leil et le jas - min.
Sunshine and jas-mine a - dorn-ing,
p cresc.
J'ai vu pas-ser l'hi-ron - del - - le,
Yonder the swal-lows go fly - - ing,


dim.
rit.
a tempo
p
J'ai vu pas-ser l'hi-ron-del-le!
Yon-der the swal-lows now fly.
J'ai vu pas-ser l'hi-ron-
The hap-py swal-lows are
del-le!
fly-ing!
l'hi-ron-del-le!
Hap-py swal-lows!
f
mf
Ah!
Ah!
l'hi-ron-del-
Happy swal-
tr
l'hi-ron-del-
Hap-py swal-
le!
lows!
mf animato

TENDER TIES

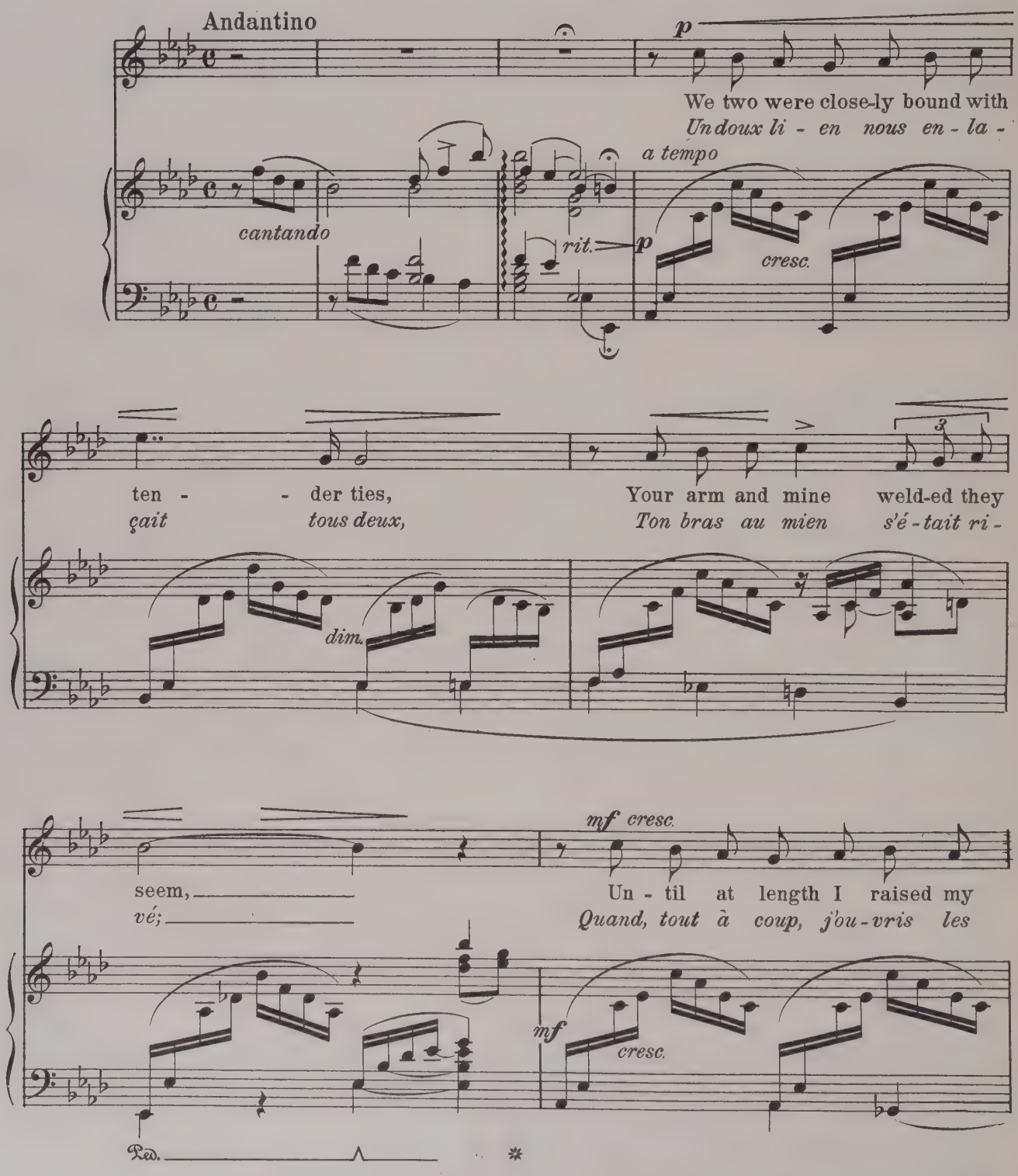
UN DOUX LIEN

VICTOR WILDER

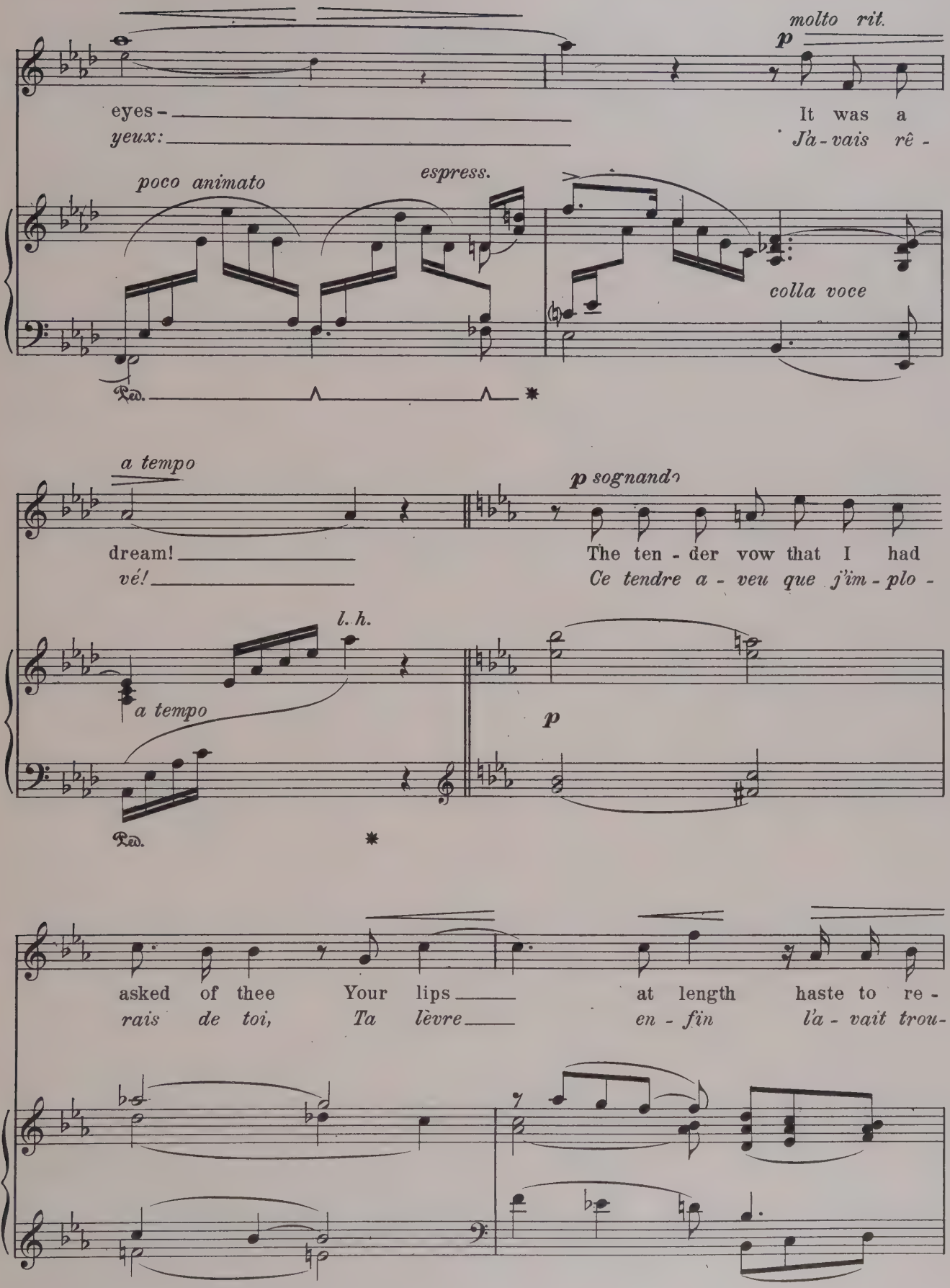
English version by
Edith Tillotson

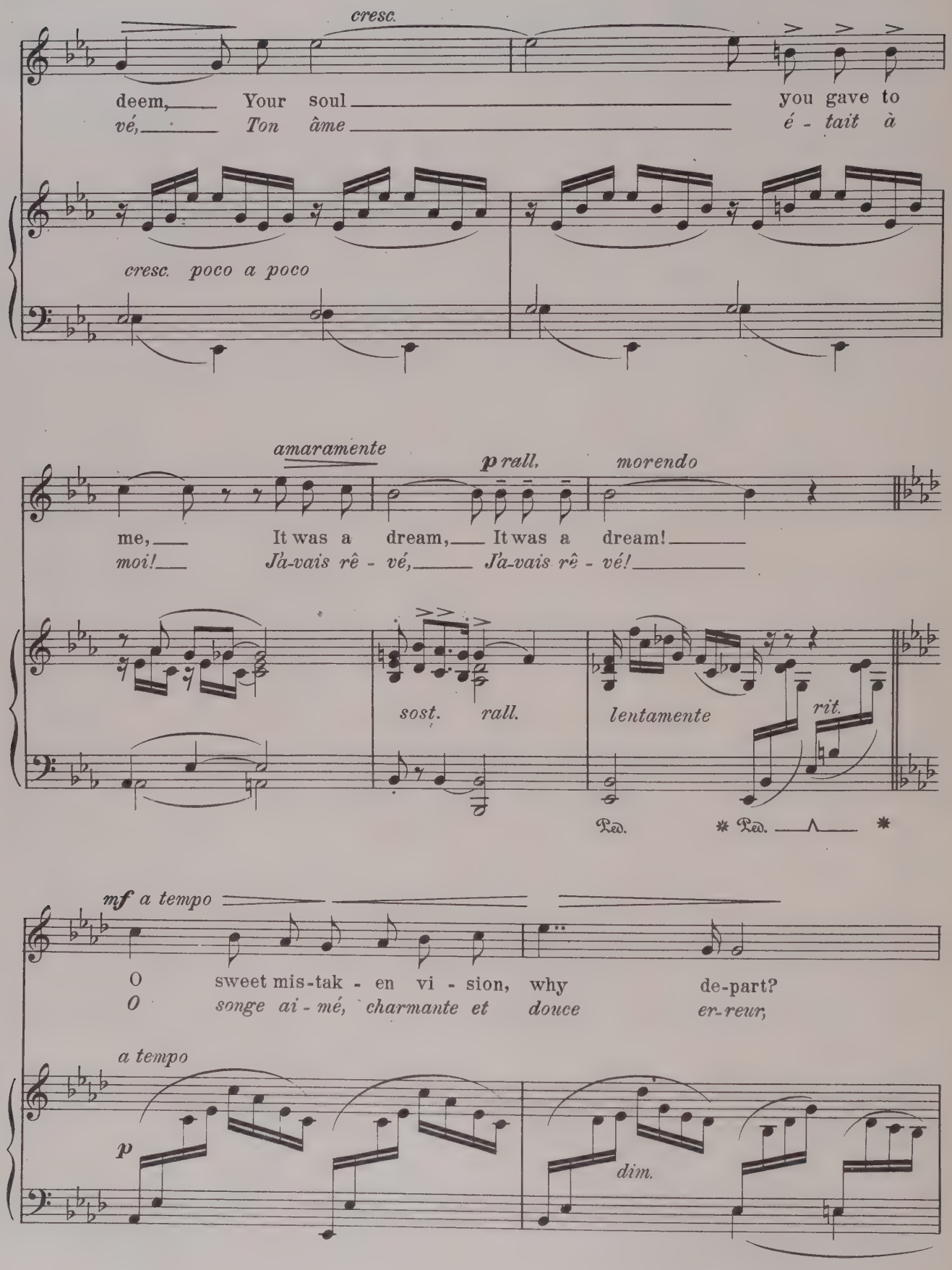
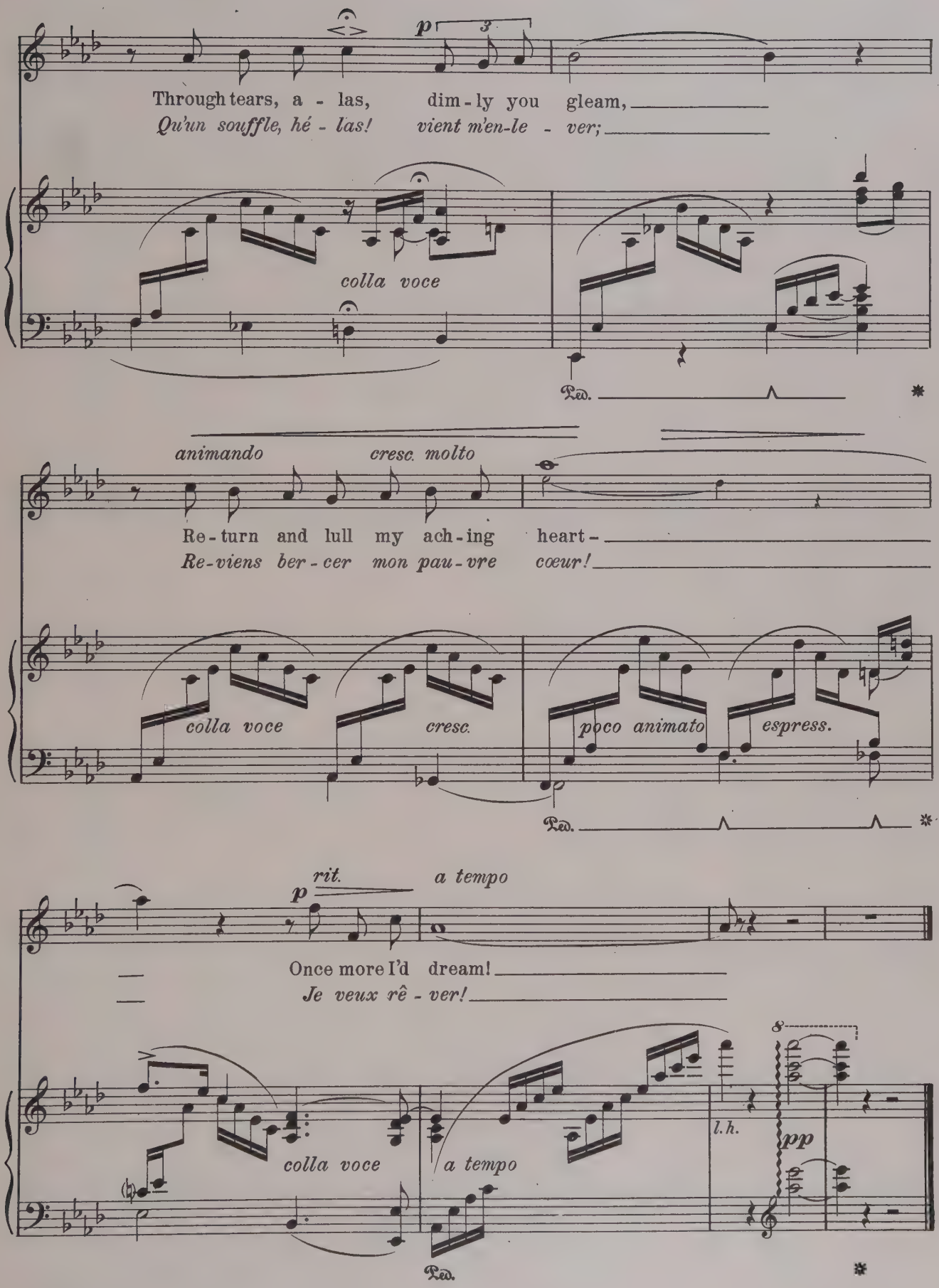
Edited by Nicholas deVore

ALFRED DELBRUCK



Copyright 1918, by The University Society, Inc.


molto rit.
p
eyes -
yeux:
It was a
J'a - vais rê -
poco animato
espress.
colla voce
Ped.
a tempo
p sognando
dream!
vé!
The ten - der vow that I had
Ce tendre a - veu que j'im - plo -
l. h.
a tempo
p
Ped.
asked of thee Your lips
rais de toi, Ta lèvre
at length haste to re -
en - fin l'a - vait trou-

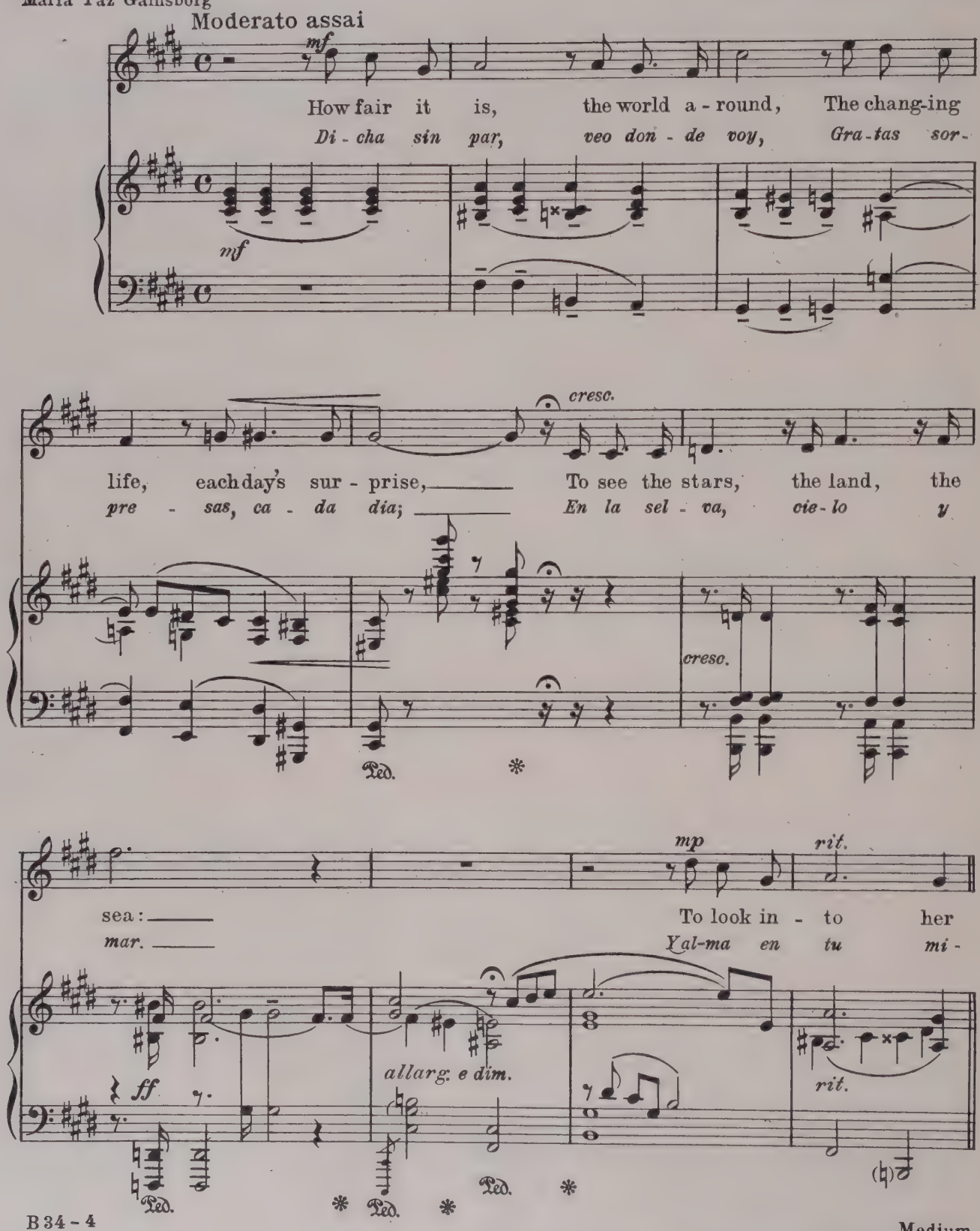

cresc.
deem, Your soul you gave to
vé, Ton âme é - tait à
cresc. poco a poco
amaramente
p rall.
morendo
me, It was a dream, It was a dream!
moi! J'a-vais rê - vé, J'a-vais rê - vé!
sost. rall.
lentamente
rit.
Ped. * Ped. *
mf a tempo
O sweet mis-tak - en vi - sion, why de-part?
O songe ai - mé, charmante et douce er-reur,
a tempo
p
dim.

p
3
Through tears, a - las, dim - ly you gleam,
Qu'un souffle, hé - las! vient m'en-le - ver;
colla voce
Ped.
animando
cresc. molto
Re - turn and lull my ach - ing heart -
Re - viens ber - cer mon pau - vre cœur!
colla voce
cresc.
poco animato
espress.
Ped.
rit.
a tempo
p
Once more I'd dream!
Je veux rê - ver!
colla voce
a tempo
8
l.h.
pp
Ped.

LOVE AND LIFE

AMOR Y VIDA

FRANK H. SWEET
Letra Española por
Maria Paz Gainsborg

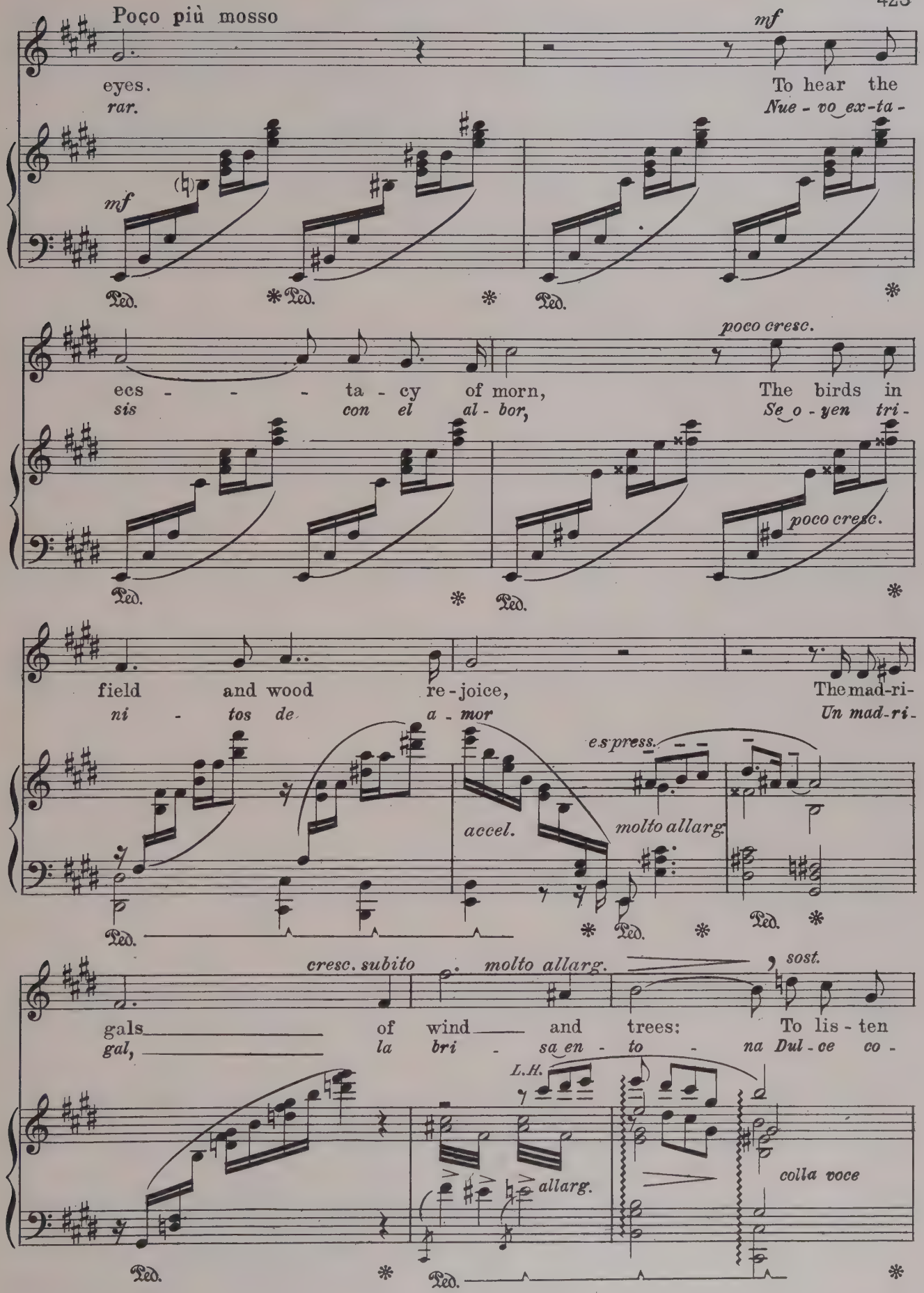
NICHOLAS DEVORE

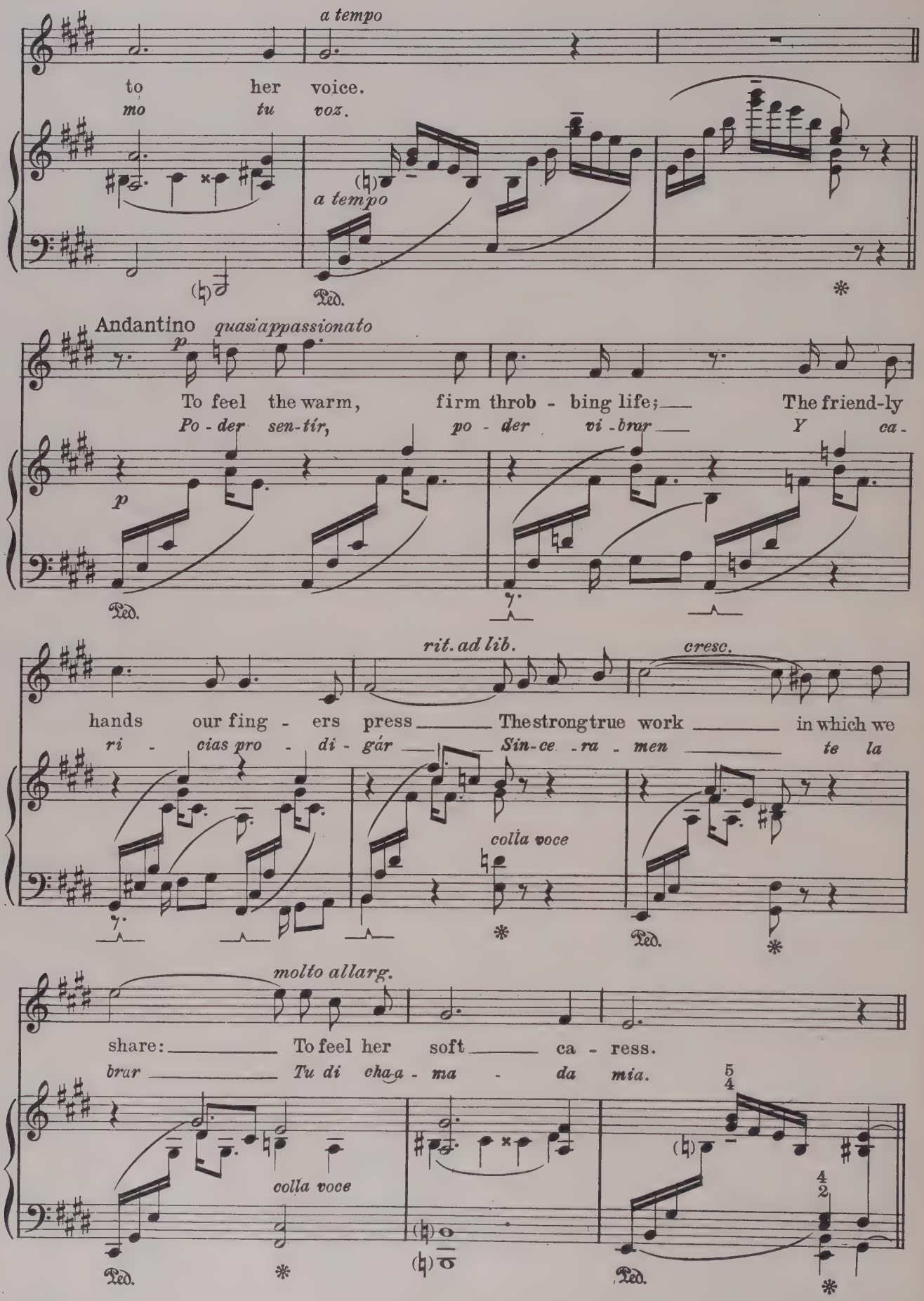

Moderato assai
mf
How fair it is, the world a - round, The chang-ing
Di - cha sin par, veo don - de voy, Gra - tas sor -
mf
cresc.
life, each day's sur - prise, To see the stars, the land, the
pre - sas, ca - da dia; En la sel - va, cie - lo y
cresc.
Ped. *
mp
rit.
sea:
mar.
To look in - to her
Yal-ma en tu mi -
ff
allarg. e dim.
rit.
Ped. * Ped. * Ped. *

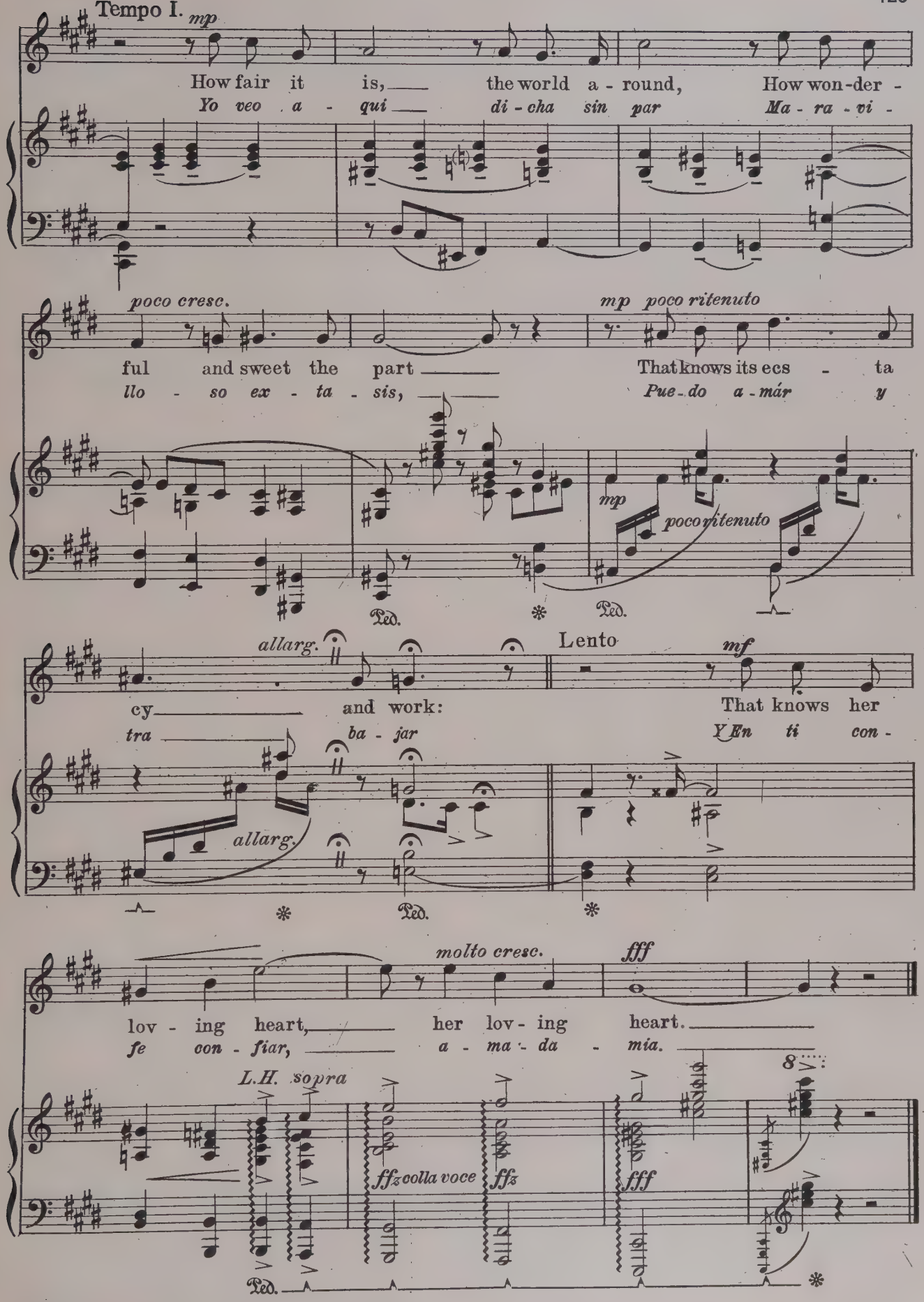
B 34 - 4
Used by permission

Copyright 1918, by Bryant Music Co. International Copyright Secured

Medium


Poço più mosso
mf
eyes.
To hear the
rar.
Nue - vo ex-ta -
mf
Ped.
poco cresc.
ecs - - - ta - cy of morn,
The birds in
sis con el al - bor,
Se - o - yen tri -
poco cresc.
field and wood re - joice,
The mad-ri-
ni - tos de a - mor
Un mad-ri -
espress.
accel.
molto allarg.
cresc. subito
molto allarg.
sost.
gals of wind and trees:
To lis - ten
gal, la bri - sa en - to - na Dul - ce co -
L.H.
allarg.
colla voce


a tempo
to her voice.
mo tu voz.
a tempo
Ped.
Andantino quasiappassionato
p
To feel the warm, firm throb - bing life; The friend-ly
Po - der sen-tír, po - der vi - brar Y ca -
p
Ped.
rit. ad lib.
cresc.
hands our fing - ers press The strong true work in which we
ri - cias pro - di - gár Sin-ce - ra - men te la
colla voce
Ped.
molto allarg.
share: To feel her soft ca - ress.
brar Tu di cha-a - ma - da mía.
colla voce
Ped.
Ped.

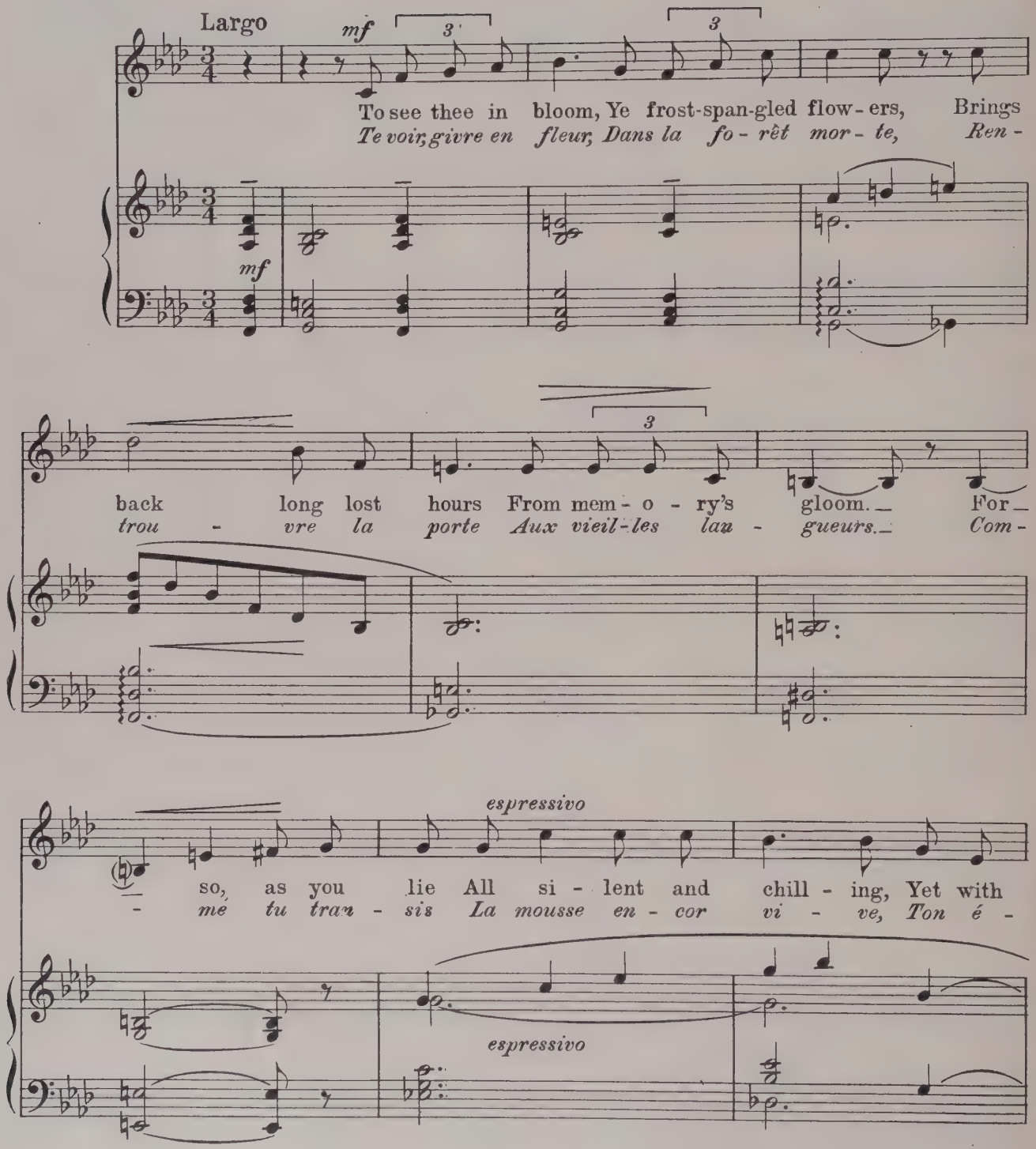

Tempo I.
mp
How fair it is, the world a - round, How won-der -
Yo veo a - qui di - cha sin par Ma - ra - vi -
poco cresc.
mp poco ritenuto
ful and sweet the part That knows its ecs - ta
llo - so ex - ta - sis, Pue - do a - már y
allarg.
Lento
mf
cy and work: That knows her
tra ba - jar Y En ti con -
molto cresc.
fff
lov - ing heart, her lov - ing heart.
se con - fiar, a - ma - da - mia.
L.H. sopra
ffz colla voce
ffz
fff
8
Ped.

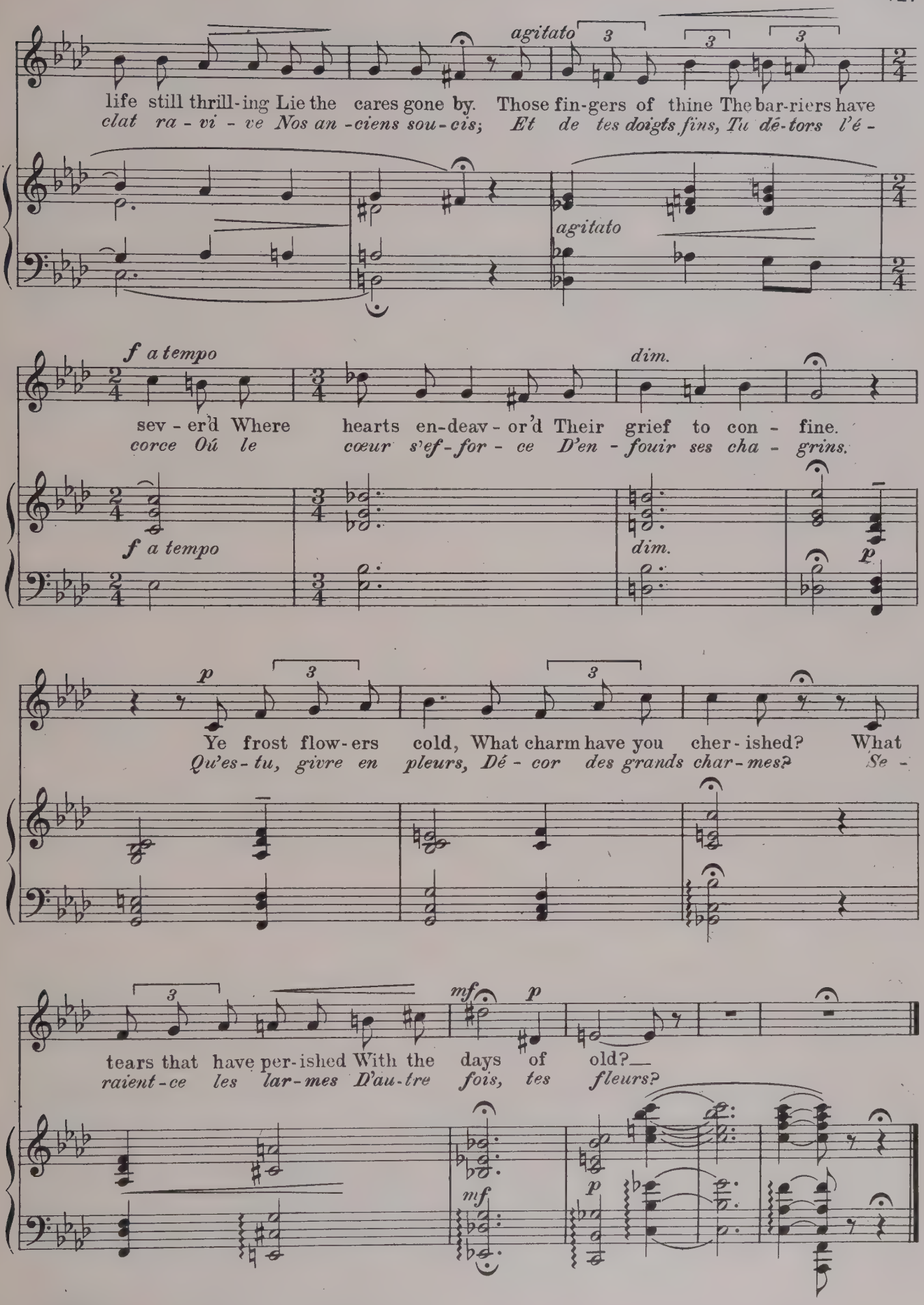
FROST FLOWERS

LE GÎVRE EN FLEUR

D. BAUD - BOVY
English version by
Edith Tillotson

GUSTAVE DORET


Largo
mf
To see thee in bloom, Ye frost-span-gled flow - ers, Brings
Te voir, givre en fleur, Dans la fo - rêt mor - te, Ren -
back long lost hours From mem - o - ry's gloom. For
trou - vre la porte Aux vieil - les lan - gueurs. Com -
espressivo
so, as you lie All si - lent and chill - ing, Yet with
me tu tran - sis La mousse en - cor vi - ve, Ton é -
espressivo

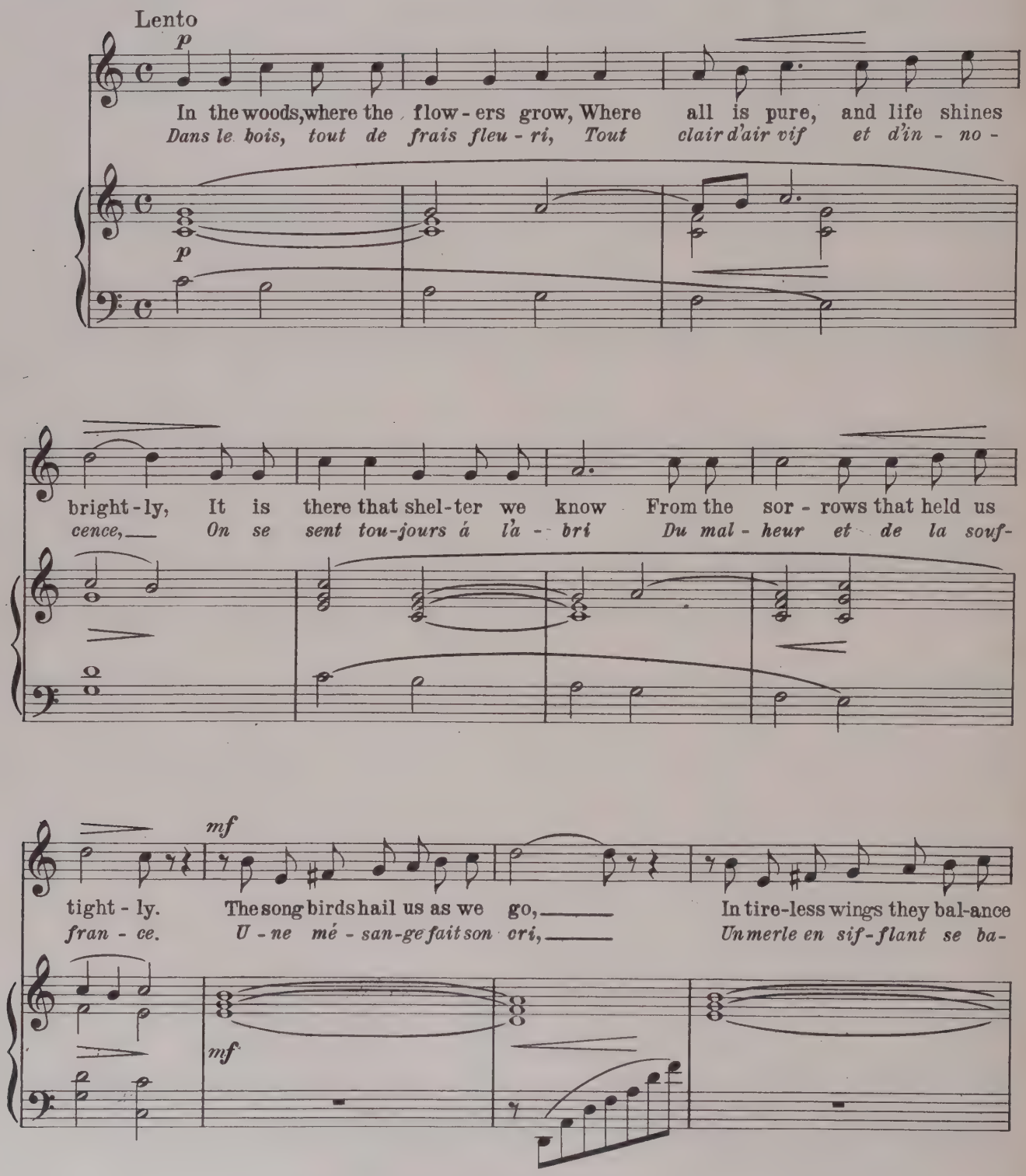
Copyright MCMXVIII, by The University Society, Inc.

agitato
life still thrill-ing Lie the cares gone by. Those fin-gers of thine The bar-riers have
clat ra - vi - ve Nos an - ciens sou - cis; Et de tes doigts fins, Tu dé-tors l'é -
agitato
f a tempo
dim.
sev - er'd Where hearts en-deav - or'd Their grief to con - fine.
corce Où le cœur s'ef - for - ce D'en - fouir ses cha - grins.
f a tempo
dim.
p
p
Ye frost flow-ers cold, What charm have you cher - ished? What
Qu'es - tu, givre en pleurs, Dé - cor des grands char - mes? Se -
mf
p
tears that have per-ished With the days of old?
raient - ce les lar - mes D'au - tre fois, tes fleurs?
mf
p

IN THE WOODS

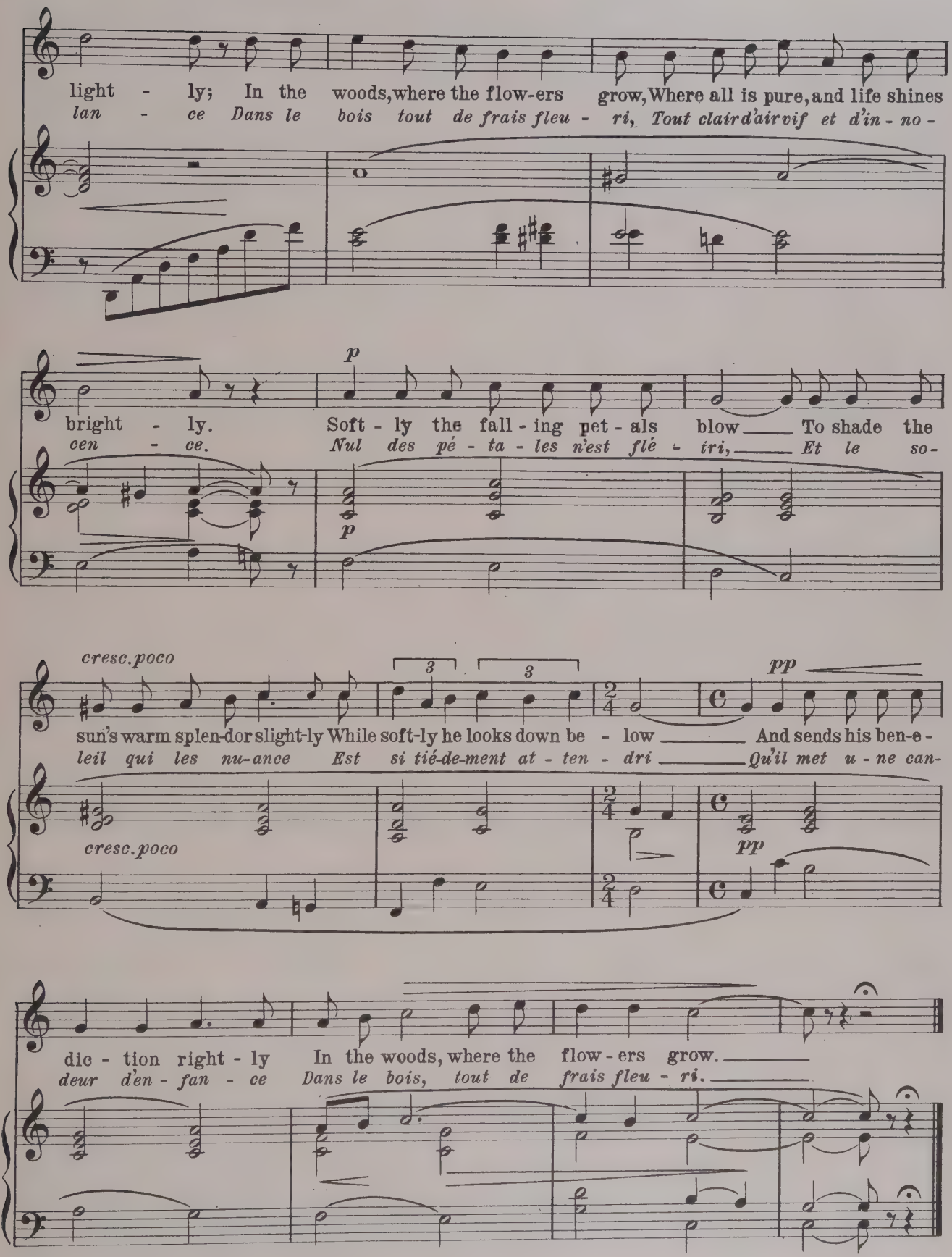
DANS LE BOIS FLEURI

D. BAUD BOVY
English version by
Edith Tillotson

GUSTAVE DORET


Lento
p
In the woods, where the flow - ers grow, Where all is pure, and life shines
Dans le bois, tout de frais fleu - ri, Tout clair d'air vif et d'in - no -
p
bright - ly, It is there that shel - ter we know From the sor - rows that held us
cence, On se sent tou-jours á l'a - bri Du mal - heur et de la souf-
mf
tight - ly. The song birds hail us as we go, In tire-less wings they bal-ance
fran - ce. U - ne mé - san-ge fait son cri, Un merle en sif - flant se ba-
mf

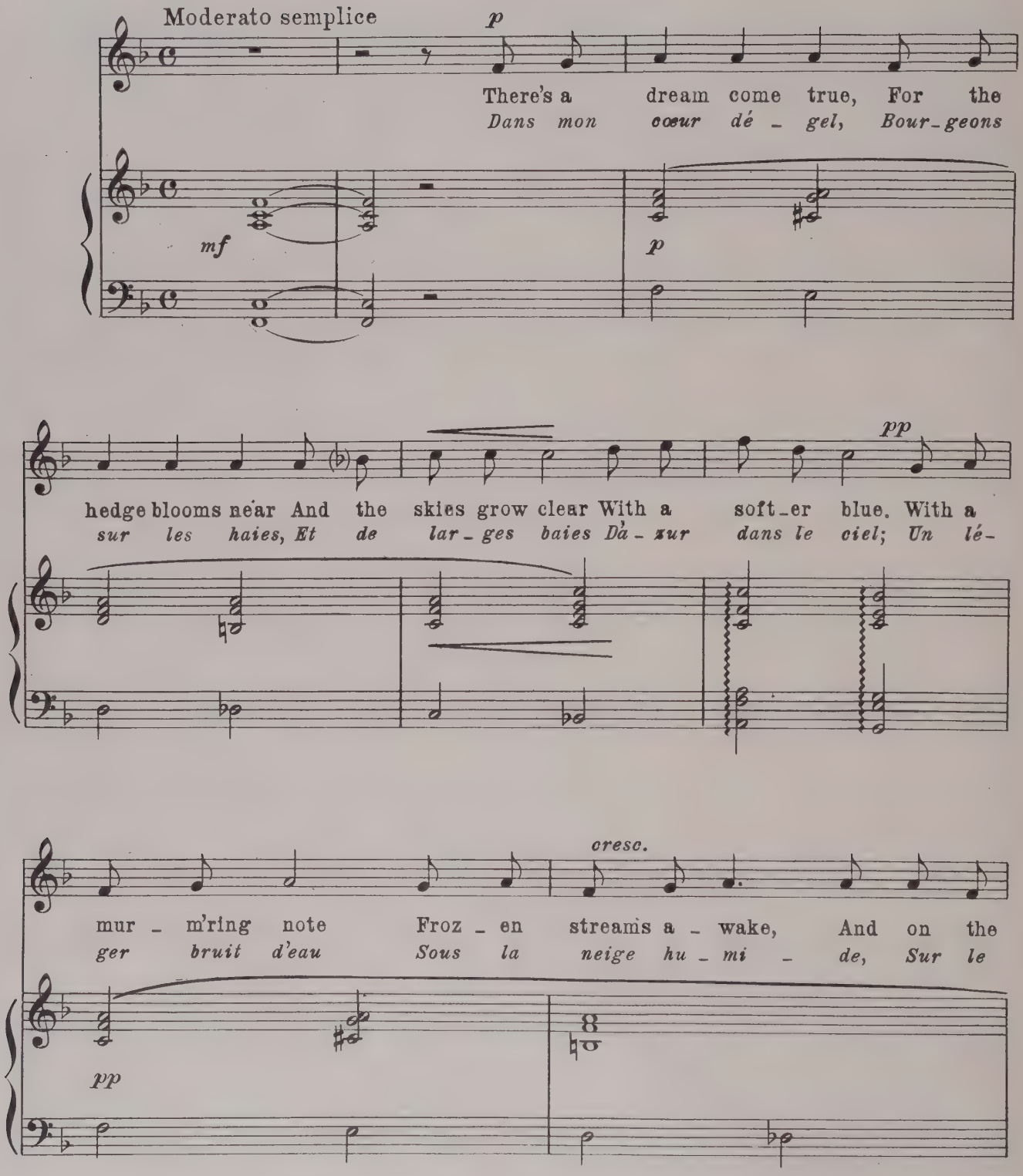
Copyright MCMXVIII, by The University Society, Inc.


light - ly; In the woods, where the flow-ers grow, Where all is pure, and life shines
lan - ce Dans le bois tout de frais fleu - ri, Tout clair d'air vif et d'in - no -
p
bright - ly. Soft - ly the fall - ing pet - als blow To shade the
cen - ce. Nul des pé - ta - les n'est flé - tri, Et le so -
p
cresc. poco
3
3
pp
sun's warm splen-dor slight-ly While soft-ly he looks down be - low And sends his ben-e -
leil qui les nu-ance Est si tié-de-ment at - ten - dri Qu'il met u - ne can -
cresc. poco
pp
dic - tion right - ly In the woods, where the flow - ers grow.
deur d'en - fan - ce Dans le bois, tout de frais fleu - ri.

THE BELL TOWER
CLOCHER LOINTAIN

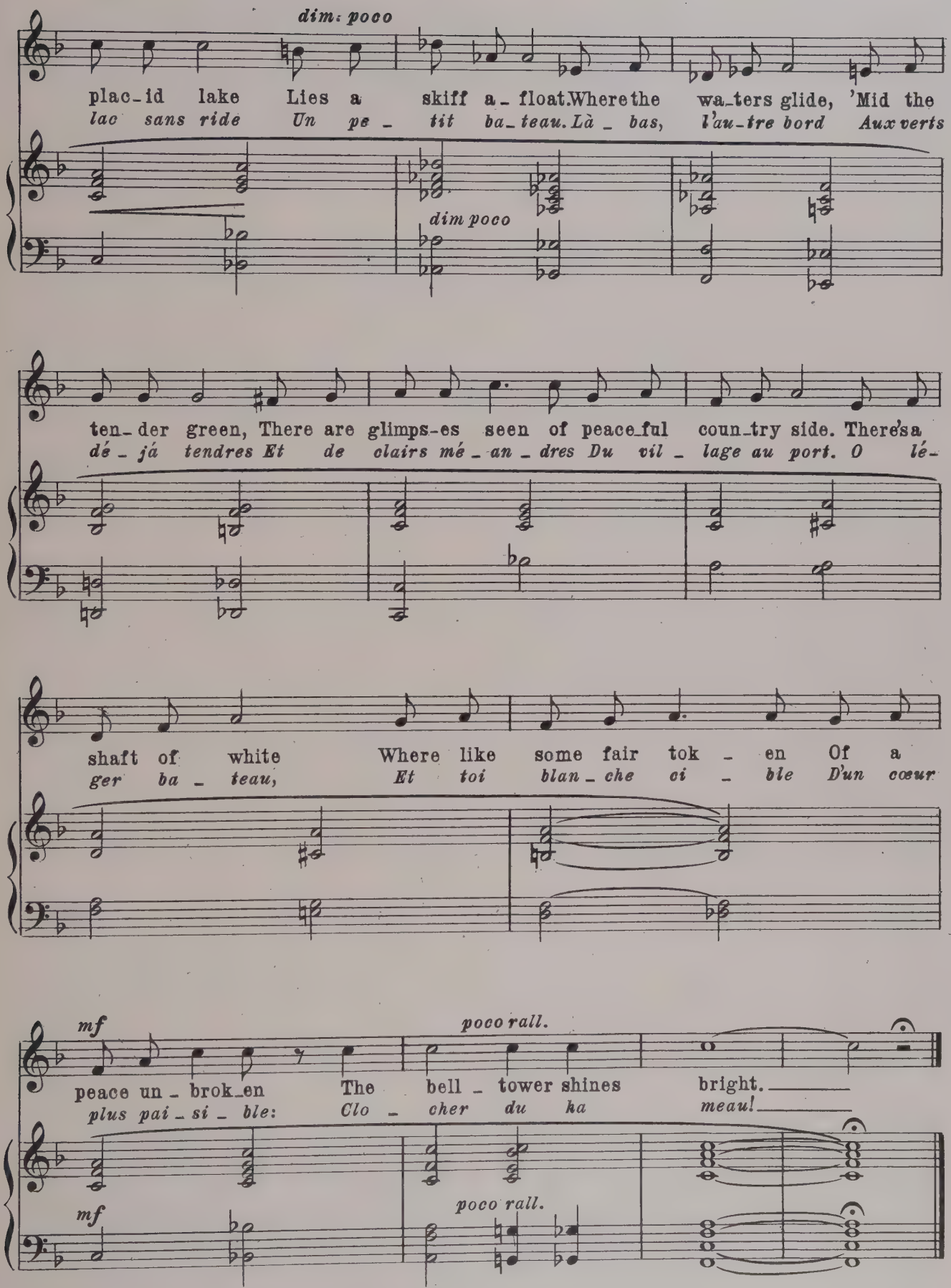
D. BAUD-BOVY
English version by
Edith Tillotson

GUSTAVE DORET


Moderato semplice
p
There's a dream come true, For the
Dans mon cœur dé - gel, Bour-geons
mf
p
pp
hedge blooms near And the skies grow clear With a soft-er blue. With a
sur les haies, Et de lar-ges baies Da-zur dans le ciel; Un lé-
cresc.
mur - m'ring note Froz - en streams a - wake, And on the
ger bruit d'eau Sous la neige hu - mi - de, Sur le
pp

Copyright MCMXVIII, by The University Society, Inc.

Medium

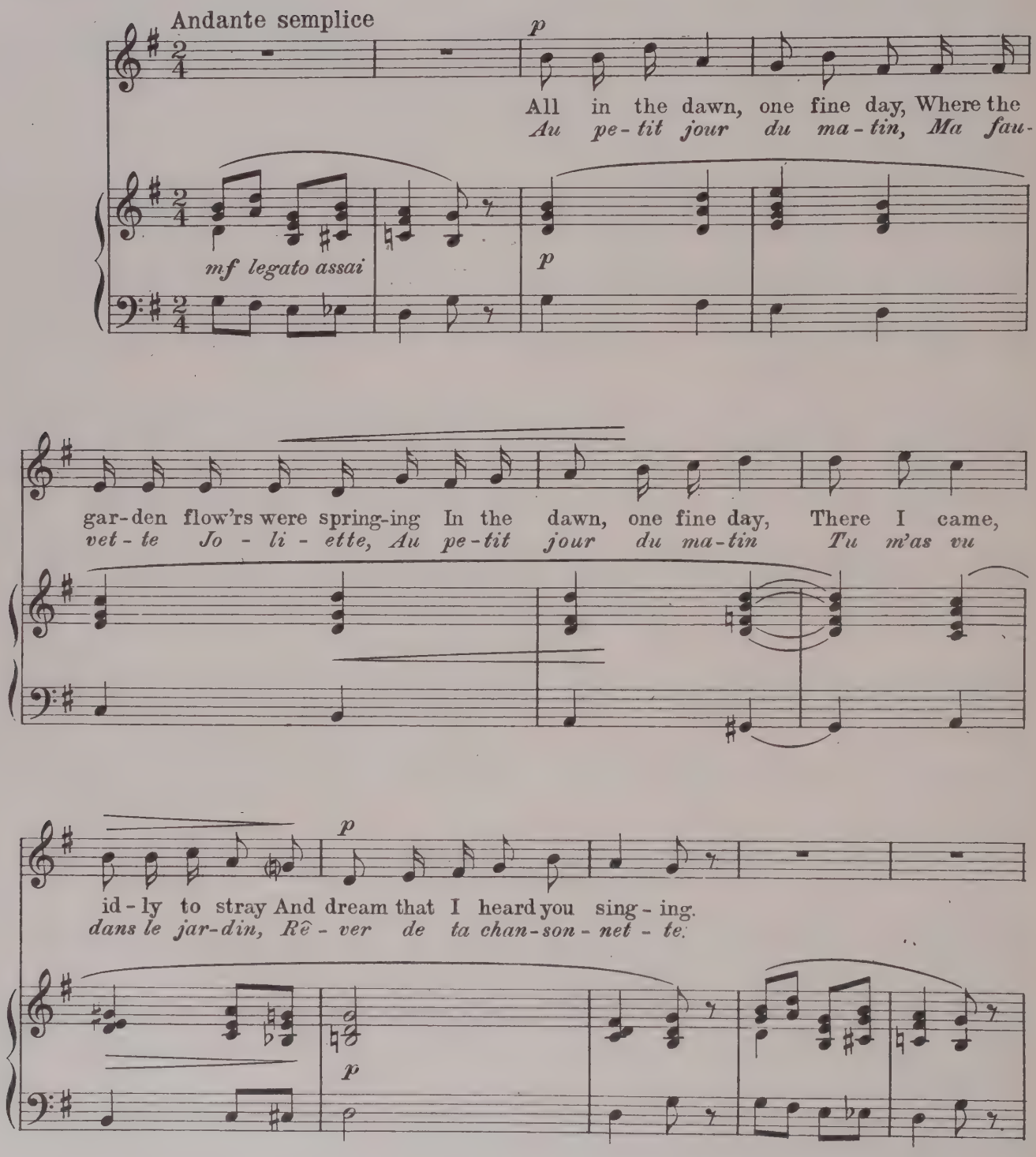

dim. poco
plac-id lake Lies a skiff a-float. Where the wa-ters glide, 'Mid the
lac sans ride Un pe-tit ba-teau. Là-bas, l'au-tre bord Aux verts
dim poco
ten-der green, There are glimps-es seen of peace-ful coun-try side. There's a
dé-já tendres Et de clairs mé-an-dres Du vil-lage au port. O lé-
shaft of white Where like some fair tok-en Of a
ger ba-teau, Et toi blan-che ci-ble D'un cœur
mf
poco rall.
peace un-brok-en The bell-tower shines bright.
plus pai-si-ble: Clo-cher du ha meau!
mf
poco rall.

ALL IN THE DAWN

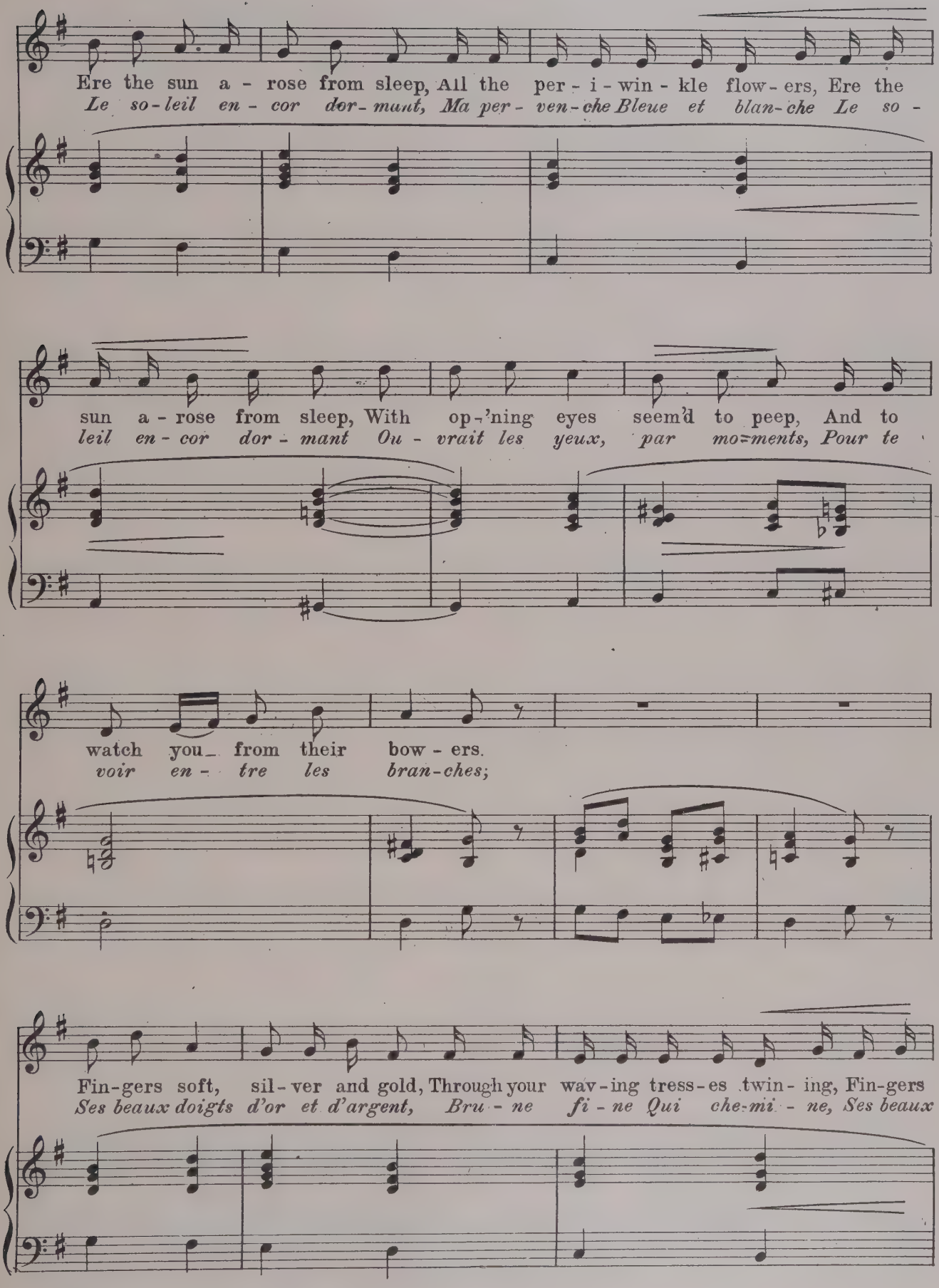
AU PETIT JOUR DU MATIN

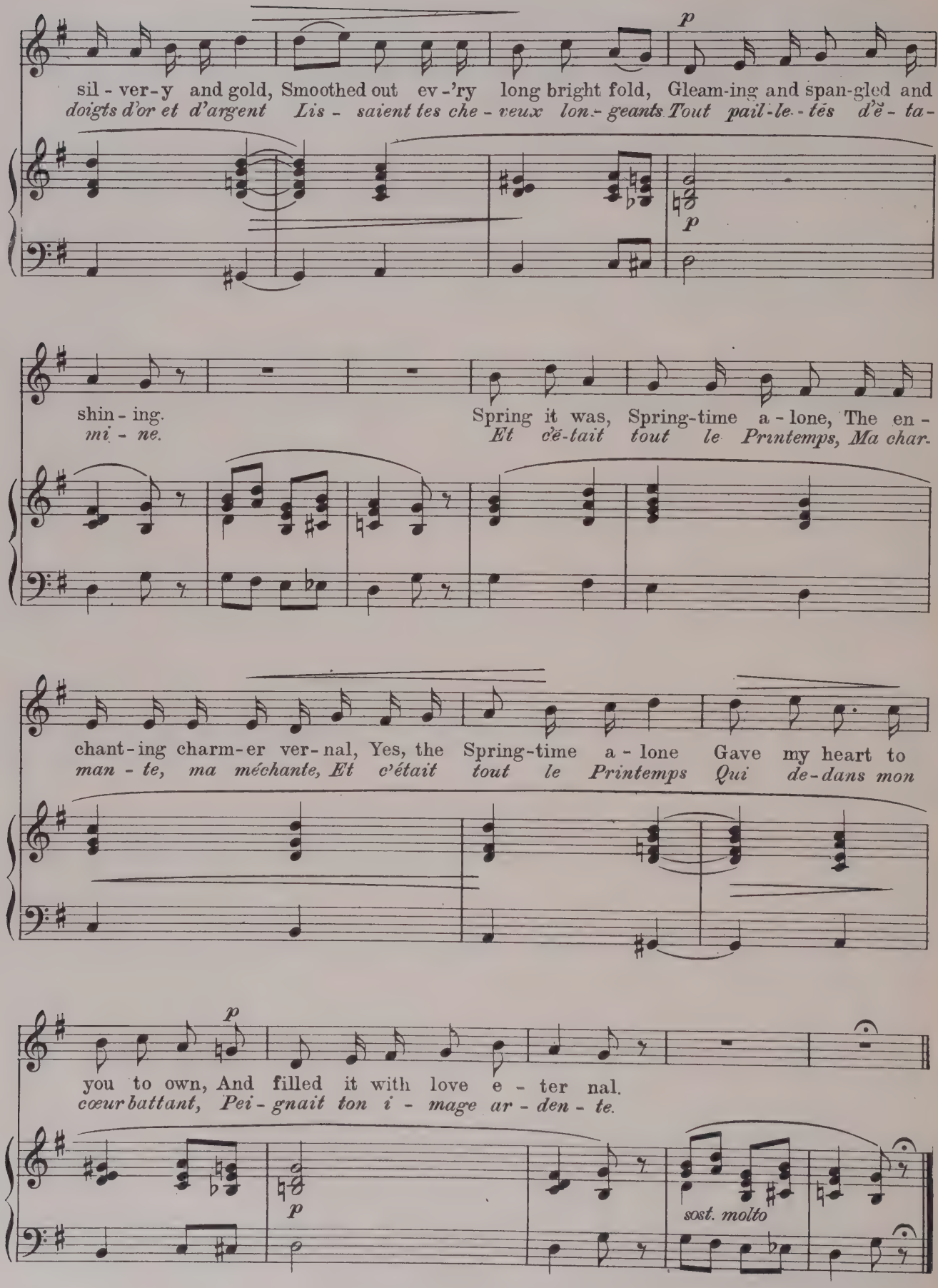
D. BAUD-BOVY
English version by
Edith Tillotson

GUSTAVE DORET


Andante semplice
p
All in the dawn, one fine day, Where the
Au pe-tit jour du ma-tin, Ma fau-
mf legato assai
p
gar-den flow'rs were spring-ing In the dawn, one fine day, There I came,
vet-te Jo-li-ette, Au pe-tit jour du ma-tin Tu m'as vu
p
id-ly to stray And dream that I heard you sing-ing.
dans le jar-din, Rê-ver de ta chan-son-net-te.
p

Copyright MCMXVIII, by The University Society, Inc.


Ere the sun a - rose from sleep, All the per - i - win - kle flow - ers, Ere the
Le so - leil en - cor dor - mant, Ma per - ven - che Bleue et blan - che Le so -
sun a - rose from sleep, With op - 'ning eyes seem'd to peep, And to
leil en - cor dor - mant Ou - vrait les yeux, par mo=ments, Pour te
watch you from their bow - ers.
voir en - tre les bran - ches;
Fin - gers soft, sil - ver and gold, Through your wav - ing tress - es twin - ing, Fin - gers
Ses beaux doigts d'or et d'argent, Bru - ne fi - ne Qui che=mi - ne, Ses beaux


p
sil - ver - y and gold, Smoothed out ev -'ry long bright fold, Gleam-ing and span-gled and
doigts d'or et d'argent Lis - saient tes che - veux lon - geants Tout pail - le - tés d'ë - ta -
p
shin - ing.
mi - ne.
Spring it was, Spring-time a - lone, The en -
Et c'ë-tait tout le Printemps, Ma char -
chant - ing charm - er ver - nal, Yes, the Spring-time a - lone Gave my heart to
man - te, ma méchante, Et c'était tout le Printemps Qui de-dans mon
p
you to own, And filled it with love e - ter nal.
cœur battant, Pei - gnait ton i - mage ar - den - te.
p
sost. molto

BY PERMISSION. COPYRIGHT, 1894, BY FRANZ HANFSTAENGL.

THE RETURN FROM THE VINTAGE.

FROM THE PAINTING BY C. TIRATELLI.

To Cecil Fanning

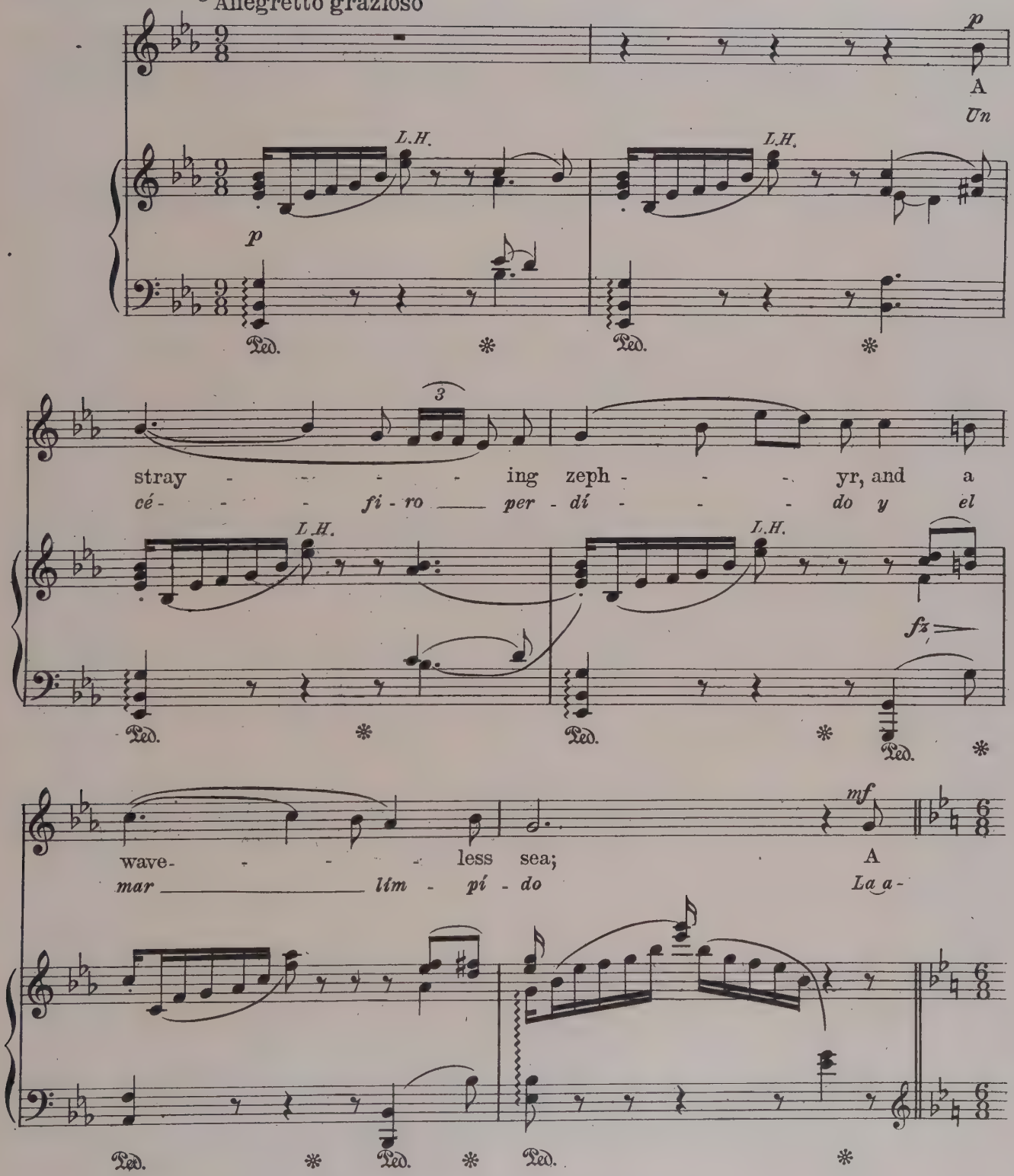
JUNE

JUNIO

JAMES P. WHEDON
Spanish version by
Maria Paz Gainsborg

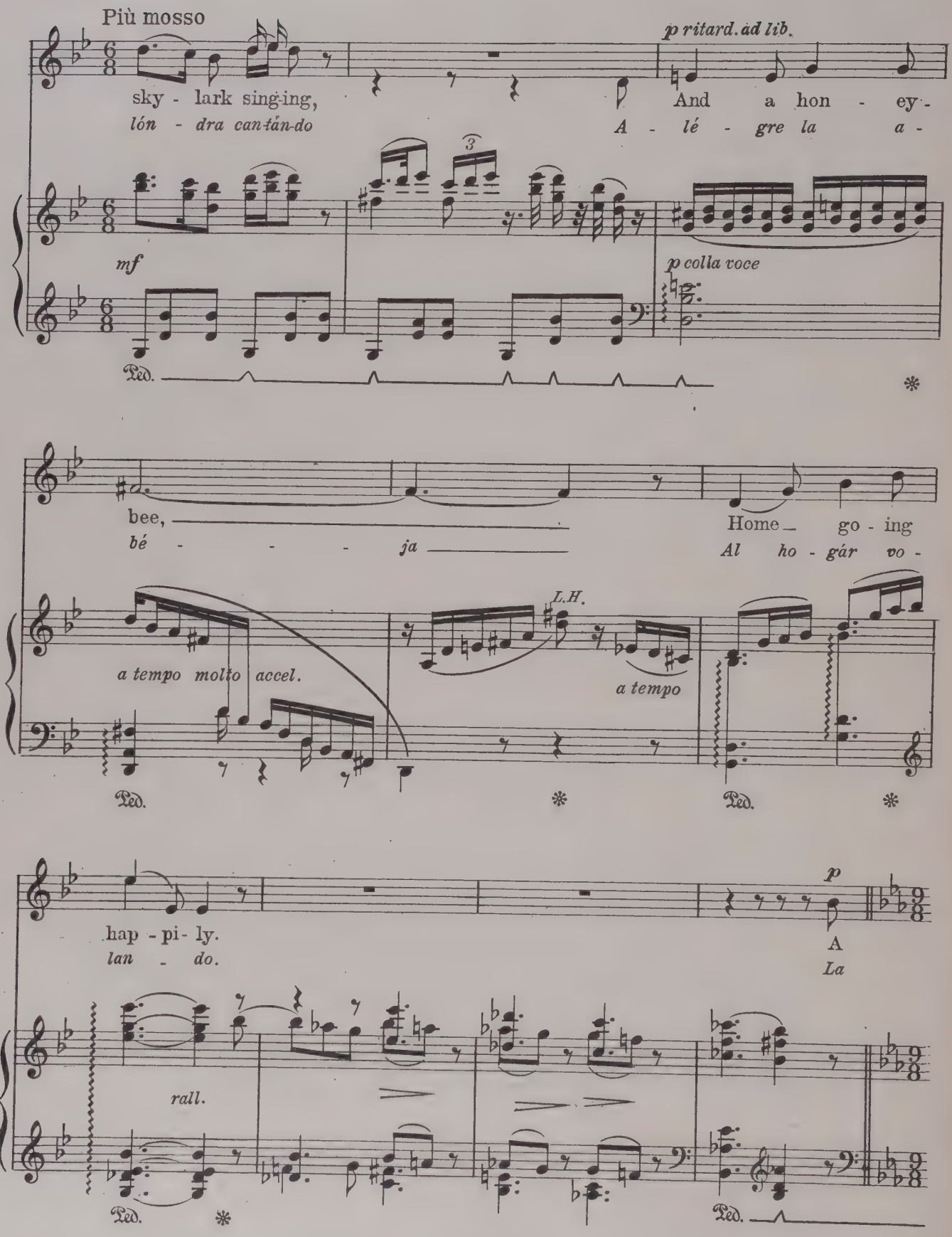
LULU JONES DOWNING

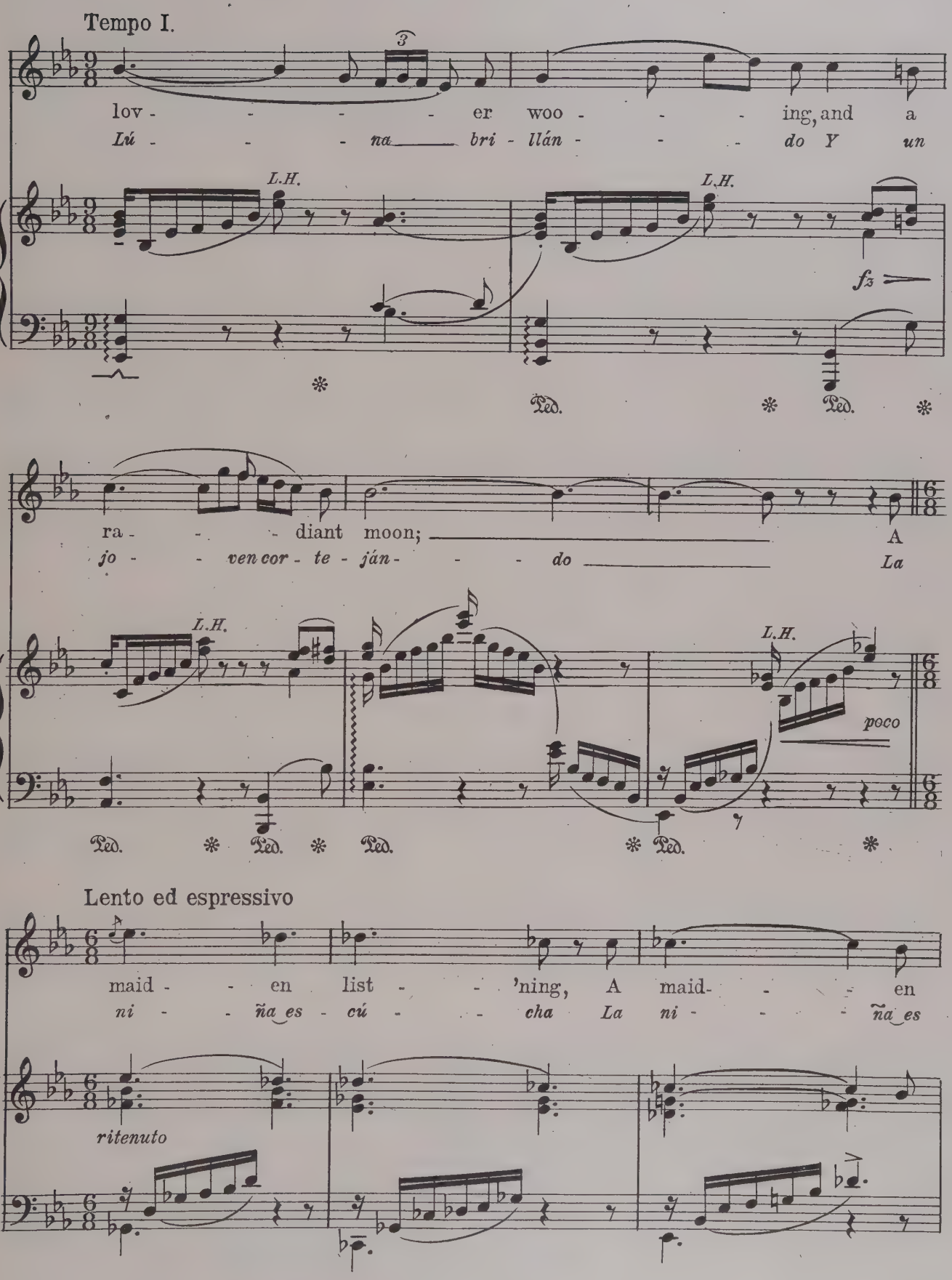
Allegretto grazioso

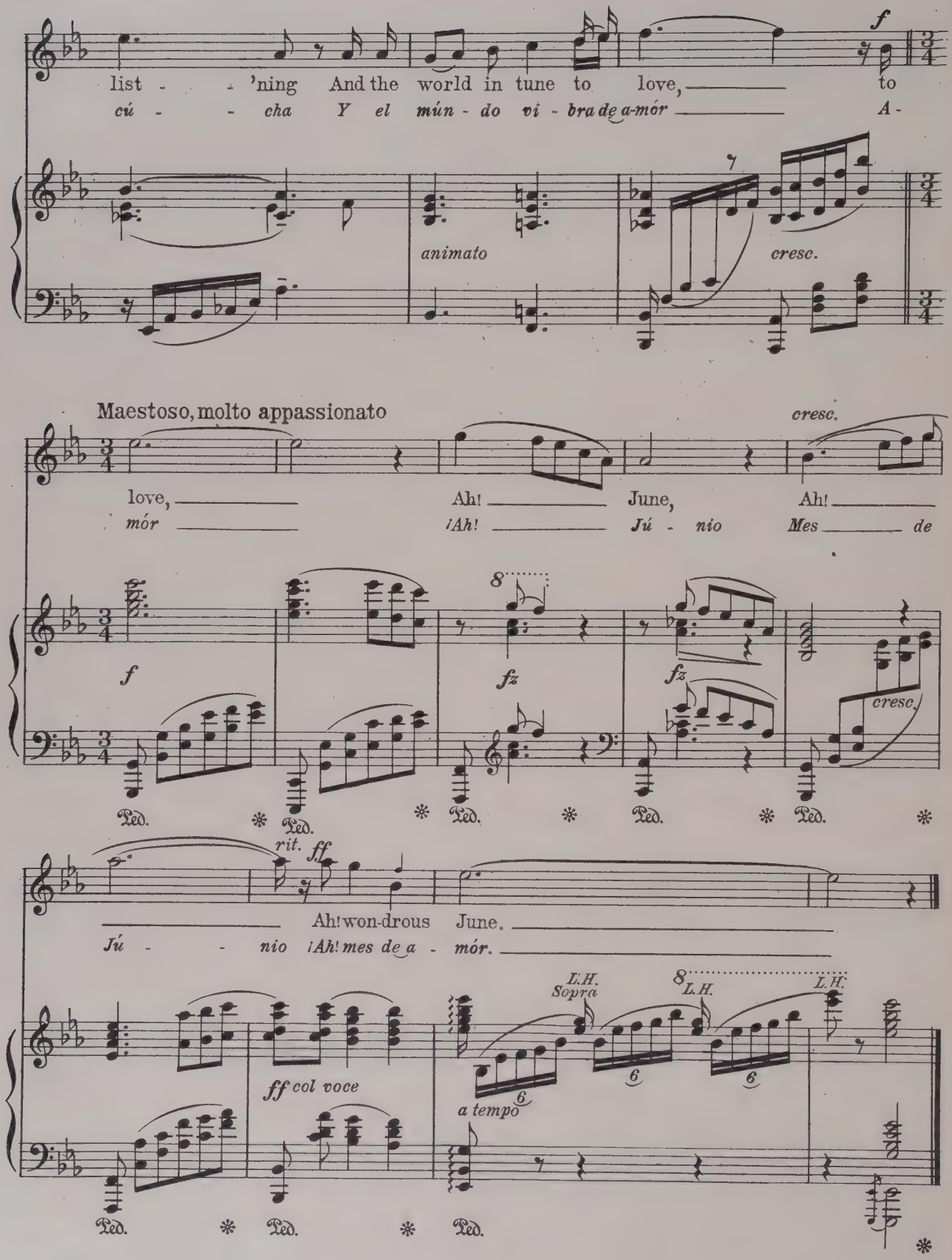


Copyright 1911, by Lulu Jones Downing
Copyright 1917, by Bryant Music Co
Used by permission. International Copyright Secured.

High


Più mosso
p ritard. ad lib.
sky - lark sing-ing,
lón - dra can-tán-do
And a hon - ey -
A - lé - gre la a -
mf
p colla voce
Ped.
bee,
bé - - - - ja
Home go - ing
Al ho - gár vo -
a tempo molto accel.
L.H.
a tempo
Ped.
Ped.
hap - pi - ly.
lan - do.
p
A
La
rall.
Ped.
Ped.

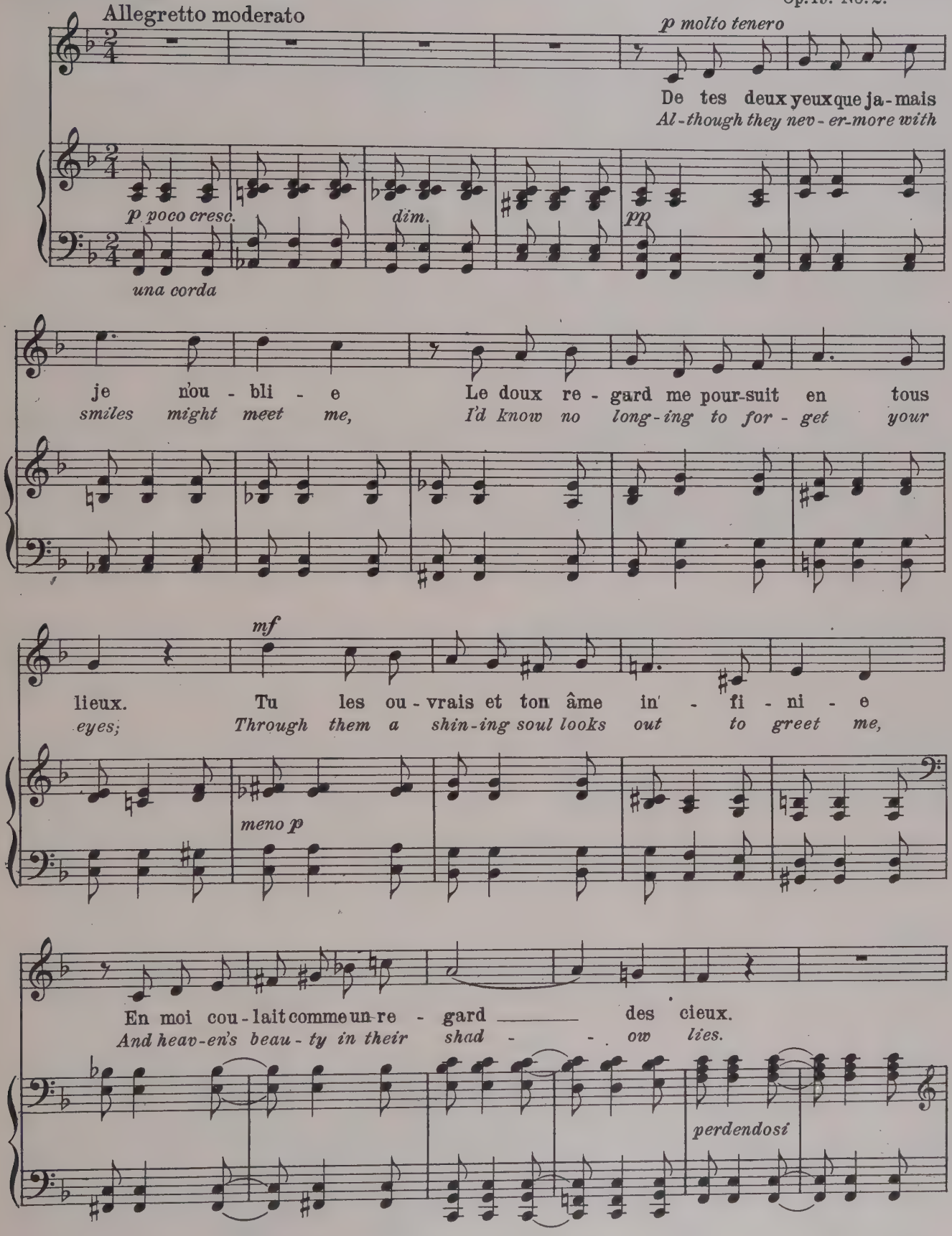

Tempo I.
lov - - - - er woo - - - ing, and a
Lú - - - na bri - llán - - - do Y un
L.H.
L.H.
fz
Ped. * Ped. *
ra - - - diant moon;
jo - - ven cor - te - ján - - - do
A
La
L.H.
L.H.
poco
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
Lento ed espressivo
maid - - en list - - 'ning, A maid - - - en
ni - - ña es - cú - - cha La ni - - - ña es
ritenuto


list - - 'ning And the world in tune to love, to
cú - - cha Y el mún - do vi - bra de a-mór A-
animato
cresc.
Maestoso, molto appassionato
cresc.
love, Ah! June, Ah!
mór ¡Ah! Jú - nio Mes de
f
fz
fz
cresc.
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
rit. ff
Ah! won-drous June.
Jú - - nio ¡Ah! mes de a - mór.
L.H. Sopra
L.H.
L.H.
ff col voce
a tempo
Ped. * Ped. * Ped. *

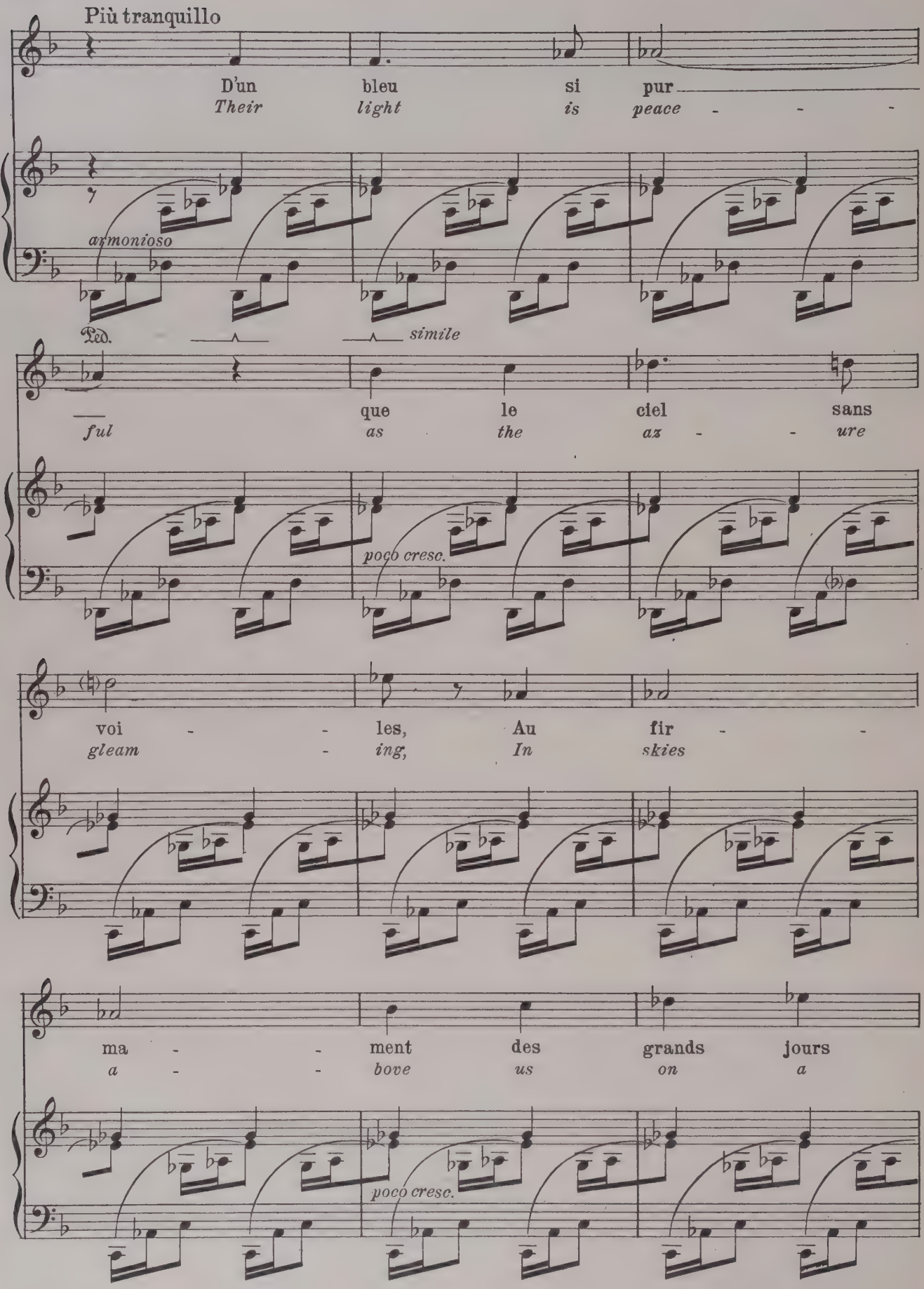
DEUX YEUX
TWO EYES

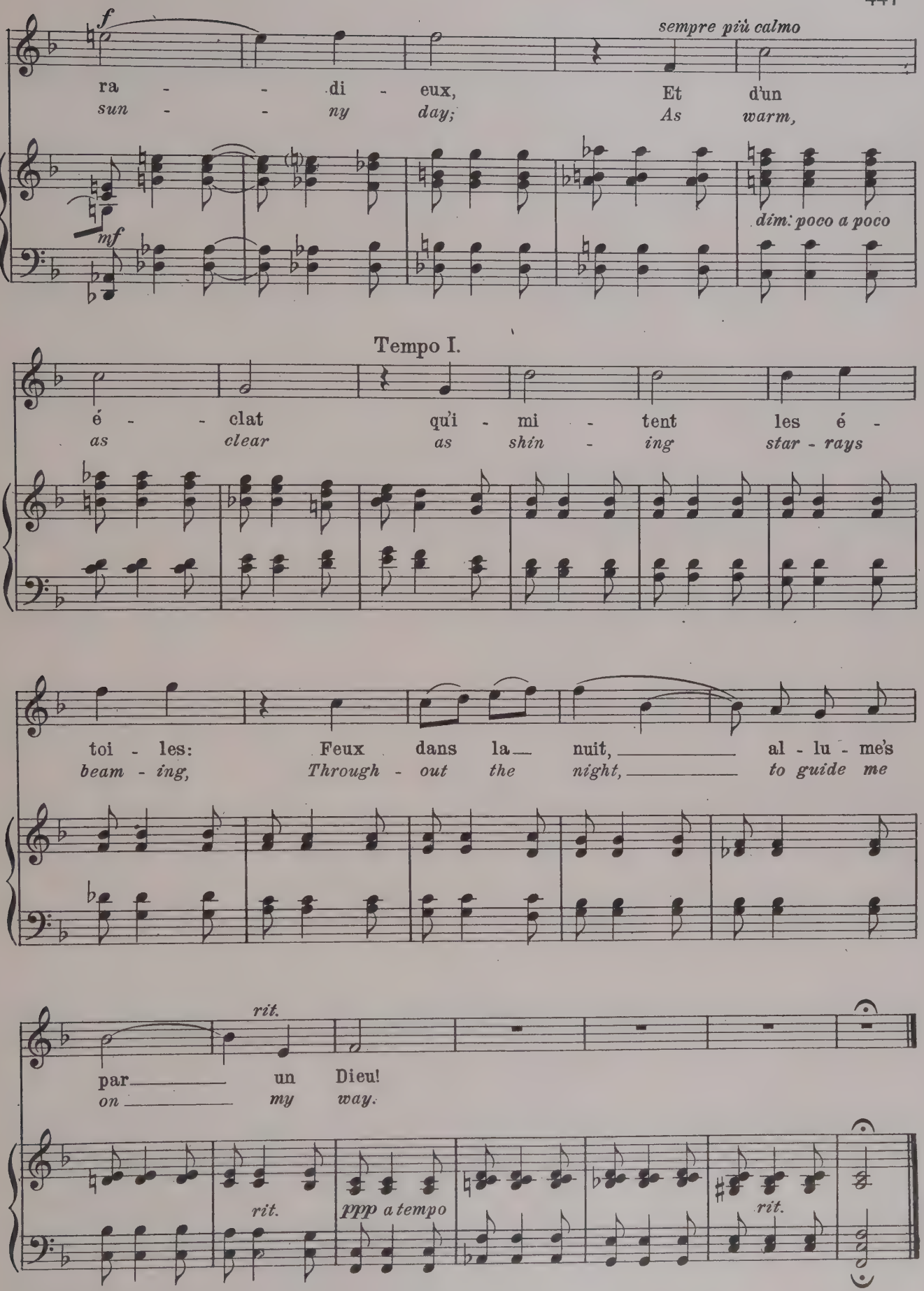
MAX BREWER
English version by
Edith Tillotson

ERNESTO DRANGOSCH
Op. 19. No. 2.



High

Copyright MCMXVII, by The University Society, Inc.

Più tranquillo
D'un bleu si pur
Their light is peace
armonioso
Ped. simile
ful que le ciel sans
as the az ure
poco cresc.
voi les, Au fir
gleam ing, In skies
ma ment des grands jours
a bove us on a
poco cresc.

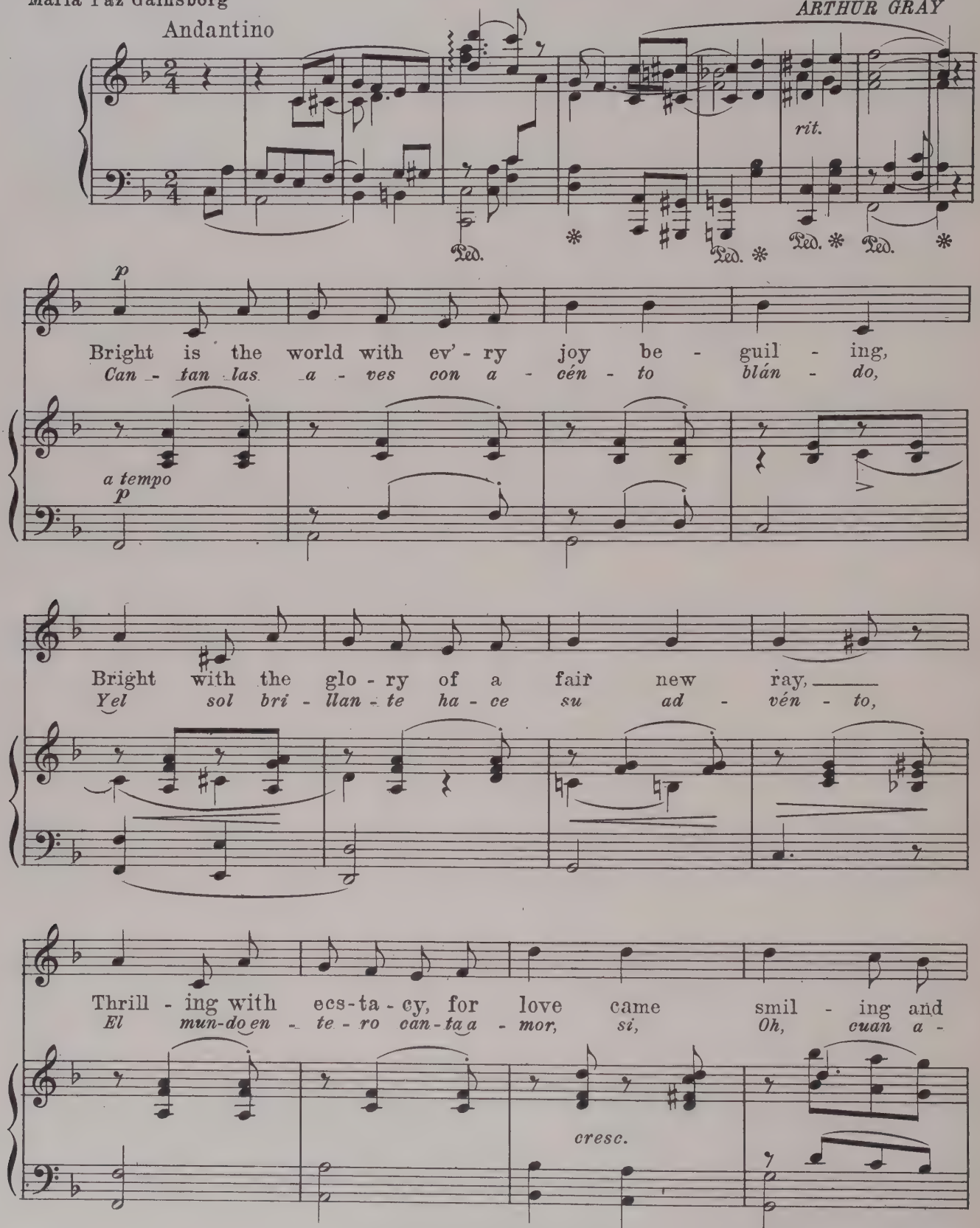

f
sempre più calmo
ra - - di - eux, Et d'un
sun - - ny day; As warm,
mf
dim. poco a poco
Tempo I.
é - - clat qu'i - mi - tent les é -
as clear as shin - ing star - rays
toi - les: Feux dans la nuit, al - lu - me's
beam - ing, Through - out the night, to guide me
rit.
par un Dieu!
on my way.
rit.
ppp a tempo
rit.

BRIGHT IS THE WORLD

EDITH SANFORD TILLOTSON
Spanish version by
Maria Paz Gainsborg

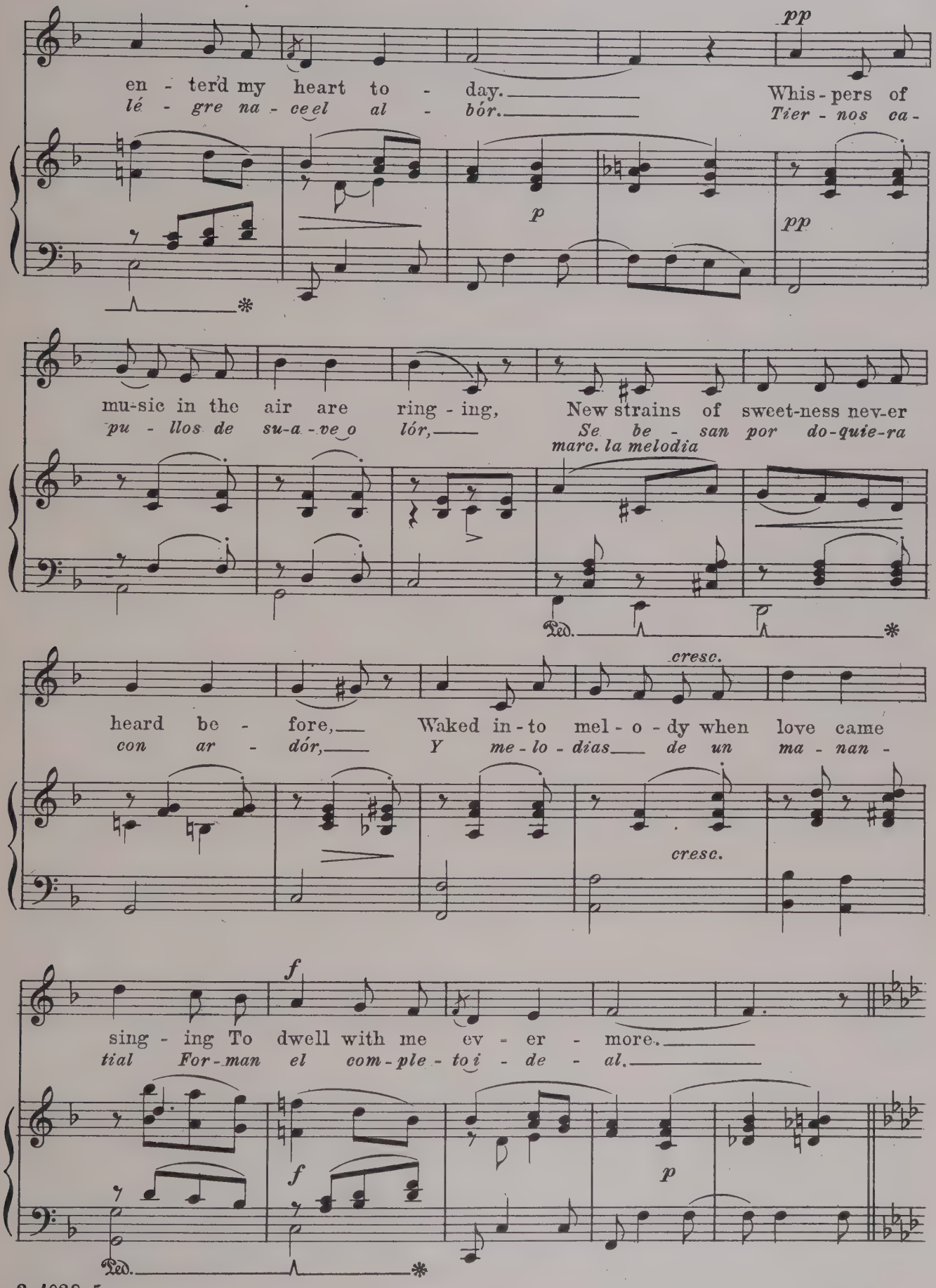
SALUT D'AMOUR

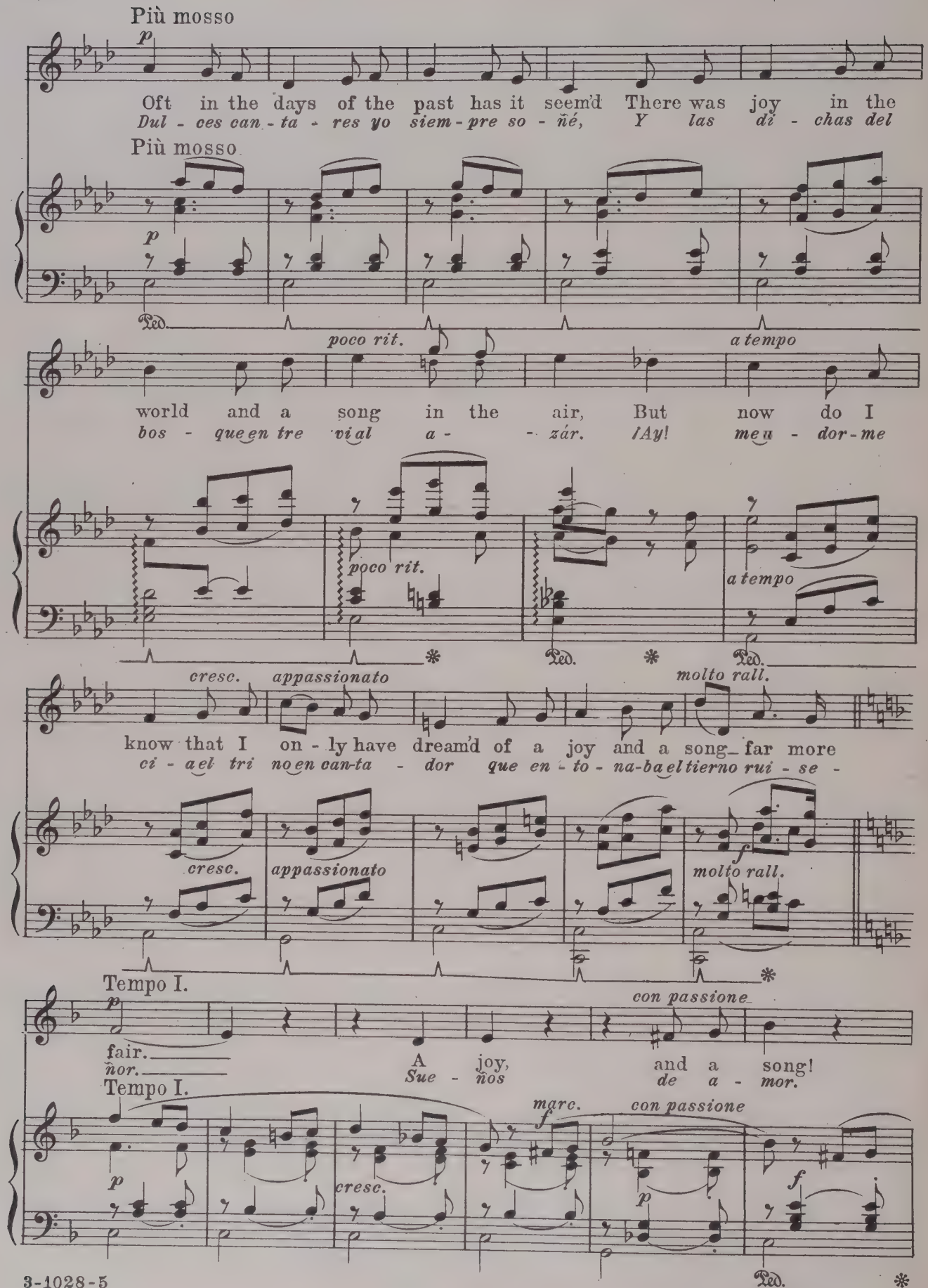
EDWARD ELGAR
Arranged by
ARTHUR GRAY

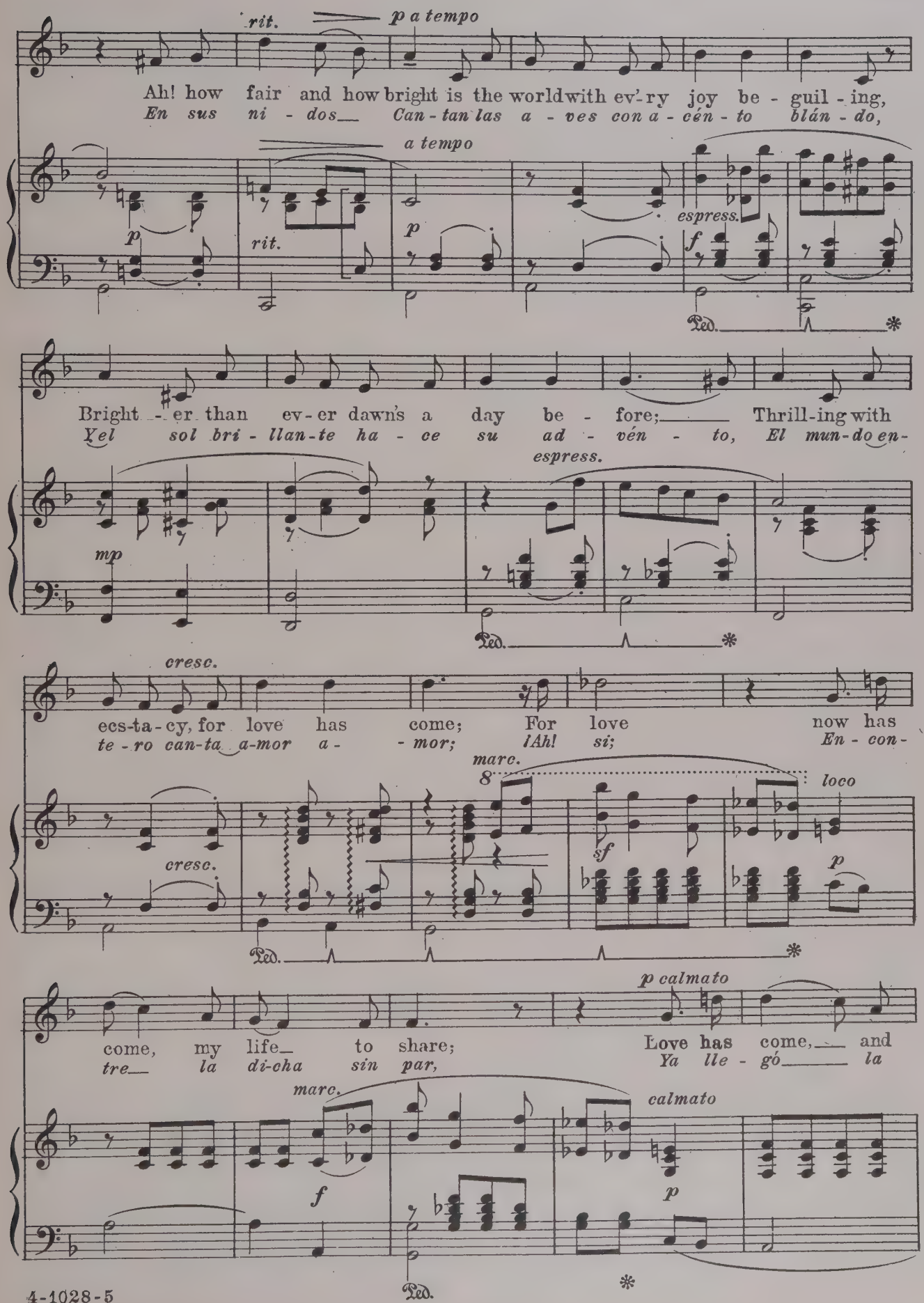

Andantino
rit.
Ped.
p
Bright is the world with ev' - ry joy be - guil - ing,
Can - tan las a - ves con a - cén - to blán - do,
a tempo
p
Bright with the glo - ry of a fair new ray,
Yel sol bri - llan - te ha - ce su ad - vén - to,
Thrill - ing with ecs-ta - cy, for love came smil - ing and
El mun-do en - te - ro can-ta a - mor, si, Oh, cuan a -
cresc.
Ped.

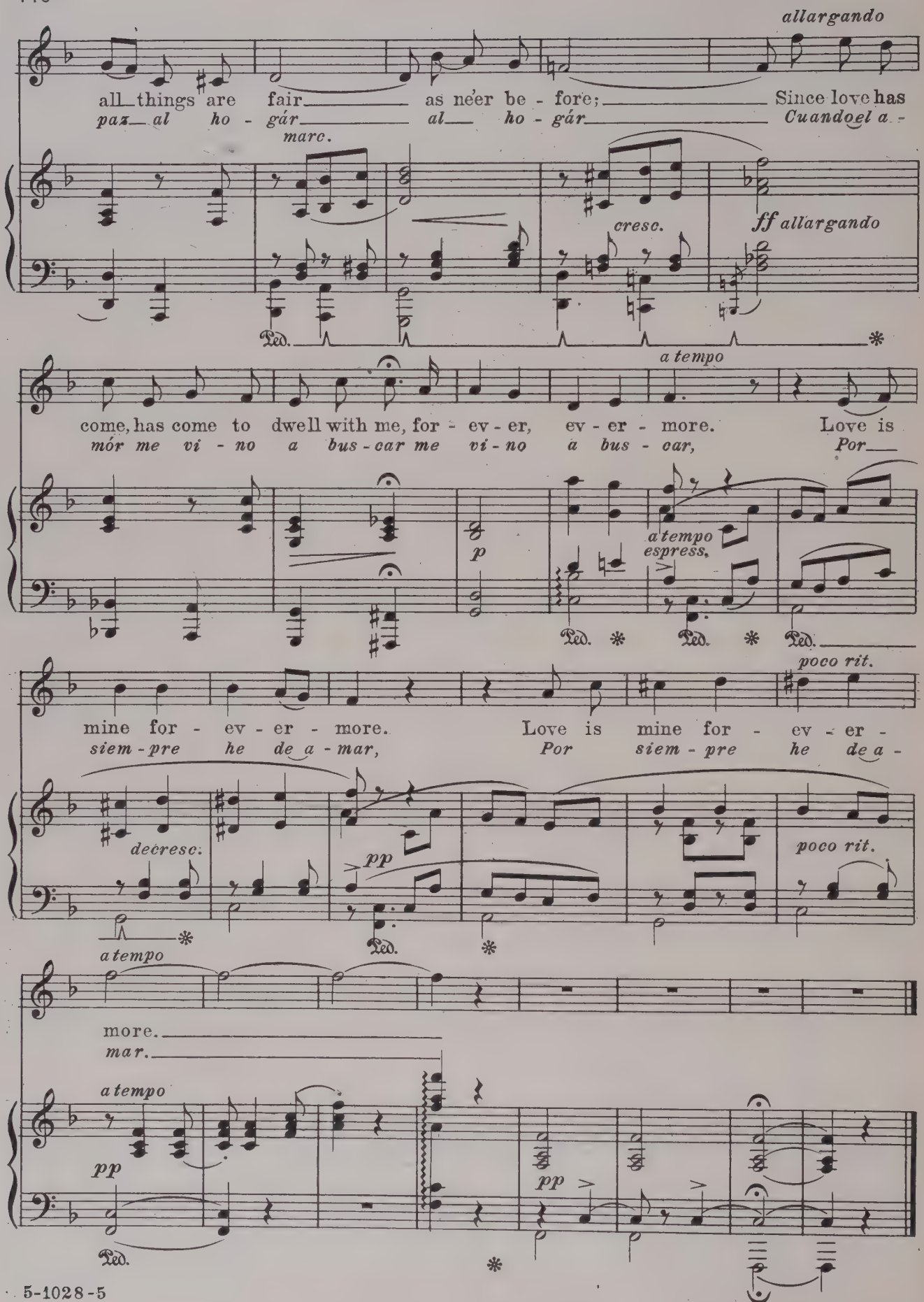
Copyright 1918, by Bryant Music Co.
International Copyright Secured

Medium


pp
en - ter'd my heart to - day.
lé - gre na - ce el al - bór.
Whis - pers of
Tier - nos ca -
p
pp
mu-sic in the air are ring - ing,
pu - llos de su-a - ve o lór,
New strains of sweet-ness nev-er
Se be - san por do-quie-ra
marc. la melodia
heard be - fore,
con ar - dór,
Waked in - to mel - o - dy when love came
Y me - lo - dias de un ma - nan -
cresc.
cresc.
f
sing - ing To dwell with me ev - er - more.
tial For-man el com-ple - to i - de - al.
f
p


Più mosso
p
Oft in the days of the past has it seem'd There was joy in the
Dul - ces can - ta - res yo siem - pre so - ñé, Y las di - chas del
Più mosso
p
Ped.
poco rit.
a tempo
world and a song in the air, But now do I
bos - que en tre vi al a - - zár. ¡Ay! me u - dor - me
poco rit.
a tempo
Ped.
Ped.
cresc.
appassionato
molto rall.
know that I on - ly have dream'd of a joy and a song far more
ci - a el tri no en can-ta - dor que en - to - na-ba el tierno rui - se -
cresc.
appassionato
f
molto rall.
Tempo I.
p
con passione
fair.
ñor.
A joy, and a song!
Sue - ños de a - mor.
Tempo I.
marc.
f
con passione
p
cresc.
p
f
Ped.

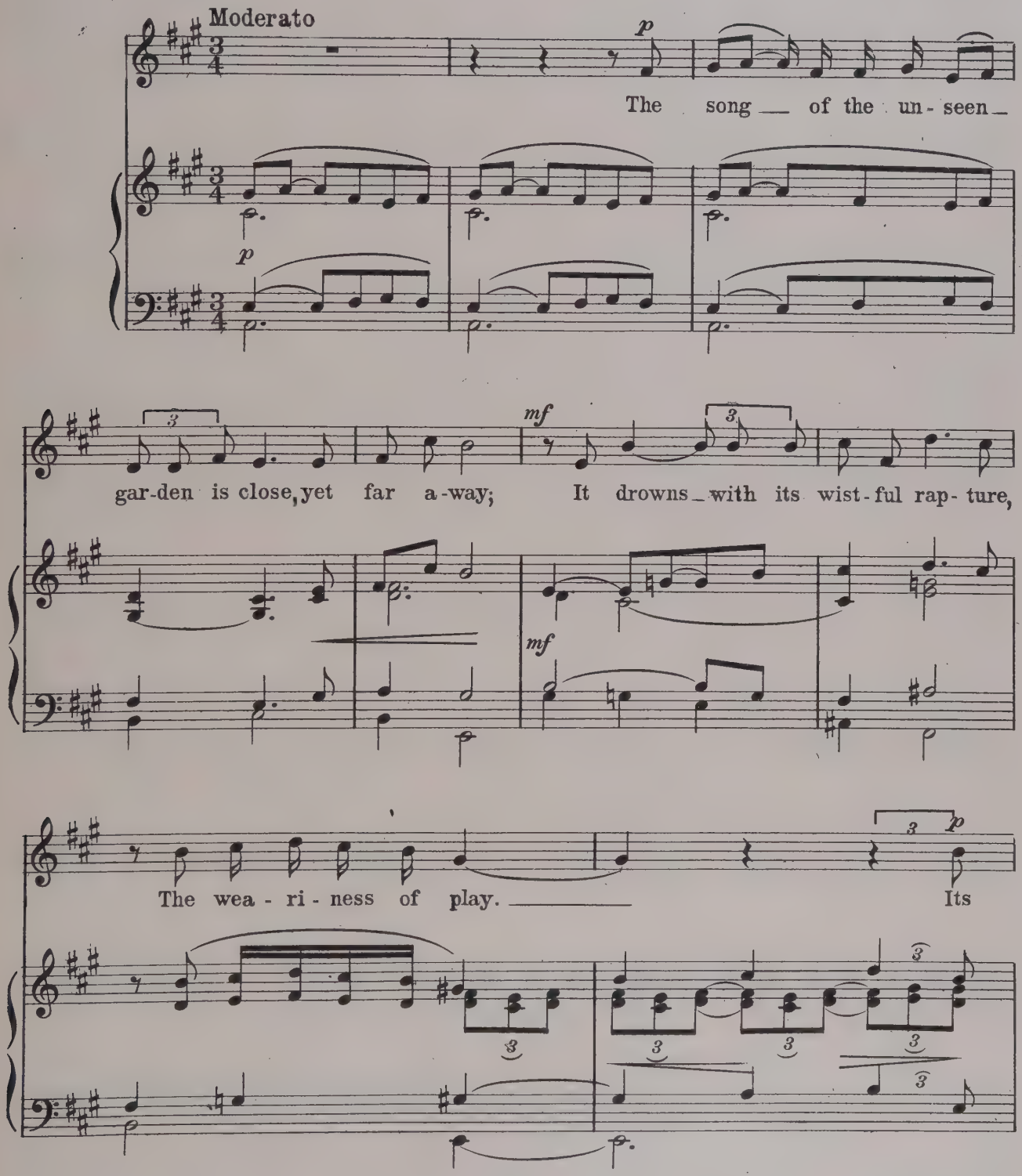

rit.
p a tempo
Ah! how fair and how bright is the world with ev'-ry joy be - guil - ing,
En sus ni - dos Can - tan las a - ves con a - cén - to blán - do,
a tempo
p
rit.
p
espress.
f
Ped.
*
Bright - er than ev - er dawn's a day be - fore; Thrill-ing with
Yel sol bri - llan - te ha - ce su ad - vén - to, El mun - do en -
espress.
mp
Ped.
*
cresc.
ecs-ta-cy, for love has come; For love now has
te - ro can-ta a-mor a - mor; ¡Ah! si; En - con -
marc.
8
loco
cresc.
sf
p
Ped.
*
p calmato
come, my life to share; Love has come, and
tre la di-cha sin par, Ya lle - gó la
marc.
calmato
f
p
Ped.
*


allargando
all things are fair as ne'er be - fore; Since love has
paz al ho - gár al ho - gár Cuandoel a -
marc.
cresc.
ff allargando
Ped.
a tempo
come, has come to dwell with me, for - ev - er, ev - er - more. Love is
mór me vi - no a bus - car me vi - no a bus - car, Por
p
a tempo
espress.
Ped.
poco rit.
mine for - ev - er - more. Love is mine for - ev - er -
siem - pre he de a - mar, Por siem - pre he de a -
decresc.
pp
poco rit.
a tempo
more.
mar.
a tempo
pp
pp
Ped.

THE UNSEEN GARDEN

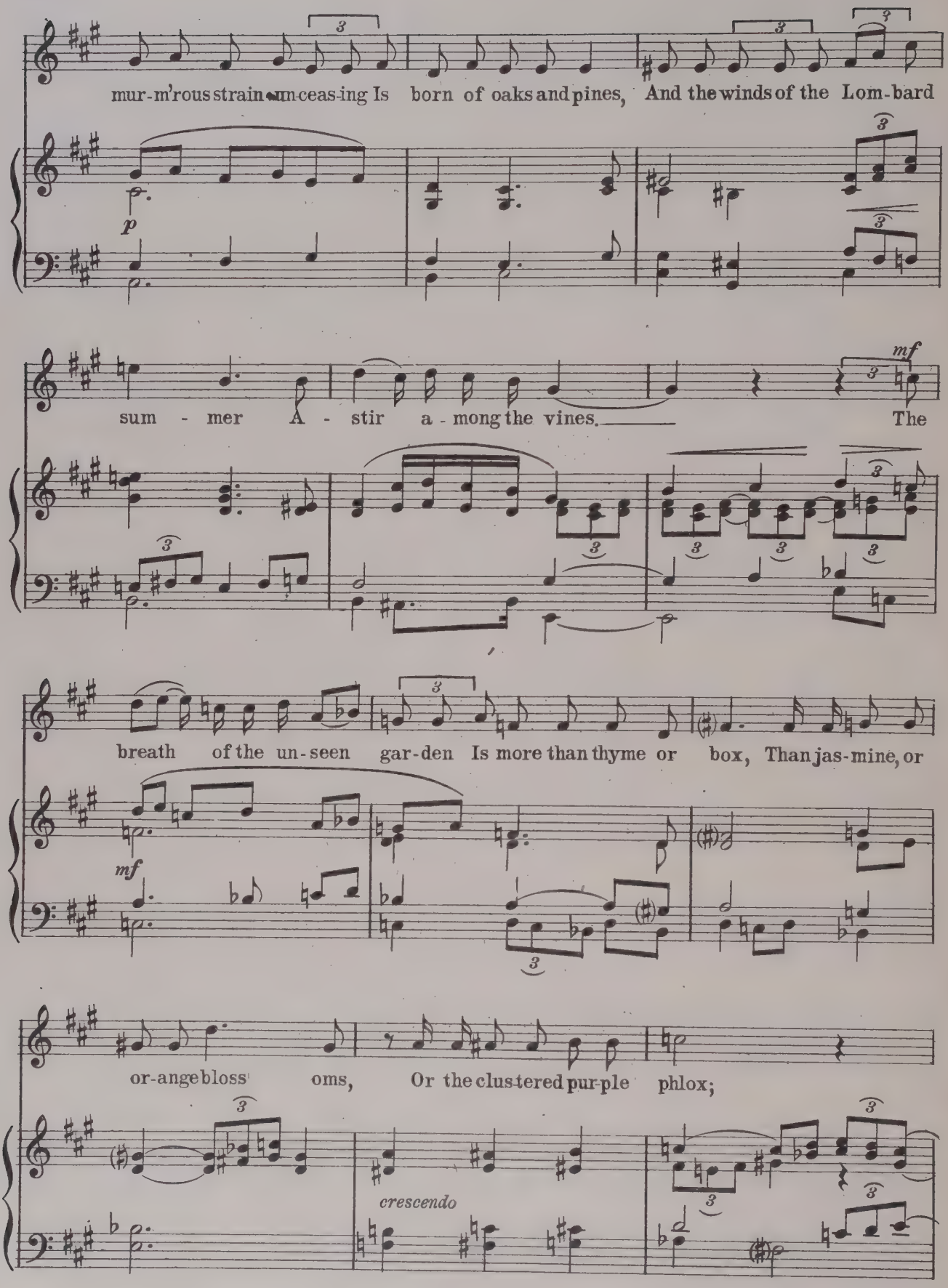
HELEN HUNTINGTON
(Mrs. Archer M. Huntington)

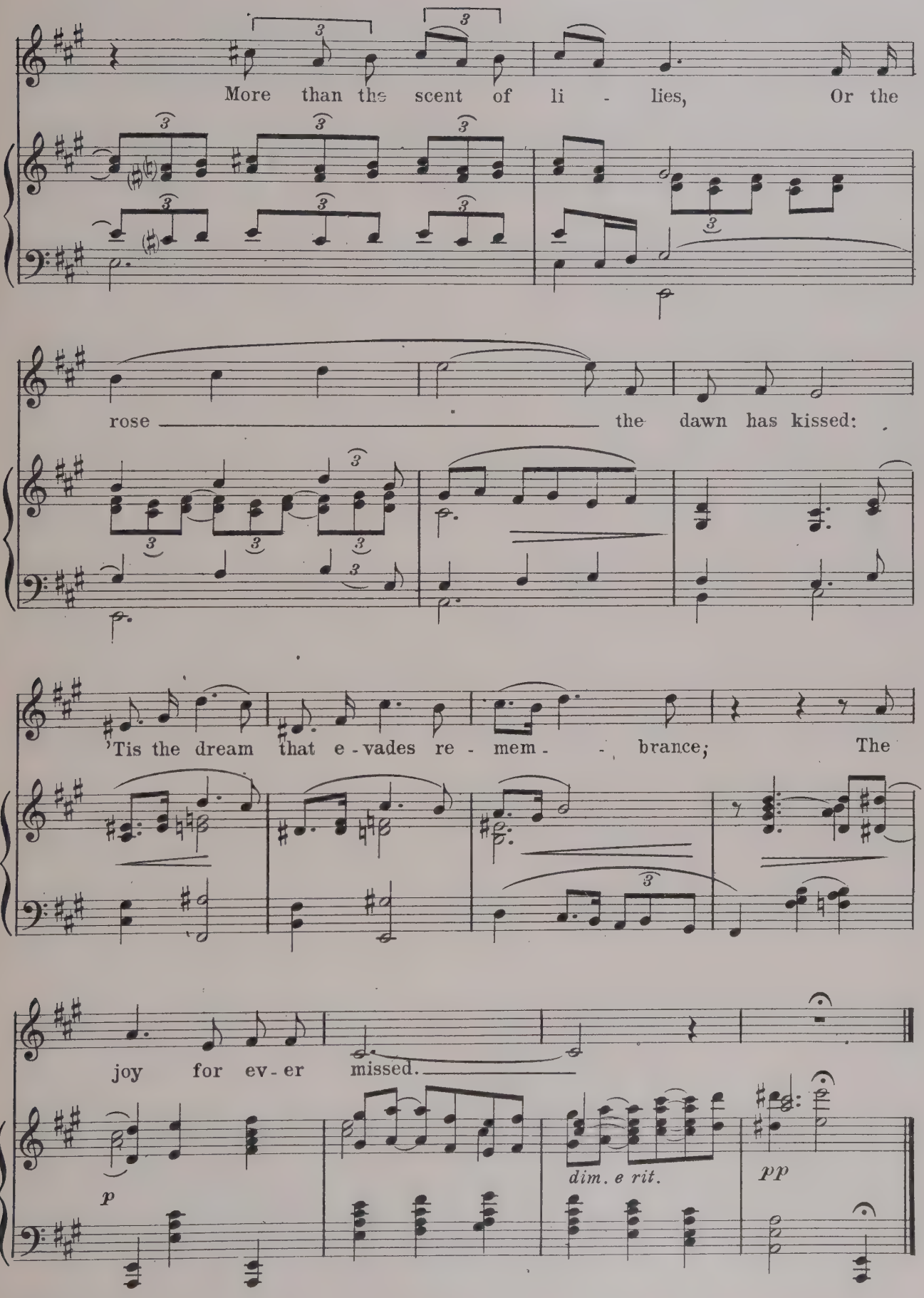
GIUSEPPE FERRATA



Copyright 1917, by Bryant Music Co.
Used by permission. International Copyright Secured.

Medium


mur-m'rous strain un-ceas-ing Is born of oaks and pines, And the winds of the Lom-bard
p
sum - mer A - stir a - mong the vines. The
mf
breath of the un-seen gar-den Is more than thyme or box, Than jas-mine, or
mf
or-ange bloss oms, Or the clus-tered pur-ple phlox;
crescendo

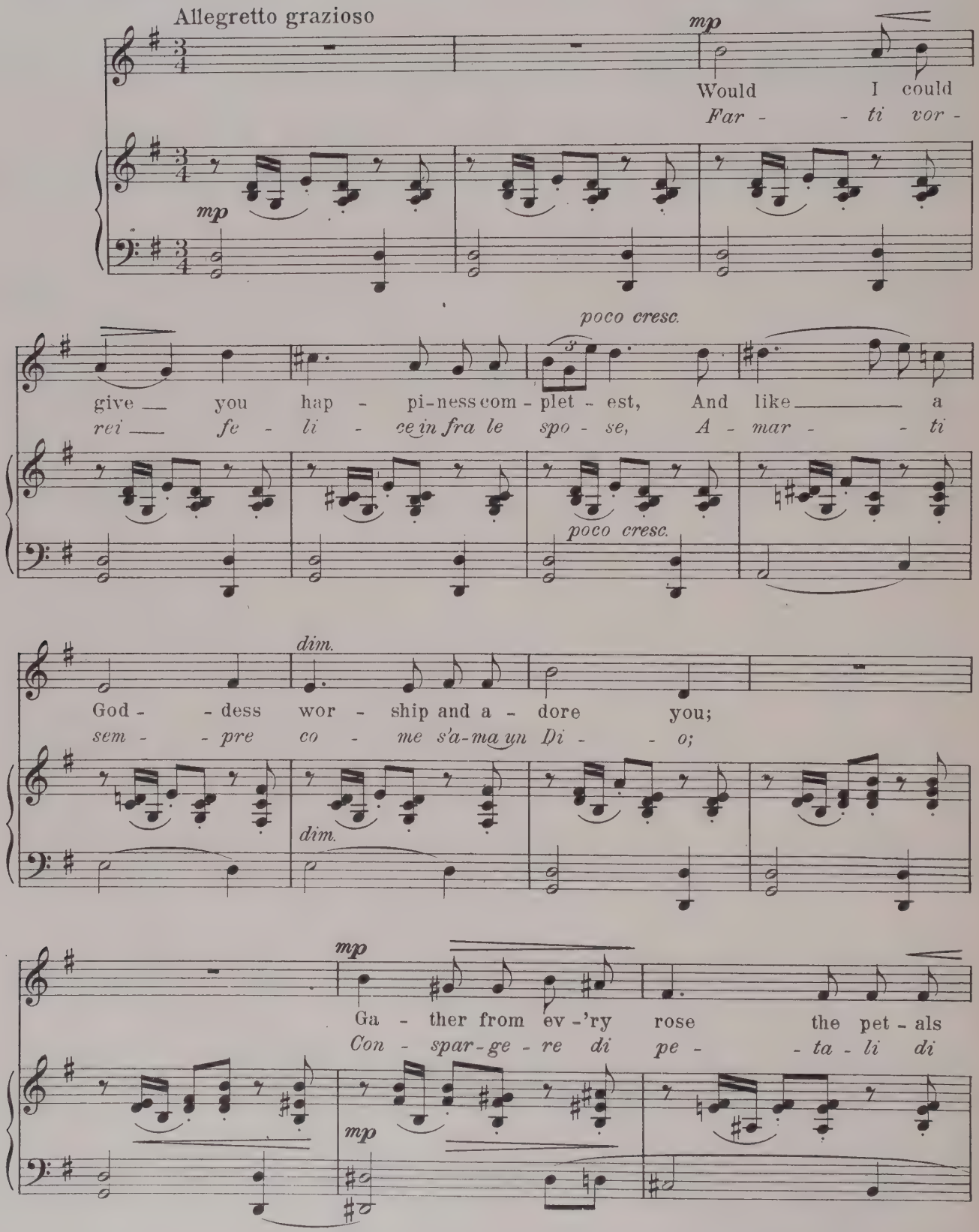

More than the scent of li - lies, Or the
rose the dawn has kissed:
'Tis the dream that e - vades re - mem - - brance; The
joy for ev - er missed.
p
dim. e rit.
pp

HEART'S DESIRE

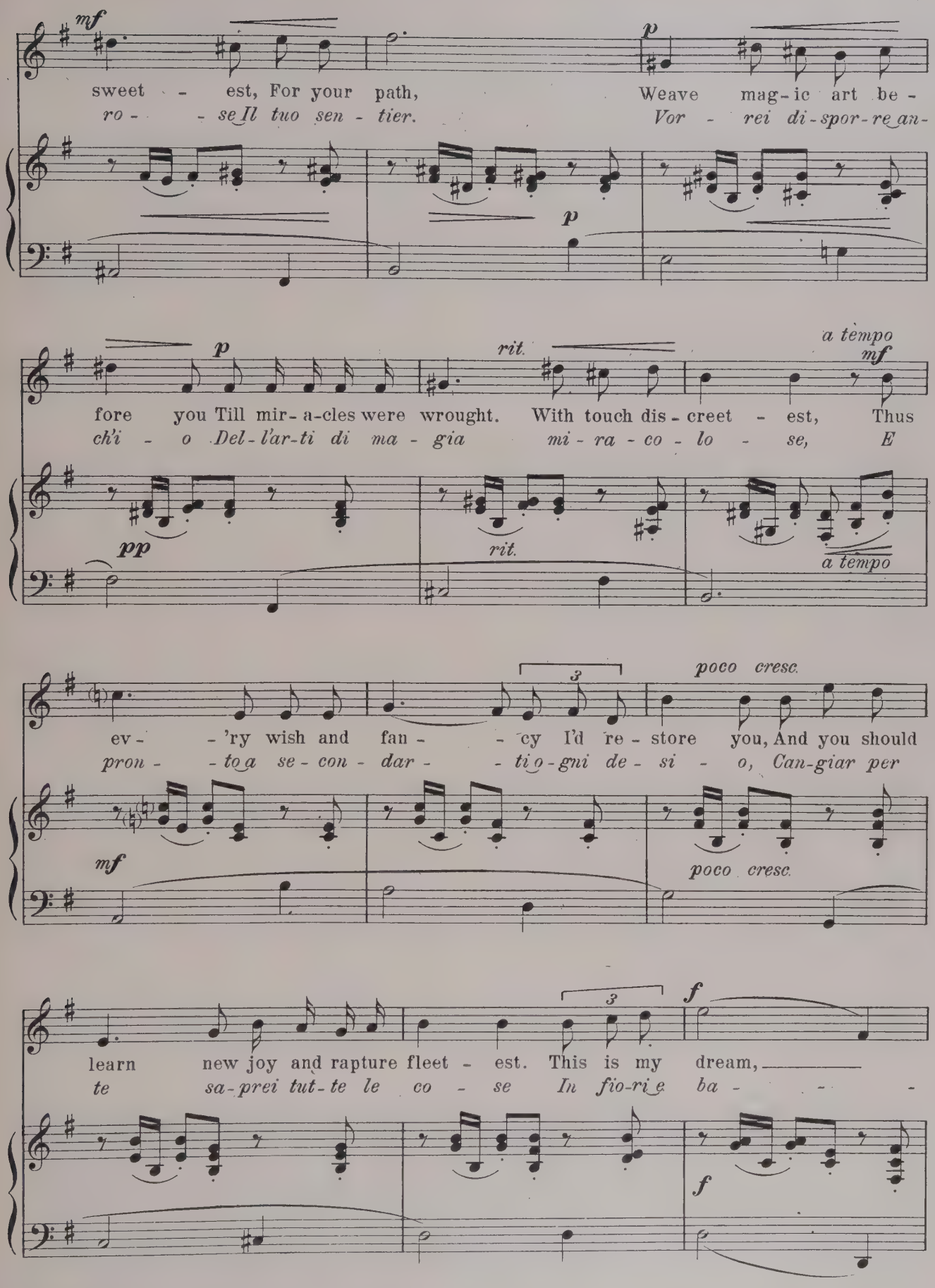
DESIO DI NOZZE

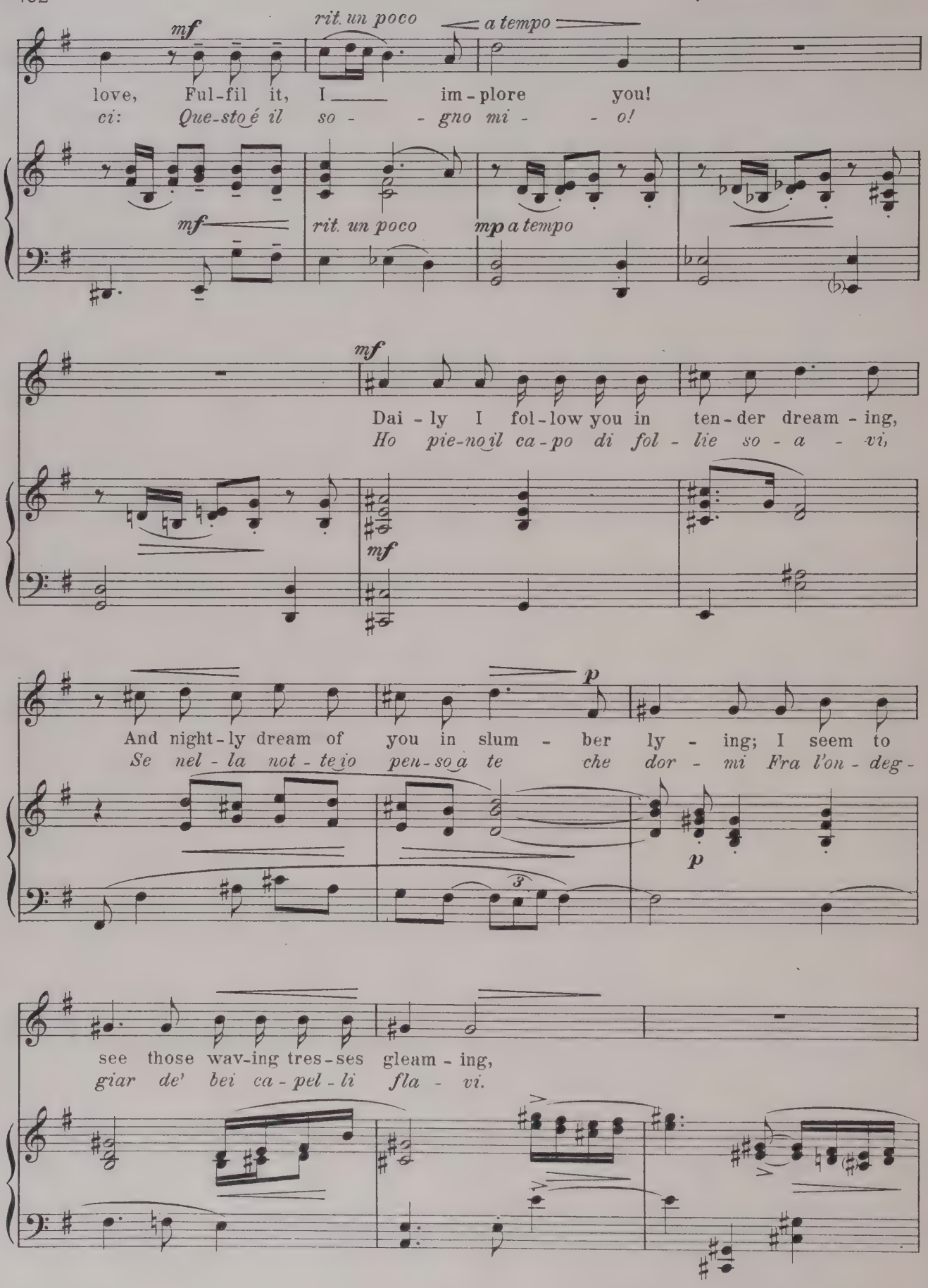
L. CROCI
English version by
Edith Tillotson

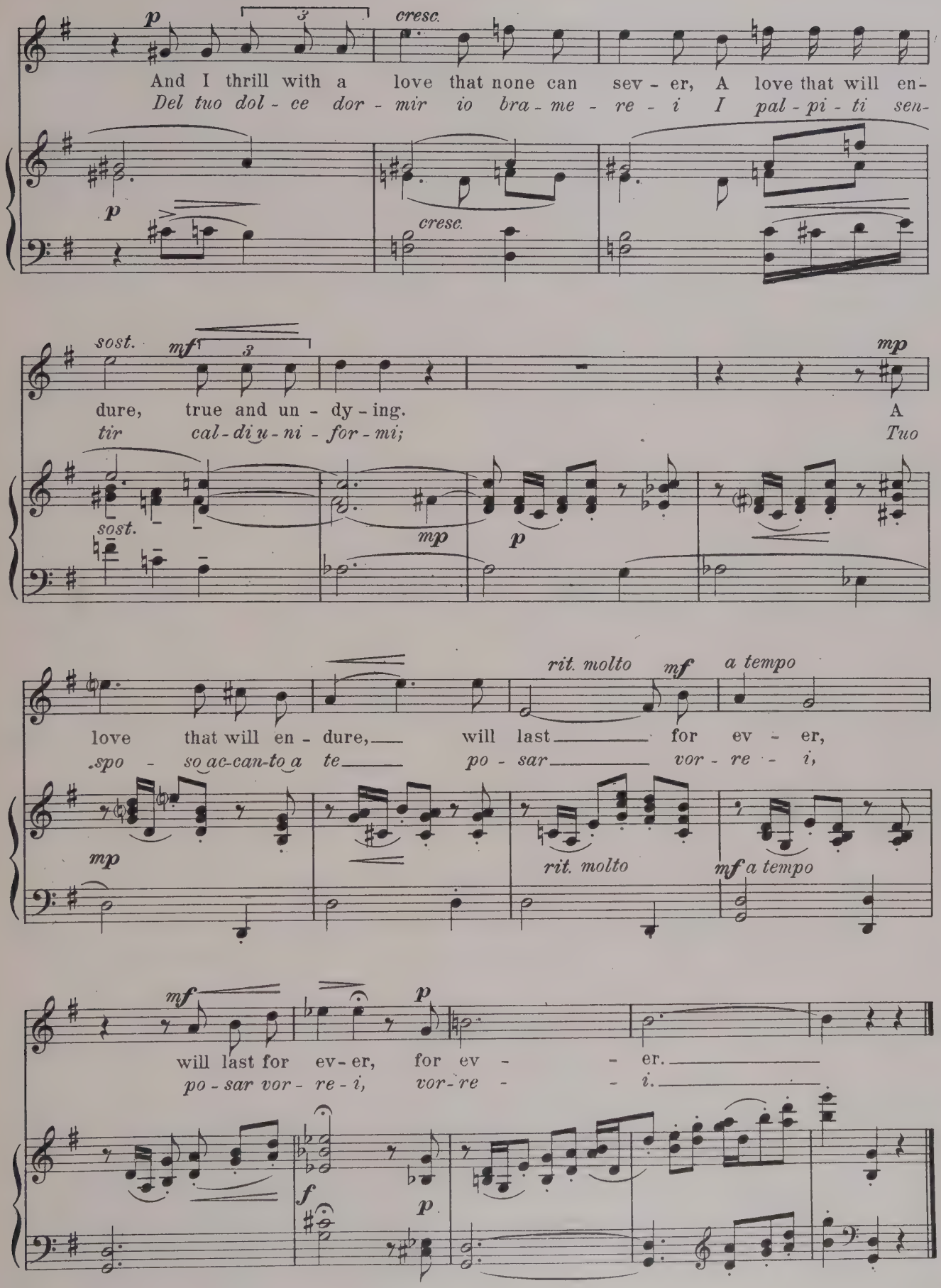
GIUSEPPE FERRATA


Allegretto grazioso
mp
Would I could
Far - - ti vor -
mp
poco cresc.
give you hap - pi-ness com - plet - est, And like a
rei fe - li - ce in fra le spo - se, A - mar - - ti
poco cresc.
dim.
God - - dess wor - ship and a - dore you;
sem - - pre co - me s'a-ma un Di - - o;
dim.
mp
Ga - ther from ev -'ry rose the pet - als
Con - spar-ge - re di pe - - ta - li di
mp

Copyright 1918, by Bryant Music Co.


mf
sweet - est, For your path,
ro - se Il tuo sen - tier.
p
Weave mag-ic art be -
Vor - rei di-spor-re an-
p
p
fore you Till mir-a-cles were wrought.
ch'i - o Del-l'ar-ti di ma - gia
rit.
a tempo
mf
With touch dis-creet - est, Thus
mi - ra - co - lo - se, E
pp
rit.
a tempo
poco cresc.
ev - - 'ry wish and fan - - cy I'd re - store you, And you should
pron - - to a se - con - dar - - ti o - gni de - si - o, Can-giar per
mf
poco cresc.
f
learn new joy and rapture fleet - est. This is my dream,
te sa-prei tut-te le co - se In fio-ri e ba - - -
f


mf
rit. un poco
a tempo
love, Ful-fil it, I im-plore you!
ci: Que-sto é il so - gno mi - o!
mf
rit. un poco
mp a tempo
mf
Dai-ly I fol-low you in ten-der dream-ing,
Ho pie-no il ca-po di fol-lie so-a-vi,
mf
p
And night-ly dream of you in slum-ber ly-ing; I seem to
Se nel-la not-te io pen-so a te che dor-mi Fra l'on-deg-
p
3
see those wav-ing tres-ses gleam-ing,
giar de' bei ca-pel-li fla-vi.

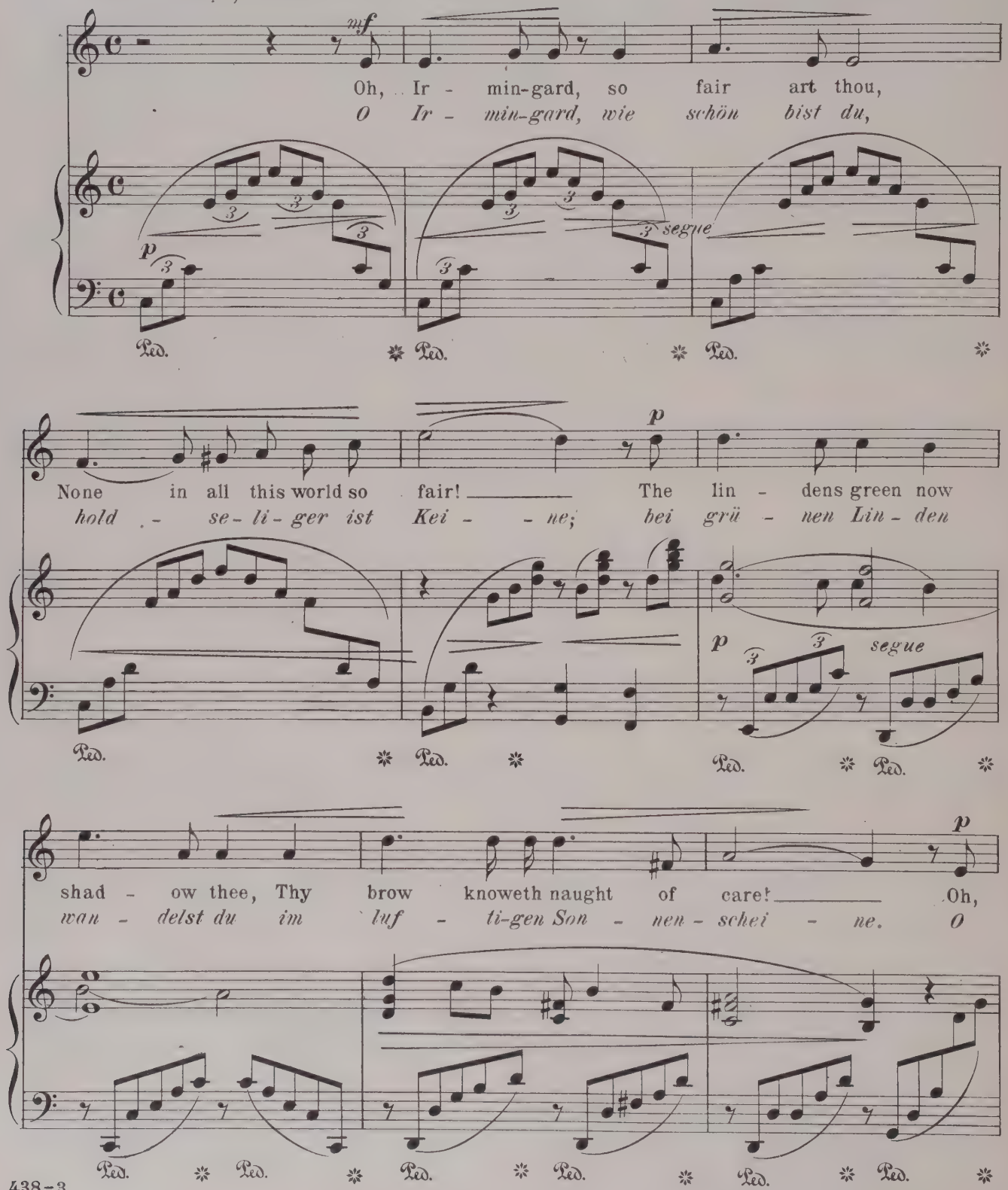

p
3
cresc.
And I thrill with a love that none can sev - er, A love that will en-
Del tuo dol - ce dor - mir io bra - me - re - i I pal - pi - ti sen-
p
cresc.
sost.
mf
3
mp
dure, true and un - dy - ing. A
tir cal - di u - ni - for - mi; Tuo
sost.
mp
p
rit. molto
mf
a tempo
love that will en - dure, will last for ev - er,
spo - so ac-can-to a te po - sar vor - re - i,
mp
rit. molto
mf a tempo
mf
p
will last for ev - er, for ev - er.
po - sar vor - re - i, vor - re - i.
f
p

OH, IRMINGARD!

HEIMLICHE GRÜSSE

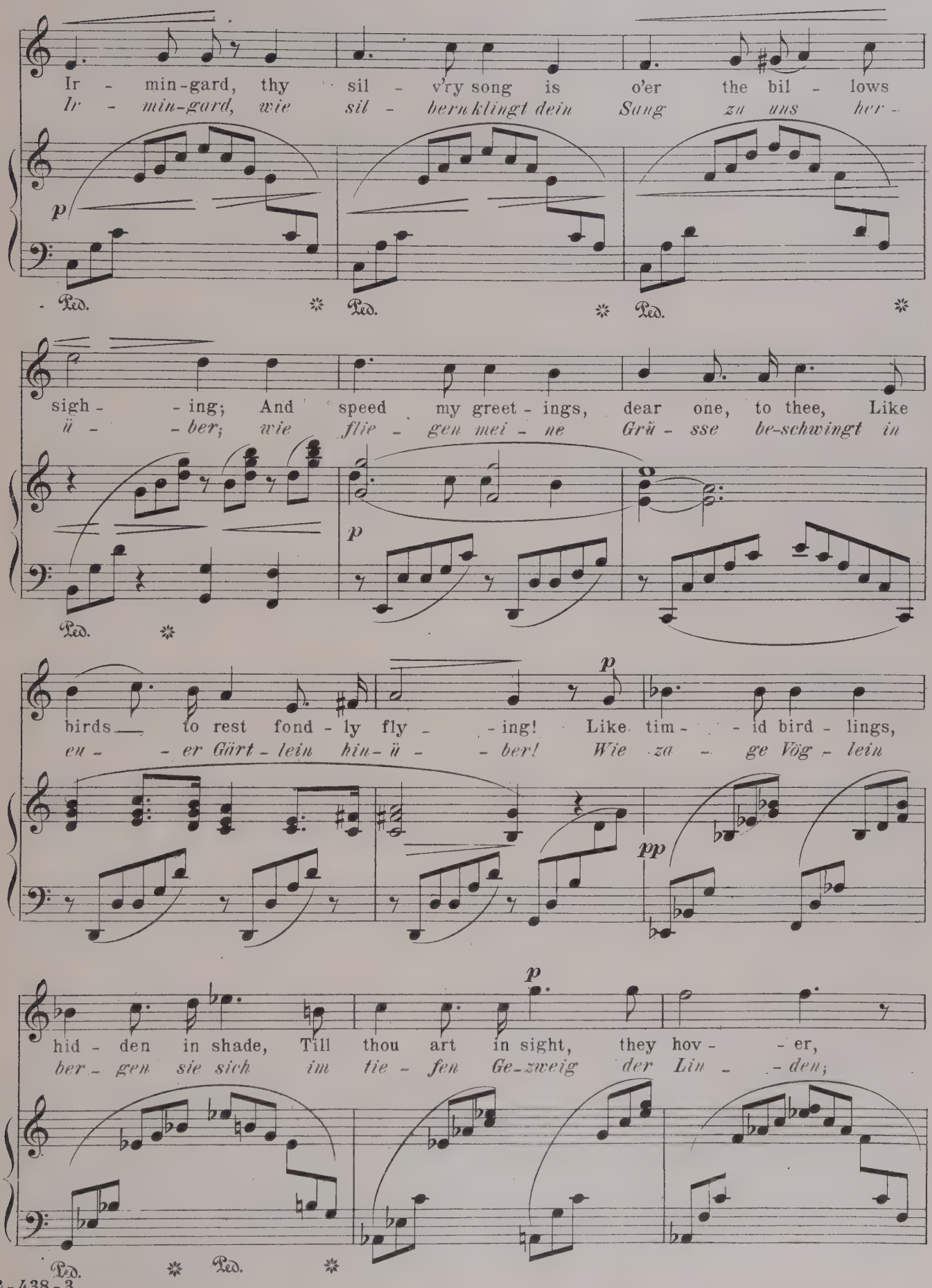
English version by
George Cooper

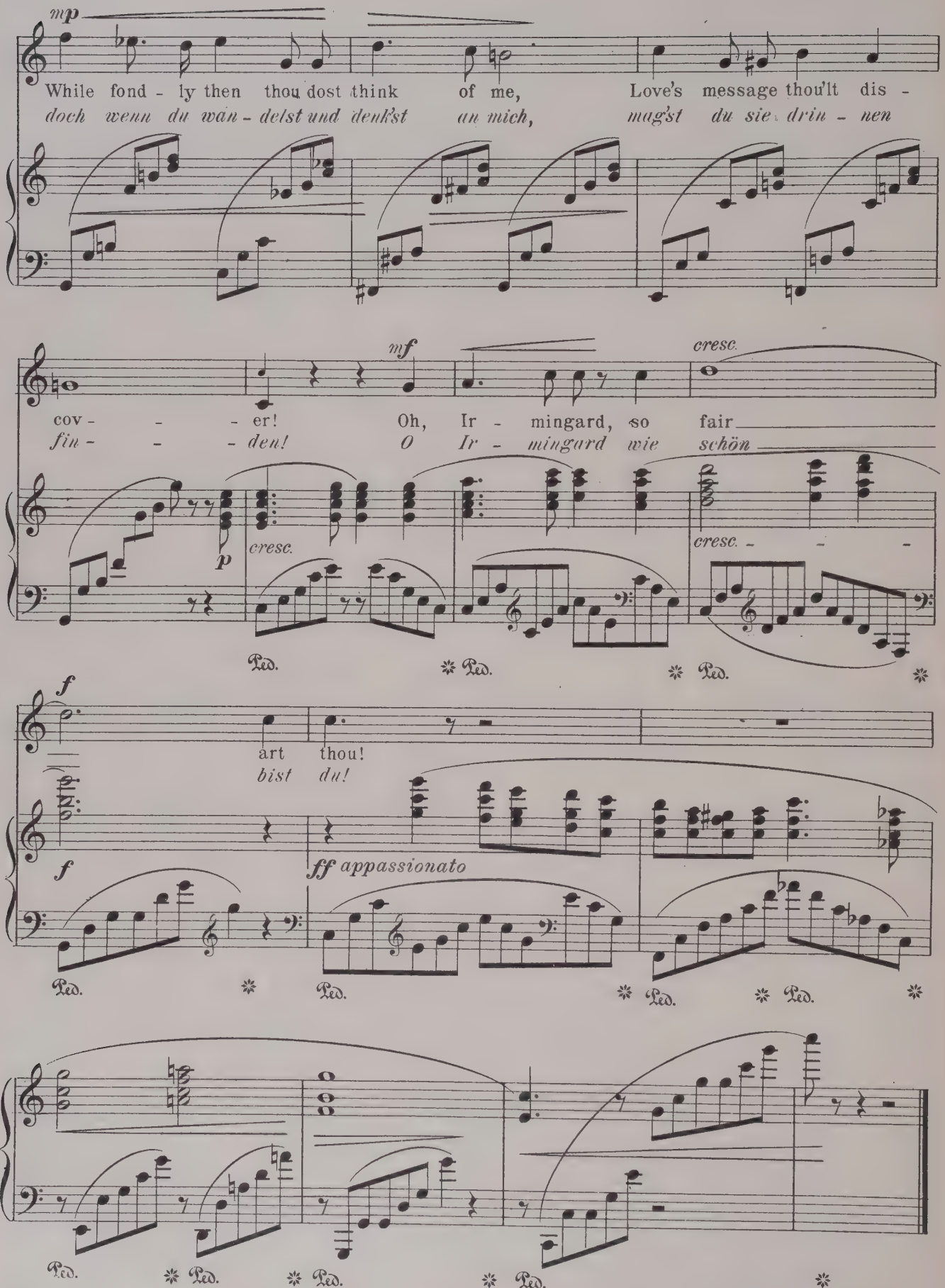
ALEXANDER von FIELITZ
Op. 9. No. 4.

Poco mosso, delicatamente

mf
Oh, Ir - min-gard, so fair art thou,
O Ir - min-gard, wie schön bist du,
p
segue
None in all this world so fair! The lin - dens green now
hold - se - li - ger ist Kei - - ne; bei grü - nen Lin - den
p
segue
p
shad - ow thee, Thy brow knoweth naught of care! Oh,
wan - delst du im luf - ti-gen Son - nen - schei - ne. O
Ped.

Copyright 1904, by The University Society Inc.

High


Ir - min-gard, thy sil - v'ry song is o'er the bil - lows
Ir - min-gard, wie sil - bern klingt dein Sang zu uns her -
p
Ped. Ped. Ped.
sigh - - ing; And speed my greet - ings, dear one, to thee, Like
ü - - ber; wie flie - gen mei - ne Grü - sse be-schwingt in
p
Ped.
birds to rest fond - ly fly - - ing! Like tim - - id bird - lings,
eu - - er Gärt - lein hin-ü - - ber! Wie za - ge Vög - lein
p
pp
hid - den in shade, Till thou art in sight, they hov - - er,
ber - gen sie sich im tie - fen Ge-zweig der Lin - - den;
p
Ped. Ped.


mp
While fond - ly then thou dost think of me, Love's message thou'lt dis -
doch wenn du wan - delst und denk'st an mich, mag'st du sie drin - nen
mf
cresc.
cov - - - er! Oh, Ir - mingard, so fair
fin - - - den! O Ir - mingard wie schön
p
cresc.
cresc. - - -
Ped. Ped. Ped.
f
art thou!
bist du!
f
ff appassionato
Ped. Ped. Ped. Ped.
Ped. Ped. Ped. Ped.

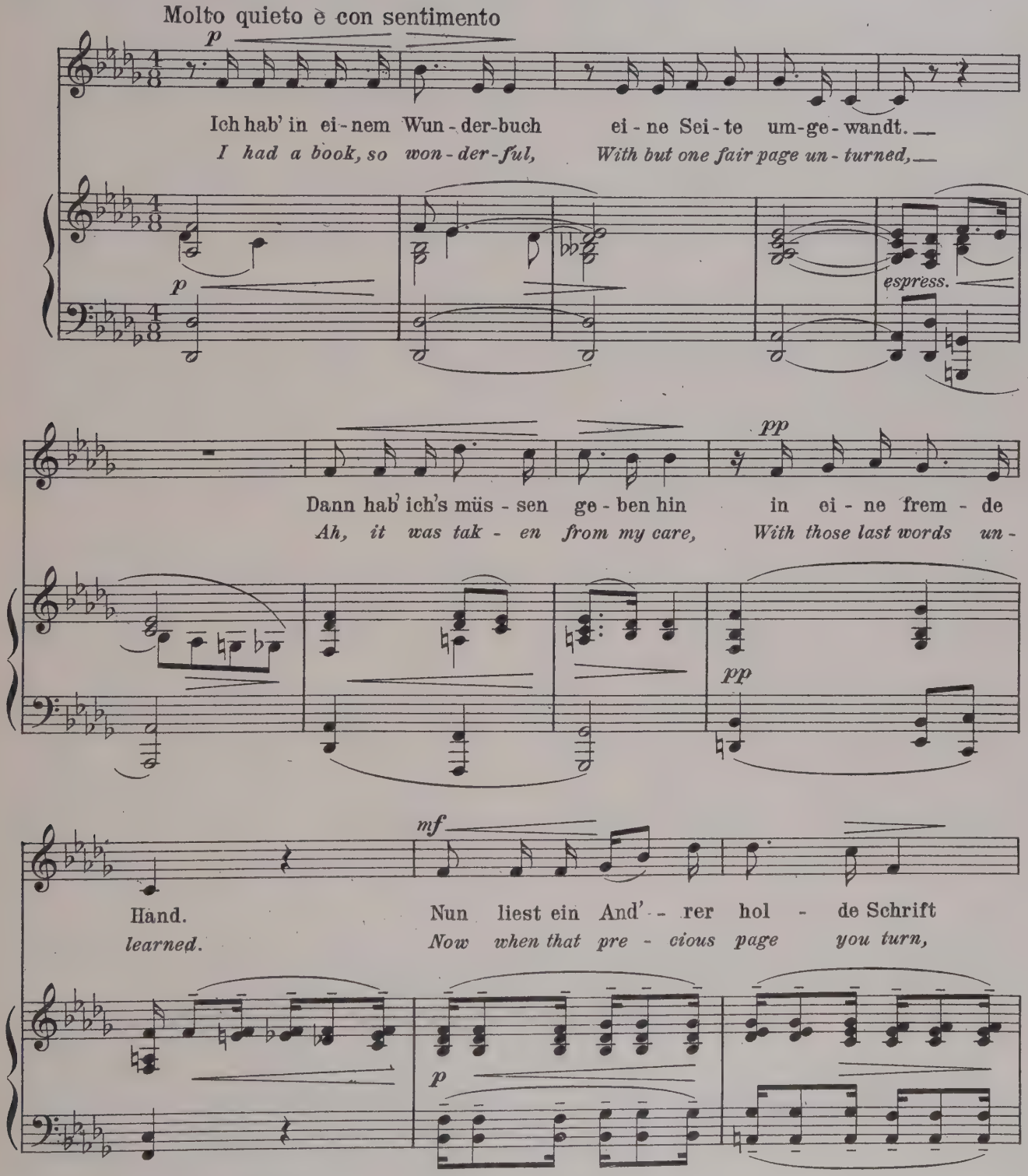
IM WUNDERBUCH

THE BOOK OF WONDERS

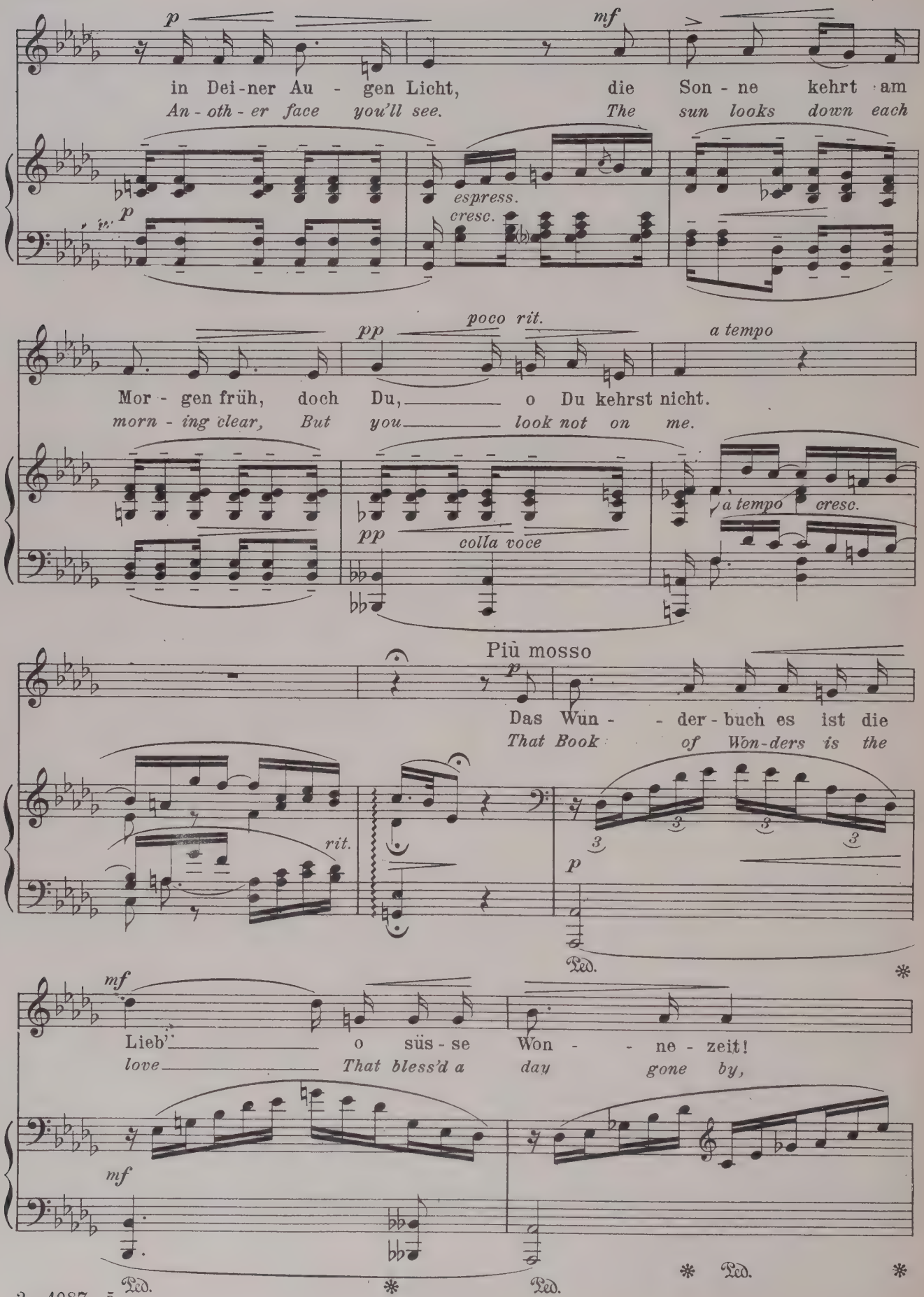
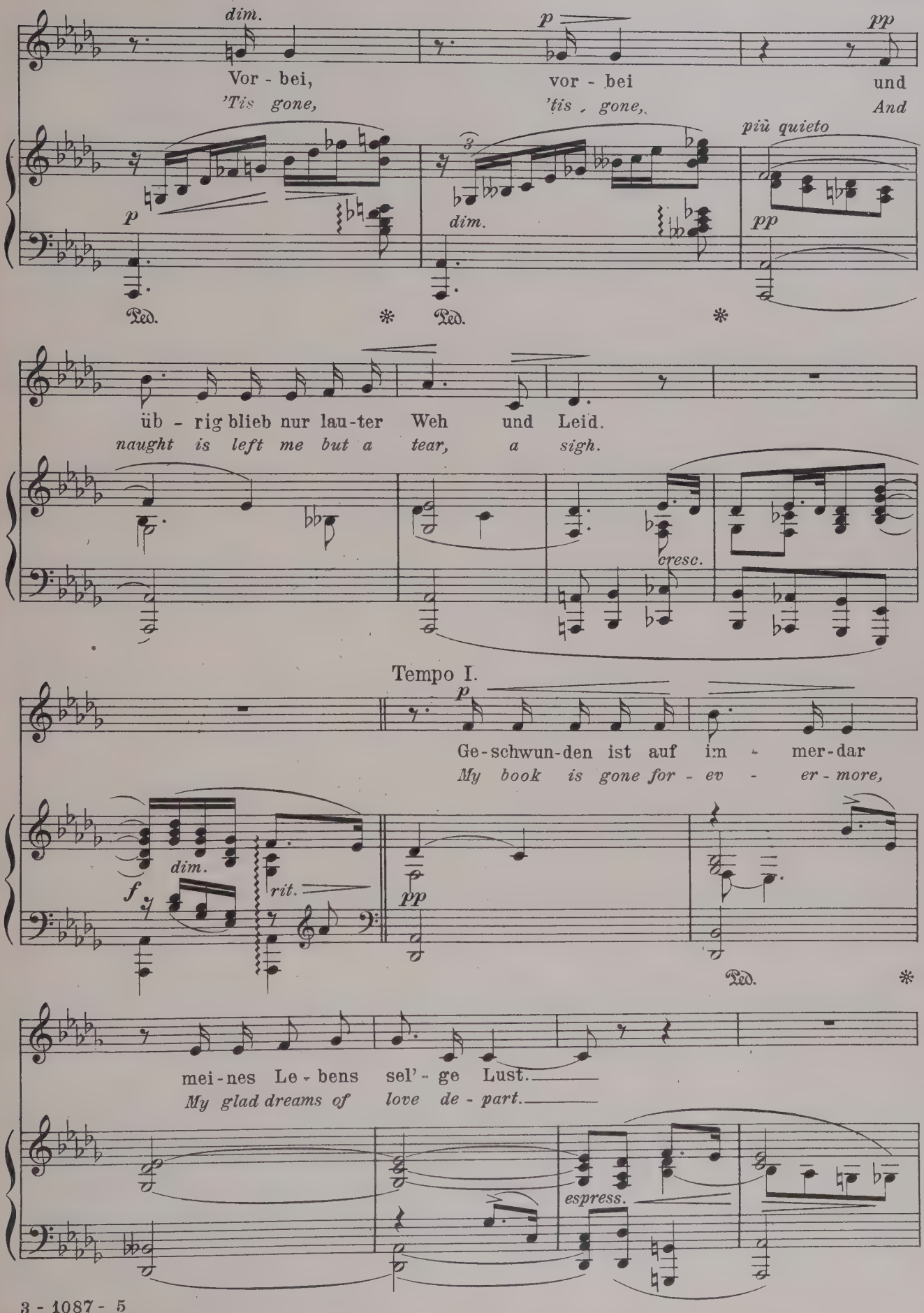
G. von DYHERRN

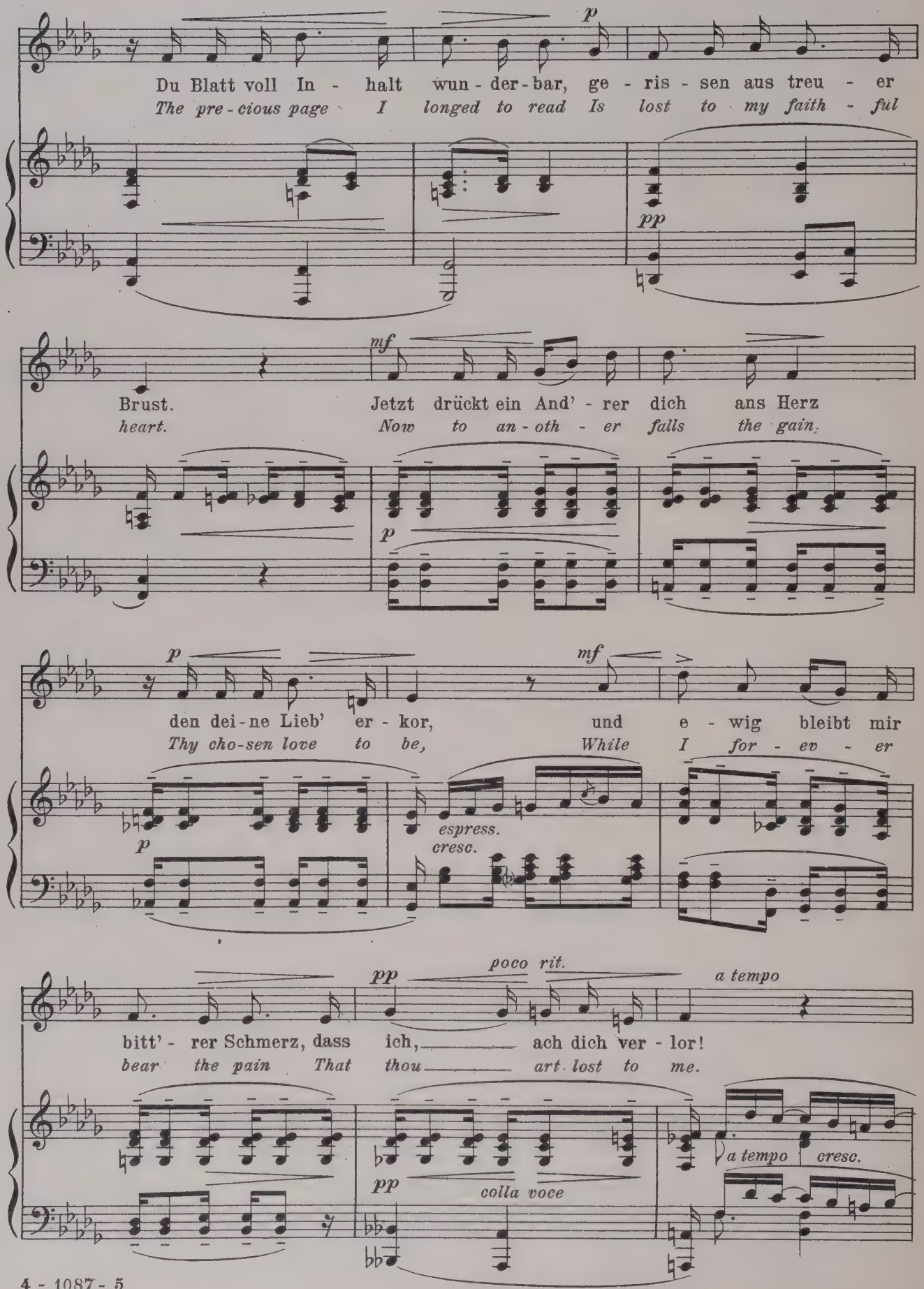
English version by
Edith Sanford Tillotson

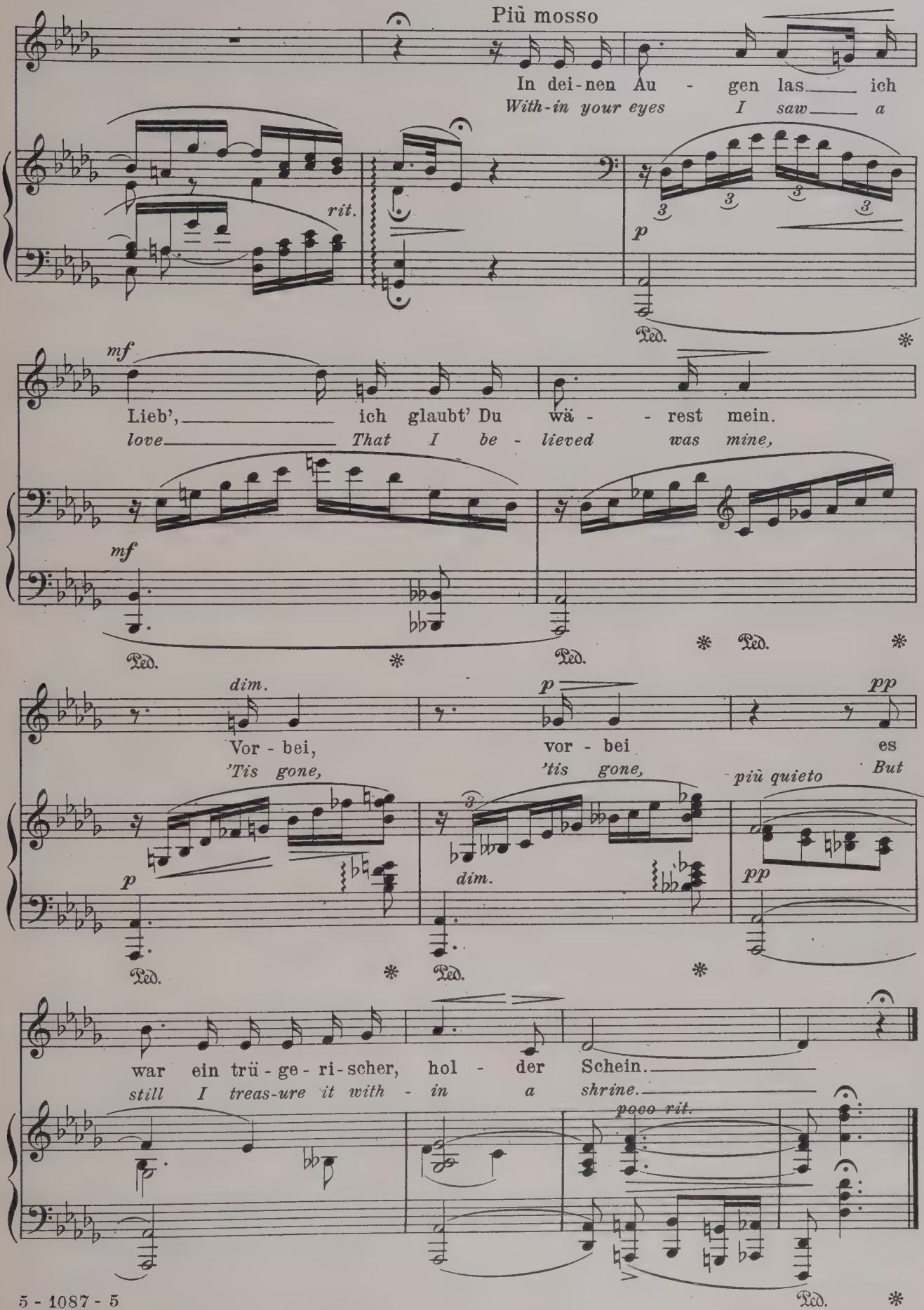
ALBAN FÖRSTER
Op. 38.


Molto quieto e con sentimento
p
Ich hab' in ei - nem Wun - der-buch ei - ne Sei - te um-ge - wandt.
I had a book, so won - der-ful, With but one fair page un - turned,
p
espress.
pp
Dann hab' ich's müs - sen ge - ben hin in ei - ne frem - de
Ah, it was tak - en from my care, With those last words un -
pp
mf
Hand.
learned.
Nun liest ein And' - rer hol - de Schrift
Now when that pre - cious page you turn,
p

Copyright MCMXVIII, by The University Society, Inc.


p
mf
in Dei-ner Au - gen Licht, die Son - ne kehrt am
An - oth - er face you'll see. The sun looks down each
espress.
cresc.
pp
poco rit.
a tempo
Mor - gen früh, doch Du, o Du kehrst nicht.
morn - ing clear, But you look not on me.
a tempo cresc.
colla voce
Più mosso
Das Wun - der - buch es ist die
That Book of Won-ders is the
rit.
Ped.
mf
Lieb', o süs - se Won - ne - zeit!
love That bless'd a day gone by,

dim.
p
pp
Vor - bei,
'Tis gone,
vor - bei
'tis gone,
und
And
più quieto
p
dim.
pp
Ped.
*
Ped.
*
üb - rig blieb nur lau-ter Weh und Leid.
naught is left me but a tear, a sigh.
cresc.
Tempo I.
p
Ge-schwun-den ist auf im - mer-dar
My book is gone for - ev - er - more,
dim.
f
rit.
pp
Ped.
*
mei-nes Le - bens sel' - ge Lust.
My glad dreams of love de - part.
espress.

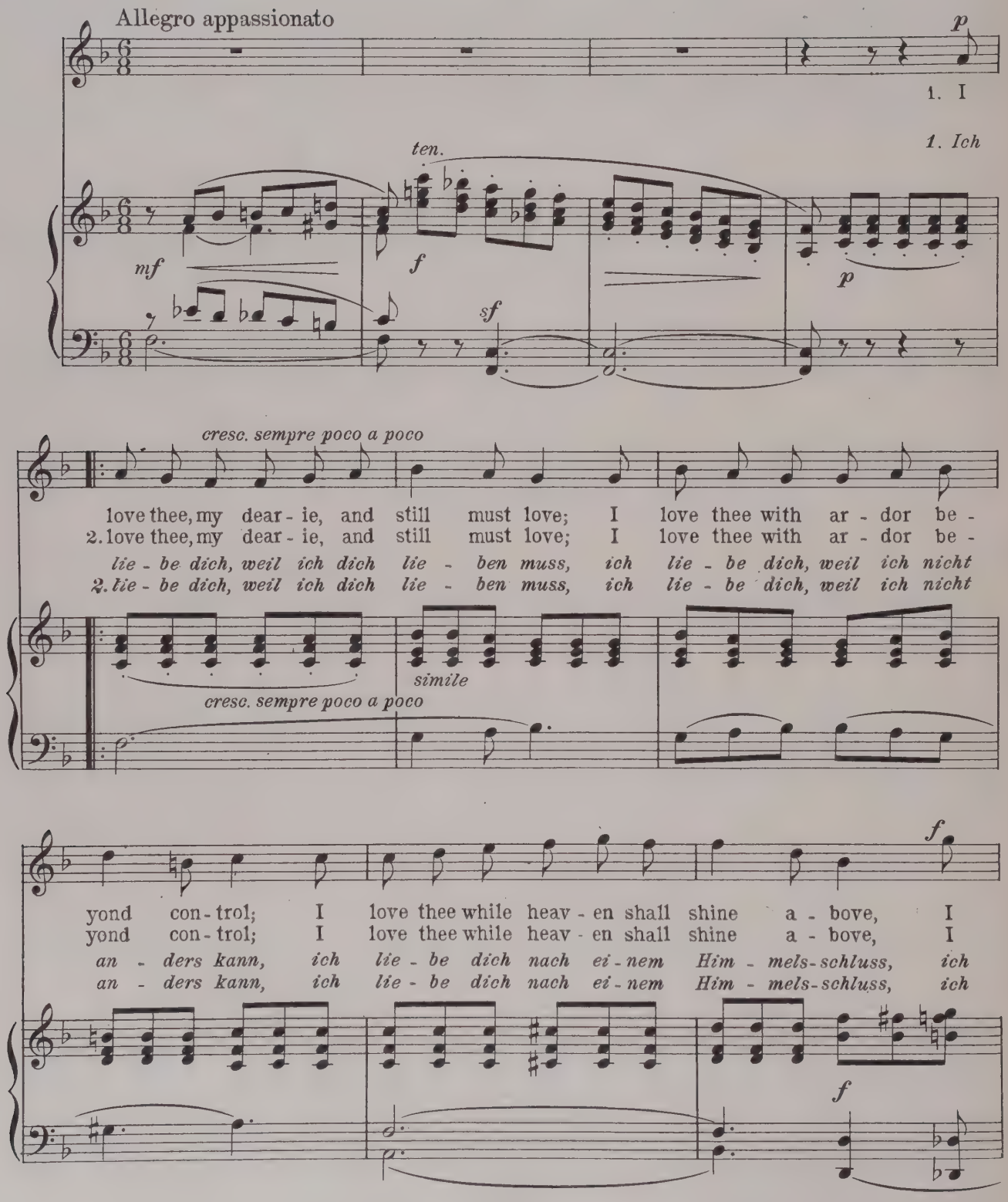

p
Du Blatt voll In - halt wun - der - bar, ge - ris - sen aus treu - er
The pre - cious page I longed to read Is lost to my faith - ful
pp
mf
Brust. Jetzt drückt ein And' - rer dich ans Herz
heart. Now to an - oth - er falls the gain,
p
p
den dei - ne Lieb' er - kor, und e - wig bleibt mir
Thy cho-sen love to be, While I for - ev - er
mf
p
espress.
cresc.
pp
poco rit.
a tempo
bitt' - rer Schmerz, dass ich, ach dich ver - lor!
bear the pain That thou art lost to me.
pp
colla voce
a tempo
cresc.


Più mosso
In dei-nen Au - gen las ich
With-in your eyes I saw a
rit.
p
Ped.
mf
Lieb', ich glaubt' Du wä - rest mein.
love That I be - lieved was mine,
mf
Ped.
Ped.
dim.
p
pp
Vor - bei,
'Tis gone,
vor - bei
'tis gone,
es
But
più quieto
p
dim.
pp
Ped.
Ped.
war ein trü - ge - ri - scher, hol - der Schein.
still I treas-ure it with - in a shrine.
poco rit.
Ped.

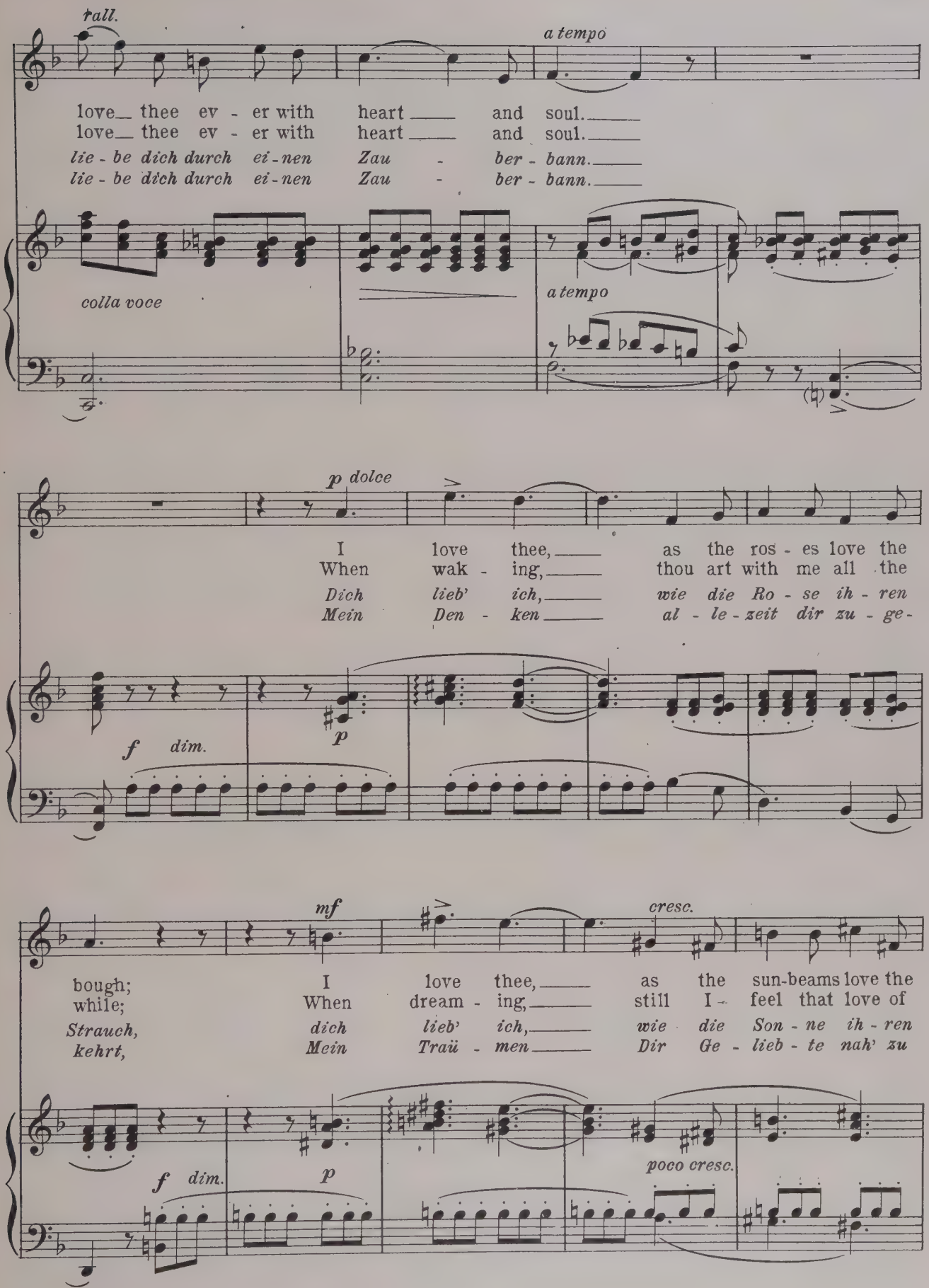
I LOVE THEE
ICH LIEBE DICH

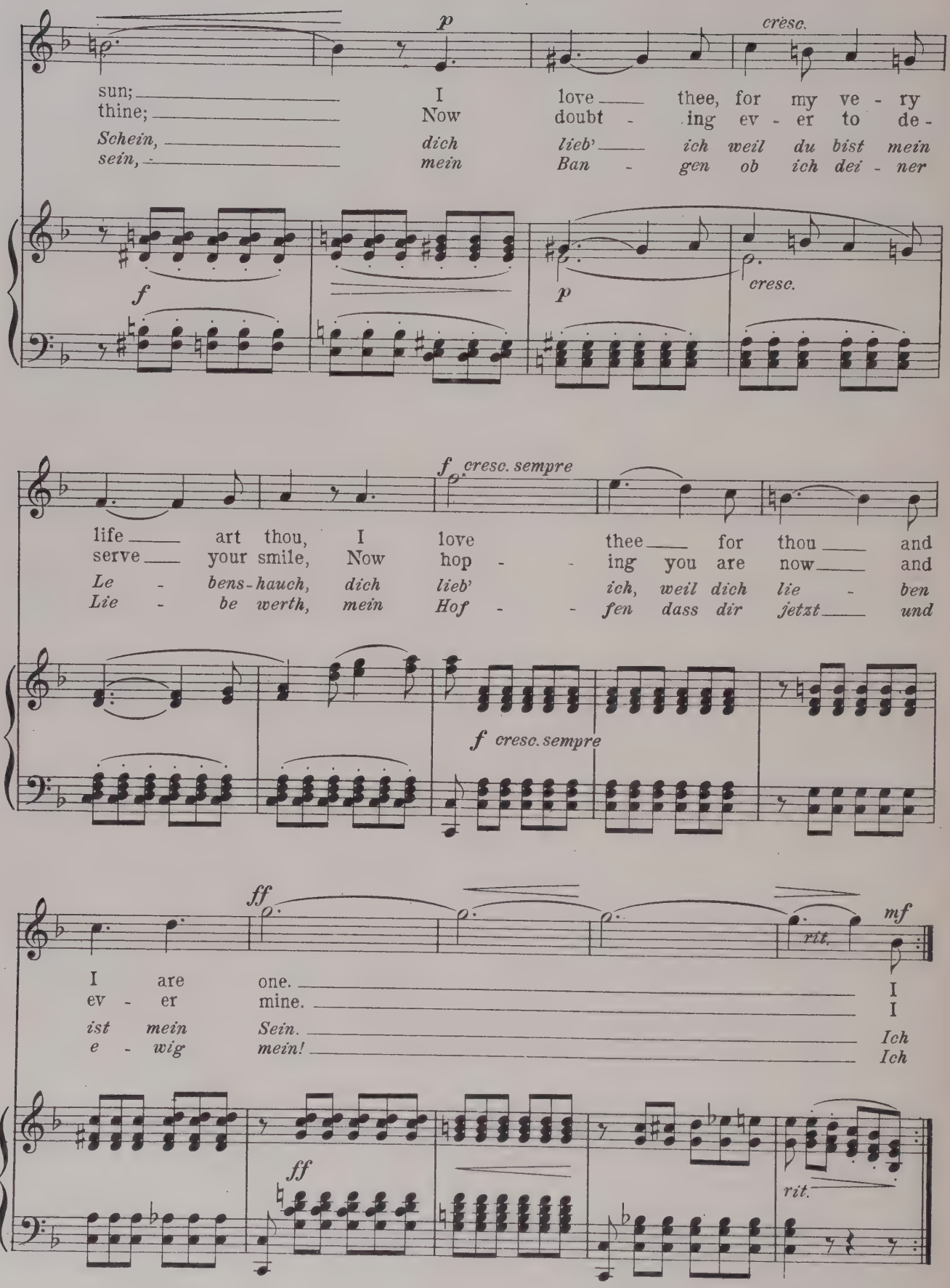
FR. RÜCKERT
English version by
Edith Tillotson

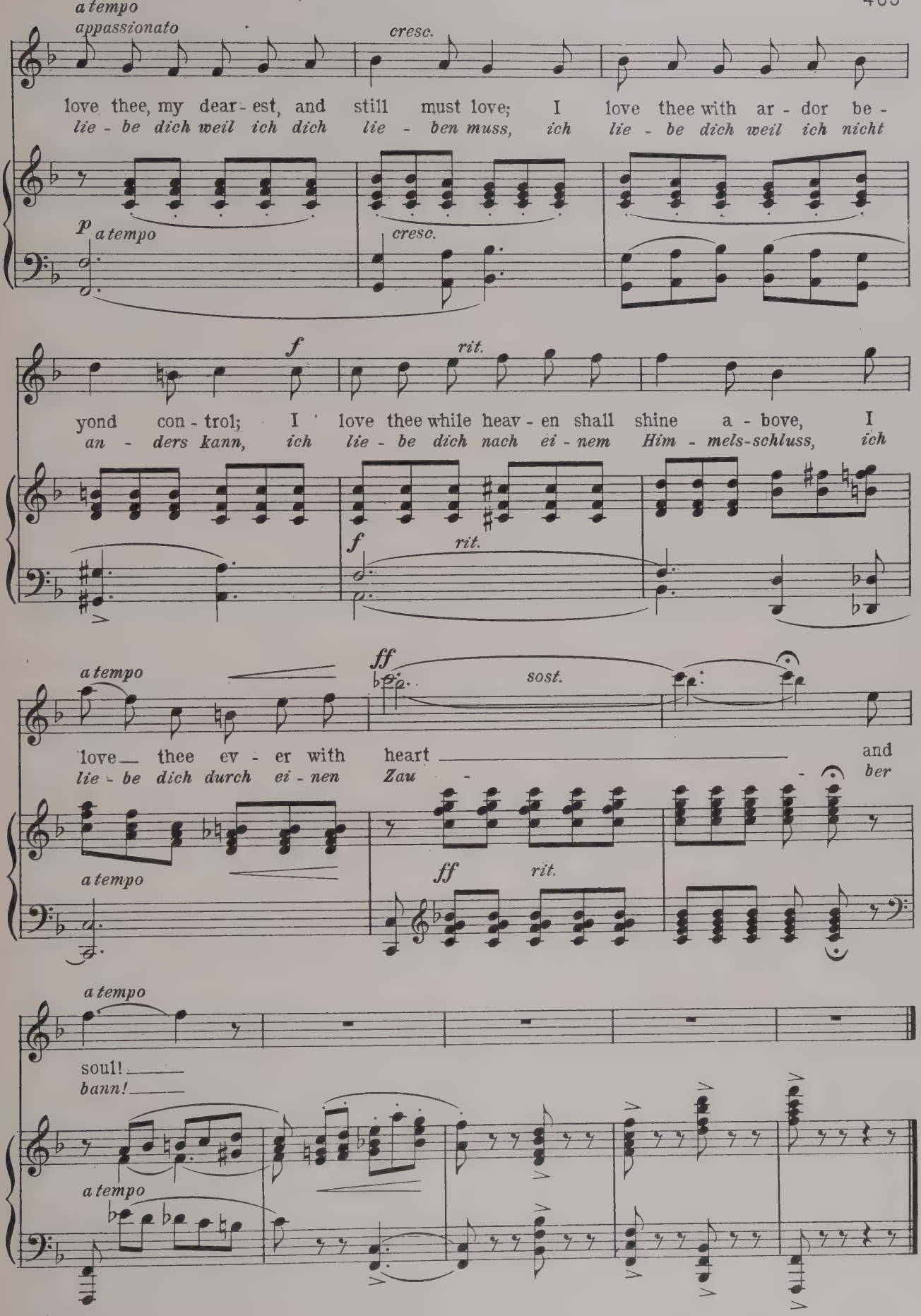
A. FÖRSTER
Op. 23, No 3.


Allegro appassionato
p
1. I
1. Ich
ten.
mf
f
sf
p
cresc. sempre poco a poco
love thee, my dear - ie, and still must love; I love thee with ar - dor be -
2. love thee, my dear - ie, and still must love; I love thee with ar - dor be -
lie - be dich, weil ich dich lie - ben muss, ich lie - be dich, weil ich nicht
2. lie - be dich, weil ich dich lie - ben muss, ich lie - be dich, weil ich nicht
simile
cresc. sempre poco a poco
f
yond con - trol; I love thee while heav - en shall shine a - bove, I
yond con - trol; I love thee while heav - en shall shine a - bove, I
an - ders kann, ich lie - be dich nach ei - nem Him - mels - schluss, ich
an - ders kann, ich lie - be dich nach ei - nem Him - mels - schluss, ich
f
f

Copyright MCMXVIII, by The University Society, Inc.


rall.
a tempo
love thee ev - er with heart and soul.
love thee ev - er with heart and soul.
lie - be dich durch ei - nen Zau - ber - bann.
lie - be dich durch ei - nen Zau - ber - bann.
colla voce
a tempo
p dolce
I love thee, as the ros - es love the
When wak - ing, thou art with me all the
Dich lieb' ich, wie die Ro - se ih - ren
Mein Den - ken al - le - zeit dir zu - ge -
f dim.
p
mf
cresc.
bough; I love thee, as the sun-beams love the
while; When dream - ing, still I - feel that love of
Strauch, dich lieb' ich, wie die Son - ne ih - ren
kehrt, Mein Traü - men Dir Ge - lieb - te nah' zu
f dim.
p
poco cresc.


p
cresc.
sun; I love thee, for my ve - ry
thine; Now doubt - ing ev - er to de -
Schein, dich lieb' ich weil du bist mein
sein, mein Ban - gen ob ich dei - ner
f
p
cresc.
f cresc. sempre
life art thou, I love thee for thou and
serve your smile, Now hop - ing you are now and
Le - bens-hauch, dich lieb' ich, weil dich lie - ben
Lie - be werth, mein Hof - fen dass dir jetzt und
f cresc. sempre
ff
mf
rit.
I are one. I
ev - er mine. I
ist mein Sein. Ich
e - wig mein! Ich
ff
rit.


a tempo
appassionato
cresc.
love thee, my dear - est, and still must love; I love thee with ar - dor be -
lie - be dich weil ich dich lie - ben muss, ich lie - be dich weil ich nicht
p a tempo
cresc.
f
rit.
yond con - trol; I love thee while heav - en shall shine a - bove, I
an - ders kann, ich lie - be dich nach ei - nem Him - mels-schluss, ich
f
rit.
a tempo
ff
sost.
love thee ev - er with heart and
lie - be dich durch ei - nen Zau - ber
a tempo
ff
rit.
a tempo
soul!
bann!
a tempo

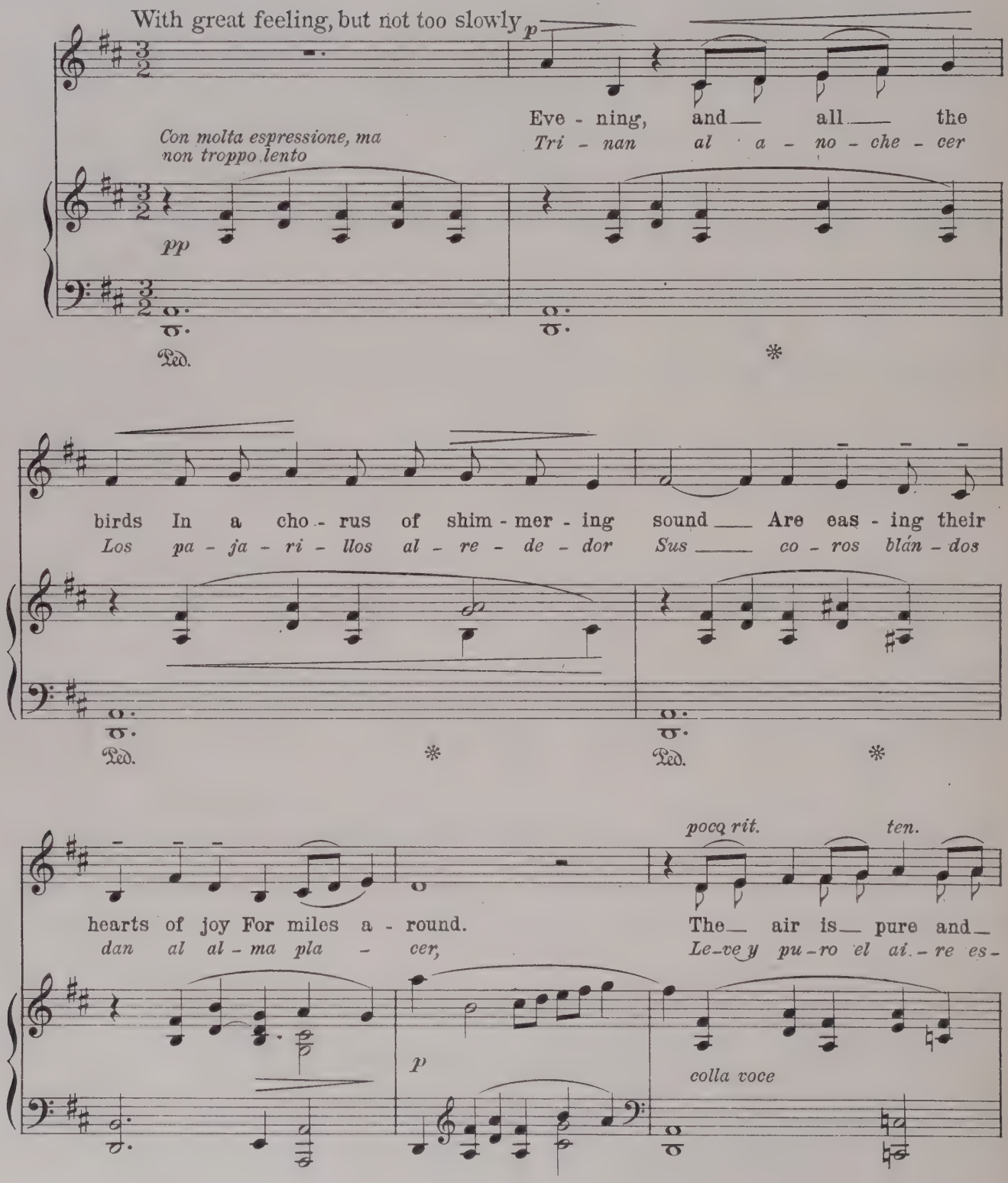
Dedicated to and sung by Mary Jordan

DUSK IN JUNE

EL ANOCHECER EN JUNIO

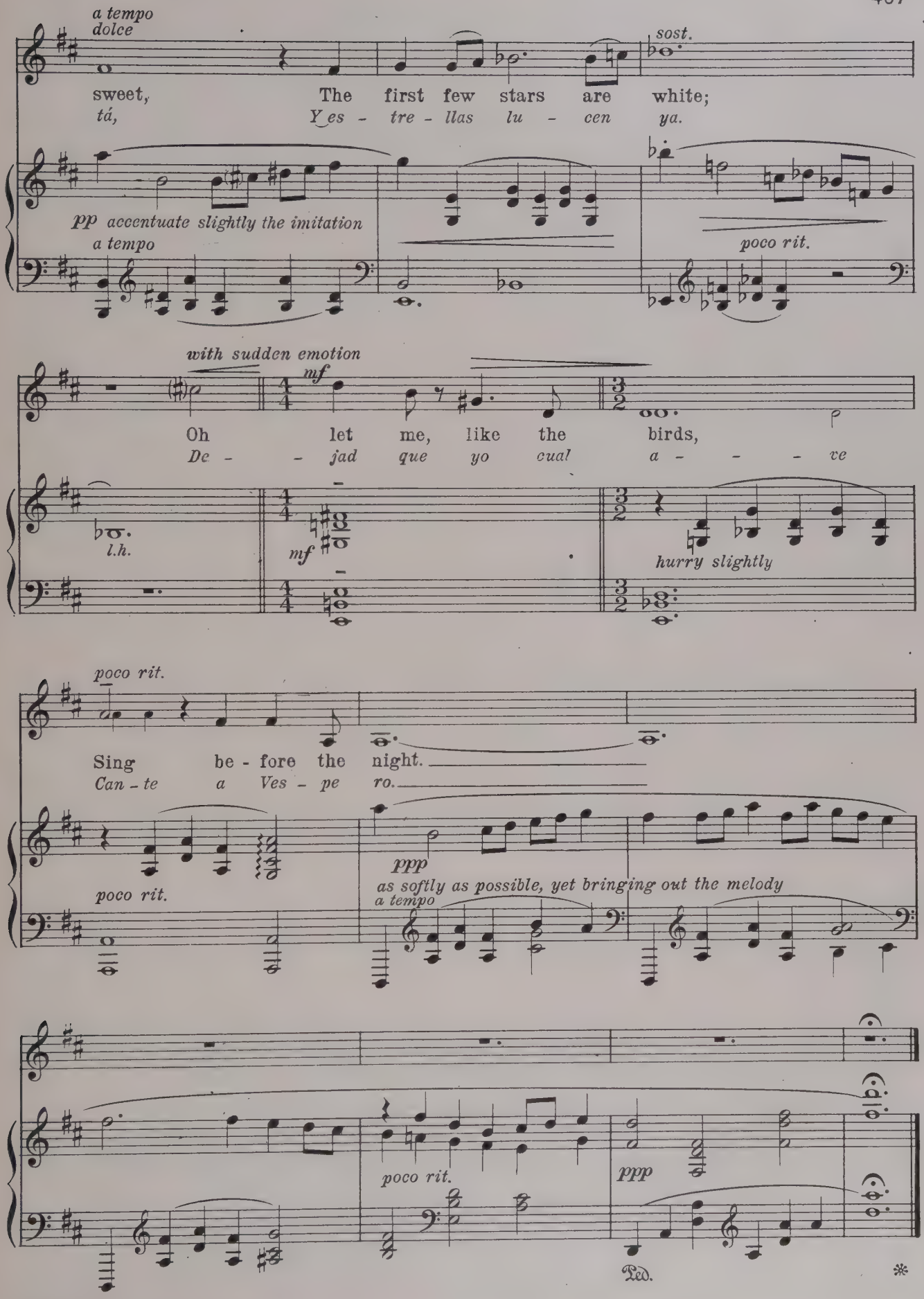
SARA TEASDALE
Letra española por
Maria Paz Gainsborg

FAY FOSTER


With great feeling, but not too slowly
p
Eve - ning, and all the
Tri - nan al a - no - che - cer
Con molta espressione, ma non troppo lento
pp
Ped.
birds In a cho - rus of shim - mer - ing sound Are eas - ing their
Los pa - ja - ri - llos al - re - de - dor Sus co - ros blán - dos
Ped.
Ped.
poco rit.
ten.
hearts of joy For miles a - round.
dan al al - ma pla - cer,
The air is pure and
Le-ve y pu-ro el ai-re es-
p
colla voce

Copyright 1917, by Bryant Music Co.
International Copyright Secured

Low

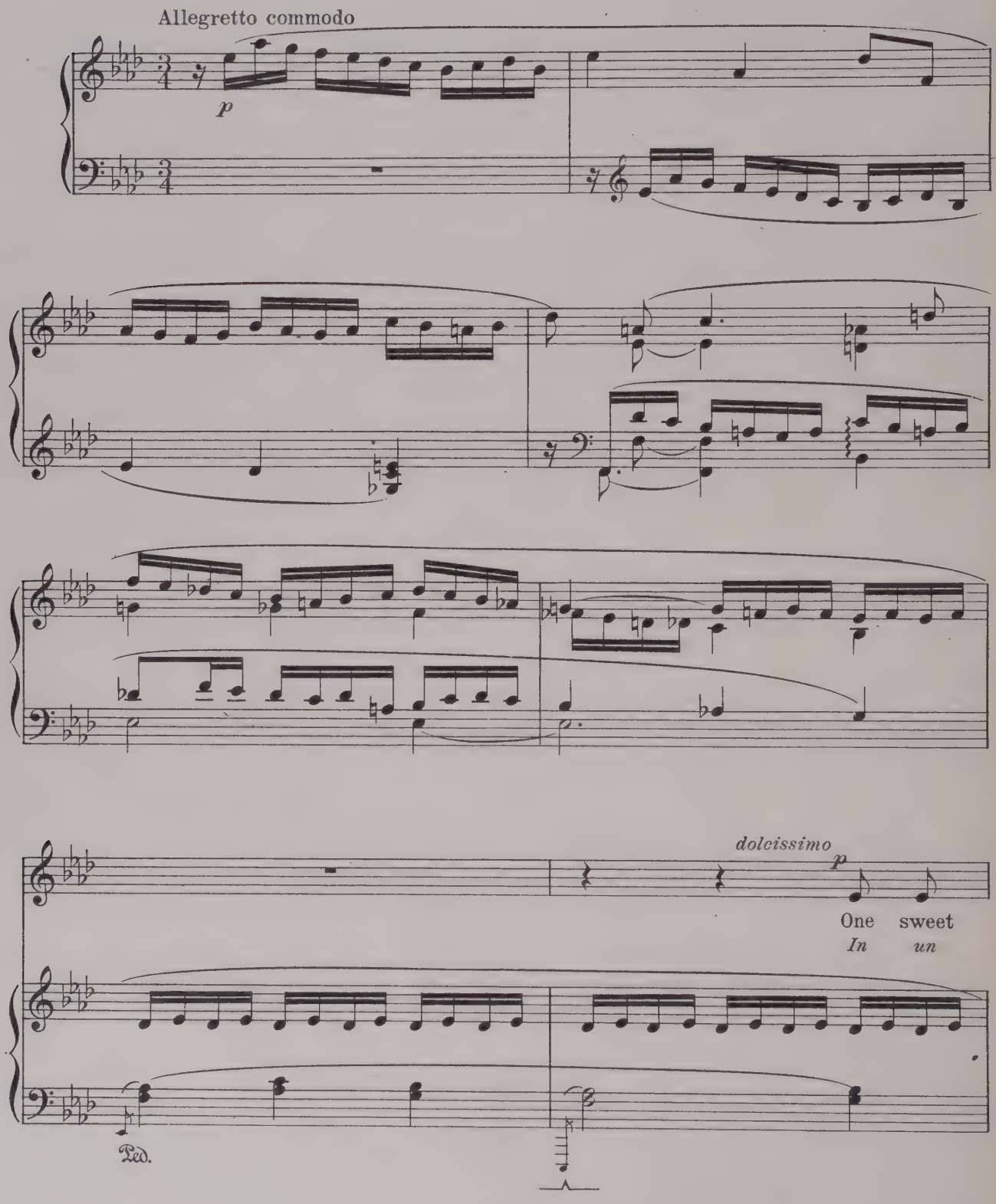

a tempo
dolce
sweet, The first few stars are white;
tá, Y es - tre - llas lu - cen ya.
sost.
pp accentuate slightly the imitation
a tempo
poco rit.
with sudden emotion
mf
Oh let me, like the birds,
De - - jad que yo cual a - - - - ve
l.h.
mf
hurry slightly
poco rit.
Sing be - fore the night.
Can - te a Ves - pe ro.
poco rit.
ppp
as softly as possible, yet bringing out the melody
a tempo
poco rit.
ppp
Ped.
*

FLOWER OF HOPE

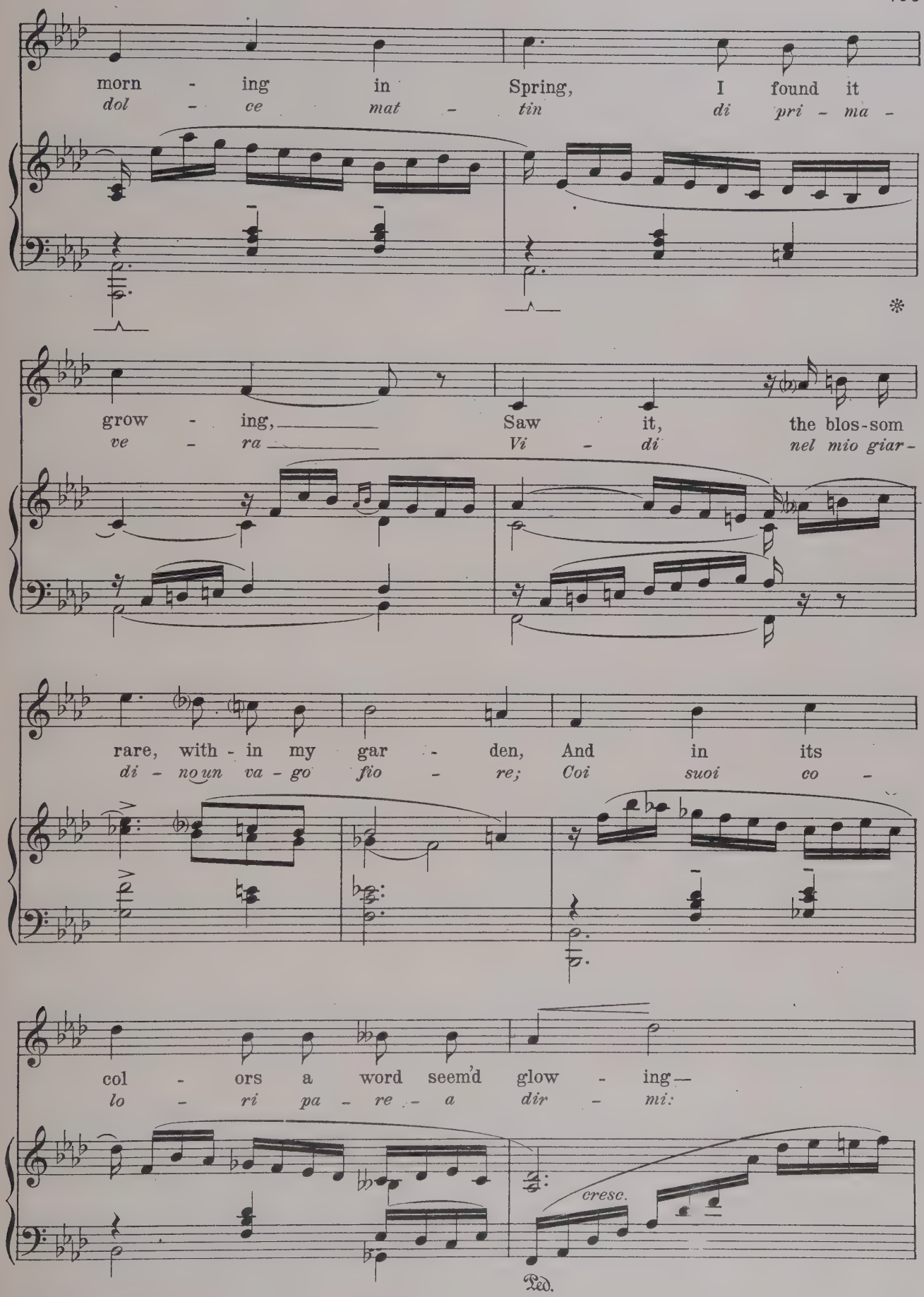
FIOR DI SPERANZA

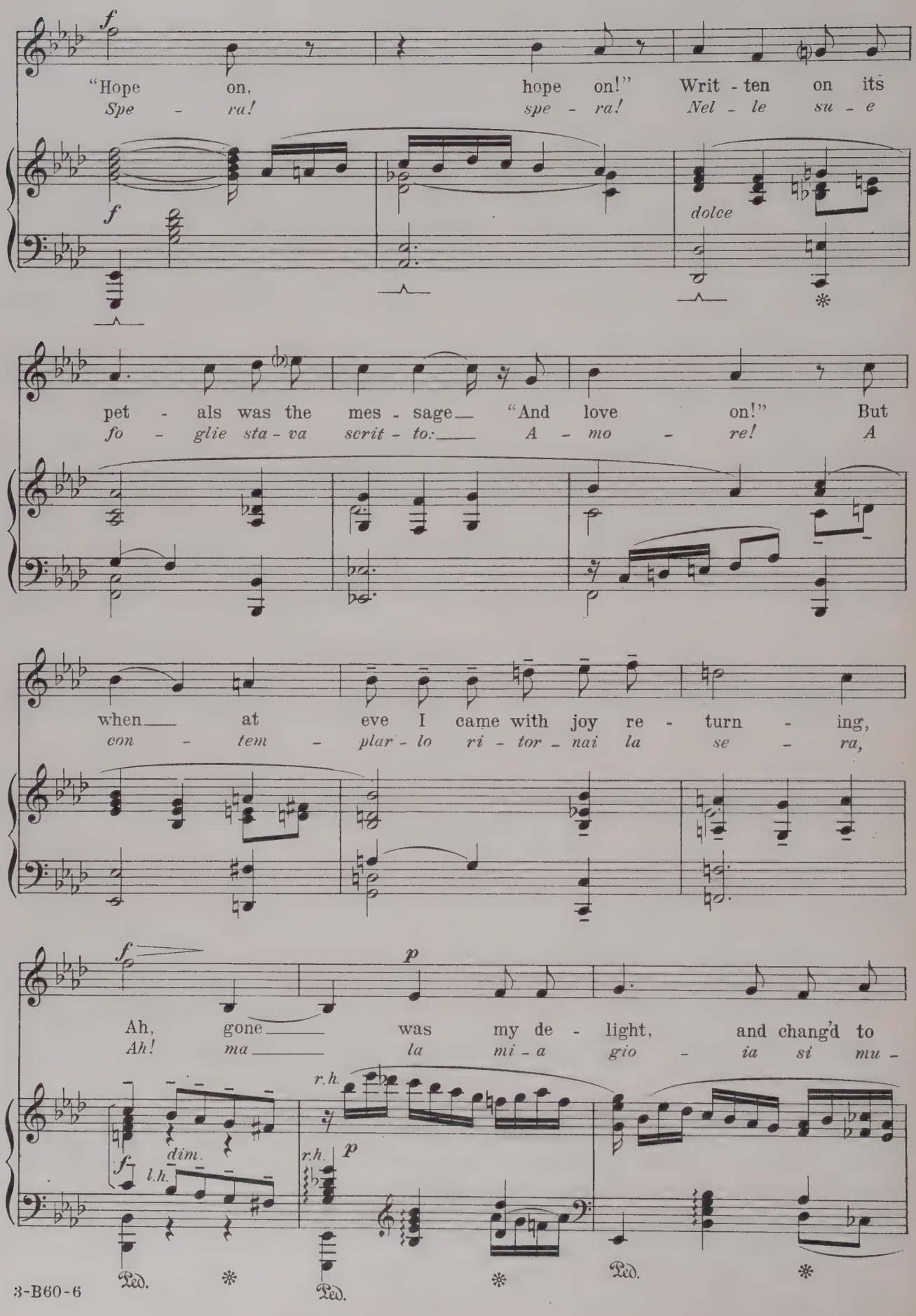
C. d'ORMEVILLE

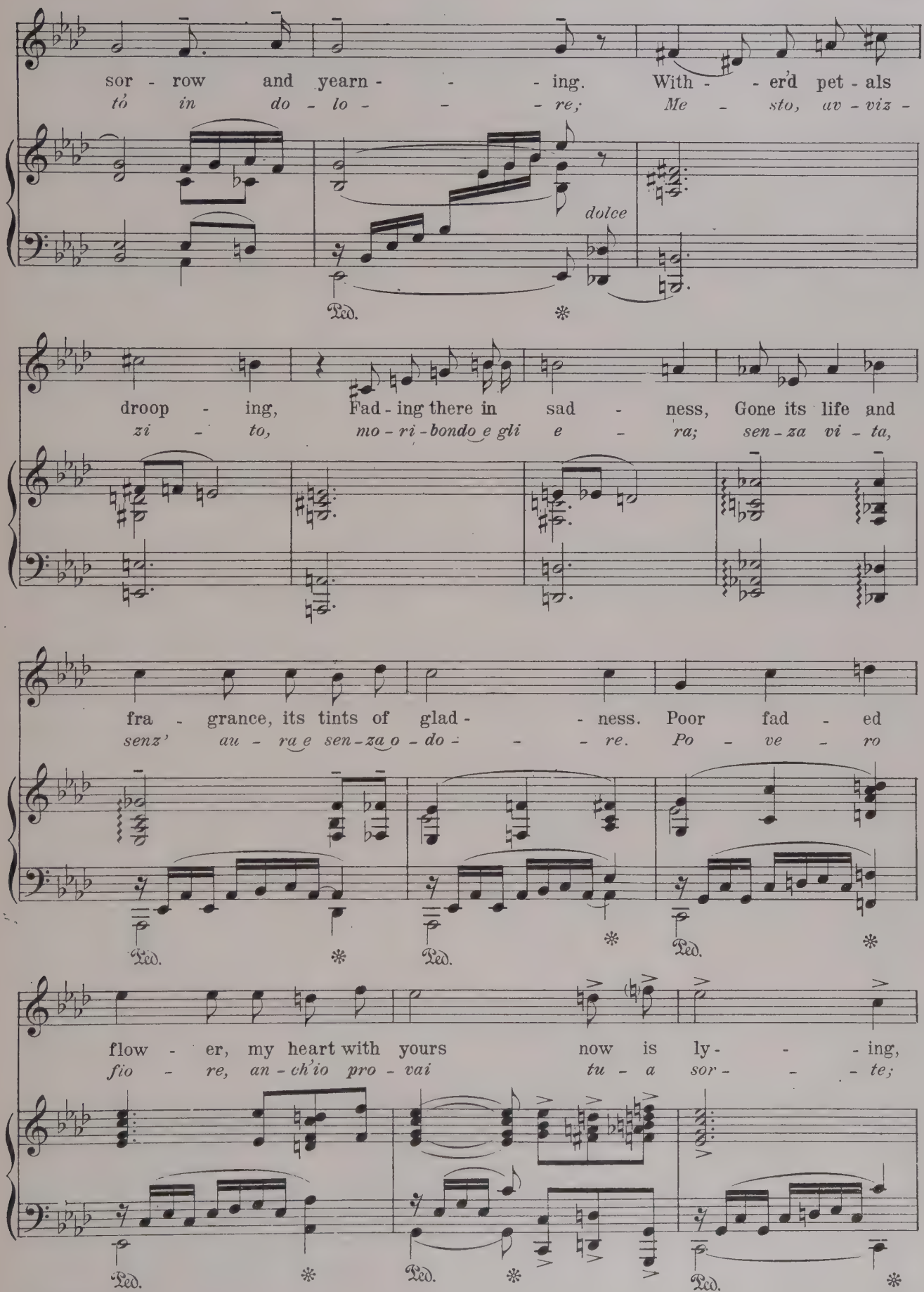
CONSTANTINO GAITO

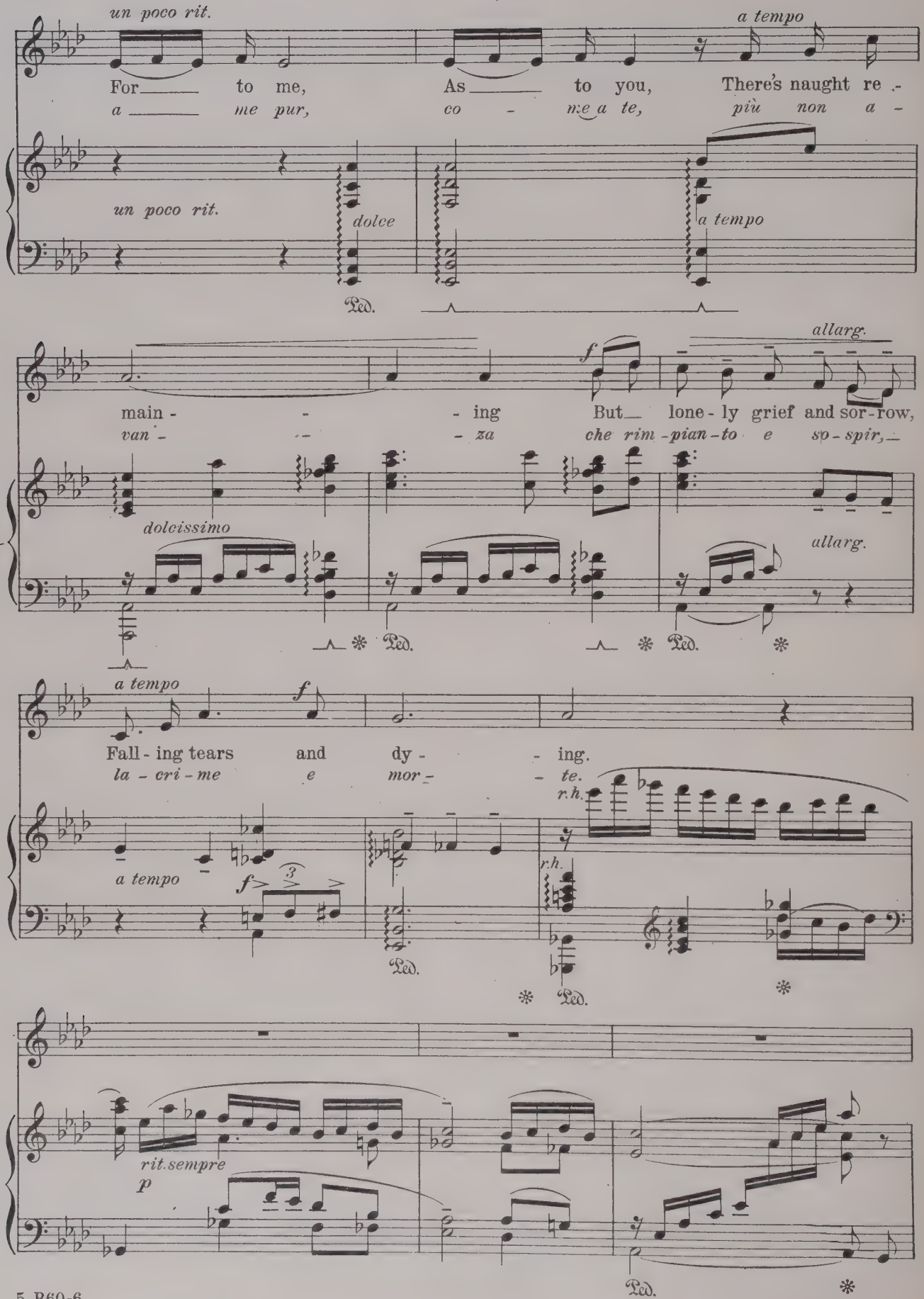


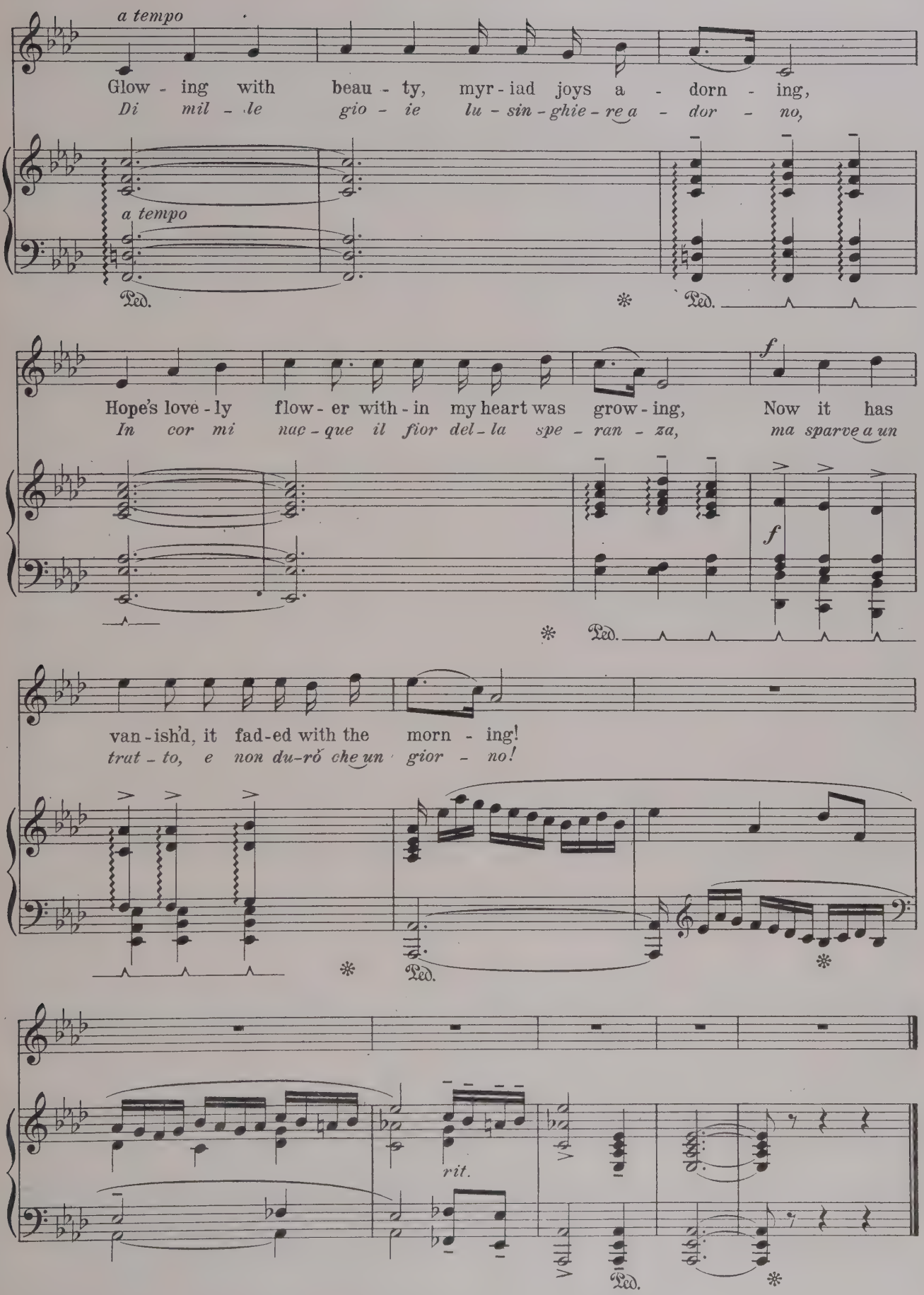
Copyright 1918, by Bryant Music Co.


morn - ing in Spring, I found it
dol - ce mat - tin di pri - ma -
grow - ing, Saw it, the blos-som
ve - ra Vi - di nel mio giar -
rare, with - in my gar - den, And in its
di - no un va - go fio - re; Coi suoi co -
col - ors a word seem'd glow - ing—
lo - ri pa - re - a dir - mi:
cresc.
Ped.


f
"Hope on, hope on!" Writ - ten on its
Spe - ra! spe - ra! Nel - le su - e
f
dolce
pet - als was the mes - sage "And love on!" But
fo - glie sta - va scrit - to: A - mo - re! A
when at eve I came with joy re - turn - ing,
con - tem - plar - lo ri - tor - nai la se - ra,
f
p
Ah, gone was my de - light, and chang'd to
Ah! ma la mi - a gio - ia si mu -
r.h.
dim.
l.h.
f
r.h.
p
Ped.
Ped.
Ped.


sor - row and yearn - - - ing. With - - er'd pet - als
tó in do - lo - - - re; Me - sto, av - viz -
dolce
droop - ing, Fad - ing there in sad - ness, Gone its life and
zi - to, mo - ri - bondo e gli e - ra; sen - za vi - ta,
fra - grance, its tints of glad - - ness. Poor fad - ed
senz' au - ra e sen - za o - do - - - re. Po - ve - ro
flow - er, my heart with yours now is ly - - - ing,
fio - re, an - ch'io pro - vai tu - a sor - - - te;

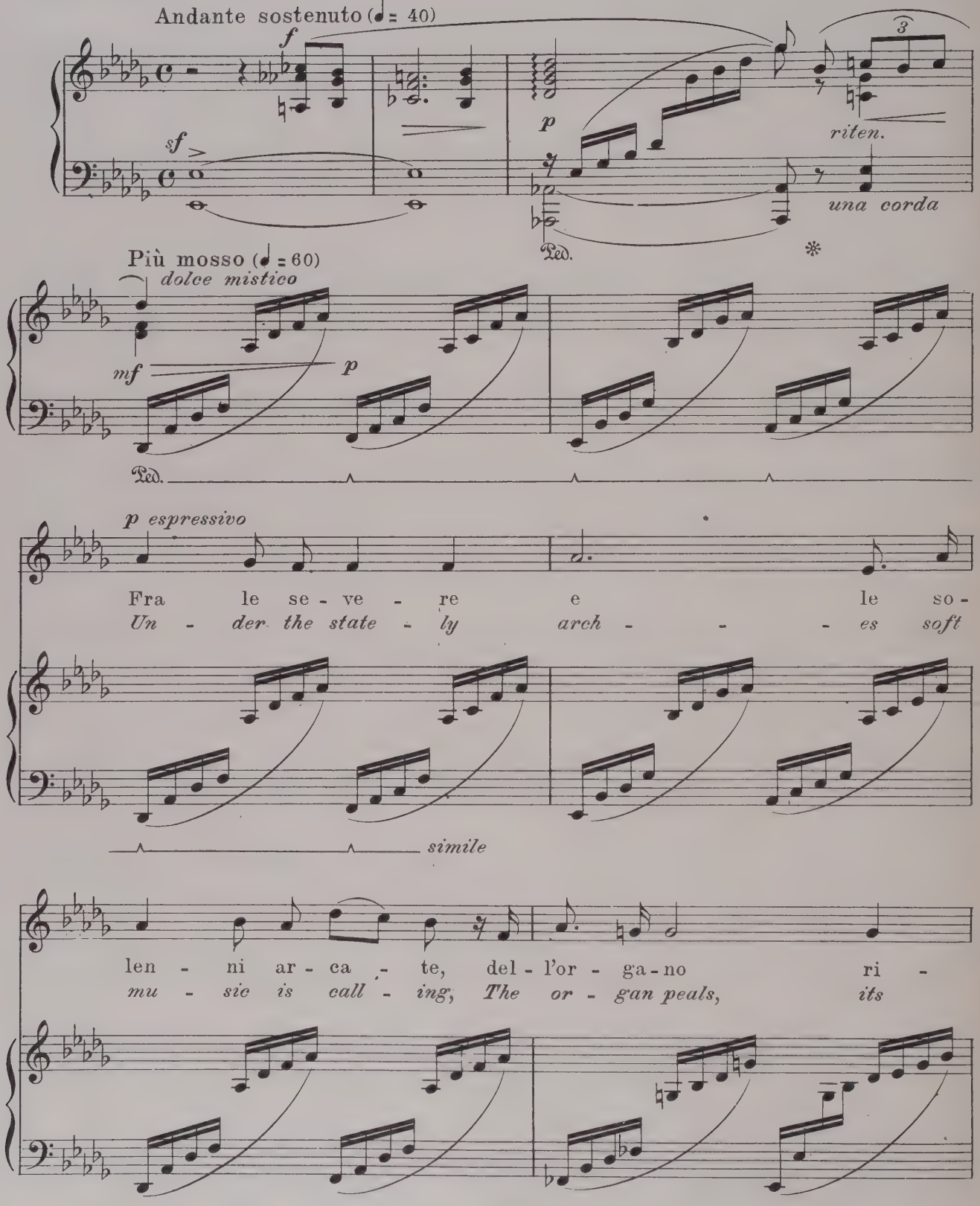

un poco rit.
a tempo
For to me, As to you, There's naught re -
a me pur, co - me a te, più non a -
un poco rit.
dolce
a tempo
Ped.
allarg.
f
main - - - ing But lone - ly grief and sor - row,
van - - - za che rim - pian - to e sp - spir,
dolcissimo
allarg.
Ped.
a tempo
f
Fall - ing tears and dy - - ing.
la - cri - me e mor - - te.
r.h.
a tempo
f
3
r.h.
Ped.
rit.sempre
p
Ped.


a tempo
Glow - ing with beau - ty, myr - iad joys a - dorn - ing,
Di mil - le gio - ie lu - sin - ghie - re a - dor - no,
a tempo
Ped.
Ped.
f
Hope's love - ly flow - er with - in my heart was grow - ing, Now it has
In cor mi nac - que il fior del - la spe - ran - za, ma sparve a un
f
Ped.
van - ish'd, it fad - ed with the morn - ing!
trat - to, e non du - rŏ che un gior - no!
Ped.
rit.
Ped.

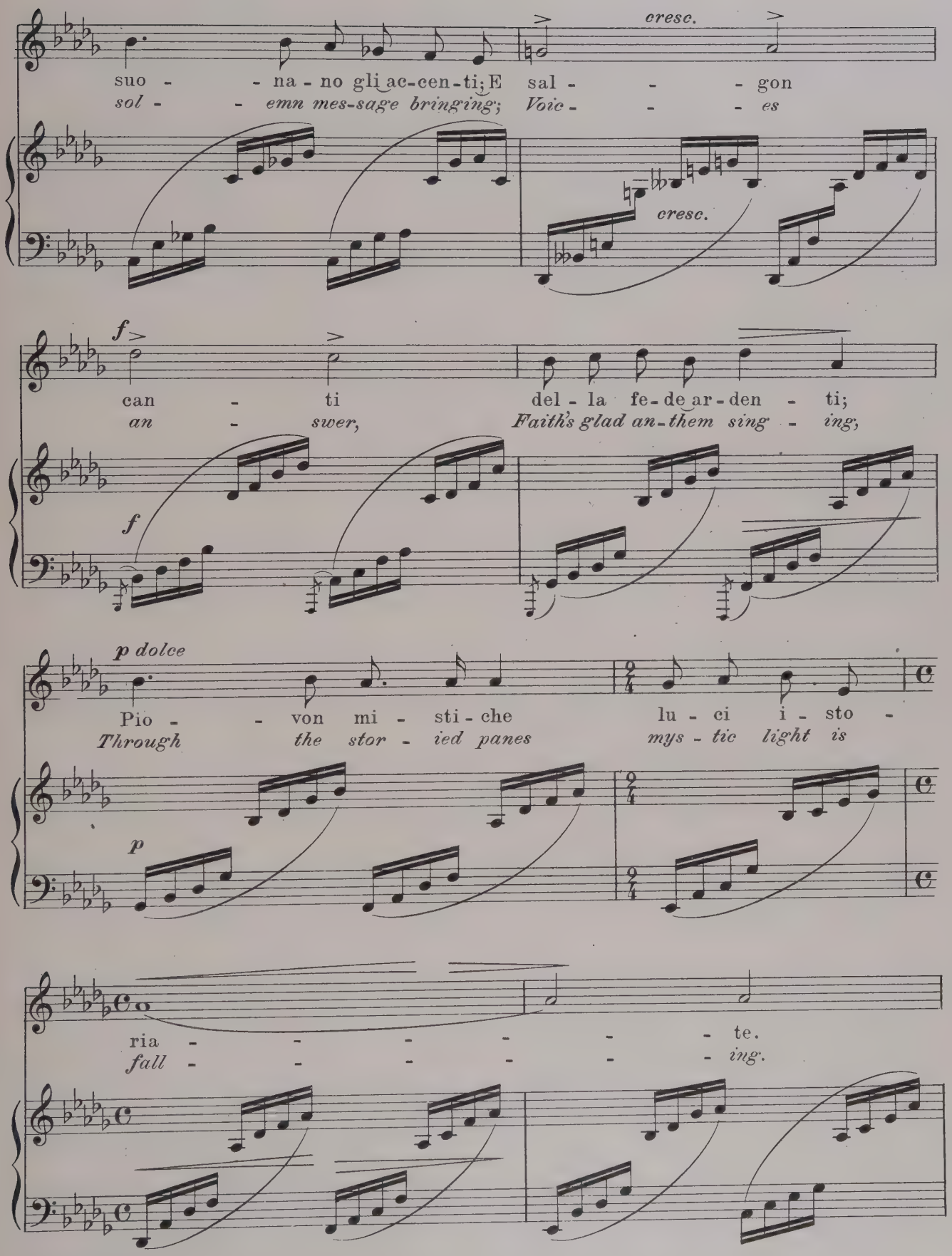
MISTICA

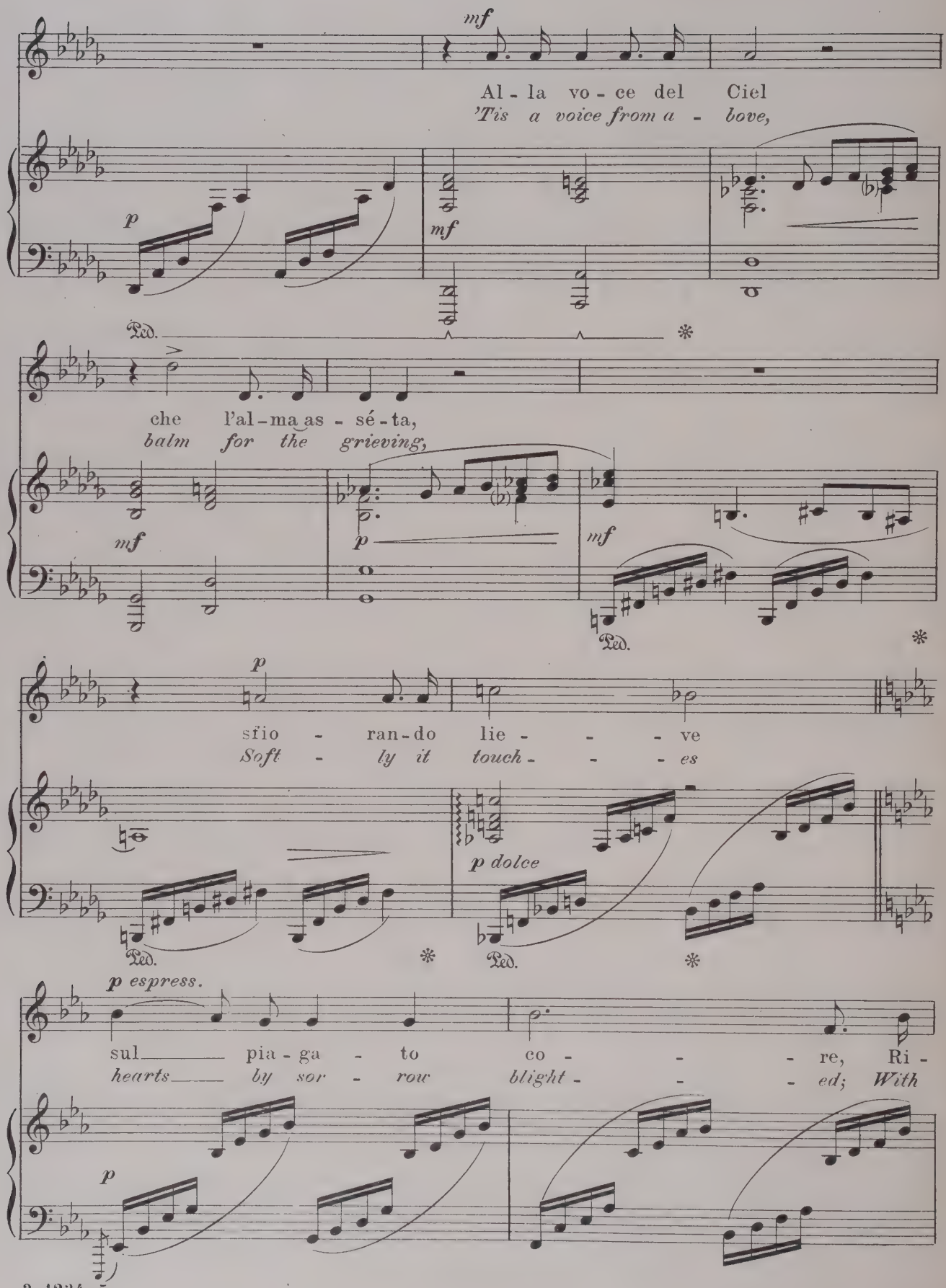
UGO SACERDOTI
English version by
Edith Tillotson

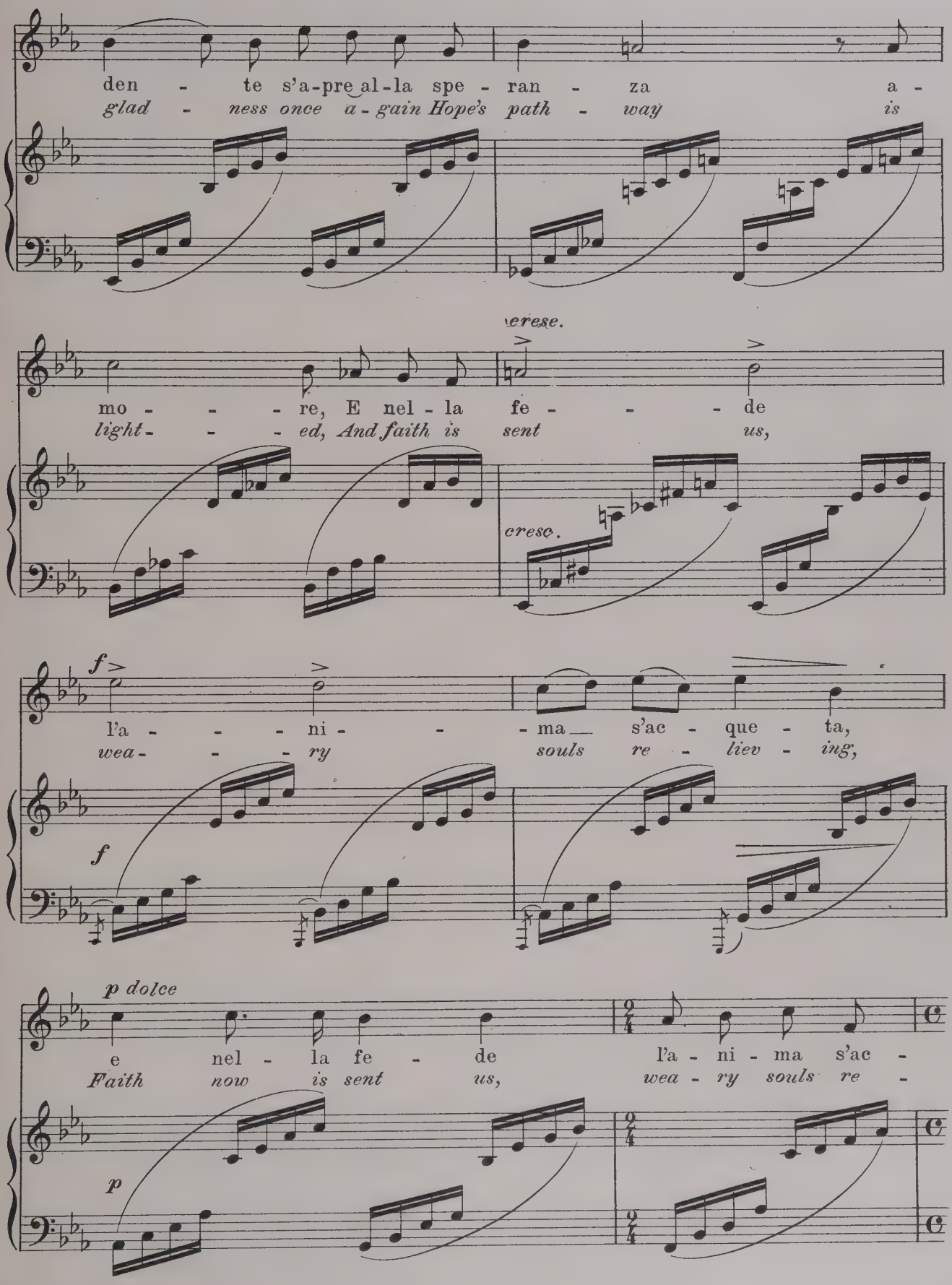
C. GAITO

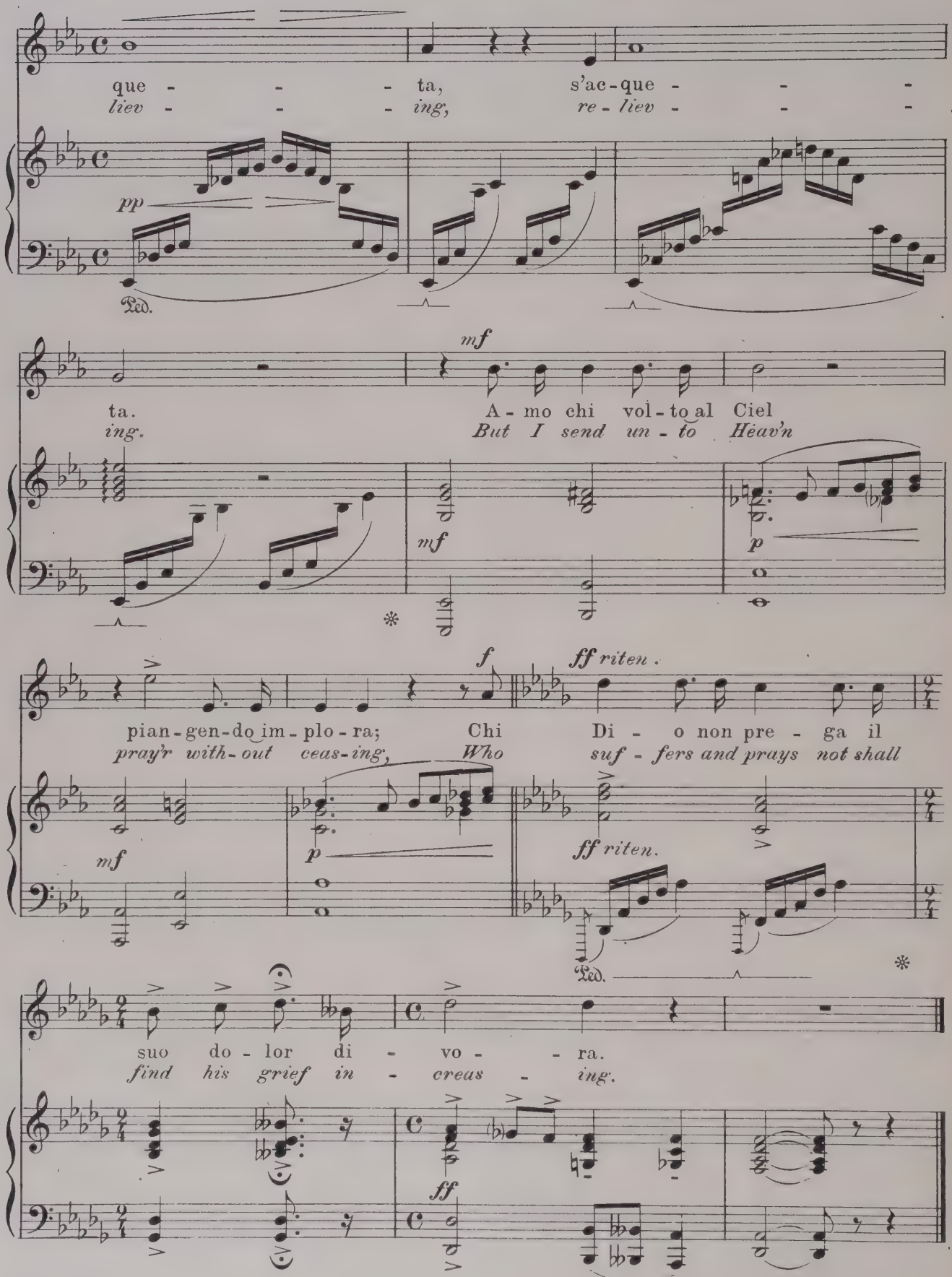

Andante sostenuto (♩ = 40)
f
sf
p
riten.
una corda
Più mosso (♩ = 60)
dolce mistico
mf
p
Ped.
p espressivo
Fra le se - ve - re e le so -
Un - der the state - ly arch - - - es soft
simile
len - ni ar - ca - te, del - l'or - ga - no ri -
mu - sic is call - ing, The or - gan peals, its

Copyright MCMXVIII, by Bryant Music Co.


cresc.
suo - - na - no gli ac-cen-ti; E sal - - - gon
sol - - emn mes-sage bringing; Voic - - - es
cresc.
f
can - ti del - la fe-de ar-den - ti;
an - swer, Faith's glad an-them sing - ing,
f
p dolce
Pio - - von mi - sti-che lu - ci i - sto -
Through the stor - ied panes mys - tic light is
p
ria - - - - - - te.
fall - - - - - - ing.


mf
Al - la vo - ce del Ciel
'Tis a voice from a - bove,
p
mf
Ped.
*
che l'al - ma as - sé - ta,
balm for the grieving,
mf
p
mf
Ped.
*
p
sfio - ran - do lie - - - ve
Soft - ly it touch - - - es
p dolce
Ped.
*
Ped.
*
p espress.
sul - pia - ga - to co - - - re, Ri -
hearts by sor - row blight - - - ed; With
p


den - te s'a-pre al-la spe - ran - za a -
glad - ness once a - gain Hope's path - way is
cresc.
mo - - - re, E nel - la fe - - - de
light - - - ed, And faith is sent us,
cresc.
f
l'a - - - ni - - ma s'ac - que - ta,
wea - - - ry souls re - liev - ing,
f
p dolce
e nel - la fe - de l'a - ni - ma s'ac -
Faith now is sent us, wea - ry souls re -
p


que - - - ta, s'ac-que - - -
liev - - - ing, re - liev - - -
pp
Ped.
mf
ta.
ing.
A - mo chi vol - to al Ciel
But I send un - to Heav'n
mf
p
pian - gen - do im - plo - ra; Chi Di - o non pre - ga il
pray'r with - out ceas - ing, Who suf - fers and prays not shall
f
ff riten.
mf
p
ff riten.
Ped.
suo do - lor di - vo - - ra.
find his grief in - creas - ing.
ff

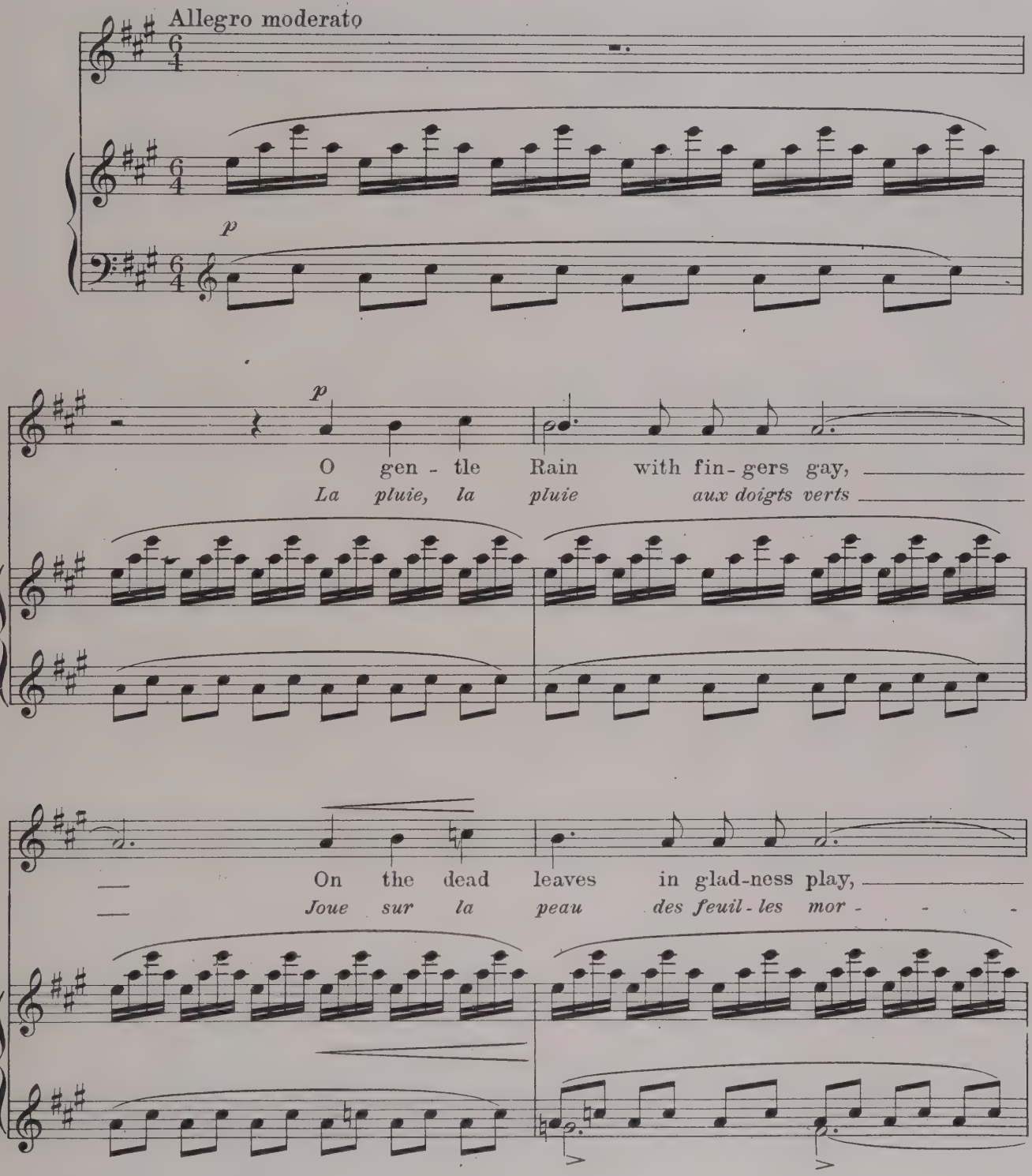
THE RAIN

LA PLUIE

(Les Chansons de Miarka, Nº X.)

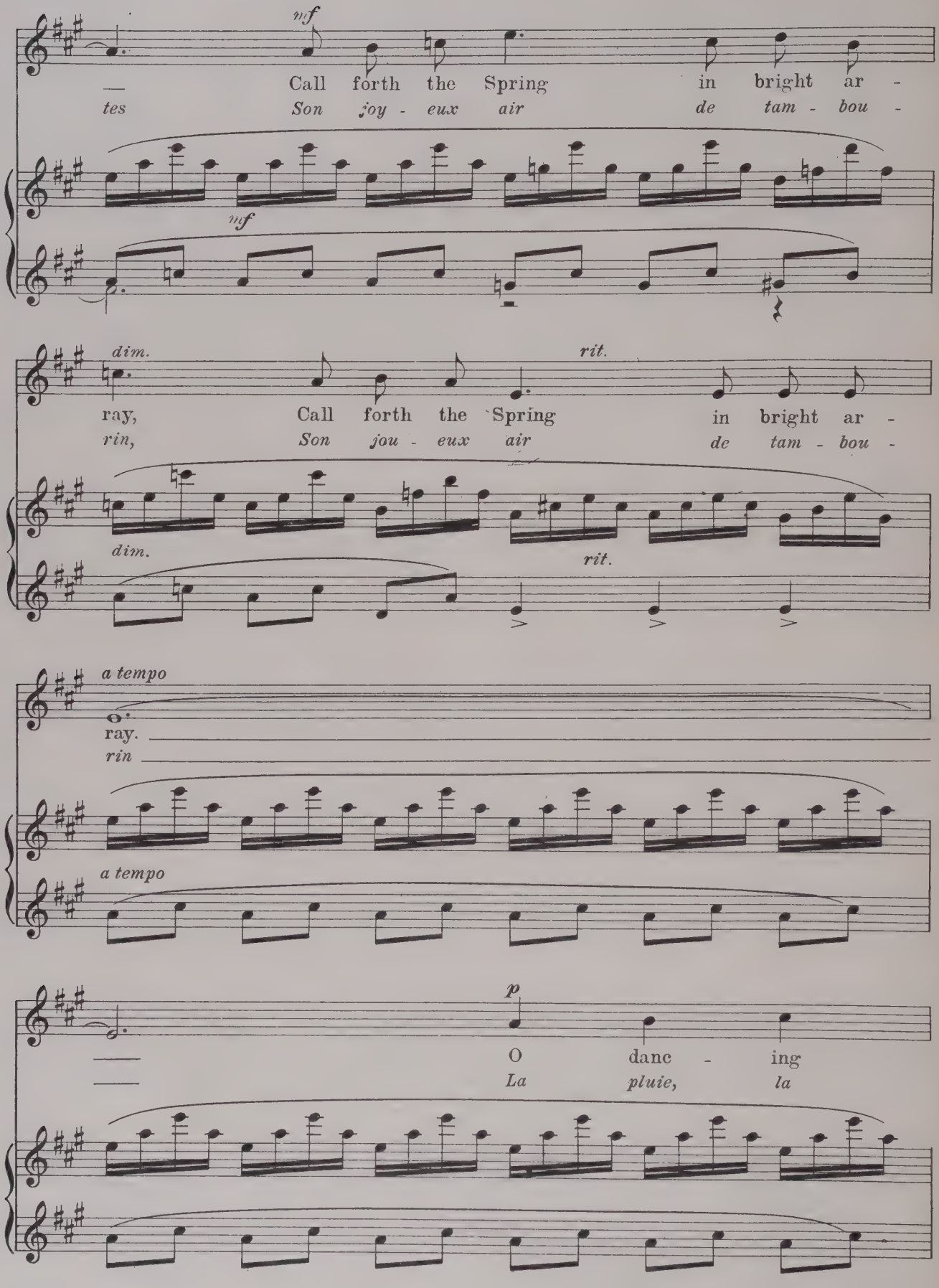
JEAN RICHEPIN
English version by
Mrs. John Francis Brines

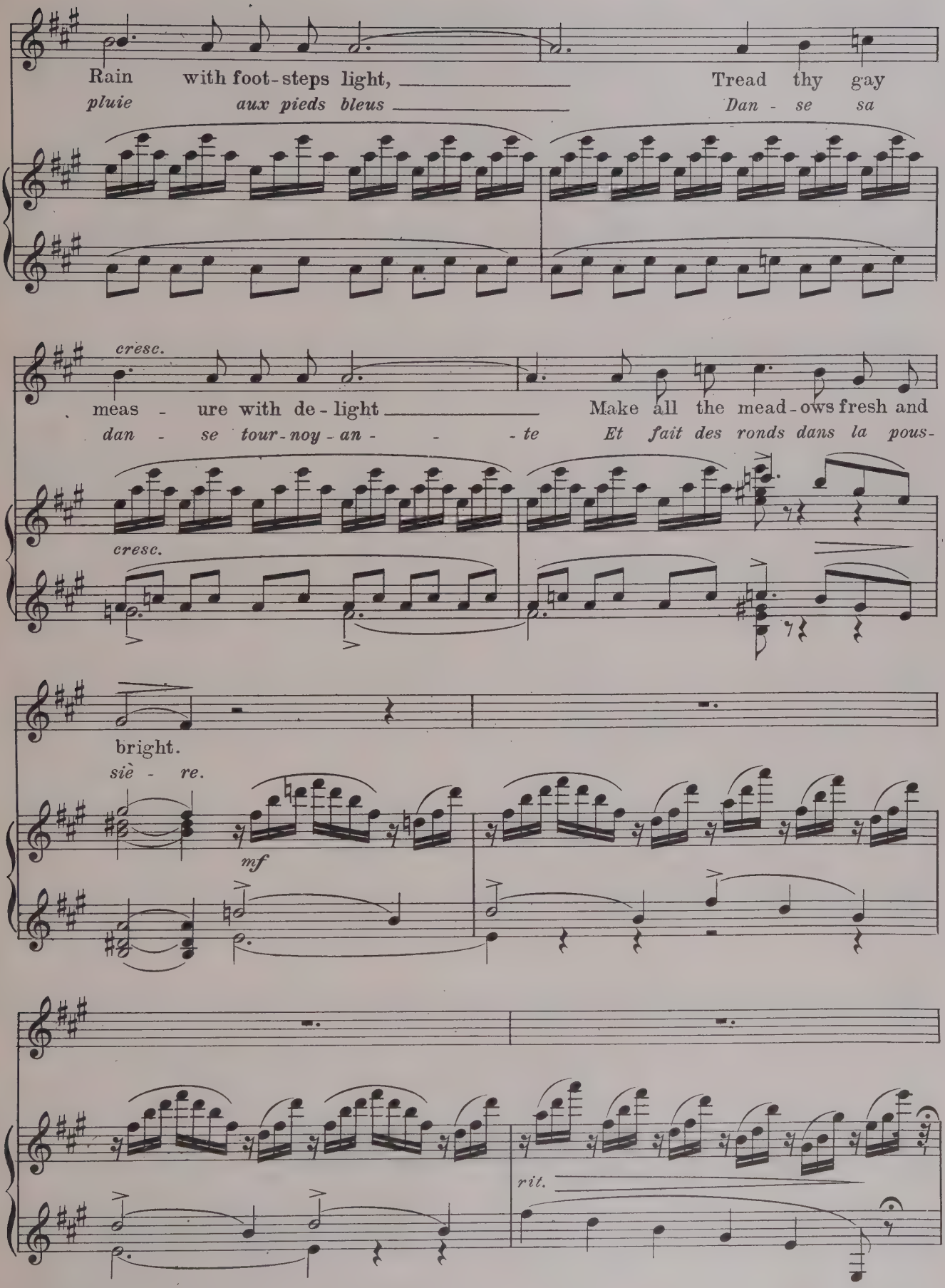
ALEXANDRE GEORGES

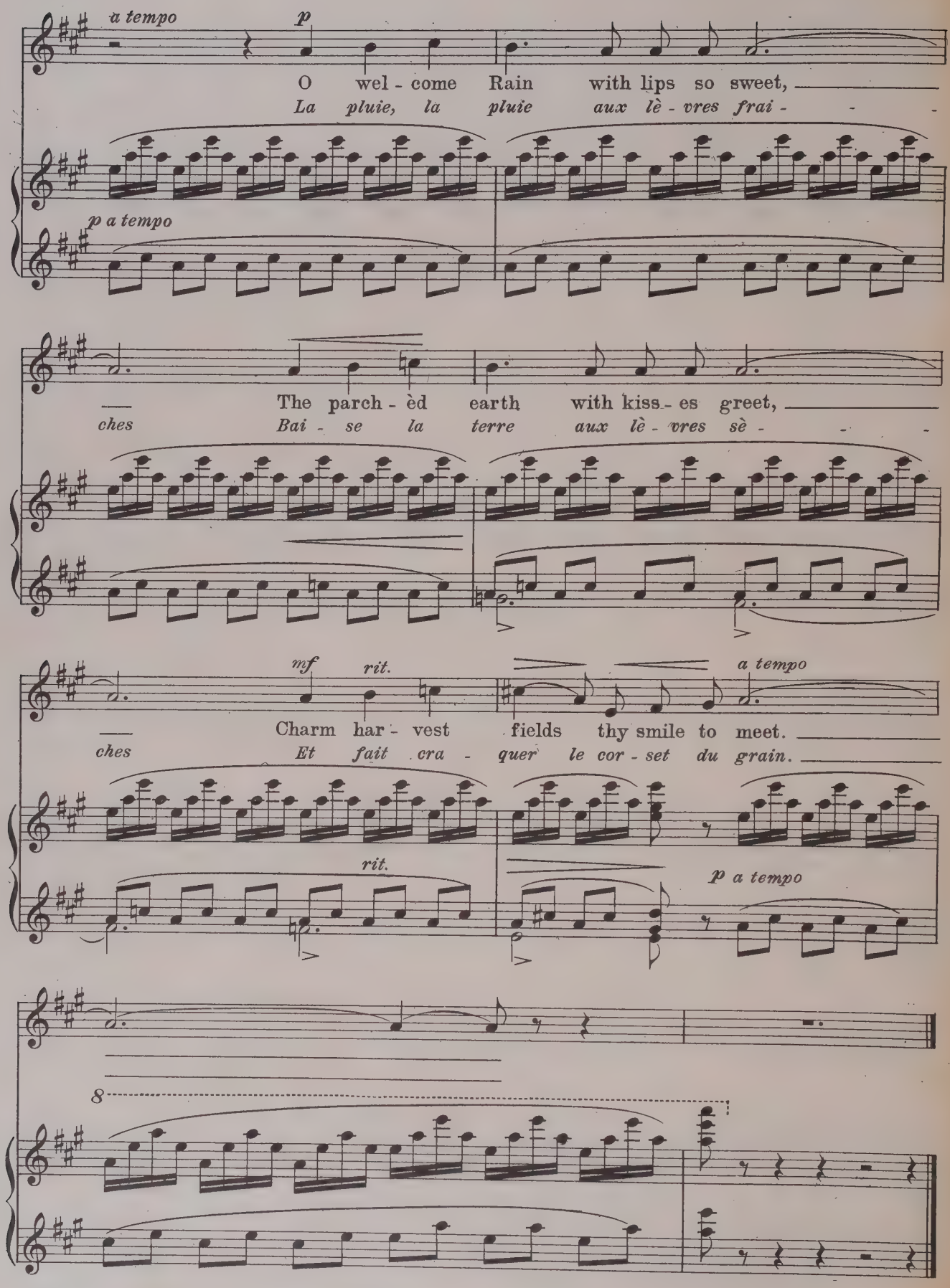

Allegro moderato
p
O gen - tle Rain with fin - gers gay,
La pluie, la pluie aux doigts verts
On the dead leaves in glad-ness play,
Joue sur la peau des feuil - les mor - - - -

Copyright MCMXVIII, by The University Society, Inc.

Medium
(Orig.)


mf
Call forth the Spring in bright ar -
tes Son joy - eux air de tam - bou -
mf
dim.
rit.
ray, Call forth the Spring in bright ar -
rin, Son jou - eux air de tam - bou -
dim.
rit.
a tempo
ray.
rin
a tempo
p
O danc - ing
La pluie, la


Rain with foot-steps light,
pluie aux pieds bleus
Tread thy gay
Dan - se sa
cresc.
meas - ure with de - light
dan - se tour-noy-an - - - te
Make all the mead-ows fresh and
Et fait des ronds dans la pous-
cresc.
bright.
siè - re.
mf
rit.


a tempo
p
O wel - come Rain with lips so sweet,
La pluie, la pluie aux lè - vres frai - - -
p a tempo
The parch - èd earth with kiss - es greet,
ches Bai - se la terre aux lè - vres sè - - -
mf
rit.
a tempo
Charm har - vest fields thy smile to meet.
ches Et fait cra - quer le cor - set du grain.
rit.
p a tempo
8

BY PERMISSION OF BRAUN, CLEMENT & CO., NEW YORK.

THE VIOLINIST.

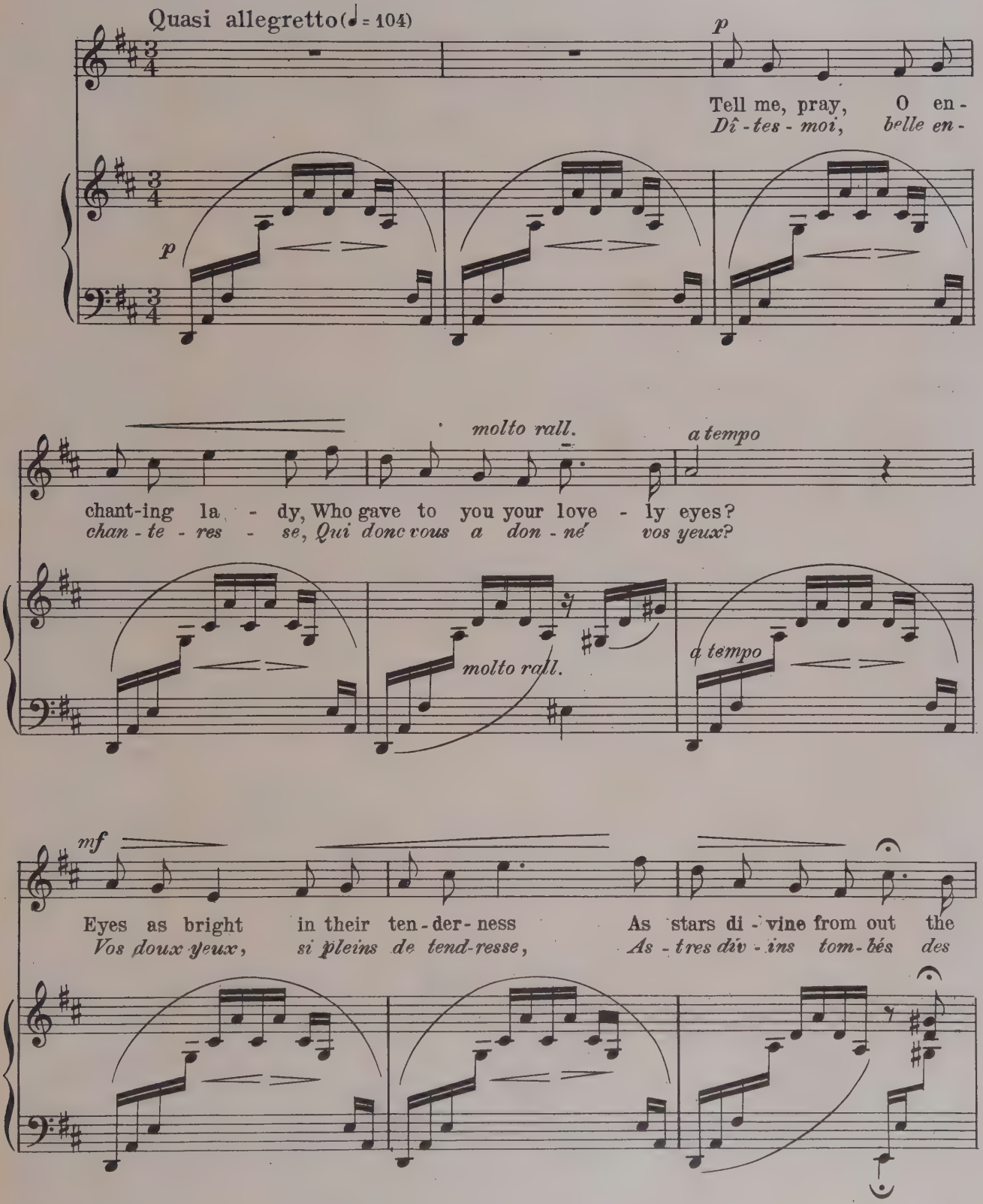
BY RAPHAEL.

TELL ME, PRAY

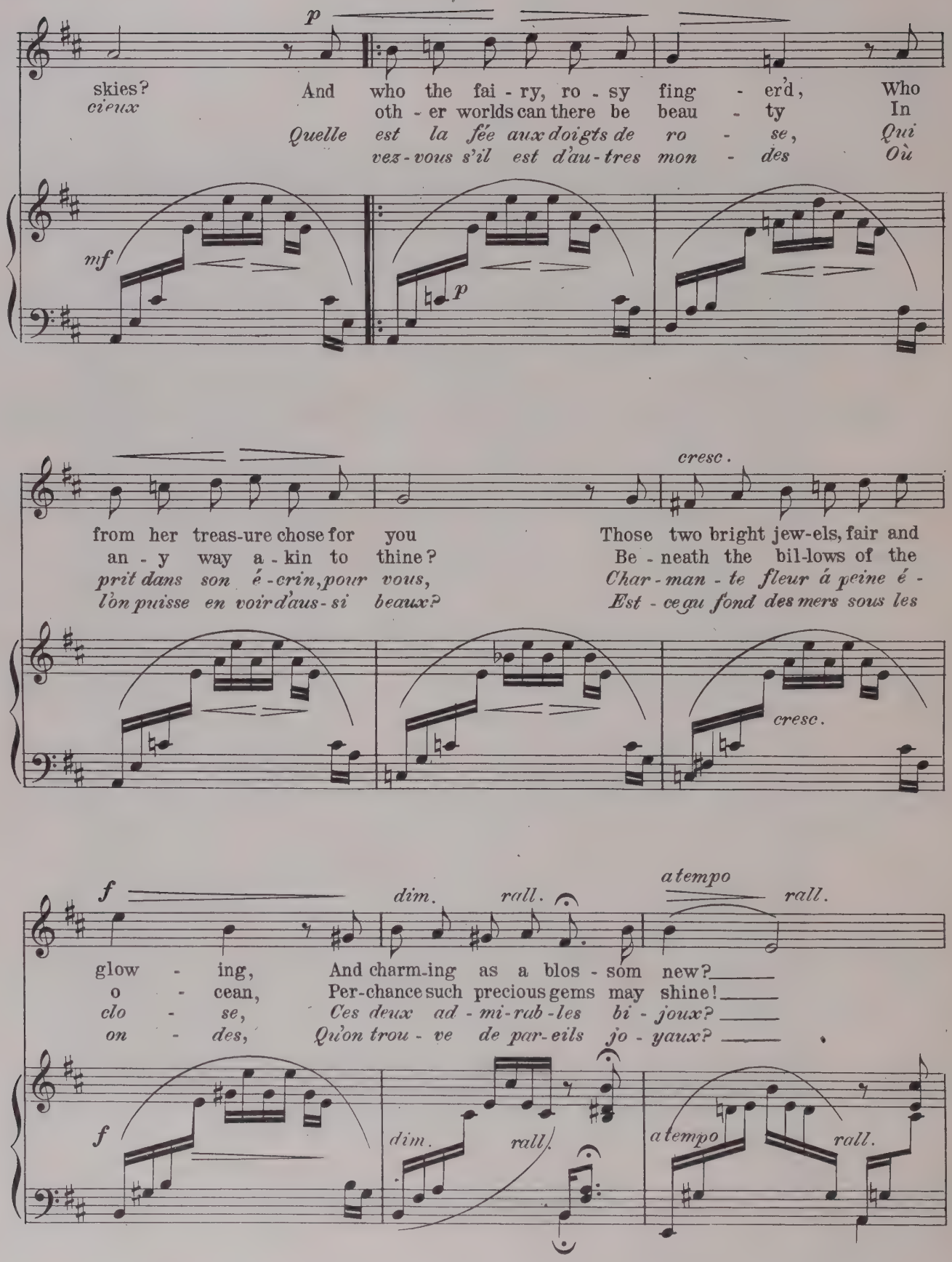
DÎTES-MOI

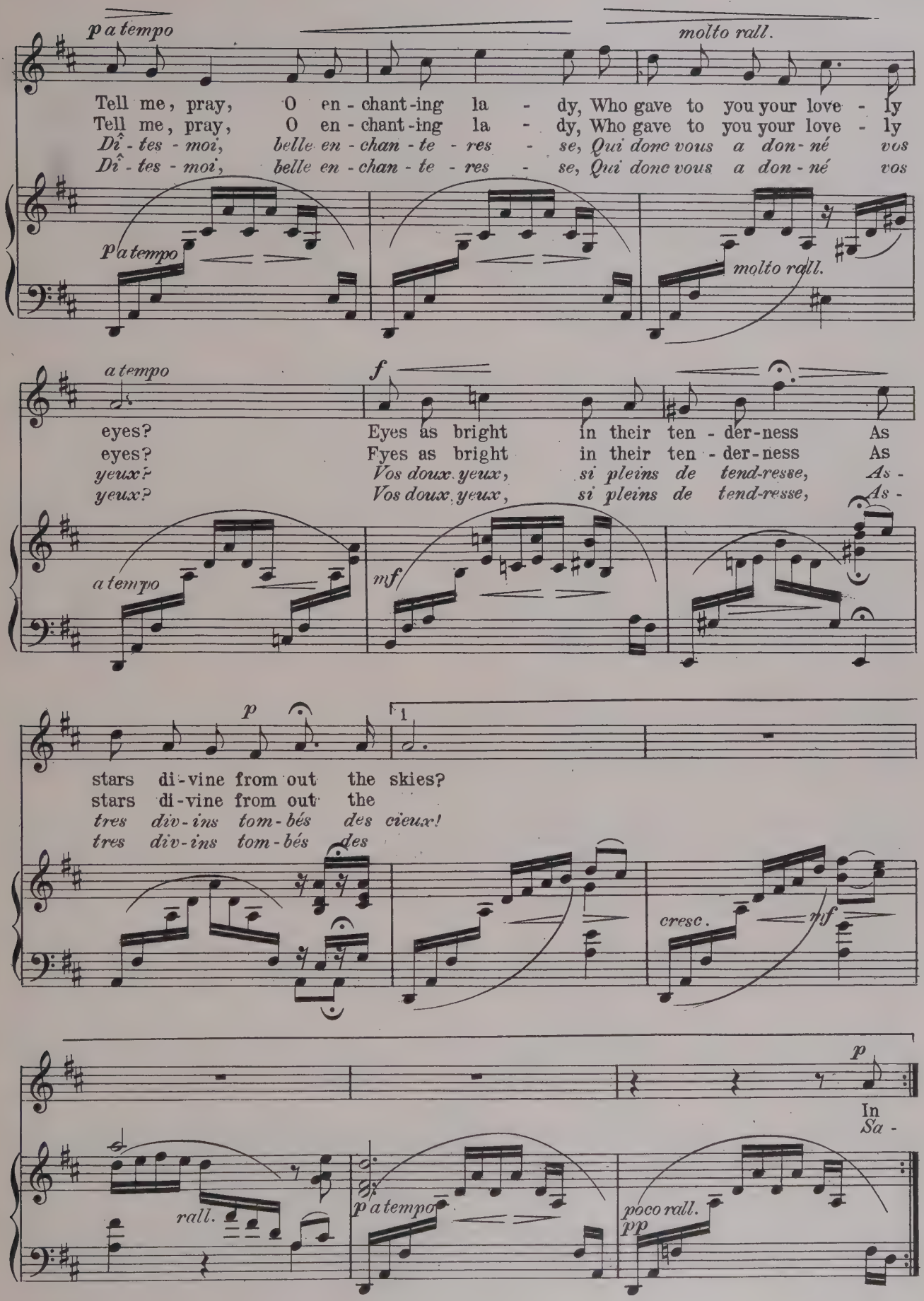
English version by
Edith Tillotson

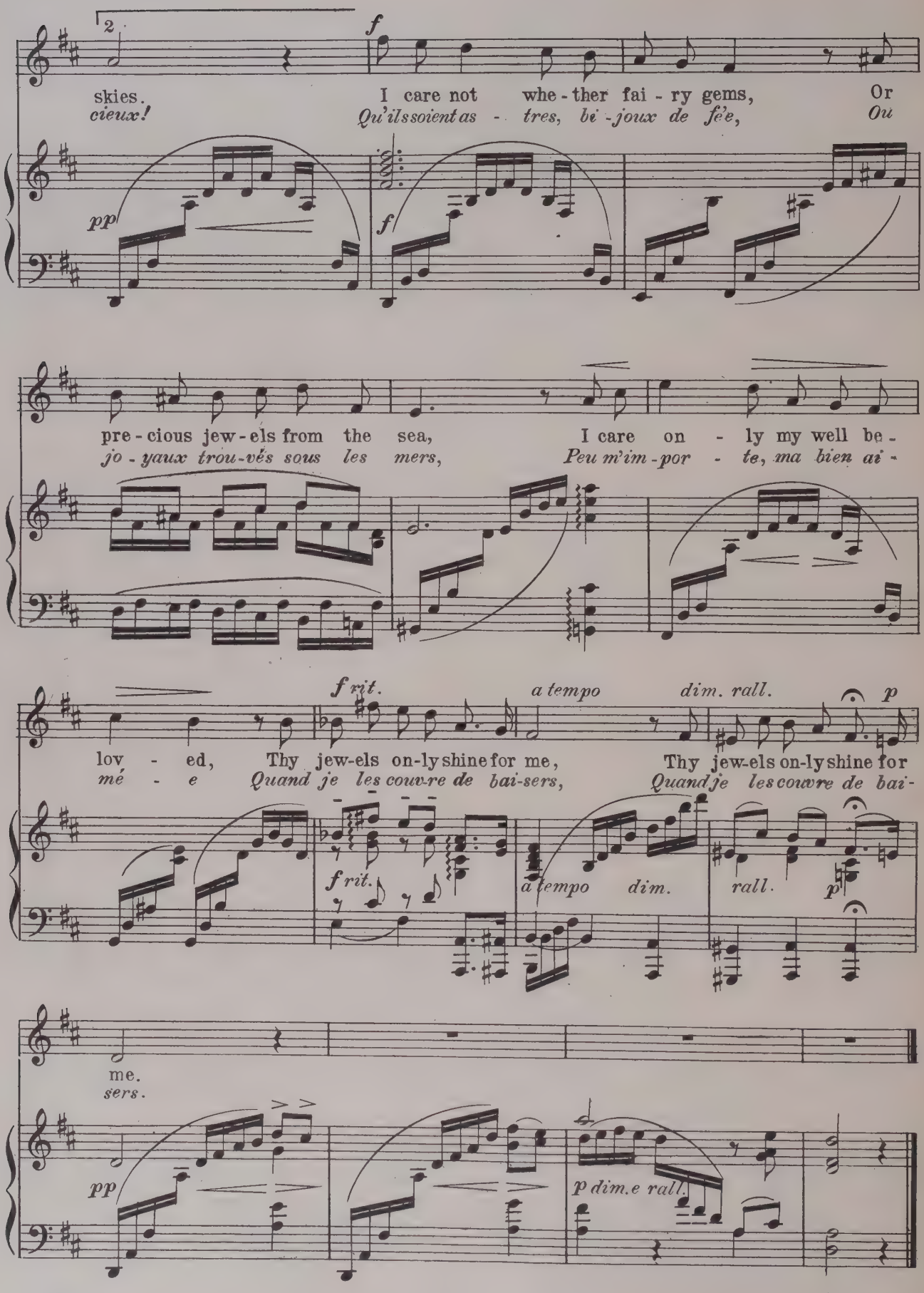
B. GODARD


Quasi allegretto (♩ = 104)
p
Tell me, pray, O en-
Dî-tes-moi, belle en-
p
molto rall.
a tempo
chant-ing la-dy, Who gave to you your love-ly eyes?
chan-te-res-se, Qui donc vous a don-né vos yeux?
molto rall.
a tempo
mf
Eyes as bright in their ten-der-ness As stars di-vine from out the
Vos doux yeux, si pleins de tend-resse, As-tres div-ins tom-bés des

Copyright, 1918, by The University Society, Inc.


p
skies? And who the fai - ry, ro - sy fing - er'd, Who
cieux oth - er worlds can there be beau - ty In
Quelle est la fée aux doigts de ro - se, Qui
vez-vous s'il est d'au-tres mon - des Où
mf
p
cresc.
from her treas-ure chose for you Those two bright jew-els, fair and
an - y way a - kin to thine? Be - neath the bil-lows of the
prit dans son é-crin, pour vous, Char-man - te fleur á peine é -
l'on puisse en voir d'aus-si beaux? Est - ce au fond des mers sous les
cresc.
f
dim. rall.
a tempo
rall.
glow - ing, And charm-ing as a blos - som new?
o - cean, Per-chance such precious gems may shine!
clo - se, Ces deux ad - mi-rab-les bi - joux?
on - des, Qu'on trou - ve de par-eils jo - yaux?
f
dim. rall.
a tempo
rall.


p a tempo
molto rall.
Tell me, pray, O en - chant-ing la - dy, Who gave to you your love - ly
Tell me, pray, O en - chant-ing la - dy, Who gave to you your love - ly
Di - tes - moi, belle en - chan - te - res - se, Qui donc vous a don - né vos
Di - tes - moi, belle en - chan - te - res - se, Qui donc vous a don - né vos
P a tempo
molto rall.
a tempo
f
eyes? Eyes as bright in their ten - der-ness As
eyes? Fyes as bright in their ten - der-ness As
yeux? Vos doux yeux, si pleins de tend-resse, As -
yeux? Vos doux yeux, si pleins de tend-resse, As -
a tempo
mf
p
1
stars di-vine from out the skies?
stars di-vine from out the
tres div-ins tom-bés des cieux!
tres div-ins tom-bés des
cresc.
mf
p
In
Sa -
rall.
p a tempo
poco rall.
pp


skies.
cieux!
I care not whe-ther fai-ry gems, Or
Qu'ils soient as-tres, bi-joux de fe'e, Ou
pre-cious jew-els from the sea, I care on-ly my well be-
jo-yaux trou-vés sous les mers, Peu m'im-por-te, ma bien ai-
lov-ed, Thy jew-els on-ly shine for me, Thy jew-els on-ly shine for
mé-e Quand je les couvre de bai-sers, Quand je les couvre de bai-
me.
sers.
f
pp
f rit.
a tempo
dim. rall.
p
p dim.e rall.

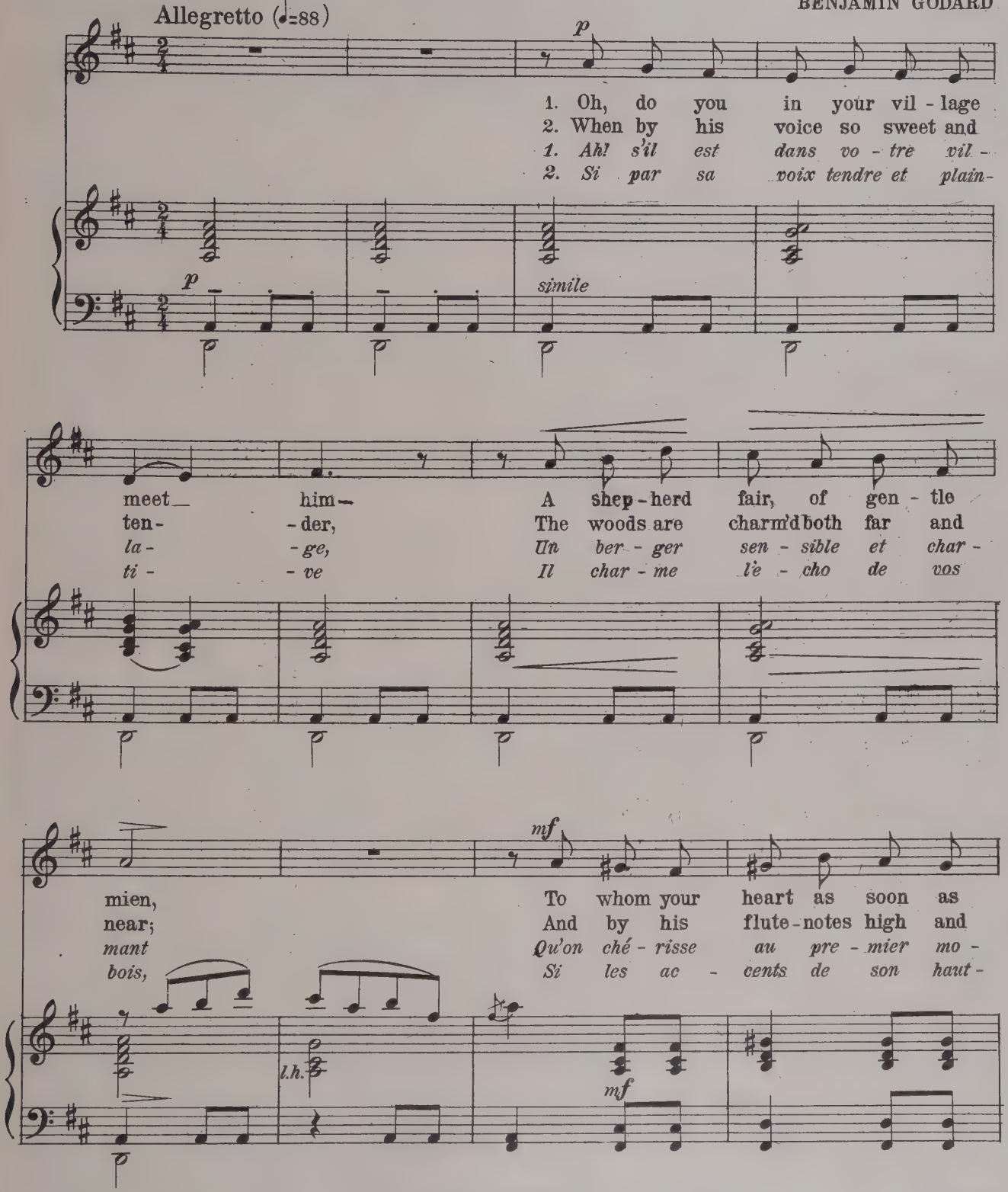
FLORIAN'S SONG

CHANSON DE FLORIAN

English version by
Edith Tillotson

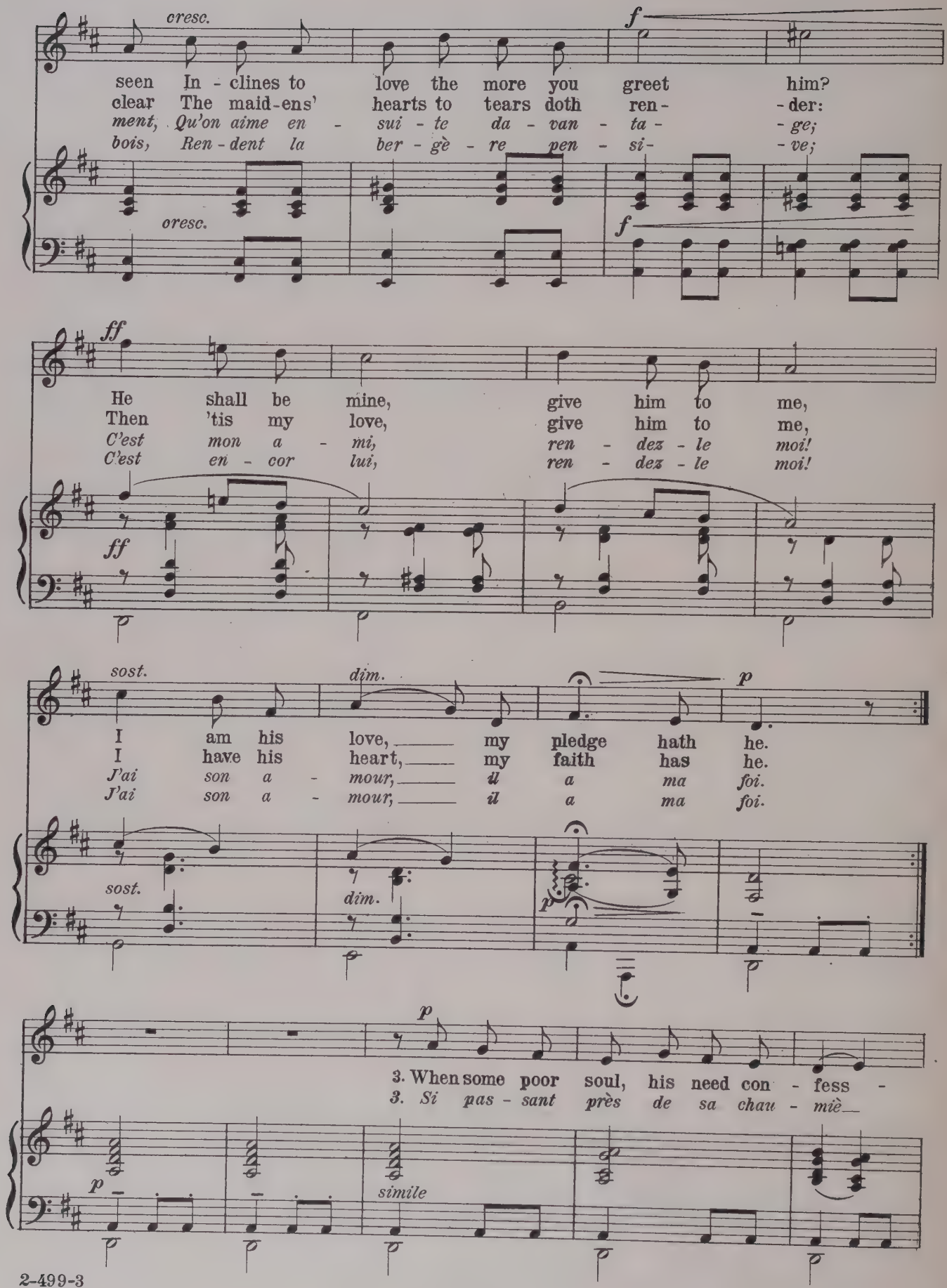
Edited by A. Pero

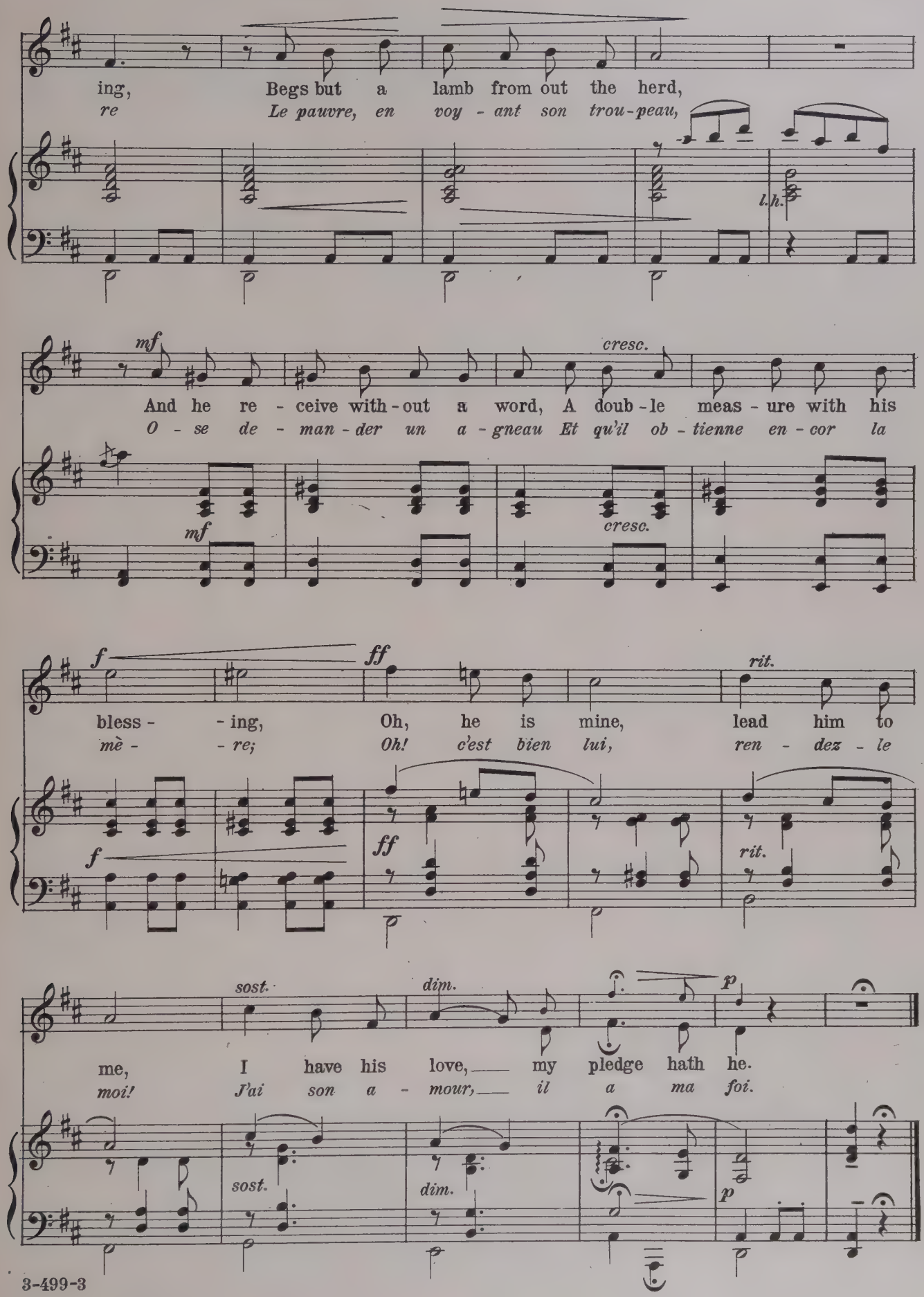
BENJAMIN GODARD


Allegretto (♩=88)
p
1. Oh, do you in your vil - lage
2. When by his voice so sweet and
1. Ah! s'il est dans vo - tre vil -
2. Si par sa voix tendre et plain-
simile
meet him - A shep - herd fair, of gen - tle
ten - der, The woods are charm'd both far and
la - ge, Un ber - ger sen - sible et char -
ti - ve Il char - me l'e - cho de vos
mf
mien, To whom your heart as soon as
near; And by his flute - notes high and
mant Qu'on ché - risse au pre - mier mo -
bois, Si les ac - cents de son haut -
l.h.
mf

Copyright MCMXVII, by The University Society, Inc.

Medium


cresc.
f
seen In - clines to love the more you greet him?
clear The maid-ens' hearts to tears doth ren- - der:
ment, Qu'on aime en - sui - te da - van - ta - - ge;
bois, Ren - dent la ber - gè - re pen - si- - ve;
cresc.
f
ff
He shall be mine, give him to me,
Then 'tis my love, give him to me,
C'est mon a - mi, ren - dez - le moi!
C'est en - cor lui, ren - dez - le moi!
ff
sost.
dim.
p
I am his love, my pledge hath he.
I have his heart, my faith has he.
J'ai son a - mour, il a ma foi.
J'ai son a - mour, il a ma foi.
sost.
dim.
p
p
3. When some poor soul, his need con - fess -
3. Si pas - sant près de sa chau - miè
p
simile


ing, Begs but a lamb from out the herd,
re Le pauvre, en voy - ant son trou-peau,
l.h.
mf
cresc.
And he re - ceive with - out a word, A doub - le meas - ure with his
O - se de - man - der un a - gneau Et qu'il ob - tienne en - cor la
mf
cresc.
f
ff
rit.
bless - - ing, Oh, he is mine, lead him to
mè - - re; Oh! c'est bien lui, ren - dez - le
f
ff
rit.
sost.
dim.
p
me, I have his love, my pledge hath he.
moi! J'ai son a - mour, il a ma foi.
sost.
dim.
p

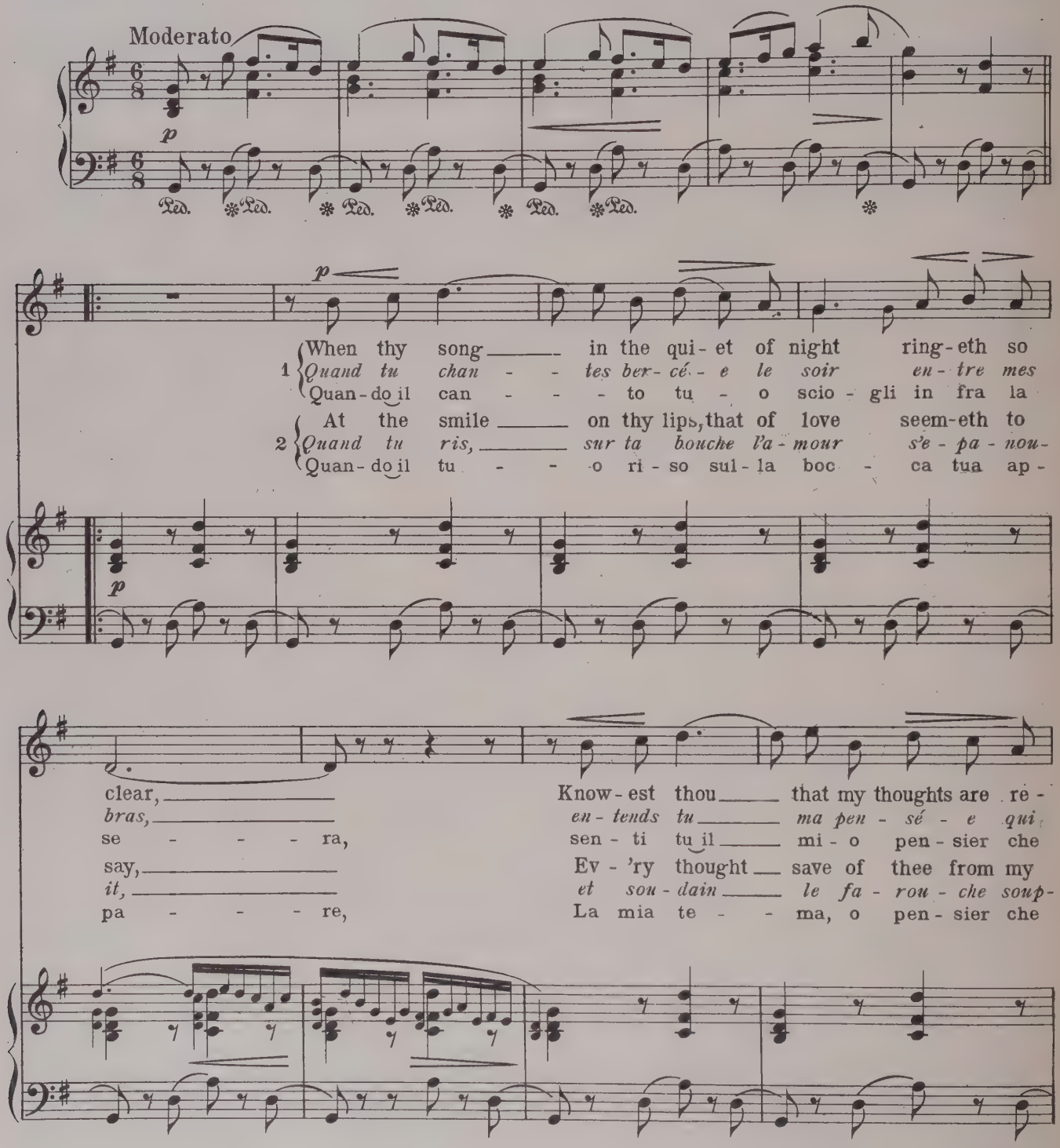
SERENADE

SING, SMILE, SLUMBER.

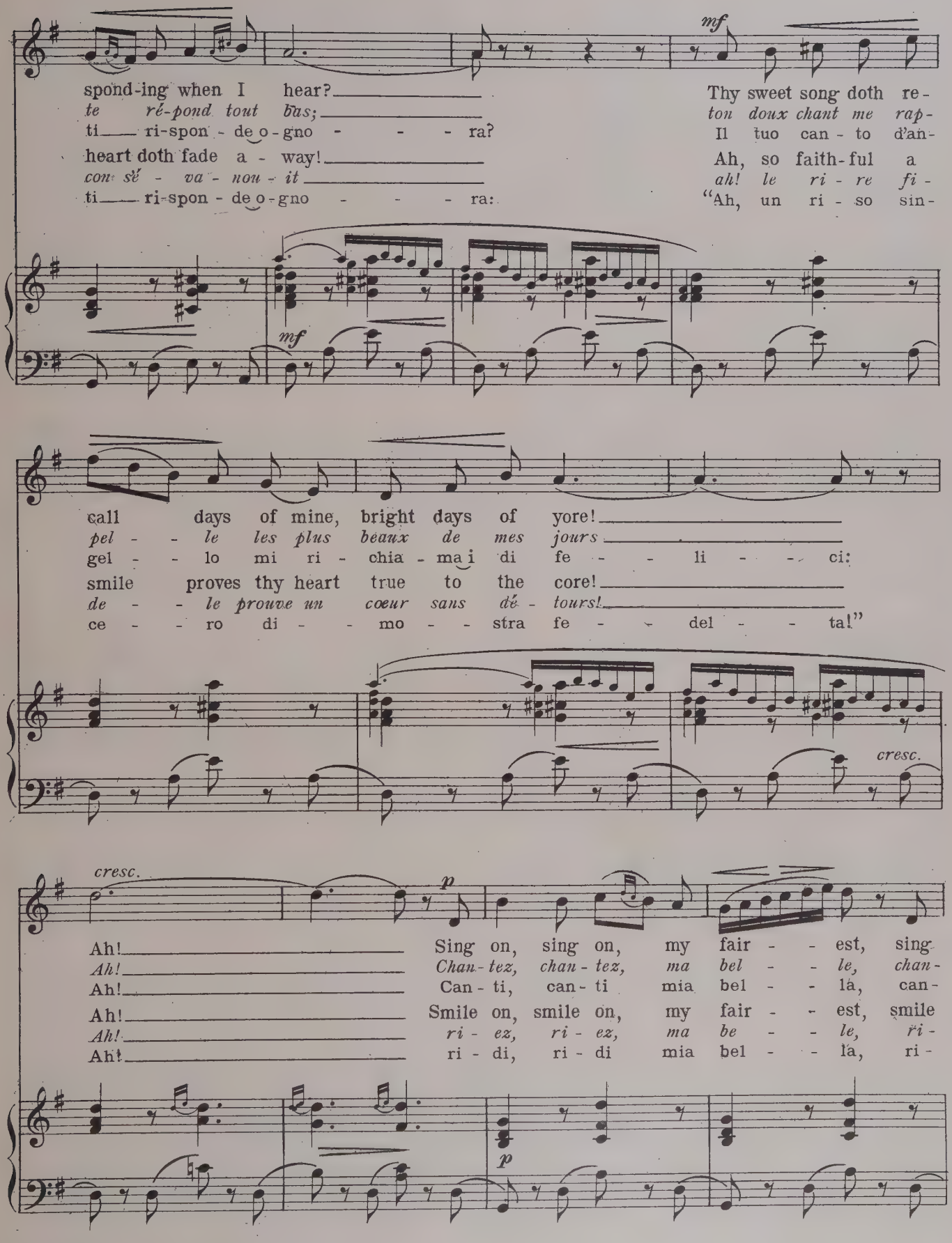
CHANTEZ, RIEZ, ET DORMEZ. CANTI, RIDI, DORMI.

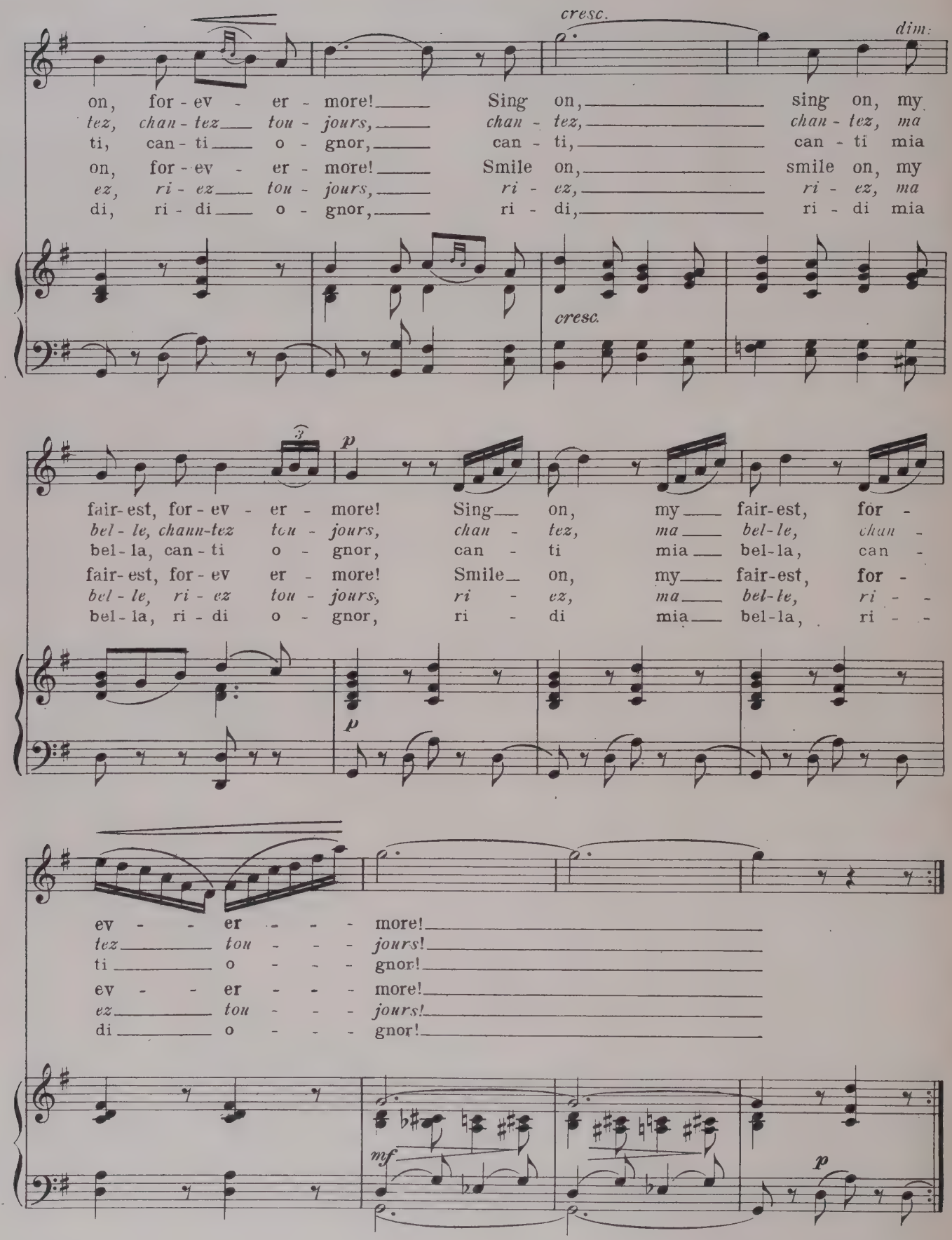
English version by
George Cooper

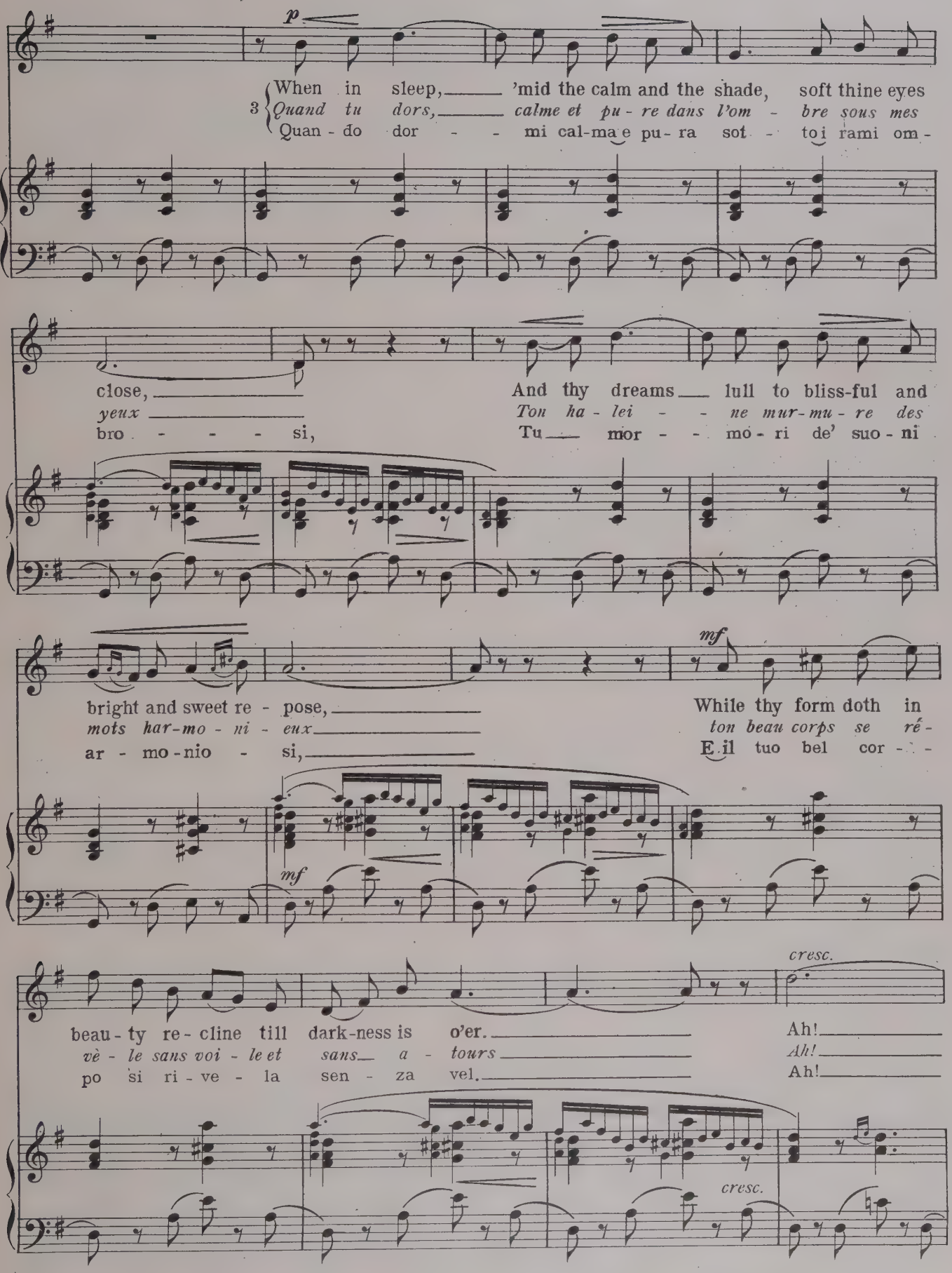
CH. GOUNOD.

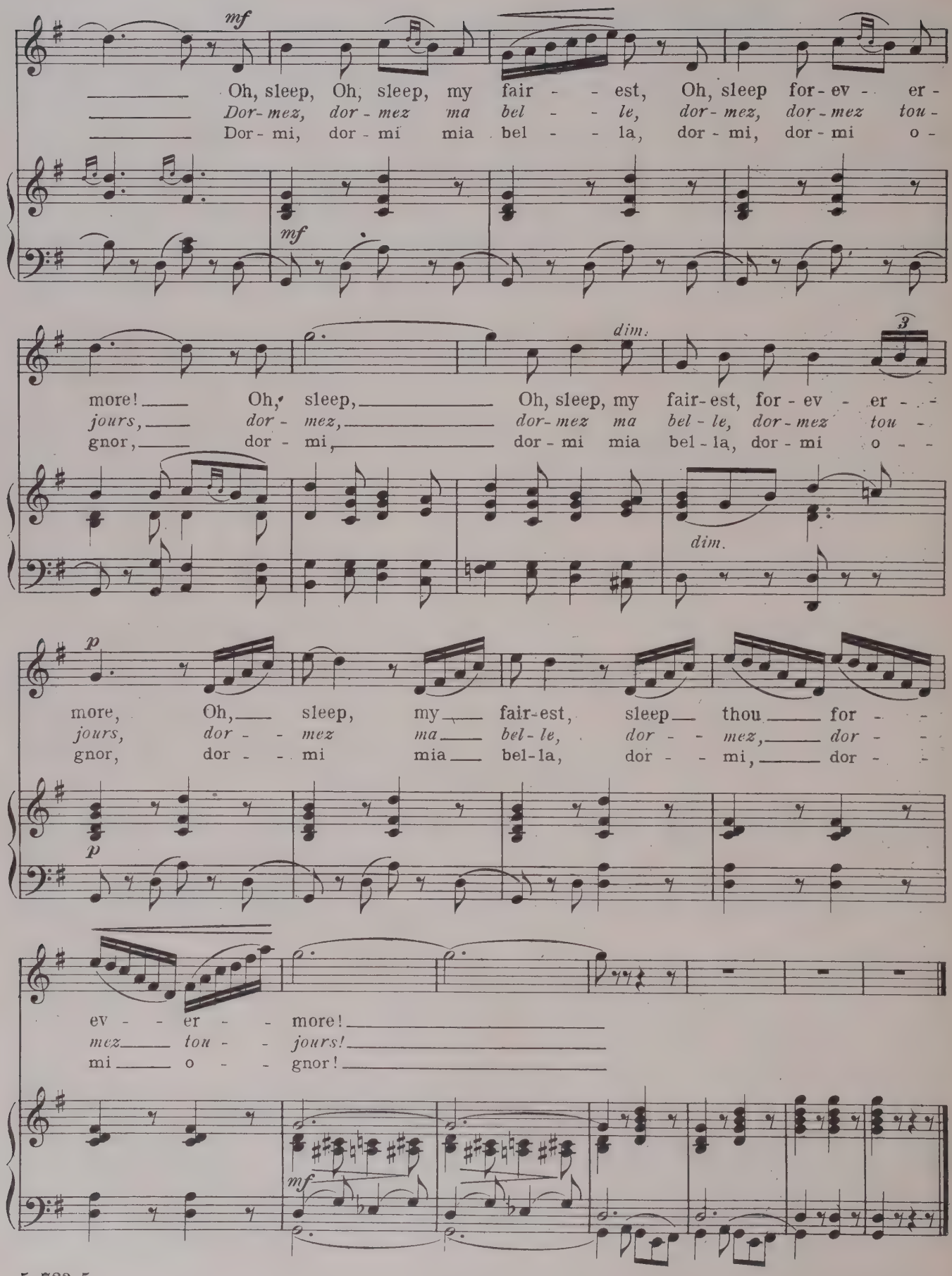

Moderato
6/8
p
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
1 When thy song in the qui-et of night ring-eth so
Quand tu chan-tes ber-cé-e le soir en-tre mes
Quan-do il can-to tu o scio-gli in fra la
2 At the smile on thy lips, that of love seem-eth to
Quand tu ris, sur ta bouche l'a-mour s'e-pa-nou-
Quan-do il tu o ri-so sul-la boc-ca tua ap-
clear,
bras,
se-ra,
say,
it,
pa-re,
Know-est thou that my thoughts are re-
en-tends tu ma pen-sé-e qui
sen-ti tu il mi-o pen-sier che
Ev-'ry thought save of thee from my
et sou-dain le fa-rou-che soup-
La mia te-ma, o pen-sier che

Copyright MCMX, by The University Society, Inc.


spond-ing when I hear?
te ré-pond tout bas;
ti ri-spon-de o-gno-ra?
heart doth fade a-way!
con sé-va-nou-it
ti ri-spon-de o-gno-ra:
mf
Thy sweet song doth re-
ton doux chant me rap-
Il tuo can-to d'an-
Ah, so faith-ful a
ah! le ri-re fi-
"Ah, un ri-so sin-
mf
call days of mine, bright days of yore!
pel-le les plus beaux de mes jours
gel-lo mi ri-chia-mai di fe-li-ci:
smile proves thy heart true to the core!
de-le prouve un cœur sans dé-tours!
ce-ro di-mo-stra fe-del-ta!"
cresc.
cresc.
p
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
Sing on, sing on, my fair-est, sing
Chan-tez, chan-tez, ma bel-le, chan-
Can-ti, can-ti mia bel-la, can-
Smile on, smile on, my fair-est, smile
ri-ez, ri-ez, ma be-le, ri-
ri-di, ri-di mia bel-la, ri-
p


cresc.
dim.
on, for - ev - er - more! Sing on, sing on, my
tez, chan - tez tou - jours, chan - tez, chan - tez, ma
ti, can - ti o - gnor, can - ti, can - ti mia
on, for - ev - er - more! Smile on, smile on, my
ez, ri - ez tou - jours, ri - ez, ri - ez, ma
di, ri - di o - gnor, ri - di, ri - di mia
cresc.
3
p
fair-est, for - ev - er - more! Sing on, my fair-est, for -
bel - le, chann-tez tou - jours, chan - tez, ma bel-le, chan -
bel - la, can - ti o - gnor, can - ti mia bel-la, can -
fair-est, for - ev er - more! Smile on, my fair-est, for -
bel - le, ri - ez tou - jours, ri - ez, ma bel-le, ri - -
bel - la, ri - di o - gnor, ri - di mia bel-la, ri - -
p
ev - - er - - - more!
tez tou - - - jours!
ti o - - - gnor!
ev - - er - - - more!
ez tou - - - jours!
di o - - - gnor!
mf
p


p
3 When in sleep, 'mid the calm and the shade, soft thine eyes
Quand tu dors, calme et pu - re dans l'om - bre sous mes
Quan - do dor - - mi cal-ma e pu-ra sot - to i rami om -
close,
yeux
bro - - - - si,
And thy dreams lull to bliss-ful and
Ton ha - lei - - ne mur-mu - re des
Tu mor - - mo - ri de' suo - ni
mf
bright and sweet re - pose,
mots har-mo - ni - eux
ar - mo-nio - si,
While thy form doth in
ton beau corps se ré -
E il tuo bel cor - -
mf
cresc.
beau - ty re - cline till dark-ness is o'er.
vè - le sans voi - le et sans a - tours
po si ri - ve - la sen - za vel.
Ah!
Ah!
Ah!
cresc.

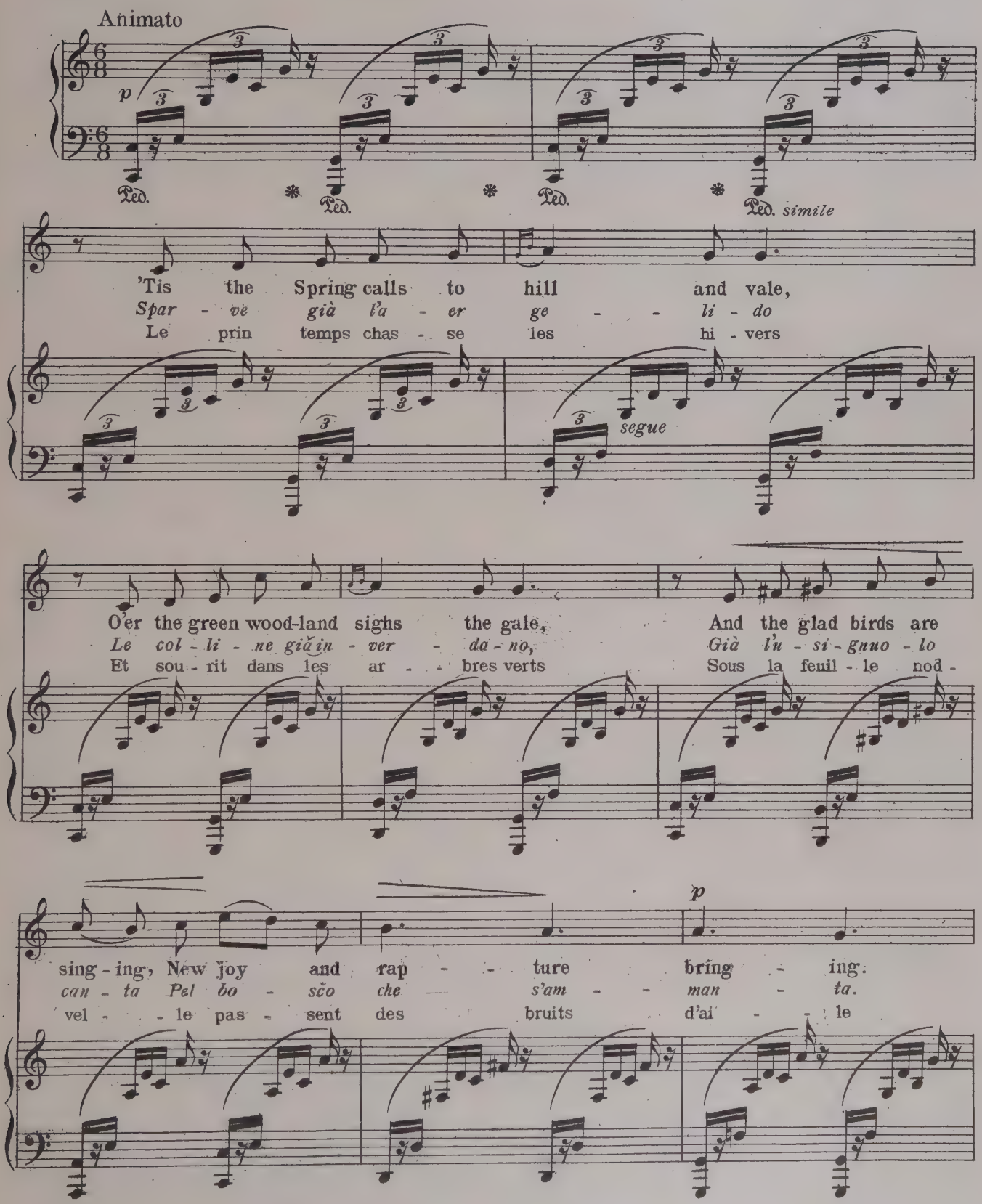

mf
Oh, sleep, Oh, sleep, my fair - - est, Oh, sleep for - ev - - er -
Dor - mez, dor - mez ma bel - - le, dor - mez, dor - mez tou -
Dor - mi, dor - mi mia bel - - la, dor - mi, dor - mi o -
mf
dim.
3
more! Oh, sleep, Oh, sleep, my fair - est, for - ev - er - -
jours, dor - mez, dor - mez ma bel - le, dor - mez tou -
gnor, dor - mi, dor - mi mia bel - la, dor - mi o - -
dim.
p
more, Oh, sleep, my fair - est, sleep thou for - -
jours, dor - - mez ma bel - le, dor - - mez, dor - -
gnor, dor - - mi mia bel - la, dor - - mi, dor - -
p
ev - - er - - more!
mez tou - - jours!
mi o - - gnor!
mf

TO SPRING

AU PRINTEMPS

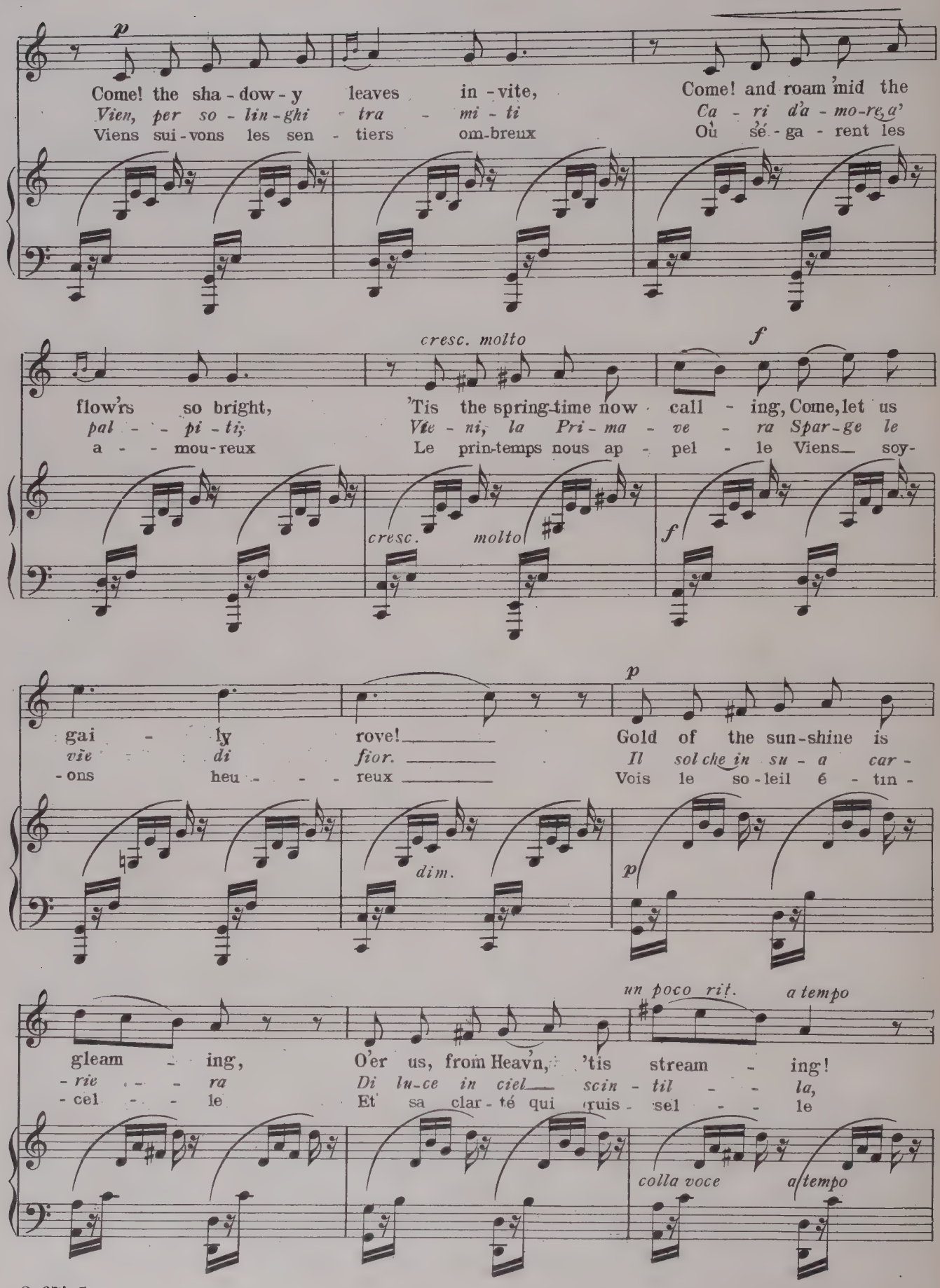
J. BARBIER
English version by
George Cooper

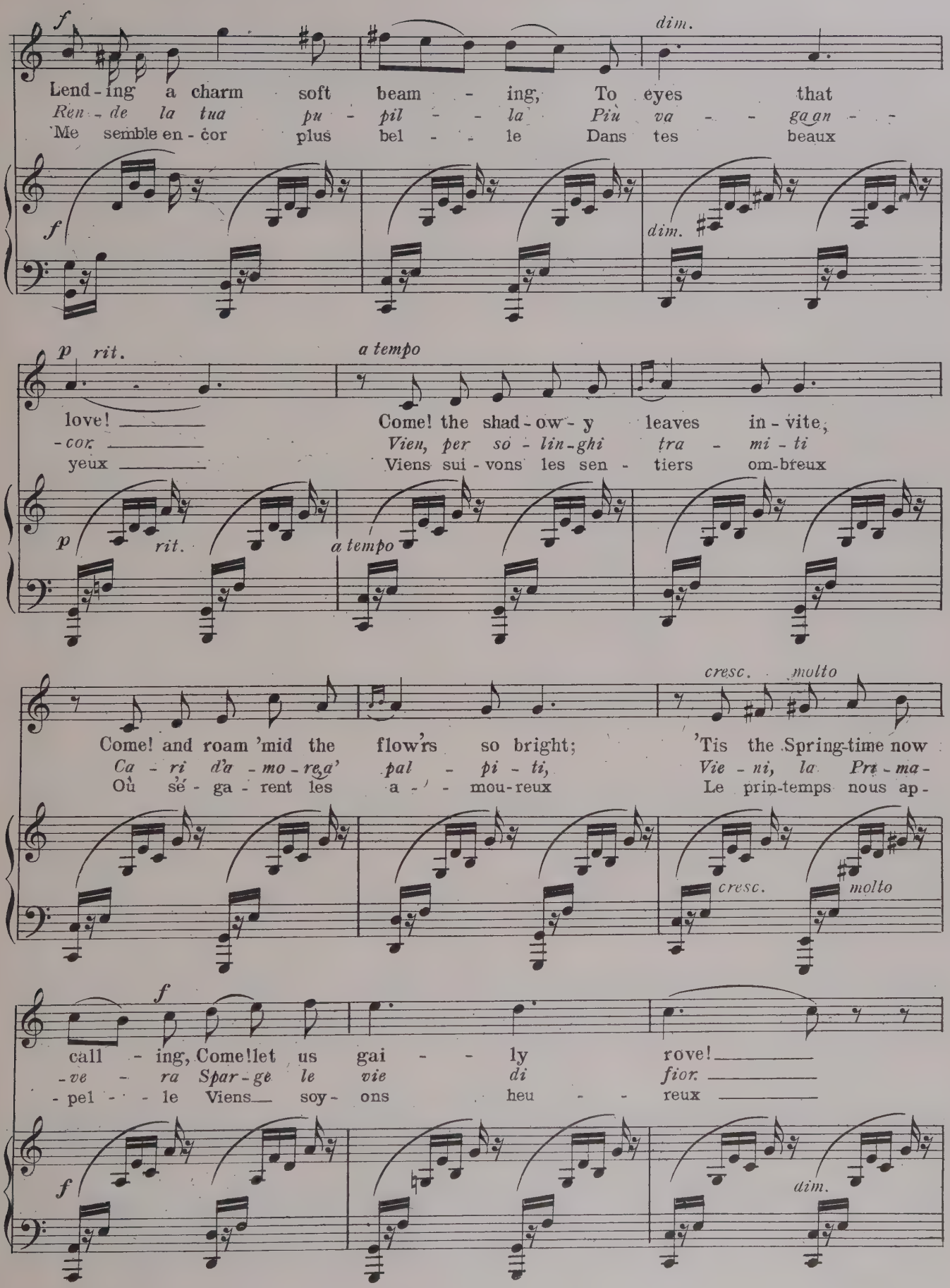
CH. GOUNOD

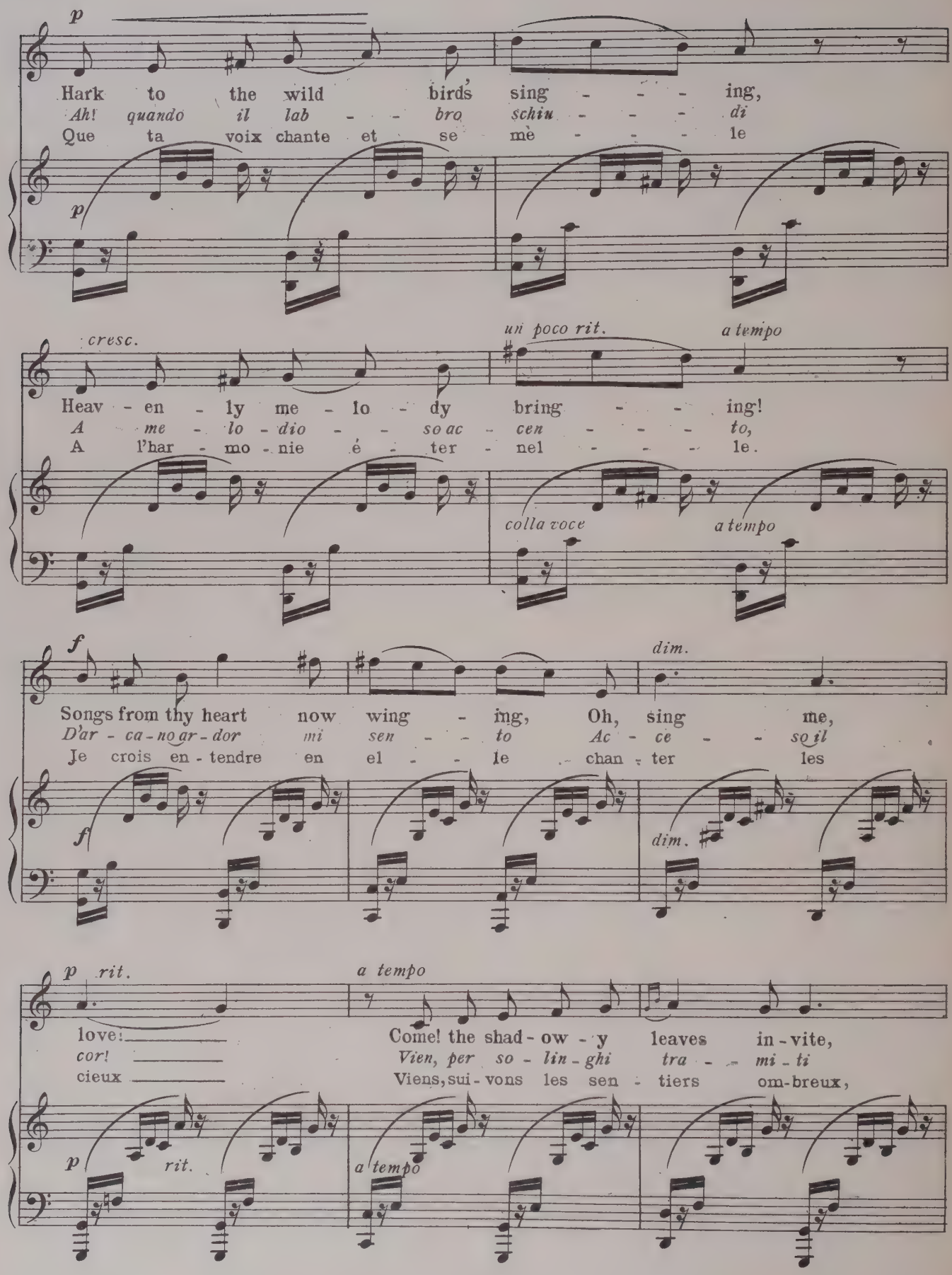

Animato
p
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. simile
'Tis the Spring calls to hill and vale,
Spar - vè già l'a - er ge - - li - do
Le prin temps chas - se les hi - vers
segue
O'er the green wood-land sighs the gale,
Le col - li - ne già in - ver - da - no,
Et sou - rit dans les ar - - bres verts
And the glad birds are
Già l'u - si - gnuo - lo
Sous la feuil - le nod -
p
sing - ing, New joy and rap - - ture bring - ing.
can - ta Pel bo - sco che s'am - - man - ta.
vel - - le pas - sent des bruits d'ai - - le

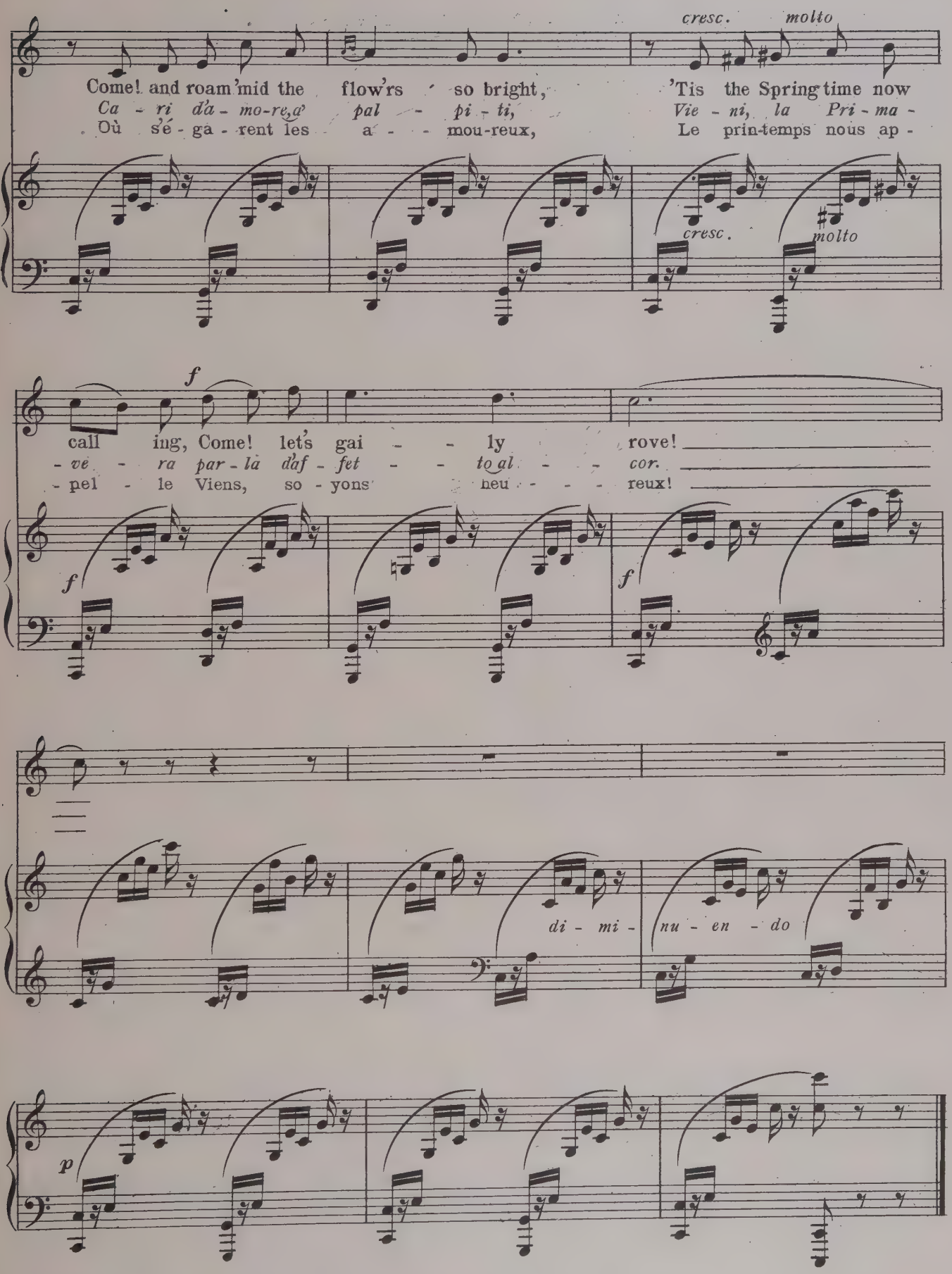
Copyright MCMX, by The University Society, Inc.

Medium


p
Come! the sha - dow - y leaves in - vite,
Vien, per so - lin - ghi tra - mi - ti
Viens sui - vons les sen - tiers om - breux
Come! and roam 'mid the
Ca - ri d'a - mo - re, a'
Où sé - ga - rent les
cresc. molto
f
flow'rs so bright,
pal - - pi - ti;
a - - mou - reux
'Tis the spring-time now call - ing, Come, let us
Vie - ni, la Pri - ma - ve - ra Spar - ge le
Le prin - temps nous ap - pel - le Viens soy -
cresc. molto
f
gai - ly rove!
vie - di fior.
- ons heu - - - reux
Gold of the sun - shine is
Il sol che in su - a car -
Vois le so - leil é - tin -
p
dim.
p
un poco rit.
a tempo
gleam - ing,
- rie - - ra
- cel - - le
O'er us, from Heavn, 'tis stream - ing!
Di lu - ce in ciel scin - til - - la,
Et sa clar - té qui ruis - sel - - le
colla voce
a tempo


f
dim.
Lend - ing a charm soft beam - ing, To eyes that
Ren - de la tua pu - pil - la Più va - ga an -
Me semble en - cor plus bel - le Dans tes beaux
f
dim.
p rit.
a tempo
love!
-cor
yeux
Come! the shad - ow - y leaves in - vite,
Vien, per so - lin - ghi tra - mi - ti
Viens sui - vons les sen - tiers om-breux
p rit.
a tempo
cresc. molto
Come! and roam 'mid the flow'rs so bright;
Ca - ri d'a - mo - re a' pal - pi - ti,
Où sé - ga - rent les a - mou-reux
'Tis the Spring-time now
Vie - ni, la Pri - ma -
Le prin-temps nous ap -
cresc. molto
f
call - ing, Come! let us gai - ly rove!
-ve - ra Spar - ge le vie di fior.
- pel - le Viens soy - ons heu - reux
f
dim.


p
Hark to the wild birds sing - - - ing,
Ah! quando il lab - - bro schiu - - - di
Que ta voix chante et se mè - - - le
cresc.
un poco rit.
a tempo
Heav - en - ly me - lo - dy bring - - ing!
A me - lo - dio - - so ac - cen - - - to,
A l'har - mo - nie é - ter - nel - - - le.
colla voce
a tempo
f
dim.
Songs from thy heart now wing - ing, Oh, sing me,
D'ar - ca - no ar - dor mi sen - - to Ac - ce - - so il
Je crois en - tendre en el - - le chan - ter les
p rit.
a tempo
love!
cor!
cieux
Come! the shad - ow - y leaves in - vite,
Vien, per so - lin - ghi tra - - mi - ti
Viens, sui - vons les sen - tiers om-breux,
rit.
a tempo


cresc. molto
Come! and roam 'mid the flow'rs so bright, 'Tis the Spring time now
Ca - ri da - mo-re, a' pal - pi - ti, Vie - ni, la Pri - ma -
Où s'é - ga - rent les a - - - mou-reux, Le prin-temps nous ap -
cresc. molto
f
call ing, Come! let's gai - - - ly rove!
- ve - ra par - là daf - fet - - - to al - - - cor.
- pel - le Viens, so - yons heu - - - - reux!
f
f
di - mi - nu - en - do
p

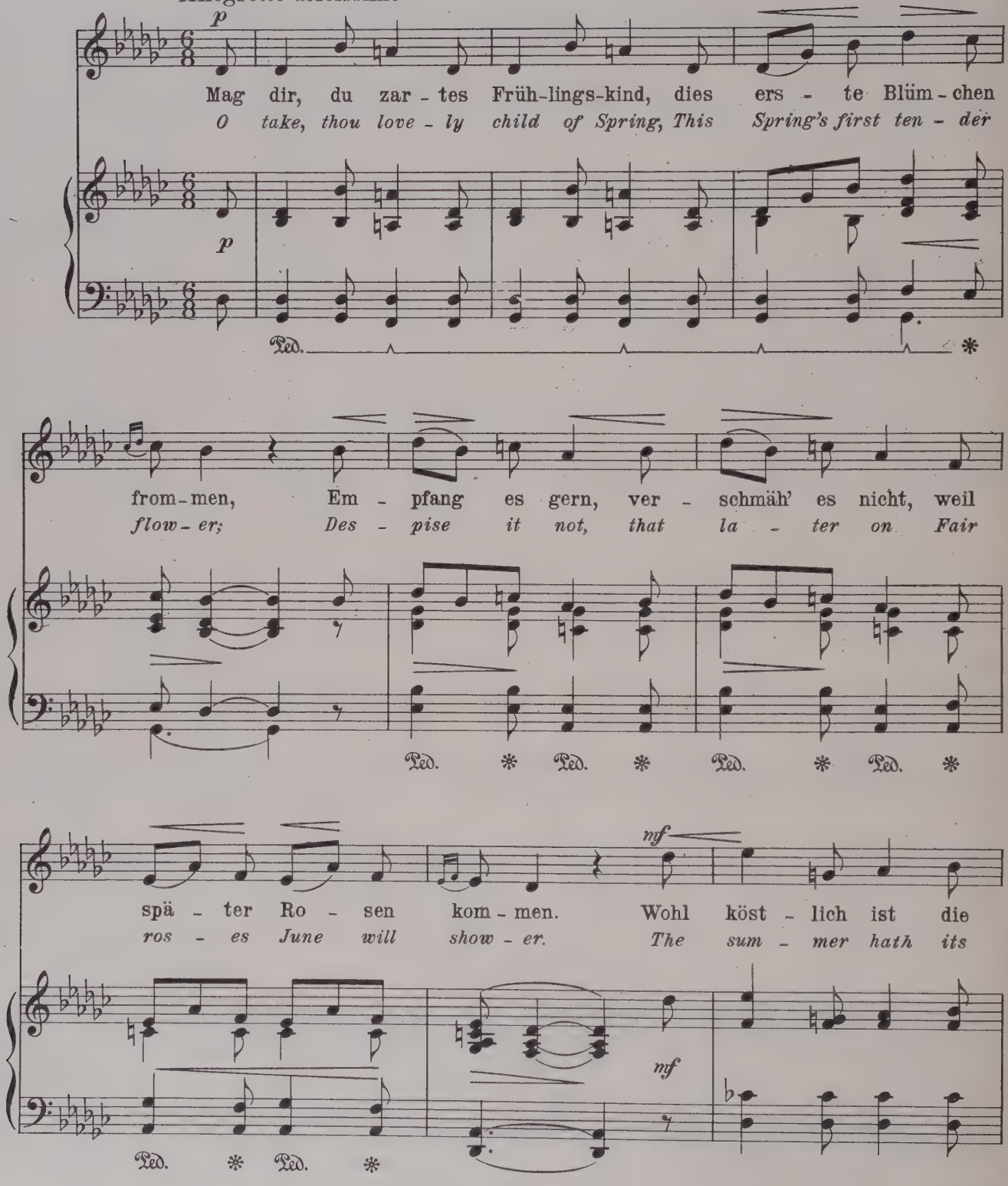
MIT EINER PRIMULA VERIS

THE FIRST PRIMROSE

J PAULSON
German version by
W. Henzen
English version by
F. Corder

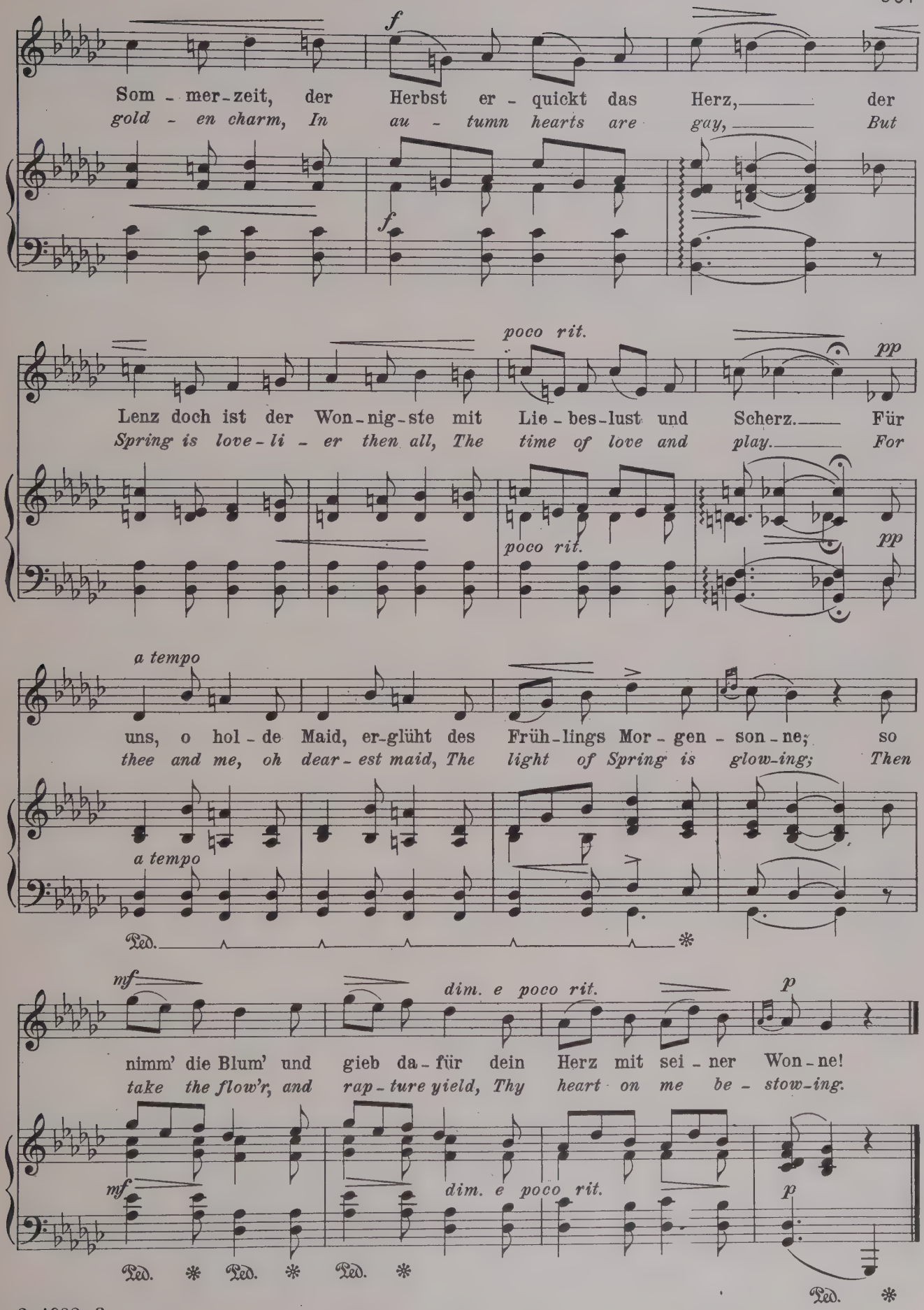
E. GRIEG

Allegretto dolcissimo


p
Mag dir, du zar - tes Früh-lings-kind, dies ers - te Blüm - chen
O take, thou love - ly child of Spring, This Spring's first ten - der
p
Ped. *
from - men, Em - pfang es gern, ver - schmäh' es nicht, weil
flow - er; Des - pise it not, that la - ter on Fair
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
mf
spä - ter Ro - sen kom - men. Wohl köst - lich ist die
ros - es June will show - er. The sum - mer hath its
mf
Ped. * Ped. *

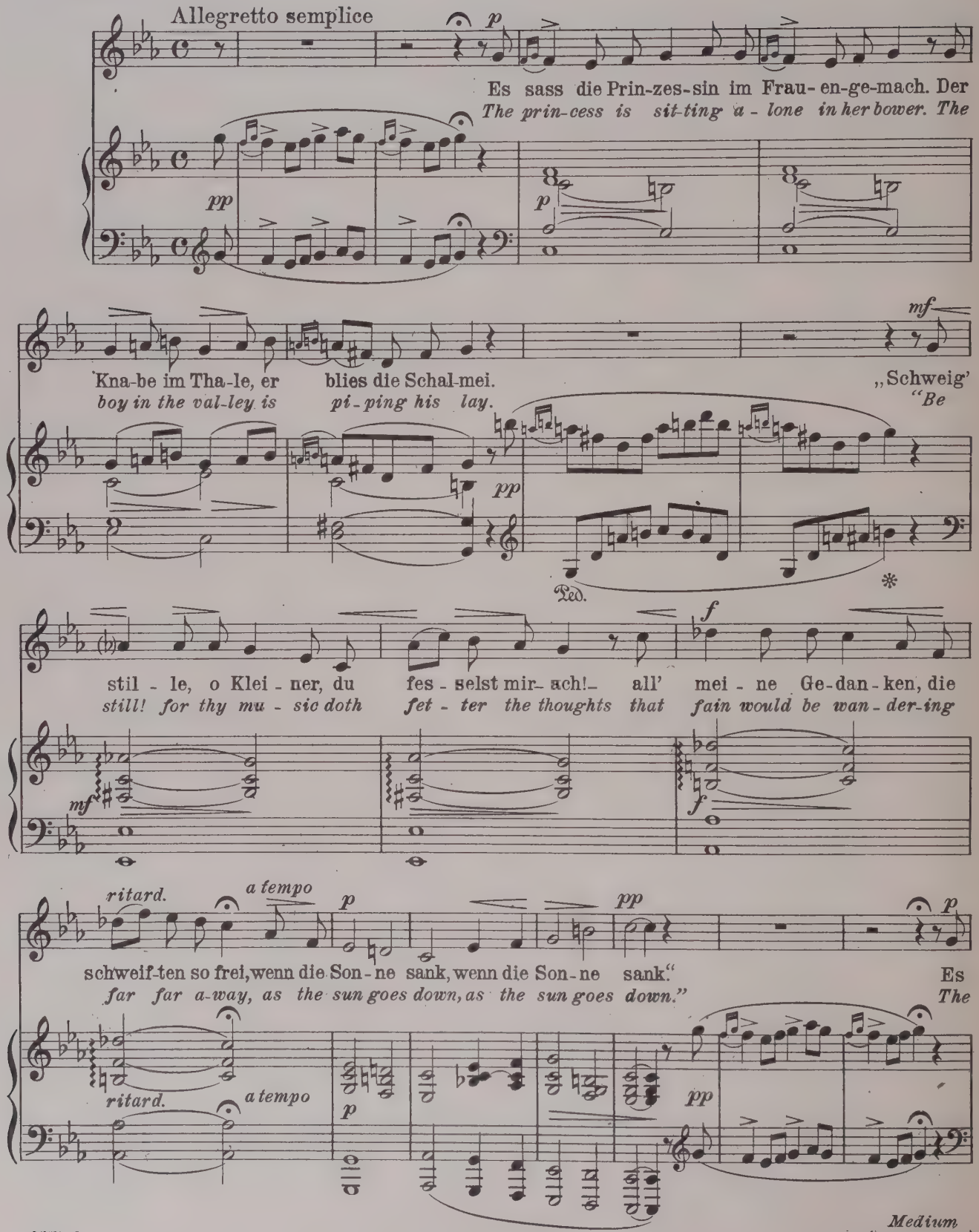
Copyright MCMXVII, by The University Society Inc.

High
(Orig.)

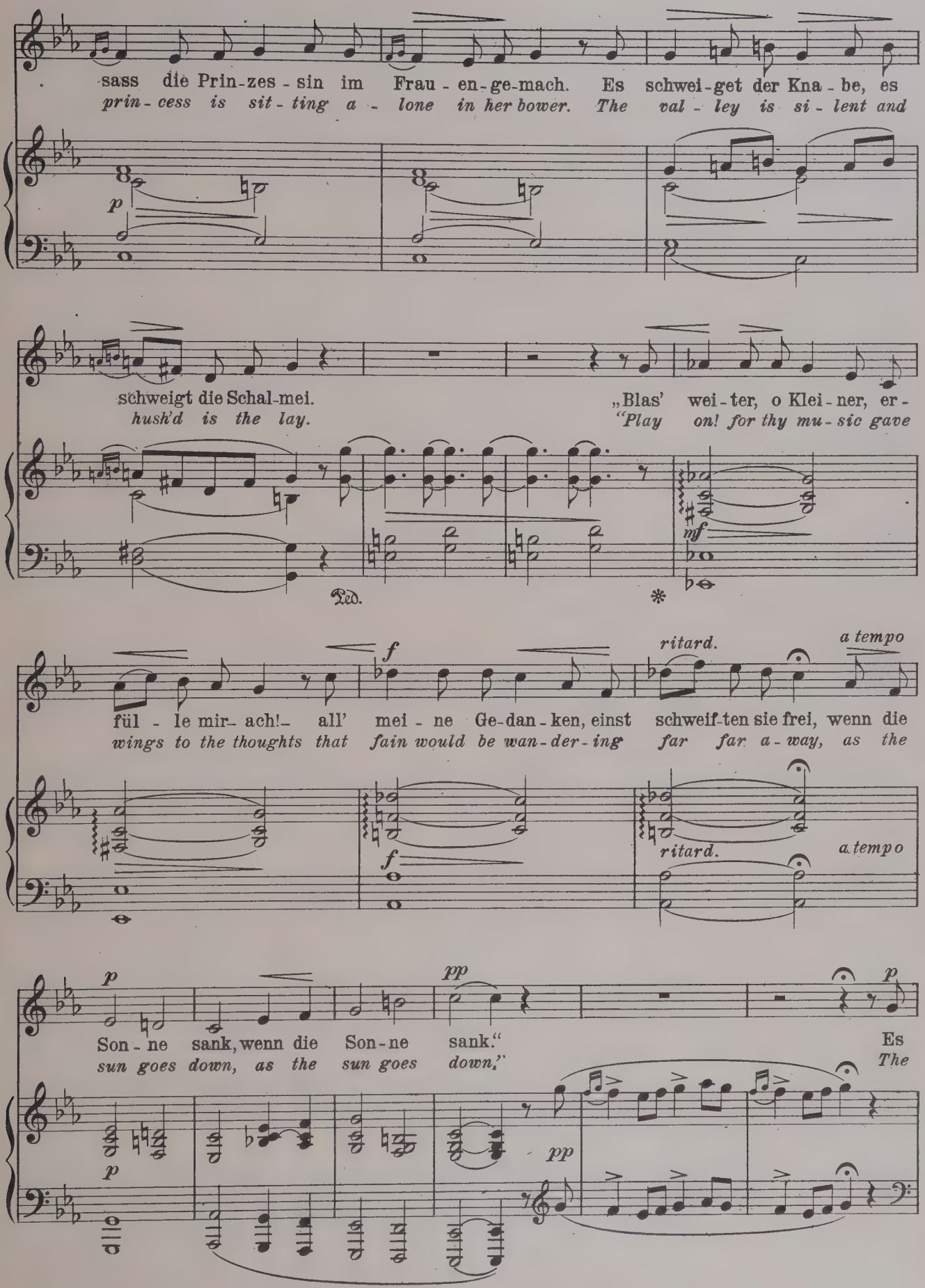

f
Som - mer - zeit, der Herbst er - quickt das Herz, der
gold - en charm, In au - tumn hearts are gay, But
f
poco rit.
pp
Lenz doch ist der Won - nig - ste mit Lie - bes - lust und Scherz. Für
Spring is love - li - er then all, The time of love and play. For
poco rit.
pp
a tempo
uns, o hol - de Maid, er - glüht des Früh - lings Mor - gen - son - ne; so
thee and me, oh dear - est maid, The light of Spring is glow - ing; Then
a tempo
Ped. *
mf
dim. e poco rit.
p
nimm' die Blum' und gieb da - für dein Herz mit sei - ner Won - ne!
take the flow'r, and rap - ture yield, Thy heart on me be - stow - ing.
mf
dim. e poco rit.
p
Ped. * Ped. * Ped. *
Ped. *

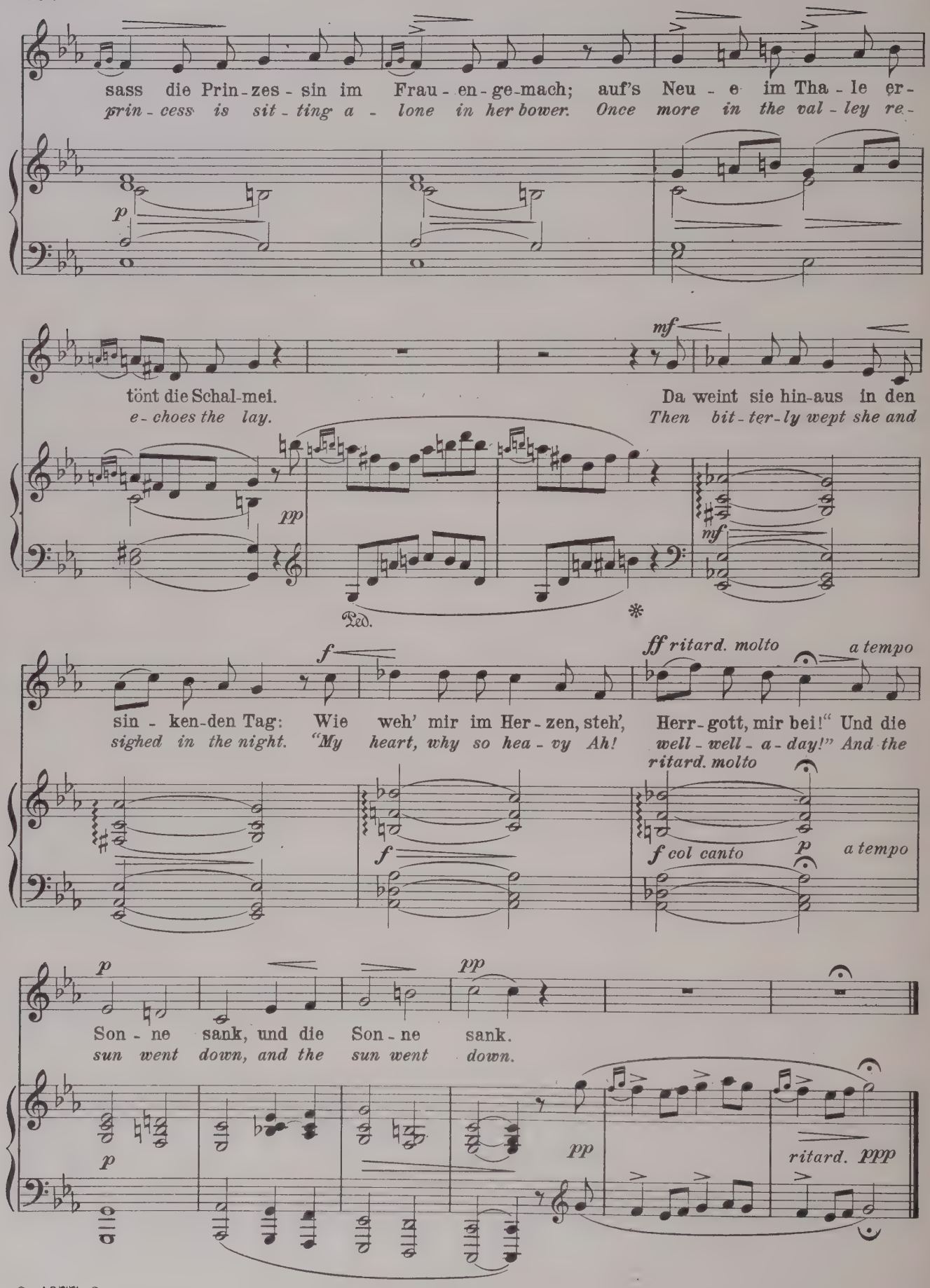
DIE PRINZESSIN
THE PRINCESS

B. BJÖRNSON
German version by
F. von Holstein
English version by
E. M. Smyth

EDVARD GRIEG

Allegretto semplice
Es sass die Prin-zes-sin im Frau-en-ge-mach. Der
The prin-cess is sit-ting a-lone in her bower. The
Kna-be im Tha-le, er blies die Schal-mei.
boy in the val-ley is pi-ping his lay.
„Schweig'
"Be
stil-le, o Klei-ner, du fes-selst mir-ach!- all' mei-ne Ge-dan-ken, die
still! for thy mu-sic doth fet-ter the thoughts that fain would be wan-der-ing
ritard.
a tempo
schweif-ten so frei, wenn die Son-ne sank, wenn die Son-ne sank."
far far a-way, as the sun goes down, as the sun goes down."
Es
The

Medium
(Orig. D min.)

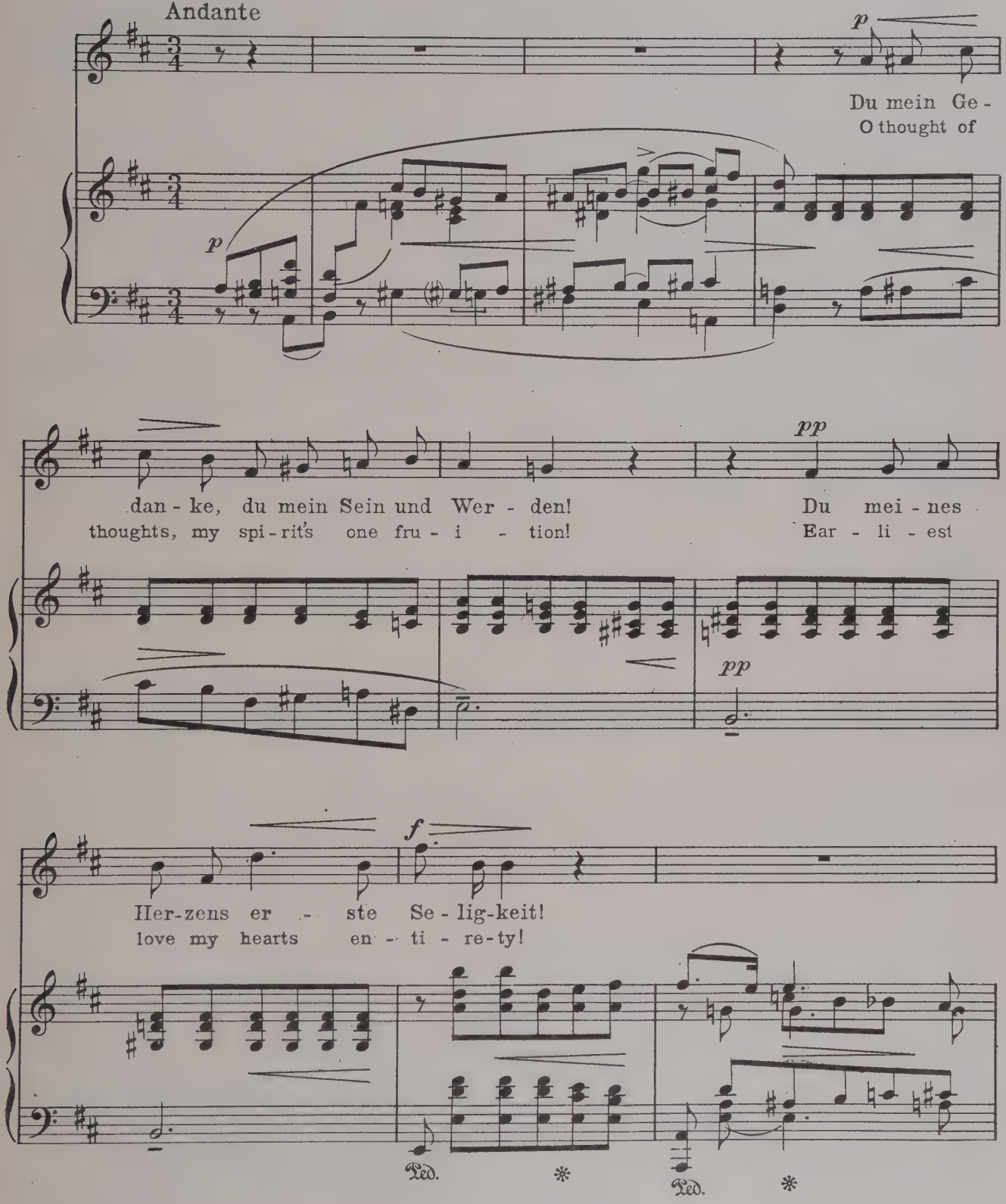

sass die Prin-zes-sin im Frau-en-ge-mach. Es schwei-get der Kna-be, es
prin-cess is sit-ting a-lone in her bower. The val-ley is si-lent and
p
schweigt die Schal-mei.
hush'd is the lay.
„Blas' wei-ter, o Klei-ner, er-
"Play on! for thy mu-sic gave
mf
Ped.
*
fül-le mir- ach!- all' mei-ne Ge-dan-ken, einst schweif-ten sie frei, wenn die
wings to the thoughts that fain would be wan-der-ing far far a-way, as the
f
ritard.
a tempo
f
ritard.
a tempo
p
pp
p
Son-ne sank, wenn die Son-ne sank."
sun goes down, as the sun goes down,"
Es
The
p
pp


sass die Prin-zes-sin im Frau-en-ge-mach; auf's Neu-e im Tha-le er-
prin-cess is sit-ting a-lone in her bower. Once more in the val-ley re-
p
tönt die Schal-mei.
e-choes the lay.
Da weint sie hin-aus in den
Then bit-ter-ly wept she and
mf
pp
mf
Ped.
*
sin-ken-den Tag: Wie weh' mir im Her-zen, steh',
sighed in the night. "My heart, why so hea-vy Ah!
Herr-gott, mir bei!" Und die
well-well-a-day!" And the
f
ff ritard. molto
a tempo
ritard. molto
f
f col canto
p
a tempo
p
Son-ne sank, und die Son-ne sank.
sun went down, and the sun went down.
pp
p
pp
ritard. ppp

ICH LIEBE DICH
I LOVE THEE

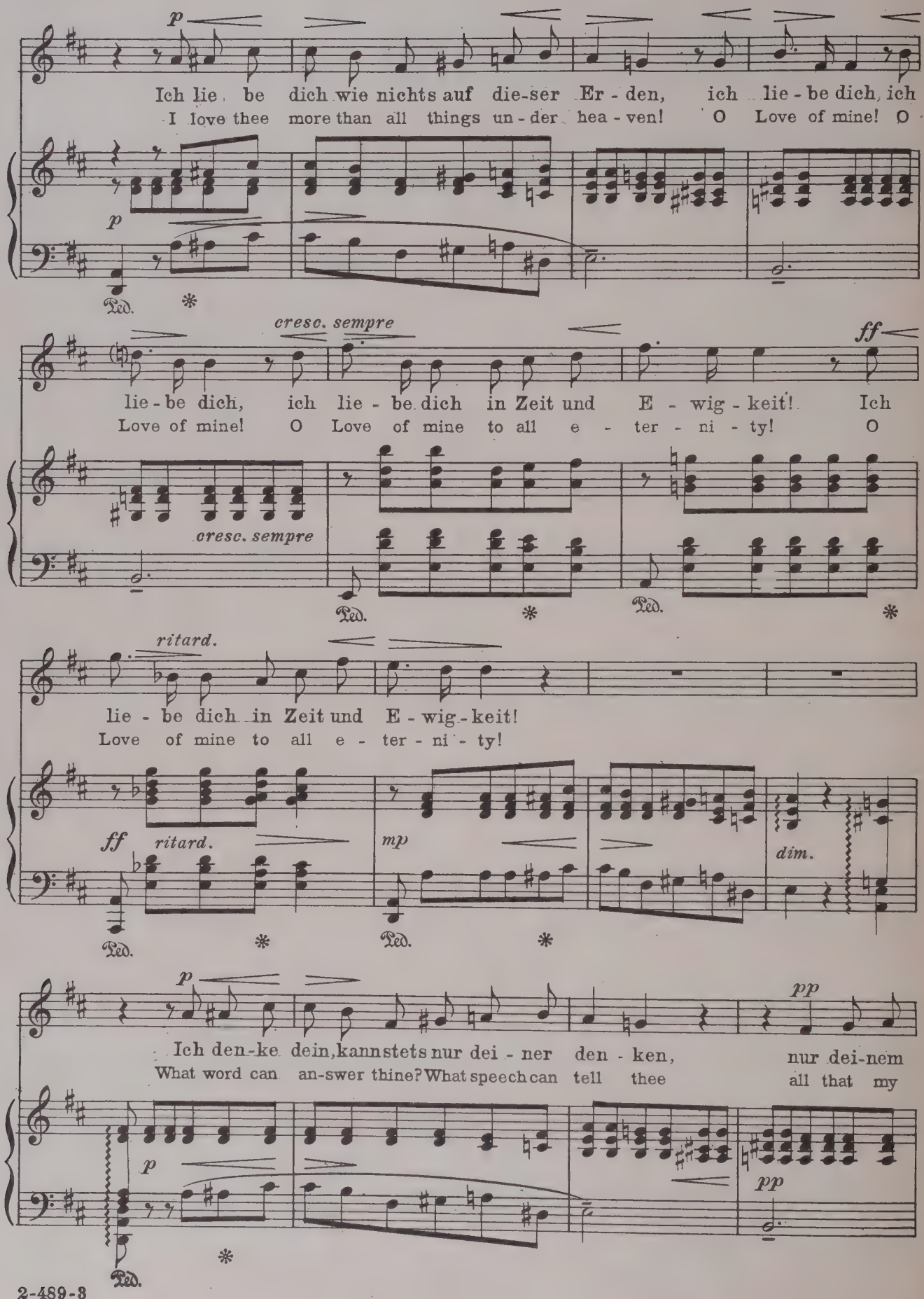
HANS CHRISTIAN ANDERSEN
German version by
F. von Holstein
English version by
E. M. Smyth

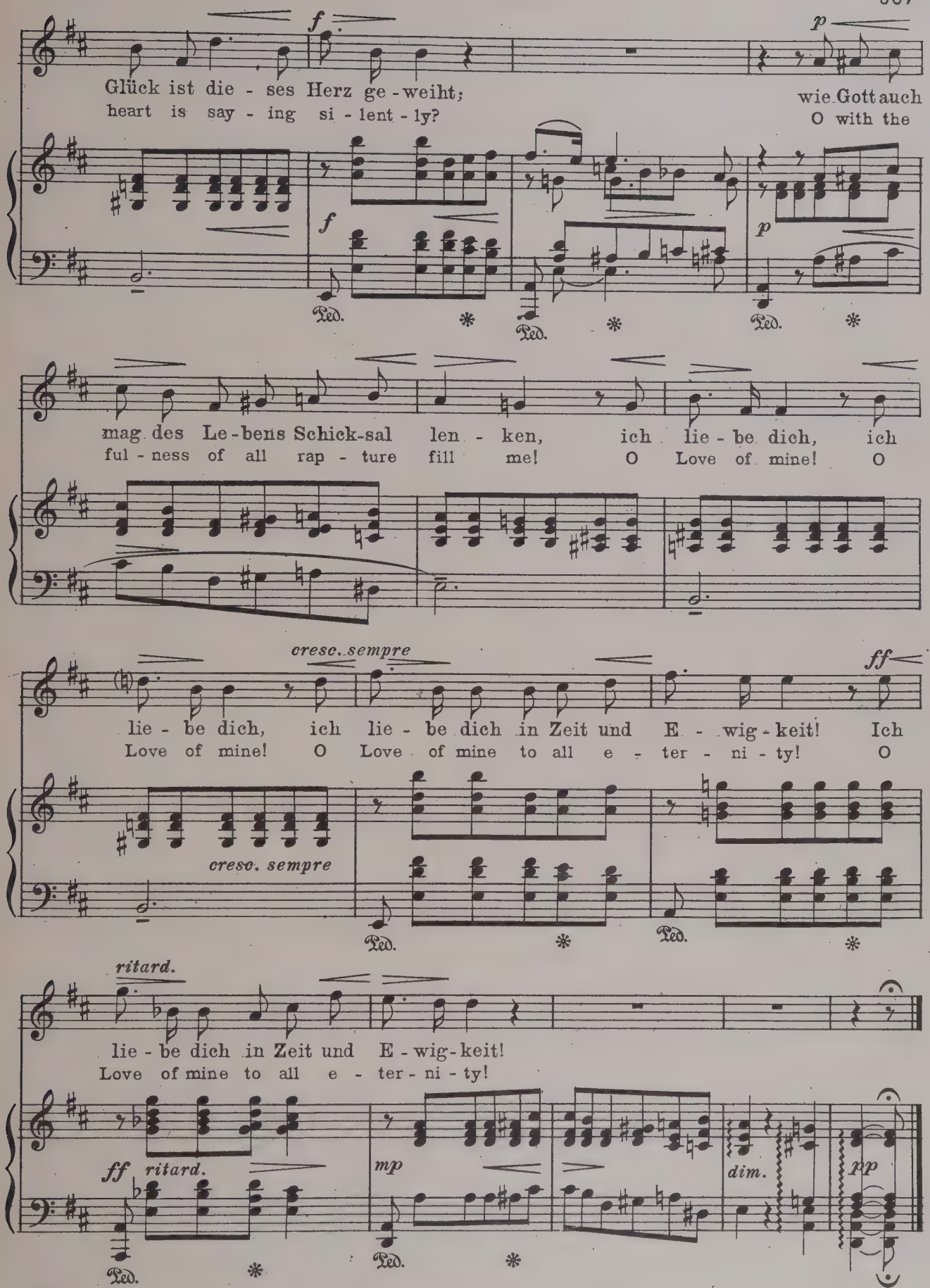
EDVARD GRIEG
Op. 5, No. 3.



Copyright MCMXVII, by The University Society, Inc.

High

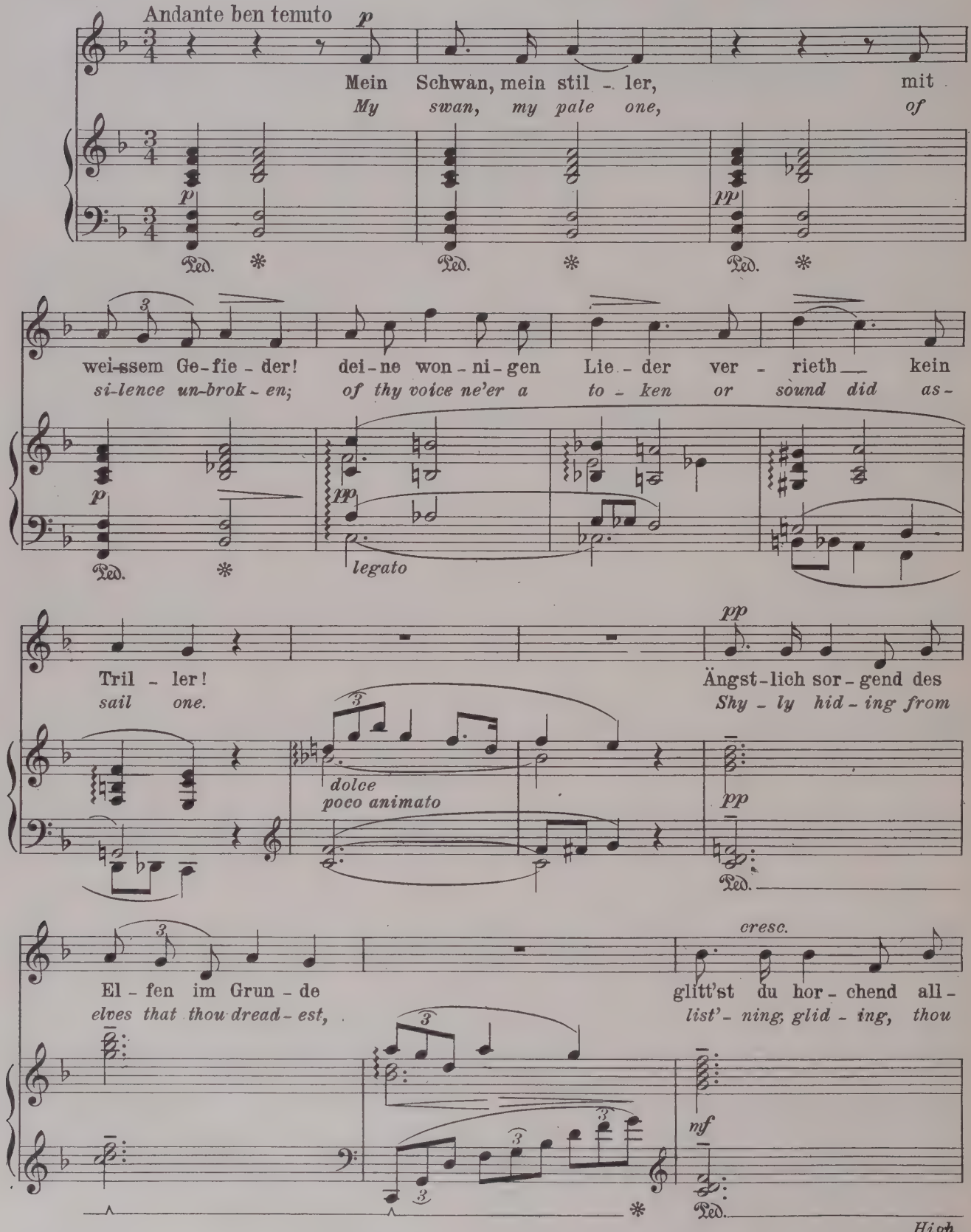

p
Ich lie - be dich wie nichts auf die-ser Er - den, ich lie - be dich, ich
I love thee more than all things un-der hea - ven! O Love of mine! O
Ped. *
cresc. sempre
ff
lie - be dich, ich lie - be dich in Zeit und E - wig - keit! Ich
Love of mine! O Love of mine to all e - ter - ni - ty! O
cresc. sempre
Ped. * Ped. *
ritard.
lie - be dich in Zeit und E - wig - keit!
Love of mine to all e - ter - ni - ty!
ff ritard.
mp
dim.
Ped. * Ped. *
p
pp
Ich den-ke dein, kann stets nur dei - ner den - ken, nur dei-nem
What word can an-swer thine? What speech can tell thee all that my
p
pp
Ped. *


f
p
Glück ist die - ses Herz ge - weiht;
heart is say - ing si - lent - ly?
wie Gott auch
O with the
Ped.
mag des Le - bens Schick-sal len - ken, ich lie - be dich, ich
ful - ness of all rap - ture fill me! O Love of mine! O
cresc. sempre
ff
lie - be dich, ich lie - be dich in Zeit und E - wig - keit! Ich
Love of mine! O Love of mine to all e - ter - ni - ty! O
cresc. sempre
ritard.
lie - be dich in Zeit und E - wig - keit!
Love of mine to all e - ter - ni - ty!
ff ritard.
mp
dim.
pp

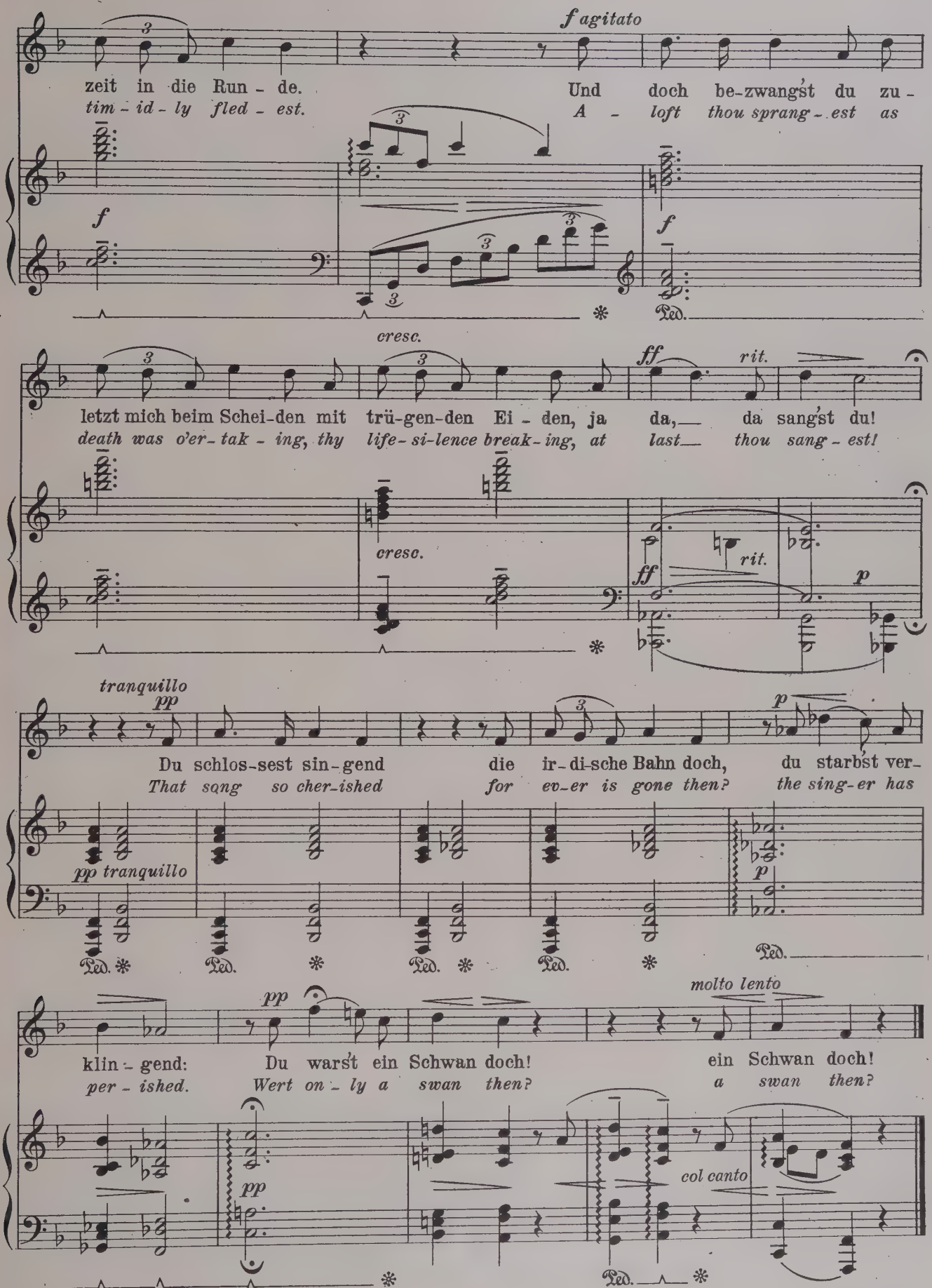
EIN SCHWAN
A SWAN

H. IBSEN
German version by
W. Henzen
English version by
F. Corder

E. GRIEG


Andante ben tenuto
p
Mein Schwan, mein stil - ler, mit
My swan, my pale one, of
pp
wei-ssem Ge-fie - der! dei-ne won - ni-gen Lie - der ver - rieth kein
si-lence un-brok - en; of thy voice ne'er a to - ken or sound did as-
legato
Tril - ler!
sail one.
Ängst-lich sor - gend des
Shy - ly hid - ing from
dolce
poco animato
cresc.
El - fen im Grun - de glitt'st du hor - chend all -
elves that thou dread - est, list' - ning, glid - ing, thou
mf
Ped.

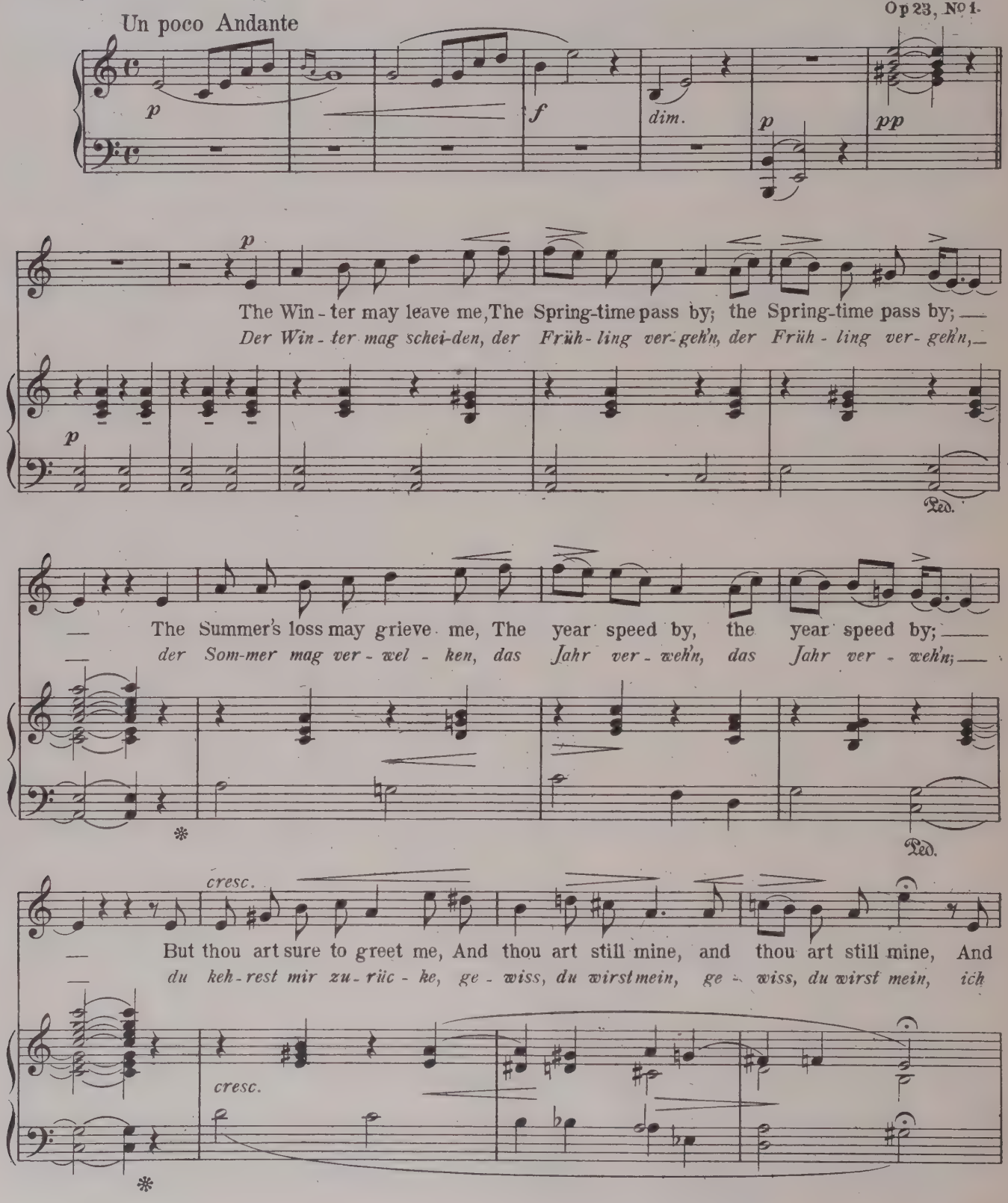
Copyright MCMXVII, by The University Society, Inc.


f agitato
zeit in die Run - de.
tim - id - ly fled - est.
Und doch be-zwangst du zu -
A - loft thou sprang - est as
f
f
Ped.
cresc.
ff rit.
letzt mich beim Schei-den mit trü-gen-den Ei - den, ja da,— da sangst du!
death was o'er- tak - ing, thy life- si-lence break- ing, at last— thou sang - est!
cresc.
ff
rit.
p
tranquillo
pp
Du schlos-sest sin-gend die ir-di-sche Bahn doch, du starbst ver-
That song so cher-ished for ev-er is gone then? the sing-er has
pp tranquillo
p
Ped.
molto lento
pp
klin - gend: Du warst ein Schwan doch! ein Schwan doch!
per - ished. Wert on - ly a swan then? a swan then?
pp
col canto
Ped.

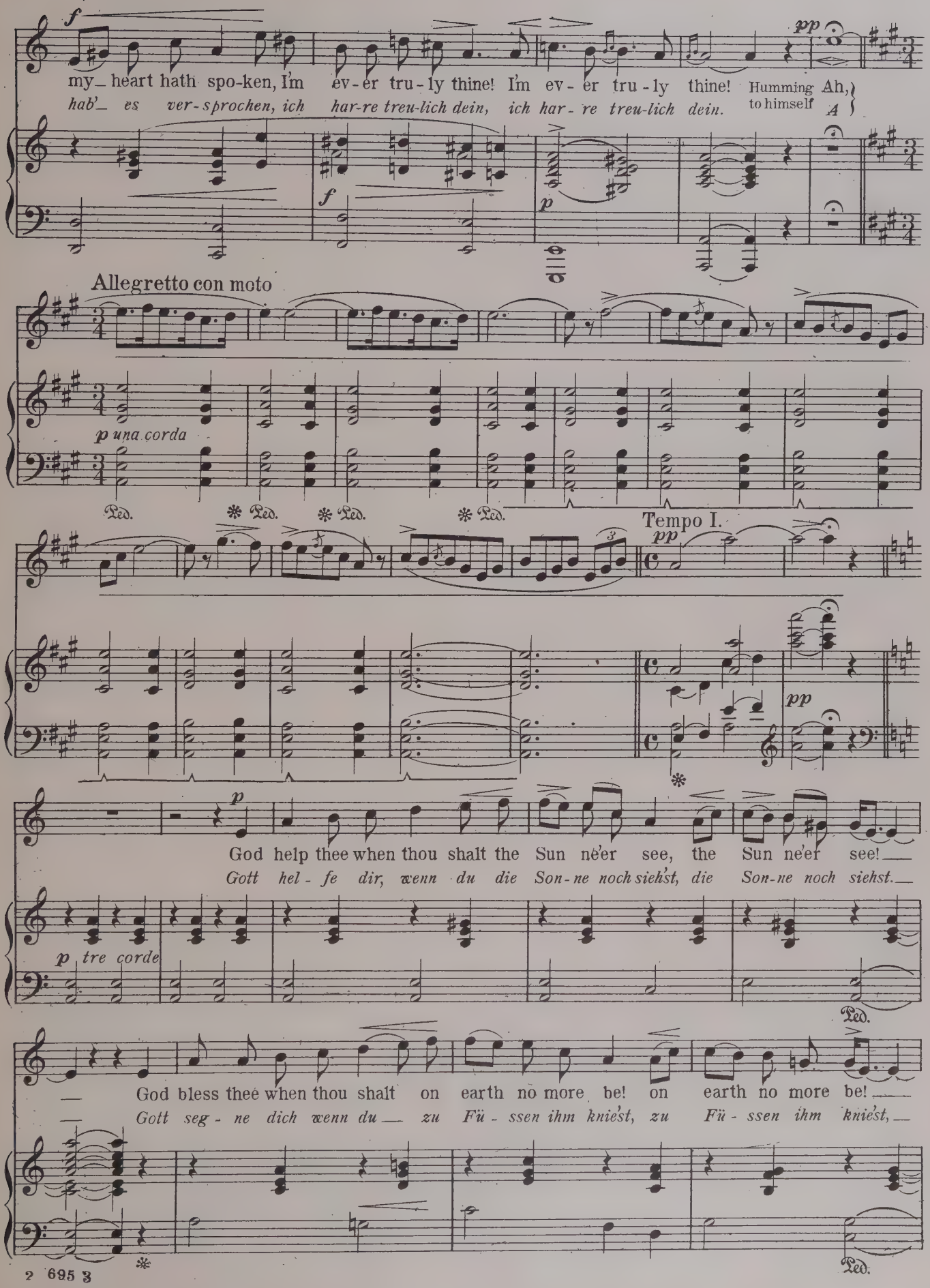
SUNSHINE SONG
SOLVEJG'S LIED

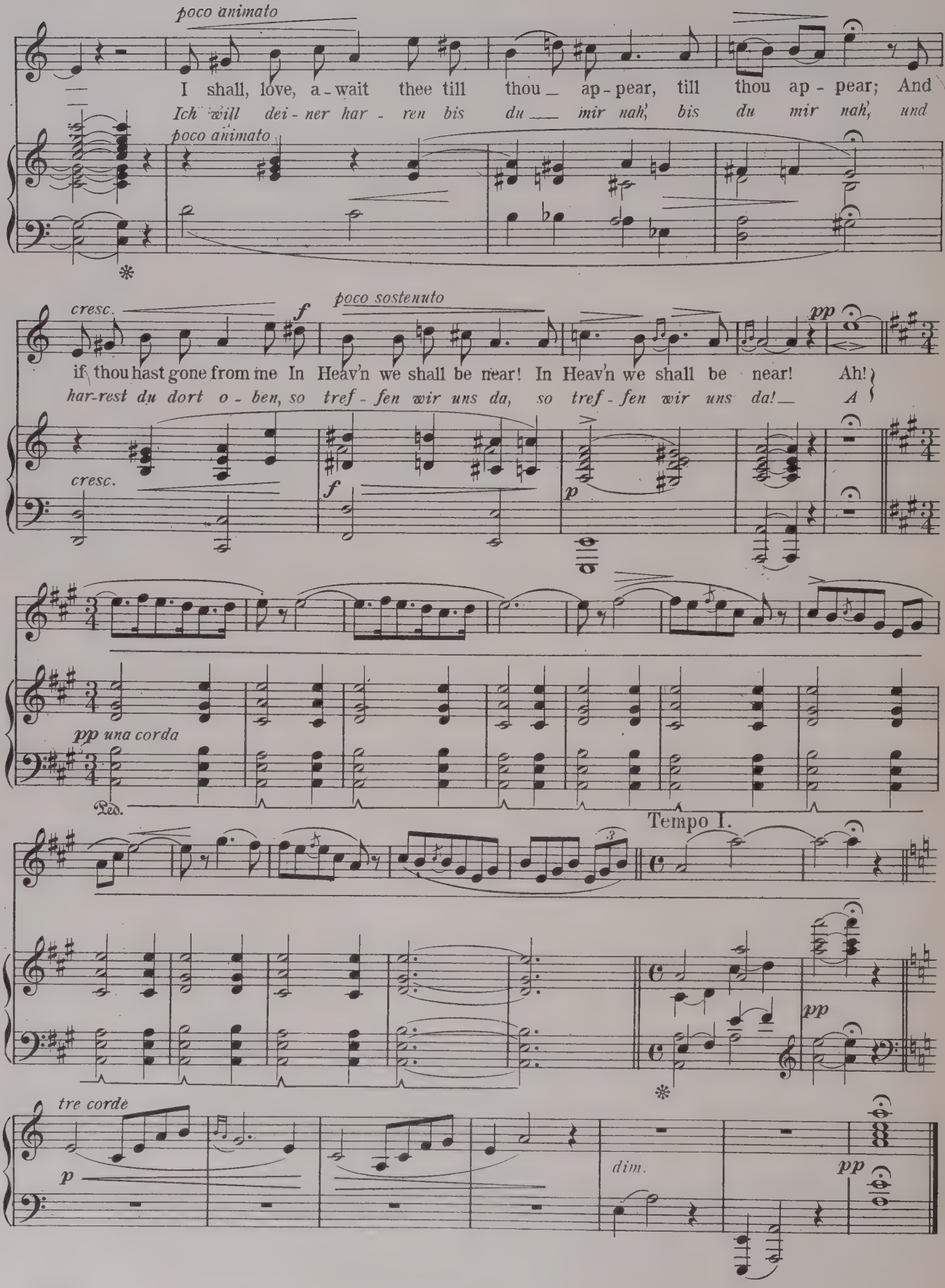
H. IBSEN
English version by
George Cooper

EDVARD GRIEG
Op 23, No 1.


Un poco Andante
p
f
dim.
p
pp
The Win - ter may leave me, The Spring-time pass by; the Spring-time pass by;
Der Win - ter mag schei-den, der Früh - ling ver-geh'n, der Früh - ling ver- geh'n,
Ped.
The Summer's loss may grieve me, The year speed by, the year speed by;
der Som-mer mag ver - wel - ken, das Jahr ver - weh'n, das Jahr ver - weh'n;
Ped.
cresc.
But thou art sure to greet me, And thou art still mine, and thou art still mine, And
du keh - rest mir zu - rüc - ke, ge - wiss, du wirst mein, ge - wiss, du wirst mein, ich
cresc.

Copyright MCMX, by The University Society, Inc.

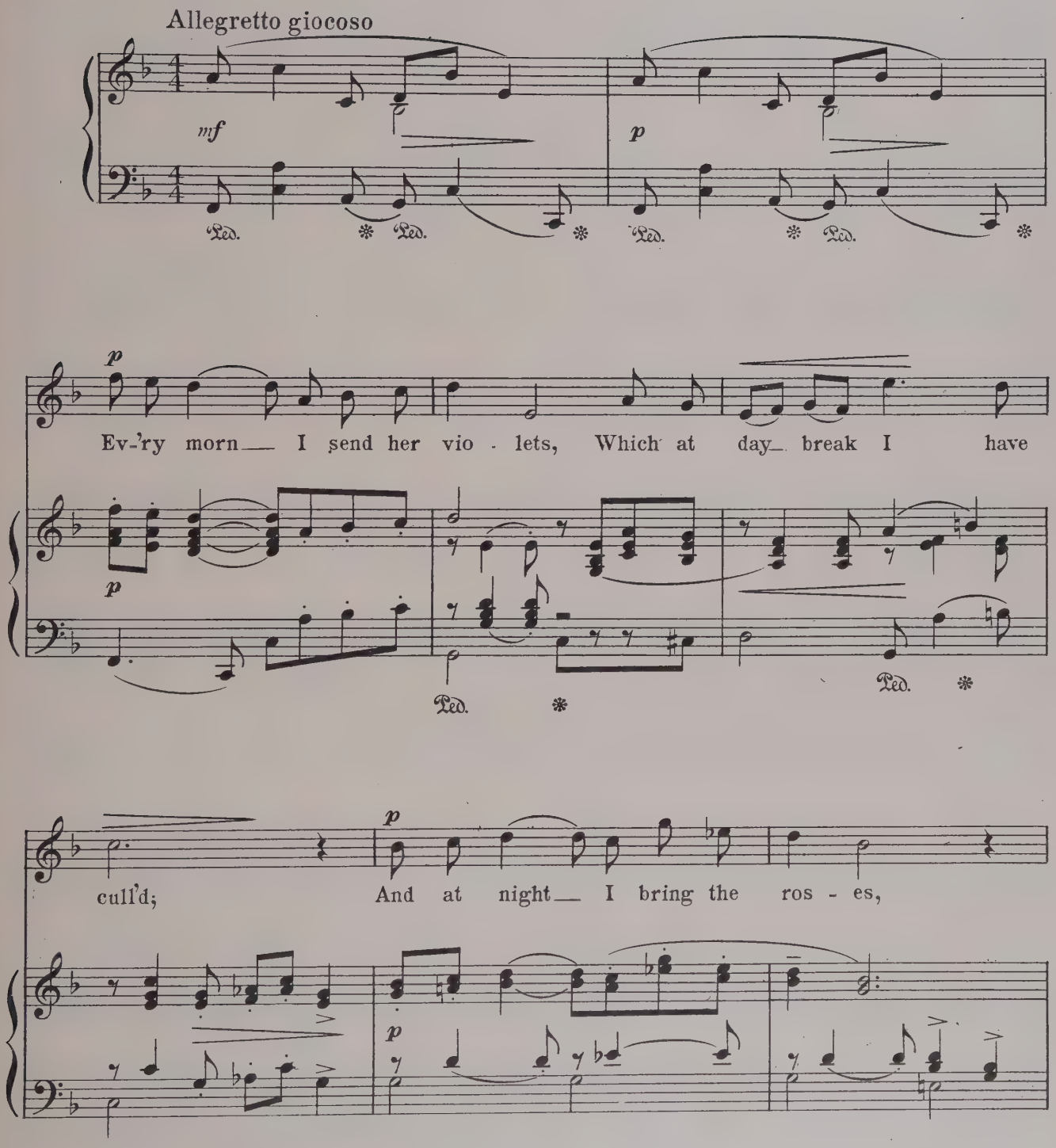

f
my_ heart hath spo-ken, I'm ev-er tru-ly thine! I'm ev-er tru-ly thine!
hab'_ es ver-sprochen, ich har-re treu-lich dein, ich har-re treu-lich dein.
pp
Humming to himself Ah,
A
f
p
Allegretto con moto
p una corda
Ped. * Ped. * Ped. * Ped.
Tempo I.
pp
pp
p
God help thee when thou shalt the Sun ne'er see, the Sun ne'er see!
Gott hel-fe dir, wenn du die Son-ne noch siehst, die Son-ne noch siehst.
p tre corde
Ped.
God bless thee when thou shalt on earth no more be! on earth no more be!
Gott seg-ne dich wenn du zu Fü-ssen ihm knie'st, zu Fü-ssen ihm knie'st,
*
Ped.


poco animato
I shall, love, a - wait thee till thou_ ap - pear, till thou ap - pear; And
Ich will dei - ner har - ren bis du_ mir nah', bis du mir nah', und
poco animato
cresc.
f
poco sostenuto
pp
if thou hast gone from me In Heav'n we shall be near! In Heav'n we shall be near! Ah!
har-rest du dort o - ben, so tref - fen wir uns da, so tref - fen wir uns da!_ A
cresc.
f
p
pp una corda
Ped.
Tempo I.
pp
tre corde
p
dim.
pp

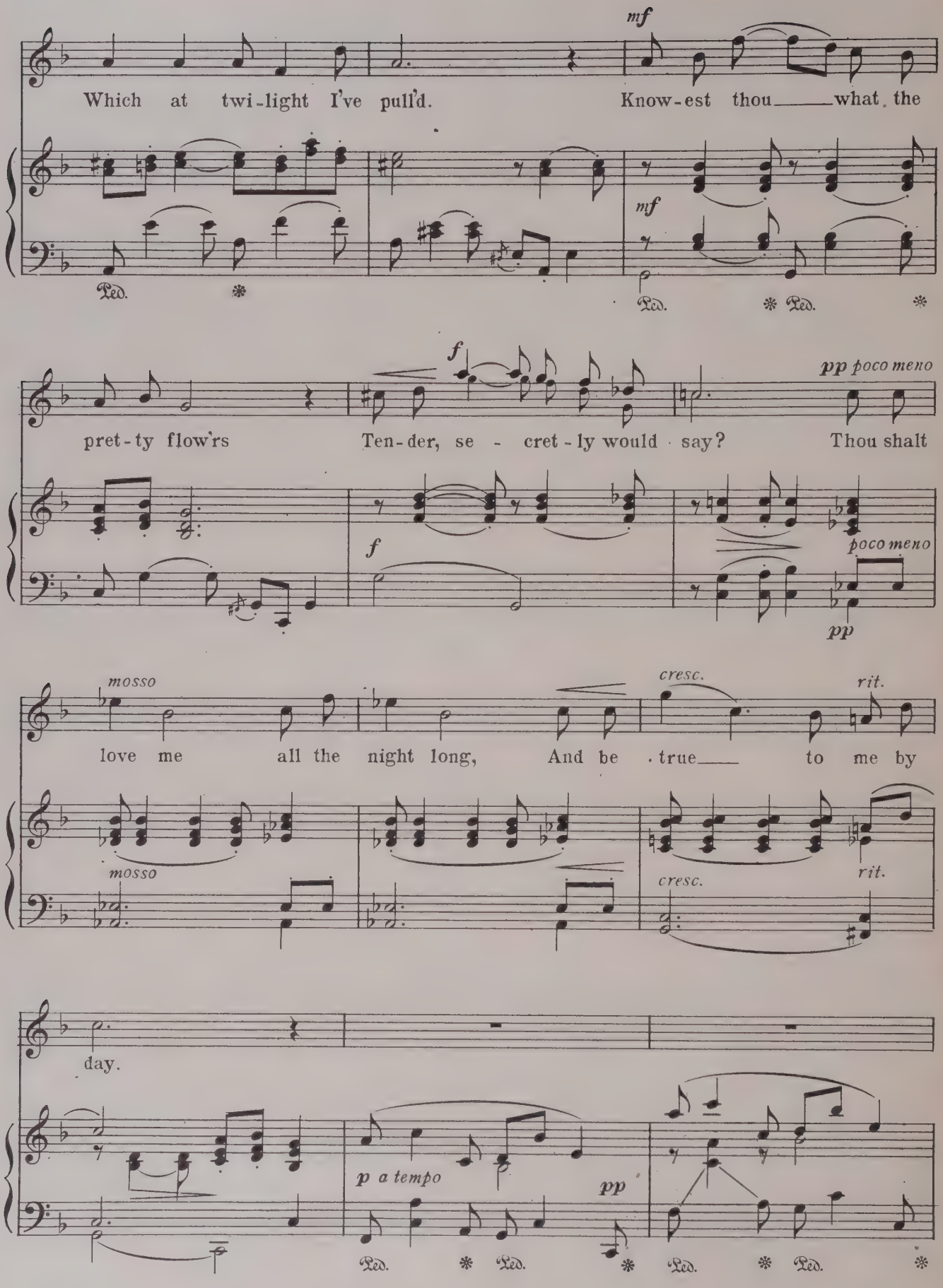
WHAT THE FLOWERS SAY

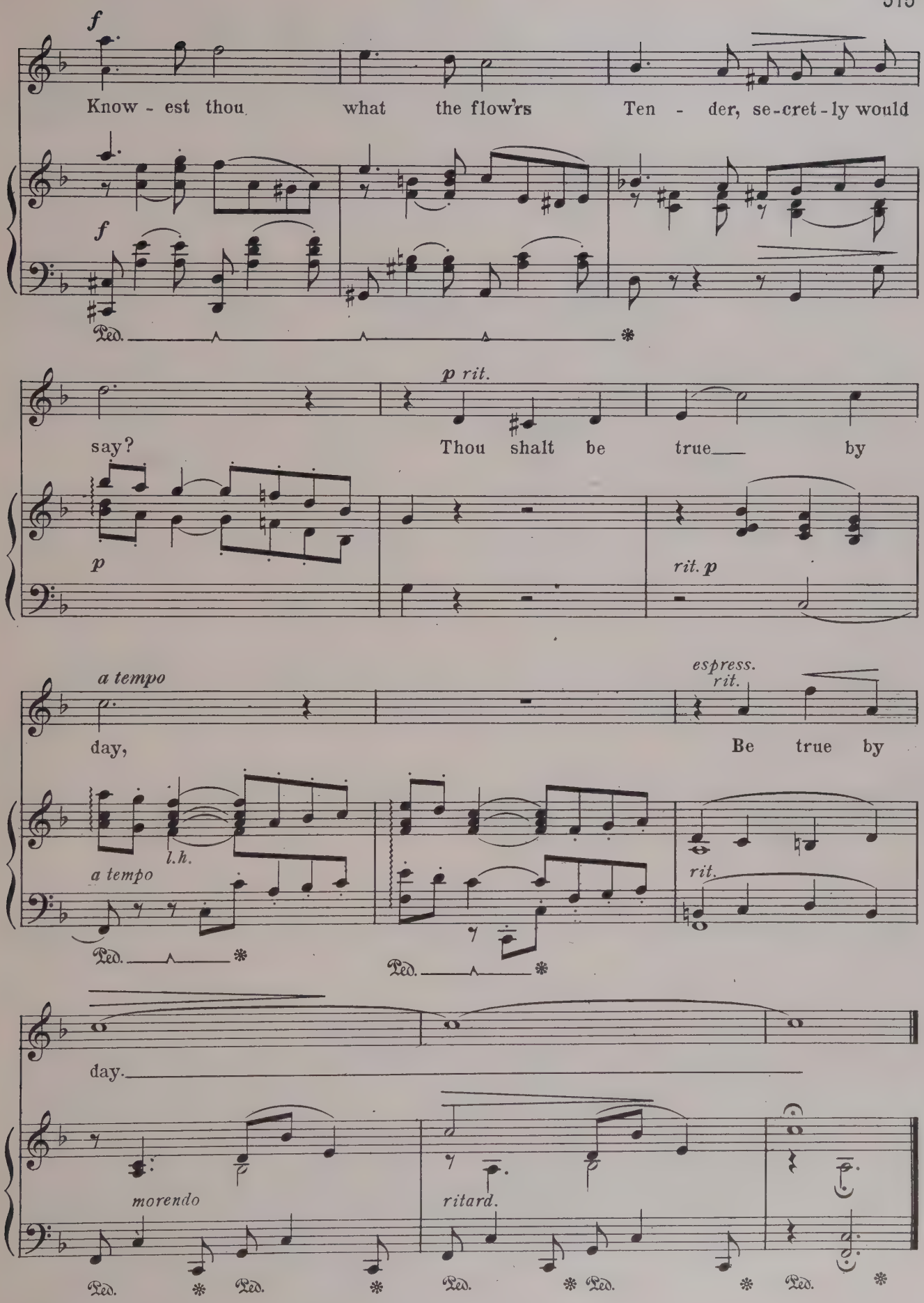
HEINE
English version by
Julian Fane

HENRY K. HADLEY
Op. 19, No. 1.



Copyright 1897, by The University Society Inc.


mf
Which at twi-light I've pull'd. Know-est thou what the
mf
Ped. * Ped. * Ped. *
f
pp poco meno
pret-ty flow'rs Ten-der, se - cret-ly would say? Thou shalt
f
poco meno
pp
mosso
love me all the night long, And be true to me by
cresc.
rit.
mosso
cresc.
rit.
day.
p a tempo
pp
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *


f
Know - est thou what the flow'rs Ten - der, se-cret-ly would
f
Ped.
p rit.
say? Thou shalt be true by
p
rit. p
a tempo
espress.
rit.
day, Be true by
l.h.
a tempo
rit.
Ped.
Ped.
day.
morendo
ritard.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

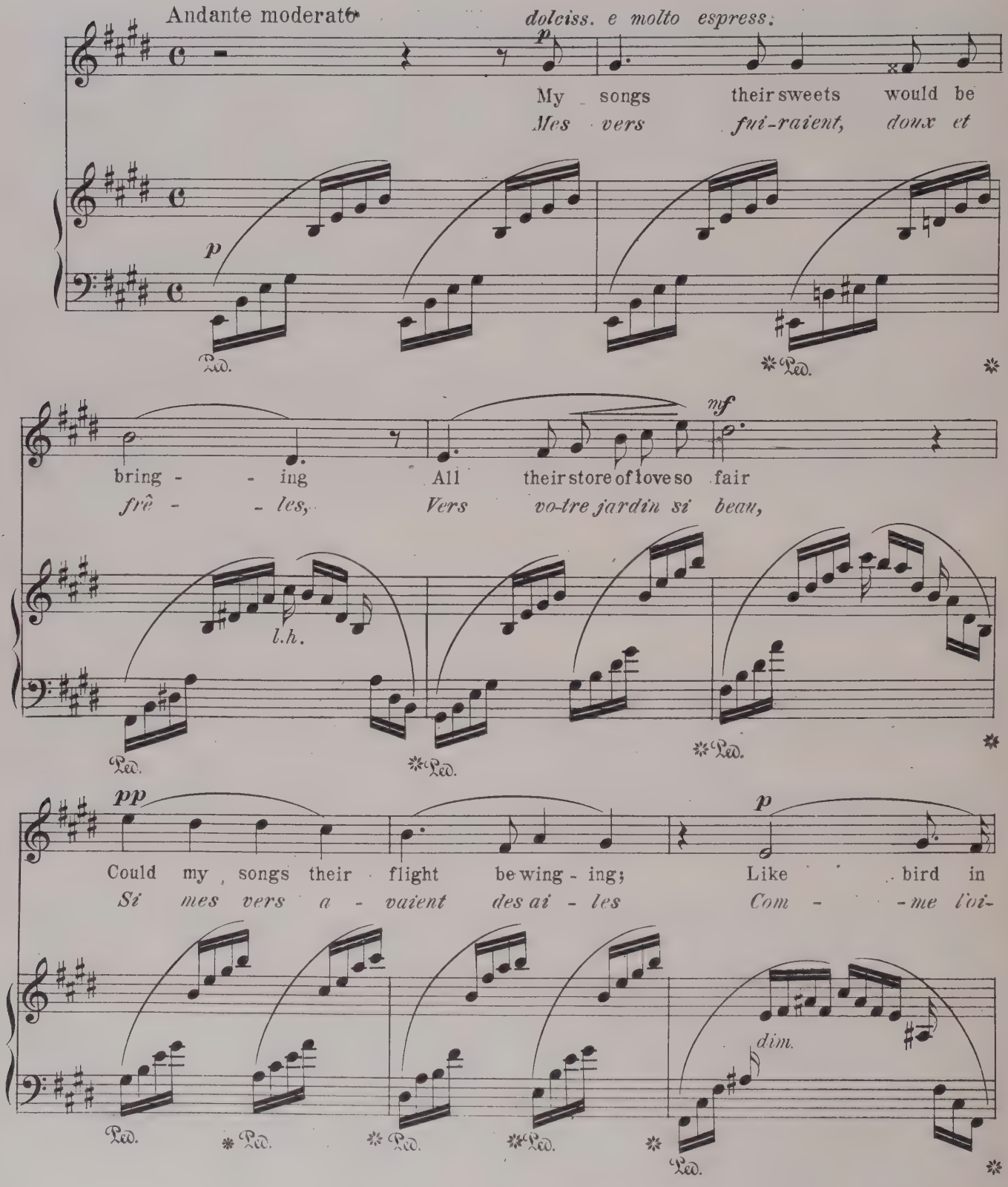
COULD MY SONGS THEIR FLIGHT BE WINGING

VICTOR HUGO

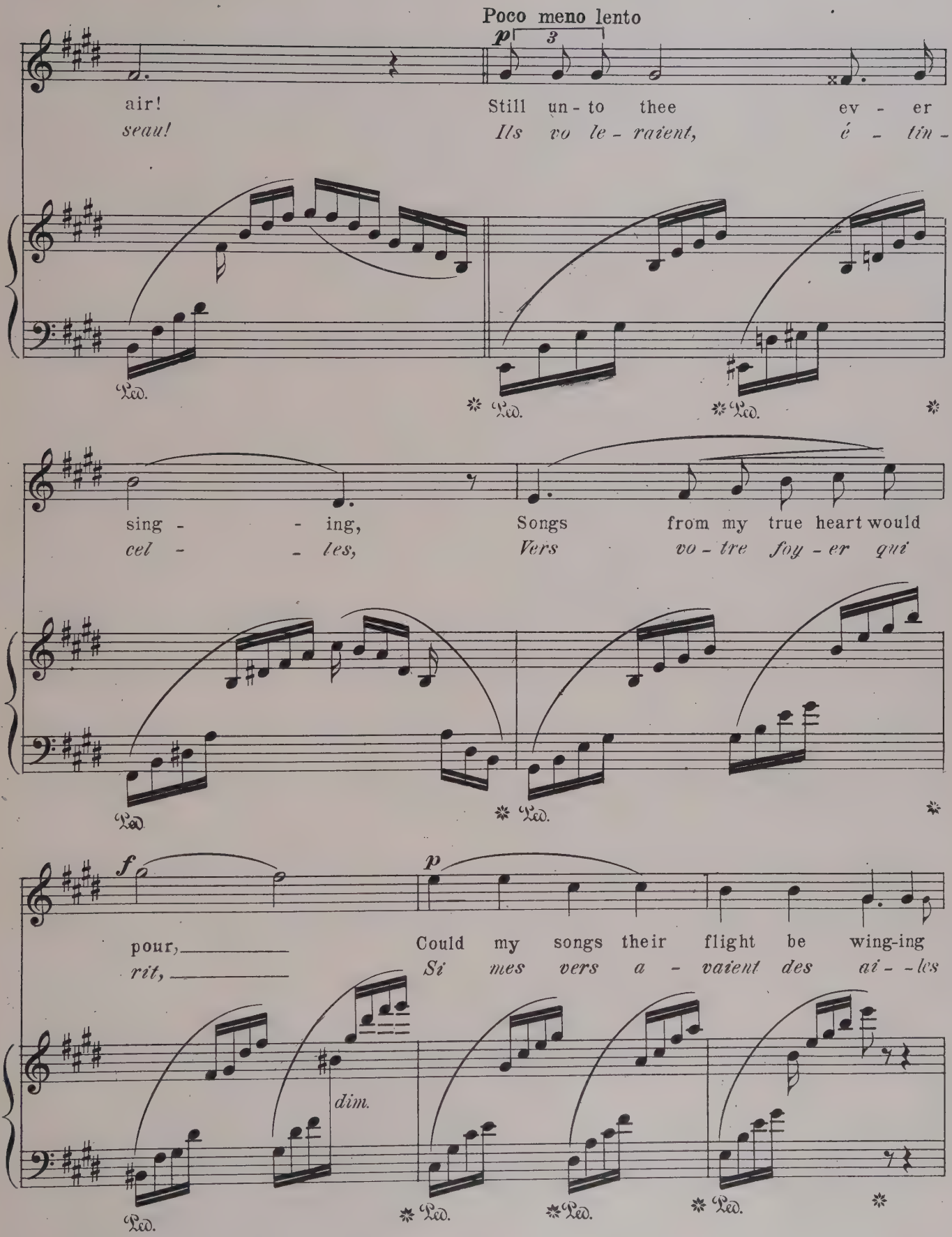
English version by
George Cooper

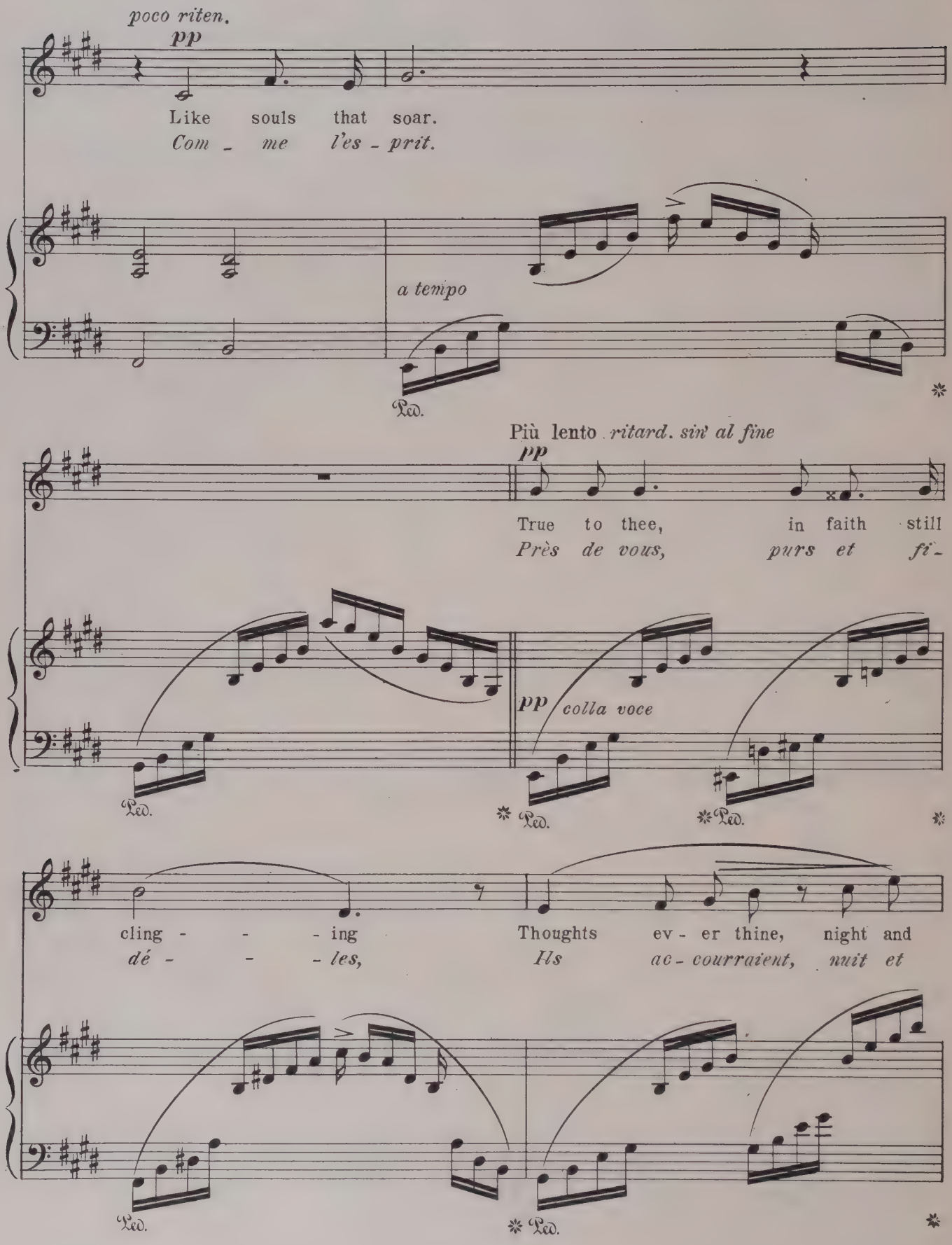
SI MES VERS AVAIENT DES AILES

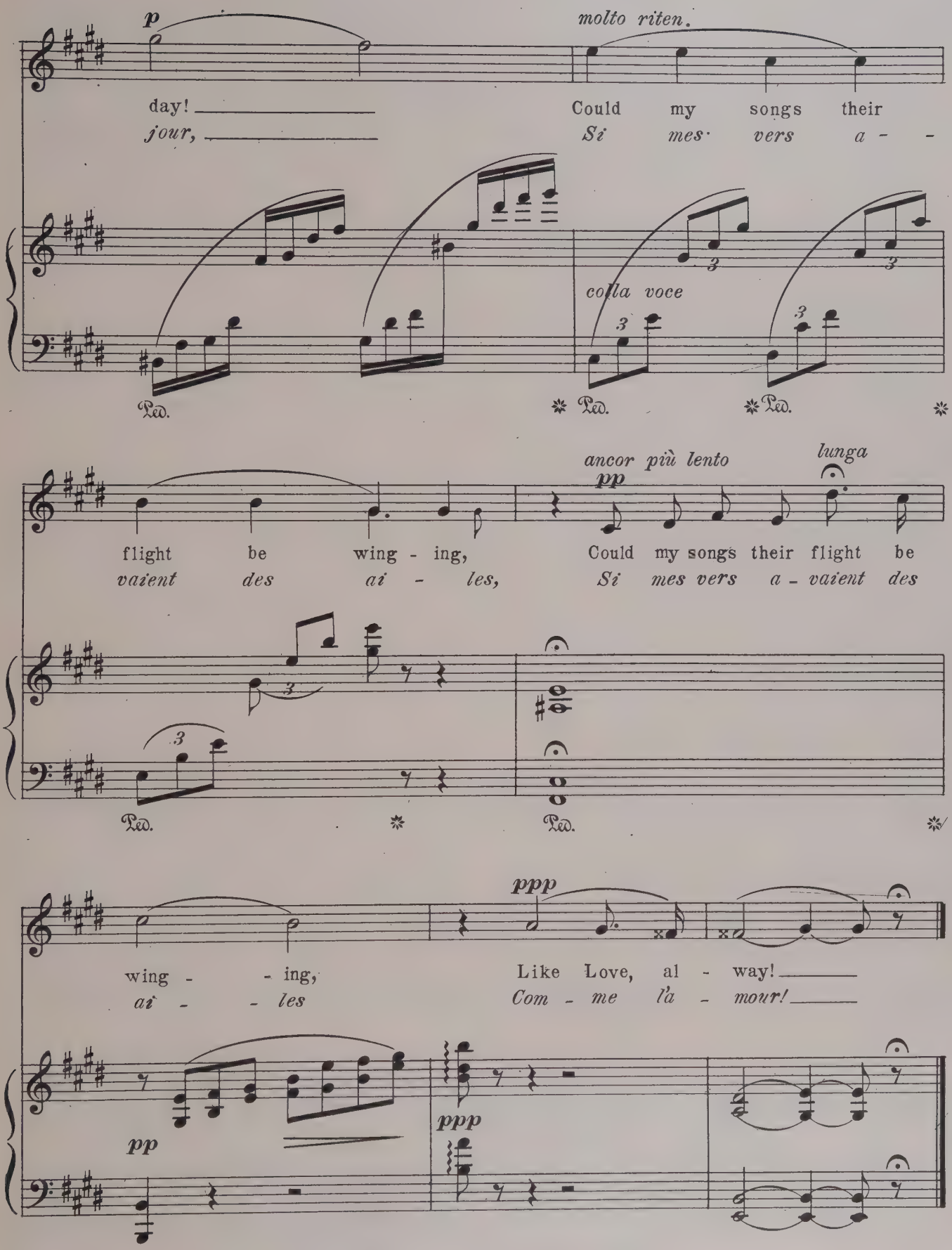
REYNALDO HAHN



Copyright 1904, by The University Society, Inc.

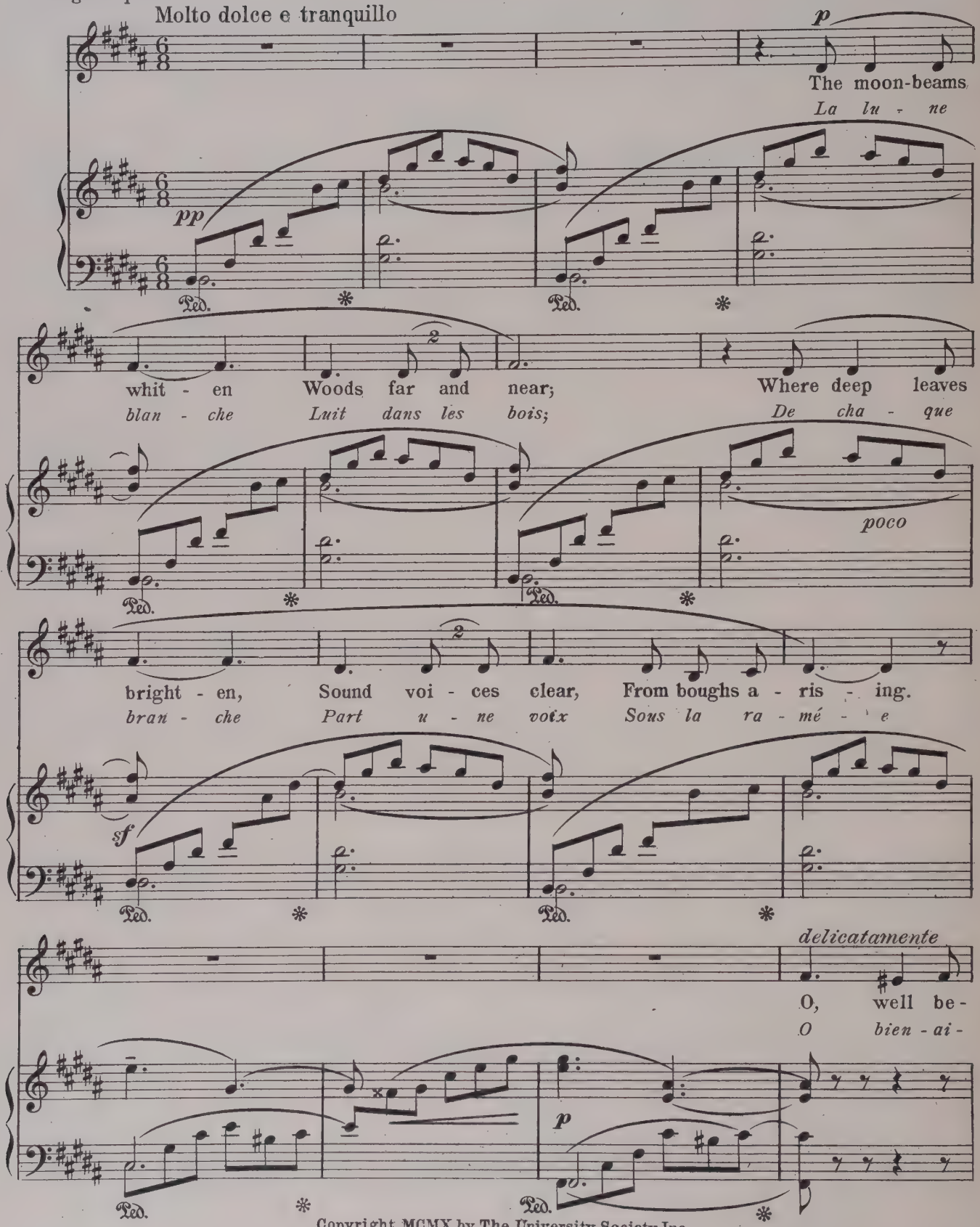
High

Poco meno lento
p
3
air!
seau!
Still un - to thee ev - er
Ils vo le - raient, é - tin -
Ped.
sing - - ing,
cel - - les,
Songs from my true heart would
Vers vo - tre foy - er qui
f
p
pour,
rit,
Could my songs their flight be wing-ing
Si mes vers a - vaient des ai - les
dim.


poco riten.
pp
Like souls that soar.
Com - me l'es - prit.
a tempo
Più lento ritard. sin' al fine
pp
True to thee, in faith still
Près de vous, purs et fi -
pp colla voce
cling - - - ing
dé - - - les,
Thoughts ev - er thine, night and
Ils ac - courraient, nuit et

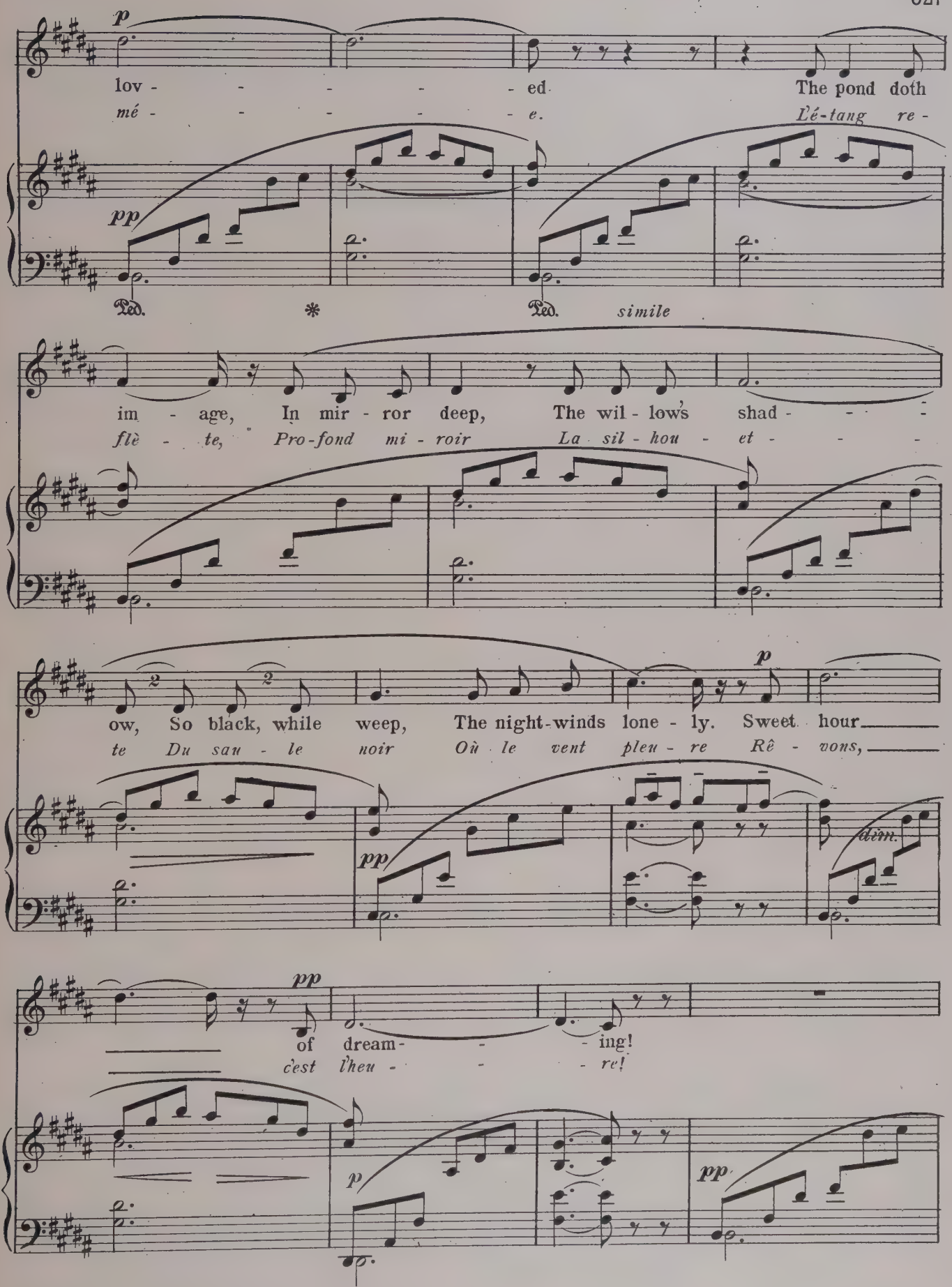

p
molto riten.
day!
jour,
Could my songs their
Si mes vers a - -
colla voce
Ped.
Ped.
Ped.
ancor più lento
pp
lunga
flight be wing - ing,
vaient des ai - les,
Could my songs their flight be
Si mes vers a - vaient des
Ped.
Ped.
ppp
wing - - ing,
ai - - les
Like Love, al - way!
Com - me l'a - mour!
pp
ppp

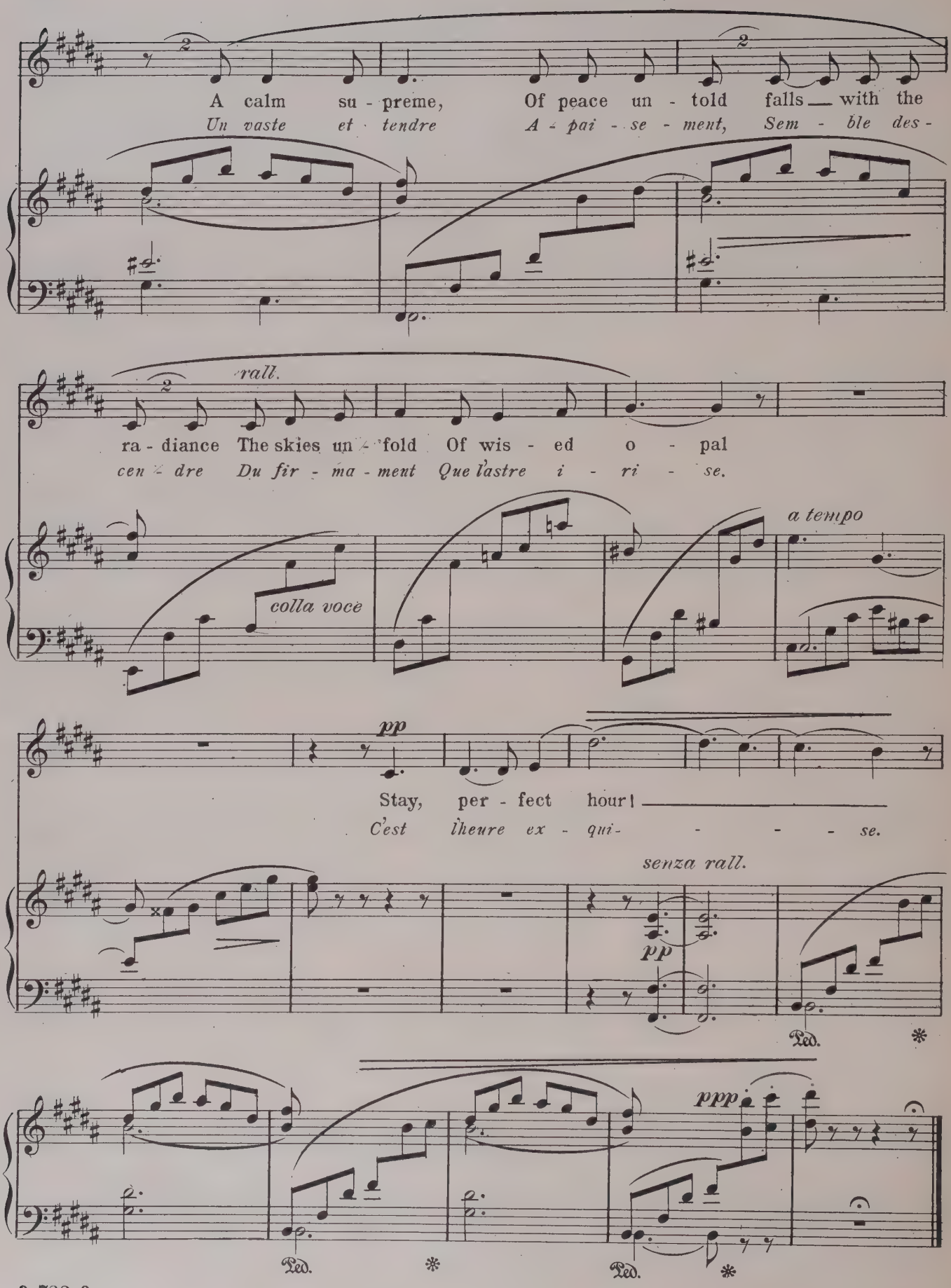
THE PERFECT HOUR
L'HEURE EXQUISE

PAUL VERLAINE
English version by
George Cooper

REYNALDO HAHN

Molto dolce e tranquillo
p
The moon-beams
La lu - ne
pp
Ped.
whit - en Woods far and near;
blan - che Luit dans les bois;
Where deep leaves
De cha - que
poco
bright - en, Sound voi - ces clear, From boughs a - ris - ing.
bran - che Part u - ne voix Sous la ra - mé - e
sf
delicatamente
O, well be-
O bien - ai -
p

Copyright MCMX, by The University Society, Inc.


p
lov - - - - - - ed
mé - - - - - - e.
The pond doth
L'é-tang re -
pp
Ped. * Ped. simile
im - age, In mir - ror deep, The wil - low's shad - - - -
flè - te, Pro-fond mi - roir La sil - hou - et - - - -
ow, So black, while weep, The night-winds lone - ly. Sweet hour
te Du sau - le noir Où le vent pleu - re Rê - vons,
p
pp
dim.
pp
of dream - - - ing!
c'est l'heu - - - re!
p
pp

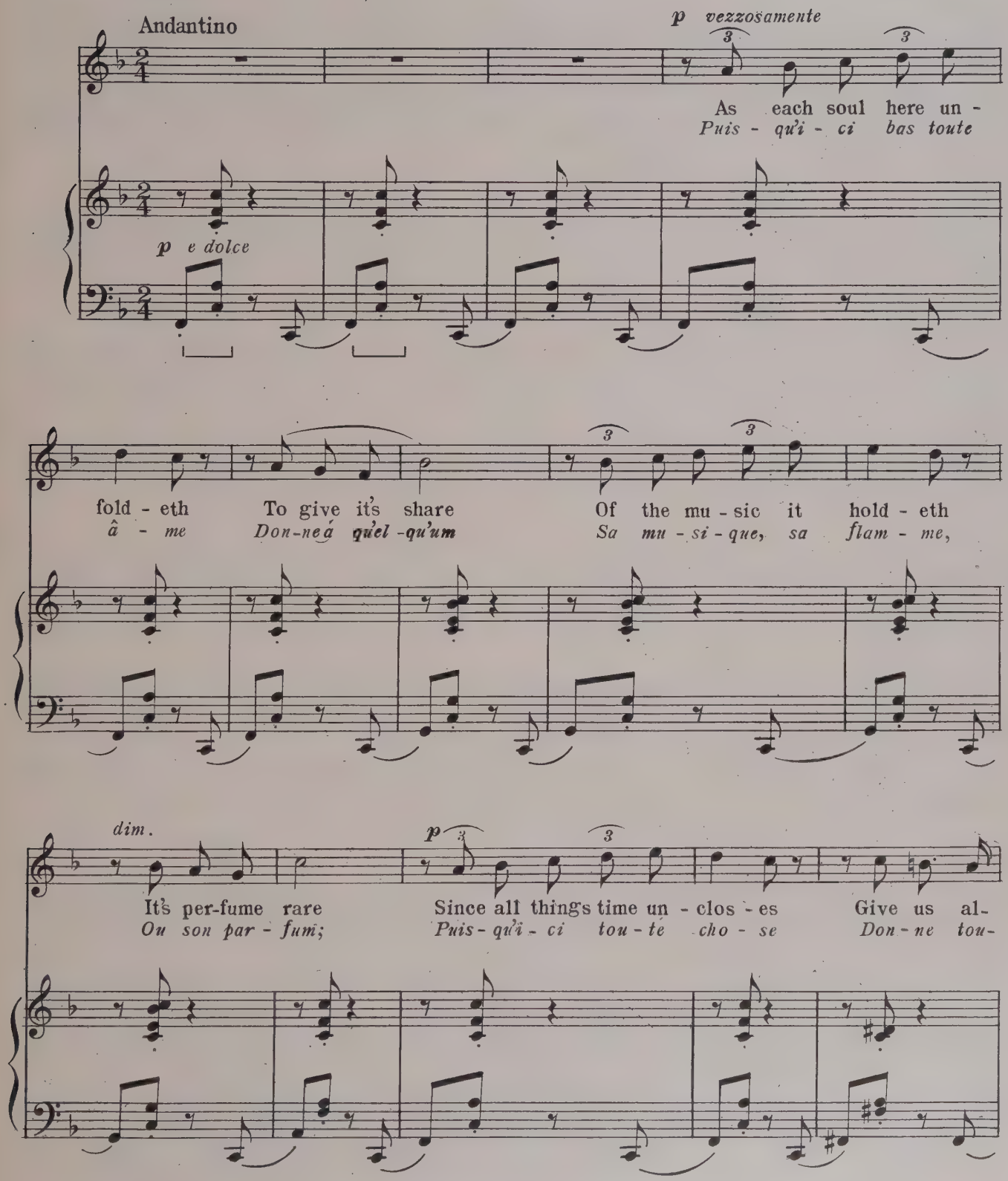

A calm su - preme, Of peace un - told falls with the
Un vaste et tendre A - pai - se - ment, Sem - ble des -
rall.
ra - diance The skies un - fold Of wis - ed o - pal
cen - dre Du fir - ma - ment Que l'astre i - ri - se.
colla voce
a tempo
pp
Stay, per - fect hour!
C'est l'heure ex - qui - - - - - se.
senza rall.
pp
Ped.
ppp
Ped.
Ped.

REVERIE

RÊVERIE

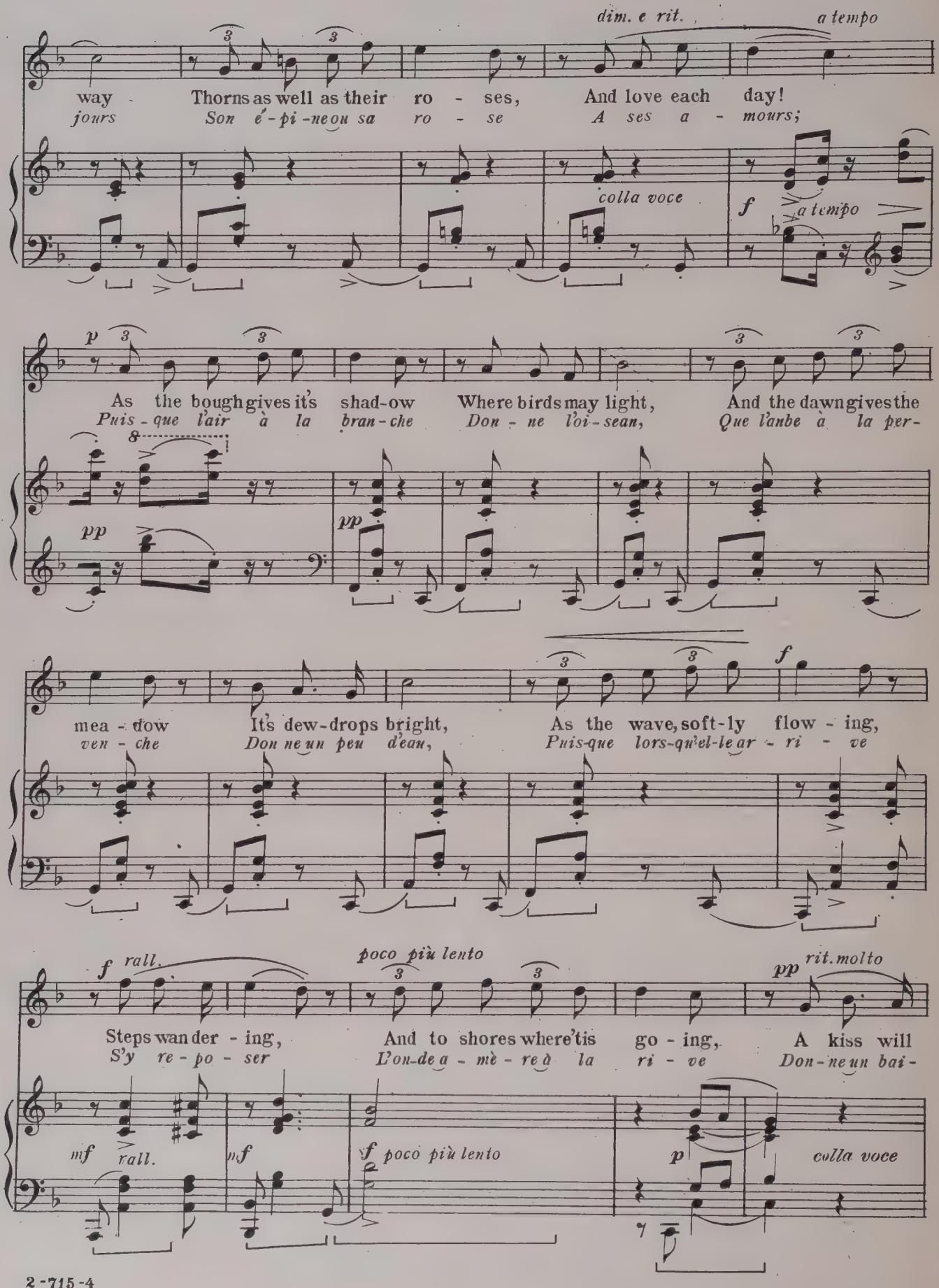
English version by
George Cooper

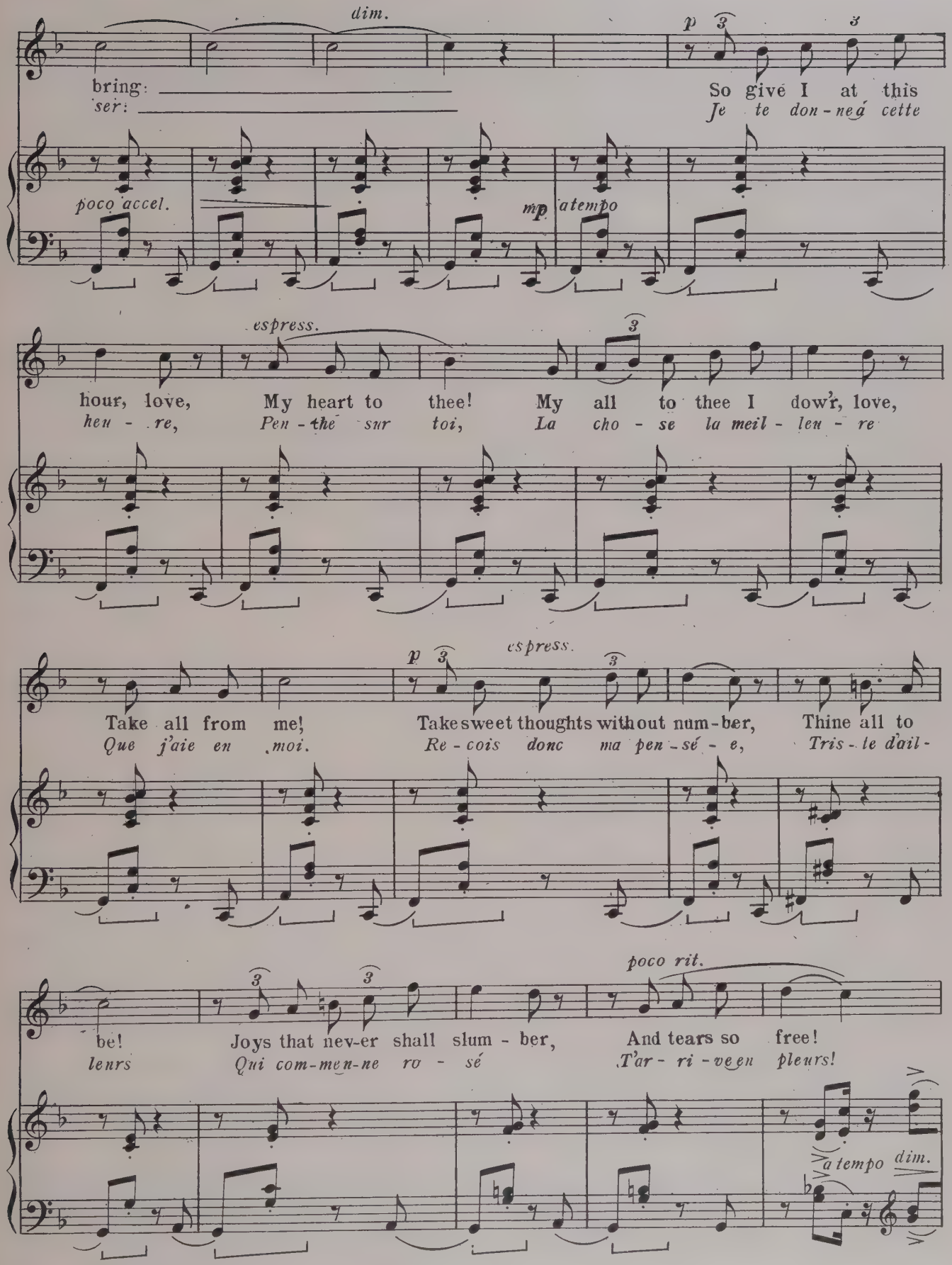
REYNALDO HAHN

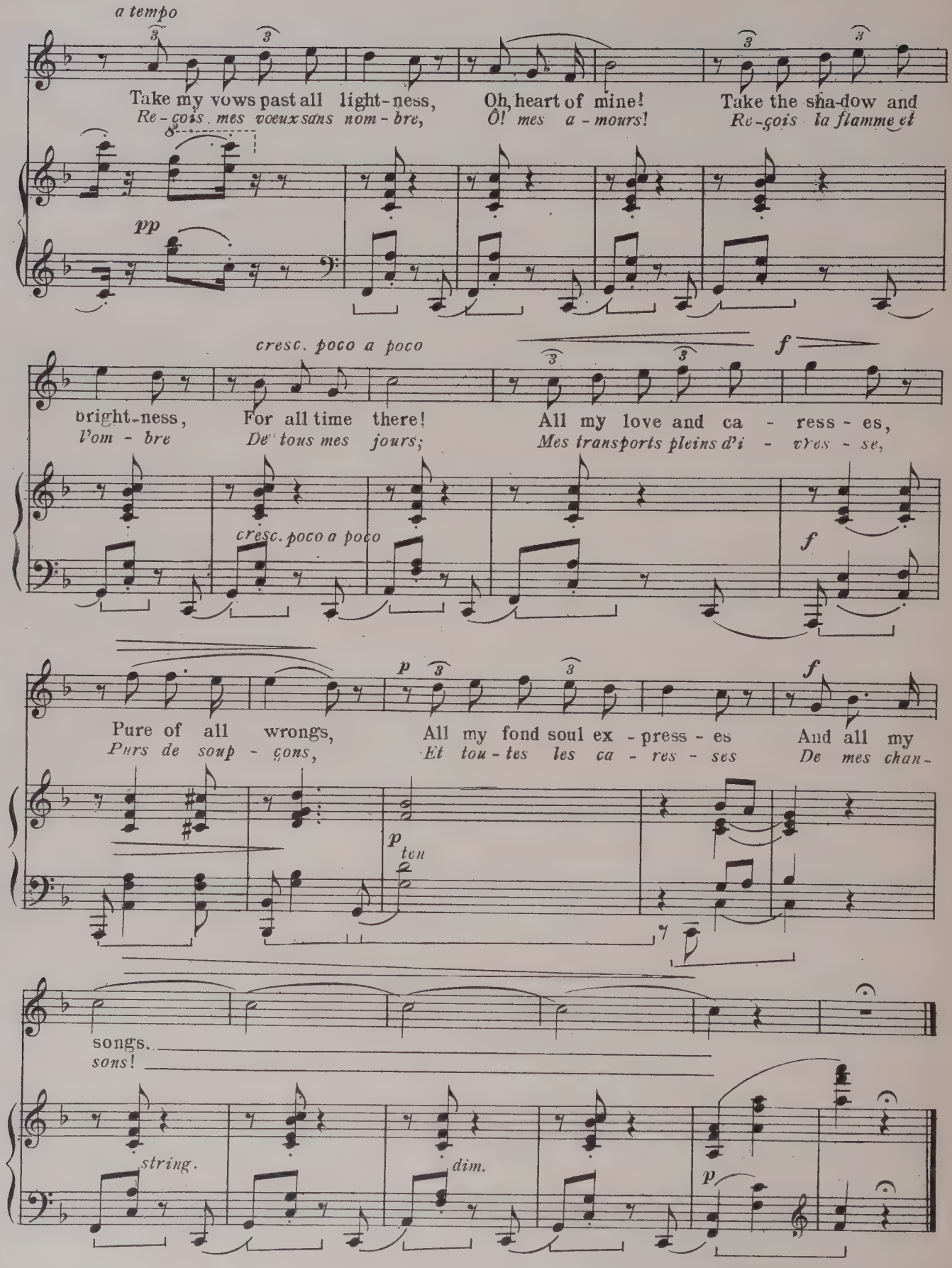

Andantino
p vezzosamente
As each soul here un -
Puis - qu'i - ci bas toute
p e dolce
fold - eth To give it's share Of the mu - sic it hold - eth
â - me Don-neá qu'el-qu'um Sa mu - si - que, sa flam - me,
dim.
p
It's per-fume rare Since all things time un - clos - es Give us al-
Ou son par - fum; Puis - qu'i - ci tou - te cho - se Don - ne tou-

Copyright MCMX, by The University Society, Inc.

High

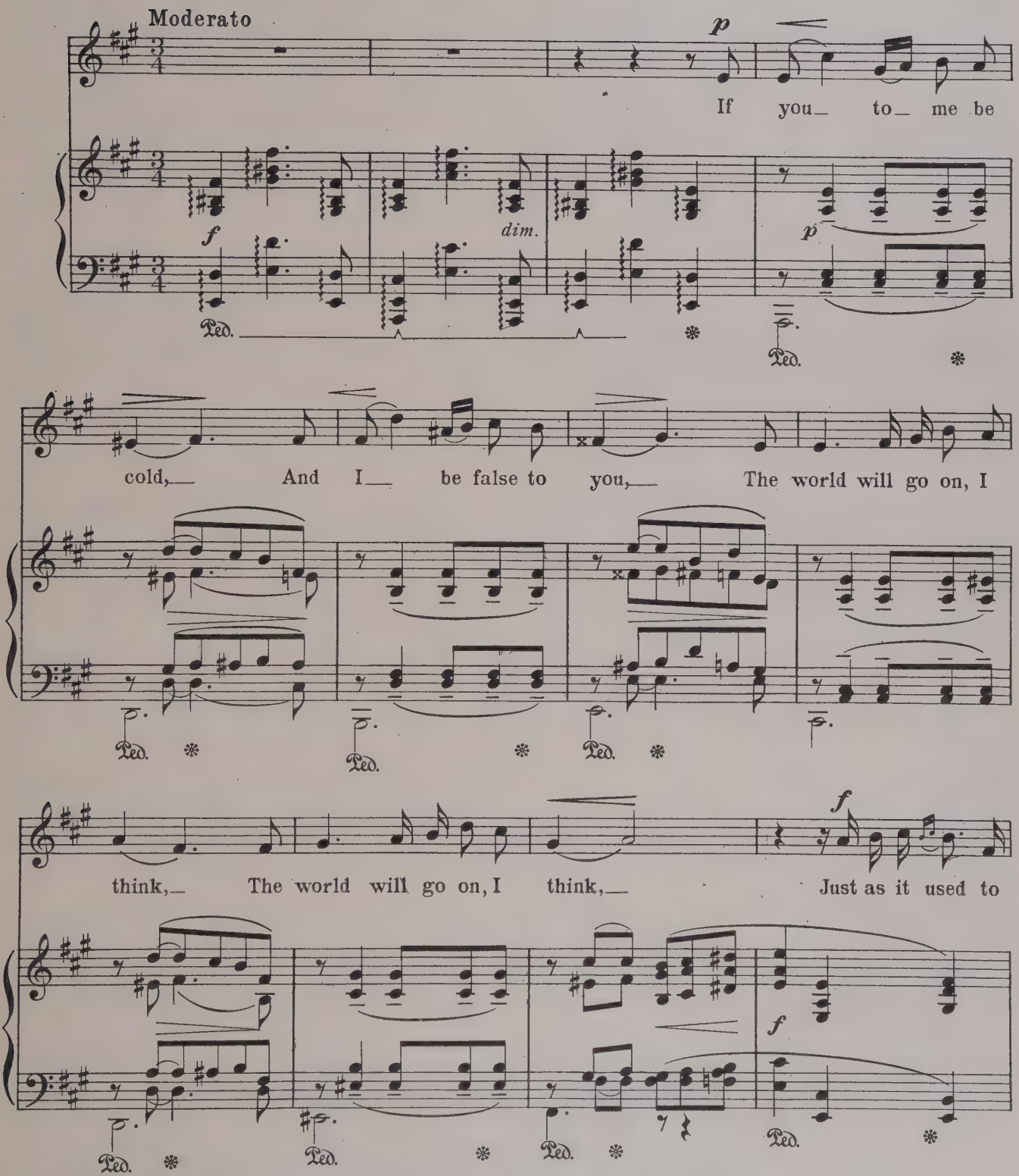

dim. e rit.
a tempo
way Thorns as well as their ro - ses, And love each day!
jours Son é - pi - neou sa ro - se A ses a - mours;
colla voce
f
a tempo
p
As the bough gives it's shad-ow Where birds may light, And the dawn gives the
Puis - que l'air à la bran - che Don - ne l'oi - sean, Que l'anbe à la per -
pp
pp
mea - dow It's dew-drops bright, As the wave, soft-ly flow - ing,
ven - che Don ne un peu d'eau, Puis-que lors-qu'el-le ar - ri - ve
f
f rall.
poco più lento
pp rit. molto
Steps wan der - ing, And to shores where'tis go - ing, A kiss will
S'y re - po - ser L'on-de a - mè - re à la ri - ve Don - ne un bai -
mf rall.
mf
f poco più lento
p
colla voce


dim.
bring:
ser:
So give I at this
Je te don-ne ce cette
poco accel.
mp
a tempo
espress.
hour, love, My heart to thee! My all to thee I dow'r, love,
heu - re, Pen - the sur toi, La cho - se la meil - leu - re
Take all from me! Take sweet thoughts without num-ber, Thine all to
Que j'aie en moi. Re - cois donc ma pen - sé - e, Tris - te d'ail -
poco rit.
be! Joys that nev-er shall slum - ber, And tears so free!
leurs Qui com-men-ne ro - sé T'ar - ri - ve en pleurs!
a tempo
dim.


a tempo
Take my vows past all light-ness,
Re-çois mes voeux sans nom-bre,
Oh, heart of mine!
Ô! mes a-mours!
Take the sha-dow and
Re-çois la flamme et
pp
cresc. poco a poco
bright-ness,
l'om-bre
For all time there!
De tous mes jours;
All my love and ca-ress-es,
Mes transports pleins d'i-vres-se,
f
cresc. poco a poco
f
p
Pure of all wrongs,
Purs de soup-çons,
All my fond soul ex-press-es
Et tou-tes les ca-res-ses
And all my
De mes chan-
f
p ten
songs.
sons!
string.
dim.
p

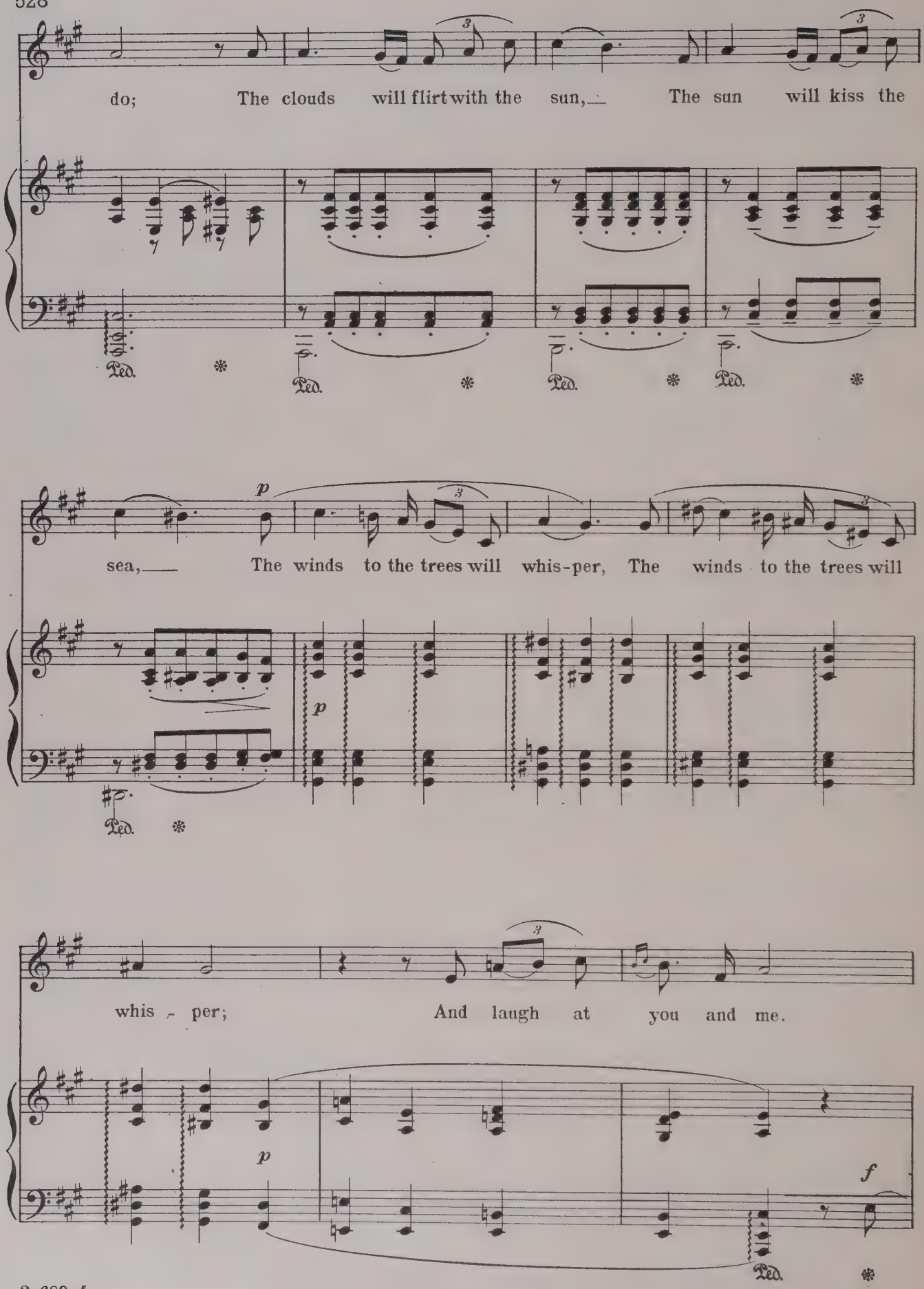
JUST AS IT USED TO DO

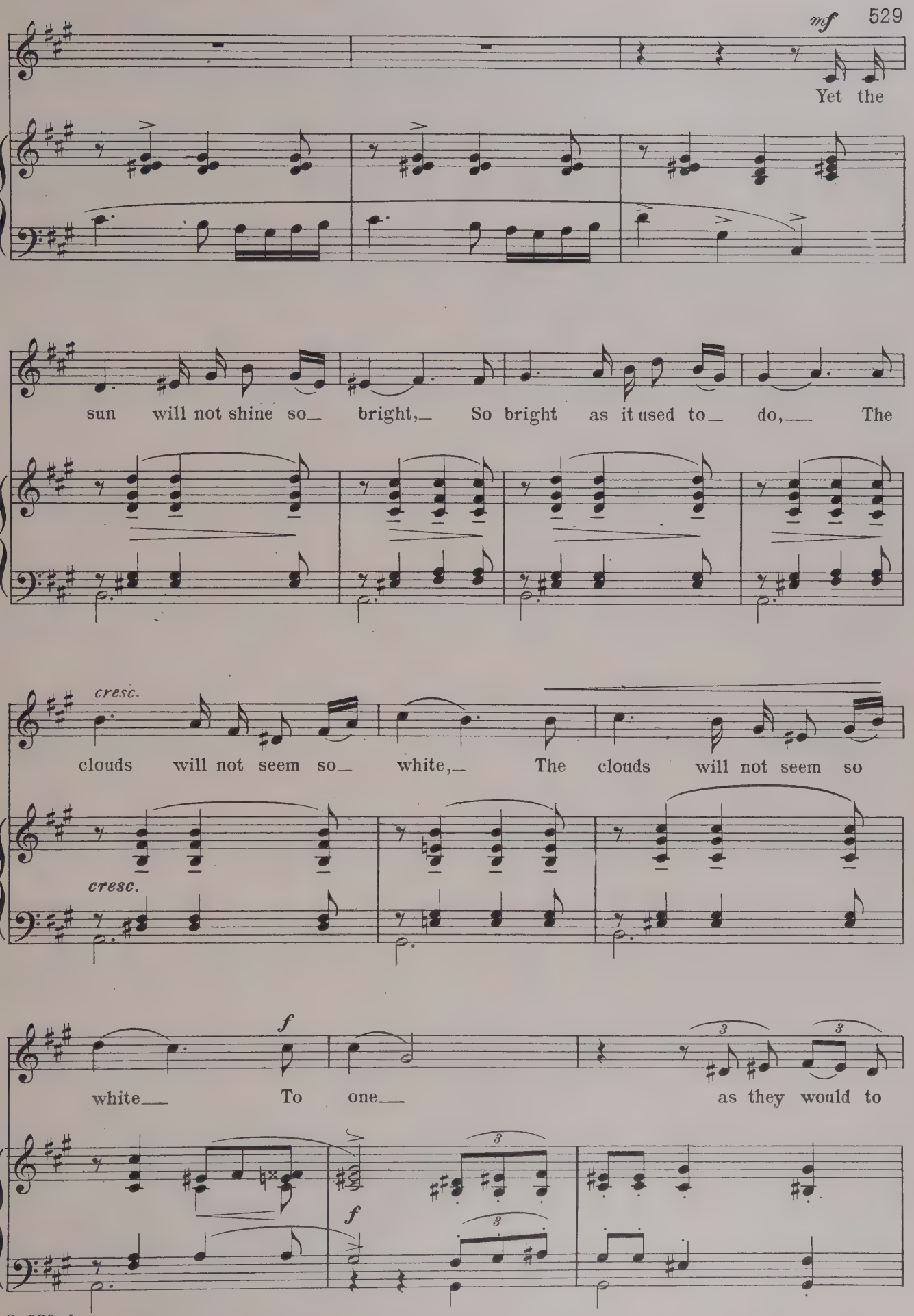
VICTOR HARRIS

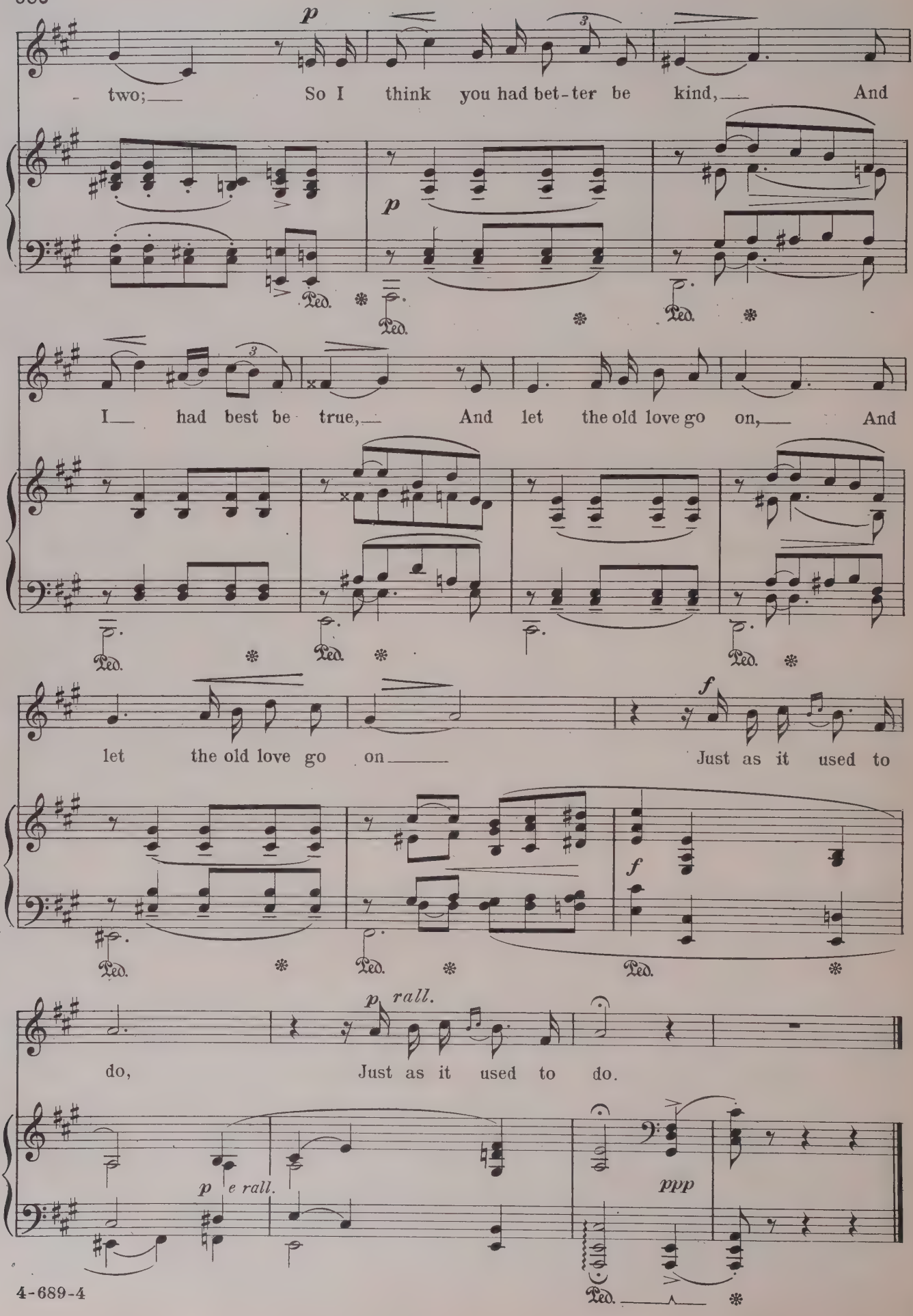


Copyright 1896, by The University Society, Inc.

Low


do; The clouds will flirt with the sun, The sun will kiss the
sea, The winds to the trees will whis-per, The winds to the trees will
whis - per; And laugh at you and me.
p
f
Ped.


mf
Yet the
sun will not shine so_ bright,_ So bright as it used to_ do,__ The
cresc.
clouds will not seem so_ white,_ The clouds will not seem so
cresc.
f
white__ To one__ as they would to
f

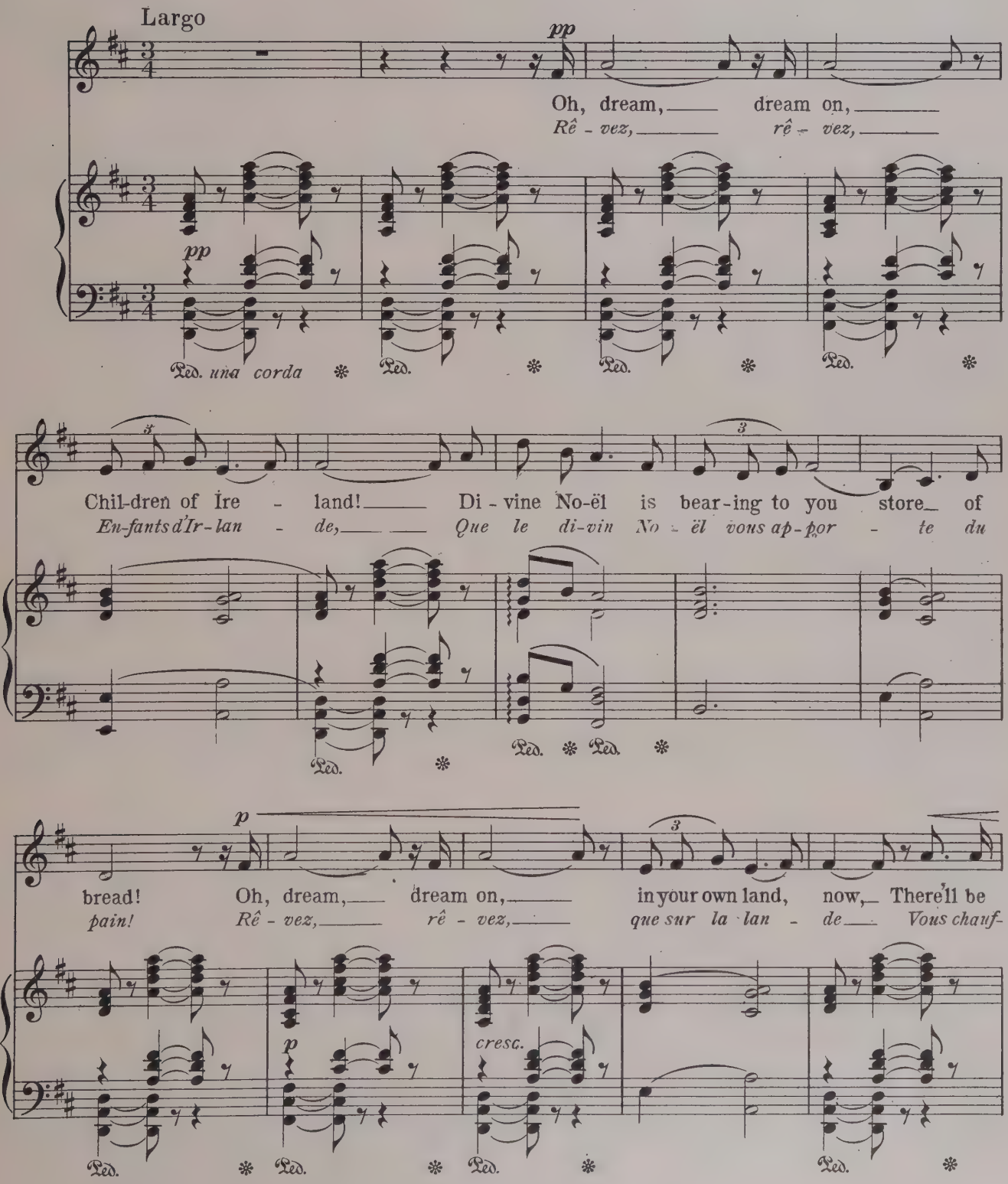

p
two; So I think you had bet-ter be kind, And
p
Ped.
I had best be true, And let the old love go on, And
Ped.
let the old love go on
f
Just as it used to
f
Ped.
p rall.
do, Just as it used to do.
p e rall.
ppp
Ped.

AN IRISH NOËL

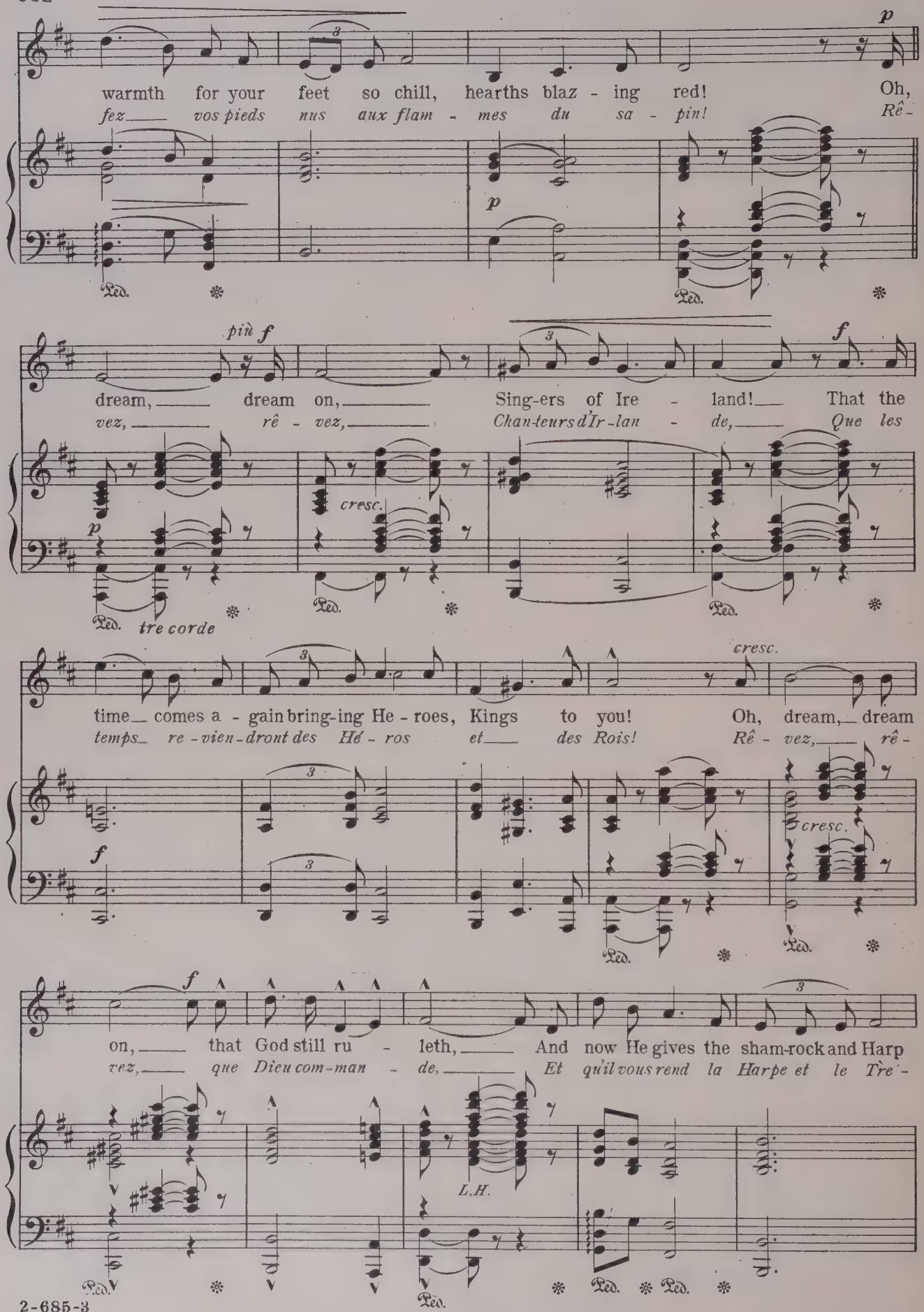
NOËL D'IRLANDE

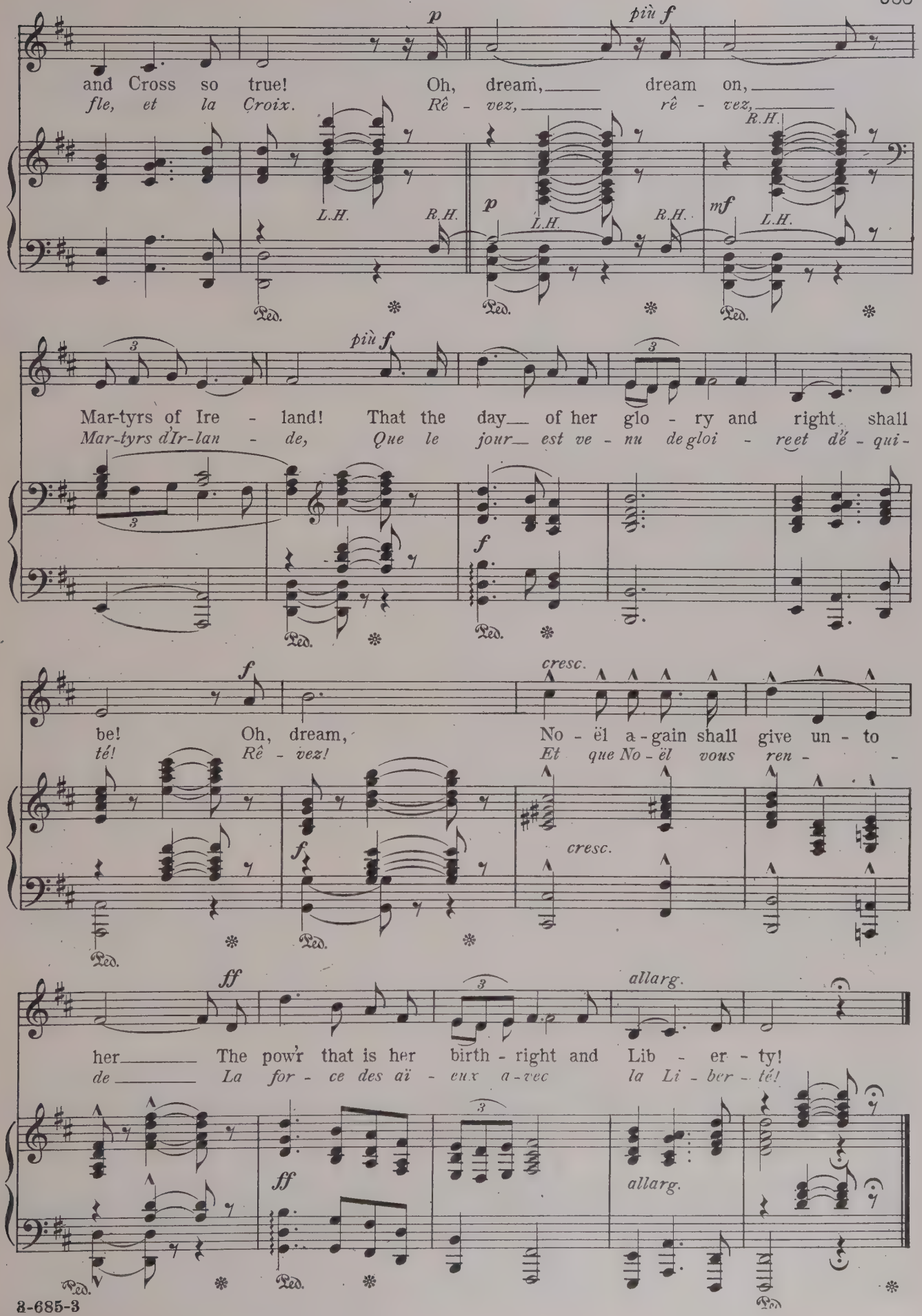
AUGUSTA HOLMÈS
English version by
George Cooper

AUGUSTA HOLMÈS



Copyright MCMX, by The University Society Inc.


p
warmth for your feet so chill, hearths blaz - ing red! Oh,
fez vos pieds nus aux flam - mes du sa - pin! Rê -
Ped.
più f
dream, dream on, Sing-ers of Ire - land! That the
vez, rê - vez, Chan-teurs d'Ir-lan - de, Que les
cresc.
tre corde
time comes a - gain bring-ing He - roes, Kings to you! Oh, dream, dream
temps re - vien-dront des Hé - ros et des Rois! Rê - vez, rê -
on, that God still ru - leth, And now He gives the sham-rock and Harp
vez, que Dieu com-man - de, Et qu'il vous rend la Harpe et le Trè -
L.H.

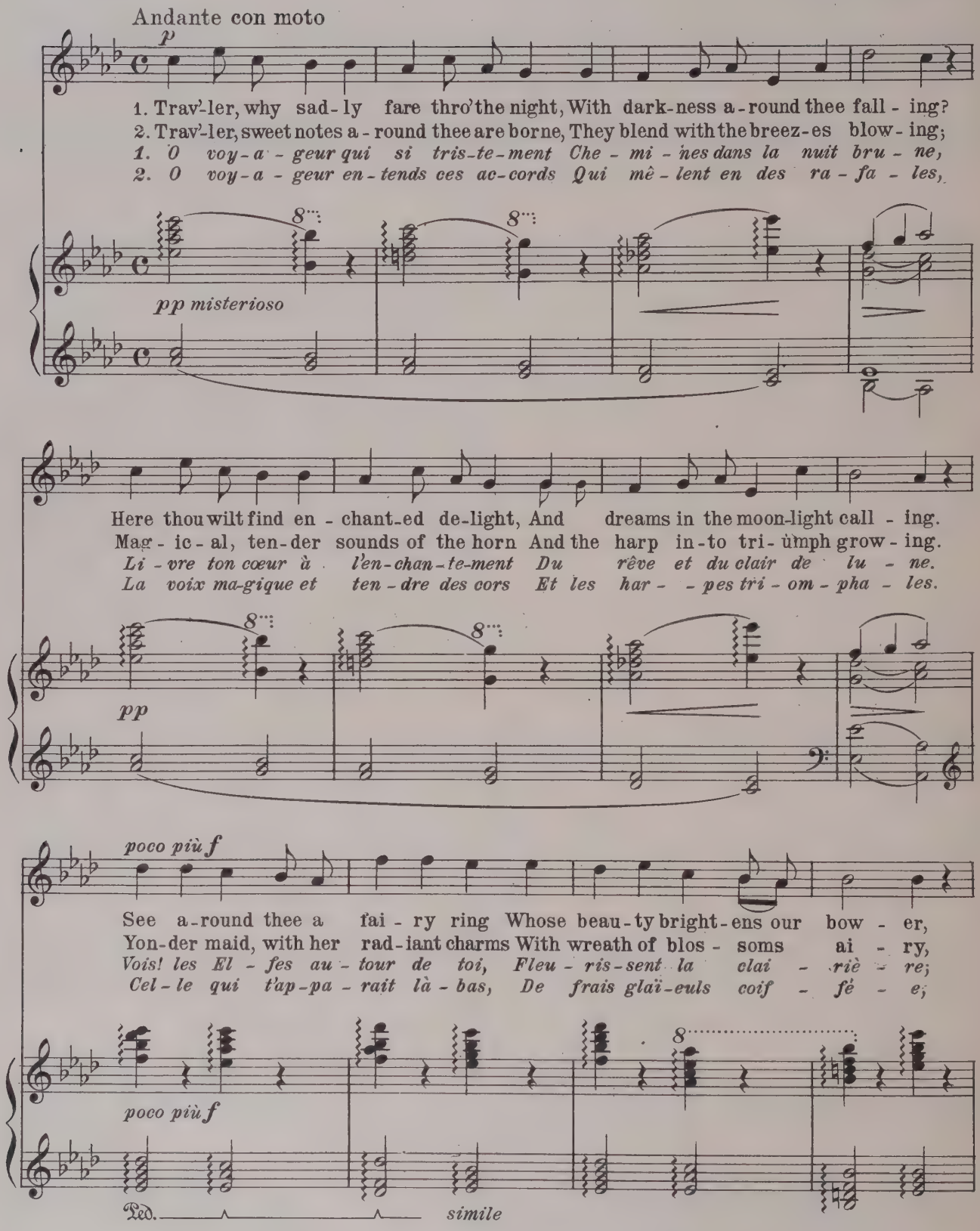

and Cross so true! Oh, dream, dream on,
fle, et la Croix. Rê - vez, rê - vez,
Mar-tyrs of Ire - land! That the day of her glo - ry and right shall
Mar-tyrs d'Ir-lan - de, Que le jour est ve - nu de gloi - re et dé - qui-
be! Oh, dream, No - ël a - gain shall give un - to
té! Rê - vez! Et que No - ël vous ren -
her The pow'r that is her birth - right and Lib - er - ty!
de La for - ce des aï - eux a - vec la Li - ber - té!
p
più f
mf
ff
cresc.
allarg.
L.H.
R.H.
Ped.

ON THE ROAD

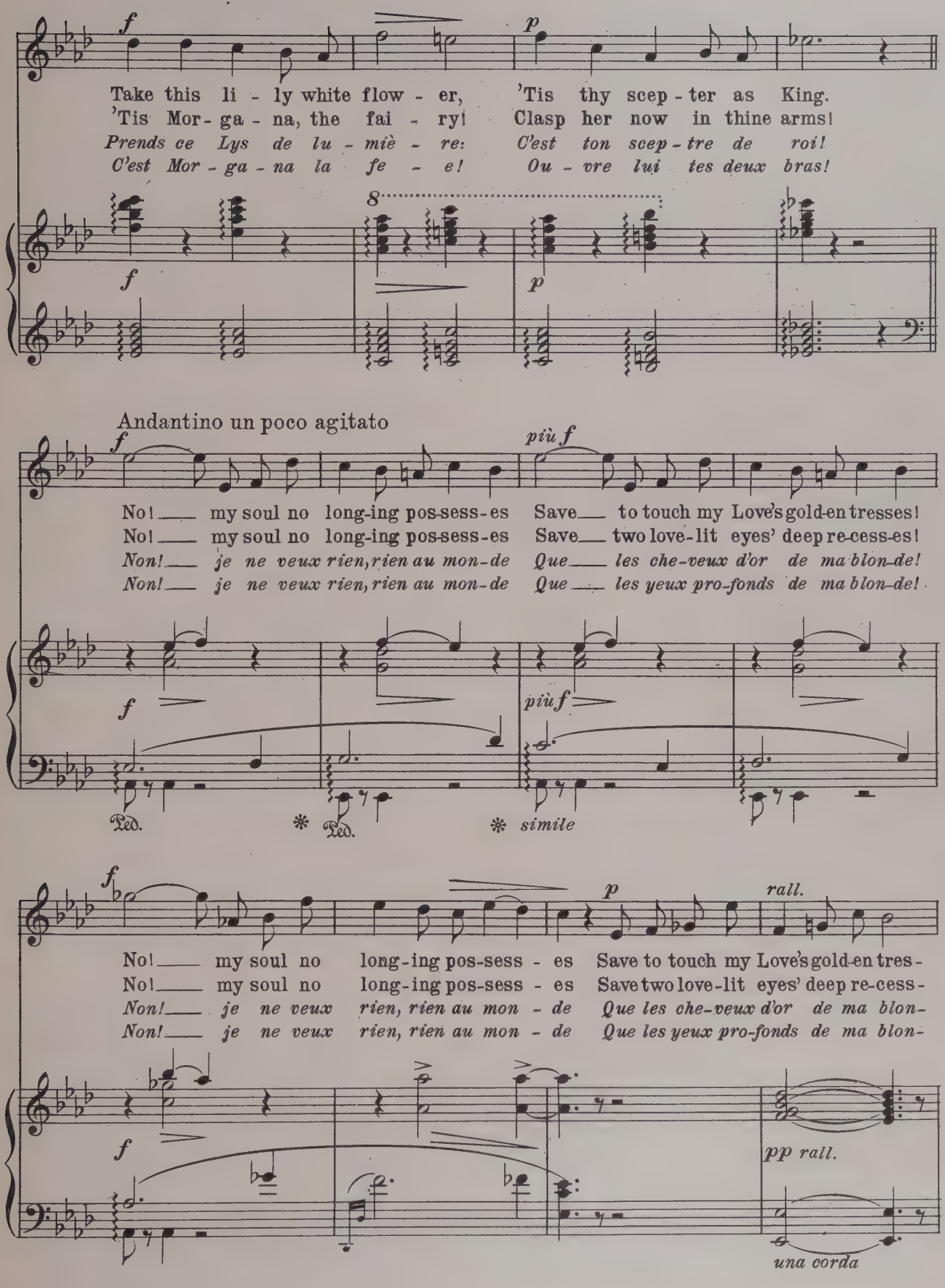
EN CHEMIN

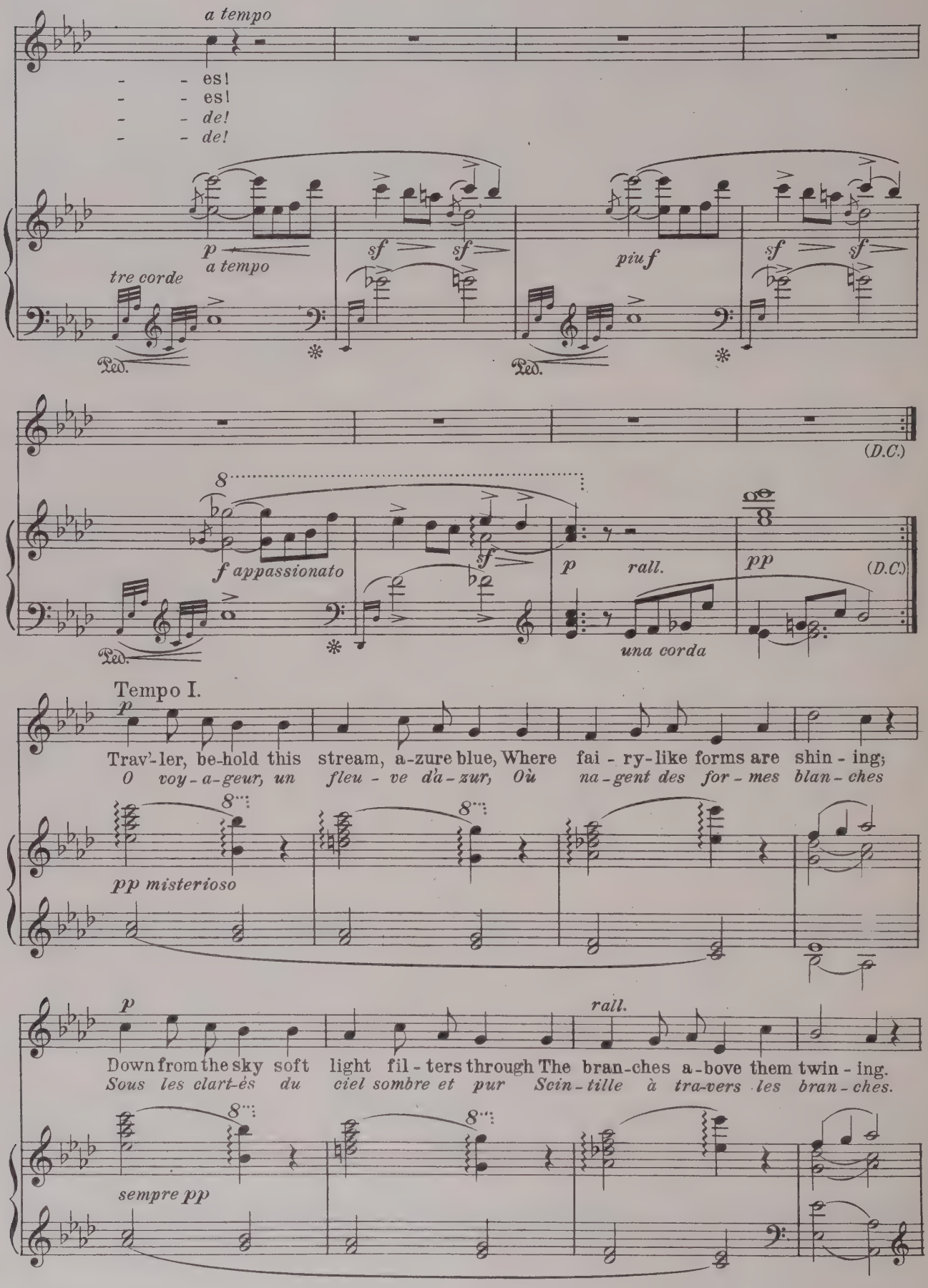
English version by
Edith Tillotson

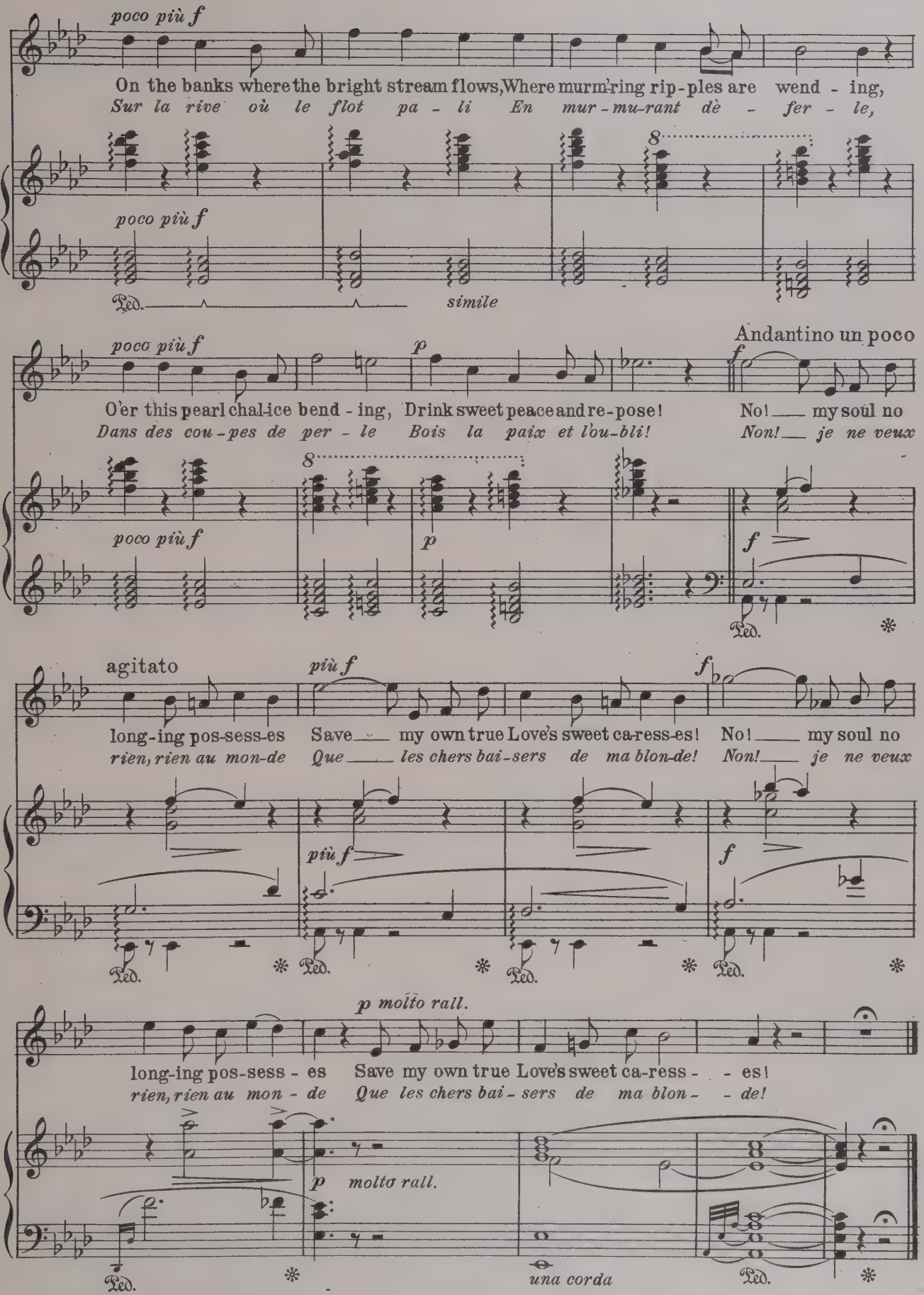
AUGUSTA HOLMÈS


Andante con moto
p
1. Trav'-ler, why sad-ly fare thro'the night, With dark-ness a-round thee fall-ing?
2. Trav'-ler, sweet notes a-round thee are borne, They blend with the breez-es blow-ing;
1. O voy-a-geur qui si tris-te-ment Che-mi-nes dans la nuit bru-ne,
2. O voy-a-geur en-tends ces ac-cords Qui mê-lent en des ra-fa-les,
8
pp misterioso
Here thou wilt find en-chant-ed de-light, And dreams in the moon-light call-ing.
Mag-ic-al, ten-der sounds of the horn And the harp in-to tri-umph grow-ing.
Li-vre ton cœur à l'en-chan-te-ment Du rêve et du clair de lu-ne.
La voix ma-gique et ten-dre des cors Et les har--pes tri-om-pha-les.
pp
poco più f
See a-round thee a fai-ry ring Whose beau-ty bright-ens our bow-er,
Yon-der maid, with her rad-iant charms With wreath of blos-soms ai-ry,
Vois! les El-fes au-tour de toi, Fleu-ris-sent la clai-riè-re;
Cel-le qui t'ap-pa-rait là-bas, De frais glaï-euls coif-fé-e;
poco più f
Ped.
simile

Copyright MCMXVIII, by The University Society, Inc.


Take this li - ly white flow - er, 'Tis thy scep - ter as King.
'Tis Mor - ga - na, the fai - ry! Clasp her now in thine arms!
Prends ce Lys de lu - miè - re: C'est ton scep - tre de roi!
C'est Mor - ga - na la fe - e! Ou - vre lui tes deux bras!
Andantino un poco agitato
No! my soul no long-ing pos-sess-es Save to touch my Love's gold-en tresses!
No! my soul no long-ing pos-sess-es Save two love-lit eyes' deep re-cess-es!
Non! je ne veux rien, rien au mon-de Que les che-veux d'or de ma blon-de!
Non! je ne veux rien, rien au mon-de Que les yeux pro-fonds de ma blon-de!
Ped. Ped. simile
No! my soul no long-ing pos-sess - es Save to touch my Love's gold-en tres -
No! my soul no long-ing pos-sess - es Save two love-lit eyes' deep re-cess -
Non! je ne veux rien, rien au mon - de Que les che-veux d'or de ma blon -
Non! je ne veux rien, rien au mon - de Que les yeux pro-fonds de ma blon -
una corda


a tempo
- - es!
- - es!
- - de!
- - de!
p
a tempo
tre corde
Ped.
sf sf
sf sf
piu f
Ped.
(D.C.)
f appassionato
sf
p rall.
una corda
pp
(D.C.)
Tempo I.
p
Trav'-ler, be-hold this stream, a-zure blue, Where fai - ry-like forms are shin - ing;
O voy - a-geur, un fleu - ve d'a - zur, Où na - gent des for - mes blan - ches
pp misterioso
p
rall.
Down from the sky soft light fil - ters through The bran-ches a-bove them twin - ing.
Sous les clart-ès du ciel sombre et pur Scin - tille à tra-vers les bran - ches.
sempre pp

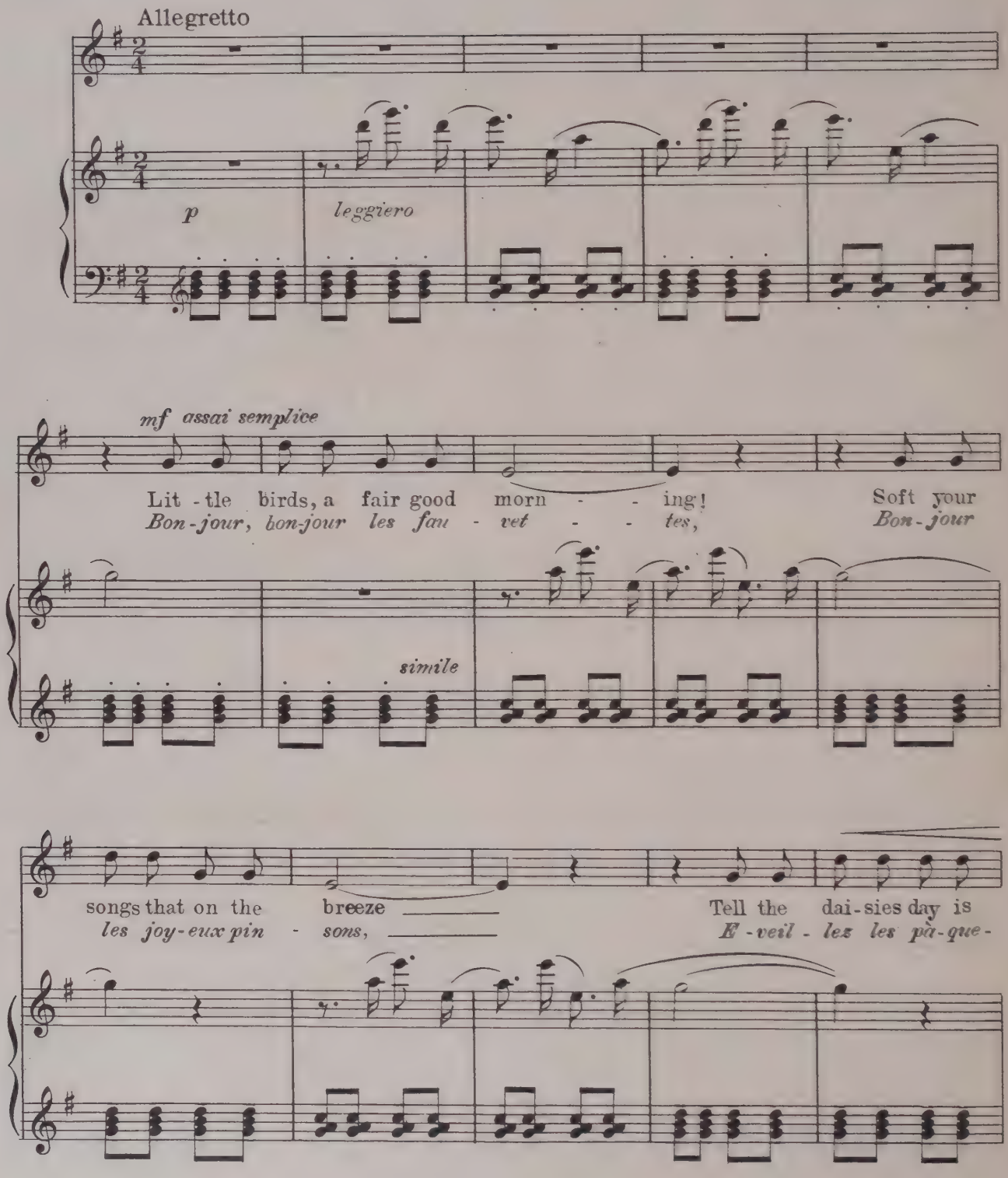

poco più f
On the banks where the bright stream flows, Where murm'ring rip-ples are wend - ing,
Sur la rive où le flot pa - li En mur-mu-rant dè - fer - le,
poco più f
simile
Andantino un poco
poco più f
p
O'er this pearl chal-ice bend - ing, Drink sweet peace and re-pose! No! my soul no
Dans des cou-pes de per - le Bois la paix et l'ou-bli! Non! je ne veux
poco più f
p
f
agitato
più f
f
long-ing pos-sess-es Save my own true Love's sweet ca-ress-es! No! my soul no
rien, rien au mon-de Que les chers bai-sers de ma blon-de! Non! je ne veux
più f
f
p molto rall.
long-ing pos-sess - es Save my own true Love's sweet ca-ress - es!
rien, rien au mon - de Que les chers bai - sers de ma blon - de!
p molto rall.
una corda

TO THE BIRDS

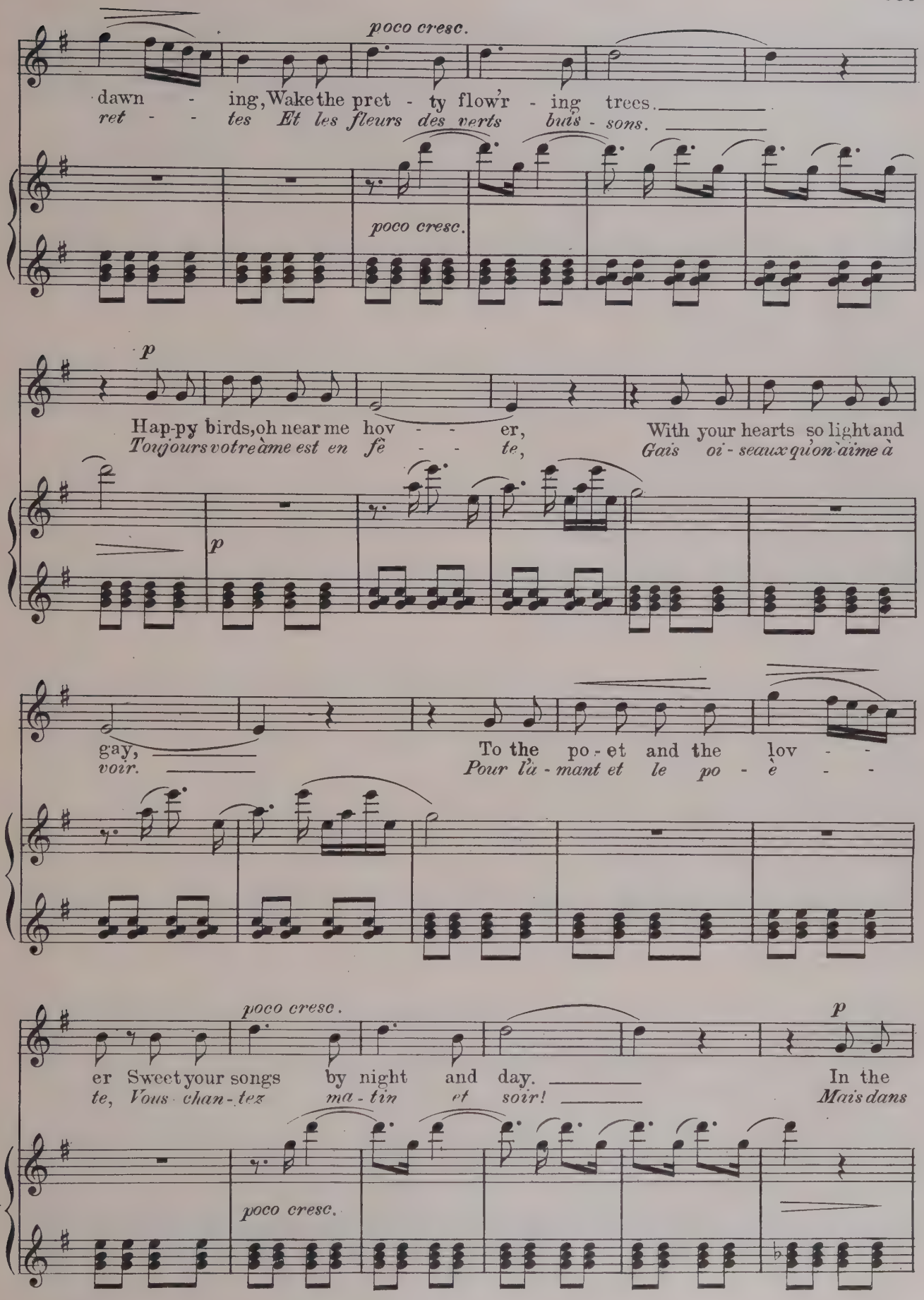
A DES OISEAUX

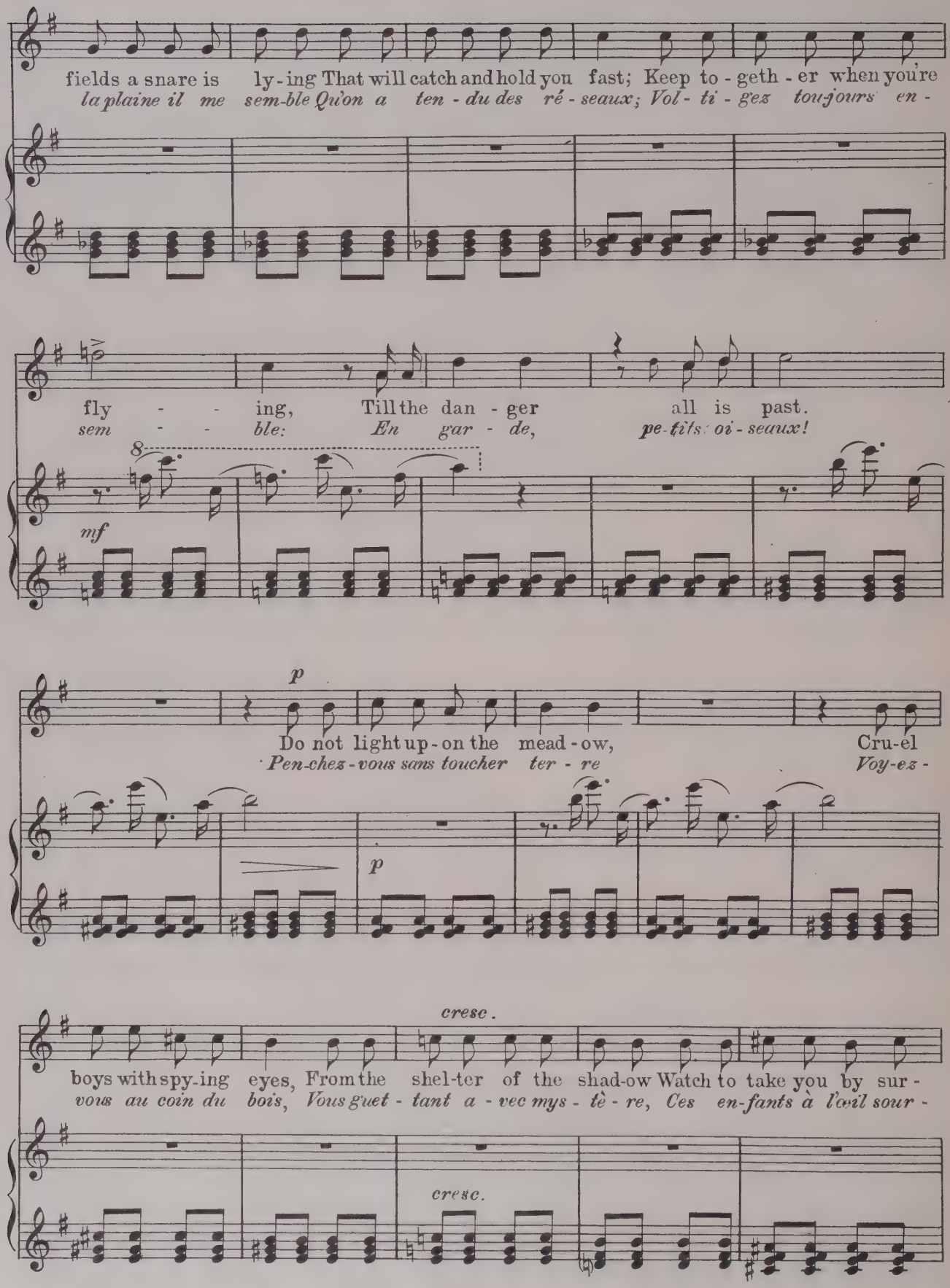
EUGÈNE ADENIS
English version by
Mrs. John Francis Brines

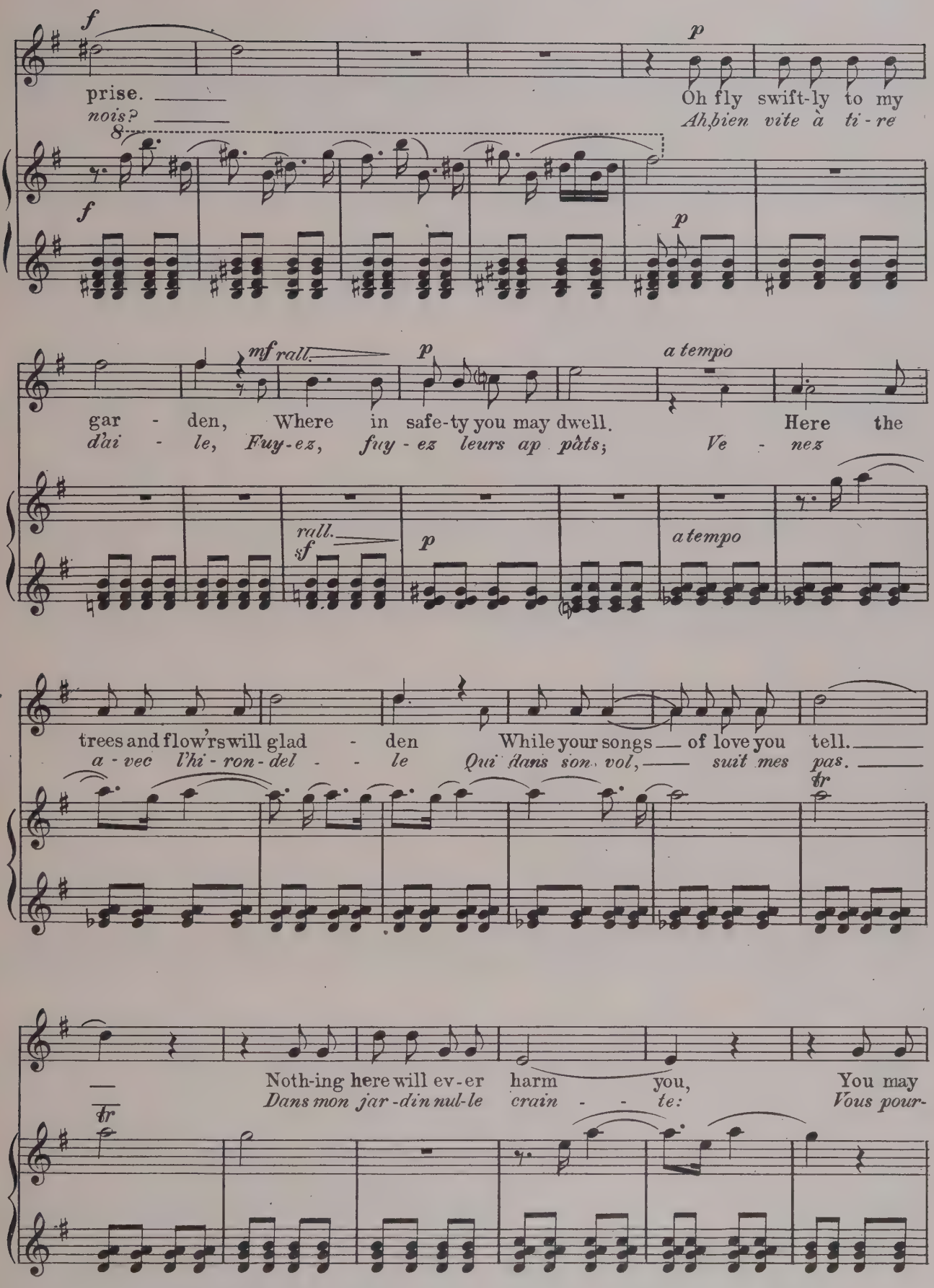
GEORGES HÜE

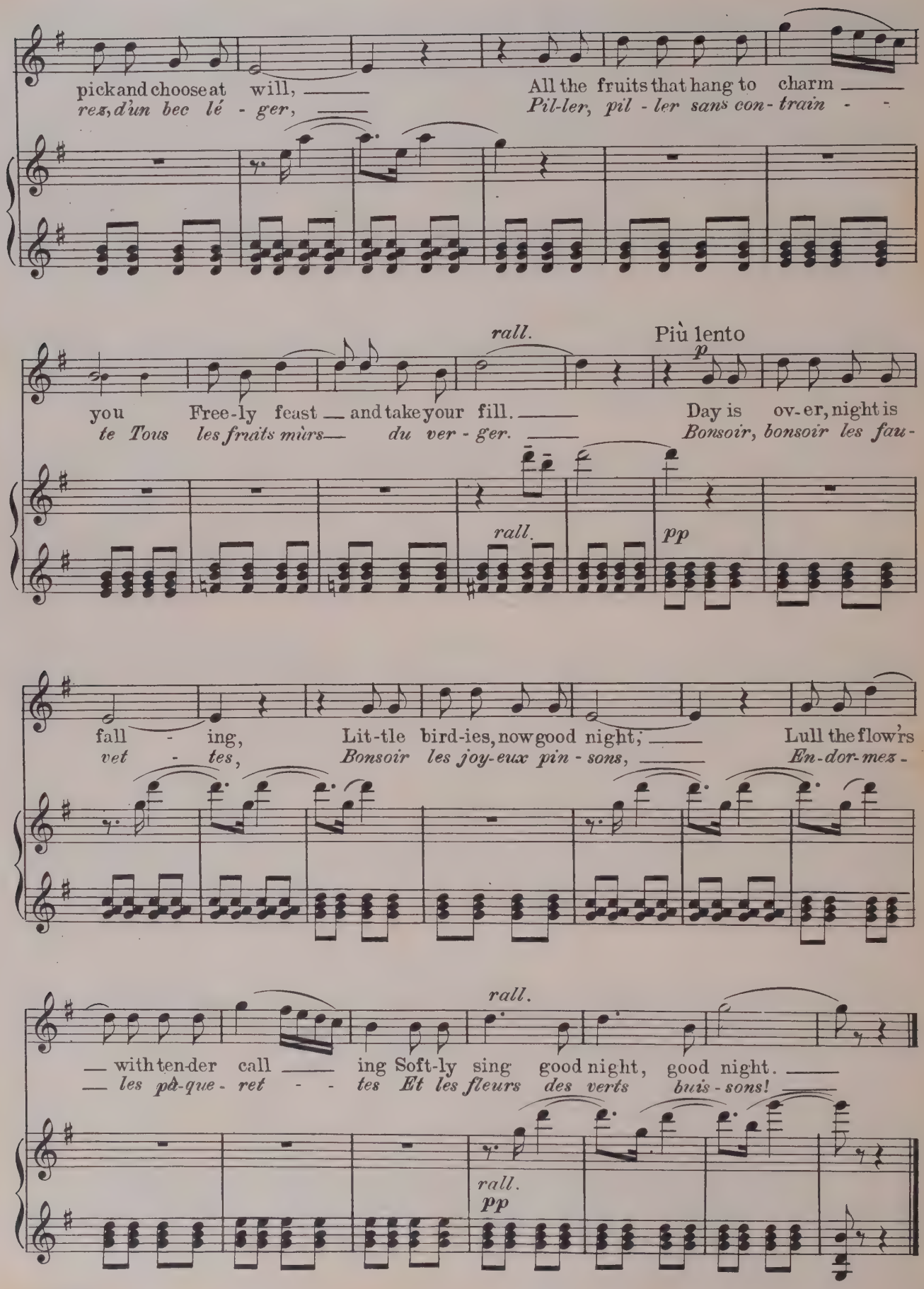


Copyright MCMXVIII, by The University Society, Inc.


poco cresc.
dawn - ing, Wake the pret - ty flow'r - ing trees.
ret - - tes Et les fleurs des verts buis - sons.
poco cresc.
p
Hap-py birds, oh near me hov - - er,
Toujours votre âme est en fê - - te,
With your hearts so light and
Gais oi - seaux qu'on aime à
p
gay,
voir.
To the po - et and the lov - -
Pour l'a - mant et le po - è - -
poco cresc.
p
er Sweet your songs by night and day.
te, Vous chan - tez ma - tin et soir!
In the
Mais dans
poco cresc.


fields a snare is ly-ing That will catch and hold you fast; Keep to-geth-er when you're
la plaine il me sem-ble Qu'on a ten-du des ré-seaux; Vol-ti-gez tou-jours en-
fly - - ing, Till the dan-ger all is past.
sem - - ble: En gar-de, pe-tits oi-seaux!
8
mf
p
Do not light up-on the mead-ow, Cru-el
Pen-chez-vous sans toucher ter-re Voy-ez-
p
cresc.
boys with spy-ing eyes, From the shel-ter of the shad-ow Watch to take you by sur-
vous au coin du bois, Vous guet-tant a-vec mys-tè-re, Ces en-fants à l'œil sour-
cresc.


f
prise.
nois?
8
f
p
Oh fly swift-ly to my
Ah, bien vite à ti-re
p
mf rall.
p
a tempo
gar - den, Where in safe-ty you may dwell.
d'ai - le, Fuy-ez, fuy-ez leurs ap pâts;
Here the
Ve - nez
rall.
f
p
a tempo
trees and flow'rs will glad - den
a-vec l'hi-ron-del - - le
While your songs of love you tell.
Qui dans son vol, suit mes pas.
tr
Noth-ing here will ev-er harm you,
Dans mon jar-din nul-le crain - - te:
You may
Vous pour-
tr


pick and choose at will,
rez, d'un bec lé - ger,
All the fruits that hang to charm
Pil-ler, pil - ler sans con- train - -
rall.
Più lento
p
you Free-ly feast and take your fill.
te Tous les fruits mùrs du ver - ger.
Day is ov-er, night is
Bonsoir, bonsoir les fau-
rall.
pp
fall - ing,
vet - tes,
Lit-tle bird-ies, now good night;
Bonsoir les joy-eux pin - sons,
Lull the flow'rs
En-dor-mez -
rall.
with ten-der call ing Soft-ly sing good night, good night.
les pâ-que - ret - - tes Et les fleurs des verts buis - sons!
rall.
pp

BY PERMISSION OF FRANZ HANFSTAENGL.

MAGDALEN.

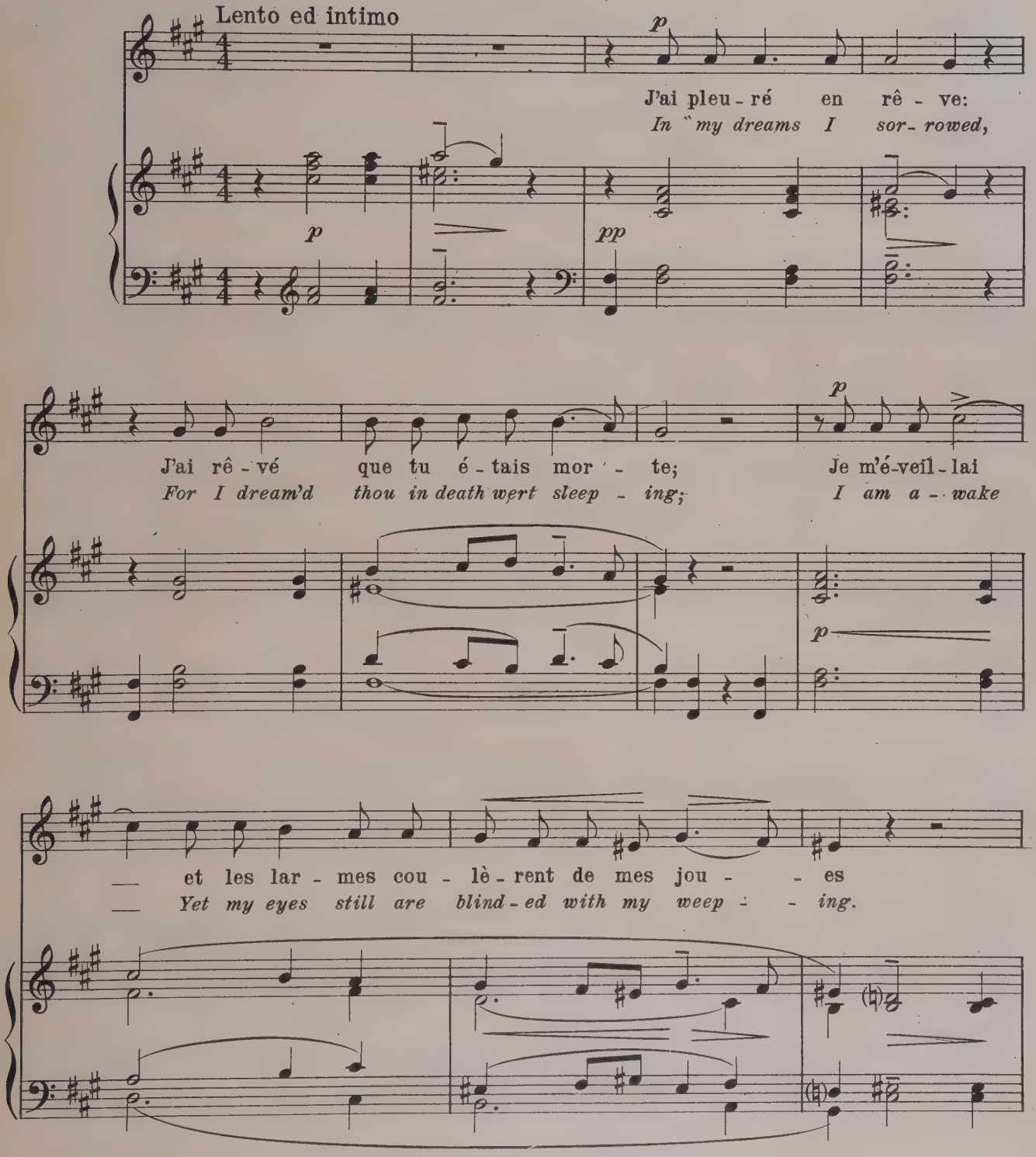
FROM THE PAINTING BY CONTI.

J'AI PLEURÉ EN RÊVE

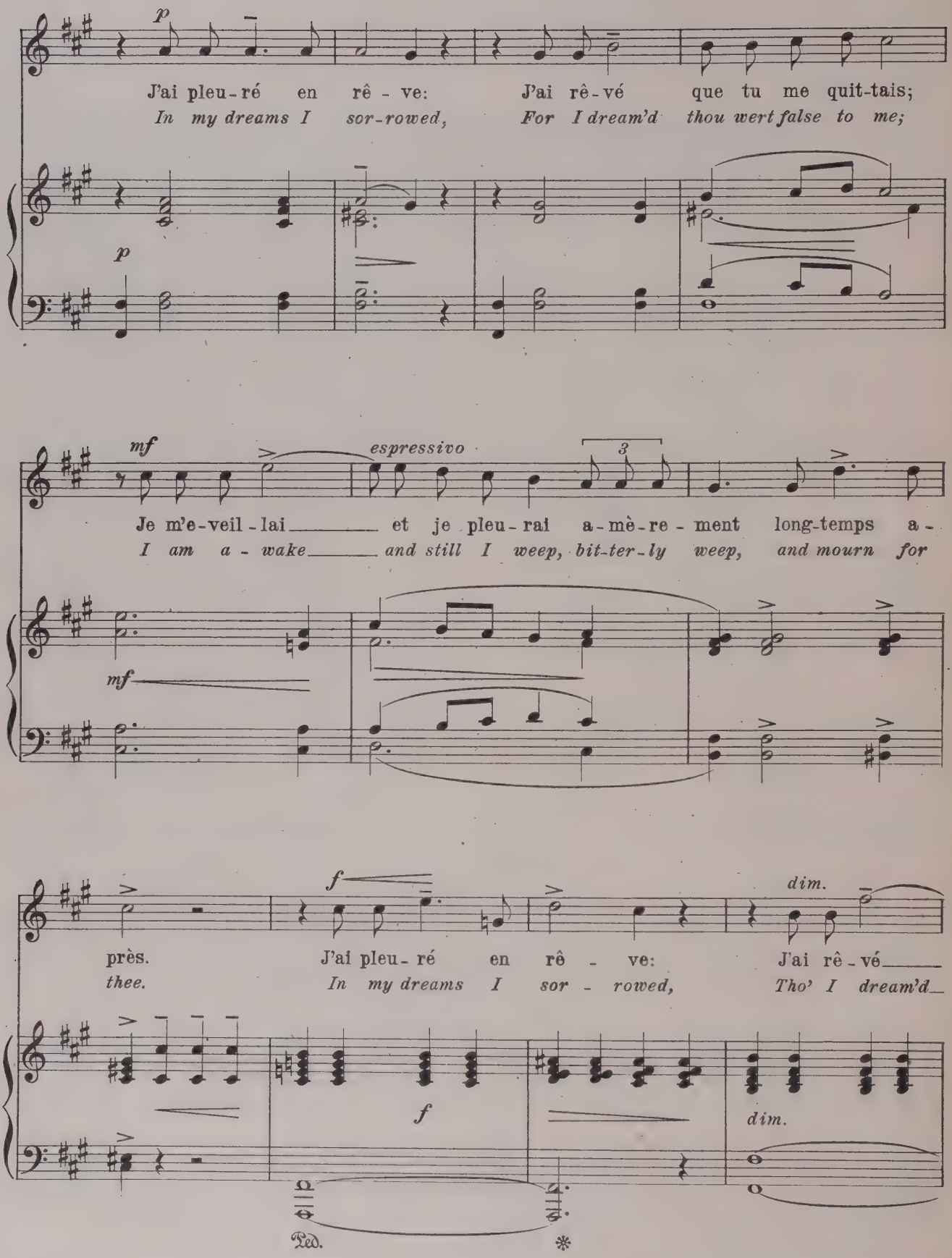
IN MY DREAMS I SORROWED

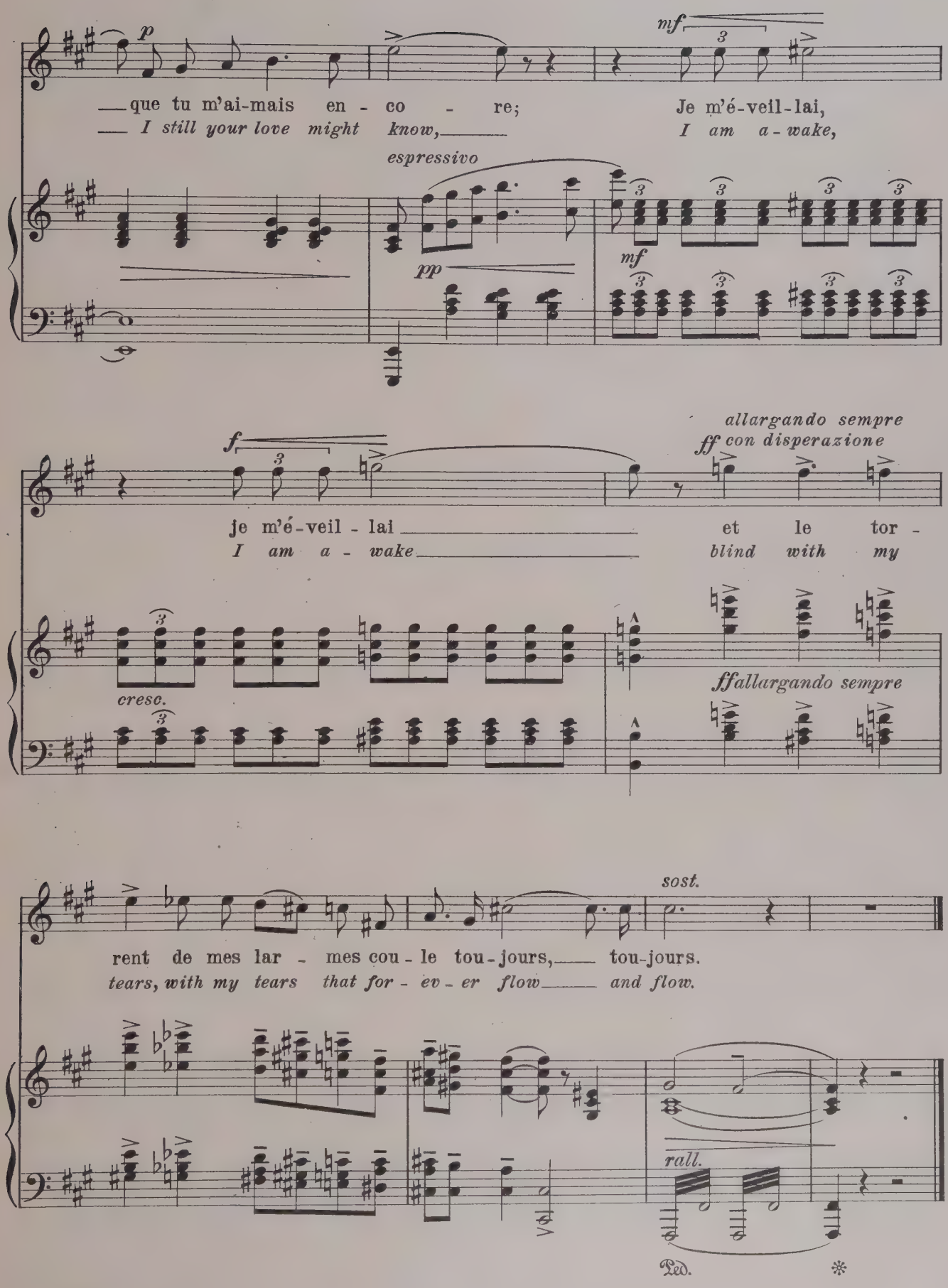
H. HEINE
English version by
Edith Sanford Tillotson

GEORGES HÜE


Lento ed intimo
p
J'ai pleu - ré en rê - ve:
In my dreams I sor - rowed,
p
pp
J'ai rê - vé que tu é - tais mor - te;
For I dream'd thou in death wert sleep - ing;
p
Je m'é-veil - lai
I am a - wake
p
et les lar - mes cou - lè - rent de mes jou - - es
Yet my eyes still are blind - ed with my weep - - ing.

Copyright 1918, by The University Society, Inc.


p
J'ai pleu-ré en rê-ve: J'ai rê-vé que tu me quit-tais;
In my dreams I sor-rowed, For I dream'd thou wert false to me;
p
mf
espressivo
3
Je m'e-veil-lai et je pleu-rai a-mè-re-ment long-temps a-
I am a-wake and still I weep, bit-ter-ly weep, and mourn for
mf
f
dim.
près. J'ai pleu-ré en rê-ve: J'ai rê-vé
thee. In my dreams I sor-rowed, Tho' I dream'd
f
dim.
Ped.
*

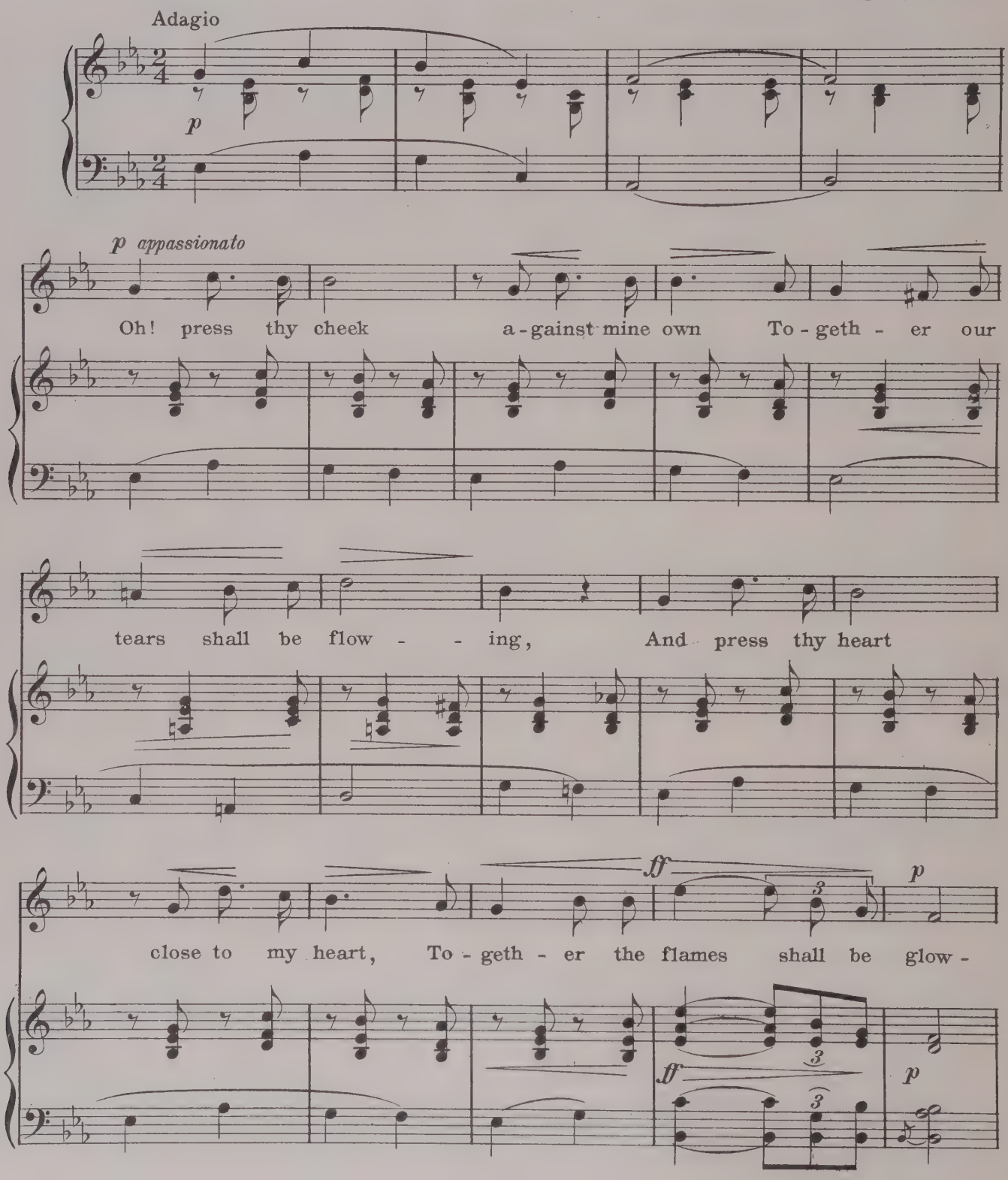

p
que tu m'ai-mais en - co - re;
I still your love might know,
Je m'é-veil-lai,
I am a-wake,
mf
espressivo
pp
mf
allargando sempre
ff con disperazione
je m'é-veil-lai
I am a-wake
et le tor -
blind with my
cresc.
ffallargando sempre
sost.
rent de mes lar - mes cou-le tou-jours, tou-jours.
tears, with my tears that for-ev-er flow and flow.
rall.
Ped.
*

OH! PRESS THY CHEEK AGAINST MINE OWN

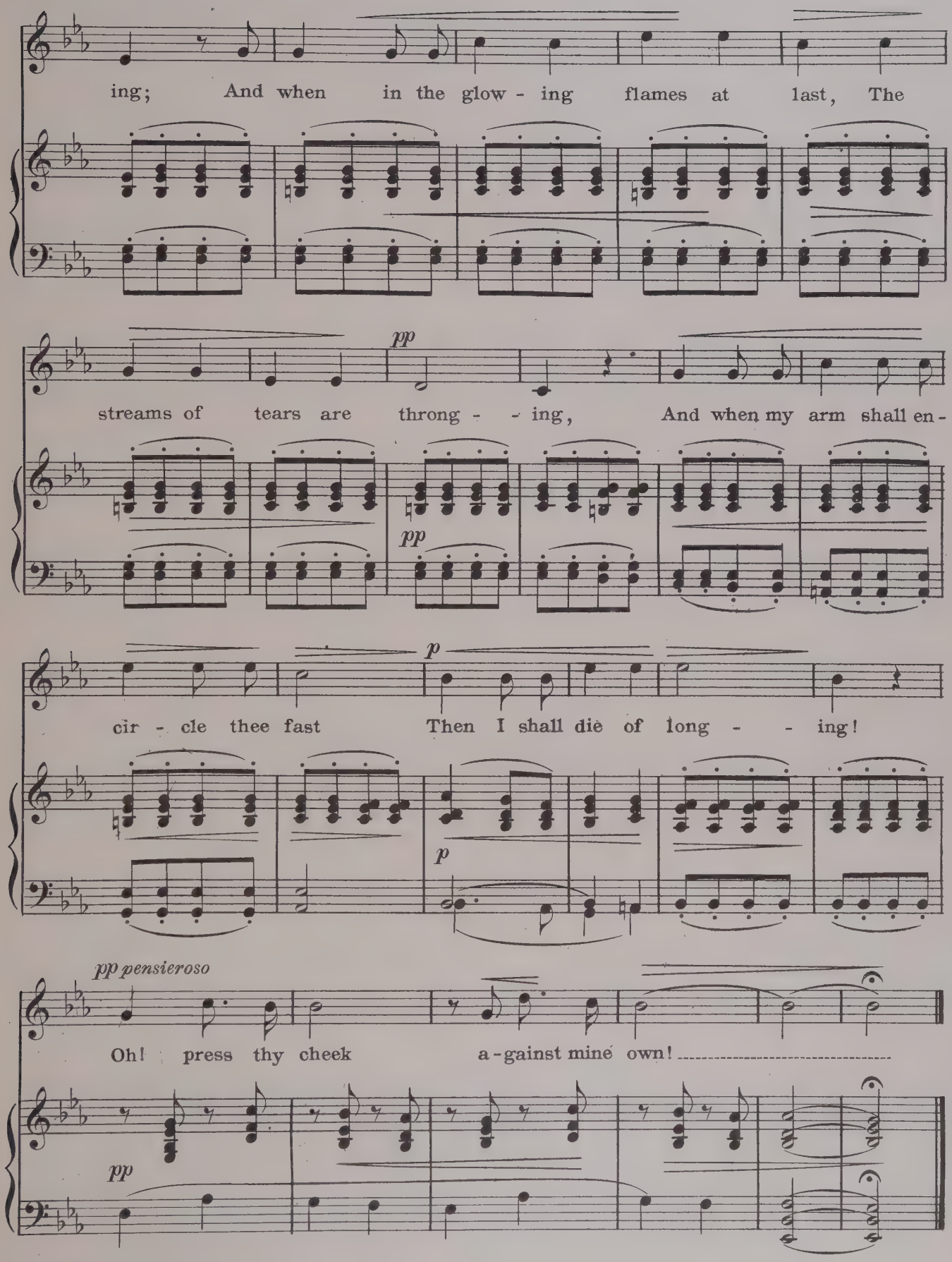
English version by
Louis C. Elson

LEHN' DEINE WANG' AN MEINE WANG'

ADOLF JENSEN
Op. 1, No 1.



High

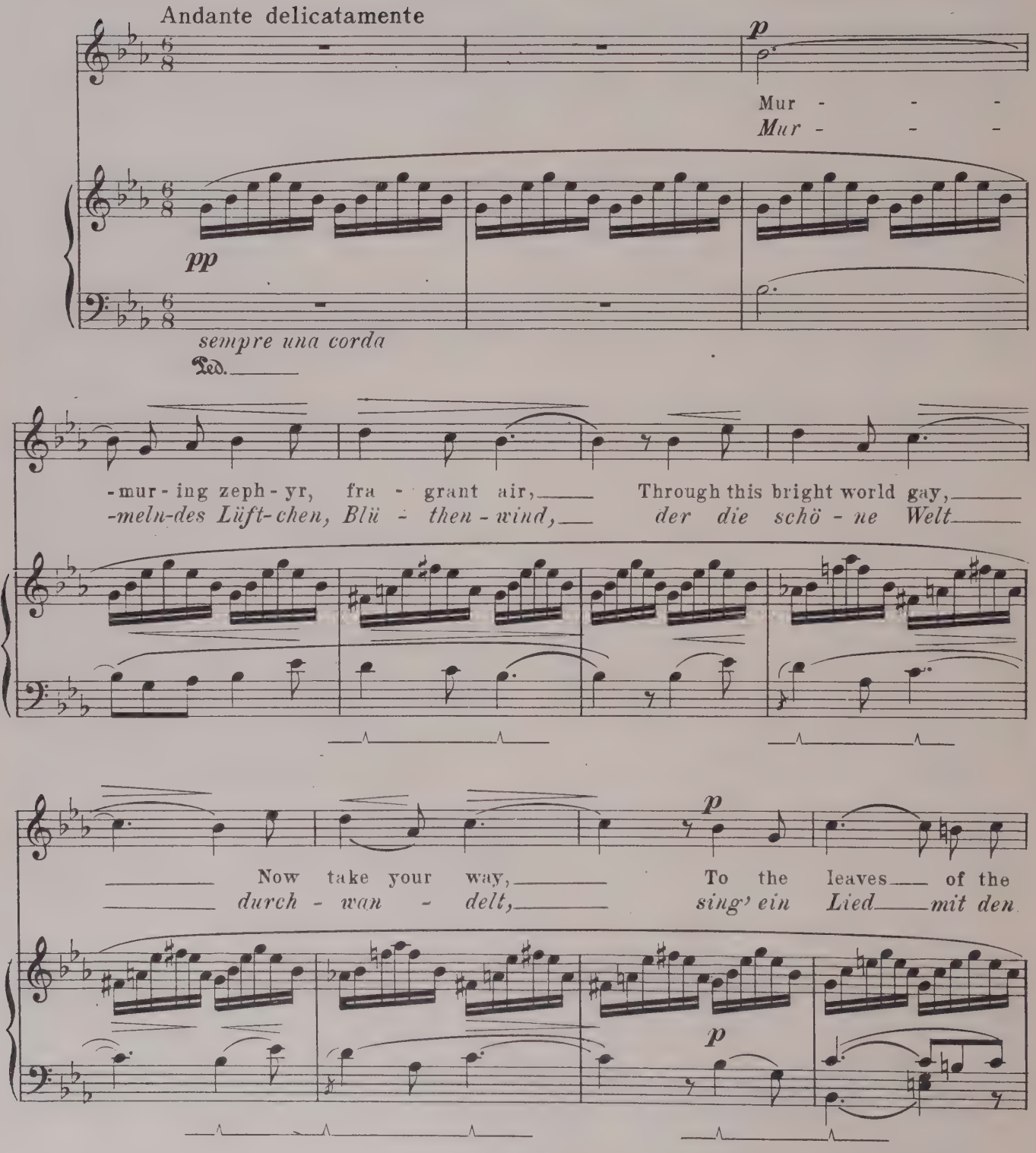

ing; And when in the glow - ing flames at last, The
pp
streams of tears are throng - - ing, And when my arm shall en -
pp
p
cir - cle thee fast Then I shall die of long - - ing!
p
pp pensieroso
Oh! press thy cheek a-gainst mine own!
pp

MURMURING ZEPHYR

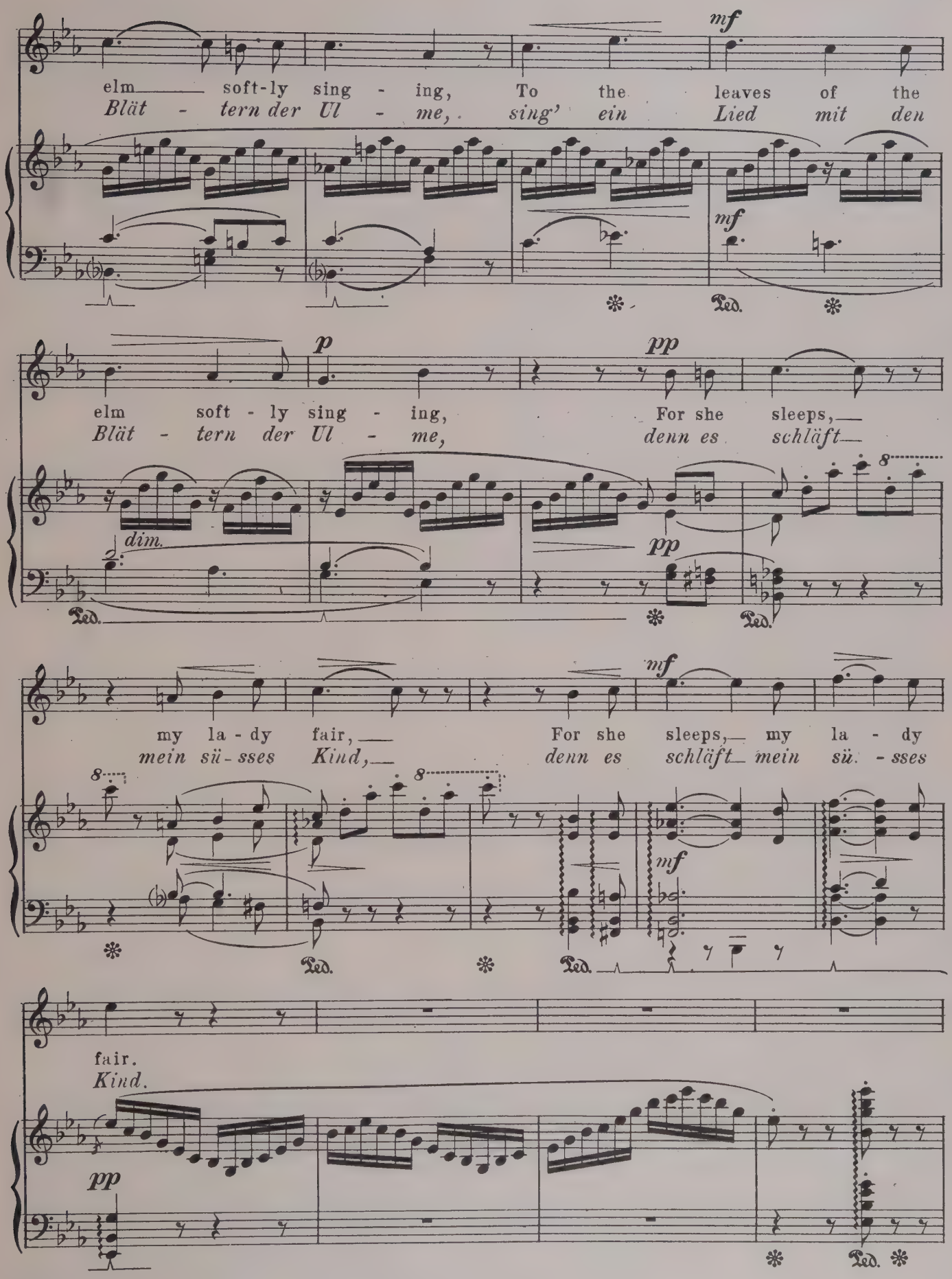
MURMELNDES LÜFTCHEN

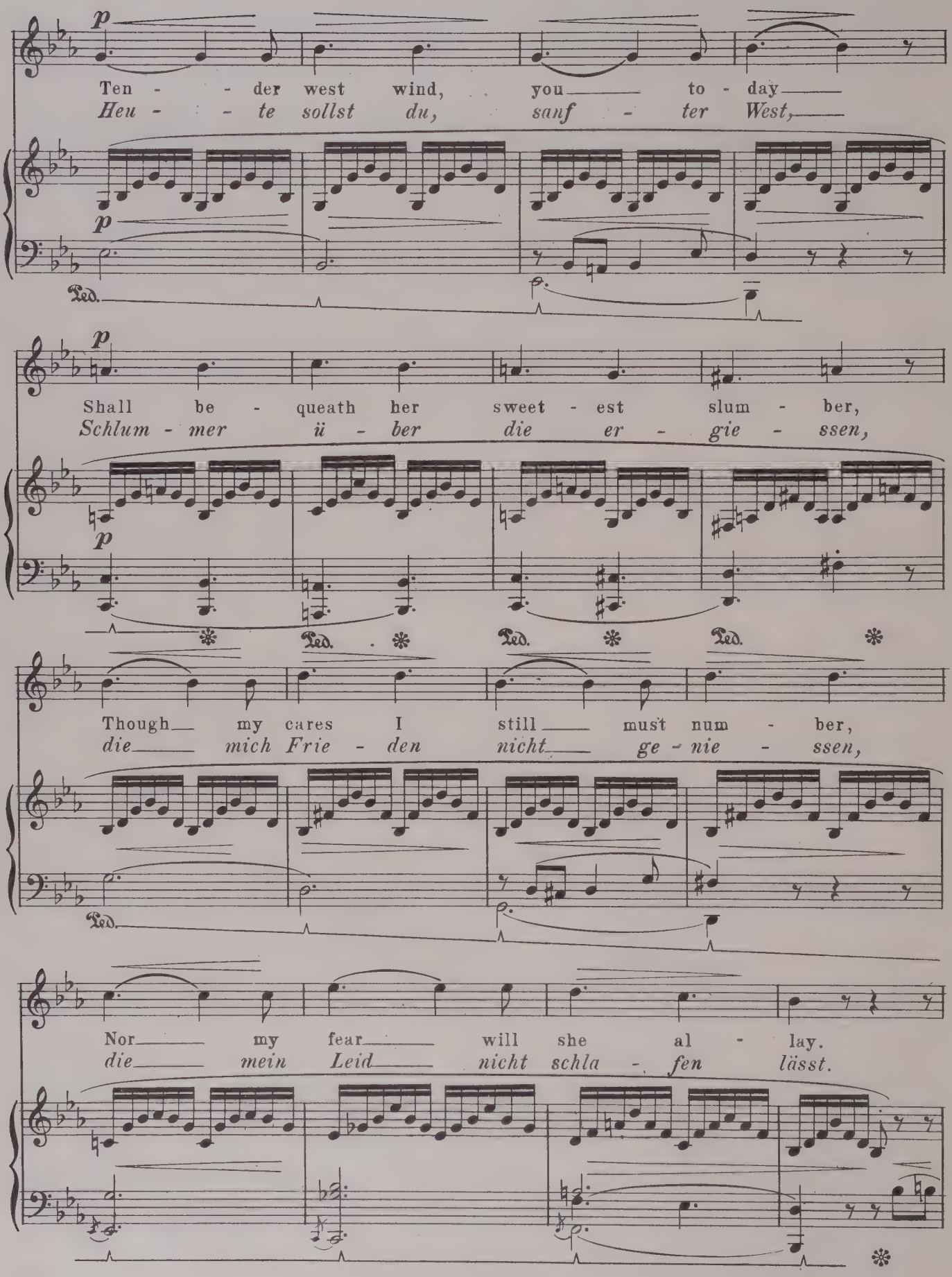
English version by
Edith Tillotson

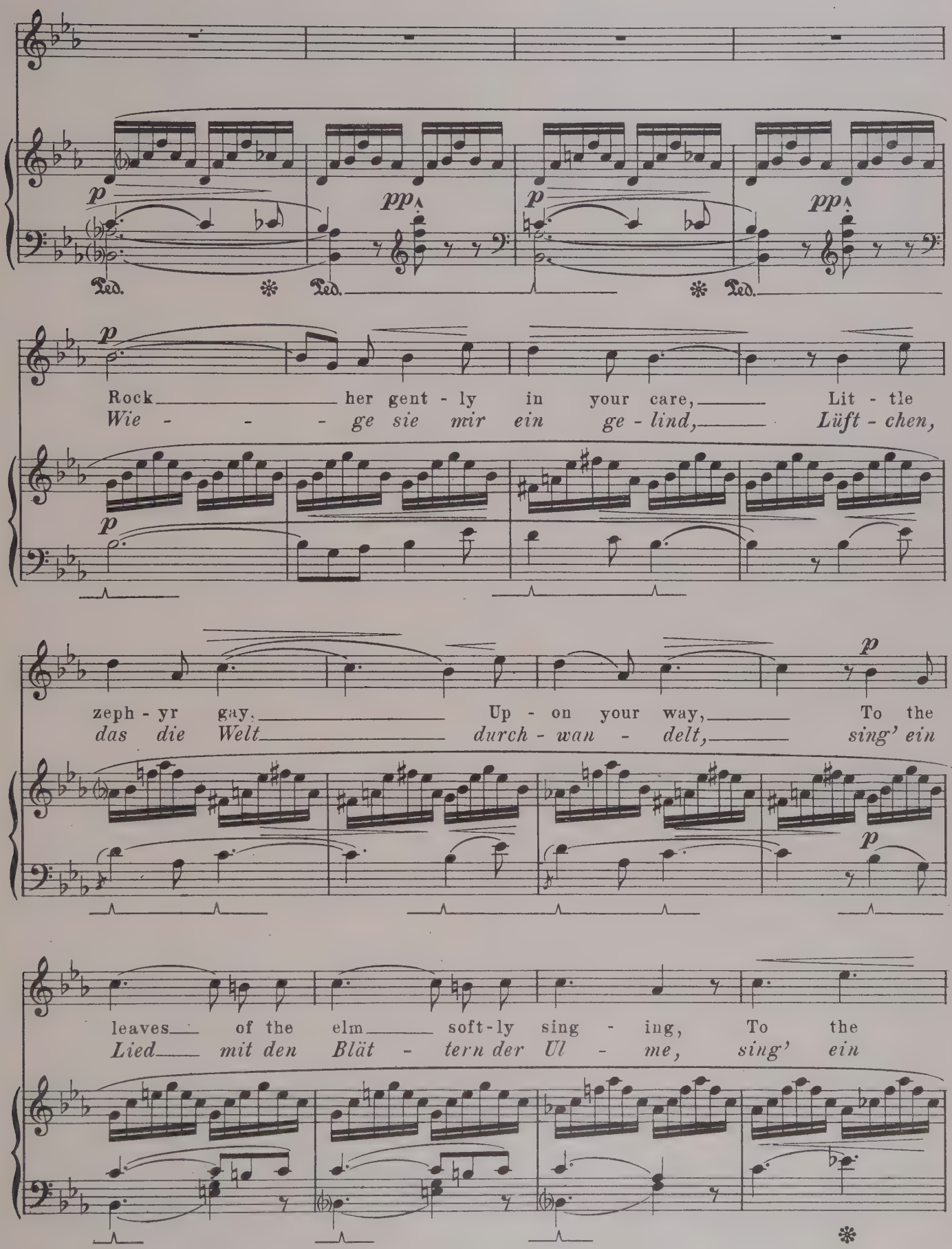
ADOLF JENSEN

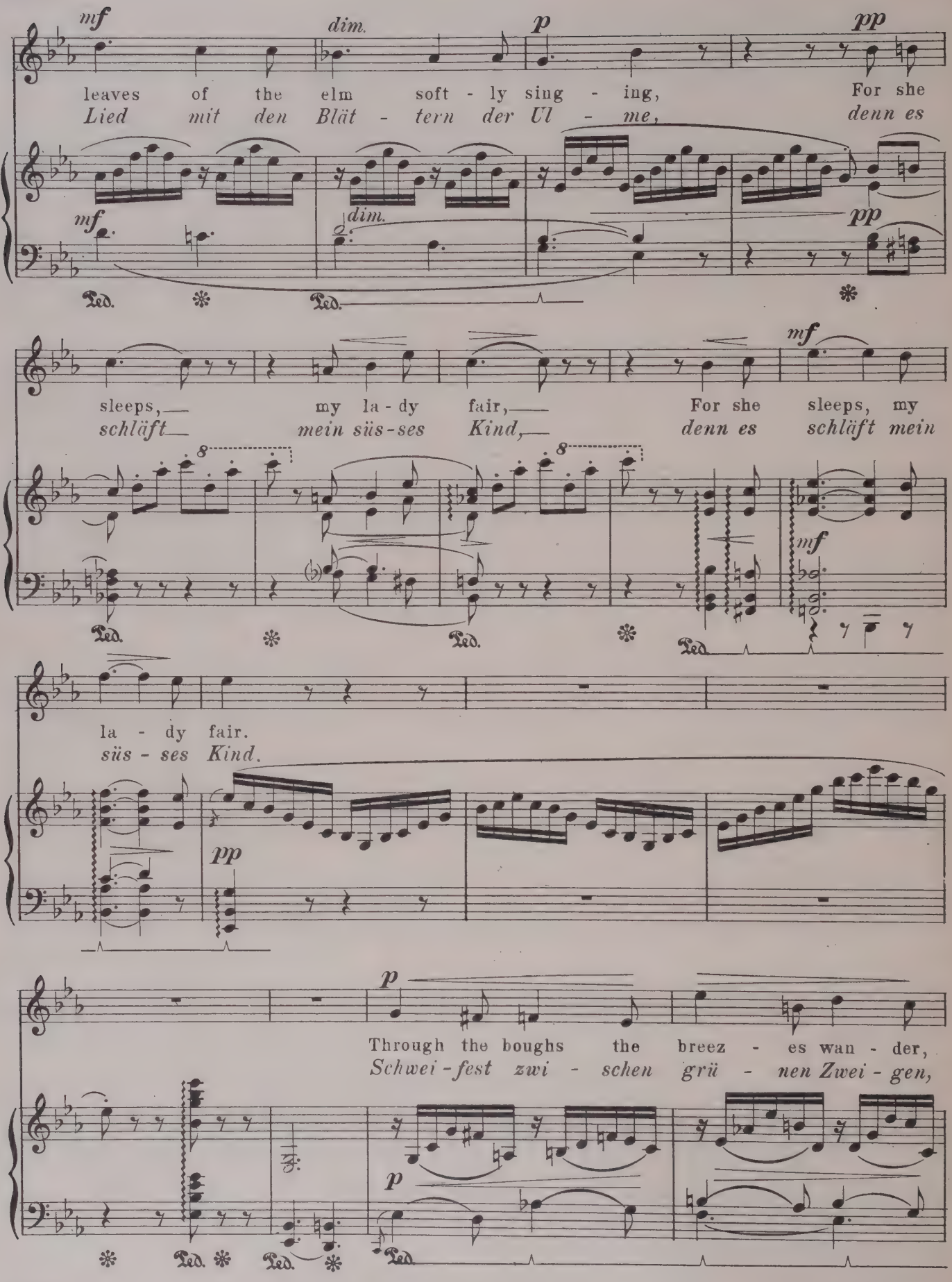


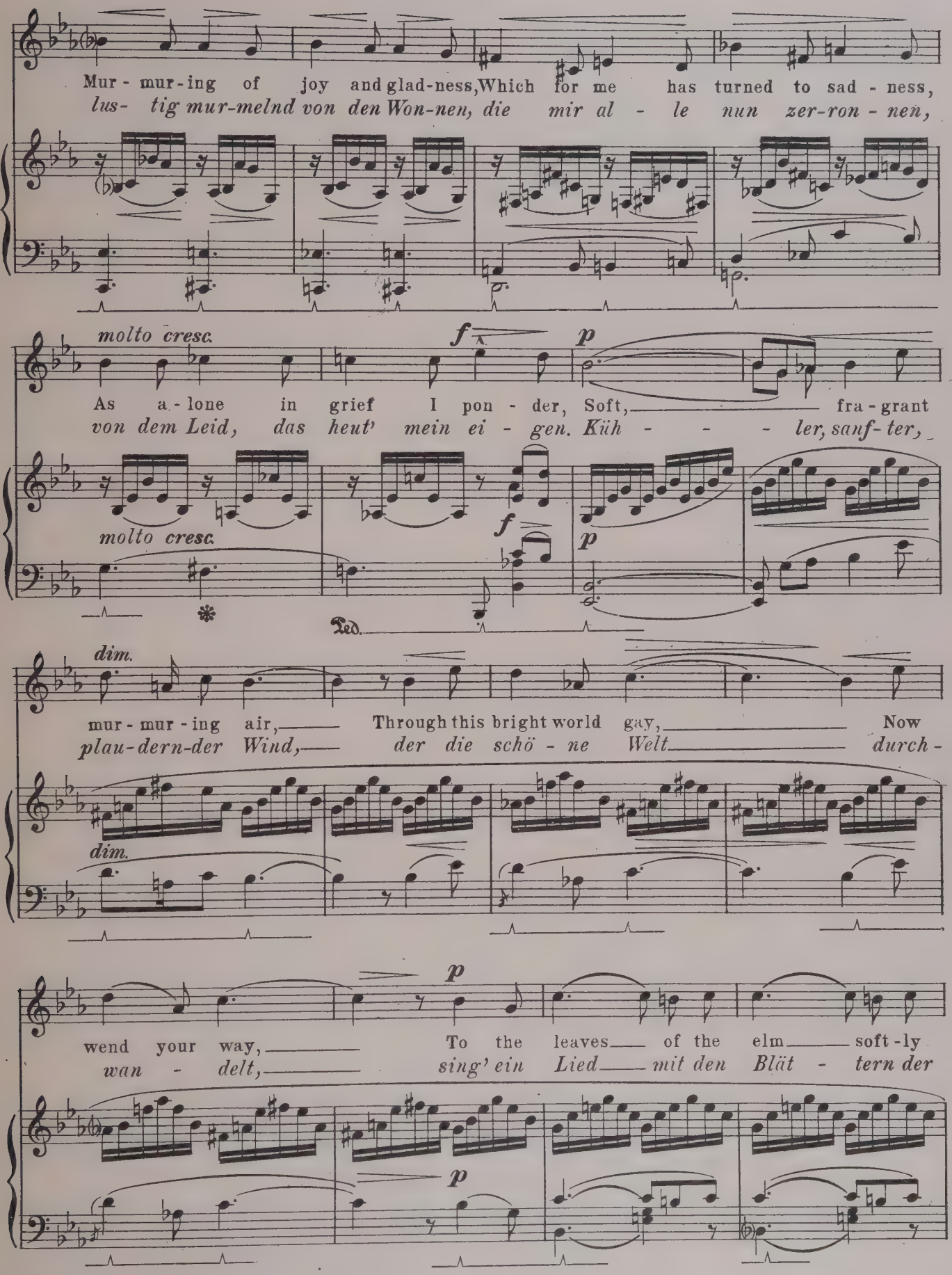
Copyright 1918, by The University Society, Inc.

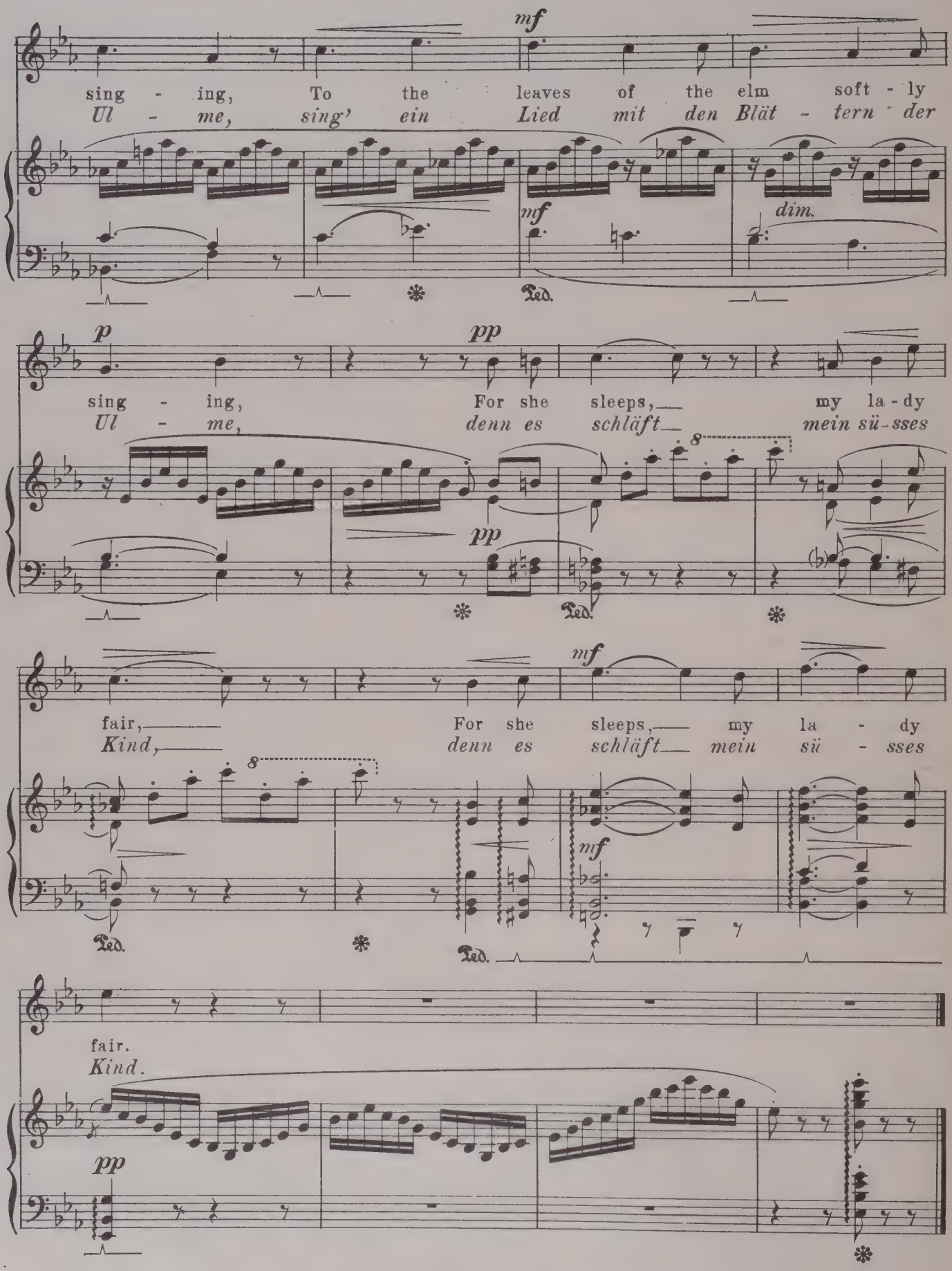

mf
elm soft-ly sing - ing, To the leaves of the
Blät - tern der Ul - me, sing' ein Lied mit den
mf
Ped.
p
pp
elm soft - ly sing - ing, For she sleeps,
Blät - tern der Ul - me, denn es schläft
dim.
pp
Ped.
mf
my la - dy fair, For she sleeps, my la - dy
mein sü - sses Kind, denn es schläft mein sü. - sses
mf
Ped.
fair.
Kind.
pp
Ped.


p
Ten - - der west wind, you to - day
Heu - - te sollst du, sanf - ter West,
p
Ped.
p
Shall be - queath her sweet - est slum - ber,
Schlum - mer ü - ber die er - gie - ssen,
p
Ped. Ped. Ped.
Though my cares I still must num - ber,
die mich Frie - den nicht ge - nie - ssen,
Ped.
Nor my fear will she al - lay.
die mein Leid nicht schla - fen lässt.


p
pp
p
pp
Ped.
Ped.
Ped.
p
Rock her gent - ly in your care, Lit - tle
Wie - - - ge sie mir ein ge - lind, Lüft - chen,
p
zeph - yr gay, Up - on your way, To the
das die Welt durch - wan - delt, sing' ein
p
p
leaves of the elm soft-ly sing - ing, To the
Lied mit den Blät - tern der Ul - me, sing' ein


mf
dim.
p
pp
leaves of the elm soft - ly sing - ing, For she
Lied mit den Blät - tern der Ul - me, denn es
mf
dim.
pp
Ped.
sleeps, my la - dy fair, For she sleeps, my
schläft mein süs-ses Kind, denn es schläft mein
mf
la - dy fair.
süs - ses Kind.
pp
p
Through the boughs the breez - es wan - der,
Schwei - fest zwi - schen grü - nen Zwei - gen,
p

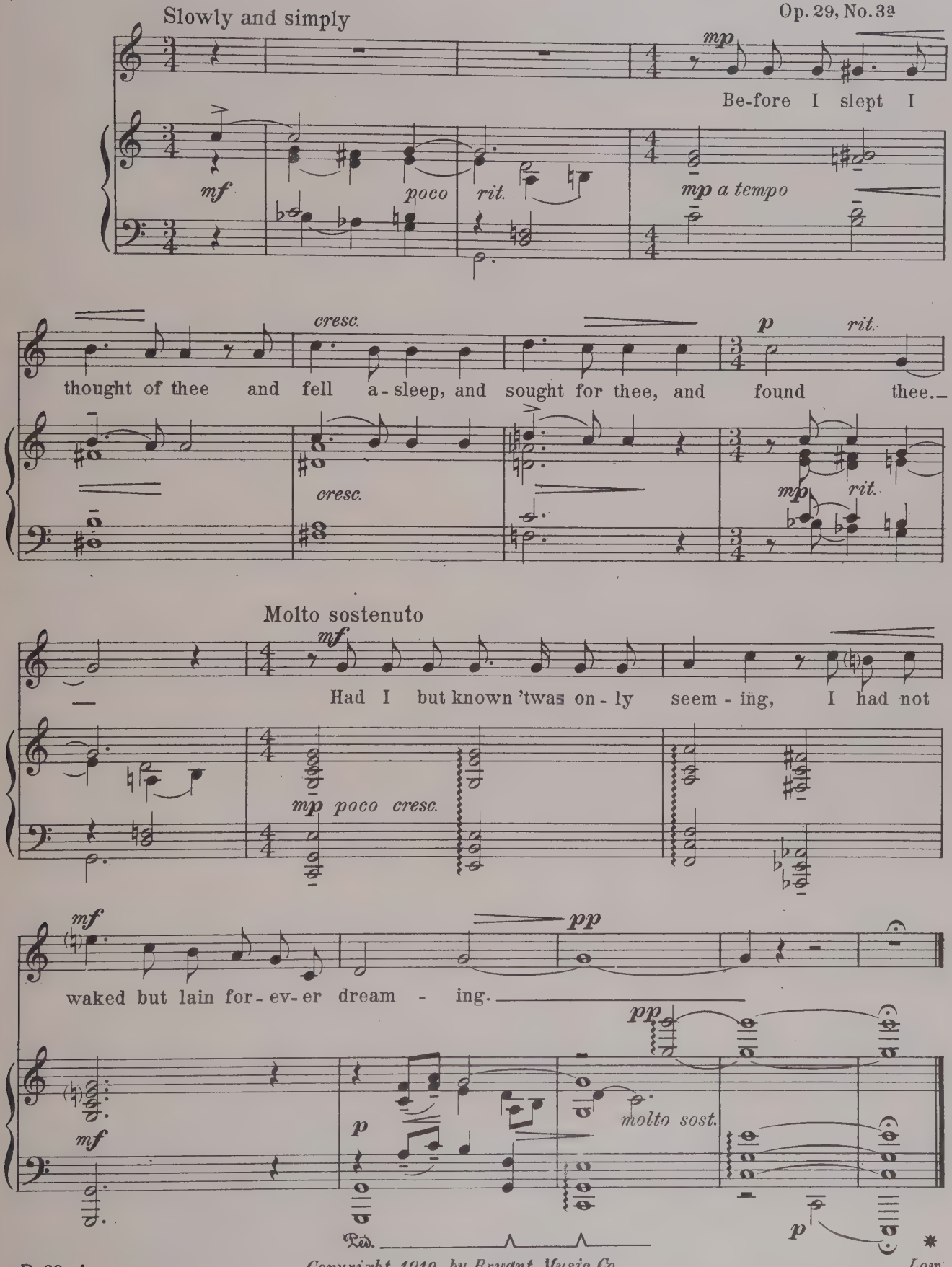

Mur - mur - ing of joy and glad - ness, Which for me has turned to sad - ness,
lus- tig mur-melnd von den Won-nen, die mir al - le nun zer-ron - nen,
molto cresc.
f
p
As a - lone in grief I pon - der, Soft, fra - grant
von dem Leid, das heut' mein ei - gen. Küh - - - ler, sanf- ter,
molto cresc.
f
p
Ped.
dim.
mur - mur - ing air, Through this bright world gay, Now
plau-dern-der Wind, der die schö - ne Welt durch -
dim.
p
wend your way, To the leaves of the elm soft - ly
wan - delt, sing' ein Lied mit den Blät - tern der
p


mf
sing - ing, To the leaves of the elm soft - ly
Ul - me, sing' ein Lied mit den Blät - tern der
mf
dim.
Ped.
p
pp
sing - ing, For she sleeps, my la - dy
Ul - me, denn es schläft mein sü - sses
8
pp
Ped.
mf
fair, For she sleeps, my la - dy
Kind, denn es schläft mein sü - sses
8
mf
Ped.
Ped.
fair.
Kind.
pp

A PHANTASY

Poem from the Japanese

A. WALTER KRAMER
Op. 29, No. 3a



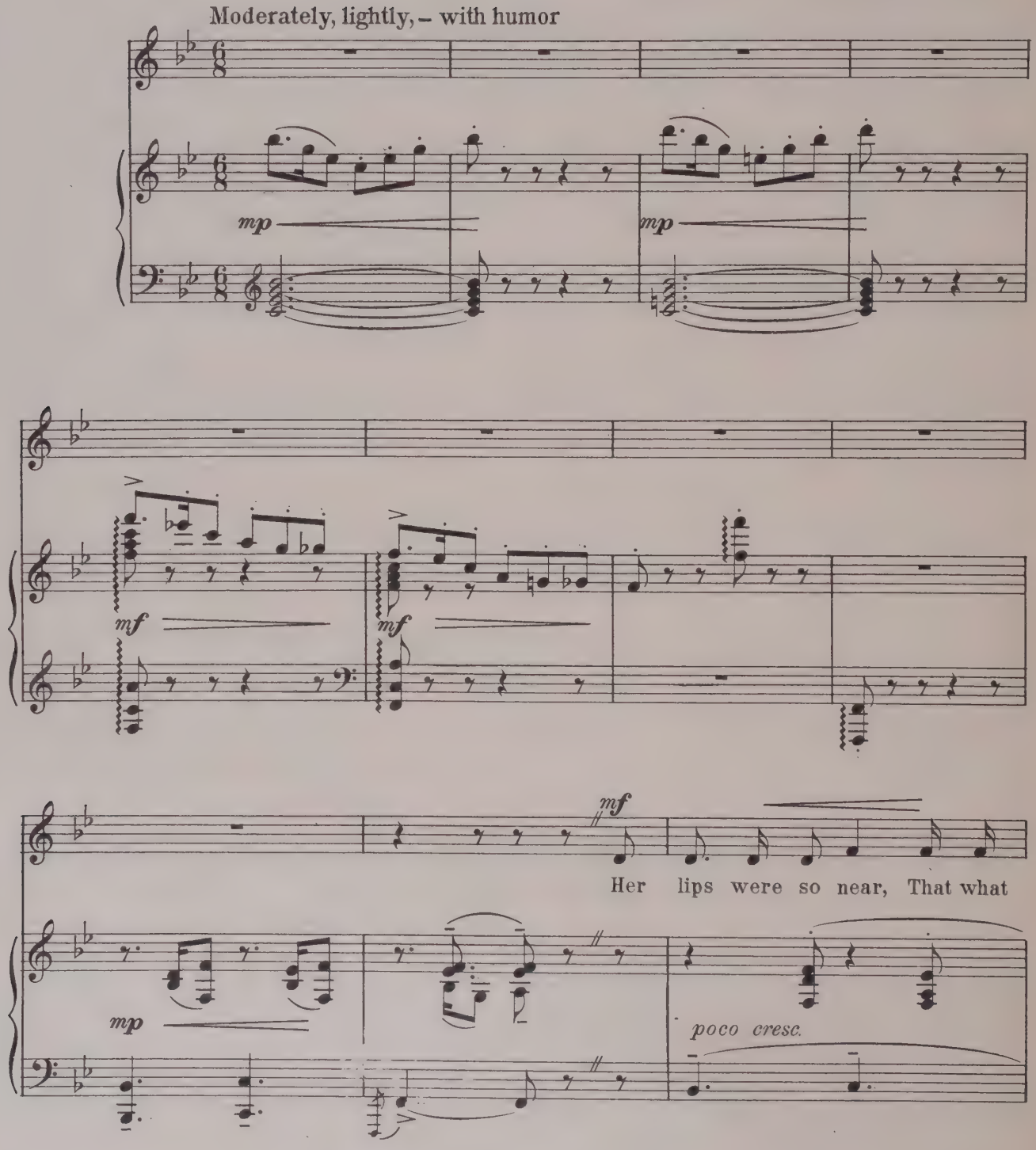
Copyright 1919, by Bryant Music Co.

Low

IN EXPLANATION

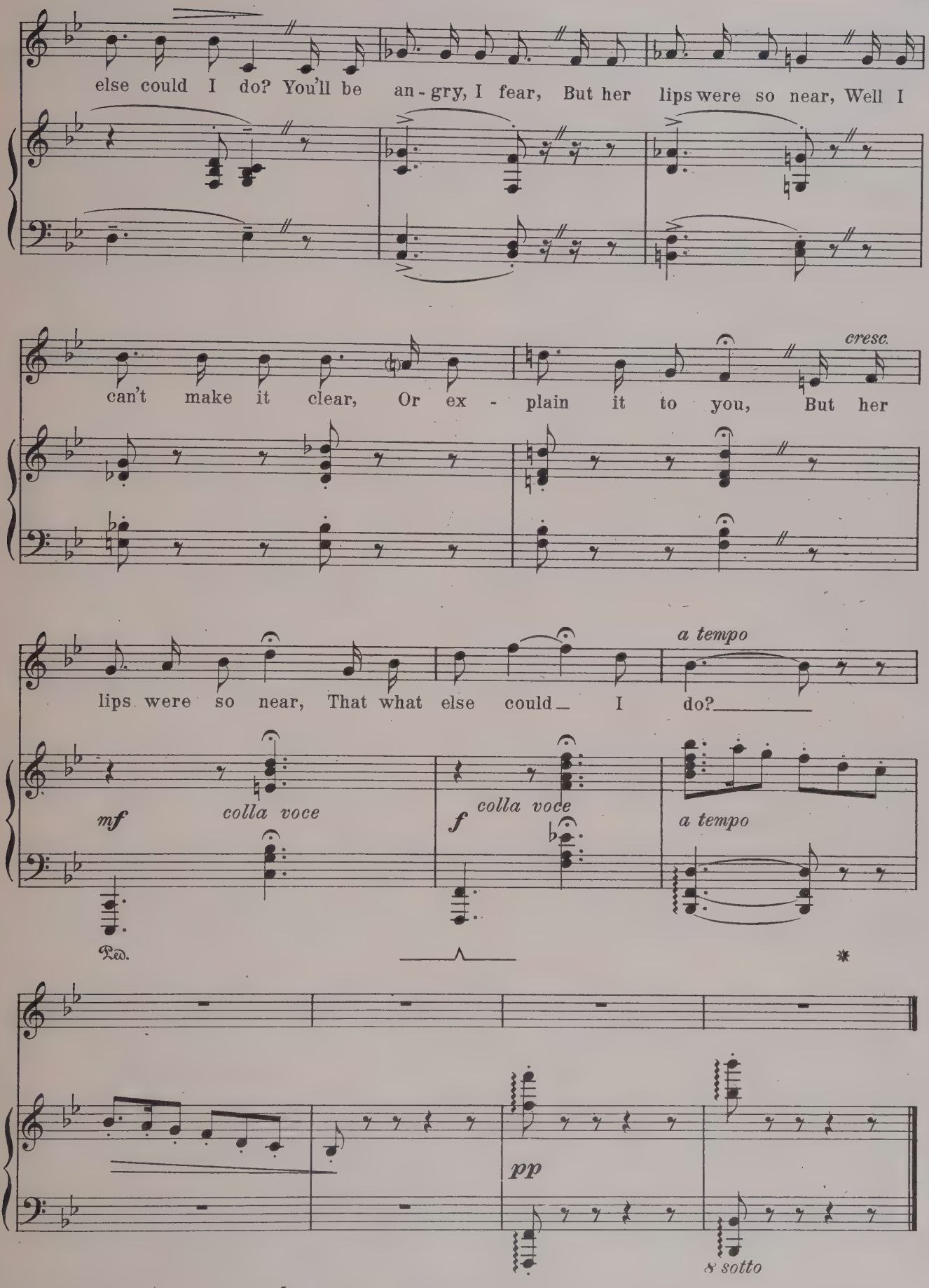
WALTER LEARNED

A. WALTER KRAMER
Op. 29, No. 3b



Copyright 1919, by Bryant Music Co.

Medium


else could I do? You'll be an - gry, I fear, But her lips were so near, Well I
can't make it clear, Or ex - plain it to you, But her
cresc.
lips were so near, That what else could I do?
a tempo
mf
colla voce
f
colla voce
a tempo
Ped.
*
pp
8 sotto

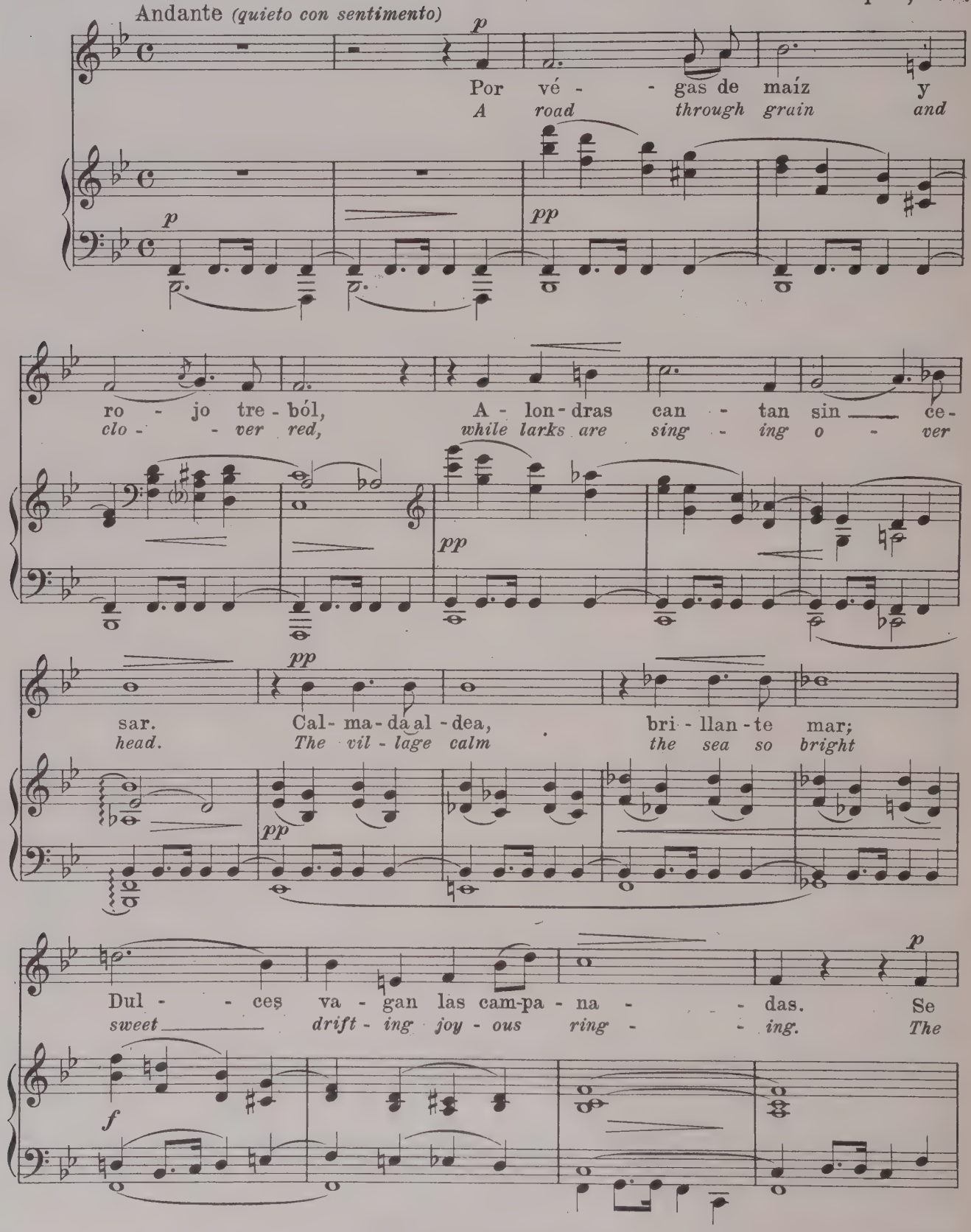
PATRIA

MY NATIVE LAND

PRINCE EMIL
of Schoenaich-Carolath

English version by
Marie Haisler
Spanish version by Maria Paz Gainsborg

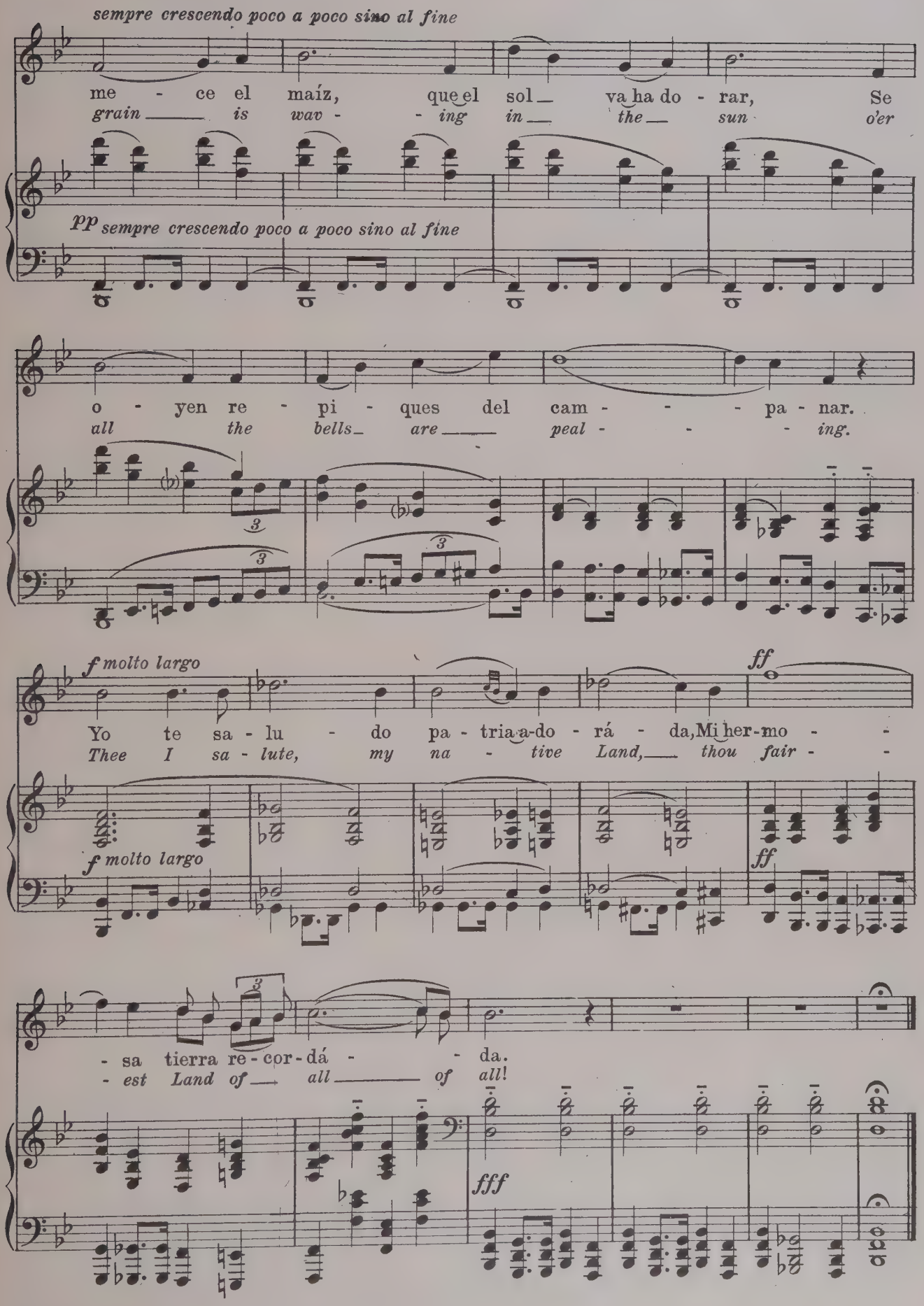
HUGO KAUN
Op. 33, No. 2.


Andante (quieto con sentimento)
p
Por vé - - gas de maíz y
A road through grain and
pp
ro - jo tre - ból, A - lon - dras can - tan sin ce -
clo - - ver red, while larks are sing - ing o - ver
pp
sar. Cal - ma - da al - dea, bri - llan - te mar;
head. The vil - lage calm the sea so bright
pp
p
Dul - - ces va - gan las cam - pa - na - - das. Se
sweet drift - ing joy - ous ring - - ing. The
f

Copyright 1900, by Hugo Kaun.

Copyright 1918, by The University Society, Inc. *Used by permission.*

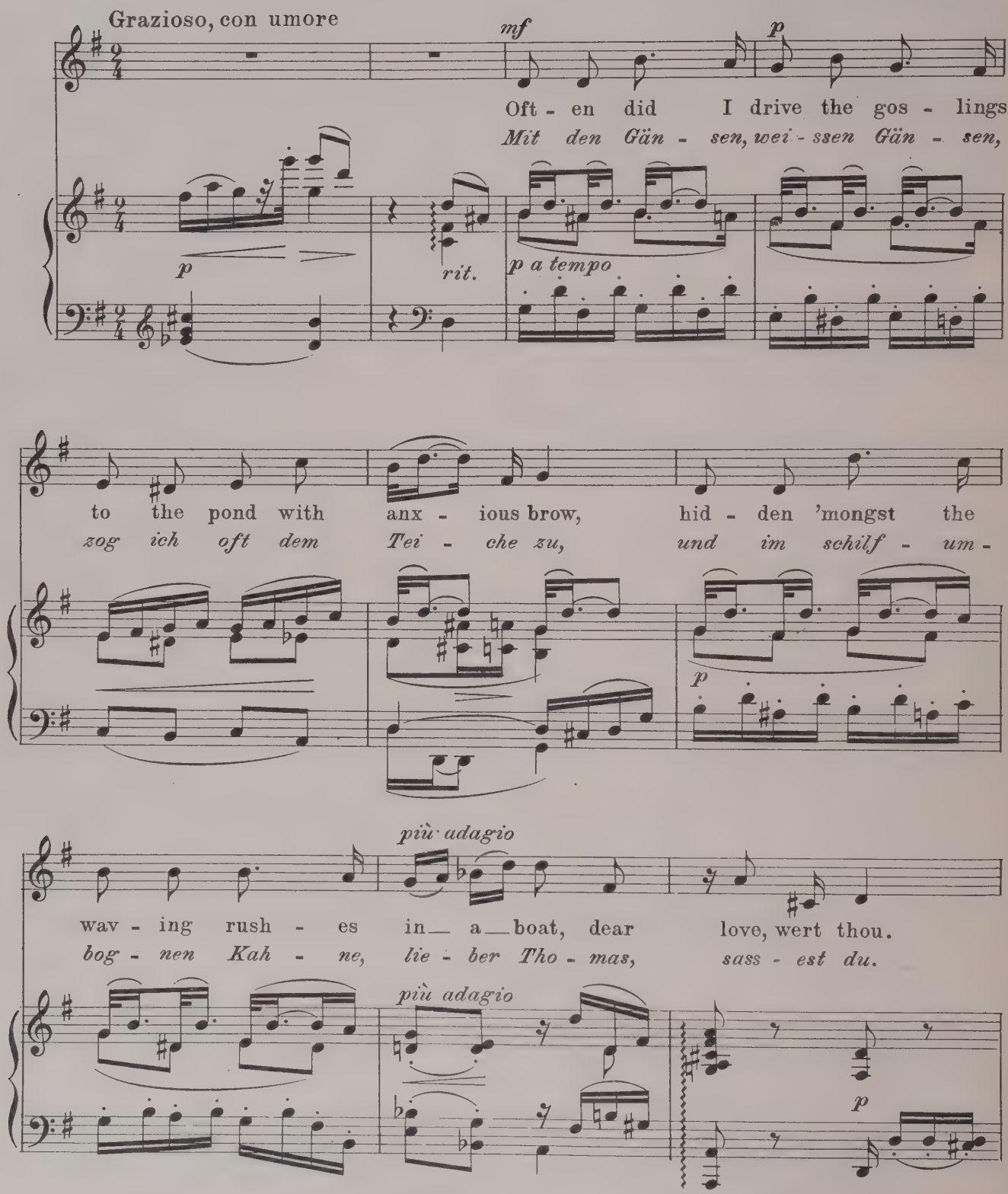
Medium


sempre crescendo poco a poco sino al fine
me - ce el maíz, que el sol va ha do - rar, Se
grain is wav - ing in the sun o'er
pp sempre crescendo poco a poco sino al fine
o - yen re - pi - ques del cam - - - pa - nar.
all the bells are peal - - - ing.
f molto largo
Yo te sa - lu - do pa - tria a-do - rá - da, Mi her-mo - -
Thee I sa - lute, my na - tive Land, thou fair - -
ff
f molto largo
ff
- sa tierra re - cor - dá - - da.
- est Land of all of all!
fff

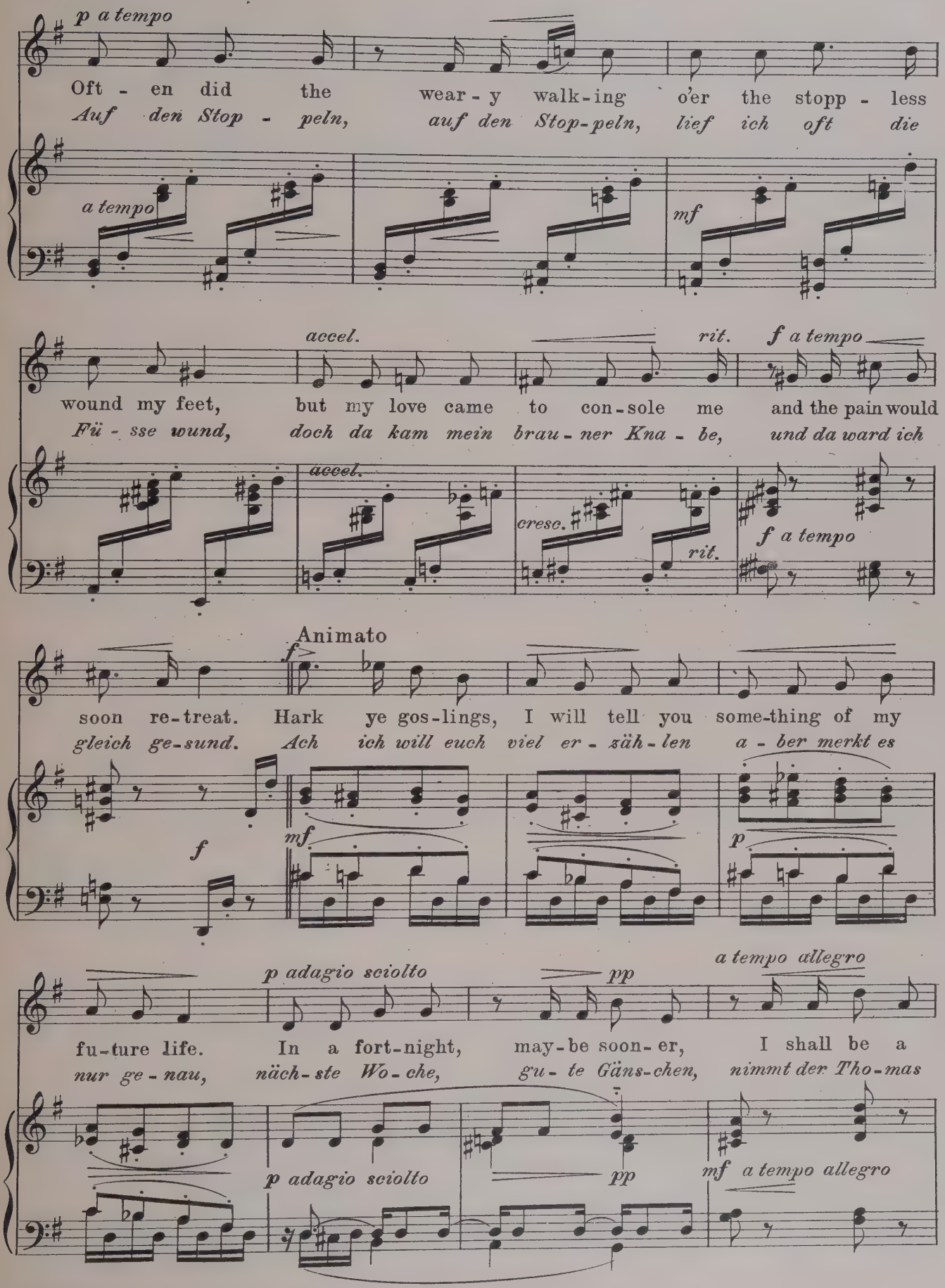
WITH THE GOSLINGS
MIT DEN GÄNSEN

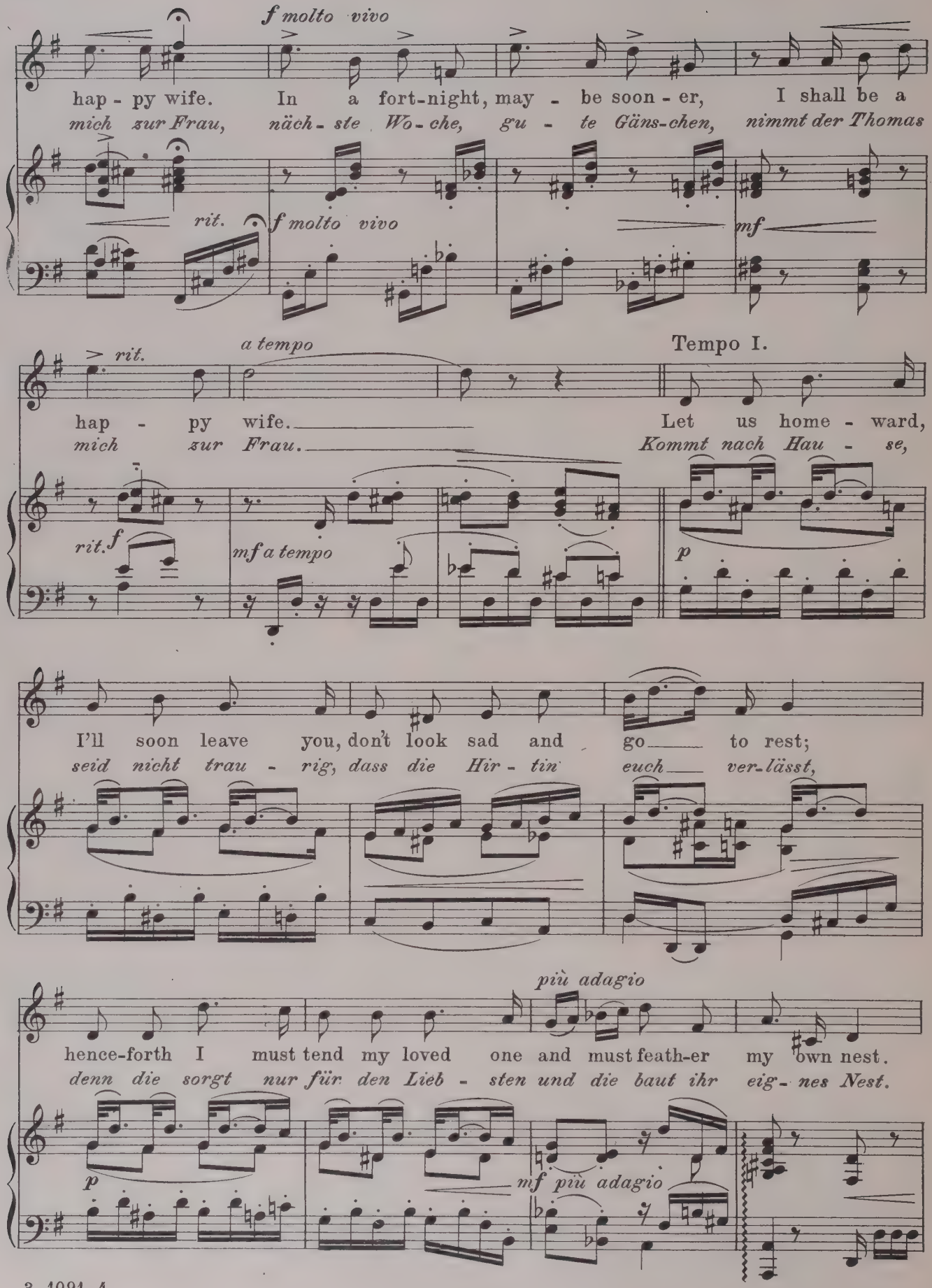
KARL BUSSE
English version by
C. Eberhardt

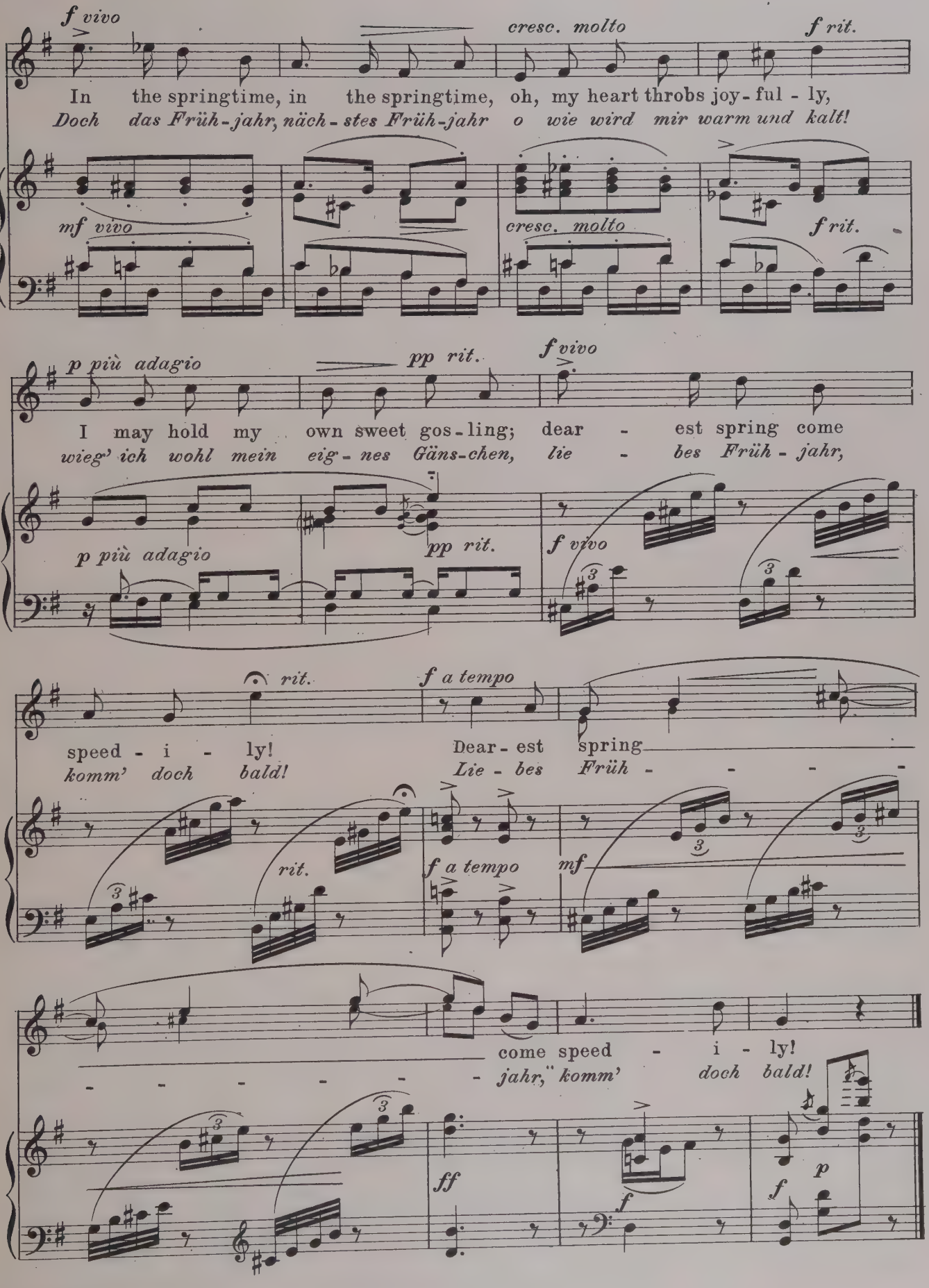
HUGO KAUN
Op. 68, № 6.


Grazioso, con umore
mf
p
Oft - en did I drive the gos - lings
Mit den Gän - sen, wei - ssen Gän - sen,
p
rit.
p a tempo
to the pond with anx - ious brow, hid - den 'mongst the
zog ich oft dem Tei - che zu, und im schilf - um -
p
più adagio
wav - ing rush - es in a boat, dear love, wert thou.
bog - nen Kah - ne, lie - ber Tho - mas, sass - est du.
più adagio
p

Copyright MCMVI, by Wm A. Kaun Music Co.
Used by permission


p a tempo
Oft - en did the wear - y walk - ing o'er the stopp - less
Auf den Stop - peln, auf den Stop-peln, lief ich oft die
a tempo
mf
accel.
rit.
f a tempo
wound my feet, but my love came to con - sole me and the pain would
Fü - sse wund, doch da kam mein brau - ner Kna - be, und da ward ich
accel.
cresc.
rit.
f a tempo
Animato
f
soon re-treat. Hark ye gos-lings, I will tell you some-thing of my
gleich ge-sund. Ach ich will euch viel er - zäh - len a - ber merkt es
f
mf
p
p adagio sciolto
pp
a tempo allegro
fu-ture life. In a fort-night, may-be soon-er, I shall be a
nur ge - nau, näch-ste Wo - che, gu - te Gäns-chen, nimmt der Tho-mas
p adagio sciolto
pp
mf a tempo allegro


f molto vivo
hap - py wife. In a fort-night, may - be soon - er, I shall be a
mich zur Frau, näch - ste Wo - che, gu - te Gäns-chen, nimmt der Thomas
rit.
f molto vivo
mf
rit.
a tempo
Tempo I.
hap - py wife.
Let us home - ward,
mich zur Frau.
Kommt nach Hau - se,
rit.
f
mf a tempo
p
I'll soon leave you, don't look sad and go to rest;
seid nicht trau - rig, dass die Hir - tin euch ver-lässt,
più adagio
hence-forth I must tend my loved one and must feath-er my own nest.
denn die sorgt nur für den Lieb - sten und die baut ihr eig - nes Nest.
p
mf più adagio

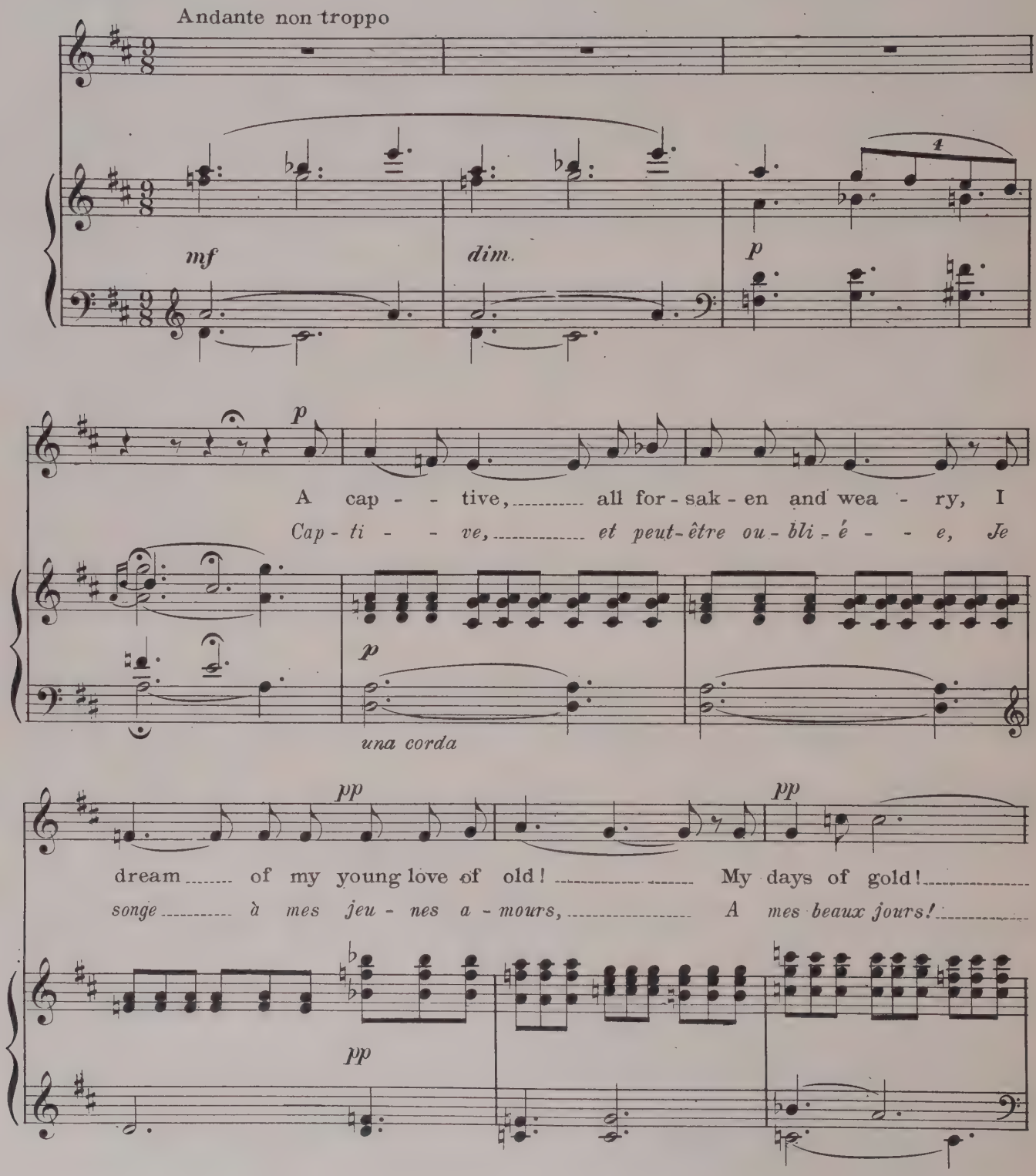

f vivo
cresc. molto
f rit.
In the springtime, in the springtime, oh, my heart throbs joy - ful - ly,
Doch das Früh - jahr, näch - stes Früh - jahr o wie wird mir warm und kalt!
mf vivo
cresc. molto
f rit.
p più adagio
pp rit.
f vivo
I may hold my own sweet gos - ling; dear - est spring come
wieg' ich wohl mein eig - nes Gäns - chen, lie - bes Früh - jahr,
p più adagio
pp rit.
f vivo
rit.
f a tempo
speed - i - ly!
komm' doch bald!
Dear - est spring
Lie - bes Früh - - - -
rit.
f a tempo
mf
come speed - i - ly!
- - - - - - jahr," komm' doch bald!
ff
f
p
f

THE CAPTIVE

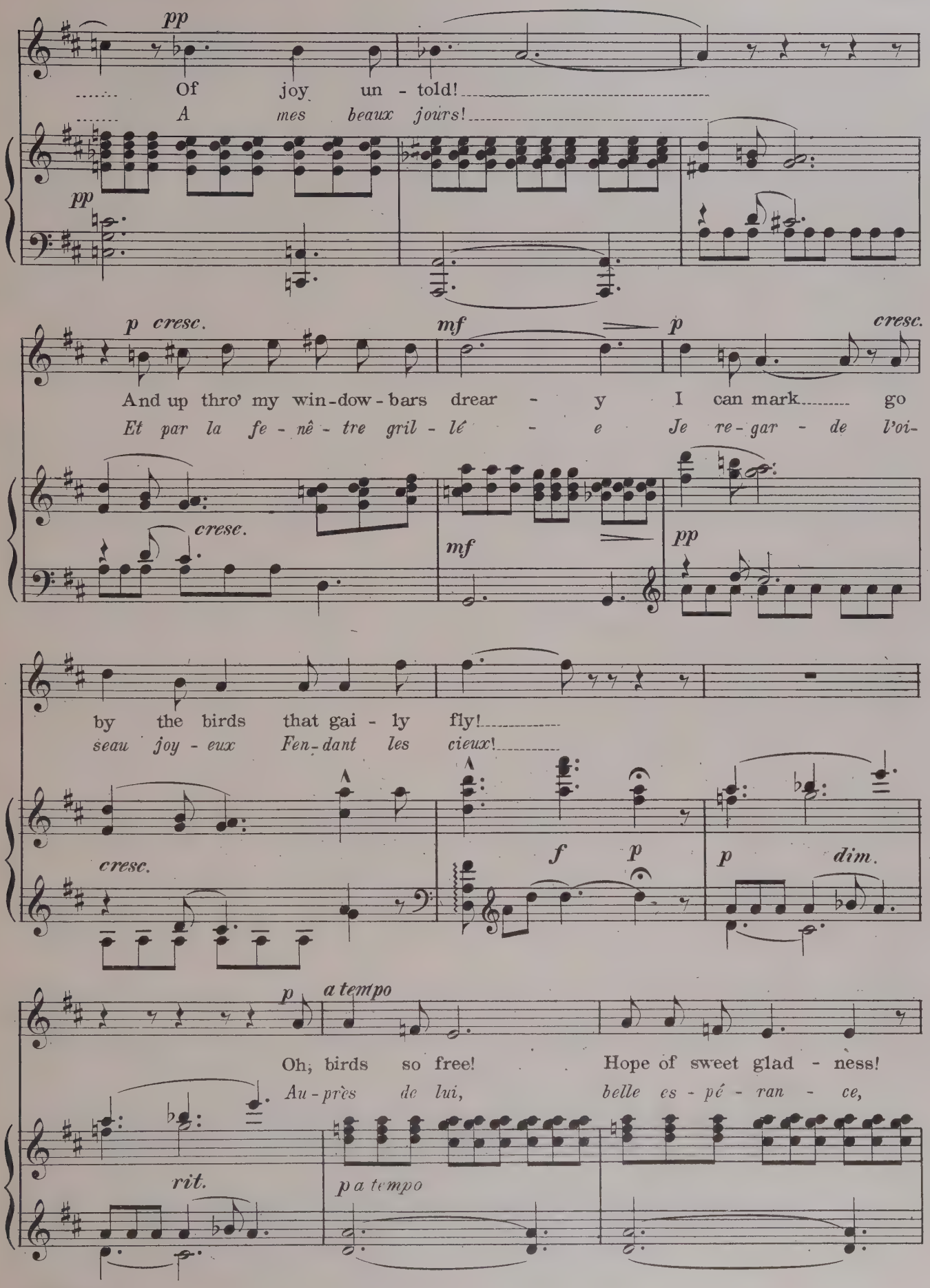
L' ESCLAVE

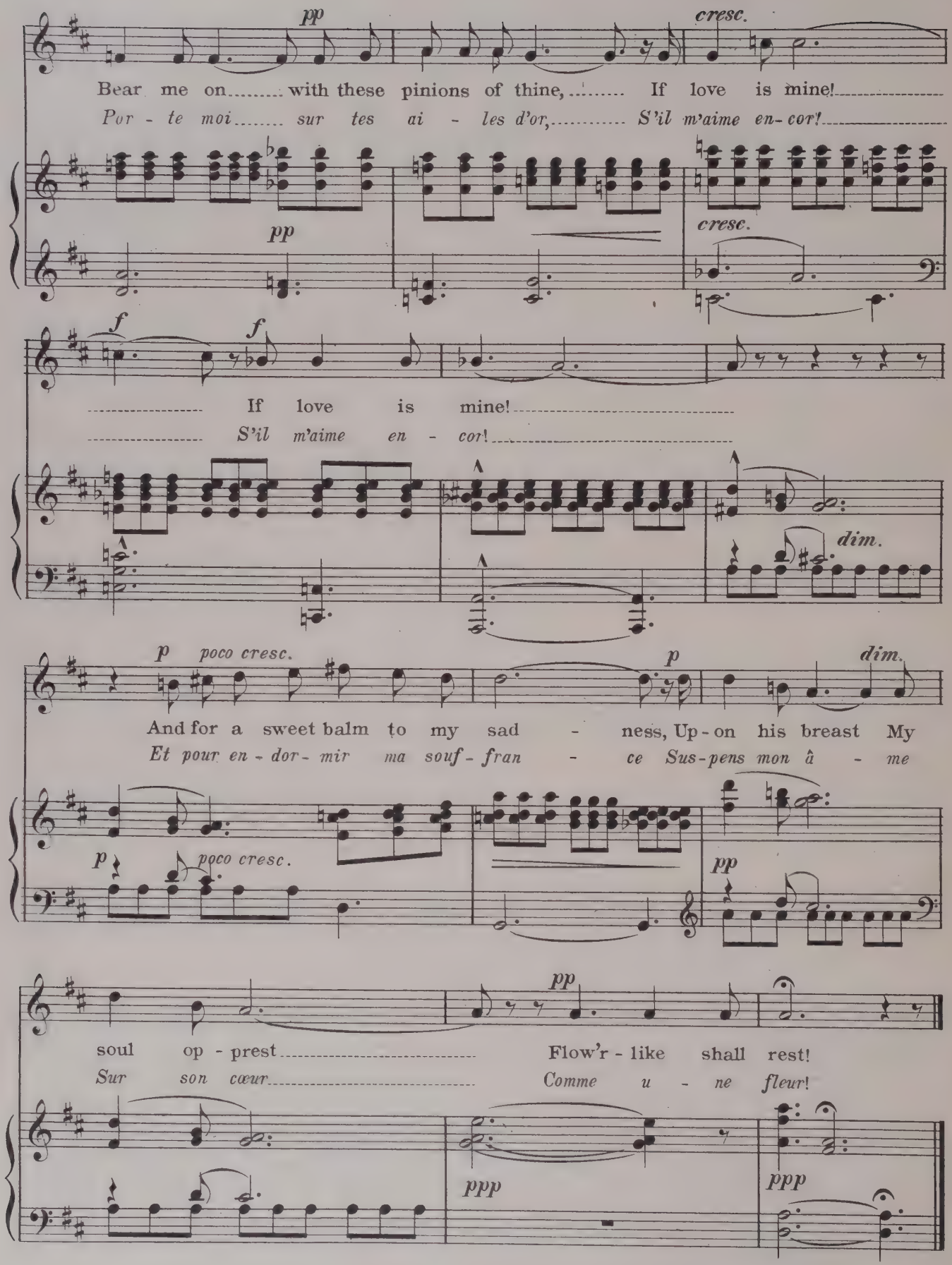
THÉOPHILE GAUTIER
English version by
George Cooper

EDOUARD LALO


Andante non troppo
mf
dim.
p
4
p
A cap - - tive, all for - sak - en and wea - ry, I
Cap - ti - - ve, et peut-être ou - bli - é - - e, Je
p
una corda
pp
pp
dream of my young love of old! My days of gold!
songe à mes jeu - nes a - mours, A mes beaux jours!
pp

Copyright 1904, by The University Society, Inc.

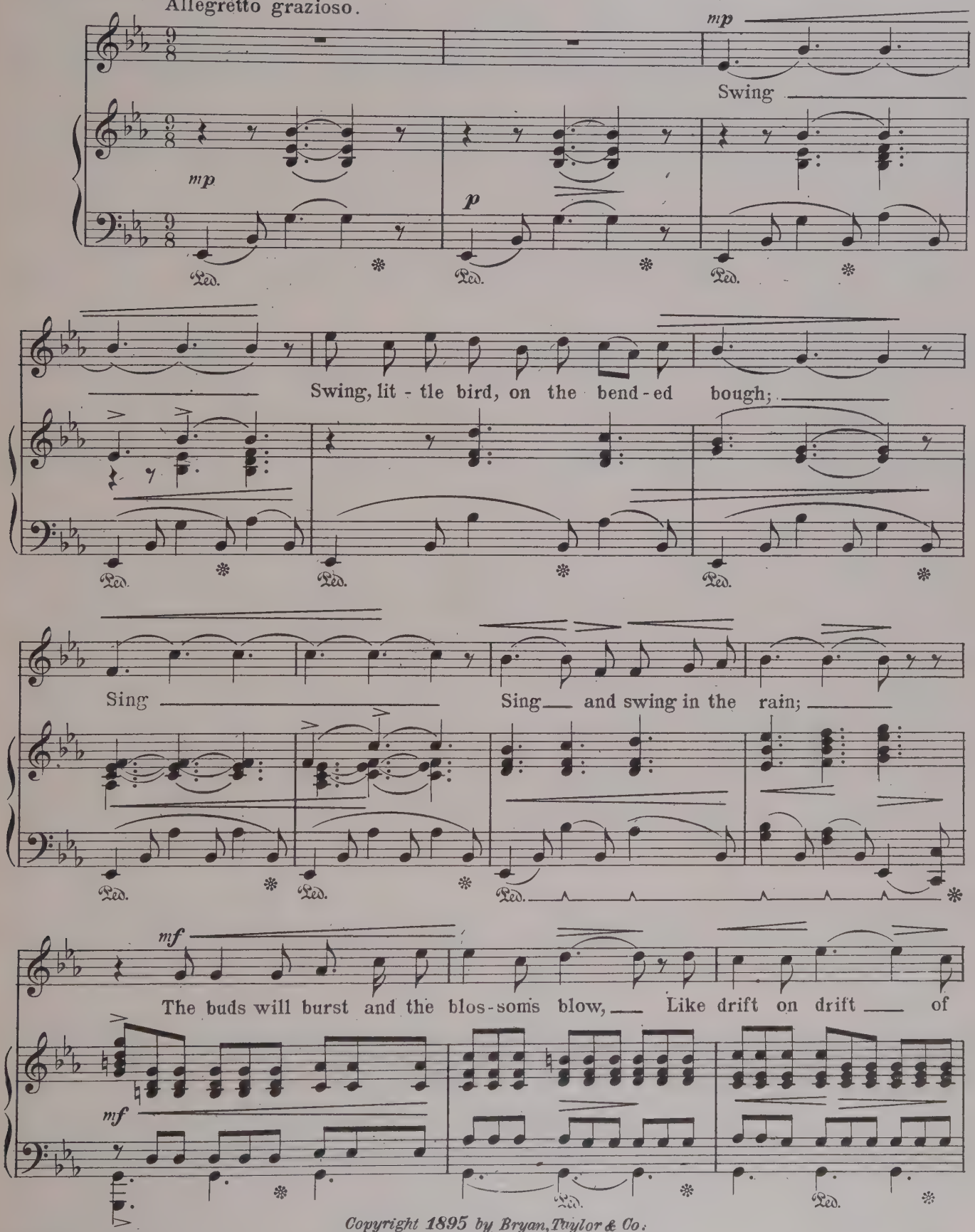

pp
Of joy un - told!
A mes beaux jours!
pp
p cresc.
mf
p
cresc.
And up thro' my win-dow-bars drear - y I can mark go
Et par la fe - nê - tre gril - lé - e Je re - gar - de l'oi-
cresc.
mf
pp
by the birds that gai - ly fly!
seau joy - eux Fen - dant les cieux!
cresc.
f
p
p
dim.
p
a tempo
Oh, birds so free! Hope of sweet glad - ness!
Au - près de lui, belle es - pé - ran - ce,
rit.
p a tempo


pp
cresc.
Bear me on with these pinions of thine, If love is mine!
Por - te moi sur tes ai - les d'or, S'il m'aime en- cor!
pp
cresc.
f
f
If love is mine!
S'il m'aime en - cor!
dim.
p poco cresc.
p
dim.
And for a sweet balm to my sad - ness, Up - on his breast My
Et pour en - dor - mir ma souf - fran - ce Sus - pens mon â - me
p poco cresc.
pp
pp
soul op - prest Flow'r - like shall rest!
Sur son cœur Comme u - ne fleur!
ppp
ppp

ON AN APRIL APPLE BOUGH

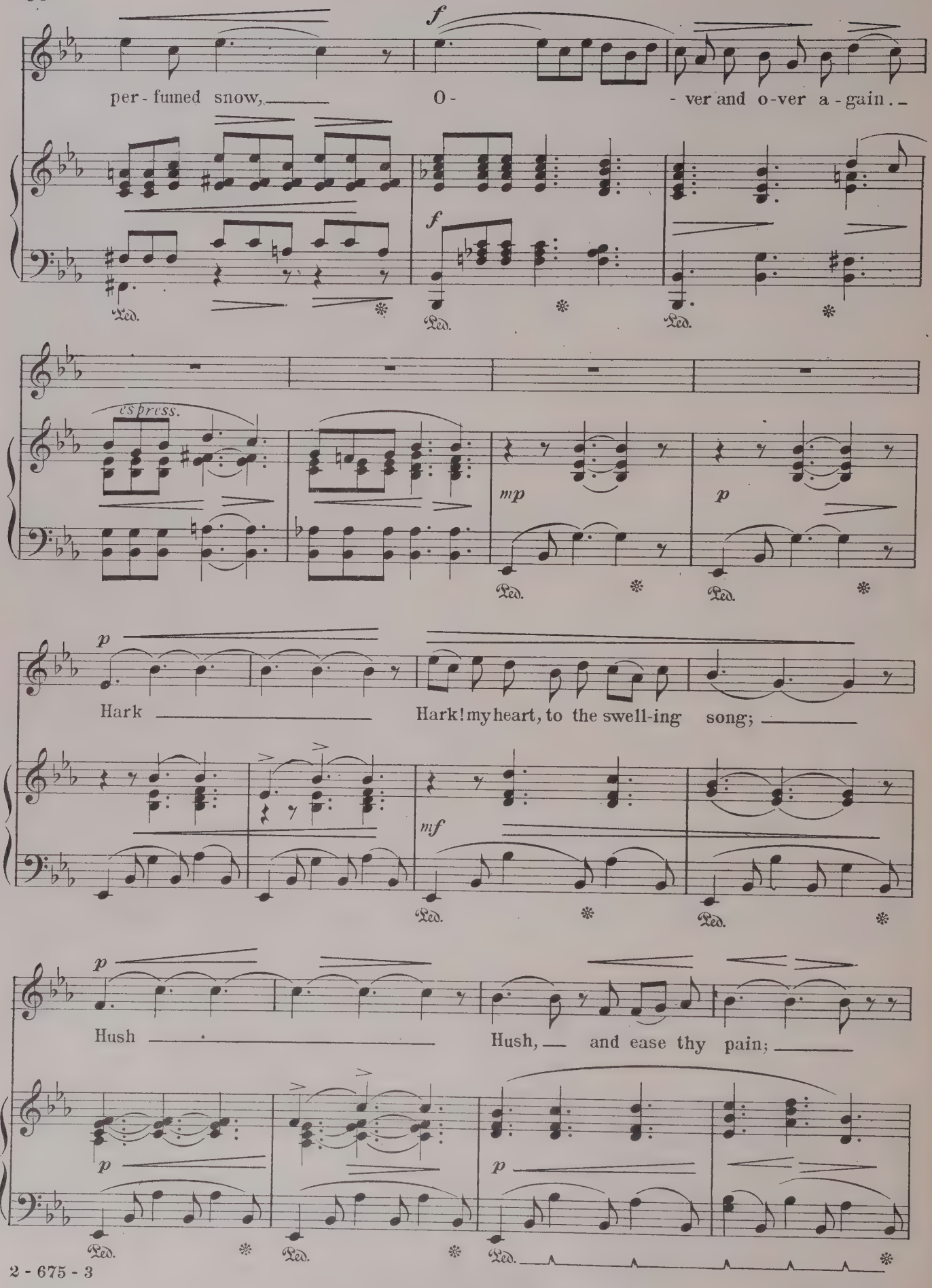
SYLVIA
Edited by Arthur Gray

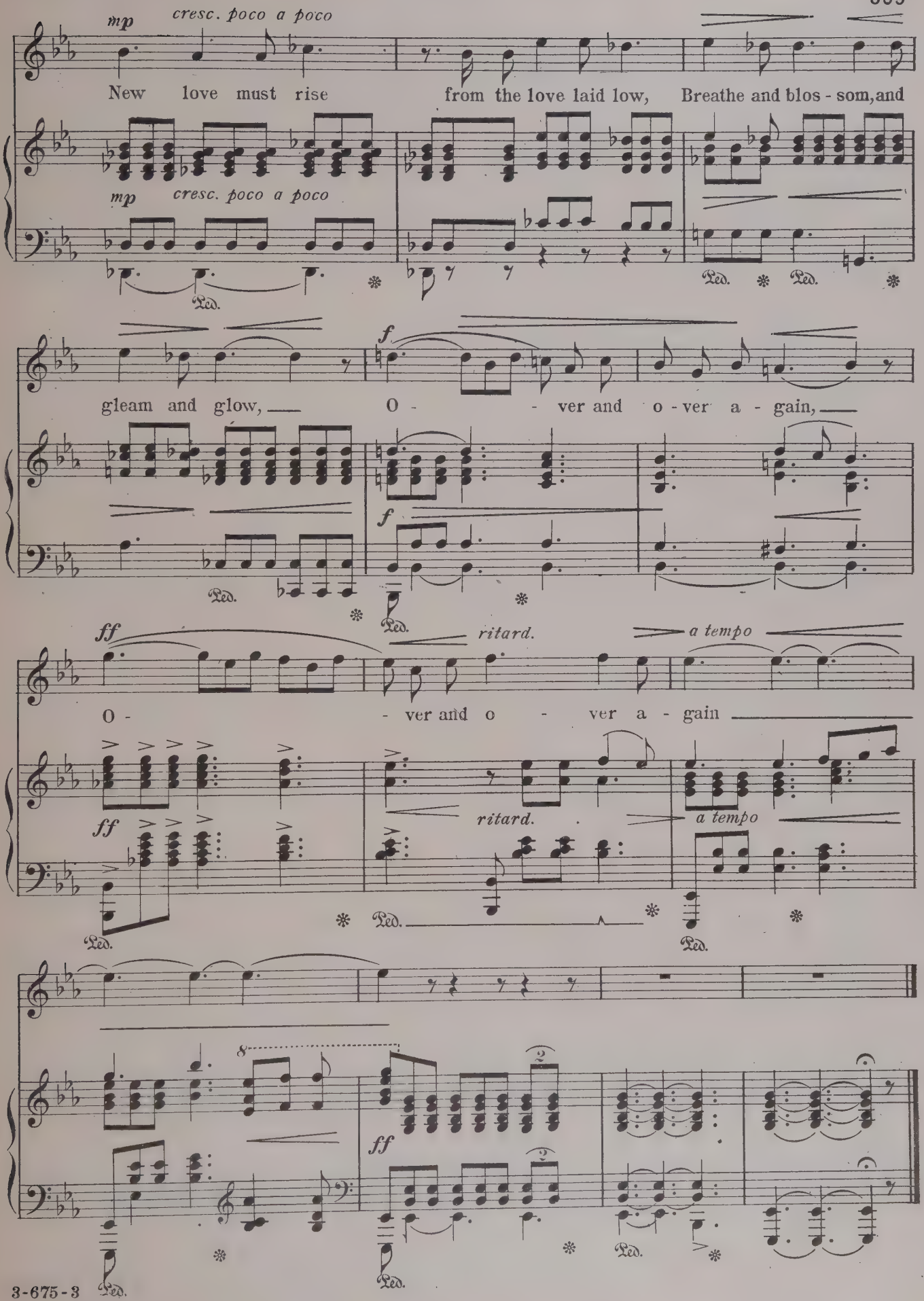
MARGARET RUTHVEN LANG



Copyright 1895 by Bryan, Taylor & Co.
Copyright 1918, by The University Society, Inc.

High

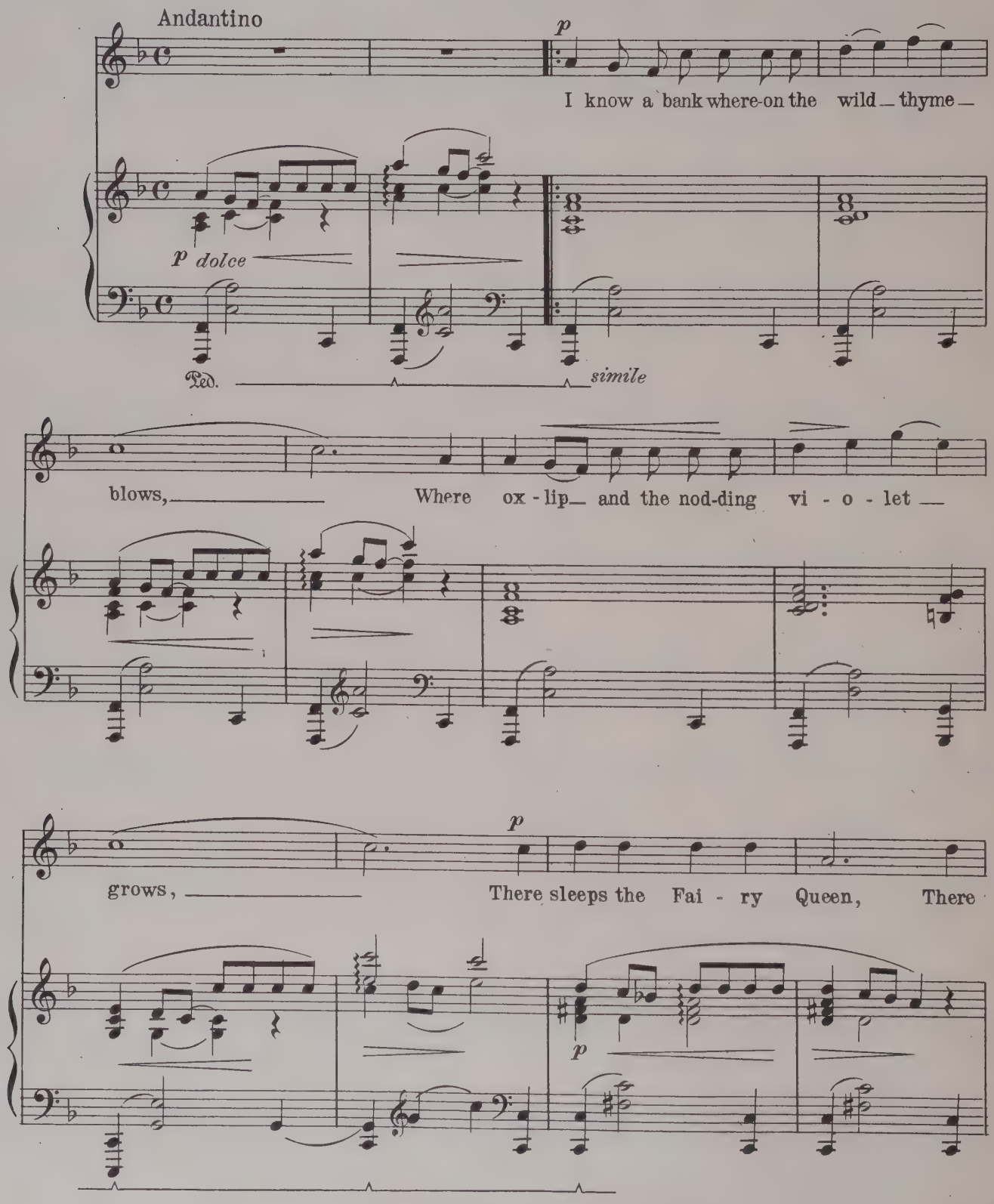

per - fumed snow,
O -
- ver and o-ver a - gain.
espress.
Hark
Hark! my heart, to the swell-ing song;
Hush
Hush, and ease thy pain;


mp
cresc. poco a poco
New love must rise from the love laid low, Breathe and blos - som, and
mp
cresc. poco a poco
Ped.
Ped.
Ped.
f
gleam and glow, O - - ver and o - ver a - gain,
f
Ped.
Ped.
ff
ritard.
a tempo
O - - ver and o - ver a - gain
ff
ritard.
a tempo
Ped.
Ped.
Ped.
8
2
ff
Ped.
Ped.
Ped.

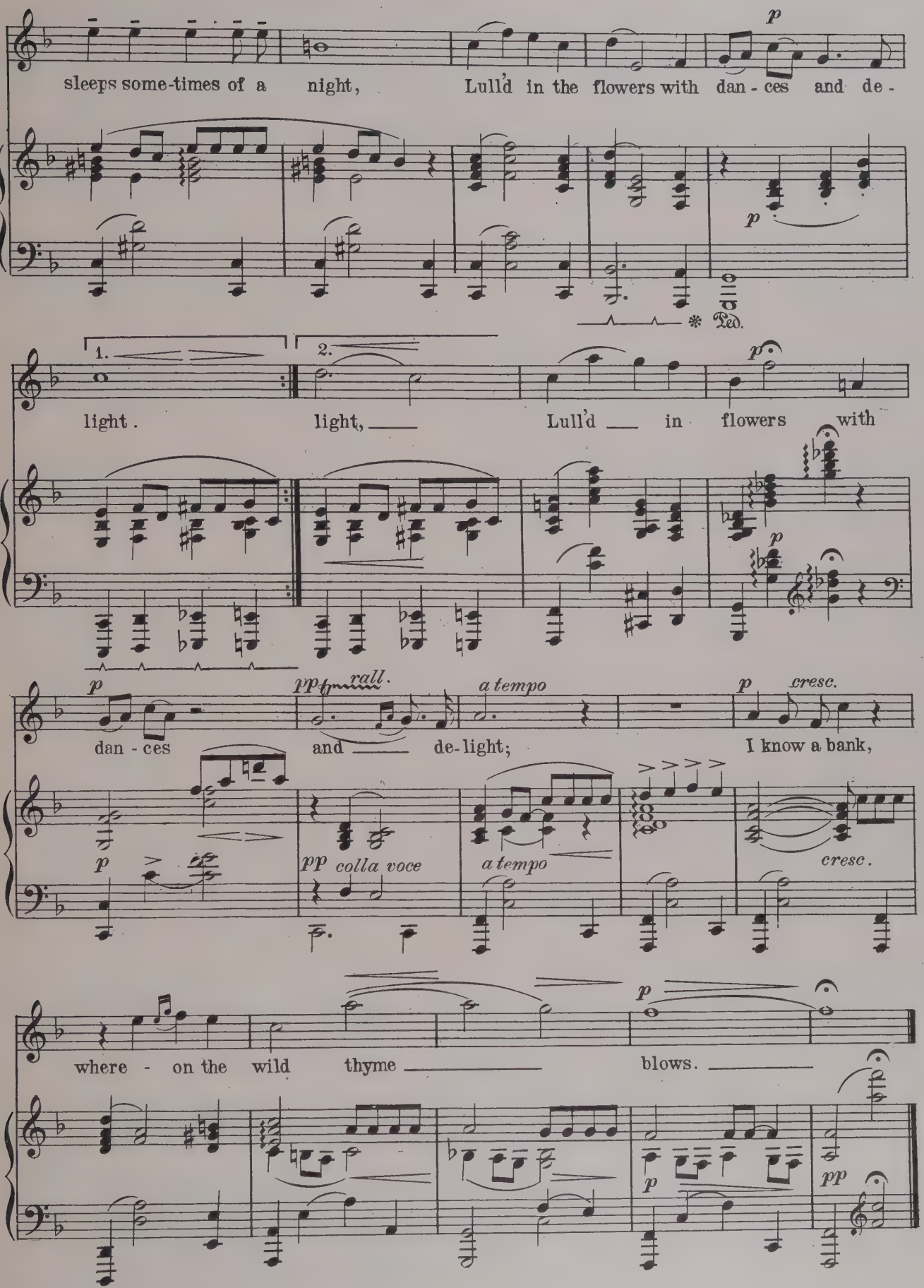
TITANIA'S CRADLE

SHAKESPEARE

LIZA LEHMANN


Andantino
p
I know a bank where-on the wild _ thyme _
p dolce
Ped.
simile
blows, _ Where ox - lip _ and the nod-ding vi - o - let _
p
grows, _ There sleeps the Fai - ry Queen, There
p

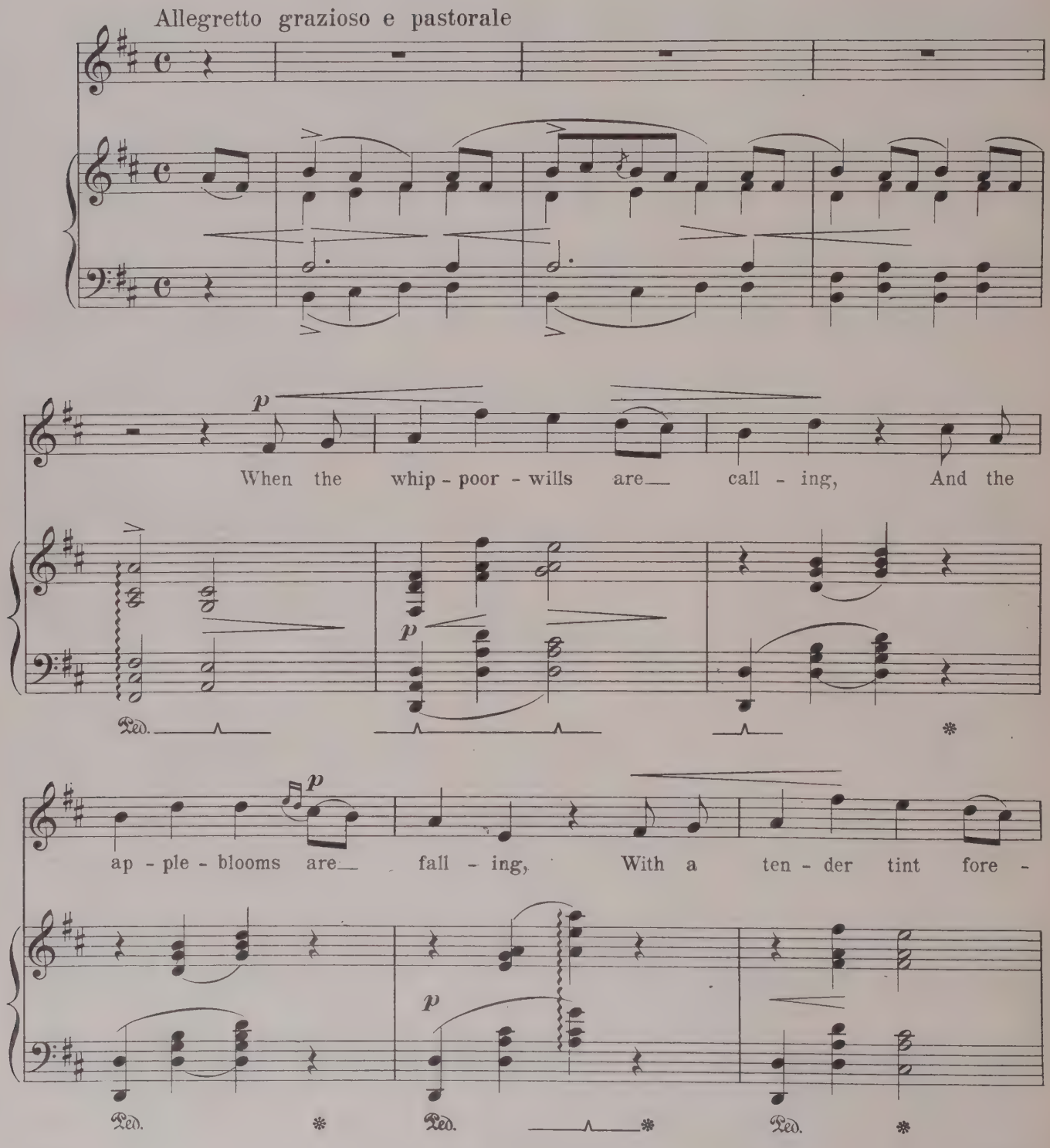
Copyright 1918, The University Society, Inc.


sleeps some-times of a night, Lull'd in the flowers with dan - ces and de -
p
p
Ped.
1.
2.
light.
light,
Lull'd in flowers with
p
p
dan - ces
pp
rall.
and de-light;
a tempo
p cresc.
I know a bank,
p
pp colla voce
a tempo
cresc.
where - on the wild thyme blows.
p
p
pp

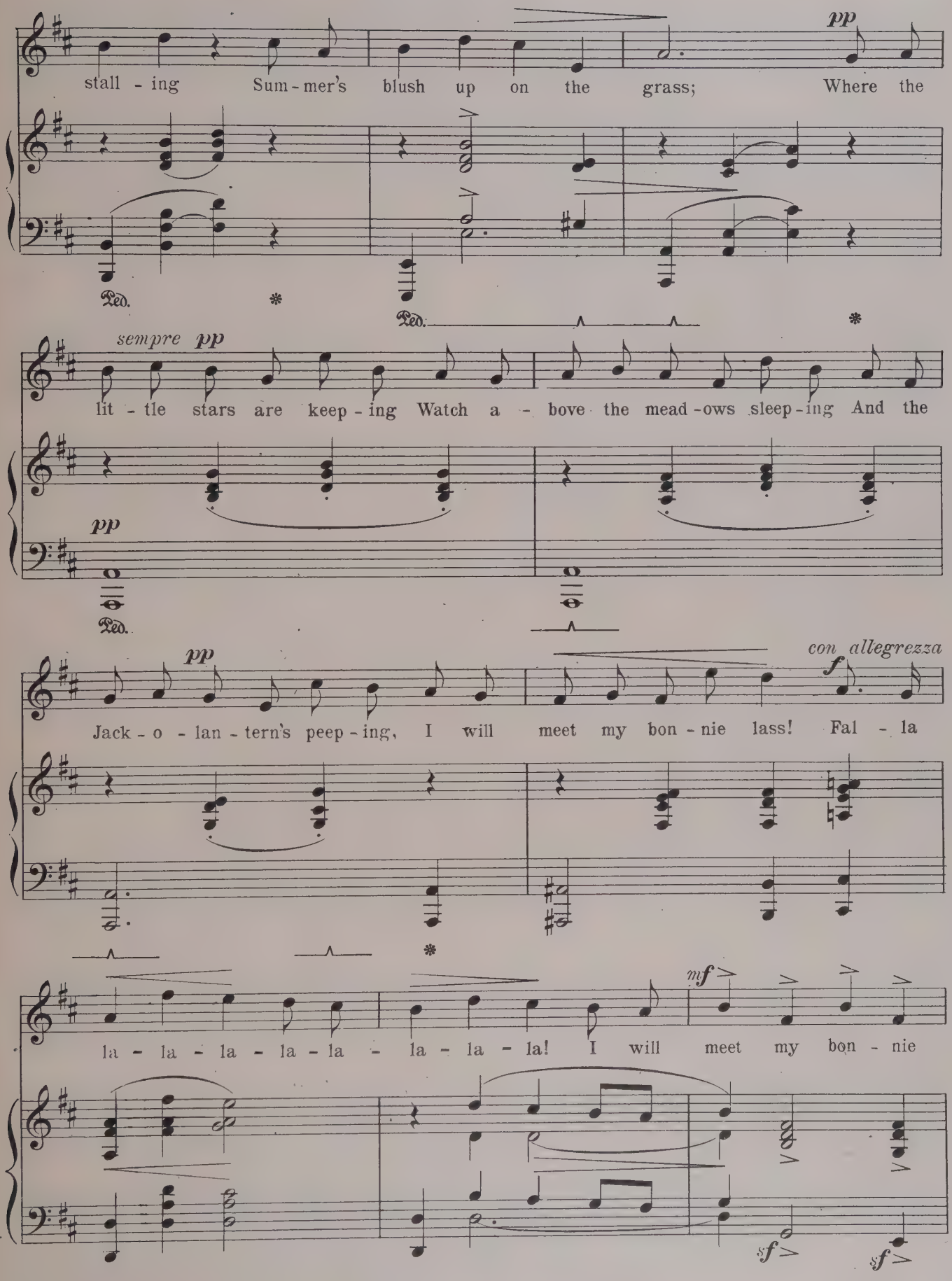
AT THE MAKING OF THE HAY

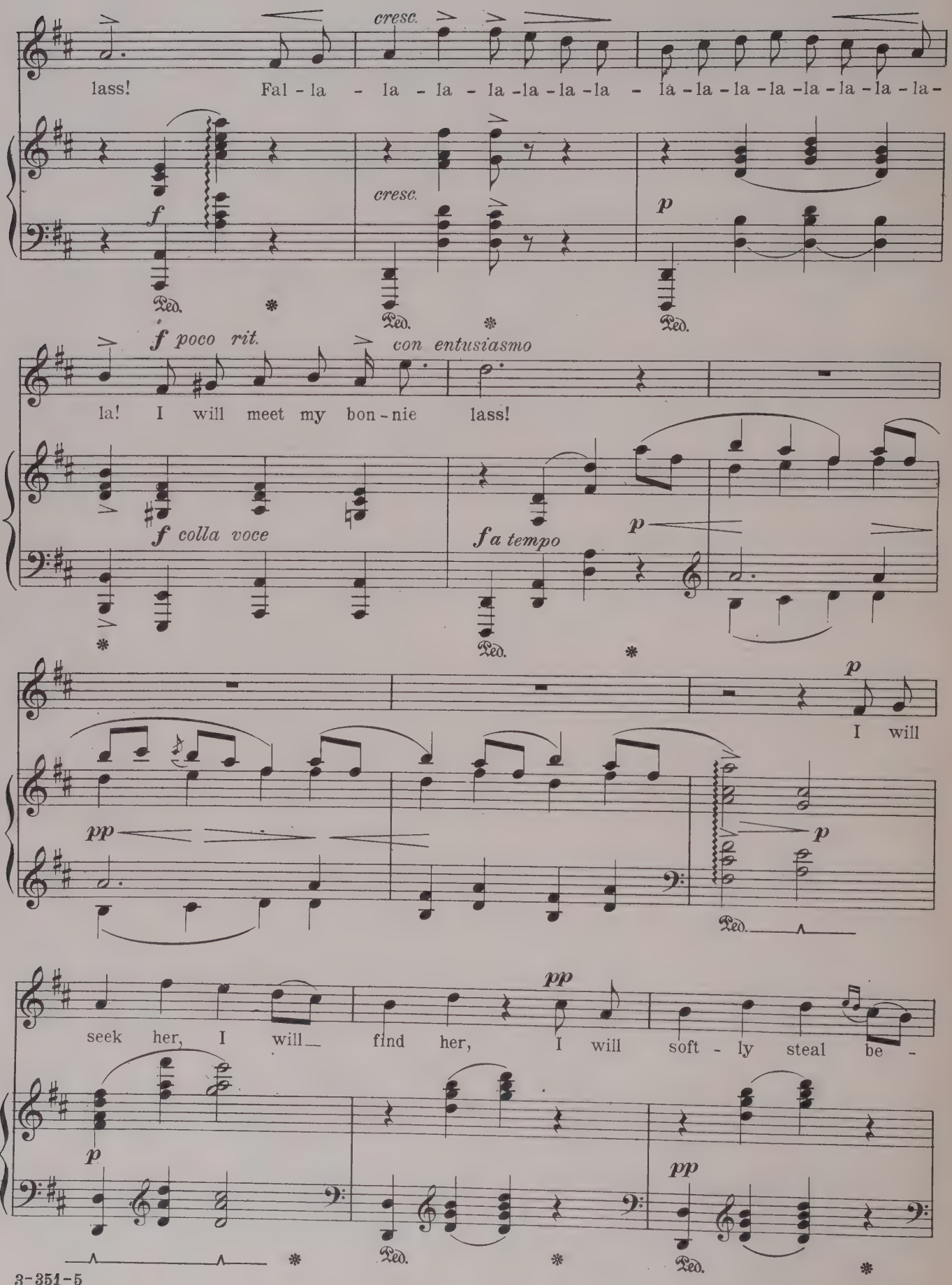
SAMUEL MINTURN PECK

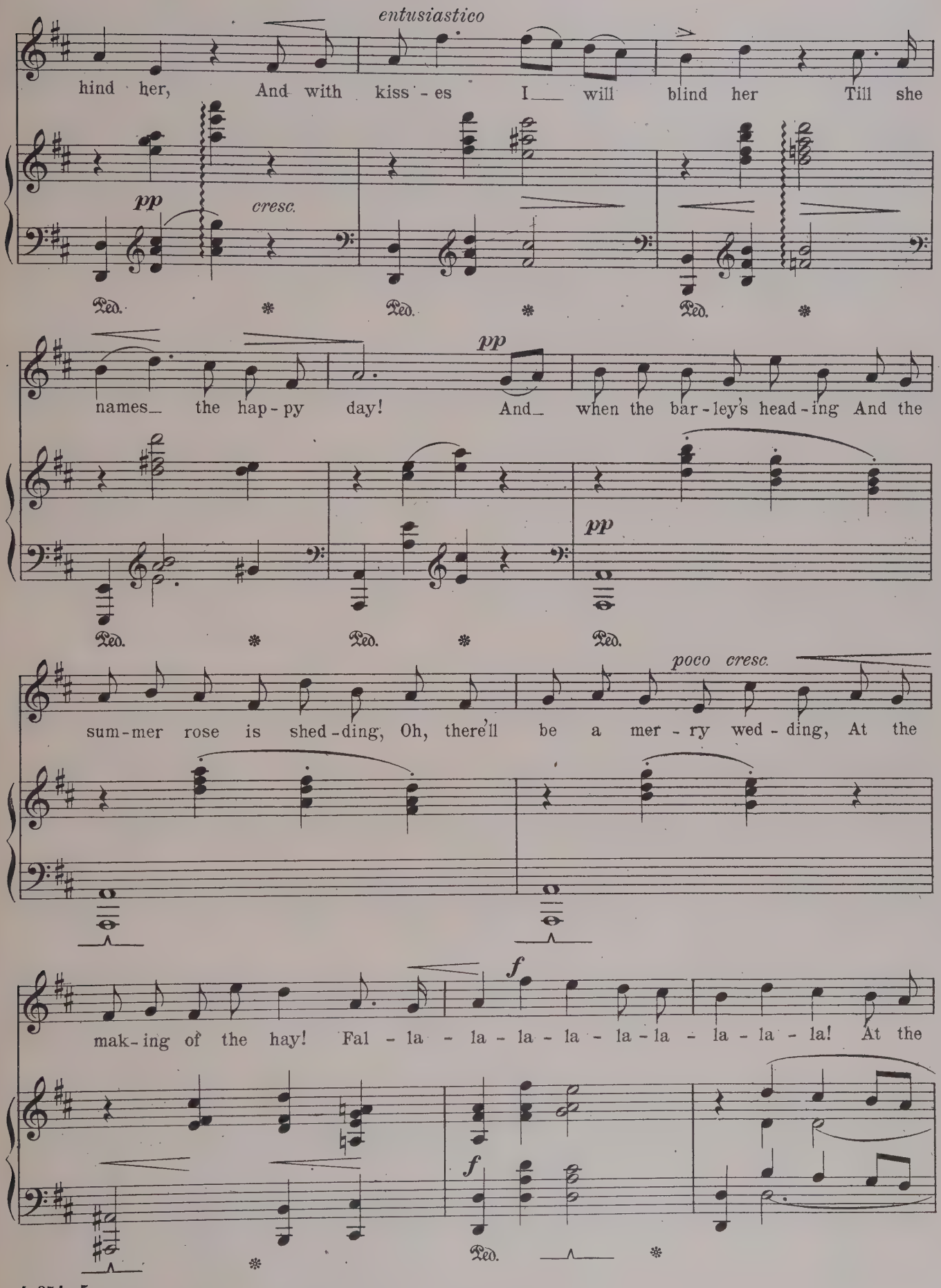
LIZA LEHMANN

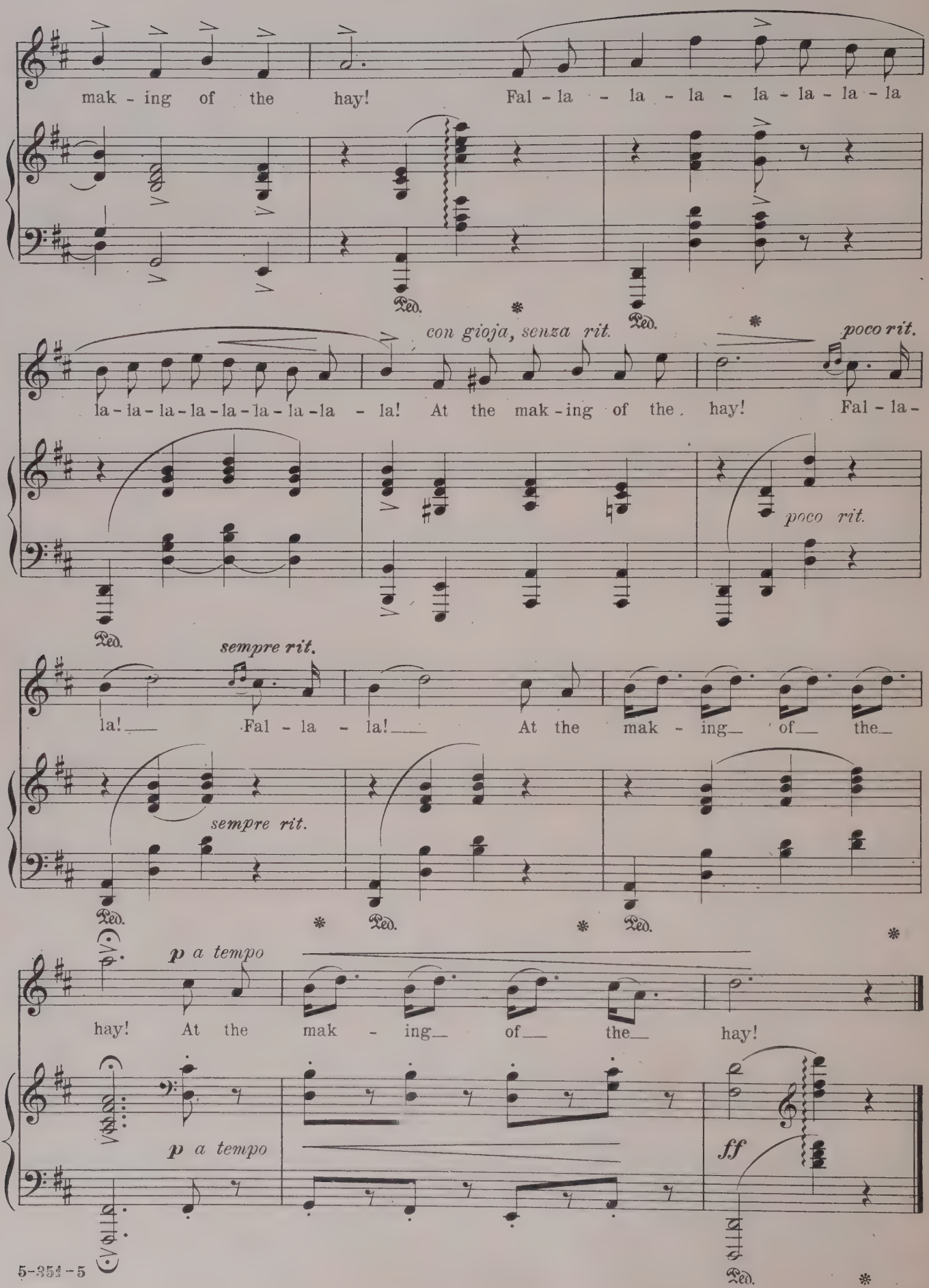


High


pp
stall - ing Sum - mer's blush up on the grass; Where the
Ped. * Ped. *
sempre pp
lit - tle stars are keep - ing Watch a - bove the mead - ows sleep - ing And the
pp
Ped.
pp
con allegrezza
f
Jack - o - lan - tern's peep - ing, I will meet my bon - nie lass! Fal - la
*
mf
la - la - la - la - la - la - la - la! I will meet my bon - nie
sf sf


lass! Fal - la - la - la - la - la - la - la - la - la - la - la - la - la - la - la - la -
cresc.
cresc.
f
p
Ped.
f poco rit.
con entusiasmo
la! I will meet my bon - nie lass!
f colla voce
f a tempo
p
I will
pp
p
seek her, I will find her, I will soft - ly steal be -
pp
p
pp


entusiastico
hind her, And with kiss - es I will blind her Till she
pp
cresc.
Ped. * Ped. * Ped. *
names the hap - py day! And when the bar - ley's head - ing And the
pp
pp
Ped. * Ped. * Ped.
poco cresc.
sum - mer rose is shed - ding, Oh, there'll be a mer - ry wed - ding, At the
f
mak - ing of the hay! Fal - la - la - la - la - la - la - la - la - la - la! At the
f
Ped. *

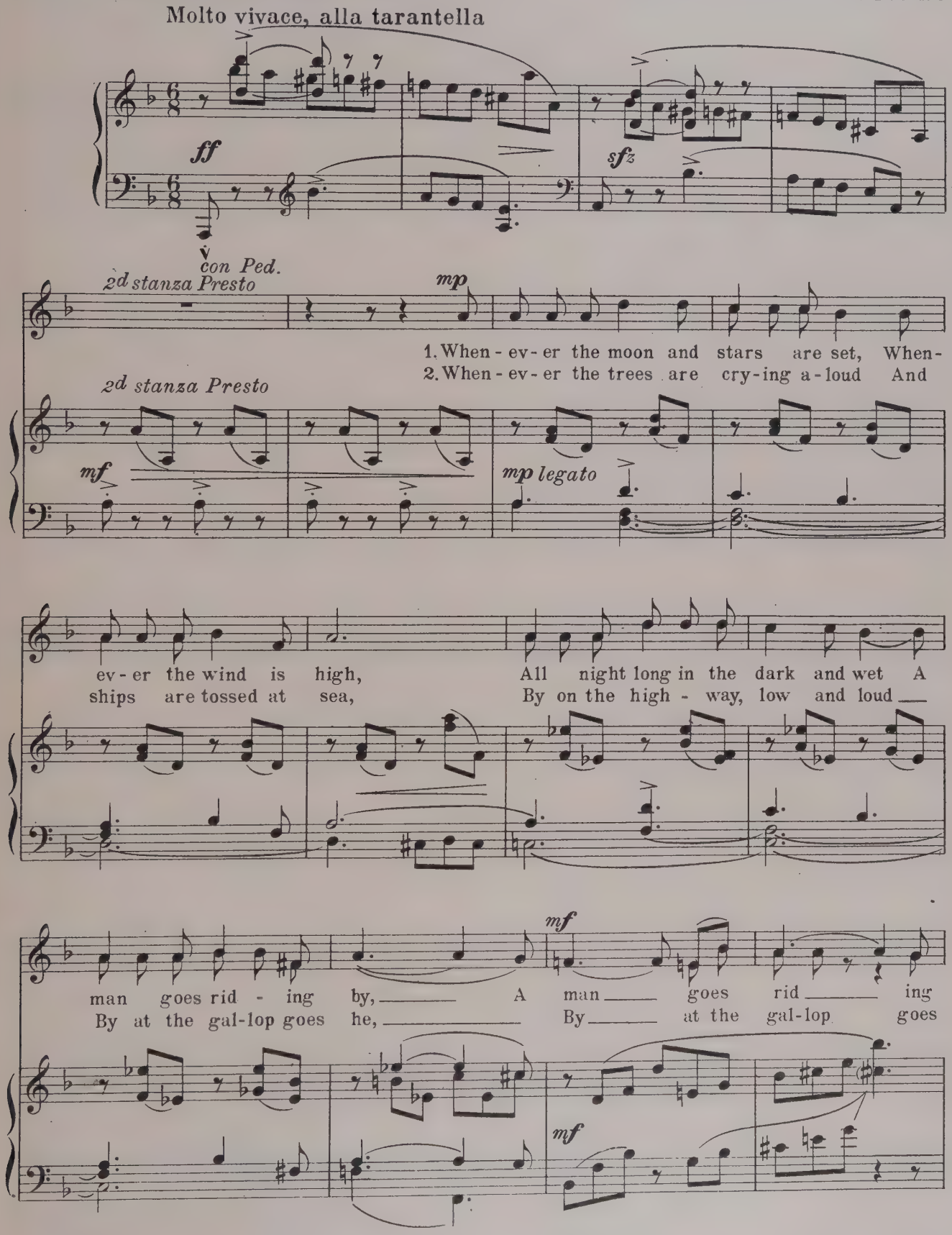

mak - ing of the hay! Fal - la - la - la - la - la - la - la
con gioja, senza rit.
poco rit.
la - la - la - la - la - la - la - la - la! At the mak - ing of the hay! Fal - la -
poco rit.
sempre rit.
la! Fal - la - la! At the mak - ing of the
sempre rit.
p a tempo
hay! At the mak - ing of the hay!
p a tempo
ff

To Miss Ethelynde Smith

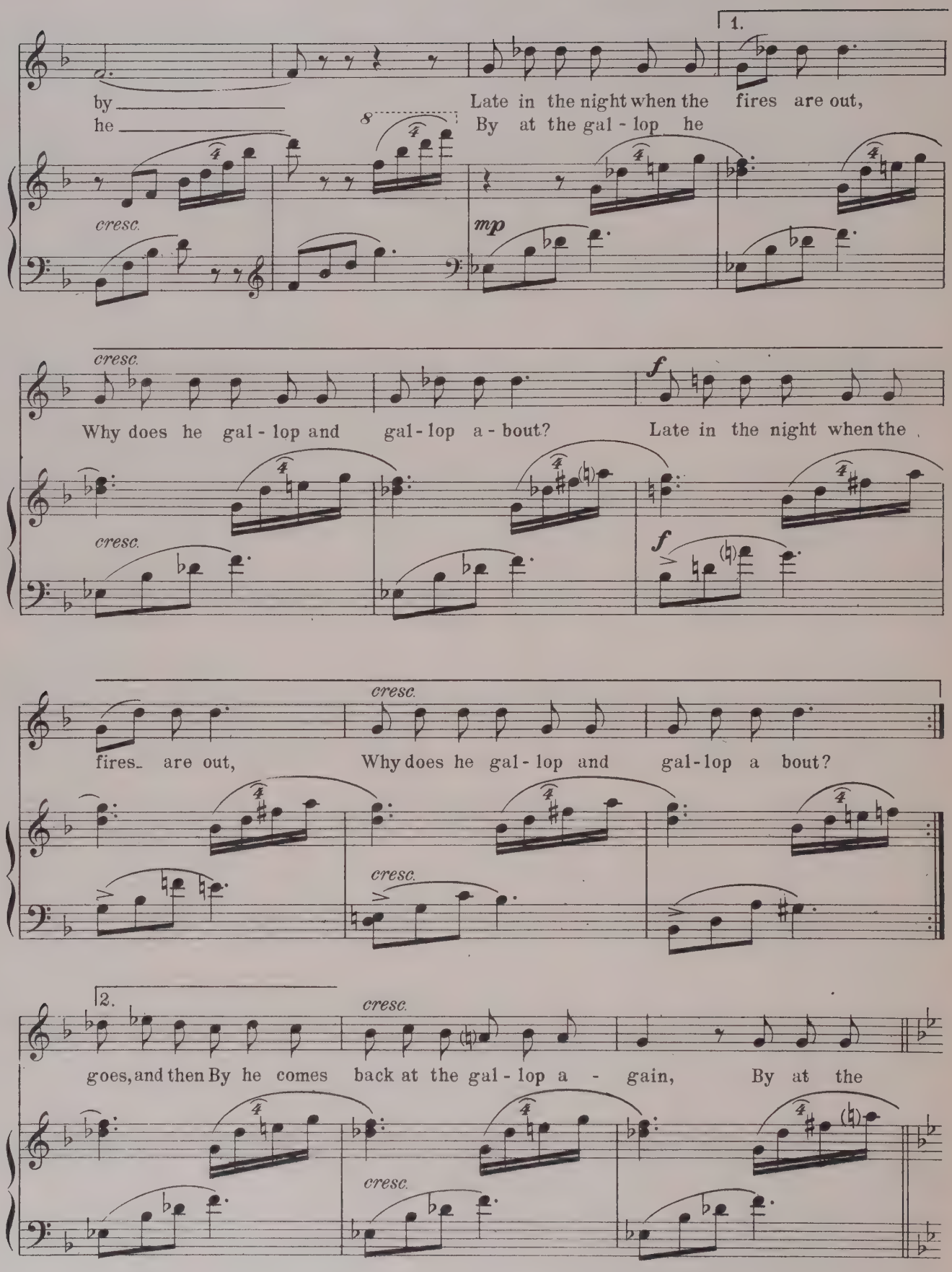
THE NIGHT WIND

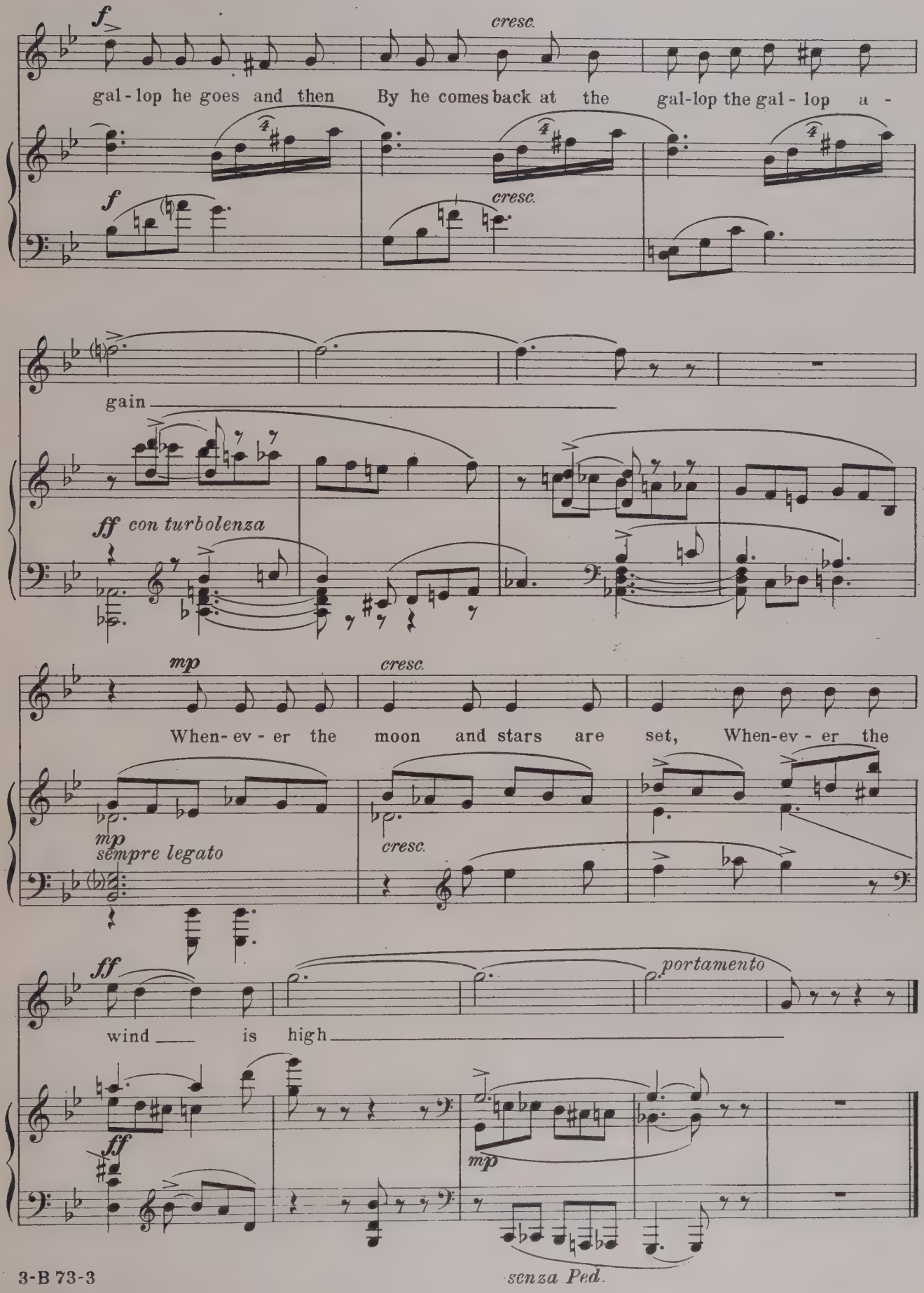
ROBERT LOUIS STEVENSON
From "A Child's Garden of Verse"

HARVEY WORTHINGTON LOOMIS


Molto vivace, alla tarantella
ff
sfz
con Ped.
2d stanza Presto
mp
1. When - ev - er the moon and stars are set, When -
2. When - ev - er the trees are cry - ing a - loud And
2d stanza Presto
mf
mp legato
ev - er the wind is high,
ships are tossed at sea,
All night long in the dark and wet A
By on the high - way, low and loud
mf
man goes rid - ing by,
By at the gal - lop goes he,
A man goes rid ing
By at the gal - lop goes
mf

Copyright 1918, by Bryant Music Co.

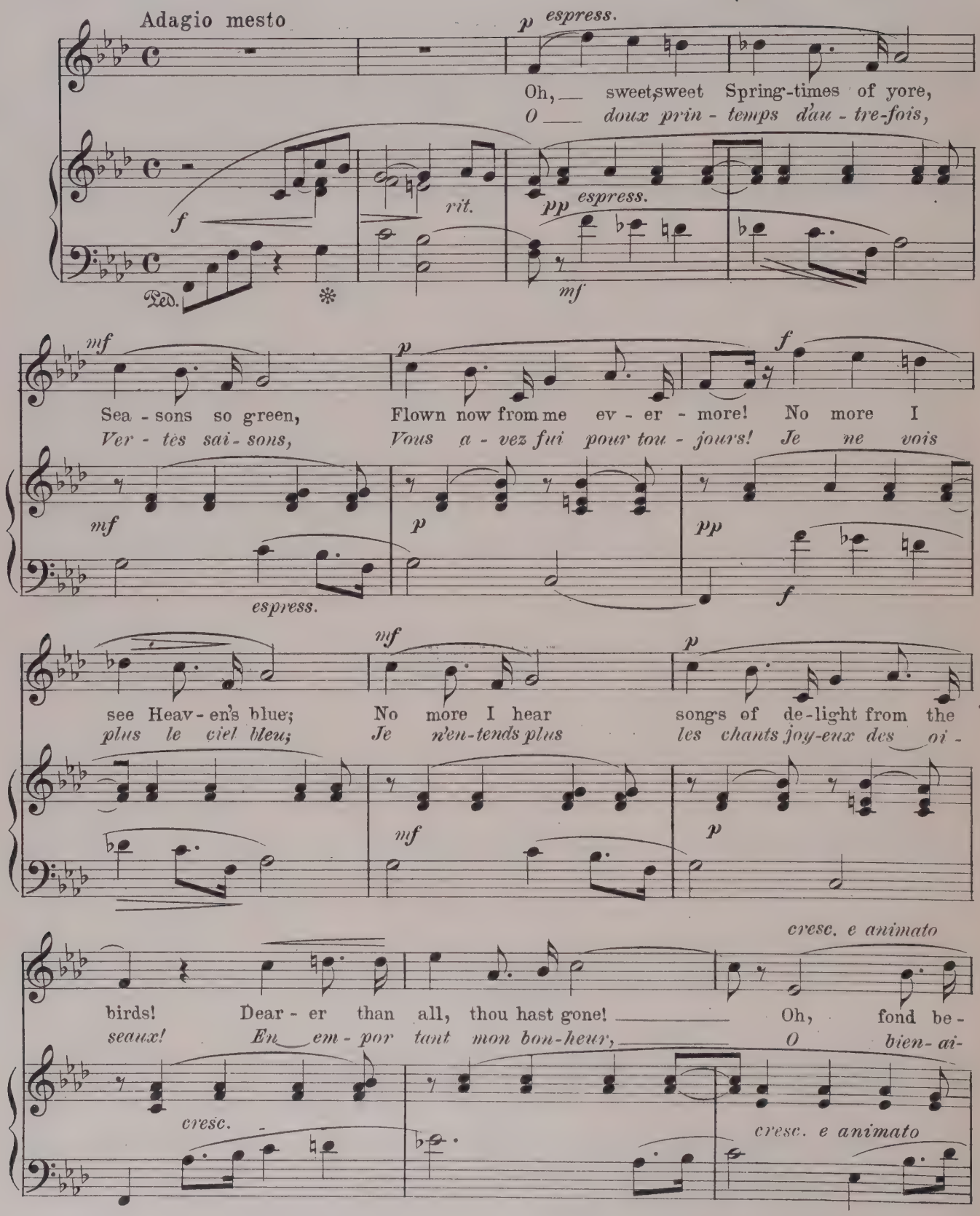

1.
by
he
Late in the night when the fires are out,
By at the gal - lop he
cresc.
mp
cresc.
Why does he gal - lop and gal - lop a - bout?
f
Late in the night when the
cresc.
f
cresc.
fires are out,
Why does he gal - lop and gal - lop a bout?
cresc.
2.
cresc.
goes, and then By he comes back at the gal - lop a - gain,
By at the
cresc.


f
cresc.
gal - lop he goes and then By he comes back at the gal - lop the gal - lop a -
f
cresc.
gain
ff con turbolenza
mp
cresc.
When - ev - er the moon and stars are set, When - ev - er the
mp
sempre legato
cresc.
ff
portamento
wind is high
ff
mp
senza Ped.

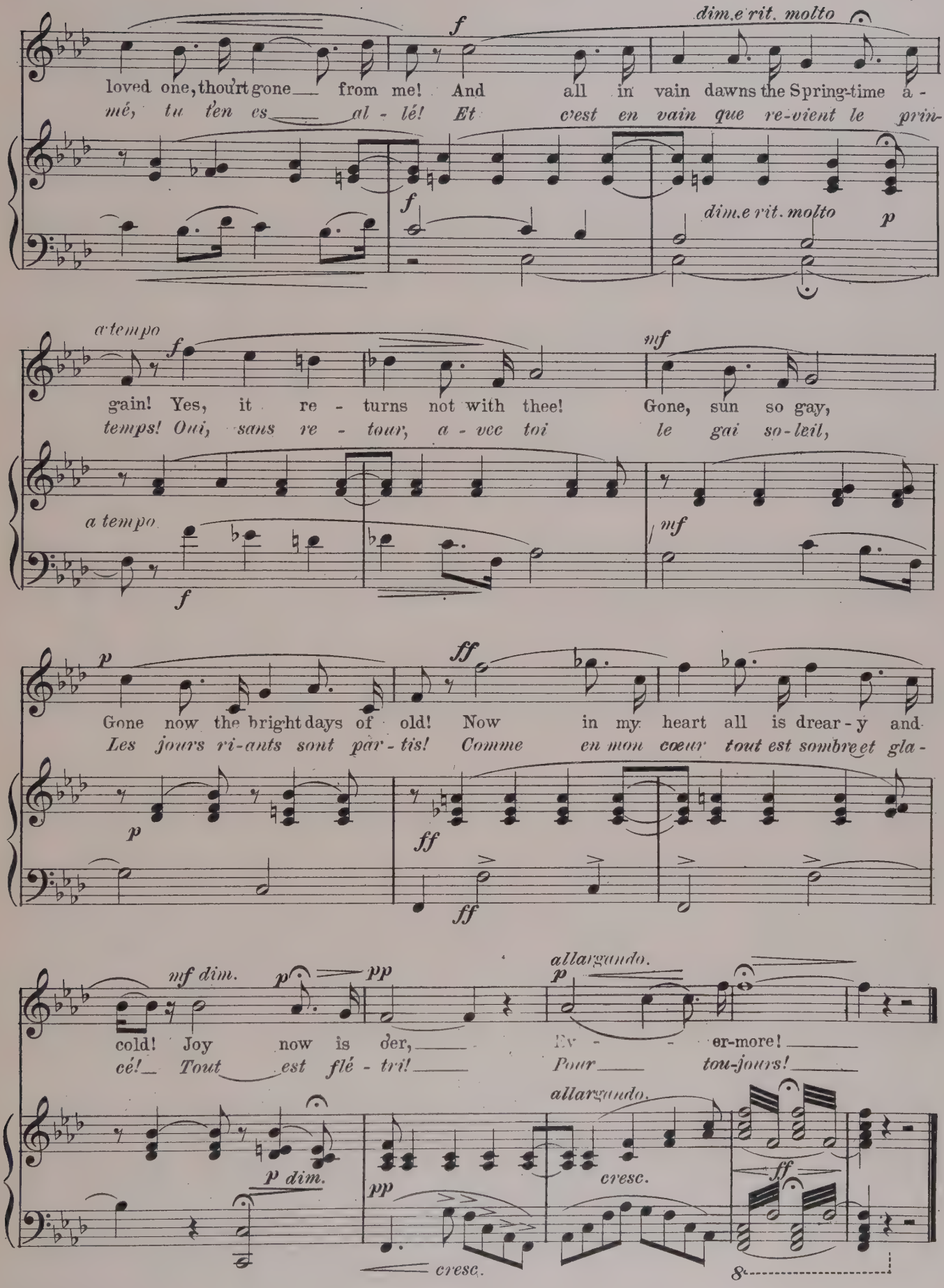
ELEGY
ÉLÉGIE

English version by
George Cooper

MASSENET



Copyright 1904, by The University Society, Inc.

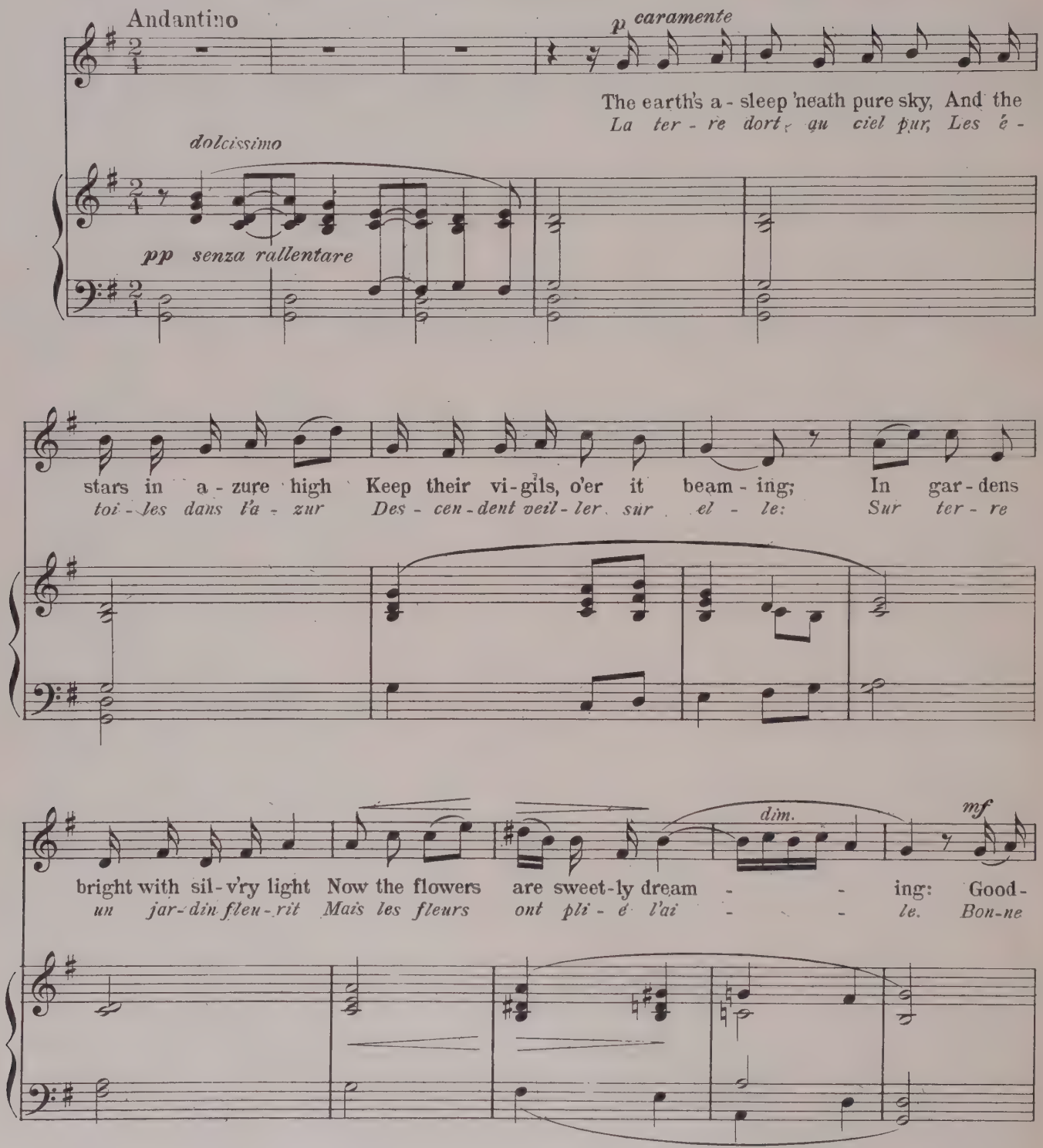

dim.e rit. molto
loved one, thou'rt gone from me! And all in vain dawns the Spring-time a-
mé, tu t'en es allé! Et c'est en vain que re-vient le prin-
dim.e rit. molto
a tempo
gain! Yes, it re-turns not with thee! Gone, sun so gay,
temps! Oui, sans re-tour, a-vec toi le gai so-leil,
a tempo
Gone now the bright days of old! Now in my heart all is drear-y and
Les jours ri-ants sont par-tis! Comme en mon cœur tout est sombre et gla-
allargando.
cold! Joy now is der,
cé! Tout est flé-tri!
Ev-er-more!
Pour tou-jours!
allargando.
cresc.
cresc.

GOOD NIGHT

BONNE NUIT

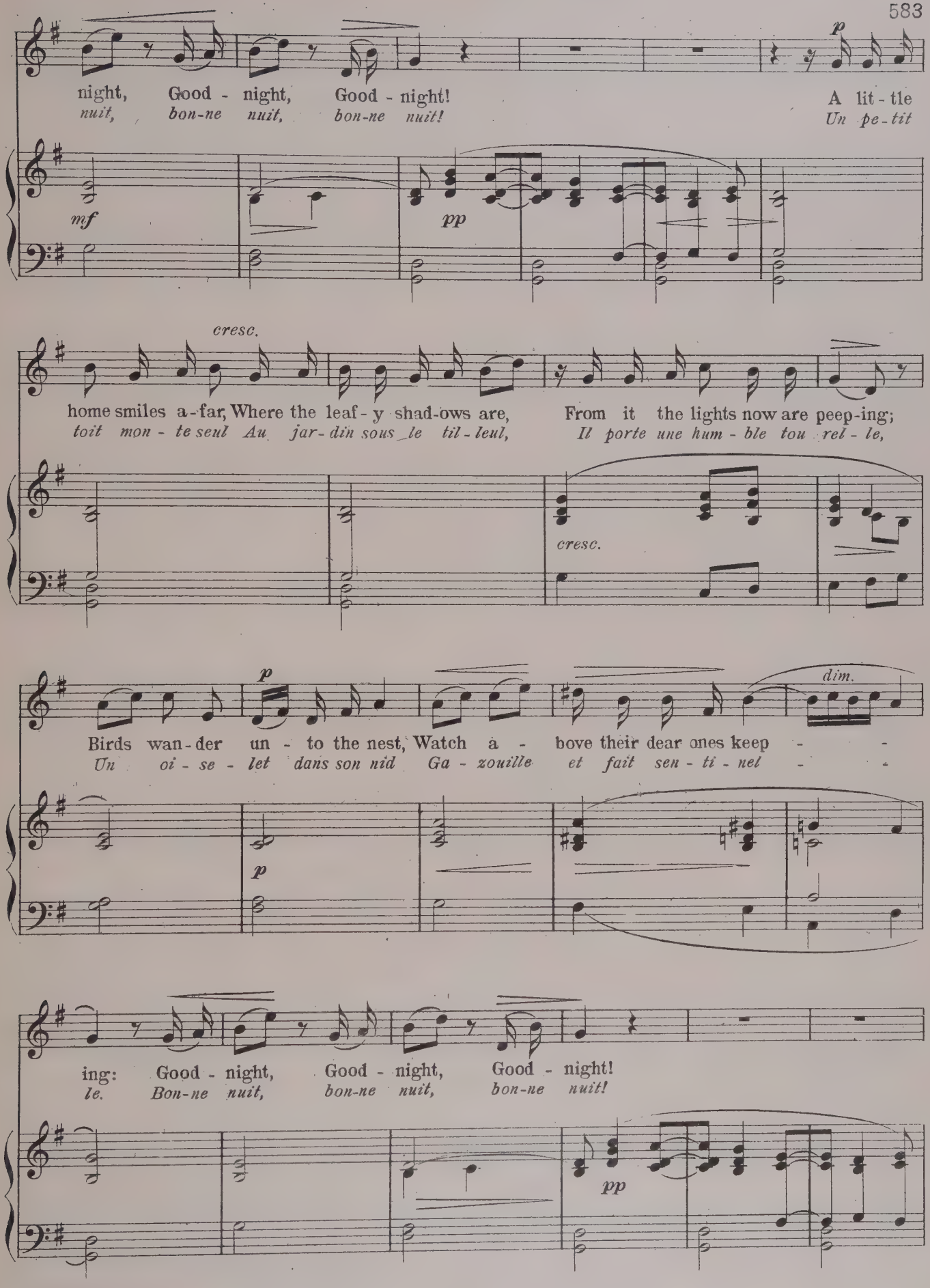
English version by
George Cooper

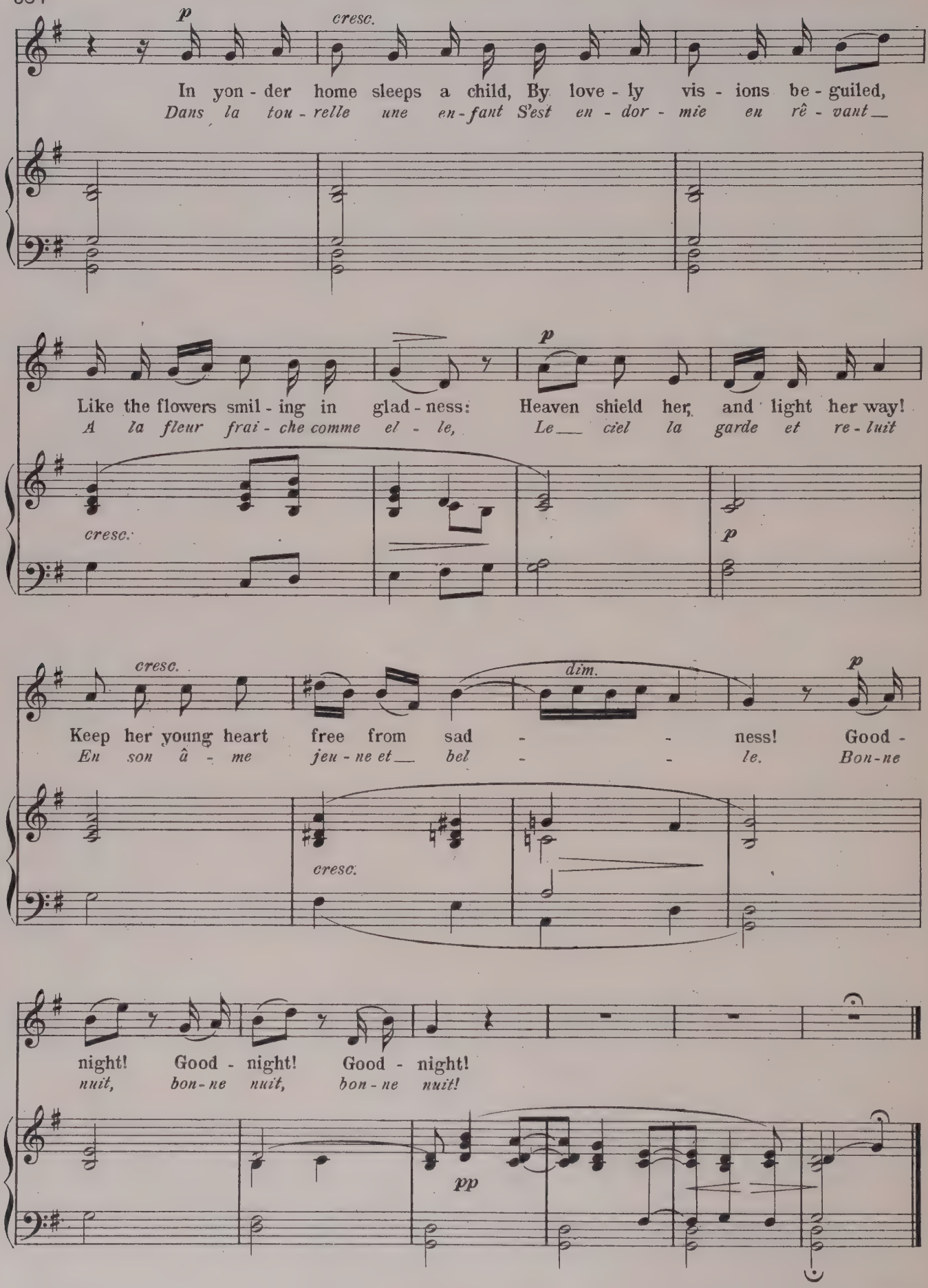
J. MASSENET


Andantino
p caramente
The earth's a - sleep 'neath pure sky, And the
La ter - re dort, au ciel pur, Les é -
dolcissimo
pp senza rallentare
stars in a - zure high Keep their vi - gils, o'er it beam - ing; In gar - dens
toi - les dans l'a - zur Des - cen - dent veil - ler sur el - le: Sur ter - re
dim.
mf
bright with sil - v'ry light Now the flowers are sweet - ly dream - - - ing: Good -
un jar - din fleu - rit Mais les fleurs ont pli - é l'ai - - - le. Bon - ne

Copyright MCMX, by The University Society, Inc.

Medium


night, Good - night, Good - night! A lit - tle
nuit, bon-ne nuit, bon-ne nuit! Un pe-tit
p
mf
pp
cresc.
home smiles a-far, Where the leaf - y shad-ows are, From it the lights now are peep-ing;
toit mon - te seul Au jar-din sous le til-leul, Il porte une hum - ble tou rel - le,
cresc.
p
dim.
Birds wan-der un - to the nest, Watch a - bove their dear ones keep - -
Un oi - se - let dans son nid Ga - zouille et fait sen - ti - nel - -
p
ing: Good - night, Good - night, Good - night!
le. Bon-ne nuit, bon-ne nuit, bon-ne nuit!
pp

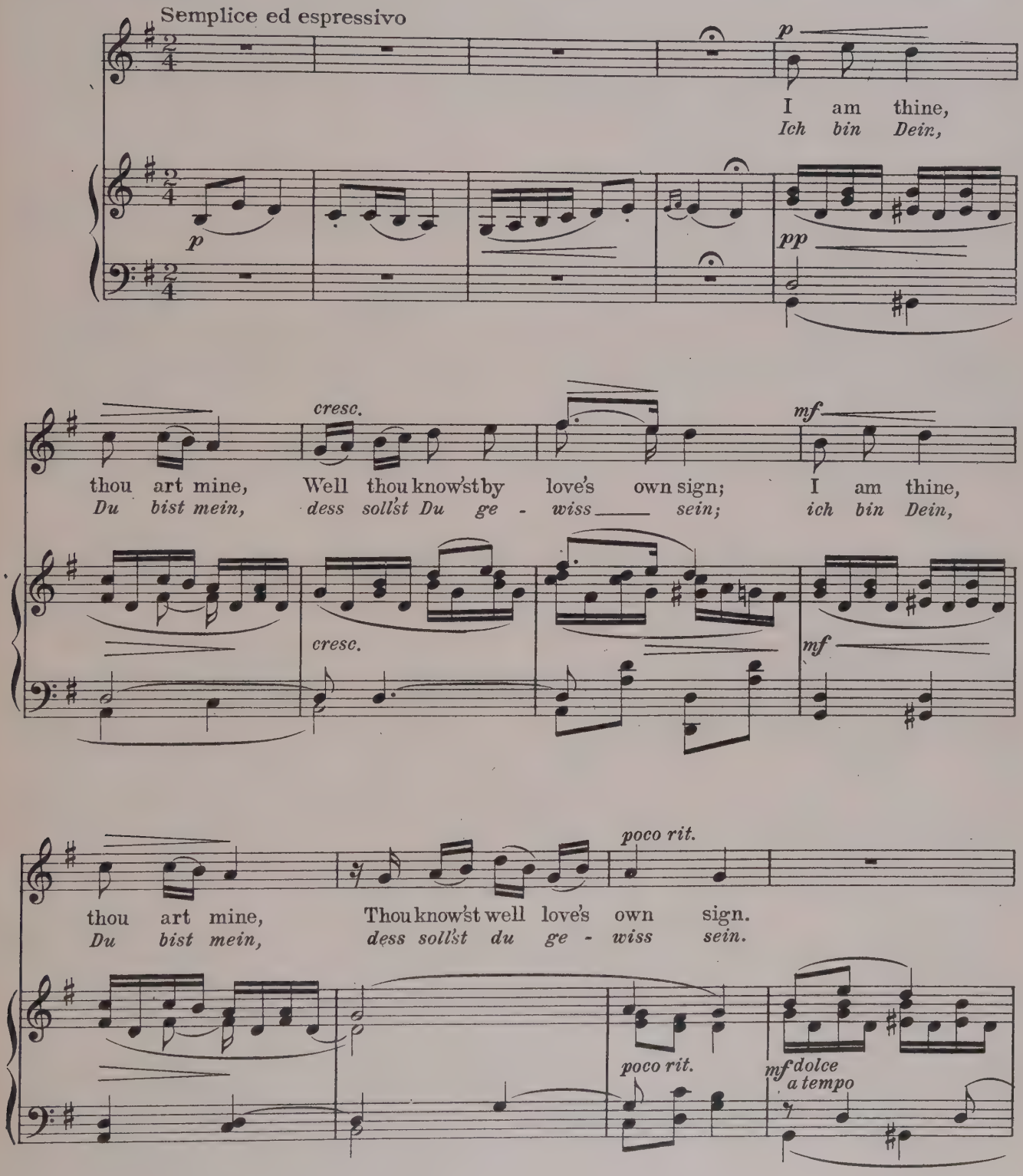

p
cresc.
In yon - der home sleeps a child, By love - ly vis - ions be - guiled,
Dans la tou - relle une en - fant S'est en - dor - mie en rê - vant
Like the flowers smil - ing in glad - ness: Heaven shield her, and light her way!
A la fleur frai - che comme el - le, Le ciel la garde et re - luit
cresc.
p
cresc.
dim.
p
Keep her young heart free from sad - - ness! Good -
En son â - me jeu - ne et bel - - le. Bon - ne
cresc.
night! Good - night! Good - night!
nuit, bon - ne nuit, bon - ne nuit!
pp

OLD GERMAN LOVE RHYME

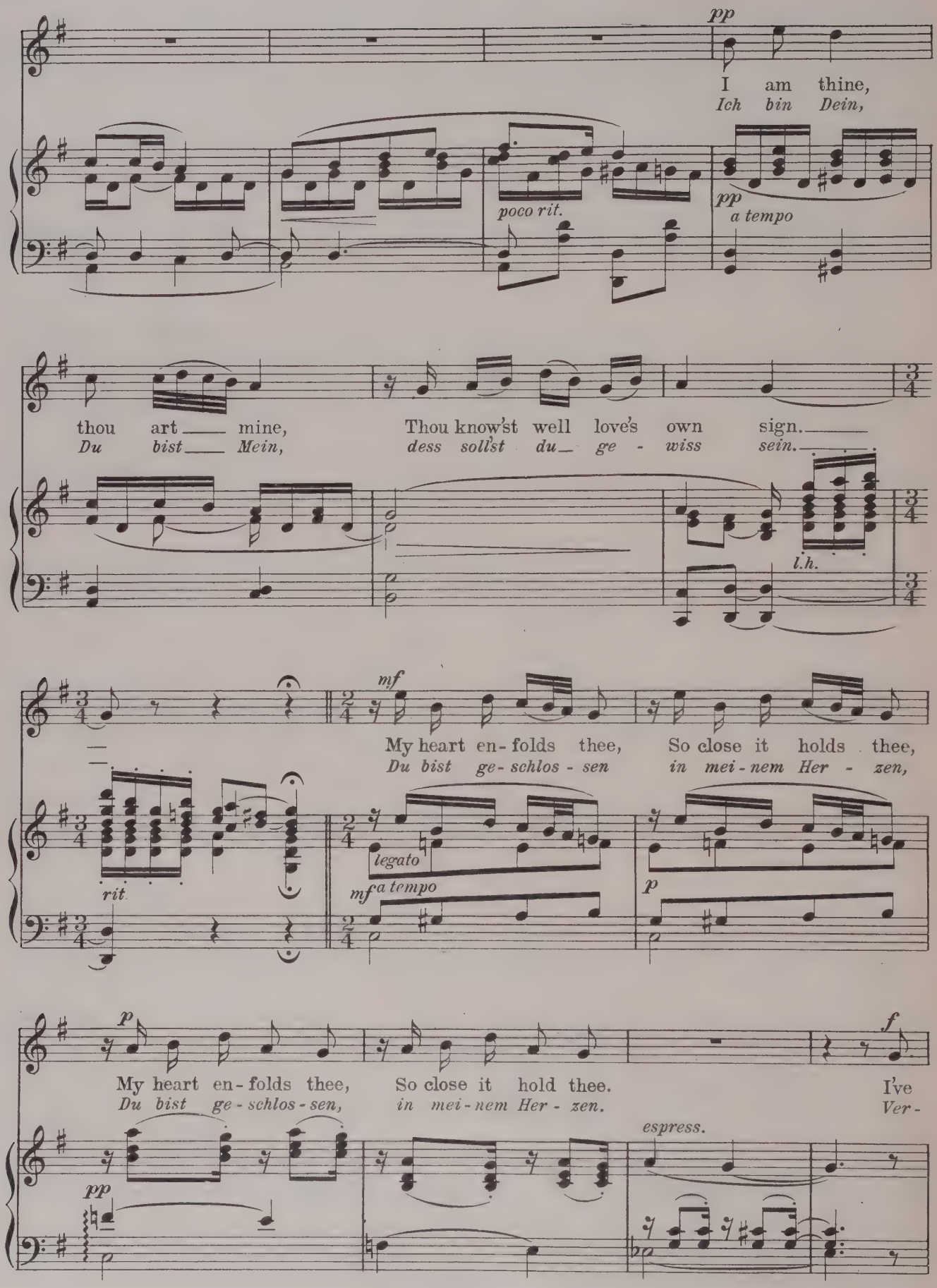
ALTDEUTSCHER LIEBESREIM

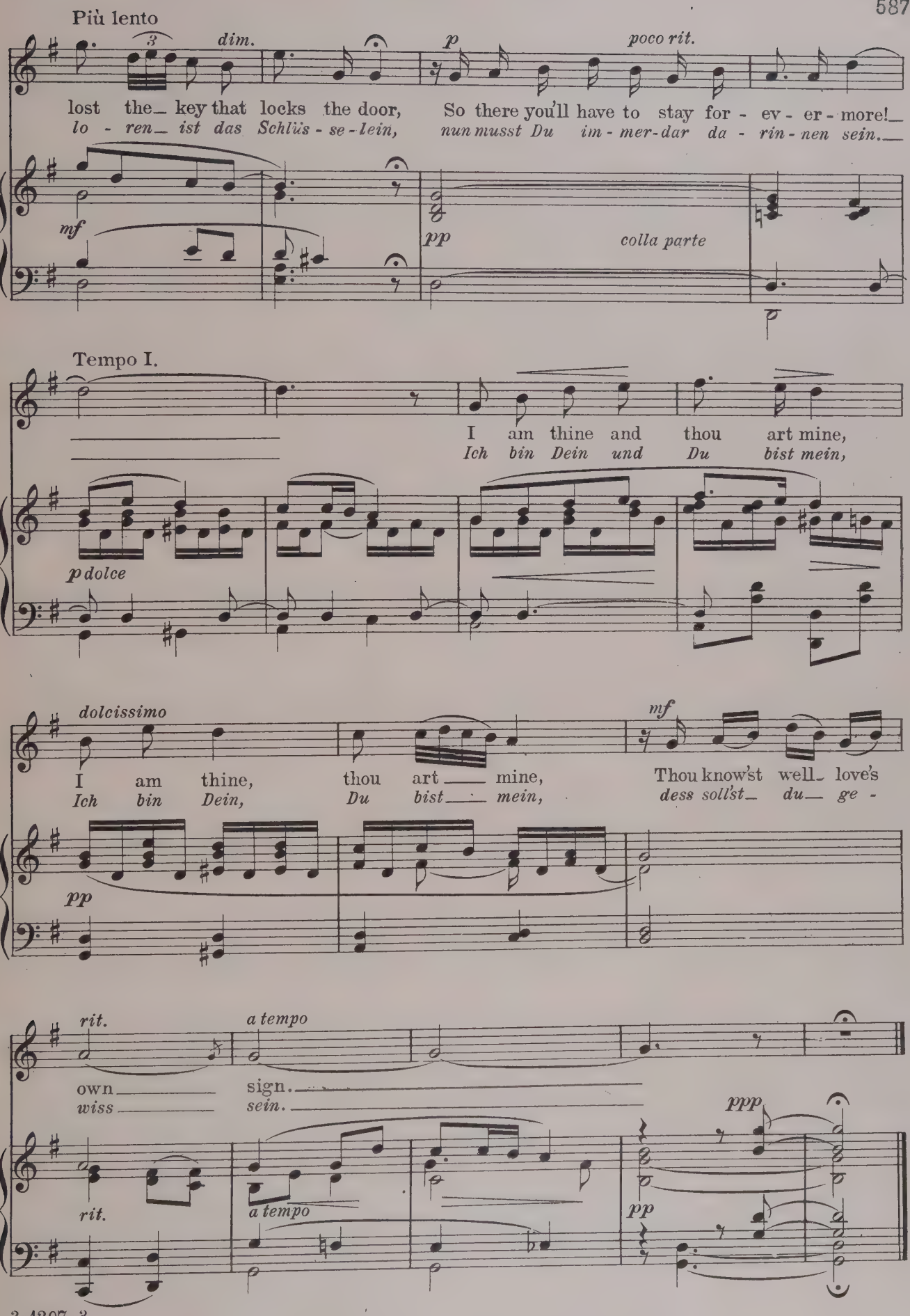
WERNHER VON TEGERNSEE
English version by
Edith Tillotson

ERIK MEYER-HELMUND

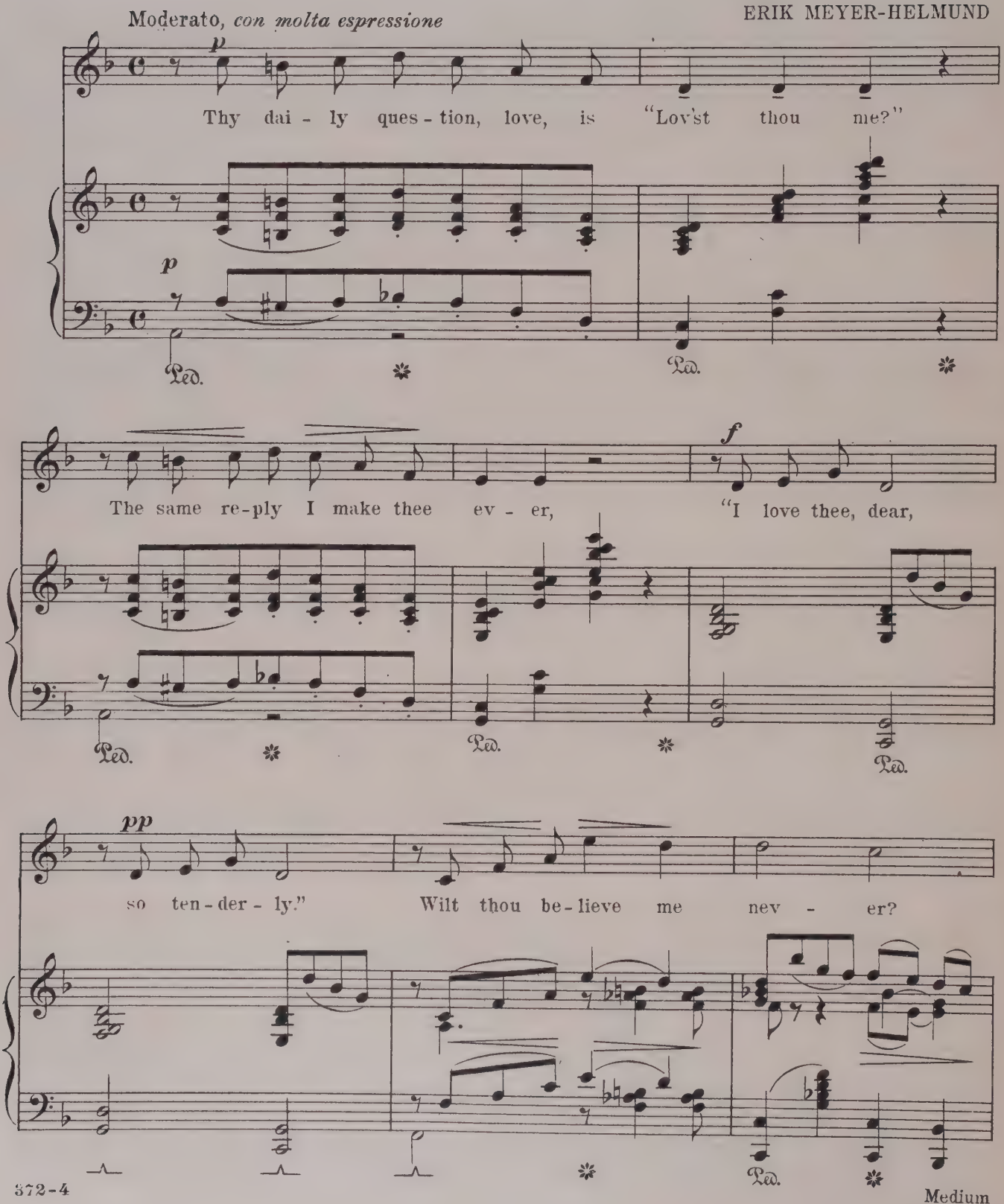


Copyright MCMXVIII, by The University Society, Inc.

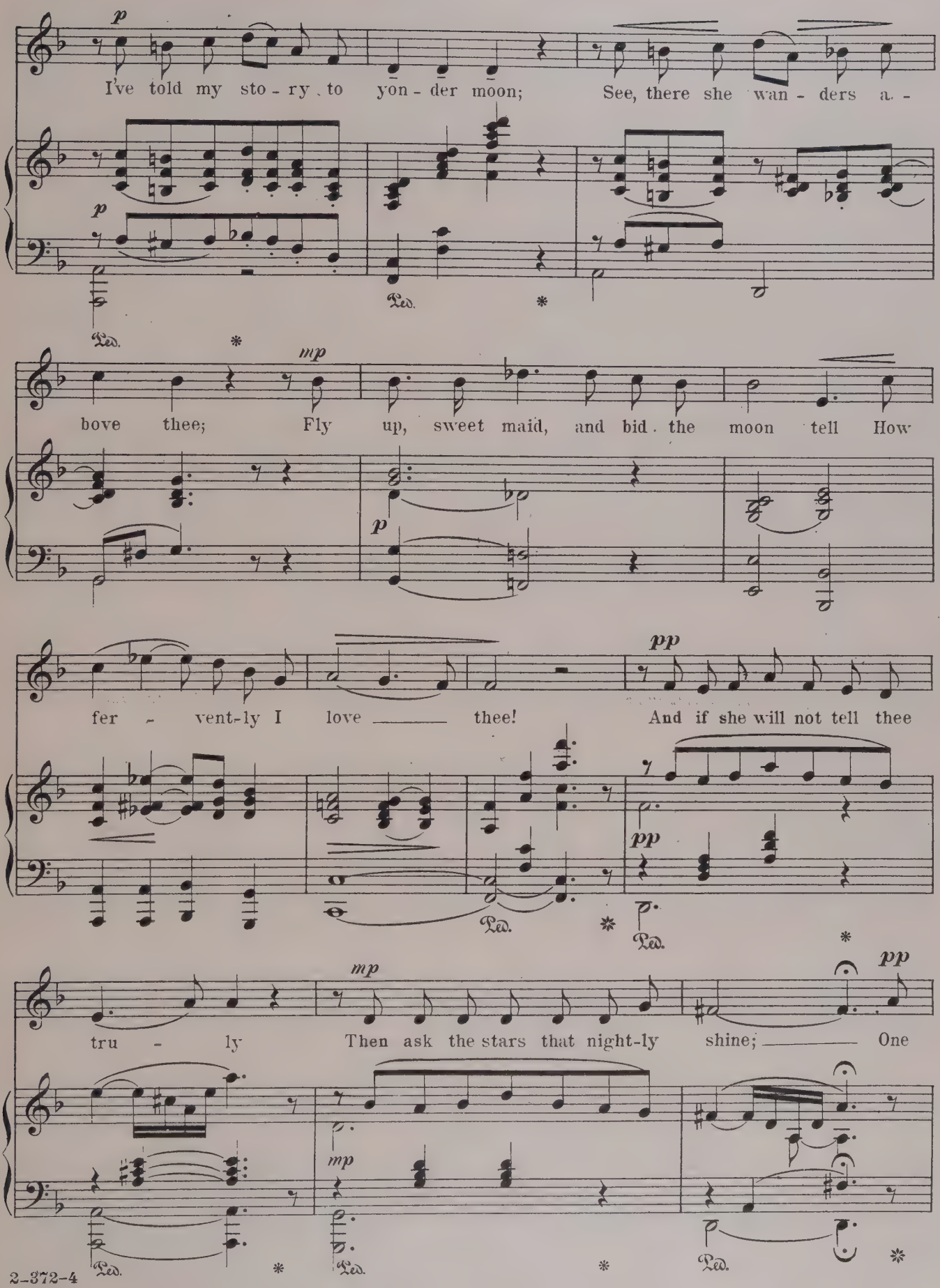

pp
I am thine,
Ich bin Dein,
poco rit.
pp
a tempo
thou art mine,
Du bist Mein,
Thou know'st well love's own sign.
dess soll'st du ge - wiss sein.
l.h.
mf
My heart en-folds thee, So close it holds thee,
Du bist ge-schlos-sen in mei-nem Her - zen,
rit.
legato
mf a tempo
p
p
My heart en-folds thee, So close it hold thee.
Du bist ge-schlos-sen, in mei-nem Her-zen.
f
I've
Ver-
espress.
pp

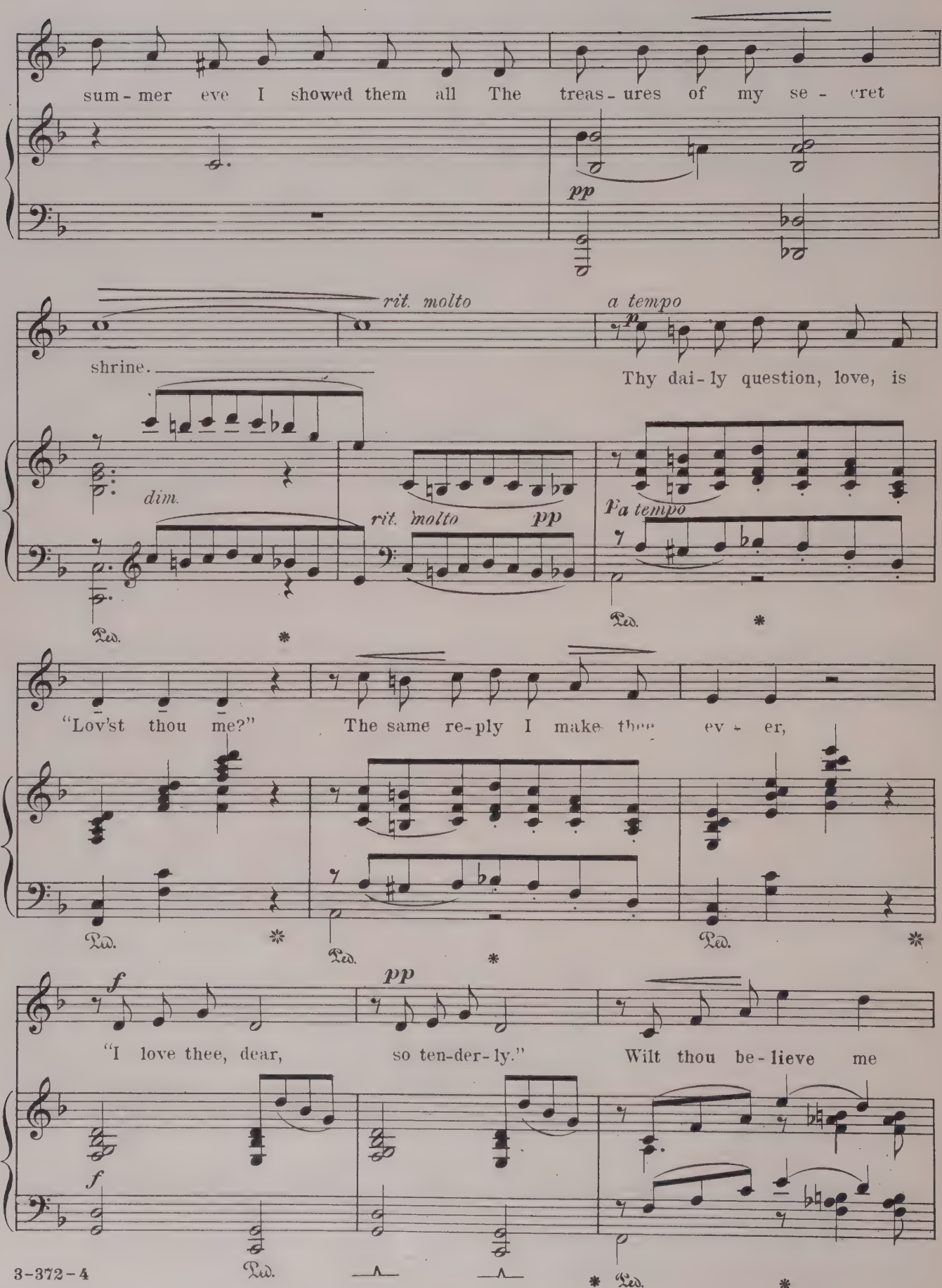

Più lento
dim.
p
poco rit.
lost the_ key that locks the door,
So there you'll have to stay for - ev - er - more!_
lo - ren_ ist das Schlüs - se - lein,
nun musst Du im - mer - dar da - rin - nen sein._
mf
pp
colla parte
Tempo I.
I am thine and thou art mine,
Ich bin Dein und Du bist mein,
p dolce
dolcissimo
mf
I am thine, thou art ___ mine,
Thou know'st well_ love's
Ich bin Dein, Du bist ___ mein,
dess soll'st_ du_ ge -
pp
rit.
a tempo
own ___
sign. ___
wiss ___
sein. ___
ppp
rit.
a tempo
pp

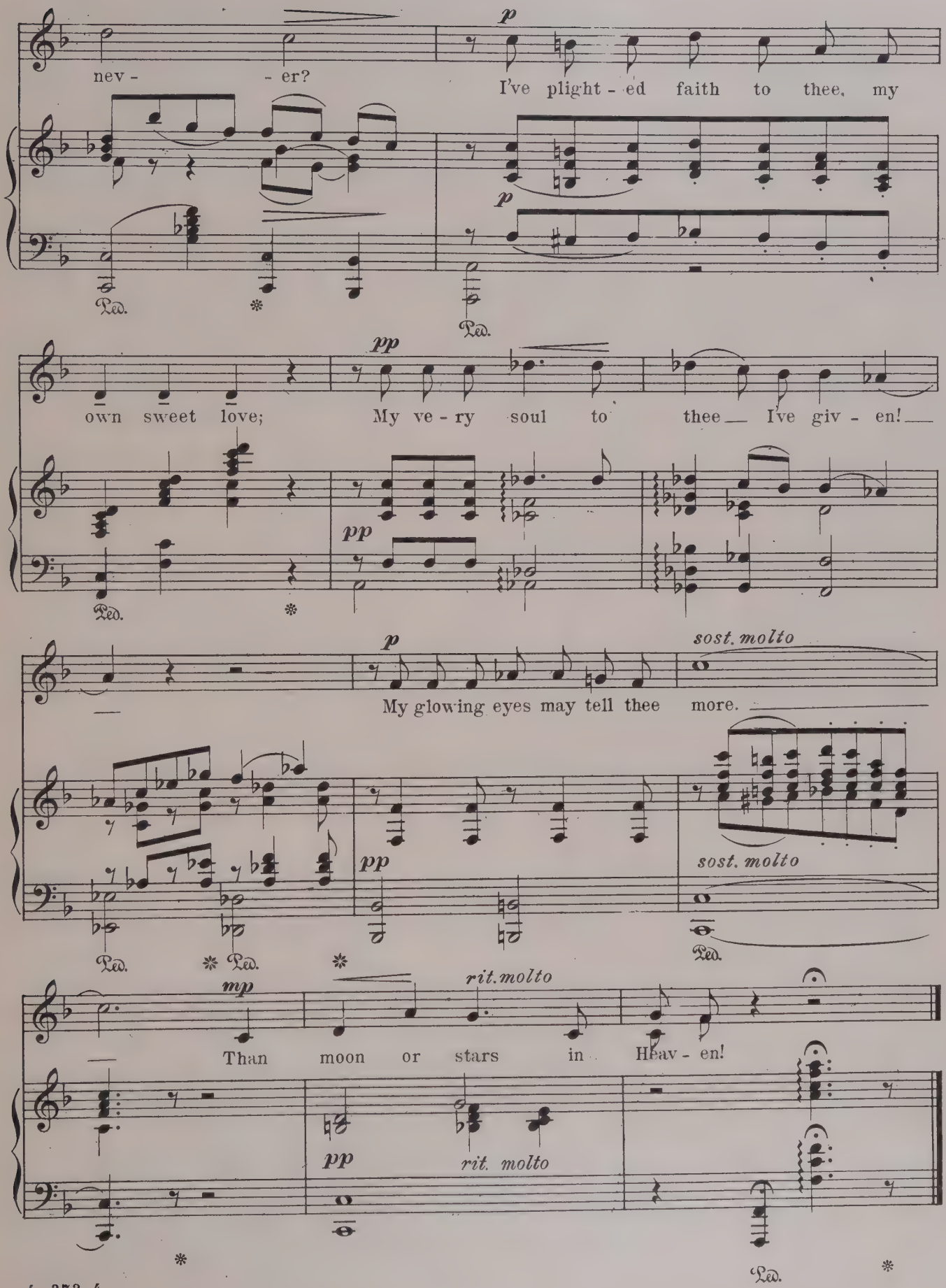
THE DAILY QUESTION



Medium


p
I've told my sto - ry to yon - der moon; See, there she wan - ders a. -
Ped. * Ped. *
mp
bove thee; Fly up, sweet maid, and bid the moon tell How
p
fer - vent-ly I love ____ thee! And if she will not tell thee
pp
pp
Ped. * Ped. *
mp
tru - ly Then ask the stars that night-ly shine; ____ One
pp
mp
Ped. * Ped. * Ped. *


sum - mer eve I showed them all The treas - ures of my se - cret
pp
rit. molto
a tempo
shrine.
Thy dai - ly question, love, is
dim.
rit. molto
pp
a tempo
Ped.
"Lov'st thou me?"
The same re-ply I make thee ev - er,
Ped.
Ped.
Ped.
f
pp
"I love thee, dear, so ten-der-ly."
Wilt thou be - lieve me
f
Ped.
Ped.

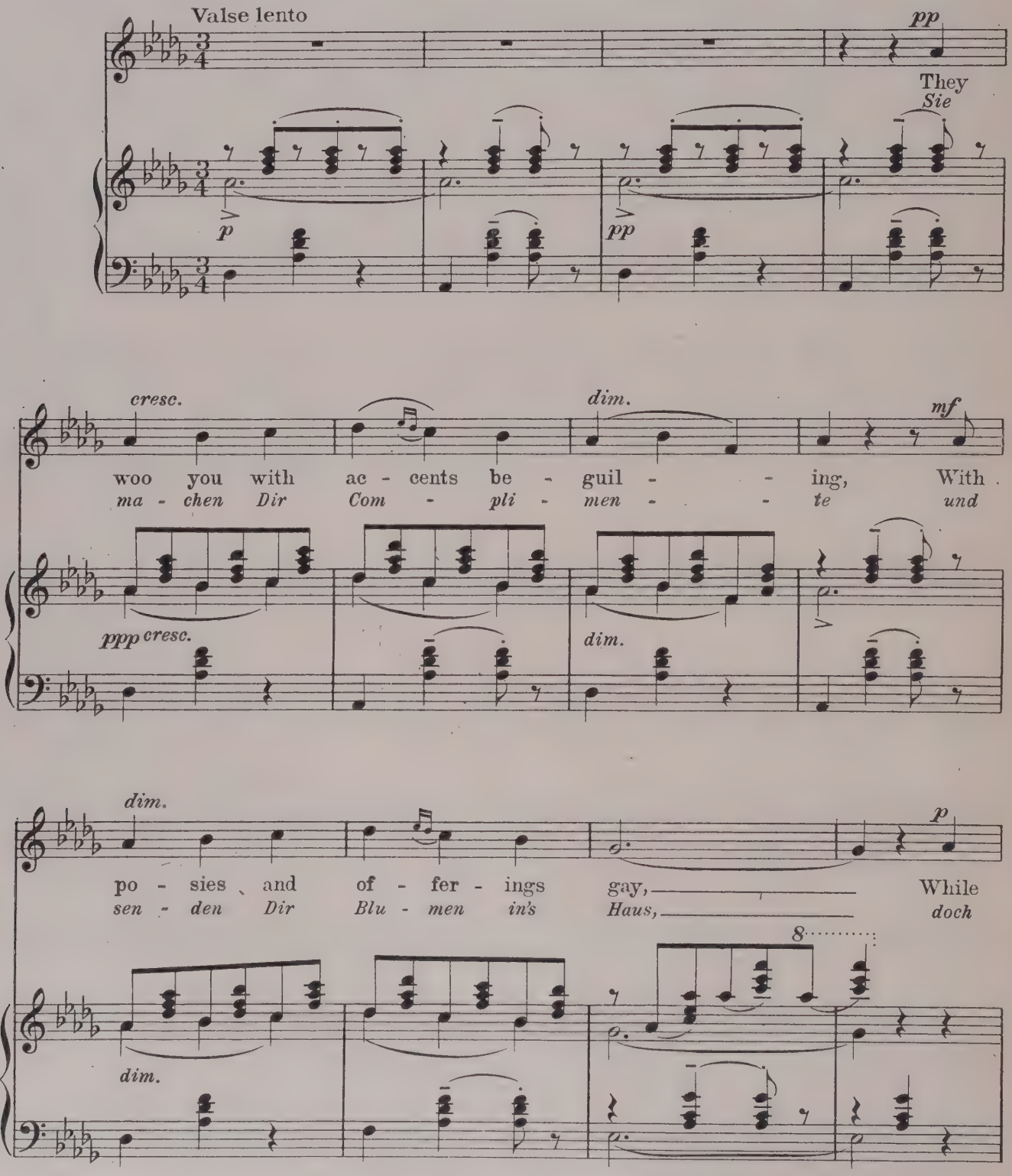

nev - - er?
I've plight - ed faith to thee, my
own sweet love;
My ve - ry soul to thee I've giv - en!
My glowing eyes may tell thee more.
sost. molto
sost. molto
Than moon or stars in Heav - en!
rit. molto
rit. molto
Ped.

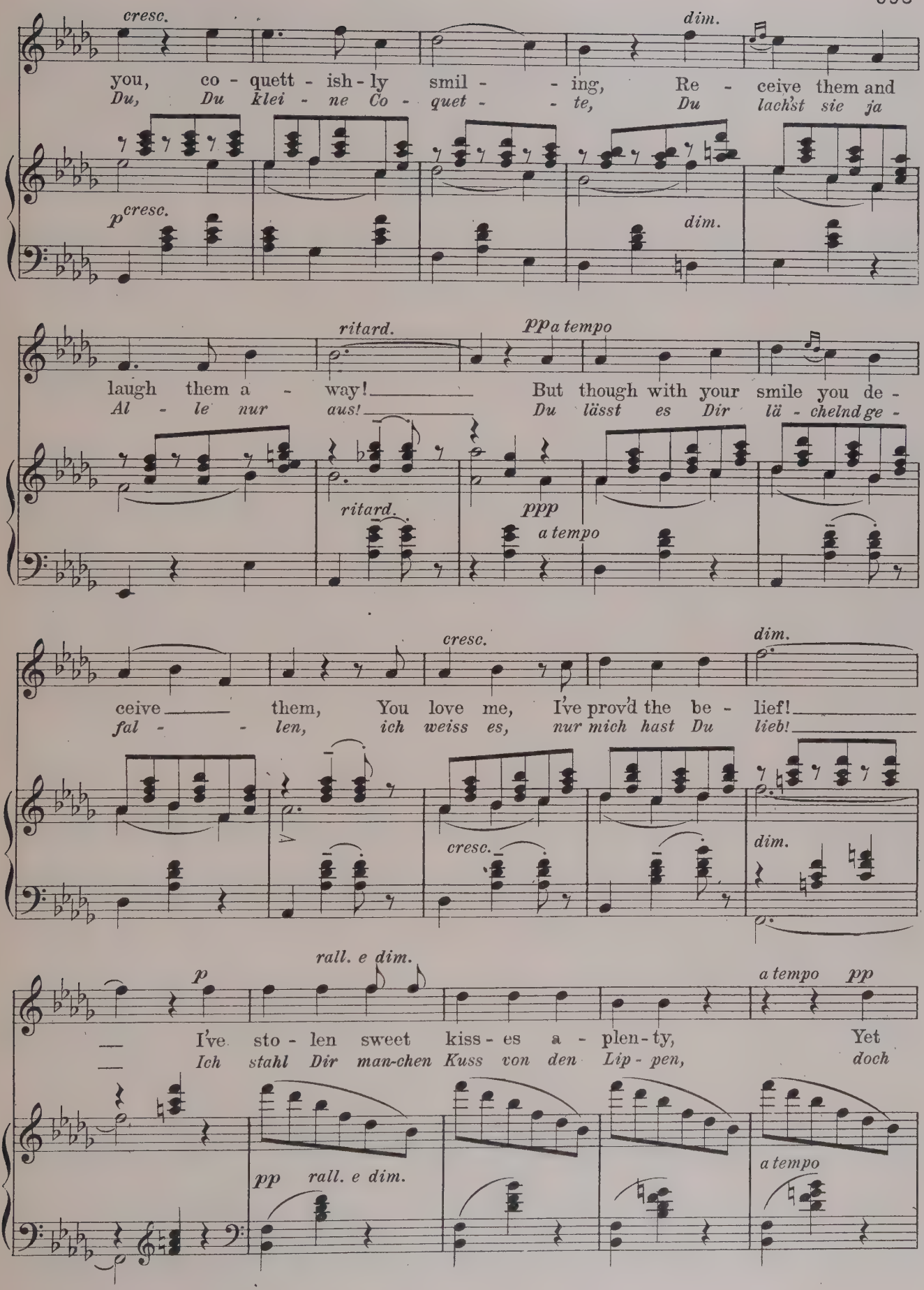
FLIRTATION

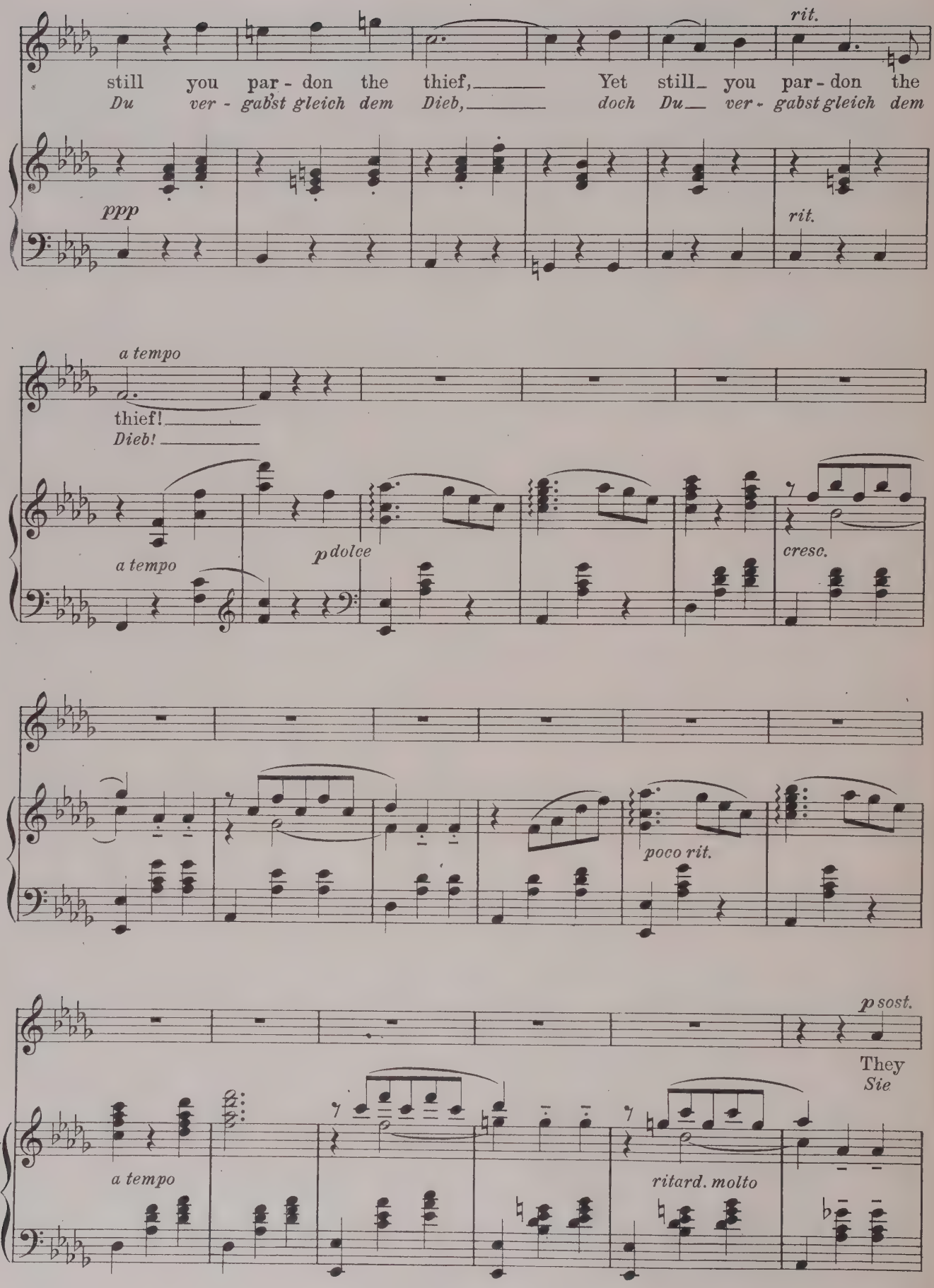
BALLGEFLÜSTER

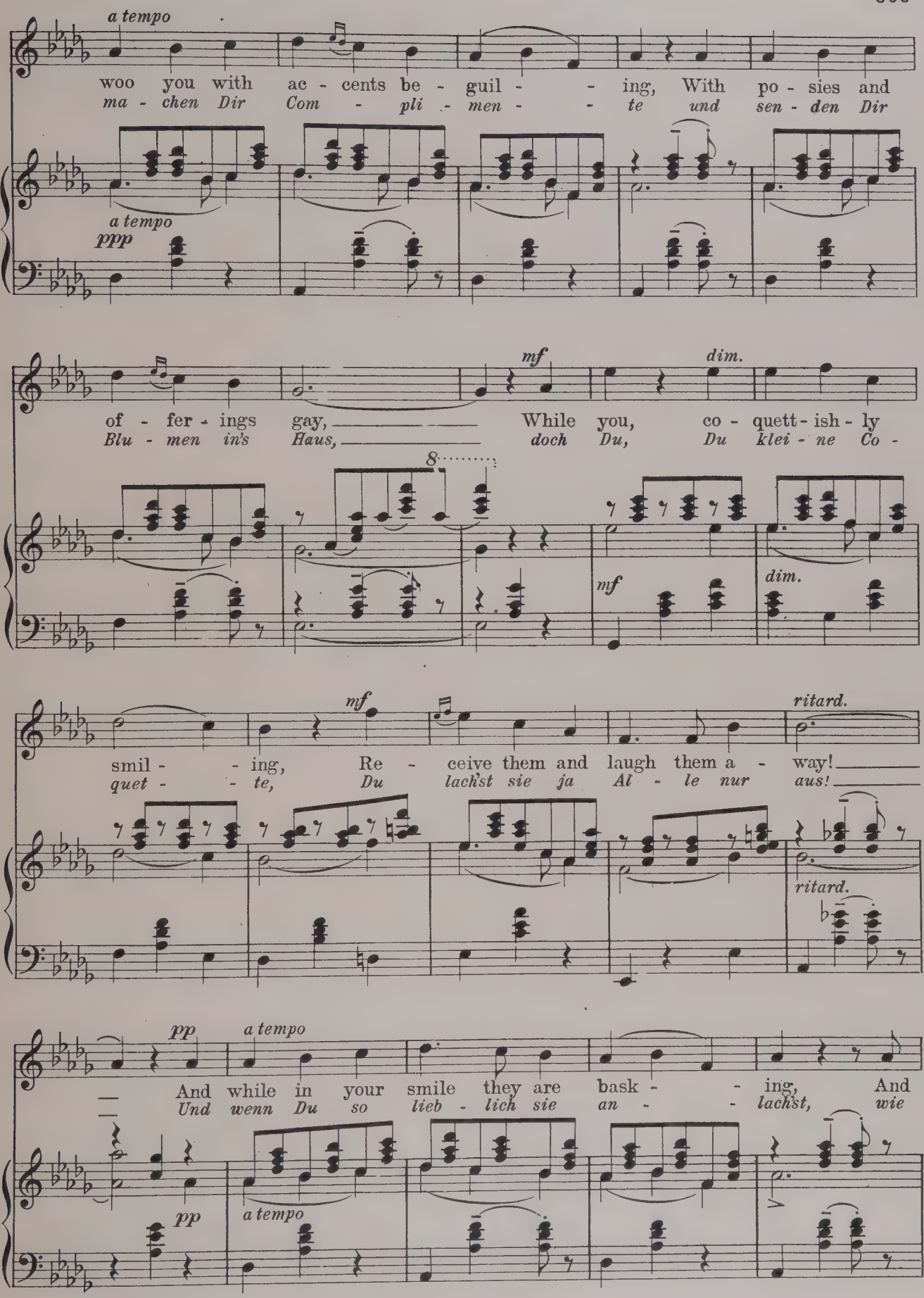
ERIK MEYER-HELMUND
English version by
Edith Tillotson
Edited by A. Pero

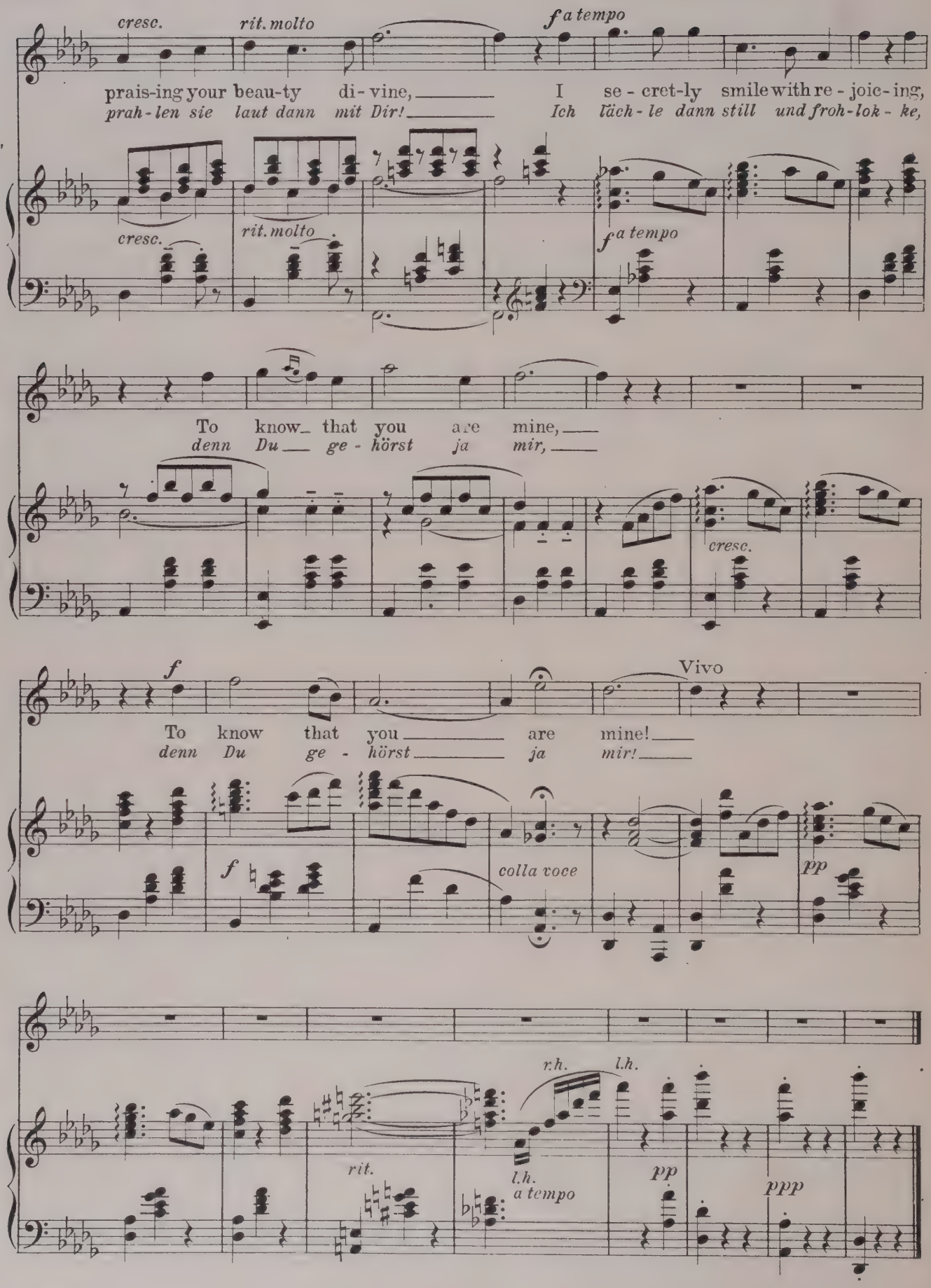
ERIK MEYER-HELMUND
Op. 73, Nº 2.



Copyright 1918, by The University Society, Inc.

cresc.
dim.
you, co - quett - ish - ly smil - - ing, Re - ceive them and
Du, Du klei - ne Co - quet - - te, Du lach'st sie ja
p cresc.
dim.
ritard.
pp a tempo
laugh them a - way! But though with your smile you de -
Al - le nur aus! Du lässt es Dir lä - chelnd ge -
ritard.
ppp
a tempo
cresc.
dim.
ceive them, You love me, I've prov'd the be - lief!
fal - - len, ich weiss es, nur mich hast Du lieb!
cresc.
dim.
p
rall. e dim.
a tempo pp
I've sto - len sweet kiss - es a - plen - ty, Yet
Ich stahl Dir man-chen Kuss von den Lip - pen, doch
pp rall. e dim.
a tempo


still you par - don the thief, Yet still you par - don the
Du ver - gabst gleich dem Dieb, doch Du ver - gabst gleich dem
rit.
ppp
rit.
a tempo
thief!
Dieb!
a tempo
p dolce
cresc.
poco rit.
p sost.
They
Sie
a tempo
ritard. molto

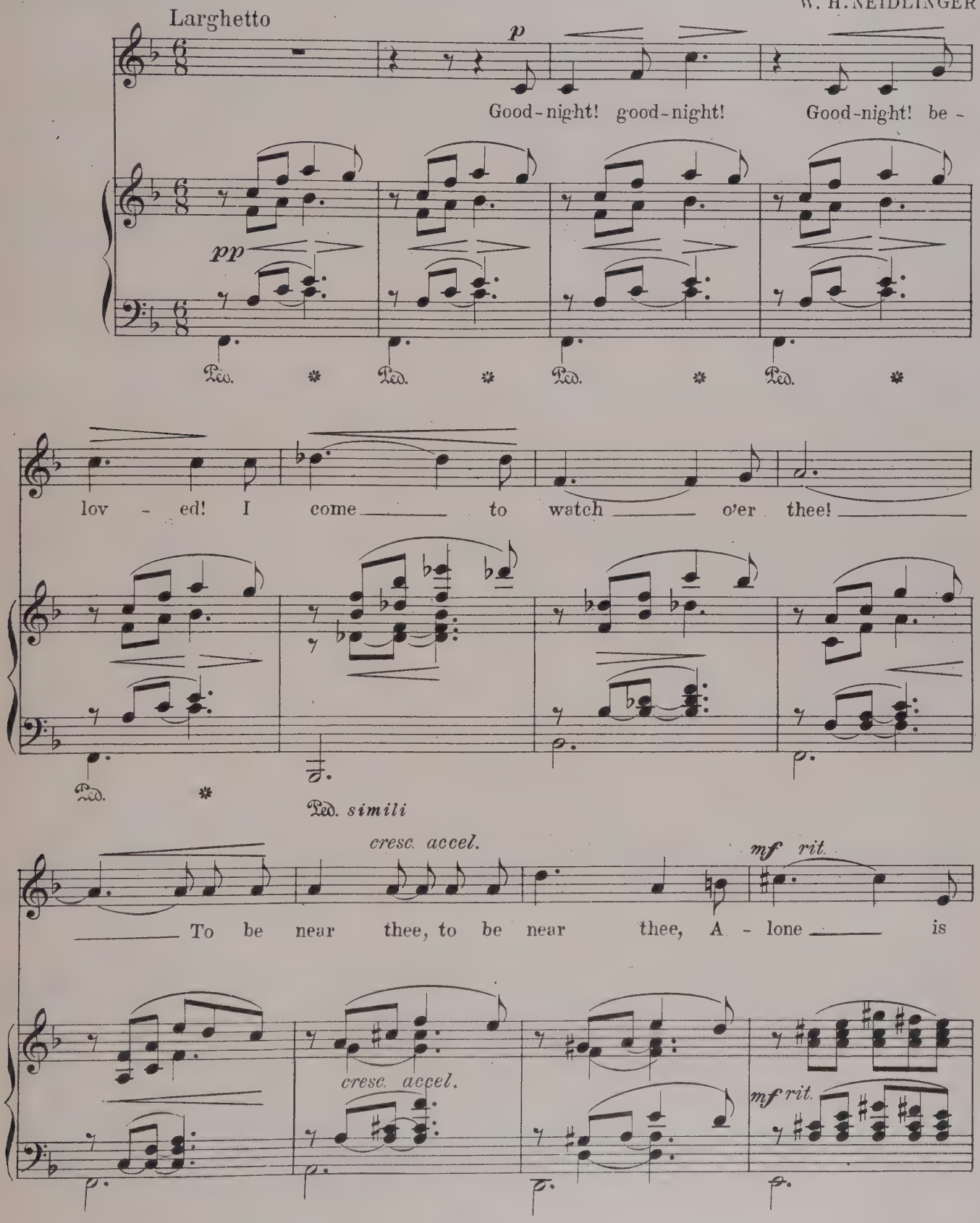

a tempo
woo you with ac - cents be - guil - - ing, With po - sies and
ma - chen Dir Com - pli - men - - te und sen - den Dir
a tempo
ppp
mf
dim.
of - fer - ings gay, While you, co - quett - ish - ly
Blu - men in's Haus, doch Du, Du klei - ne Co -
8
mf
dim.
mf
ritard.
smil - - ing, Re - ceive them and laugh them a - way!
quet - - te, Du lach'st sie ja Al - le nur aus!
ritard.
pp
a tempo
And while in your smile they are bask - - ing, And
Und wenn Du so lieb - lich sie an - - lach'st, wie
pp
a tempo


cresc.
rit. molto
f a tempo
prais-ing your beau-ty di-vine,
I se-cret-ly smile with re-joic-ing,
prah-len sie laut dann mit Dir!
Ich läch-le dann still und froh-lok-ke,
To know that you are mine,
denn Du ge-hörst ja mir,
To know that you are mine!
denn Du ge-hörst ja mir!
Vivo
colla voce
pp
r.h.
l.h.
rit.
a tempo
ppp

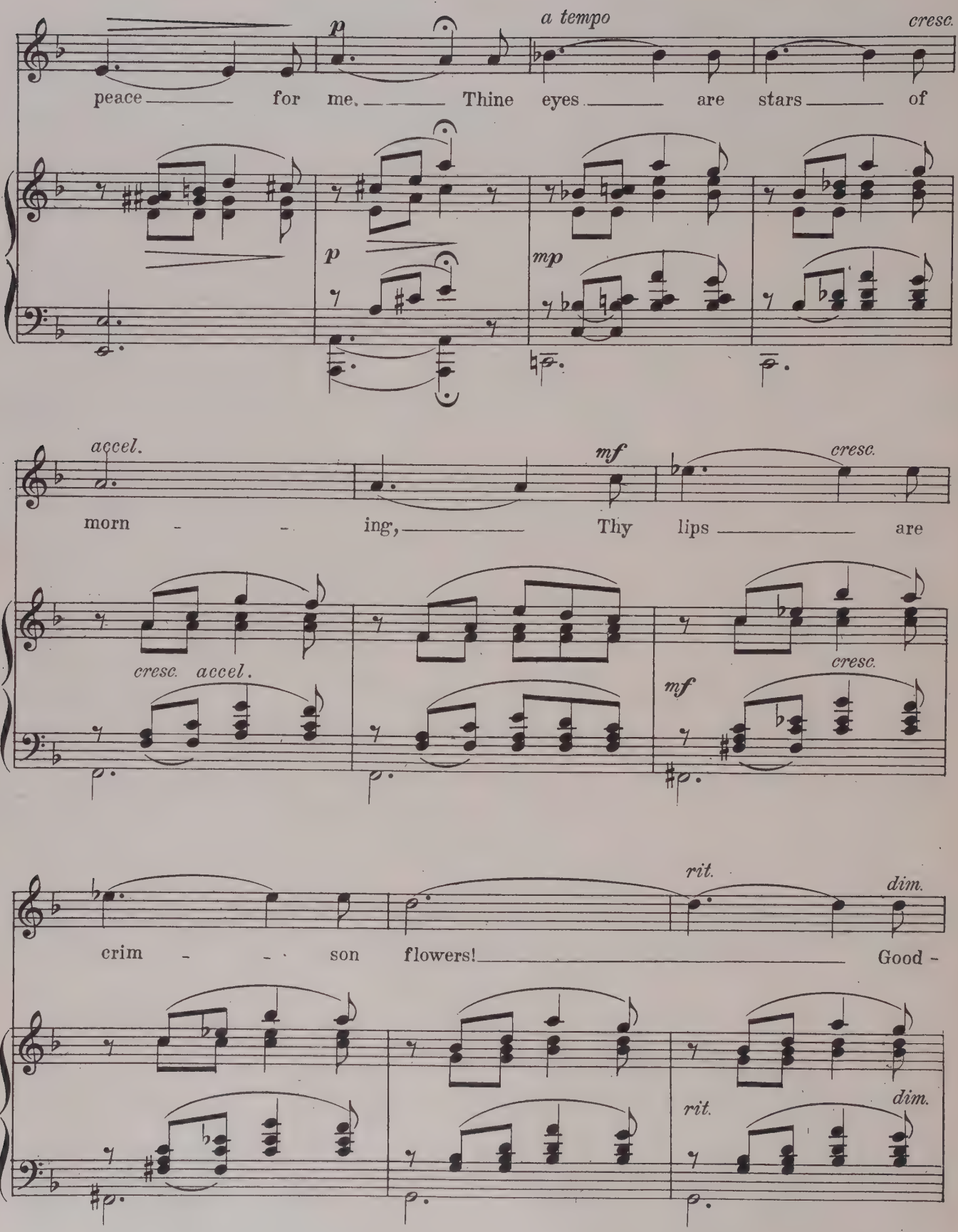
THE WEARY HOURS

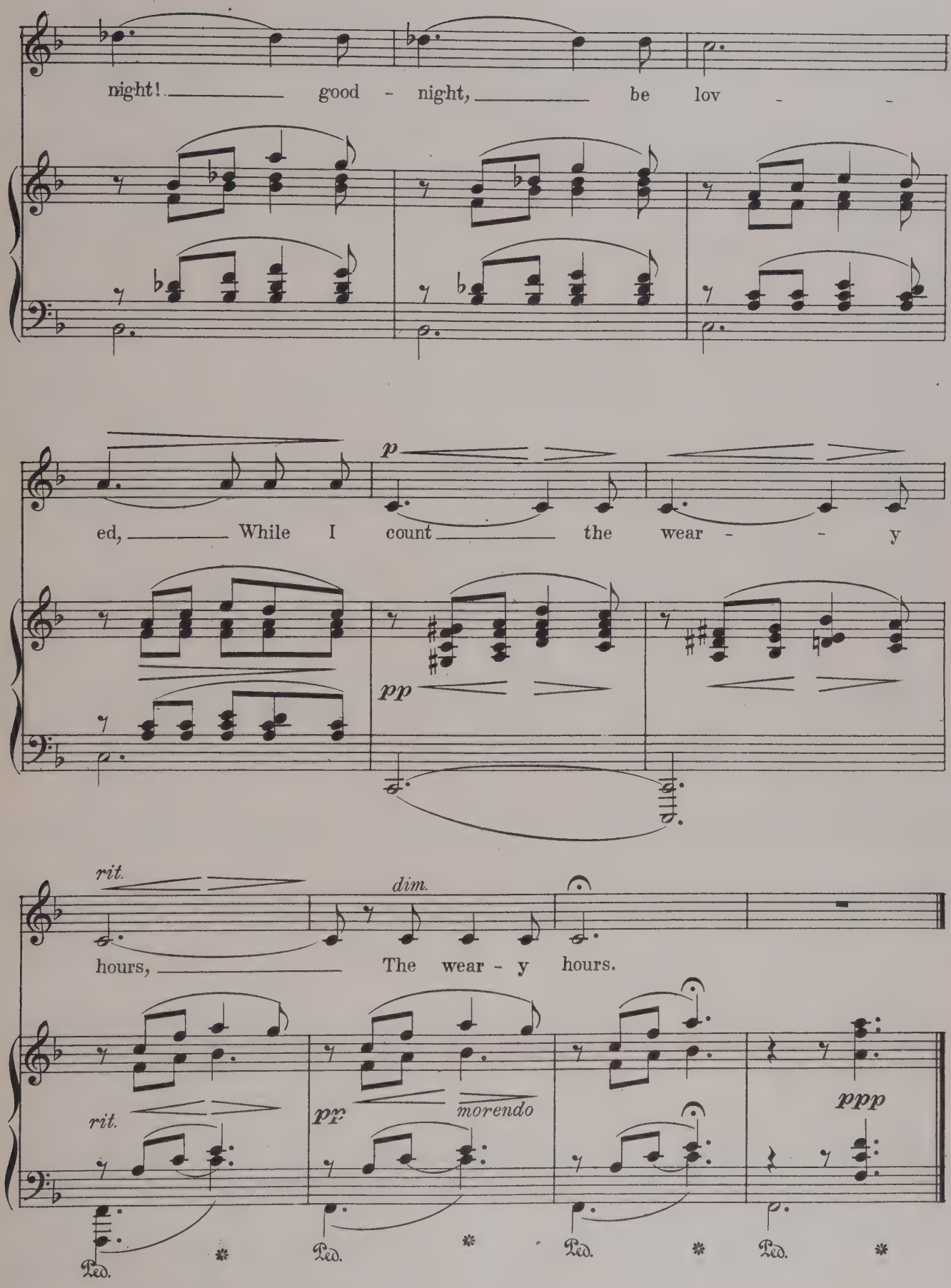
LONGFELLOW

W. H. NEIDLINGER



Copyright MCMIV, by The William Maxwell Music Co., Used by permission.

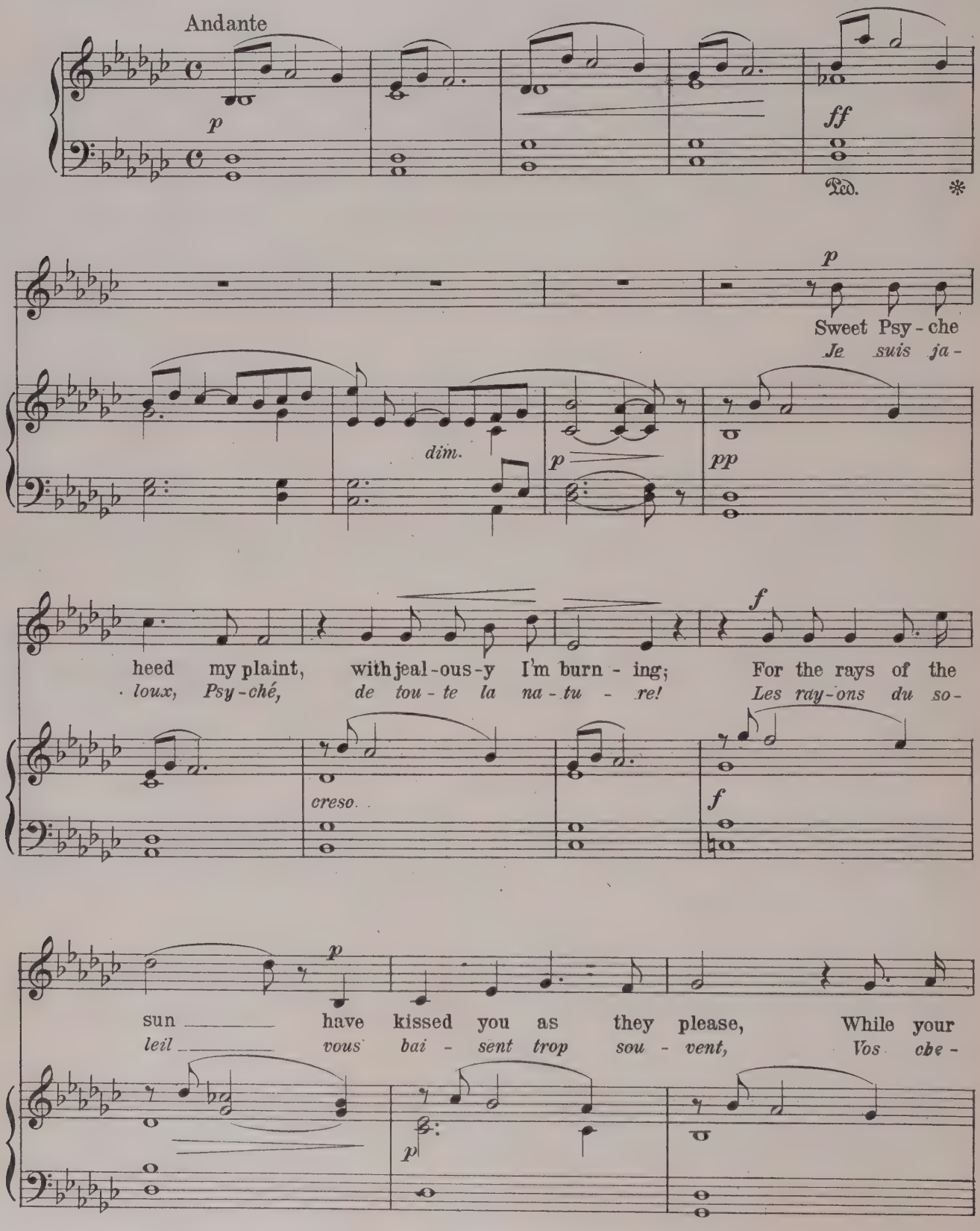

p
a tempo
cresc.
peace for me. Thine eyes are stars of
p
mp
accel.
mf
cresc.
morn - - ing, Thy lips are
cresc. accel.
mf
cresc.
rit.
dim.
crim - - son flowers! Good -
rit.
dim.


night! good - night, be lov - -
p
ed, While I count the wear - - y
pp
rit.
dim.
hours, The wear - y hours.
rit.
pp
morendo
ppp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.

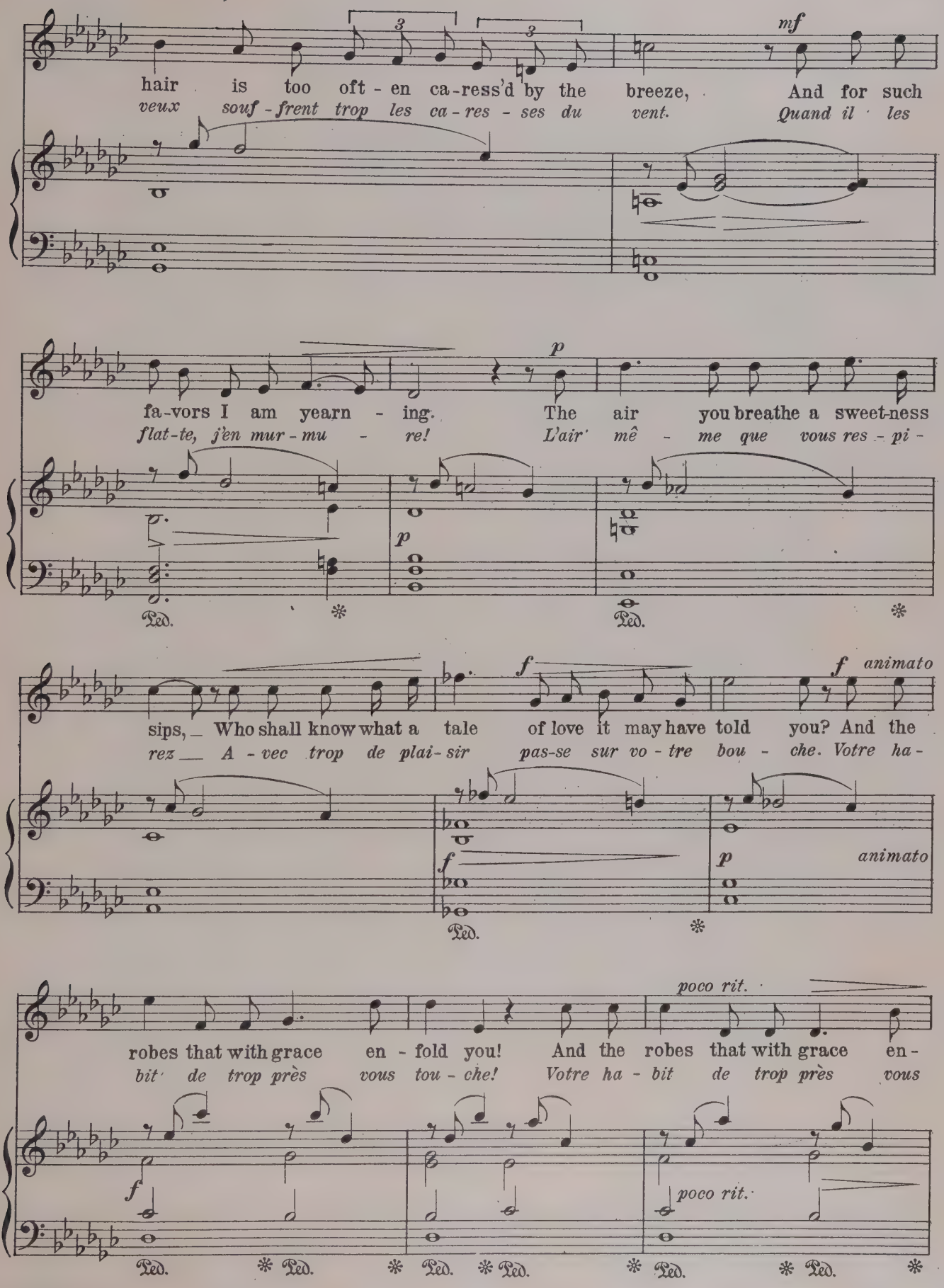
PSYCHÉ

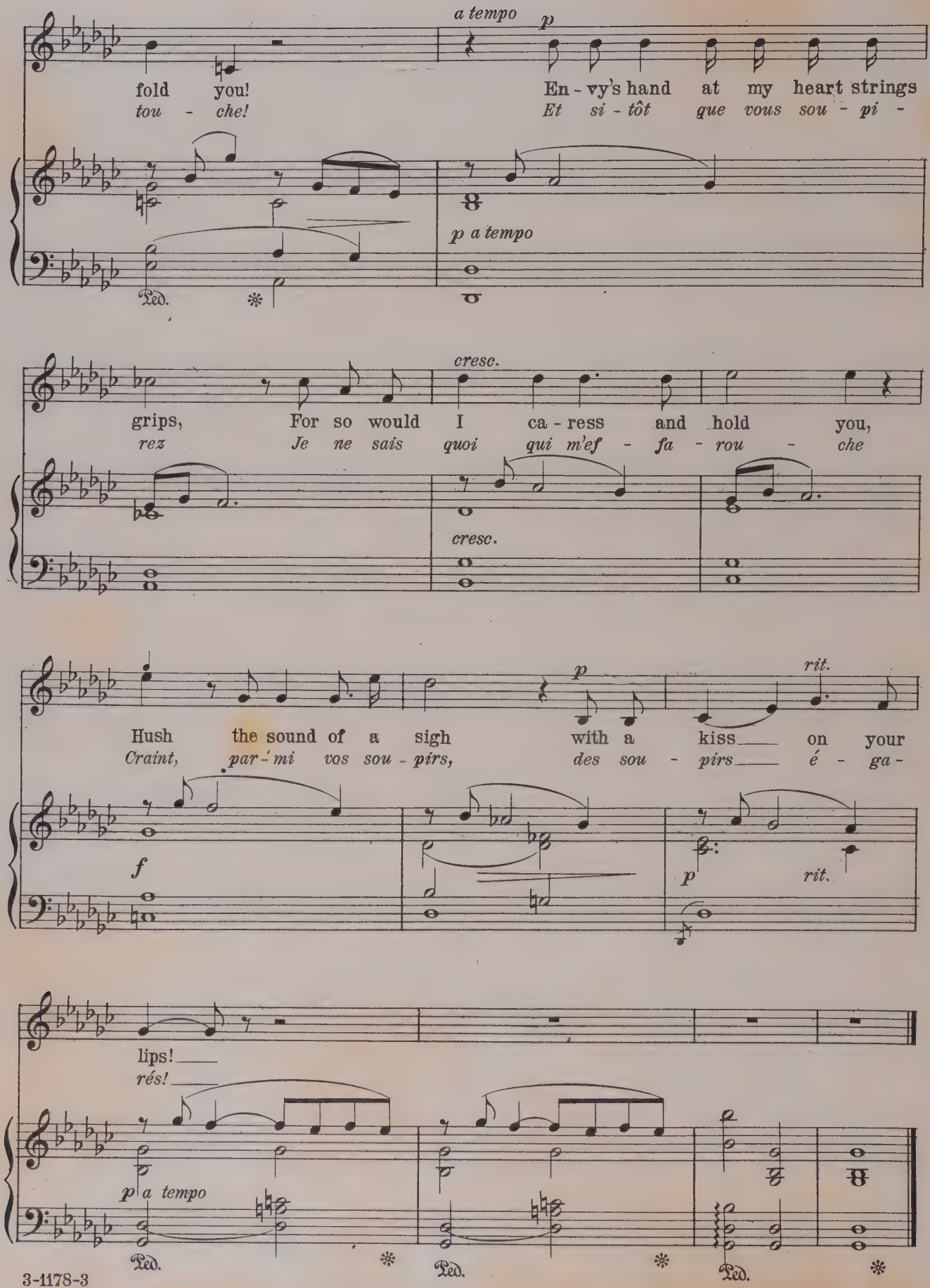
PIERRE CORNEILLE
English version by
Edith Tillotson

E. PALADILHE



Copyright MCMXVIII, by The University Society, Inc.


hair is too oft - en ca-ress'd by the breeze, And for such
veux souf - frent trop les ca - res - ses du vent. Quand il les
mf
fa-vors I am yearn - ing. The air you breathe a sweet-ness
flat-te, j'en mur - mu - re! L'air' mê - me que vous res - pi -
p
p
Ped. * Ped. *
sips, Who shall know what a tale of love it may have told you? And the
rez A - vec trop de plai - sir pas-se sur vo - tre bou - che. Votre ha -
f
f animato
f
p animato
Ped. *
robes that with grace en - fold you! And the robes that with grace en -
bit de trop près vous tou - che! Votre ha - bit de trop près vous
poco rit.
f
poco rit.
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *


a tempo
p
fold you!
tou - che!
En - vy's hand at my heart strings
Et si - tôt que vous sou - pi -
p a tempo
Ped.
cresc.
grips, For so would I ca - ress and hold you,
rez Je ne sais quoi qui m'ef - fa - rou - che
cresc.
p
rit.
Hush the sound of a sigh with a kiss on your
Craint, par-mi vos sou - pirs, des sou - pirs é - ga -
f
p
rit.
lips!
rés!
p a tempo
Ped.
Ped.
Ped.

PSYCHE.

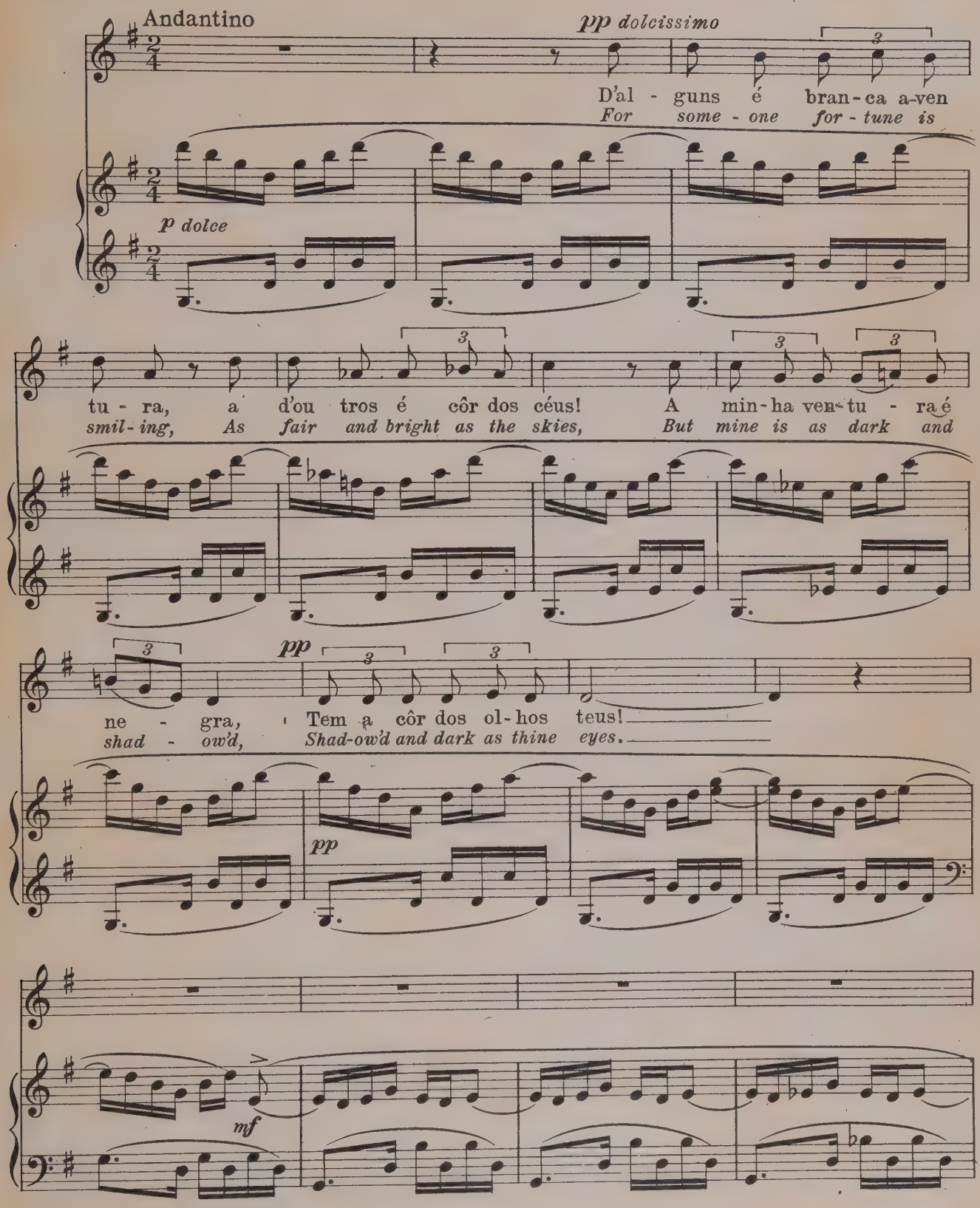
FROM THE PAINTING BY GEORGE FULLER.
OWNED BY MISS E. M. TOWER.

CANTIGAS

D. BRANCA da COSTA COLAÇO

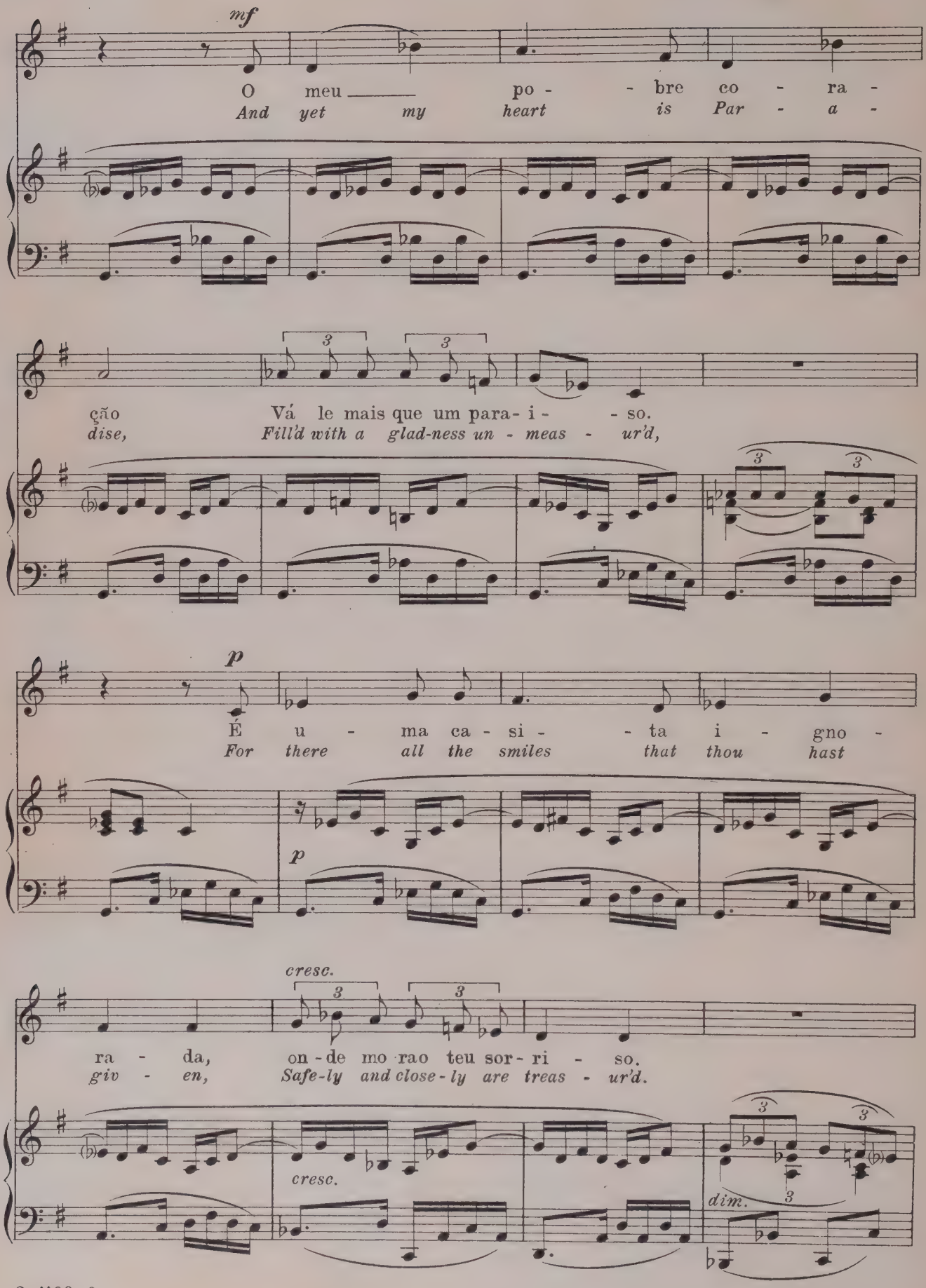
English version by
Edith Tillotson

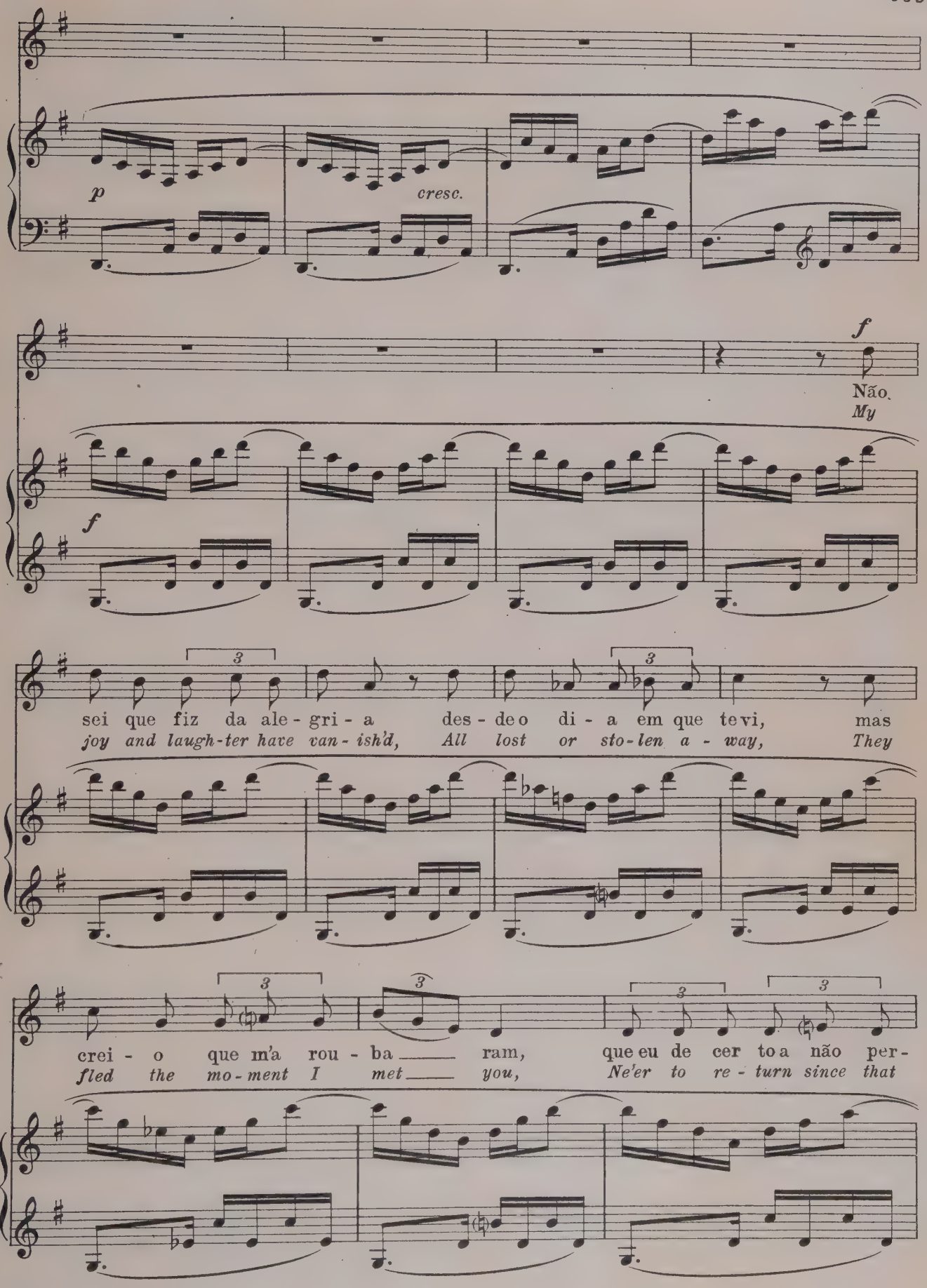
ALBERTO NEPOMUCENO

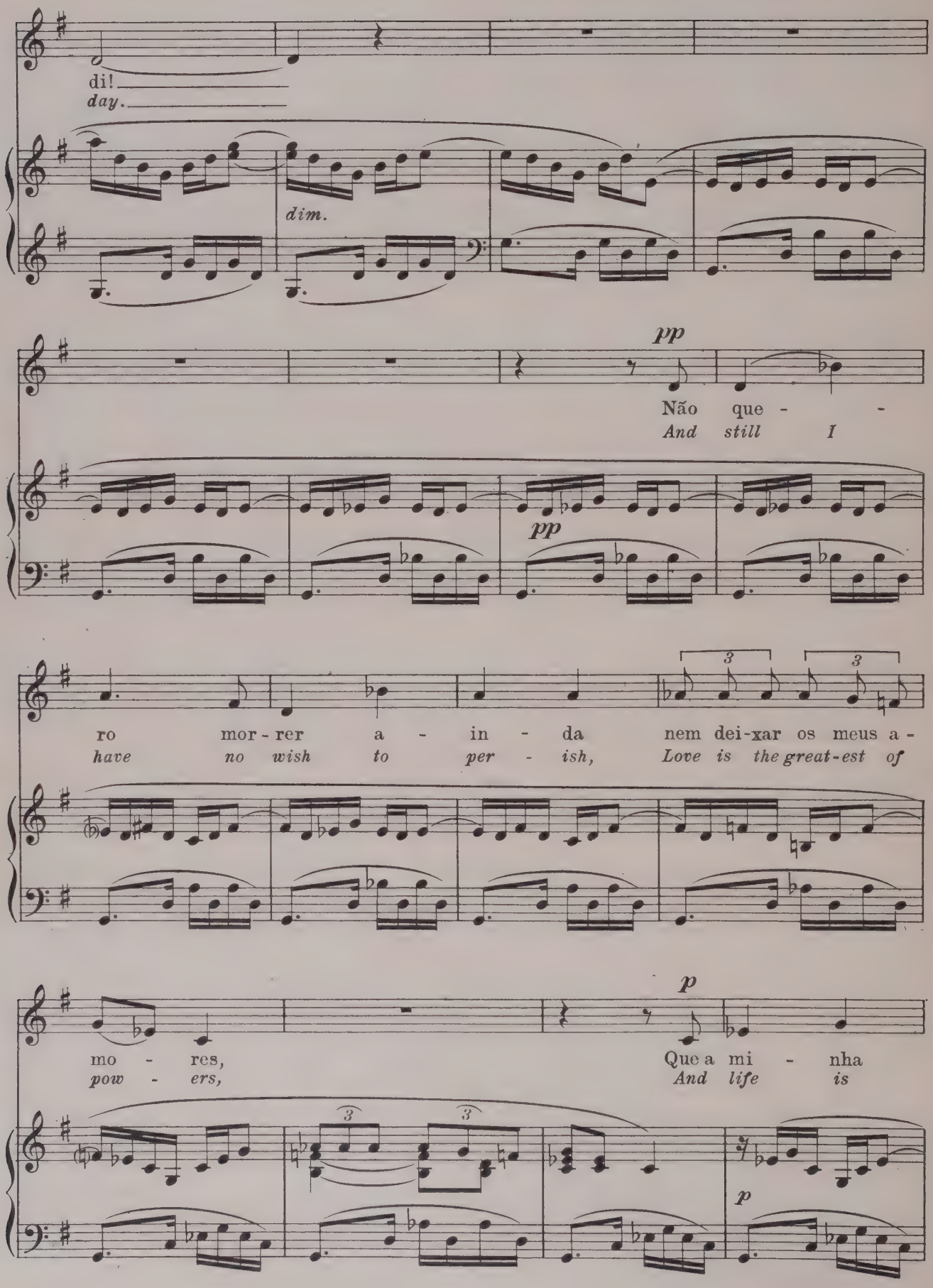

Andantino
pp dolcissimo
D'al - guns é bran - ca a-ven
For some - one for - tune is
p dolce
tu - ra, a d'ou tros é côr dos céus! A min - ha ven - tu - ra é
smil - ing, As fair and bright as the skies, But mine is as dark and
pp
ne - gra, Tem a côr dos ol - hos teus!
shad - ow'd, Shad-ow'd and dark as thine eyes.
pp
mf

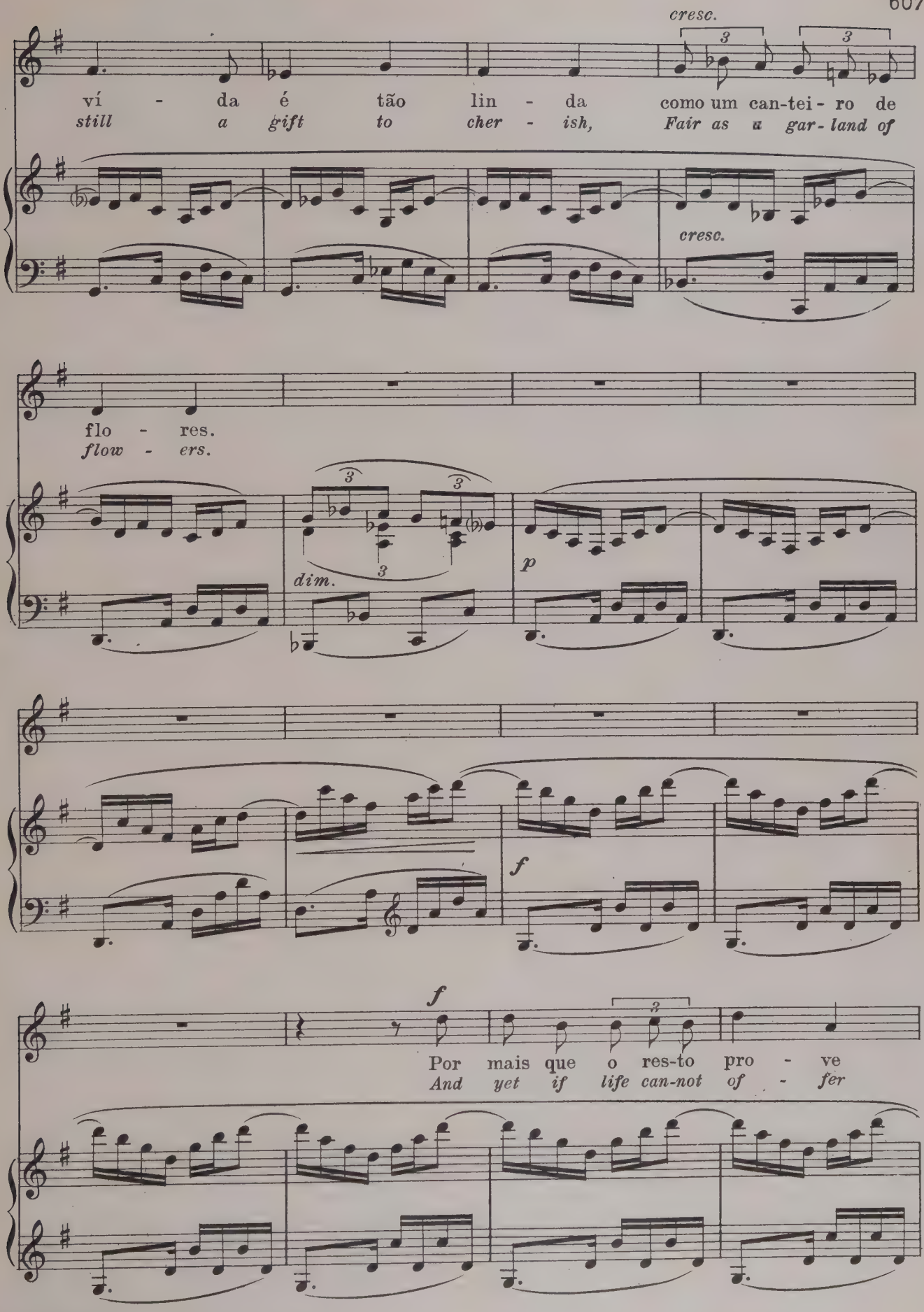
Copyright 1917, by The University Society, Inc.

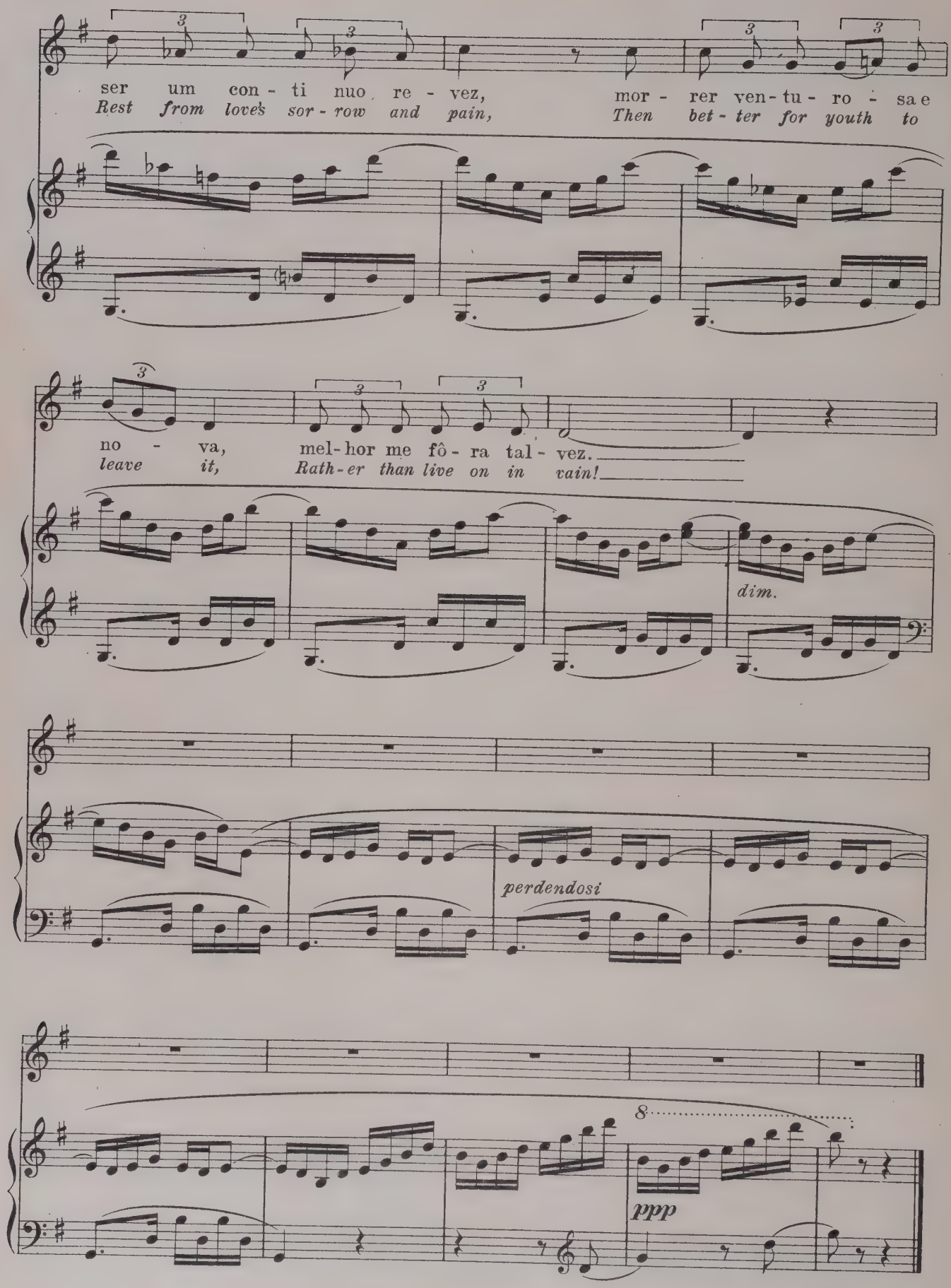
Medium


mf
O meu _____ po - - bre co - ra -
And yet my heart is Par - a -
ção Vá le mais que um para- i - - so.
dise, Fill'd with a glad-ness un - meas - ur'd,
p
É u - ma ca - si - - ta i - gno -
For there all the smiles that thou hast
p
cresc.
ra - da, on - de mo rao teu sor - ri - so.
giv - en, Safe-ly and close - ly are treas - ur'd.
cresc.
dim.


p
cresc.
f
Não.
My
f
sei que fiz da ale - gri - a des - de o di - a em que te vi, mas
joy and laugh-ter have van - ish'd, All lost or sto-len a - way, They
crei - o que m'a rou - ba ram, que eu de cer to a não per -
fled the mo - ment I met you, Ne'er to re - turn since that


di!
day.
dim.
pp
Não que - -
And still I
pp
ro mor - rer a - in - da nem dei-xar os meus a -
have no wish to per - ish, Love is the great-est of
3
3
p
mo - res,
pow - ers,
Que a mi - nha
And life is
3
3
p


cresc.
3
3
ví - da é tão lin - da como um can-tei - ro de
still a gift to cher - ish, Fair as a gar - land of
cresc.
flo - res.
flow - ers.
3
3
3
dim.
p
f
f
Por mais que o res-to pro - ve
And yet if life can-not of - fer


ser um con - ti nuo re - vez, mor - rer ven-tu - ro - sa e
Rest from love's sor - row and pain, Then bet - ter for youth to
no - va, mel-hor me fô - ra tal - vez.
leave it, Rath-er than live on in vain!
dim.
perdendosi
8
ppp

MODERN MUSIC AND MUSICIANS

Philharmonic Edition

MODERN MUSIC AND MUSICIANS

Philharmonic Edition

MODERN MUSIC AND MUSICIANS